

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti M

đi ko djes 31.12.2019

Odesate
2019

Romano pustikango đaj. Samano pustikIo latines: çİinti M / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi. – Odesa: Romenvadesko đanitIan, 2019. – 280 p.

Романо пустиканго жај. Самано пустикIo латінес: чІінті М / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові. – Одеса: Роменвадеско жанітІан, 2019. – 280 п.

- BG** | **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква М** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова. – Одеса: Институт на Ромология, 2019. – 280 с.
- CZ** | **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno M** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová. – Odessa: Ústav Romologie, 2019. – 227 s.
- DE** | **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe M** / Von Niko Rergo, Elena Semenova zusammengestellt. – Odessa: Institut für Romologie, 2019. – 280 s.
- EN** | **The Romany bibliography. General latin catalogue: Letter M** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenova. – Odessa: Institute of Romology, 2019. – 280 p.
- ES** | **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra M** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenova. – Odessa: Instituto de Romología, 2019. – 280 p.
- FR** | **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre M** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenova. – Odessa: Institut de Romologie, 2019. – 280 p.
- HR** | **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo M** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Institut za Romologiju, 2019. – 280 s.
- HU** | **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betűk M** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová. – Odessza: Romológiai intézet, 2019. – 280 old.
- IT** | **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera M** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenova. – Odessa: Istituto di Romologia, 2019. – 280 p.
- MD** | **Bibliografie Rromani. Catalogul latin general: Litera M** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenova. – Odesa: Institutul Romologiei, 2019. – 280 p.
- RO** | **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera M** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenova, Iryna Mysyk. – Odessa: Instytut Romologji, 2019. – 280 s.
- SK** | **Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmeno M** / Zostavovatelia Niko Rergo, Elena Semenová. – Odessa: Ústav Romologie, 2019. – 280 s.
- SR** | **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово М** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова. – Одеса: Институт за ромологију, 2019. – 280 с.
- RU** | **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква М** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова. – Одесса: Институт ромоведения, 2019. – 280 с.
- UA** | **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква М** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова. – Одеса: Інститут ромознавства, 2019. – 280 с.

**Dankbarkeit
Remerciement**

**NAISIMOS
Acknowledgment
Ringraziamento**

**Agradecimiento
Благодарность**

We're thankful to all colleagues who somehow or other
has helped us to compile the Romany bibliography:

Viorel Achim, Tomas Acton, Bennie Åkerfeldt, Lorenzo Alunni, Katalin Asbóth, Elez Bislim, Jozefien Van Caeneghem, Gina Csanyi-Robah, Orhan Galjus, Margaret Greenfields, Ibrahim Gusani, Ian Hancock, Andrey Ivanov, Valjdo Kalinin, Tomasz Kamusella, Arben Kosturi, Jean-Pierre Liégeois, Elena Marchuk, Elena Marushiakova, Randi Myhre, Iryna Mysyk, David Nemeth, Ibraim Osmani, Trajko Petrovski, Veselin Popov, Grattan Puxon, Anna Racova, Lisa Rice, Vlad Rivlin, Judith Ruváné, Alice Sarcinelli, Hedina Sijercic, Tommaso Vitale

Saganimata

Statistiken Στατιστική Statistics Estadística Tilasto Statistique
Statisztika Statystyka Štatistika Статистика Istatistik

Prekaş	đi ko djes	M	
		dapIe	REP
4to	31.12.2019	2044	432
3to	02.11.2016	1667	293
2to	27.10.2015	1615	263
1to	30.09.2015	762	140

Alavari

Fjalor Wörterbuch Λεξικό Dictionary Diccionario Sanakirja
Dictionnaire Szótár Värđnica Žodynas Dictionar Словарь Sözlük Словник

dapIe

BG отделните записи (носят знакът @), **DE** einzelne Einträge (sie haben das @-Symbol), **EN** separate records (bear the @ sign), **ES** entradas individuales (tienen el símbolo @), **FR** entrées individuelles (ils ont le symbole @), **IT** registrazioni separate (portano il segno @), **RO** intrări individuale (au simbolul @), **RU** отдельные записи (несут знак @), **UA** окремі записи (мають знак @)

Deşberş

DE Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), **EN** Decade (of Roma inclusion), **ES** Década (para la inclusión Gitana), **FR** Décennie (d'inclusion des Roms), **RU** Декада (включения Ромов)

đi ko djes

BG като на..., **DE** seit..., **EN** as of..., **ES** a partir del..., **FR** à la date de..., **IT** a partire dal..., **RO** ca de..., **RU** по состоянию на..., **UA** станом на...

gitivad

DE Musikwissenschaft, **EN** musicology, **ES** musicología, **FR** musicologie, **RU** музыкология, **UA** музикознавство

Kalitraşvad

DE Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, **EN** history of nazi genocide against Romany nation, **ES** historia del genocidio nazi contra la nación romaní, **FR** histoire du nazi génocide contre la nation rom, **RU** история нацистского геноцида против ромского народа

patrika

DE Medien, **EN** media, **ES** medios de comunicación, **FR** medias, **RU** СМИ, **UA** ЗМІ

patrikenvad

DE Medienwissenschaft, **EN** science of media, **ES** ciencia de los medios, **FR** sciences des médias, **RU** СМИведение, журналистика

prekaş

BG версия, **DE** Ausgabe, **EN** issue, **ES** edición, **FR** édition, **IT** edizione, **RO** versiunea, **RU** выпуск, **UA** випуск

RA

(rodimaske alava): **DE** Suchbegriffe, **EN** key words, **ES** palabras de búsqueda, **FR** mots pour recherche, **RU** поисковые слова **UA** пошукові слова

REP

DE Romano digitale (elektronische) Bibliothek, **EN** Romany digital library, **ES** biblioteca electrónica Romaní, **FR** bibliothèque électronique (numérique) Romaní, **RU** Ромская электронная библиотека, **UA** Ромська електронна бібліотека

skant ikIo

DE Sachkatalog, **EN** subject catalogue, **ES** catálogo sujeto, **FR** catalogue systématique (par sujet), **RU** предметный каталог

Roma le avere

DE Roms in der schönen Literatur anderer Völker, **EN** Roms in belles-lettres of

sanak'jande	other peoples, ES Romaníes en literaturas de otros pueblos, RU Ромы в литературах иных народов, UA Роми в літературах інших народів
Romani çIib vi çIibavad	DE Romani Sprache und Linguistik, EL Ρομανί γλώσσα και γλωσσολογία, EN Romany language and linguistics, ES Lengua y lingüística Romaní, RU ромский язык и языкознание, UA ромська мова та мовознавство
Romani sanak'ja	DE schöne Literatur der Roma, EN Romany belles-lettres, ES literatura Romaní, RU ромская литература, UA ромська література
Romani seleski sanak'ja	DE Volkstum der Roma, EL ρομανί λαογραφία, EN Romany folklore, RU ромский фольклор
şarad vi şaradenvad	DE Religion und Religionswissenschaft, EL θρησκεία και θρησκευτολογία, EN religion and science of religions, ES religión y ciencia de las religiones, FR religion et science des religions, RU религия и религиоведение, UA релігія та релігієзнавство
tIarmenvad	DE Rechtswissenschaft, EN legal science, ES jurisprudencia, FR jurisprudence, RU правоведение, UA правознавство

Ma bisteren = Nezapomeňme: historie cikánského tábora v Hodoníně u Kunštátu (1942-1943) / Ctibor Nečas, Jana Horváthová. Redakční úprava Renata Kroutilová. - Brno: Muzeum romské kultury; Praha: Úřad vlády ČR, 1997. - 68 s., il. ISBN 8023817949. @ CZ_cz

EN: Don't forget: History of the Romany camp in Hodonin near Kunshtat (1942-1943). -

UA: Не забудьте: історія ромського табору в Годоніні у Кунштаті (1942-1943). -

Skany iKIo: Kalitragvad

UA: RDT:

US: Holocaust memorial museum: D804.5.G85 M335 1997

RA: war, genocide, Czech, війна, геноцид, наці, Чехія, Чехия, наци, война,

Maas, Peter [27.06.1929 – 23.08.2001]

King of the Gypsies. -

1. New York: Viking Press [published by arrangement with Bantam Books], 1975. - 171 p. ISBN 0670413178, 9780670413171. @ US_en

2. 2nd ed. - London: Cape, 1976. - xiii, 171 p. @ UK_en

3. 3^d ed. - London: Corgi, 1977. - xi, 280 p. @ UK_en

4. 4th ed. - London: Corgi, 1979. - xi, 210 p. @ UK_en

EN: Chronicles Gypsy life in the United States today, centering on the still unresolved struggle for leadership between Steve Tene, grandson of the late King Tene Bimbo, and his embittered, vengeful father. - Author: attended Duke University and served in the U. S. Navy during the Korean War. After the war, Maas became a journalist and writer. In 1978, the Paramount pictures made the 112 min movie *The king of Gypsies* - producer Dino de Laurentis, director and screenplay Frank Pierson. In Brasil, the movie is known as *Rei dos Ciganos*, and in Portugal as *O Herdeiro*.

UA:

Tike : Reviews : Рецензии :

Ryszard Kantor // Etnografia polska. - 1978. - R. XII. - Zesz. 2. - S. 271-273. @ PL_pl

NakIavimata

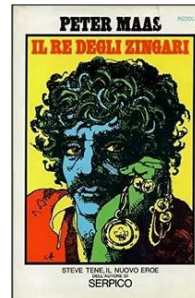
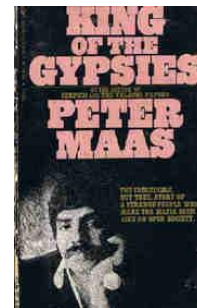
FR - Maas, Peter. Le roi des Gitans / Traduit de l'américain. - Paris: Seuil, 1976. - 223 p. @ FR_fr

IT - Maas, Peter. Il re degli Zingari / Traduz. Bruno Oddera. - Milano: Rizzoli, 1986. - 214 p. @ IT_it

PT - Maas, Peter. O rei dos ciganos. - Rio de Janeiro: Internacional Portugalia, [biberšesko], 160 p. @ BR_pt

Skant iKIo: Roma le avere sanak'jande - US

RA: fiction, ficção, literature, USA, novel, cinema, література, роман, США, кино, кіно,



MacAlister, Sir Donald [МакАлістер, сер Дóналд; 17.05.1854-15.01.1934]

Romani versions / With an introduction by Dr. John Sampson. - London: T. & A. Constable, 1928. - 87 p. [Gypsy Lore Society monographs, no. 5]. @ UK_en

EN: A book of poetry. AlekIari: a physician, linguist, mathematician, principal, vice-chancellor and and later chancellor of the University of Glasgow. President of the Gypsy lore society in 1915.

UA: Ромські вірши. - AlekIari: лікар, мовознавець, математик. Директор школи, віце-ректор та ректор університету у Глазго, голова Товариства циганознавства у 1915 р.

Skant iKIo: Romani sanak'ja - UK

RA: Great Britain, Великобританія, література, література, irodalom, fiction,

Macalister, Robert Alexander Stewart

[МакАлістер, Рóберт Александёр Сті́юарт; 08.07.1870-26.04.1950]

Grammar [A] and vocabulary of the language of the Nawar or Zutt, the nomad smiths of Palestine // Journal of the Gypsy lore society. -

1909. - Vol. 3. - Nr. 2 - P. 120-127. @ UK_en

1910. - Vol. 3. - Nr. 4 - P. 298-317. @ UK_en

1912. - Vol. 5. - Nr. 4. - P. 289-305. @ UK_en

1913. - Vol. 6. - Nr. 3. - P.161-240. @ UK_en

UA: Граматика та словник мови Наварів, чи Зотів, кочових ковалів Палестини. -

Skant ikIo: Țomani țİib vi țİibavad

RA: Jerusalem, Nuri, Domari, Arabic, language contact, borrowing, place names, phonology, нурі, арабський, Єрусалим, домари, запозичення, лексикологія, топонімія, фонологія, фонетика, заимствования, Иерусалим, арабский,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wexler P. Exploring the distinctive features of Wundersprachen: the case of European Romani and Jewish languages // Mediterranean language review. – 1986. – Nr. 2. – P. 7-45; idem // Wexler P. Jewish and non-Jewish creators of «Jewish» languages: With special attention to judaized Arabic, Chinese, German, Greek, Persian, Portuguese, Slavic (modern Hebrew / Yiddish), Spanish, and Karaite, and semitic Hebrew / Ladino: a collection of reprinted articles from across four decades with a reassessment. – Wiesbaden: Harrassowitz, 2006. – P.

2. Reynolds D.F. Heroic poets, poetic heroes: The ethnography of performance in an arabic oral epic tradition. – Ithaca (New York): Cornell University Press, 1995 – 243 p.

3. Grant A.P. Processes of grammaticalisation and 'borrowing the unborrowable': contact-induced change and the integration and grammaticalisation of borrowed terms for some core grammatical construction types // Grammatical replication and borrowability in language contact. – Berlin: De Gruyter, 2012. – P. 191-232 [only part 3 from 1912: Vol. 5. – Nr. 4. – P. 289-305].

Language [The] of the Nawar or Zutt: the nomad smiths of Palestine. – London: T. & A. Constable and Bernard Quaritch, 1914. – xii, 216 p. [Gypsy lore society monographs, 3]. @ UK_en

EN: Note: This book first appeared serially in the pages of the Journal of the Gypsy lore society, and is here printed from stereotypes.

UA: Мова Наварів, чи Зотів: кочових ковалів Палестини. -

Skant ikIo: Țomani țİib vi țİibavad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hancock I. The development of Romani linguistics // Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé. – Berlin – New York – Amsterdam: Mouton de Gruyter, 1988. – P. 183-224.

2. Wexler P. Arabic as a tool for expressing Jewish and Romani ethnic identity (a prolegomenon to a typology of Arabic in non-Arabic-speaking communities // Arabic as a minority language. – Berlin: de Gruyter, 2000. – P. 65-87; idem // Wexler P. Jewish and non-Jewish creators of «Jewish» languages: With special attention to judaized Arabic, Chinese, German, Greek, Persian, Portuguese, Slavic (modern Hebrew / Yiddish), Spanish, and Karaite, and semitic Hebrew / Ladino: a collection of reprinted articles from across four decades with a reassessment. – Wiesbaden: Harrassowitz, 2006. – P.

3. Grant A.P. Processes of grammaticalisation and 'borrowing the unborrowable': contact-induced change and the integration and grammaticalisation of borrowed terms for some core grammatical construction types // Grammatical replication and borrowability in language contact. – Berlin: De Gruyter, 2012. – P. 191-232.

Nuri stories // Journal of the Gypsy lore society. –

1909. – Vol. 3. – Nr. 1 – P. 127-148. @ UK_en

1910. – Vol. 4. – Nr. 1 – P. 2-35. @ UK_en

1911. – Vol. 4. – Nr. 4. – P. 279-287. @ UK_en

1911. – Vol. 5. – Nr. 1. – P. 54-68. @ UK_en

1912. – Vol. 5. – Nr. 3. – P. 224-234. @ UK_en

1912. – Vol. 6. – Nr. 2. – P. 135-141. @ UK_en

UA: Оповідання Нурів. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Reynolds D.F. Heroic poets, poetic heroes: The ethnography of performance in an arabic oral epic tradition. – Ithaca (New York): Cornell University Press, 1995 – 243 p.

Sketch [A] of the grammatical structure of the Nuri language // Palestine exploration fund quarterly statement. – London, 1908. – Vol.40. – Nr. 1 (January). – P. 64-67. @ UK_en

UA: Начерк про граматичну структуру мови Нурів. -

Skant ikIo: Țomani țİib vi țİibavad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hancock I. The development of Romani linguistics // Languages and cultures: Studies in honor of Edgar C. Polomé. – Berlin – New York – Amsterdam: Mouton de Gruyter, 1988. – P. 183-224.

Macaluso, Giuseppe [Makalúzo, Đusépe; Макалúзо, Жузéпе]

Fato zingari e sibille. Fato, fatalità, fatalismo - Sibille e libri sibillini. Gli Zingari nella storia e nella legenda. - Roma: Pensiero e azione, 1970. - 354 p. @ IT_it

EN: Fate of gypsies and sibyls. Fate, destiny, fatalism - Sibyls and sibylline books. Gypsies in history and legend. - Sibyls were wandering the prophetesses in ancient Greece.

UA: Доля циган і сивіл. Доля, фаталізм - Сивілі і сивіліні книги. Цигани в історії та в легендах. - Сивілі - мандрівні пророкиці у Стародавній Греції.

PL: Bibl. narodowa: I 439.201

Macarie, Iulius-Cezar []

Half-in, half-out: Roma and non-Roma romanians with limited rights working and travelling in the European Union. - Budapest: Central European University, 2014. - 22 p. [INTEGRIM online papers, 8/2014]. @ HU_en

UA: Половина так, половина ні: ромські та неромські ромуни з обмеженими правами, які працюють та подорожують у Європейському Союзі

REP. RA: Romania, Румунія, Румыния,

Macartney, Robert J. [Макáртні, Роберт Ж.]

East Berlin said to agree to Holocaust payments // Washington post. - 1988, 19 October. - P.25-26. @ US_en

EN: The author reports that the government of the German Democratic Republic agreed to pay compensation to Jewish victims of fascism, but refused such payments to the Romany victims.

UA: Східний Берлін погодився на виплати за Голокост. - Стаття у газеті «Вашингтон пост», в якій автор повідомляє, що влада Німецької Демократичної Республіки погодилася сплачувати компенсацію Євреям-жертвам фашизму, але відмовилися від таких виплат жертвам-Ромам.

Skant ikIe: Kalitraşvad. Patrika - US

Macedo, Joaquim Manuel de

[Masédu, Boakín Manuéł di; Масéду, Жоакін Мануél ді; 24.06.1820 - 11.04.1882]

Mulheres [As] de mantilha: Romance. - Rio de Janeiro: Prefeitura da cidade do Rio de Janeiro, Secretaria municipal de cultura, Departamento de documentação e informação cultural, 1988. @ BR_pt

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - BR ?????????

Macêdo, Oswaldo (Țomanes - Taró caló) [Масéду, Освалду]

Ciganos [Os]. Natureza e cultura. - Rio de Janeiro: Imago, 1992. - 219 p. @ BR_pt

EN: AlekIari: Rom. Professor A.Vilas-Boas da Mota in the article «Gypsyologists of Brasil» (Ciganólogos brasileiros // Ciganos: antologia de ensaios. - Brasília: Thesaurus editora, 2004. - P. 89 (46-92) pointed out that: «This author [Oswaldo Macedo], perhaps by mistake, included in this work Chronology of gypsyologic studies in Brazil, copied verbatim the Contribution to the history of gypsyology in Brazil (1982) by Ático Vilas-Boas da Mota, and without mentioning the source» (Este autor, talvez por lapso, incluiu nesta obra Cronologia dos estudos ciganológicos no Brasil, copiada ipsis litteris da Contribuição à história da ciganologia no Brasil (1982) de Ático Vilas-Boas da Mota, sem citar a fonte).

UA: Професор А.Вілаш-Боаш да Мота у статті «Бразильські циганологи» (Ciganólogos brasileiros // Ciganos: antologia de ensaios. - Brasília: Thesaurus editora, 2004. - P. 89 (46-92) зазначив: «Цей автор [Освальдо Маседу], можливо, помилково, включив до цієї роботи Хронологію циганологічних досліджень в Бразилії, дослівно скопійовану зі [статті] До історії циганології в Бразилії (1982) Атіка Вилаш-Боаша да Моти, без наведення джерела» (Este autor, talvez por lapso, incluiu nesta obra Cronologia dos estudos ciganológicos no Brasil, copiada ipsis litteris da Contribuição à história da ciganologia no Brasil (1982) de Ático Vilas-Boas da Mota, sem citar a fonte).

Tike : Reviews : Рецензии :

1. Topa F. Recensão a Oswaldo Macedo // Encontros. - Porto (PT), 1995. - Nr. 1. - P. 151-153 (discreetly negative; сдержанно негативная).

Há uma trouva // Vozes. – Petrópolis, 1987. – Nr. 5. – P.13. @ BR_pt

EN:

UA:

Macedo, Rita de Cássia de Camargo Vieira []

Sistema fonológico do dialeto cigano: romanês de Contagem: dissertação de mestrado. - Brasília: Universidade de Brasília, 1999. – 222 p. @ BR_pt

EN: Phonological system of the Romany dialect: Romani in Contagem: MA thesis.

UA: Фонологічна система ромського діалекту: Романі у Контажені: магістерська робота. – Контажен – велике місто у бразильському штаті Мінас Жерайш, входить до міського мегарегіону Белу Орізонті.

Skant ikIo: Romani çİib vi çİibavad

RA: мовознавство, Бразилія, Бразилія, языкознание, linguistics, Brazil,

Macedonia: A report by the European Roma rights centre. Country profile 2011-2012. – Budapest: ERRC, 2013. – 42 p. @ HU_en

EN: The Macedonia country profile focuses strongly on education, housing, migration and asylum and violence, as key areas of work for the ERRC. The information is correct as of April 2013. The Macedonia country profile was produced by: Mustafa Asanovski, Tefik Mahmut, Andrea Čolak, Djordje Jovanović, Stephan Müller, Victoria Vasey, Dezideriu Gergely, Marianne Powell and Dzavit Berisha.

UA: Македонія: доповідь Європейського центру прав Ромів. Стислий нарис за 2011-2012 р. - Нарис охоплює освіту, житло, міграцію та притулок і насильство, що є ключовими напрямками роботи для ЄЦПР. Інформація вірогідна станом на квітень 2013 р. Нарис підготували: Мустафа Асановські, Тефік Махмут, Андреа Чолак, Джордж Йованович, Стефан Мюллер, Вікторія Васей, Дезидеріу Гергей, Маріанна Пауел та Джавіт Беріша.

REP

Macedonia: Country assessment. - Budapest: Roma education fund, 2012. – 50 p. @ HU_en

UA: Македонія: Оцінка країни. – Виання Ромського освітнього фонду.

REP

Mačková, Soňa; Bernasovská, Jarmila; Bôžiková, Alexandra; Boroňová, Iveta; Gabriková, Dana

Hodnotenie výskytu obezity na základe vybraných antropometrických parametrov u Rómov a nerómov v Prešovskom kraji // Slovenská antropológia: bulletin Slovenskej antropologickej spoločnosti pri SAV. – 2012. - Roč. 15. - č. 1. – S. 37-40. ISSN 1336-5827. @ SK_sk

EN: Evaluation of obesity cases based on selected anthropometric parameters of Roms and non-Roms in the Preshov region // Slovak anthropology

UA: Оцінка випадків ожиріння серед Ромів і неРомів у Прешовському районі на підставі окремих антропометричних параметрів // Словацька антропологія:

Skant ikIo: Zor

RA: Slovensko, Slovakia, Славакія, Словаччина, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiet, Slowakei, Szlovákia, Slovakia, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovakya,

Mačková, Soňa; Bernasovský, Ivan; Bernasovská, Jarmila; Boroňová, Iveta; Gabriková, Dana; Bôžiková, Alexandra; Petrejčíková, Eva; Sovičová, Adriana; Čarnogurská, Jana; Klobušovská, Ivana; Sikorová, Lucia

Anthropometric measurements of obesity in Roma: Gypsy population in northeastern Slovakia // Anthropologie: International journal of the science of man (Brno). – 2010. – Vol. 48. – Iss. 3. – P. 271-276. ISSN 0323-1119. @ CZ_en

UA: Антропометричні вимірювання ожиріння серед Ромах: ромське населення у північно-східній Словаччині.

Skant ikIo: Zor

RA: Slovensko, Славакія, Словаччина, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiet, Slowakei, Szlovákia, Slovakia, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovakya,

Mačková, Soňa; Bernasovský, Ivan; Gabriková, Dana; Bôžiková, Alexandra; Bernasovská, Jarmila; Boroňová, Iveta; Lohajová Behulová, Regína; Švíčková, Petra; Petrejčíková, Eva; Soták, Miroslav; Sovičová, Adriana; Čarnogurská, Jana

Association of the FTO rs9939609 polymorphism with obesity in Roma/Gypsy population // American journal of physical anthropology. – 2012. – Vol. 147. – Nr. 1. – S. 30-34. ISSN 0002-9483. @ US_EN

UA: Пов'язаність поліморфізму FTO rs9939609 з ожирінням серед ромського населення. – FTO - білок, кодований однойменним геном, розташований в людей на короткому плечі 16-ї хромосоми. Різні варіанти ураження FTO викликають, окрім ожиріння, цукровий діабет 2-го типу, меланома, Остеоартроз, хронічне обструктивне захворювання легень.

Skant ikIo: Zor

RA: genetics, genetik, genetika, génétique, gjenetikë, genetyka, genetica, γενετική, geneetika, генетика, genetiikka, გენეტიკა, გენეტიკა, Slovensko, Slovakia, Славакія, Словаччина, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiet, Slowakei, Szlovákia, Slovakija, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovaka,

Macfie, Robert Andrew Scott

[Mákfaj, Róbert Éndrju Skot; Mákfaj, Рóберт Ёндрју Скот; 10.04.1868-09.05.1935]

Note: Robert Andrew Scott Macfie was know in the romany community of Great Britain as Andreas and as Mui Shuko, and published his works with all these names. The University of Liverpool in the *Special collections and archives* holds his archives of 1900-1913 - <http://sca-arch.liv.ac.uk/ead/search?operation=full&rsid=1843&firstrec=1&numreq=20&highlight=1&recid=gb141glsandgb141smgc-glse>

Gypsy lore. – London: Sherratt & Hughes, 1908. – 15 p. @ UK_en

EN: On the cover the names are given as R.A.Scott Macfie.

UA: Ромський фольклор.

REP

DikI maj: Andreas - Balkan notes, 1913; Gypsy coppersmith in Liverpool and Birkenhead, 1913; With Gypsies in Bulgaria, 1916

Macfie, Scott Robert Andrew; Winstedt, E.O. []

Goddard Johnson's vocabulary // Journal of the Gypsy lore society. – 1939. – 18. – P. 1-18, 70-109. @ UK_en

EN: G.Johnson collected this vocabulary sometime between 1803 and 1850. The manuscript notebook containing this vocabulary of 179 p. holds the University of Liverpool in the Special collections and archives, reference SMGC 3/3/2.

UA: Годард Джонсон збирав цей словник між 1803 і 1850 роками. Рукописний зошит, що містить словник на 179 стор., зберігається в бібліотеці Ліверпульського університету в розділі «Окремі колекції та архіви», шифр SMGC 3/3/2.

Skant ikIo: Rómani çİib vi çİibavad

RA: Sprachwissenschaft, Lexikologie, Lexikographie, lexicology, lexicography, linguistics, nyelvtudomány, мовознавство, лексикологія, лексикографія, языкознание, Великобританія, United Kingdom, Great Britain,

Mácha, Karel Hynek [Máxa, Kárel Гінек; 16.11.1810 – 06.11.1836]

Cikáni: Román z pozůstalých spisů. –

1. V Praze: Kat. Jeřábková, 1857. – 198 p., [Biblioteka českých původních románů historických a novověkých, roc. III, svazek IV]. @ CZ_cz

2. // Spisy K. Hynka Máchy. – Praha, 1862. – část 3. díl 2: Cikáni. [Spisy výtečných českých básníků novověkých]. @ CZ_cz

3. Praha: J.Otto, 1900. – 150 s. @ CZ_cz

4. // Romány a povídky. K vydání upravil Jaroslav Vlček. – Praha: Jan Laichter, 1906. – [Spisy Karla Hynka Máchy, sv. 1]. @ CZ_cz

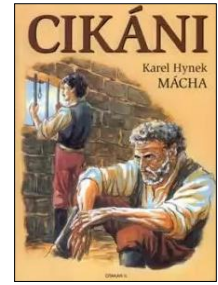
5. Ilustrace a úprava Otokar Štáfl. – Praha: J.Otto, 1920. – 112 s. @ CZ_cz

6. 2 vyd. – Ilustrace a úprava Otokar Štáfl. – Praha: J.Otto, 1920. – 116 s. @ CZ_cz

7. Ilustrace J. Baruch. – Praha: Vojtěch Šeba, [1920?]. – 132 s. @ CZ_cz



8. // Sebrané spisy Karla Hynka Máchy. - Na Král. Vinohradech [Praha]: Jan Laichter, [1920?]. - [Čeští spisovatelé XIX. Století, seš. 77/78]. @ CZ_cz
9. V Praze: B. Kočí, 1924. - 154 s. @ CZ_cz
10. Praha: Leopold Mazáč, 1928. - 231 s. @ CZ_cz
11. // Dilo Karla Hynka Máchy. - V Praze: Fr.Borový, 1928. - Díl druhý: Próza. Cikáni. - @ CZ_cz
12. Praha: Kvasnička a Hampl, 1937. [Blaník výběr z písemnictví sv. 26]. @ CZ_cz
13. // Prosa / Kresbami vyzdobil a upravil Václav Mašek. - Praha: František Strnad, 1940. @ CZ_cz
14. Ilustrace Viktor Polasek. - Praha: V.Smidt, 1949. - 129 s. @ CZ_cz
15. Praha: Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, 1953. - 243 s. @ CZ_cz
16. // Zemi krásnou, zemi milovanou: Výbor z díla / Sestavil a doslov napsal Miroslav Petříček, texty připravil Karel Janský, dřevoryty vyzdobili Jiří a Milada Mikulovi. - Praha: Naše vojsko, 1956. - [Svět, sv. 4]. @ CZ_cz
17. :divadelná hra / S použitím autorových veršů zdramatizovala Zuzana Kočová. - V Praze: Dilia, 1970. - 45 l. @ CZ_cz
18. // ...a jen země je má / Výbor uspořádala a průvodním slovem opatřila Věra Kronusová, ilustroval Miloslav Křížka. - Praha: Mladá fronta, 1973. @ CZ_cz
19. Praha: Otokar II, 2000. - 168 s. - ISBN 8086355179, 9788086355177. @ CZ_cz
20. : hmatové písmo. - Praha: KTN, 2010. - Z technických důvodů rozděleno do 3 svazků v Braillově písmu: 36 + 41 + 39 listů. ISBN 9788070617229. @ CZ_cz



EN: *Cikáni* jsou jediný dokončený román Máchy. Na románu pracoval od října do prosince 1835, neprošel cenzurou a poprvé kompletně vyšel až v roce 1857. Děj se odehrává v romantickém údolí pod hradem Kokořínem a v Itálii. Základem vypravování jsou osudy hraběcího levobočka, který se dostal mezi cikány a byl jimi jako cikán vychován. Kromě toho je tu historie hraběte Valdemara a Angeliny, jeho milenky, jež zešílí, cikána Giacoma, dříve benátského gondoliéra, který se dostal mezi cikány a bloudí světem, aby se pomstil únosci své milenky, a pomatené židovky Ley. Podle románu natočil Karel Anton v roce 1921 stejnojmenný němý film.

EN: *Gypsies* is Mácha's only one completed novel. He was writing it since October to December 1835, and the novel had not received printing permission from the censorship. It's first complete publication appeared in 1857 only. The novel is typically romantic. In 1921, Karel Anton made a silent with the same name.

UA: «Цигани» - єдиний завершений роман К.Махи, над яким він працював з жовтня по грудень 1835 р. та який не отримав дозволу цензур. Уперше опублікований був лише 1857 року. Роман типово романтичний: дія відбувається навкруги замку Кокорін та в Італії, головний герой – позашлюбний син графа, якого підібрали Роми та виховали як Рома. Тут й історія графа Вальдемара і Ангеліни, його коханої, Рома Джакомо, колишнього венеціанського гондольєра, який жив серед Ромів, а нині поневіряється світом, аби помститися викрадачам своєї коханої Єврейки Леї. 1921 року Карл Антон поставив однойменний німий кінофільм.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - CZ

CA: University of Toronto library: PG 5038

REP. RA: literature, fiction, Czech, література, Чехія, литература, Чехия, романтизм,

Naklavimata

IT - Mácha, Karel Hynek. Gli zingari / Traduzione di Andrea Stefano Valastro. - Pisa: ETS, 1997. - 126 p. ISBN 8846700570. @ IT_it

Macháč, D. [Máxač, D.;]

K dosiahnutým výsledkom a aktuálnym problémom riešenia otázok cigánskych obyvateľov // Príspevky zo seminára v Košiciach 16.-17. februára 1988. - Košice: Spoločensko-vedný ústav SAV, 1989. - @ SK_sk

EN: On achieved results and current problems in addressing issues of the Romany citizens // Papers from the seminar held in Koshitse on 16th-17th February 1988.

UA: Про досягнуті результати та поточні проблеми у вирішенні питань громадян-Ромів // Повідомлення з семінару в Кошицях 16-17 лютого 1988.

RA: Slovensko, Slovakia, Славакія, Словаччина, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiët, Slowakei, Szlovákia, Slovakia, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovakya,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lajčáková J. Old concept, new rhetoric? Zero classes for Romani children as an example of minority governance in Slovakia // Institutional legacies of communism: Change and continuities in minority protection. - London: Routledge, 2013. - P. -171.

Macháček, Ladislav [Máxaček, Ládislav]

Problematika práce s mládežou a rómska mládež na Slovensku // Pedagogická revue. – 1996. – Roč. 48. – č. 9-10. – S. 468-478. @ SK_sk

EN: The issue of youth and romany youth in Slovakia. –

UA: Питання про молоді та молоді рому в Словаччині. –

RA: Славакія, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiet, Slowakei, Szlovákia, Slovákija, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovakya,

Machačová, Jana [Máxačova, Jána; 1946]

Historické aspekty sociální pozice romského etnika v České republice po roce 1945 (přehled poznatků) // Slezský sborník. – Opava: Slezské zemské muzeum, 1994. – Roč. 92. – č. 3-4. – S. 228-237. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

EN: Historical aspects of the social position of the Romany ethnos in the Czech Republic.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. – Praha: Socioclub, 2004. – 241 s.

2. Pavelčíková N. Romové v českých zemích v letech 1945–1989. – Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. – 188 s.

3. Zapletal T. Přístup totalitního státu a jeho bezpečnostních složek k romské menšině v Československu (1945–1989) // Sborník Archivu bezpečnostních složek. – Praha, 2012. – Nr. 10. – S. 13-83.

K akulturaci romské menšiny na Moravě v meziválečném období: analýza vzpomínek Rudolfa Daniela // Slezský sborník. – Opava: Slezské zemské muzeum, 1996. – Roč. 94. – č. 4. – S. 278-294. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

EN: On acculturation of the Romany minority in Moravia in the interwar period: analysis of memories of Rudolf Daniel.

UA: Про акультурацію ромської меншини в Моравії у міжвоєнний період: аналіз спогадів Рудольфа Данієла.

RA: Česko, Чехія, Чехия, історія, история, політика, политика, Czech, policy, history,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. – Praha: Socioclub, 2004. – 241 s.

K výzkumu rómskeho etnika // Slezský sborník. – Opava: Slezské zemské muzeum, 1993. – Roč. 91. – č. 3. – S. 172-177. ISSN 0037-6833. @ CZ_sk

EN: On research of the Romany ethnic group.

UA: До вивчення ромського народу.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. – Praha: Socioclub, 2004. – 241 s.

2. Pavelčíková N. Romové v českých zemích v letech 1945–1989. – Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. – 188 s.

3. Zapletal T. Přístup totalitního státu a jeho bezpečnostních složek k romské menšině v Československu (1945–1989) // Sborník Archivu bezpečnostních složek. – Praha, 2012. – Nr. 10. – S. 13-83.

Vývoj zákonodárství o Cikánech v českých zemích 1848–1918 // Slezský sborník. – Opava: Slezské zemské muzeum, 2004. – 92. – № 1. – S. 12–22. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

DE: Ausarbeitung von Rechtsvorschriften über Roms in den Böhmischen Ländern, 1848-1918.

EN: Development of legislation on Roms in the Czech Lands in 1848-1918.

RU: Развитие законодательства о Ромах в Чехии в 1848-1918 гг.

Skant iKIo: TIarmenvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jurová A. Súpis Cigánov – Rómov v roku 1947 (na príklade mesta Košice) // Človek a spoločnosť. – 2014. – Roč. 17. – č. 3.

2. Soukup L. Snahy o regulaci tuláckého života Cikánů v prvním desetiletí ČSR // Acta Universitatis Carolinae. Iuridica 2013. – 2014. – č. 1: Právo a menšiny. – S. 117-132.

Machado, Maria Clara [Машáду, Марíа Клáра; 03.04.1921 - 30.04.2001]

Beto, Brasa e os Ciganos: Texto em portugues de M.C.Machado baseado na historia original de C.W.Anderson. - Rio de Janeiro: Ediouro, 1975. - 54 p. @ BR_pt

PT: AlekIari: escritora e dramaturga brasileira.

EN: AlekIari: Brazilian writer and playwright. *Beto, Brasa e os Ciganos* is creative recast of the story *Blaze and the Gypsies* (1937) by the American children's writer Clarence William Anderson.

UA: АлекІарі: бразильська письменниця, у т.ч. дитяча, та драматург. *Бето, Браса та Роми* є творчим переробленням повісті американського дитячого письменника Кларенса Віл'яма Андерсона (*Blaze and the Gypsies*, 1937).

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - BR

RA: література, література, beletrie, infantil ficção, children fiction,

dr. Machiels, Toon [Махіелс, Тон] toon.machiels@skynet.be

Keeping the distance or taking the chances. Roma and Travellers in Western Europe. - Brussels: European network against racism (Düsseldorf: TIAMAT Druck). - 2002 (03). - 40 p. @ BE_en

NL: AlekIari: T.Machiels studeerde Sociale agogiek aan de KULeuven. Na een loopbaan in de gehandicaptenzorg werd hij coördinator van het toenmalige Vlaams Overleg Woonwagenwerk. Hieruit ontstond Vroem vzw - Vlaamse Vereniging voor Voyageurs, Roms, Roma en Manoesjen, waarvan hij afgevaardigd bestuurder is.

EN: AlekIari: T.Machiels studied Social Personnel at the KULeuven. After a career in care for the disabled, he became coordinator of the then Flemish consultation of caravan work. This resulted in Vroem vzw - Flemish Association for Voyageurs, Roms, Roma and Manushs, of which he is deputy director.

UA:

REP

NakIavimata

DE - Distanz wahren oder Teilnahme wagen Roma und Fahrende in Westeuropa / Übersetzung aus dem Englischen Katrin Romberg. - Brussels: Europäischen Netz gegen Rassismus (Düsseldorf: TIAMAT Druck). - 2002 (03). - 44 p. @ BE_de
REP

FR - Garder la distance ou saisir les chances. Roms et gens du voyage en Europe occidentale / Traduction de l'anglais: Nathalie Cahay. - Brussels: Réseau européen contre le racisme (Düsseldorf: TIAMAT Druck). - 2002 (03). - 43 p. @ BE_de

REP

Laat maar zitten... Integratie van Roma is een doe-woord. - Antwerpen: Garant Uitgevers, 2009. - 138 p. ISBN 9789044124538. @ BE_nl

NL: «Dit boek brengt samen wat aan de basis leeft. Het analyseert oorzaken en aard van de specifi citeit van de Romagroepen. Het ontleedt waar de knooppunten in de integratie zitten en ontwerpt een uitweg naar een betere sociale cohesie tussen Roma en gadgé. Dankzij toetsvragen en vuistregels wordt het een eerste werkboek voor al wie zich engageert voor en met Roma... maar ook met andere minderheden, voor wie tussen de regels lezen wil».

EN:

UA:

Machowska, Magdalena

Literacka twórczośc Cyganów/Romów. Stan badań // Teksty drugie: teoria literatury, krytyka, interpretacja. - 2009. - Nr. 5. - S. 213-219. ISSN 0867-0633. @ PL_pl

EN: Literary output of Gypsies/Roms. Research state-of-play.

UA: Літературна творчість Ромів. Стан досліджень. -

Skant ikIo: Romani sanak'ja

REP. RA: Polska, Poland, Πολωνία, Польшча, Lengyelország, Польша, Польша, Полша, Poljska, Pologne, Polija, Polsko, Polen, Poola, Polonia, Lenkija, Полска, Puola, Polonya,

Macías, A.

Población [La] romaní en el flujo migratorio del Este hacia Europa occidental: el caso de Rumania // Revista de estudios sociales y de sociología. - 2005 (abril-junio) La Europa de los gitanos.. - P. 79-98. @ ES_es

dr. Maciejewski, Franz [Mačéwski, Franc; Мацёвскі, Франц; 1946]

Elemente des Antiziganismus // Die gesellschaftliche Konstruktion des Zigeuners: Zur genese eines Vorurteils. - Frankfurt am Mein, 1996. - S.9-28. @ DE_de

EN: AlekIari: German sociologist.

UA: Елементи антициганізму. АлекІарі: німецький соціолог.

Geschichtlich [Das] Unheimliche am Beispiel der Sinti und Roma // Psyche. - 1994. - H. 1. - S. 30-49. @ DE_de

EN: The historically uncanny - example of the Sintos and Roms.

UA:

Zur Psychoanalyse des geschichtlich Unheimlichen - Das Beispiel der Sinti und Roma // Psyche (Zeitschrift für Psychoanalyse und ihre Anwendungen). - 1994. - Jg. 48. - Hf. 1. - S. 30-49. @ DE_de

EN: For psychoanalysis of the historically uncanny - example of the Sintos and Roms. -

UA: О психоанализе исторически сверхъестественного - пример Синтей и Ромов.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Falk A. Anti-semitism: A history and psychoanalysis of contemporary hatred. - Wesport: Praeger publishers, 2008. - 312 p.

2. Rüthers M. Juden und Zigeuner im europäischen Geschichtstheater: "Jewish spaces" / "Gypsy spaces" - Kazimierz und Saintes-Maries-de-la-Mer in der neuen Folklore Europas . Bielefeld: Transcript, 2012. 252 S.

MacLean, Alistair [Maklín, Élister; 22.04.1922 - 02.02.1987]

Caravan to Vaccarès. -

1. London: Collins, 1970. - 251 p. ISBN 0002211246. @ UK_en

2. // Four great adventure stories / Introduction by Carl Foreman. - London: Collins, 1981. - ISBN 0002433478. @ UK_en

3. Oxford: ISIS, 1999. - 352 p. ISBN 9780753159774, 9780753160961. @ UK_en

4. Anstey (Leicester): Ulverscroft Large Print Books 2000. - 258 p. ISBN 9780753159774. @ UK_en

5. New York: Sterling, 2012. - 208 p. ISBN 9781402792465. @ US_en

EN: AlekIari: Scottish novelist.

UA:

NakIavimata

DE - MacLean, Alistair. Tödliche Fiesta: Roman / Übers. von Georgette Skalecki. - München: Heyne, 1979. - 255 S. ISBN 9783453037847, 3453037847. @ DE_de

FR - MacLean, Alistair. Caravane pour Vaccarès / Traduit de l'anglais par Jean-Gérard Chauffeteau. - Paris: Fayard, 1971. - 287 p. [Le livre de poche]. @ FR_fr

PL - MacLean, Alistair. Tabor do Vaccarès

1. / Przeł. Grażyna i Robert Ginalscy. - Poznań: Amber, 1989. - 192 s. ISBN 8385079009. @ PL_pl

2. / Przeł. Kotarski, Jarosław. - Warszawa: Amber, 1995. - 176 s. ISBN 8370829449. @ PL_pl

PT - MacLean, Alistair. Caravana para Vaccarès. - Rio de Janeiro: Artenova, 1973. - 187 p. @ BR_pt

RU - 1. Маклин, Алистер. Табор: Детективный роман / Перевод С. Тулякова // Экзотический детектив / Составитель А. Гладков. - Пермь: Янус, 1993. - Том 2. - С. 5-320. 100 тыс. экз. ISBN 5879160319. @ RU_ru

2. Маклин, Алистер. Караван в Ваккарес: Роман / Превод В. Манаева, С. Манаева // Москва: Центрполиграф, 1997. - С. 305-504. 12000 экз. + доп. тираж 7000 экз.

в 1998 [Серия: Классическая библиотека приключений и научной фантастики]. ISBN 5218007234. @ RU_ru

Skant iKio: Roma le avere sanak'jande - UK
RA: fiction, adventure, литература, детектив, Великобритания, Great Britain,

MacRitchie, David [MakRíci, Dejvid; МакРічі, Дේвід; 06.04.1851 – 14.01.1925]

Accounts of the Gypsies of India: Collected and edited by David MacRitchie. –

1. New Delhi: New Society Publications, 1886. – 252 p. @ IN_en

2. London: Paul Kegan, Trench & Co., 1888. – @ UK_en

UA: Це Англійський переклад книги M.J. de Goeje.

Contents: A contribution to the history of the Gypsies. By M.J. de Goeje, professor of Arabic in the University of Leyden, p. 1-59, Appendix to professor De Goeje's treatise, p. 61-126. The siege of Bhurtpoor, p. 127-203. Remarks on certain Gypsy characteristics, p. 204-222. Miscellaneous remarks, p. 223-243. Index, p.245-252.

Skant iKio: Romani çİib vi çİibavad

REP (New Delhi ed.)

RA: linguistics, Jatt, Zott,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hancock I. The development of Romani linguistics // Languages and cultures: Studies in honor of Edgar C. Polomé. – Berlin & al.: Mouton de Gruyter, 1988. – P. 183-224. [London ed.]

Egypt as an European place-name // Journal of the Gypsy lore society. - 1888. - Vol. 1. - № 1. - P.52-54. @ UK_en

UA: Єгипет як європейський топонім. -

REP

Glance [A] at the Serbian Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1891. - Vol. 3. - № 1. - P. @ UK_en

UA: Погляд на сербських Ромів. -

REP

Gypsies [The] of Catalonia // Journal of the Gypsy lore society. - 1888. - Vol.1. - №1. - P. 35-45. @ UK_en

UA: Роми Каталонії. -

REP. RA: Іспанія, Испания, Spain,

Gypsy nobles // Journal of the Gypsy lore society. - 1907-1908. - P.98-111. @ UK_en

UA: Ромська аристократія. -

Gypsy soldiers // Journal of the Gypsy lore society. - 1892. - Vol. 3. – Nr. 4 (April). - P.228-232. @ UK_en

UA: Ромські солдати. -

REP

Isidore Kopernicki // Journal of the Gypsy lore society. - 1892. - Vol. 3. - № 3 (January). - P. @ UK_en

UA: Ісидор Коперницький. -

REP. RA: особистості, личности, personalities,

Privileges [The] of the Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1907-1908. - P.299-313. @ UK_en

UA: Привілеї Ромів. -

Scottish [A] John Bunyan // Journal of the Gypsy lore society. - 1888. - Vol. 1. - №1. - P. 52 @ UK_en

UA: Шотландець Джон Буньян. -

REP

Scottish Gypsies under the Stewarts. – Edinburgh: David Douglas, 1894. – 123 p. @ UK_en
UA: Шотландські Роми у часи Стюартів. -

REP

RA: Great Britain, history, история, Великобританія, Шотландія, Scotland,

Macsó, Kinga

'Roma question' [The] in Slovakia // Acta Universitatis Sapientiae, European and Regional Studies - The Journal of Sapientia Hungarian University of Transylvania. – 2019 (03). – Vol. 14. - Iss. 1. – P. 71–83. @ HU_en

REP

Macura, Miloš dikI Razvitak Roma u Jugoslavije...

Macura, Vladimir [] vmacura@sbb.co.yu

Romska enklava Orlovsko naselje na rubu Beograda – arhitektonsko-urbanistički opis // Razvitak Roma u Jugoslavije. – Beograd: SANU, 1992. - S.131-147. @ RS_sr

SR: AlekIari: V.Macura, arhitekta, od 1984. bio je profesor urbanizma na Beogradskom univerzitetu, na Šumarskom i Građevinskom fakultetu. Od 1992. bavi se problematikom romskih naselja i stanovanjem. Od 1992. do 1998. godine rukovodio je projektom za održivu obnovu romske enklave Orlovsko naselje u Beogradu, a 1997. je bio jedan od osnivača NVO-a Društvo za unapređenje romskih naselja (DURN) u Beogradu. Od 1999. do 2004. bio je konsultant Saveta Evrope u procesu izrade Preporuke za unapređivanje stambenih uslova Roma/Cigana i čergara.

EN: Romany enclave Orlovsko (Eagle's nest) at the edge of Belgrade - architectural and urban description // Development of Roms in Yugoslavia.

UA: Ромське поселення Орловско у передмісті Белграду – архітектурний та міський опис.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakšić B., Bašić G. Umetnost preživljavanja. Gde i kako žive Romi u Srbiji. - Beograd: Institut za filozofiju i društvenu teoriju, 2005. - 296 s.

Macura, Vladimir; Cvejić, Jasminka; Ferenčak, M., Petovar, K.R. []

Romska enklava Orlovsko naselje - koncepcija održive obnove i rezultati. - Beograd: Društvo za unapređivanje romskih naselja, 1997. -

EN: The concept of sustainable renewal of the Orlovsko (Eagle's nest) Romany enclave and results.

UA: Концепція сталого оновлення та результати – ромське поселення Орловско. -

dr. Macura-Milovanović, Sunčica []

Otroci iz Deponije. Pedagoški vidiki uključevanja romskih otrok v izobraževalni sistem - analiza akcijskega eksperimenta. - Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Pedagoška fakulteta, 2006. – 212 s., bibliogr. s. 202-206. ISBN 8677350952. @ SI_si

SR: AlekIari: PhD, vanredni profesor, fakultet pedagoških nauka Univerziteta u Kragujevcu, Jagodina.

EN: Children from Deponija. Pedagogical perspectives of including the Romany children into the education system.

UA: Діти з Дефонії. Педагогічні перспективи включення ромських дітей до освітньої системи.

RA: Serbia, Srbija, Сербія, Сербия,

Pedagoški vidiki uključevanja romskih otrok iz naselja Deponija v izobraževalni sistem

1. : doktorska disertacija. – Ljubljana, 2005. – 242 s. graf. prikazi, tabele, ilustr.

2. // Socialna pedagogika. - Ljubljana, 2006. – Let. 10. – št. 1. – S. 1-28. @ SI_si

EN: Pedagogical perspectives of including the Romany children from the Deponija settlement into the education system. -

UA: Педагогічні перспективи включення ромських дітей з поселення Дефонія до освітньої системи. -

REP (2006). RA: Serbia, Srbija, Сербія, Сербия,

Pre-primary education of Roma children in Serbia: barriers and possibilities // CEPS journal. – Ljubljana, 2013. – Let. 3. – št. 2. – P. 9-28 [Univerza v Ljubljani, Pedagoška fakulteta]. ISSN 1855-9719. @ SI_en

SI: Predšolska vzgoja romskih otrok v Srbiji: ovire in možnosti.

UA: Дошкільна освіта ромських дітей у сербії: перешкоди та перспективи. -

REP

Romska deca i škola: kako istopiti grudvu. - Beograd: Zadužbina Andrejević, 2001. – 94 s. ISBN 8672442075. @ RS_sr

EN: Romany children and school: how to melt a lump.

UA: Ромські діти та школа: як розтопити брилу. -

RA: Serbia, Srbija, Сербія, Сербия,

Socijalni aspekti inkluzije romske dece iz naselja Deponija u obrazovni sistem // Pedagogija. – 2006. – God. LXI. – br.3. – S.304-319. @ RS_sr

EN: Social aspects of inclusion of romany children from the Deponija settlement into the educational system.

UA: Соціальні сторони включення ромських дітей з поселення Депонія до освітньої системи.

REP. RA: Serbia, Srbija, Сербія, Сербия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Radulović J. Putokazi za rad sa romskom decom predškolskog uzrasta // Krugovi detinjstva. – 2013. – br. 1. – S.59-67.

Diki maj: Мацура-Миловановић, Сунчица. Зашто је потребна обука учитеља..., 2005; Специфични проблеми у образовању ромске деце..., 2008.

dr. **Macura, Sunčica; Dimitrijević, Bojana** []

Cross-cultural field experience as a pre-service teacher preparation strategy for teaching Roma pupils in Serbia // Journal of contemporary educational studies. – 2016. – 67. -2. -P. 46-62. @

UA: Міжкультурний польовий досвід як стратегія підготовки учителів до навчання ромських учнів у Сербії. -

REP. RA: education, school,

Macura-Milovanović, Sunčica; Munda, Milanka; Peček, Moica []

Roma pupils' identification with school in Slovenia and Serbia: Case studies // Educational studies. – 2013. – Vol.39. – Nr. 5. – P.483-502. @

EN: «The research presented in this paper aims to challenge the belief held by some education professionals that Roma pupils do not value education. The research sample included groups of Roma pupils from two countries (Slovenia and Serbia) and from different socio-economic backgrounds. The results suggest that the majority of the pupils are aware of the importance of education. However, there are significant differences in their sense of identification with school. Roma pupils from families whose socio-economic background is comparable to that of the majority population are more appreciative of educational success, feel more accepted by teachers and classmates and are better able to connect education with their own lives. Roma pupils from families of lower socio-economic background associate school with failure, discrimination and rejection by teachers and classmates. Barriers to these pupils' learning and social participation may be related to their tendency to drop out of the compulsory education».

UA: Ототожнення ромських учнів зі школою у Словенії та Сербії: приклади досліджень. -

Macura-Milovanović, Sunčica; Peček, Mojca []

Attitudes of Serbian and Slovenian student teachers towards causes of learning underachievement amongst Roma pupils // International journal of inclusive education. – 2013. – Vol. 17. – Is. 6. – P.629-645. @

EN: «The task of initial teacher education is to prepare student teachers (ST) to accept responsibility for improving the education of all pupils, including Roma pupils. Thus, knowledge of ST's attitudes regarding such pupils at the onset of initial teacher education is a key for the creation of teacher education programmes that challenge implicit beliefs and biases. The main focus of this paper, therefore, is ST's perceptions concerning the causes of learning underachievement amongst Roma pupils and who is primarily responsible for these pupils'»

learning achievement. Research was conducted at the Faculty of Education at the University of Ljubljana in Slovenia and the Teacher Training Faculty at the University of Belgrade in Serbia. The results suggest that ST do not consider themselves likely contributors to Roma pupils' learning achievement, which leads to an attitude of minimal responsibility. The majority of ST attribute Roma pupils' learning underachievement to their parents' disinterest in schooling, Roma pupils' lack of motivation, and their non-acceptance by peers. The implications of these findings for teacher education programmes are subsequently discussed.»

UA: Ставлення сербських та словенських студентів-педагогів до причин недостатньої підготовки серед ромських учнів. -

Macura-Milovanović, Sunčica; Tatić-Janevski, S., Kovačević, M., & Arsić, M. []

Ogled izbliza: socijalnopedagoški aspekti rada sa romskom decom i roditeljima u naselju Deponija // Socijalna pedagogija u nastajanju – traženje odgovora na problem društveno isključenih grupa. - Jagodina: Fakultet pedagoških nauka Univerziteta u Kragujevcu, 2010. - S. 191-209. @ RS_sr

EN: The perspective of social pedagogical work with Roma children and parents in the Deponija settlement.

UA: Погляд зблизька: соціально-педагогічні аспекти роботи з ромськими дітьми та їхніми батьками у селі Депонія.

RA: Serbia, Srbija, Сербія, Сербия,

dr. Mačurová, Ľudmila []

Dermatoglyfická charakteristika Rómov z východného Slovenska // Česká antropologie: sborník České společnosti antropologické. - 2001. - Roč. 51. - S. 41-42. @ SK_sk

EN: Dermatoglyphic characteristics of Roms from Eastern Slovakia. -

UA: Дерматогліфічні особливості Ромів зі Східної Словаччини. -

Dermatoglyfy Rómov z Jarovnic (okres Sabinov) // Bulletin Slovenskej antropologickej spoločnosti pri SAV za rok 2001, 4. - Bratislava: Slovenská technická univerzita, 2001. - S. 105-108. ISBN 8022716561. @ SK_sk

EN: Dermatoglyphs of Roms from Jarivnice (Sabinov district). -

UA: Дерматогліфи Ромів з Яровниць (округ Сабінова). -

RA: Slovensko, Slovakia, Славакія, Словаччина, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiet, Slowakei, Szlovákia, Slovakia, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovakyá,

Dermatoglyfy Rómov z východného Slovenska // Biologické dni: zborník referátov z medzinárodnej vedeckej konferencie, 5.-6.9.2002, Nitra. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, Fakulta prírodných vied, 2002. - S. 335-336. ISBN 8080505209. @ SK_sk

EN: Dermatoglyphs of Roms from Eastern Slovakia. -

UA: Дерматогліфи Ромів зі Східної Словаччини. -

Kvantitatívne hodnoty, papilárne, individuálne, rozdielové a MLI u detí Rómov na východnom Slovensku // Zborník Pedagogickej fakulty v Prešove Univerzity P.J. Šafárika v Košiciach. Prírodné vedy. - 1983. - Roč. 20. - zv. 1. - S. [169]-177. SK_sk

EN: Quantitative values, papillary, individual, differentiating and MLI among romany children in Eastern Slovakia. -

UA: Кількісні значення, папілярні, індивідуальні, розділові та MLI у ромських дітей у Східній Словаччині. -

McAllister, Patricia

Gypsy jewel. - New York: Kensington Publishing Co., 1993. @ US_en

Skant iKIo: Roma le avere sanak'jande - US

RA: fiction, literature, USA, література, США, САЩ, литература,

McCagg, W.D. [Makkeg, V.D.]

Gypsy policy in socialist Hungary and Czechoslovakia, 1945-1989 // Nationalities papers. - 1991. - Vol. 19. - Nr. 3. - P.313-36. @

EN: A comparative study that explores the similarities and differences of official policy towards the Roma in Hungary and Czechoslovakia. The author paints a rather mixed picture of policies designed to raise the socio-economic and educational level of the Roma in both countries. He correctly underscores the problems of deep-seated anti-Roma prejudice and its impact on the

implementation of such policies, and is highly critical of sterilization programs and efforts to kidnap Romany children to break up the Romany family unit. He feels that both governments were driven by a welfare-ist approach to the Gypsy problem, and by hastily implementing these policies wound up creating programs that seemed more abusive than initially intended.

UA: Ромська політика у соціалістичних Угорщині та Чехословаччині, 1945-1989.

McCann, Colum [28.02.1965]

Zoli: novel. –

1. London: Weidenfeld and Nicholson - New York: Random House, 2006. - 333 p. @ UK_en
2. London: Phoenix (Orion Publishing Group). - 2007 (06). - 384 p. ISBN 075382163X, 9780753821633. @ UK_en

3. New York: Random House, 2008 (11). - 368 p. ISBN 0812973984, 9780812973983. @ US_en

EN: The novel follows the life of Marienka Novotna, nicknamed "Zoli", a Slovak Romni, from her childhood in the 1930s, through her exile in the 1950s, to her late adult life. Although Zoli is a fictional character, her life is loosely based on that of the Polish Romni Papusza (Bronisława Wajs). "Zoli" explores the persecution of Roms faced during World War II, as well as the impact of totalitarianism on romani culture and lifestyles and experiences of otherness and marginalisation faced by Romsle in Europe. The novel is written from multiple perspectives, that include both first and third person narration.

NakIavimata

AL - Colum McCann. Zoli: historia e një ciganeje / Përktheu Jorgji Qirjako. - Tiranë: Dituria, [2012]. - 279 f. @ AL_al

DE - Colum McCann. Zoli: Roman / Aus dem Englischen von Dirk van Gunsteren. - Rowohlt Verlag, Reinbek 2007. - 383 S. ISBN 9783498044893. @ DE_de

FR - Colum McCann. Zoli: Roman / Traduit par Jean-Luc Piningre. - Paris: 2007. - 336 p. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – IR

RA: fiction, literature, Ireland,

McClure, Erica F.; McClure, Malcolm M. [MakKljúr, Érika A.; MakKljúre, Málcolm M.]

Factors influencing language variation in a multilingual Transylvanian village // Rumanian studies (an international annula of the humanities and social sciences). – Leiden: Brill, 1976. – Vol. III: 1973-1975. – P. 207-220. @ NL_en

EN: This linguistic study of the Romanian territory depicts ethnic connections among the people living there, including the Roma. It also explains why sometimes mixed or adjacent settlements were not at all or not quite successful.

UA: Чинники, що впливають на зміну мови в багатомовному трансильванському селі. - Це лінгвістичне дослідження румунської території показує етнічні зв'язки між мешканцями, включаючи Ромів.

RA: (socio)linguistics, мовознавство, языкознание, România, Румъния, Romania, Румунія, Румыния, Rumunija, Rumunsko, Rumænien, Rumänien, Roumanie, Rumanía, Rumeenia, Roumanie, Rumunjska, Романија, Romanya,

McConnell, Christin [MakKónel, Krístin]

Removing the barrier: Challenges and opportunities for advancing Roma education in Central and Eastern Europe // Paper presented at the annual meeting of the 53rd Annual Conference of the Comparative and International Education Society on March 21, 2009 in Charleston (South Carolina). @ US_en

UA: Усунення перешкоди: виклики та можливості для просування освіти Ромів у Центральній та Східній Європі. -

McCormick, Andrew [MakKórmik, Éndrju]

Tinkler-Gypsies [The]. –

1. Dumfries: J.Maxwell & Son; Edinburgh, Glasgow: John Menzies & Co., Ltd.; London: Simpkin, 1906. – xvi, 477, xxx p., b&w photographic illustrations and folding map. @ UK_en

2. / Enlarged ed. - Dumfries: J. Maxwell & Son; Edinburgh, Glasgow: John Menzies & Co., Ltd.; London: Simpkin, 1907. - xxiv, 538, xxx p., b&w photographic illustrations and folding map. @ UK_en
UA:

REP 1907

McCormick, Kerieva

Intersections of feminist Romani resistance: building the next transnational, diasporic, indigenous feminist agenda: a Roma/Native American/Dalit coalition // Development. - 2018. - First online on 23 January 2018. @

McDermott, Thomas [MakDérnot, Tómas]

Prava Romske djece // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribičević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S. 136-139. @ HR_hr

EN: Rights of the romany children. - AlekIari: representative of the UNICEF in the countries of former Yugoslavia.

UA: Права ромських дітей. - АлекІарі: представник ЮНІСЕФ у країнах колишньої Югославії.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Radetić-Paić M. Izloženost romskoga i ostalog stanovništva u Istri viktimizaciji kaznenim djelima // Migracijske i etničke teme. - 2010. - God. 26. - Br. 1. - S. 49-65.

McDonald, Christina [MakDónald, Kristína]

Roma in the Romanian educational system: barriers and leaps of faith // European Journal of international studies (intercultural education). - 1999. - Vol. 10. - Nr. 2. - P.183-200. @

EN: One of the most serious problems facing Romania today is the education of one of its largest minorities, the Roma, especially since such a high percentage - some estimate over 27% -- of this minority go unschooled and are illiterate. This paper looks at the current situation of Roma within the Romanian educational system, and begins to discuss some of the reasons why the system is failing to educate thousands of Romani children. In addition to this, it will highlight an educational effort to overcome a system, which, unfortunately, wRDTs against and not in favour of the education of Roma students.

UA: Роми в Румунській освітній системі: бар'єри та скачки віри. - Авторка дійшла висновку про те, що найбільшою румунської освітньою проблемою є підхід до освіти Ромів (за її даними понад 27% Ромів були неписьменними). Ознаки цієї проблеми: невідвідування школи через страшенну бідність та вороже ставлення більшості, продовження дискримінаційного ставлення з боку влади, відсутність документів, поганий стан здоров'я. Автрка аналізує новий закон про освіту, який щодо національних меншин є неконкретним, має великі протиріччя та навіть заперечує певні освітні права.

McDonald, Henry [MakDónald, Xénri]

Romanian gypsies beware, beware. Loyalist C18 are coming to beat you like a baiting bear // The Guardian. - 2009, June 21st. @ UK_en

UA: Бережіться румунських циган! Лояліст С18 прийде, щоб побити вас, як розлючений ведмідь. -

Skant ikIo: Patrika - UK

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Foster B., Walke A. Traveller education in the mainstream: The litmus test. - London: MA Education, 2009. - 90 p.

Racist attacks on Belfast Roma: it doesn't happen in Republican areas, only Loyalist areas // The Guardian. - 2009, June 18. @ UK_en

UA: Расистські напади на Ромів у Белфасті: вони не трапляються в республіканських районах, тільки у лоялістських.

Skant ikIo: Patrika - UK

McDonald, Kevin

Roma (Gypsies) // A people that shall dwell alone: Judaism as a group evolutionary strategy. - Bloomington: iUniverse, 2002. - xv-xxvi. @ US_en

McDougall, Robert M.

Romany Royal Gypsies, 1988-1994, in Britain: Photograph album. - Blackpool: Samizdat, 1994.
@ UK_en

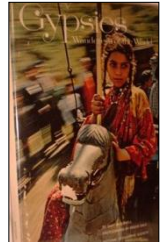
EN: The library of the Leeds University holds Robert McDougall Romany Gypsies Photographic Collection, Archive sub-series: BC MS ROM 2/A/2 (52 colour photographs from 1988-1992)

McDowell, Bart [MakDóuvel, Bart; -17.05.2009]

Gypsies: wanderers of the world. - Washington, D.C.: National Geographic Society, 1970. - 215 p. ISBN 0870440888, 9780870440885. @ US_en

EN: Stereotypes, stereopypes, criminals, criminals... This travelogue account of the history and culture of the Roma in Europe follows the traditional National Geographic approach of blending personal interviews with a rich collection of photographs. Topics range from the life of British travellers to the Roma family camp at Auschwitz during the Holocaust. AlekIari: senior editor at National Geographic magazine in Washington for 32 years.

UA: Роми: блукальці світу. -

**NakIavimata**

FR - McDowell, Bart. Les Tsiganes, éternels voyageurs du monde / Avant-propos d'un Tzigane anglais Clifford Lee. Traduit de l'américain par Hélène Seyrès, 190 photoillustrations en couleur par Bruce Dale. - Washington, D.C.: National Geographic Society - Paris: Flammarion, 1979. - 216 p. ISBN 9782082010115. @ FR_fr

IT - McDowell, Bart. Zingari, vagabondi nel mondo / Prefazione di Clifford Lee. Fotografie di Bruce Dale. - Firenze: Giunti - Martello, 1979. - 215 p. @ IT_it

dr. McFadden, Alison; Siebelt, Lindsay; Gavine, Anna; Atkin, Karl; Bell, Kerry; Innes, Nicola; Jones, Helen; Jackson, Cath; Haggi, Haggi; MacGillivray, Steve

Gypsy, Roma and Traveller access to and engagement with health services: a systematic review // European Journal of Public health. - 2018. - Vol.28. - Iss.1. - P.74-81. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Zor
RA: United Kingdom, Great Britain,

dr. McFadden, Alison; Siebelt, Lindsay; Jackson, Cath; Jones, Helen; ; Innes, Nicola; MacGillivray, Stephen; Bell, Kerry; Corbacho, Belen; Gavine, Anna; Haggi, Haggi; Atkin, Karl

Enhancing Gypsy, Roma and Traveller peoples' trust: using maternity and early years' health services and dental health services as exemplars of mainstream service provision: Final report. - Dundee: University of Dundee 2018 (09). - 231 p. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Zor
REP. RA: United Kingdom, Great Britain,

McGarry, Aidan [MakGéri, Éjden] a.mcgarry@brighton.ac.uk

Ambiguous nationalism? Explaining the parliamentary under-representation of Roma in Hungary and Romania // Romani studies. - 2009. - Vol. 19. - Is. 2. - P. 103-124. @ UK_en

UA: Неоднозначний націоналізм? Пояснення недостатнього представництва Ромів у парламентах Угорщини та Румунії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ferkovics R., Nemeth K., Schafft K.A. Romani identity, cultural trauma, second-class citizenship and the contemporary context for ethnic political representation in Hungary // Croatian political science review. - 2017 (06). - Vol. 54. - Nr. 1-2. - P. 74-93.

Contested [The] meaning of group identity - Roma representation in context // Paper presented at the annual meeting of the International Studies Association 48th Annual Convention. – Chicago (USA), February 28, 2007. @ US_en

EN: «A groupist social ontology underlies and informs most analytical suppositions on ethnicity. If we can problematize group identity and question axioms of stable group being, then we can unpack the relationship between identity and ethnicity. This analysis does not focus on the contestation of «groupness» per se, rather it examines the contested meaning of group identity as it occurs across political contexts. The contested meaning of group identity can be located through an analysis of the political representation of the Roma in national and transnational political contexts. It is necessary to stake the claims and possibilities that arise from holding particular ethnic affinities and affiliations therefore the role of shared interests become crucial in demonstrating the contested meaning of group identity. This analysis determines that institutions are not neutral spaces in which contestation of the meaning of group identity is played out, but play a constitutive impact upon the identities produced».

UA: Суперечливе значення групової тожсамості - представництво Ромів у контексті. -

Dilemma [The] of the European Union's Roma policy // Critical social policy. – 2012. – Vol. 32. – nr. 1. – P. 126-136. @

UA: Дилема ромської політики Європейського Союзу. -

REP

AndotIodo : mentioned in :

1. Andonova V., Nikolov M., Selmani D., Mitevski I., Osmanovska Kundovska F. Policies [The] and measures for self-employment and entrepreneurship in Macedonia among the Roma community // Review of economic studies and research. – 2017. -10. - Nr. 2. – P. 5-26.

Roma as a political identity: Exploring representations of Roma in Europe // Ethnicities. – 2014. – Vol. 14. – Iss. 6. – P. 756-774. @

UA: Роми як політична одиниця: досліджуючи представництво Ромів в Європі. -

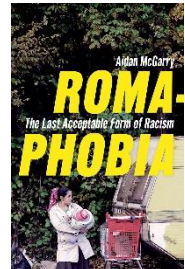
AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magazzini T. Cultural institutions as a combat sport. Reflections on the European Roma Institute // The Age of human rights journal. – 2016. – Nr. 7. – P. 50-76.

2. Ferkovics R., Nemeth K., Schafft K.A. Romani identity, cultural trauma, second-class citizenship and the contemporary context for ethnic political representation in Hungary // Croatian political science review. – 2017 (06). – Vol. 54. – Nr. 1-2. – P. 74-93.

Romaphobia: the last acceptable form of racism. – London: Zed books, 2017. – 224 p. ISBN 9781783603992, 9781783604005. @ UK_en

EN: «Demonized by the media and persecuted for hundreds of years, Roma communities are among the most persecuted groups in Europe. *Romaphobia* explores this complicated history and reveals that little has been done to identify - and thus attack - the root causes of discrimination against the Roma. Aidan McGarry identifies the origins of this discrimination in the early history of the European nation state, and he argues that the Roma, unfairly characterized as landless nomads, have been excluded from national communities because they don't conform to the idea of "belonging" to a particular territory. By understanding Romaphobia as a prejudice rooted in European notions of territoriality, McGarry contends, we are better equipped to find a way towards the inclusion of Roma in society, an understanding that has ramifications beyond the Roma and can provide vital insights for similarly marginalized communities across the world».



Contents: Acknowledgements. 1 Romaphobia: marginalization and stigmatization in Europe. 2 Strangers within the gates: territoriality and belonging. 3 Roma identities: how Romaphobia distorts Roma identity. 4 An expression of Romaphobia: socio-spatial segregation in Eastern Europe. 5 Opre Roma! Challenging Romaphobia through Pride protests. 6 Roma citizenship in the European Union: a question of belonging. Conclusion. Understanding the causes of Romaphobia: between territoriality, identity and belonging. References. Index.

Roma [The] voice in the European Union: Between national belonging and transnational identity // Social movement studies. – 2011. - Vol. 10 (3). - P. 283-97. @ UK_en

UA:

Who speaks for Roma? Political representation of a transnational minority community. – New York: The Continuum international publishing group, 2010. - 224 p. @ US_en

UA: Хто говорить на користь Ромів? Політичне представництво черездержавної меншинної общини.

Contents: List of figures and tables. Acknowledgements. Acronyms. Glossary. Introduction. Chapter 1: Historical overview of Roma in Europe. Chapter 2: Political participation and representation of Roma. Chapter 3: Ambivalent discourse: rights-based theories on minorities. Chapter 4: Who speaks for Roma? Organising structures of representation in Romania. Chapter 5: Self-government and interest representation in Hungary: a wrong step in the right direction? Chapter 6: Roma representation in the transnational political context. Chapter 7: Conclusion. References. Index.

McGarry, Aidan; Drake, H.

Politicization [The] of Roma as an ethnic other: security discourse in France and the politics of belonging // The politics and discourses of migration in Europe. - New York: Palgrave Macmillan, 2013. - P. 73-91. @ US_en

UA: Політизація Ромів як «іншоетнічного»: дискурс безпеки у Франції та політика належності.

McGrath, Stephen []

A decades-old paper war: how the Roma are fighting bureaucracy // New statesman. - 2017, 01 may. - @

EN: Romania still hasn't come to terms with its role in the Kalitras.

UA: Паперова війна, що триває десятиріччя: як Роми воюють з бюрократією. - Йдеться про невизнання в Румунії її ролі у Калітраші.

Skant ikIo: Kalitrasvad
REP

MacGregor, Alasdair Alpin [1899-1970]

Gypsies of the Borderland // The buried barony. - London: Robert Hale Limited, 1949. - [ppxv, 163 p.] @ UK_en

UA: Роми у Міжкордонні. -

RA: history, Scotland, Шотландія, історія, история,

McKale, John [МакКейл, Джон; МакКейл, Жон]

Century [A] of British Gypsies. - 2012. - 236 p. ISBN 0956226639, 9780956226631. @ UK_en

EN: AlekIari: former pastry chief and retired pastor, well-known in Romany circles as John the Pastor. He spent over 20 years collecting a mass of pictures and artefacts giving an insight into the lives of Roms in Britain.

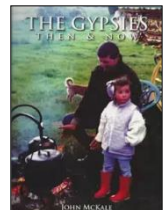
UA: Сторіччя британських Ромів.

Contents: Chapter 1. The way we were. Chapter 2. The Gypsies of Kirk Yetholm. Chapter 3. Appleby New Fair. Chapter 4. Jalling the drom. Chapter 5. Gypsy wagon builders and painters. Chapter 6. Gypsy Horse Fairs. Chapter 7. Gypsy people today. Chapter 8. The living wagons. Chapter 9. Gypsy horses. Chapter 10. A new life in Christ for many Gypsies and Travellers. Chapter 11. The Gypsy artist. Acknowledgements.

Gypsies [The]. Then and now. - Newcastle: Samizdat, 2009. - 204 p. @ UK_en

UA: Роми. Тоді та зараз.

Contents: Introduction - The history of the Gypsies. Chapter 1. Portfolio of old Romany photographs. Chapter 2. Gypsy gatherings at horse fairs. Chapter 3. Some of the old ways of getting a living. Chapter 4. The Gypsy living wagons (vardos). Chapter 5. Cooking in the old fashioned way (some Gypsy recipes). Chapter 6. Some portraits of modern Gypsies. Chapter 7. Some stopping places on the way to Appleby. Chapter 8 - Some caravan sites in the North East. Chapter 9. Our visit to Romanian Gypsies. Chapter 10. Gypsy occasions. Chapter 11. Spiritual awakening among the Gypsies. Glossary of English Romany words.



Gypsy life in Britain. Past & present. - Newcastle: Samizdat, 2010. - 220 p. @ UK_en

UA: Ромське життя у Британії. Минуле та сьогодення.

Contents: Chapter 1. Looking into the past, a collection of old Romany photographs of British Gypsies. Chapter 2. Appleby Fair in the 1970's and 1980's. Chapter 3. Accommodation of the Gypsies over the years. Chapter 4. The Gypsy Horse fairs. Chapter 5. Paint, varnish and gold leaf: The wagon painters. Chapter 6. Some stopping places (Hatchin Tans). Chapter 7. Gypsy people

today. Chapter 8. Gypsy Rodney Smith. Chapter 9. My shackles are gone. Chapter 10. The Tony Boxall collection. Acknowledgements.

Gypsy [The], the Tinker and the Travelling man. - Newcastle: Samizdat, 2015. - 240 p. @ UK_en

UA:

Contents: Chapter 1. Who are the Gypsies? Chapter 2. The Irish travellers. Chapter 3. The Scottish tinkers and travellers. Chapter 4. The Gypsies of Epsom Derby. Chapter 5. Gypsy fairs and wagon painters. Chapter 6. The Travellers. Chapter 7 – Gypsy living wagons. Chapter 8. Not a big fat Gypsy wedding. Chapter 9. Gypsy artist. Acknowledgements

Gypsy wagon painters. - Newcastle: Samizdat, 2013. - 238 p. @ UK_en

UA: Розписувачі ромських кибиток.

Contents: Chapter 1. The wagon painters. Chapter 2. Banners. Chapter 3. Paintwork on wagons and carts. Chapter 4. The early wagon painters. Chapter 5. More recent wagon painters. Acknowledgements.

Tilly Wood story [The]: Extracts from the life of a Romany Gypsy. - Newcastle: Samizdat, 2009. - 72 p. @ UK_en

UA:

Contents: Chapter 1. The early days. Chapter 2. Violet Burnside continues the story. Chapter 3. Appleby Fair. Chapter 4. Yarm Fair.

McKee, M.

Health [The] of Gypsies // British medical journal. – 1997. – Nr. 315. – P. 1172-1173. @ UK_en

UA: Здоров'я Ромів. -

Skant ikIo: Zor

AndotIodo : Mentioned in :

1. Warwick-Booth L., Trigwell J., Kinsella K., Jeffreys K., Sankar D., Dolezalova M. Health within the Leeds migrant Roma community; An exploration of health status and needs within one UK area // Health. – 2017. - 9. – P. 669-684.

McLane, Merrill F. [MakLejn, Meril F.]

Calo [The] of Guadix: a surviving romani lexicon // Anthropological linguistics. - 1977. – Vol. 19. Nr. 7. – P. 3003-319. @ US_en

EN: Guadix is a city in the province of Granada, the Autonomous community Andalusia.

UA: Кало Гуадикса: виживаючий ромський словник. - Гуадікс - місто у провінції Гранада автономної спільноти Андалусія.

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad

RA: linguistics, lexicology, España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Испанија, Hispania, Spaqna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, إسبانيا, Hispania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ישראל, İspanya, Espagne, स्पेन,

Proud outcasts: The Gypsies of Spain. - Cabin John (Maryland): M.D. Carderock Press, 1987. - 176 p. ISBN 093881303X. @ US_en

EN: This is an account of Roms in Spain by an American author who lived among them and recorded their lives and culture. It also contains a useful glossary of Calo words.

UA: Це розповідь про Ромів Іспанії американського автора, який жив серед нас і записав про наше життя й культуру. Книга також містить корисний словничок діалекту кало.

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad

RA: linguistics, lexicology,

McLaughlin, John B. [MakLólin, Ёон Б.; МакЛóлін, Жон Б.]

Gypsies as "other" in European society: toward a political geography of hate // The European legacy: toward new paradigms. - 2008 . – Vol. 4. – Nr. 3. – P. 35-49. @

UA: Роми як «інші» в європейському суспільстві: до політичної географії ворожнечі. -

Gypsy lifestyles. - Lexington: Gower, 1981. @ US_en

EN: The author of this book has long been the deputy sheriff, and then - a police school teacher at the University of Illinois: this fact determines the level and direction of the book.

UA: Ромський триб життя. - Автор цієї книжки довгий час був заступником шерифа, а потім - викладачем поліцейської школи при університеті штату Ілінойс: цей факт і визначає рівень та спрямованість книги.

McQuiston, John T.

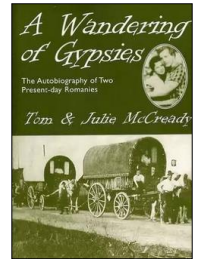
Lawmakers approve repeal of law regulating Gypsies // The New York times. - 1998, January 03. - @ US_en

EN: "New Jersey's last-known vestige of official discrimination, an 80-year-old statute permitting municipalities to regulate "roving bands of nomads, commonly called Gypsies," is about to be repealed. The demise of the law was unanimously approved by both houses of the New Jersey Legislature and is on Gov. Christine Todd Whitman's desk awaiting her signature, Pete McDonough, a spokesman for the Governor, said. ..."

McReady, Tom & Julie [MakRídi, Tom vi Dúli]

Wandering [A] of Gypsies: The autobiography of two present-day Romanies. - Blackwell: Robert Dawson, 2001. - 80 p. ISBN 1903418100, 9781903418109. @ UK_en

UA: Мандри Ромів: автобіографії двох сучасних Ромів.
RA: Great Britain, Великобританія,



McShane, Mark [MakŞejn, Mark;]

Fourth [The] nail: A Romany odyssey. - Port Jefferson (New York): The Vineyard Press, 2002. @ US_en

UA: Четвертий цвях: Ромська одисея.
Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK
RA: fiction,

McSweeney, Mary Cristine [MakSvini, Meri Kristin]

Socially including a «resistant people»: Intercultural education and the Roma in Italy: MA thesis. - Chicago: Loyola university, 2012. - @ UK_en

UA: Соціально включаючи "людей спротиву": міжкультурна освіта та Роми в Італії: магістерська робота.
REP

McVeigh, Robbie [MakVej, Robi]

Theorising sedentarism: The roots of anti-nomadism // Gypsy politics and traveller identity / Ed. Th. Acton. - Hertfordshire: University of Hertfordshire Press, 1999. - P.7-25. @ UK_en

UA: Теоретизуючи при осілість: корені анти-осілості.
UA: RDT

McWilliams, Krislyn; Nelson, Manuela; Oxley, Meghan []

Anglo-Romani: The mixed language of the Romani peoples. - no date, no place. - 19 p. @ UK_en

UA: Ангоромані: мішана мова ромського народу.
Skant ikIo: Romani çib vi çibavad vi çibavad
REP. RA: мовознавство, nyelvtudomány, языкознание, linguistics, Grait Britain,

Madách, Imre [Modač, Imre; Модач, Имре; 20.01.1823 - 05.10.1864]

Manusheski [Le] tragedia / Boldas les thaj lashardas les o Gusztáv Nagy. - Budapest: Madachesko literaturako grupo, 1996. - 186 old., ill. [Madách könyvtár, 4. ISSN 1219-4042]. ISBN 9630469049. @ HU_rm

EN: This is the Romani translation of the I.Madach's main work, the philosophical drama *The tragedy of man* (*Az ember tragédiája*, 1861). I.Madach is classical Hungarian writer and poet.

RU: Ромский перевод философской драмы классика венгерской литературы Имре Модача «Человеческая трагедия».



UA: Переклад ромською філософської драми класика угорської літератури Імре Модача «Людська трагедія».

UA: RDT

RA: irodalom, Magyarország, fiction, Hungary, література, литература, Угорщина, Венгрия,

Madarak aranyhegedűn: európai cigány költők és írók művei: Cigány és magyar nyelven / Vál. és szerk. Bari Károly, ford. Kovács István et al. - Budapest: Fővárosi Önkormányzati Cigány Szociális és Művelődési Módszertani Központ Romano Kher, 1996. - 426, [8] p. ISBN 9638540834. @ HU_hu

EN: Birds on the gold violin: European Romany poets and writers works: in Romany and Hungarian. - The collection comprises works (41) by Hungarian Roms Ianosh Bolazh (Balázs János), Otila Balog (Balogh Attila), Jozhef Choli Dorotsi (Choli Daróczi József), Jozhef Holdoshi (Holdosi József), Iocob Orshosh (Orsós Jakab), Bela Ostoikan (Osztojkán Béla), Magda Sechee (Szécsi Magda), as well poetry by Romany authors from many contries of Europe: Albania - Mile Saimir; Romania - Ianosh Abraham, Luminitsa Mihai Choaba, Diordi Vorgo (György Varga); Austria - Ilija Jovánovics, Ceija Stoika; Slovakia - Dezider Banga, Tatjana Lehenová, Katarina Patocková, Dalibor Polonszkij, József Ravasz, Daniela Hiveshová-Silanová; Bulgaria - Vasil Chaprazov, Usin Kerim, Sali Ibrahim; Germany - Rajko Djuric, Dido Ernst, Philomena Franz, Jovan Nicolich; UK - Eli Frankham, Ronald Lee, Tom Odley, Susan Parker, Ray Smith, Josie Townley; Serbia - Djevad Veliakoro Gashi, Alija Krasnichi; Spain - Nicolas Jiménez Gonzáles; France - Grófo, Sandra Jayat, Matèo Maximoff; Swizerland - Mariella Mehr; Poland - Papusha (Bronislaw Wajs); Italy - Santino Spinelli.

UA: Птахи на золотій скрипці: Твори ромських поетів та письменників Європи: Ромською та Угорською мовами. - До збірки увійшли твори (41) угорських Ромів Яноша Балажа (Balázs János), Отили Балога, Йожефа Чолі Дороці, Йожефа Голдоші, Йокоба Оршоша, Бели Остойкана (Osztojkán Béla), Магди Сечі (Szécsi Magda), а також вірші ромських поетів з багатьох країн Європи: Албанії - Міле Сайміра Saimir, Mile; Румунії - Яноша Абрагама, Лумініці Чоаби, Дьордя Варги; Австрії - Ілії Йовановича, Цеї Стойки Stojka; Словаччини - Дезидера Банги, Тетяни Легенової, Катарина Паточкової, Далібора Полонського, Йожефа Раваса, Данієли Хівешової-Силанової; Болгарії - Василя Чапразова, Усина Керима, Салі Ібрагім; Німеччини - Райка Джурича, Діда Ернста Філомени Франц, Йована Ніколича; Великобританії - Елі Френкхема, Рональда Лі, Тома Одлі, Сюзан Паркер, Рея Сміта, Джозі Таунлі; Сербії - Джевада Велякоро Гаші, Алії Краснічі; Іспанії - Ніколаса Хіменеса Гонсалеса; Франції - Грофо, Сандри Жажат, Матео Максимофа; Швейцарії - Марієли Мер; Польщі - Папуши (Бронислави Вайс); Італії - Сантина Спинелі.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: fiction, literature, poetry,

Madarasová Gecková, Andrea; Babinská, Ingrid; Bobáková, Daniela; Dankulincová Veselská, Zuzana; Bosáková, Lucia; Kolarčík, Peter; Jarčuška, Peter; Pella, Daniel; Halánová, Monika

Socioeconomic characteristics of the population living in Roma settlements and their association with health and health-related behaviour // Central European journal of public health. - Praha, 2014. - Vol. 22 Supplement: HepaMeta - Prevalence of hepatitis B/C and metabolic syndrome in population living in separated and segregated Roma settlements. - P. S57-S64. @ CZ_en

UA: Соціально-економічні характеристики населення, котре мешкає в ромських поселеннях, та його зв'язок зі здоров'ям та поведінкою щодо охорони здоров'я // Центральноевропейський журнал громадського здоров'я. - Прага, 2014. - Додаток до тому 22: НераMeta - Поширеність гепатиту В/С та метаболічного синдрому у населення, котре проживає у відокремлених та сегрегованих ромських поселеннях.

Skant ikIo: Zor

REP

Madarasová Gecková, Andrea; Jarčuška, Peter; Mareková, Mária; Pella, Daniel; Siegfried, Leonard; Jarčuška, Pavol; Halánová, Monika

HepaMeta - prevalence of hepatitis B/C and metabolic syndrome in population living in separated and segregated Roma settlements: a methodology for a cross-sectional population-based study using community-based approach // Central European journal of public health. - Praha, 2014. - Vol. 22 Supplement: HepaMeta - Prevalence of hepatitis B/C and metabolic syndrome in population living in separated and segregated Roma settlements. - P. S6-S11. @ CZ_en

UA:

Skant iKIo: Zor
REP

Madariaga, Salvador de []

Judios [Los] y los Gitanos // Bosquejo de Europa. –

1. México, D.F.: Hermes, 1951. – P. 253-256. @ MX_es

2. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1969. – P. @ AR_es

3. / Estudio introductorio de José María Beneyto. – Madrid: Encuentro, 2010. – P. ISBN 9788499200330. @ ES_es

UA: Євреї та Роми.

NakIavimata

EN – The Jews and the Gypsies // Portrait of Europe. – New York: Roy publishers, 1952. – P. 196-202. @ US_en

FR – Les Juifs et les Bohémiens // Portrait de l'Europe. – Paris: Calmann-Levy, 1952. – P. @ FR_fr

Madrid-Fernández, Daniel; Katz, Susan Roberta []

Do *gitano* students feel discriminated against in their social and academic surroundings? A survey of schools in Granada, Spain // Intercultural education. – 2018. – Vol. 29. – Iss. 3. – P.363-378. @

UA: Чи відчувають себе дискримінованими ромські учні у своєму соціальному та навчальному оточенні? Огляд шкіл у Гранаді. Іспанія.

Madrid Medina, Antonio []

Aspectos educativos y de inserción socio-laboral de gitanos en el área metropolitana de Granada: Tesis doctoral / Director Lorenzo Delgado Manuel. – Granada: Universidad de Granada, 2000. @ ES_es

ES: «Esta tesis de licenciatura supone la evaluación del desarrollo de un proyecto del Fondo Social Europeo, para la inserción socio-laboral de un grupo de gitanos/as del área metropolitana de Granada, con el objetivo de aportar información valiosa par la elaboración de futuros proyectos de carácter comunitario. La tesis se estructura en seis capítulos. El primero de contextualización, nos habla de la historia del pueblo gitano desde 1873, así como, de sus rasgos culturales localizados en Andalucía. El segundo capítulo, se refiere al ámbito normativo tanto general a nivel europeo, como particular en relación a los gitanos en el Estado Español y en la Comunidad Autónoma de Andalucía. El tercer capítulos lo trata el ámbito de la evaluación de programas sociales, en la línea de definición de conceptos que delimitan el estudio evaluativo. El cuarto capítulo aborda la metodología de la evaluación, para qué evaluamos, qué evaluamos, a través de qué instrumentos, en nuestro caso cuestionarios y entrevistas. El quinto capítulo, está dedicado al análisis de datos cuantitativos (cuestionarios) y cualitativos (entrevistas. Por último, el sexto capítulo, responde al objetivo inicialmente apuntado a través de las conclusiones del estudio y mediante la utilización de diferentes fuentes documentales que tratan la temática de la inserción socio-laboral».

EN: Aspects of education and socio-labor insertion of Roms in the metropolitan area of Granada: PhD thesis. –

UA: Аспекти освіти та соціально-трудоого включення Ромів у столичній області Гранада: докторська дисертація. –

RA: España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ионавия, Hispania, Spaqna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, İspanya, Espagne, स्पेन,

Madridejos, Montse [Madridexos, Monce; Мадри́дехос, Монце]

Carmen Amaya, 1947: The (Gypsy) beloved of America reconquers Europe // Flamenco on the global stage: Historical, critical and theoretical perspectives. – Jefferson: McFarland, 2015. – P. 178-186. ISBN 9780786494705, e-ISBN 9781476621029. @ US_en

UA: Кармен Амайя, 1947: Ромні, улюблена в Америці знов завойовує Європу // Фламенко на світовій арені: історичні, критичні та теоретичні перспективи.

RA: España, culture, dance, Spain, Argentine, мистецтво, танок, искусство, культура, Аргентина, Argentina,

Maegerle, Anton [Мегерле, Антон]

Antiziganismus. Schlaglichter aus Deutschland und Osteuropa // Tribune: Zeitschrift zum Verstandnis des Judentums (Frankfurt). – 2011. – Jg. 50. – H. 197. – S. 124-130. @ DE_de

EN: Antiziganism. Highlights from Germany and Eastern Europe. - AlekIari: German social-democratic journalist Gernot Modery, author of many books about far-right politics and radicalism in Germany.

UA: Аентициганізм. Основні відомості з Німеччини та Східної Європи. -

dr. Maeso, Silvia Rodríguez [Маесо, Сільвіа Родрігес]

«Civilising» the Roma? The politicisation of (anti-)racism within the politics of integration // Identities. Global studies in culture and power. – 2015. – Vol. 22. – Iss. 1. – P. 53–70. @

EN: AlekIari – senior researcher in the Centre for social studies at the University of Coimbra, Portugal.

UA: «Цивілізуючи» Ромів? Політизація (анти-)расизму в політиці інтеграції. -

dr. Maeso, Silvia Rodríguez; Araújo, Marta [Маесо, Сільвіа Родрігес;]

«Civilising» the Roma/Gypsies. Public policies, employability and the depoliticisation of (anti-) racism in Portugal. – Coimbra: CES: TOLERACE project, 2011. – P. 15-55. @ PT_en

UA: «Цивілізуючи» Ромів/Циган. Державна політика, можливості працевлаштування та деполітизація (анти)расизму у Португалії. -

REP

dr. Maestri, Gaja

Are they nomads, travellers or Roma? An analysis of the multiple effects of naming assemblages // Area. – 2016. – Vol. 49. – Iss. 1. – P. 18-24. @ UK_en

UA:

REP

Bringing the third sector back into ghetto studies: Roma segregation and civil society associations in Italy// Class, ethnicity and state in the polarized metropolis. Putting Wacquant to work. – Cham: Palgrave Macmillan, 2019. - P. 255-280. ISBN 9783030162214, e-9783030162221. @

Economic [The] crisis as oppportunity: How austerity generates new strategies and solidarities for negotiating Roma access to housing in Rome // City: Analysis of urban trends, culture, theory, policy, action. – 2014. – Vol. 18. – Iss. 6. - P. 808–823. @

UA: Економічна криза як можливість: як жорстка економія формує нові стратегії та солідарність для переговорів про доступ Ромів до житла в Римі. -

REP

Extensive territorial stigma and ways of coping with it. The stigmatisation of the Roma in Italy and France // Negative neighbourhood reputation and place attachment. The production and contestation of territorial stigma. – London: Routledge, 2017. – P. 42-59. ISBN 9781472475527. @ UK_en

UA: Велика територіальна стигма та шляхи її подолання. Стигматизація Ромів в Італії та Франції. -

From nomads to squatters. Towards a deterritorialisation of Roma exceptionalism through assemblage thinking // Re-thinking life at the margins: Assemblage, subjects and spaces. - London: Routledge, 2016. - P. 122–135. @ UK_en

UA:

Nomad [The], The squatter and the state: Roma racialization and spatial politics in Italy // International journal of urban and regional research. -2019. – Vol. 43. – Iss. 5. – P. 930 – 946. Published online on 16 August. @

UA:

Persistently temporary. Ambiguity and political mobilisations in Italy's Roma camps: a comparative perspective: PhD thesis. – Durham: Durham University, 2016 (07). – xiv, 236 p. [Department of geography]. @ UK_en

EN: "This thesis interrogates the temporal persistence of Roma camps to understand the mechanisms that lead to the protraction of their temporary condition. While persistent temporariness has been widely acknowledged as a common aspect of camp-like institutions, it has rarely been problematised. Examining the cases of Italy and France, this thesis unpacks this notion of persistent temporariness and investigates the factors contributing to its different forms. In so doing, the thesis re-thinks the concept of persistence as gradual change and offers a new theorisation of the camp as a site of contentious governance. The three empirical questions examined in the thesis are: 1) What are the factors that contribute to the persistence of the Italian Roma camps? 2) Can these factors also help with understanding of other cases of persistent temporariness? 3) What are the strategies developed to oppose the persistence of the Roma camps? These are addressed by way of a comparison of three institutional camps characterised by different types of enduring temporariness: today's Italian Roma camps, the historical French transit estates for Algerian migrants, and contemporary French integration villages for Roma migrants. Following an analysis of the Italian Roma camps, the thesis presents what I call an 'asymmetrical comparison' with the French cases, which aims to investigate how the factors implicated in the persistent temporariness of the Roma camps can help to explain the persistence of the transit estates and integration villages. In examining these cases, I have drawn attention to the concept of policy ambiguity and to the way it influences the strategies of the actors involved in the camp governance and, therefore, their different trajectories of persistent temporariness. Although, in Italy, ambiguity facilitated the persistence of the Roma camps, in recent years a new form of resistance has turned policy ambiguity into an opportunity for political mobilization".

REP

Struggles and ambiguities over political subjectivities in the camp: Roma camp dwellers between neoliberal and urban citizenship in Italy // Citizenship studies. – 2017, published online on 18 June. – 17 p. @

EN: "What is the political subjectivity of the Roma living in Italian camps? Although the camp prevents the Roma from enjoying a series of rights, it does not fully determine their citizenship status. Indeed, citizenship is always contested and evolving through the interaction of a plurality of actors. By understanding the camp as an 'assemblage space', this article aims to unpack the complex political subjectivities of Roma camps-dwellers and to reflect on the struggles and ambiguities characterising the citizenship-making process in camp spaces. Through in-depth interviews conducted with members of non-governmental organisations and social movements in the city of Rome, I investigate the contention over meanings produced around the space of the camp and the Roma political subjectivities. I finally identify and discuss two framing strategies constituting the Roma as right bearers and supporting their demand to housing inclusion: a neoliberal and a 'right to the city' discourse that generate entrepreneurial and urban subjects".

Temporary camps, enduring segregation. The contentious politics of Roma and migrant housing. - Chame: Palgrave Macmillan, 2019. – [Palgrave Studies in European Political Sociology]. ISBN 9783030037352, e-ISBN 9783030037369. @

Table of contents: Introduction, p. 1-40. From temporary to persistent segregation: camps, integration villages and transit estates, p. 41-96. The co-optation of pro-Roma NGOs: economic interest, buffering effects and Roma leaders, p. 97-134. The Ambiguity of the Roma camps: framing co-optation, p. 135-169. Civil Society Incorporation and policy ambiguity in comparative perspective, p. 171-206. From Roma to squatters: ambiguity and urban solidarity during the economic crisis, p. 207-242. Conclusion, p. 243-252. Back Matter, p. 253-266.

Maestri, Gaja; Vitale, Tommaso

Sociology [A] of the camps' persisting architecture. Why did Rome not put an end to expensive ethnic housing policies? // Architecture and the social sciences. Inter- and multidisciplinary approaches between society and space. – Cham: Springer International Publishing, 2017. – P. 197-218. - ISBN 9783319534763, e-9783319534770. @ CH_en

EN: "Housing facilities and public shelters for Roma in Rome are expensive, highly segregated, and low quality. They have been justified on the basis of the categorization of Roma as nomads, and are challenged and criticized by Roma rights activists and international organizations. Their regulation and actor system have been the object of several judicial inquiries for corruption. But they persist. Mixing different sources (semi-structured interviews, observations, and analysis of budgets) we describe the architecture of different Roma camps in Rome. We focus on four main dimensions of the relations between architecture and space (boundaries, distribution of objects, permanence, and symbolic orders). Previous research in organizational theory has shown that architecture and interior design have a structuring and enacting power for social relations. To

explain the persistence of these architectural forms, and the absence of social innovation, we look at the strategic action fields in which these camps are embedded, discussing the relevance of "invisible" relations".

RA: Italia, Italy, segregation,

Magalhães, Paulo de [Magal'jais, Paulu di;]

Cigana [A] me enganou: Comédia em 3 atos. –

1. Rio de Janeiro: Sociedade brasileira de autores teatrais, 1944. – 88 p. [Teatro Brasileiro, 56].

@ BR_pt

2. São Paulo: Livraria Teixeira, 1957. – 58 p. @ BR_pt

EN: The Gypsy woman deceived me: Comedy in 3 acts. – The Rio de Janeiro periodical *Correio de manhã* published on July 10 of 1941 a short but impressive note entitled *Paulo Magalhães mais uma vez laureado* and dedicated to the 100th performance of this play.

UA: Циганська жінка обманула мене: комедія у 3-х діях. –

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – BR

RA: Brazil, Бразилія, Бразилия, література, fiction,

Magano, Olga [Магáно, Олга] omagano@uab.pt

Entre a exclusão e a integração: estudo de um grupo cigano no Porto // Portugueses Ciganos e ciganofobia em Portugal. – Lisboa: Edições Colibri, 2012. – P. 211-237. [CEMME/CRIA, Faculdade de ciências sociais e humanas da Universidade nova de Lisboa]. @ PT_pt

PT: AlekIari: docente na Universidade Aberta, departamento de ciências sociais e gestão.

EN: Between exclusion and integration: study of a romany group in Porto. –

UA: Між виключенням та інтеграцією: вивчення одної ромської групи в Порту. –

Entre Ciganos «portugueses»: Estudo sobre a integração social de uma comunidade cigana residente na cidade do Porto: Dissertação de mestrado em relações interculturais. – Porto: Universidade Aberta, 1999. @ PT_pt

EN: Among 'Portuguese' Roms: Study on the social integration of a romany community living in the city of Porto: Master thesis.

UA: Серед "португальськими" Ромами: вивчення соціальної інтеграції ромської громади, яка живе у місті Порту: магістерська робота.

Observação «com presença», junto de um grupo de etnia cigana: Comunicação // V Congresso português de sociologia, Associação portuguesa de sociologia, Universidade do Minho (Braga), 12 a 15 de maio, 2004. @ PT_pt

EN:

UA:

Percursos de integração de ciganos portugueses // Ciganos Portugueses: olhares cruzados e interdisciplinares em torno de políticas sociais e projetos de intervenção social e cultural. – Lisboa, Universidade Aberta, 2013. – P. 191-205. ISBN 9789726747291. @ PT_pt

EN: Pathways of integration of Portuguese Roms. –

UA: Шляхи інтеграції португальських Ромів. –

REP

Pluralidade e reconfiguração identidade cigana em Portugal // Sociologia. – 2012. – Vol. XXIII. – P. 251-268 [Departamento de sociologia, Faculdade de letras da Universidade do Porto]. @ PT_pt

EN: Plurality and reconfiguration of the romany identity in Portugal. –

FR: Pluralité et reconfiguration de l'identité romani au Portugal. –

REP

«Tracejar vidas normais». Estudo qualitativo sobre a integração social de indivíduos de origem cigana na sociedade portuguesa: Tese de doutoramento em sociologia. – Lisboa: Universidade Aberta, 2010. @ PT_pt

Tracejar vidas «normais». Estudo qualitativo sobre a integração dos ciganos em Portugal. – Lisboa: Editora Mundos sociais, 2014. ISBN 9789898536365. @ PT_pt

EN: «Tracing normal lives». Qualitative study on the social integration of individuals of the romany origin into Portuguese society.

UA: «Налагодження нормальної життя». Якісне дослідження соціальної інтеграції осіб ромського походження до португальського суспільства.і

AndotIodo : Mntioned in : Упомянуто в :

1. [2014] Neves S., Correia A., Allen P. Reflexões sobre a implementação de um programa de intervenção psicoeducativa com mulheres ciganas portuguesas Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 122-139.

DikI maj: Mendes, Maria Manuela; Magano, Olga...

Magano, Olga; Mendes, Maria Manuela

Ciganos e políticas sociais em Portugal // Sociologia. – 2014. – Nr. temático: Ciganos na Península Ibérica e Brasil: estudos e políticas sociais. – P. 15-35. [Revista da faculdade de letras da Universidade do Porto]. ISSN 0872-3419. @ PT_pt

EN: Special issue «Gypsies in Iberian Peninsula and Brazil: studies and social policies

UA: Роми та соціальна політика у Португалії. – Стаття у спеціальному числі журналу «Соціологія» - «Роми на Іберійському півострові та Бразилії: дослідження й соціальна політика».

REP

Constrangimentos e oportunidades para a continuidade e sucesso das pessoas Ciganas // Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 8-26. [Centro Interdisciplinar de ciências sociais (CICS.NOVA) e Universidade do Minho, Braga]. @ PT_pt

PT: "Neste artigo analisa-se o impacto de algumas políticas públicas sobre as trajetórias escolares das pessoas ciganas, em situação de vulnerabilidade social e residentes nas áreas metropolitanas de Lisboa e Porto. Através de uma pesquisa qualitativa foram evidenciados alguns dos fatores chave que permitem compreender a continuidade escolar e sucesso educativo de pessoas ciganas, bem como alguns processos de (re)configuração identitária associados a estes percursos. A continuidade das trajetórias interliga-se com as políticas e programas públicos, mas também com outros fatores explicativos inerentes ao indivíduo ao tipo de apoio do seu grupo familiar, à presença de figuras de referência, à importância dos pares e fatores institucionais ínsitos ao funcionamento da escola pública".

EN: Constraints and opportunities for the continuity and success of romany people.- "In this article we analysed the impact of some public policies on school trajectories of Ciganos marked by social vulnerability and residing in the metropolitan areas of Lisbon and Oporto. Through a qualitative research, we highlighted some of the key factors that allow us to understand the continuity in school and the educational success of Ciganos, as well as some processes of (re)configuration associated with these trajectories. The continuity of the trajectories interconnects with the public policies and programmes, but also with other explanatory factors inherent to the individual, the type of support from their family group, the presence of reference figures, the importance of peers and institutional factors related to the operation of the public school."

FR: "Cet article vise à analyser l'impact de quelques politiques publiques sur les parcours scolaires des Ciganos qui se trouvent dans une situation de vulnérabilité sociale et vivent dans les zones métropolitaines de Lisbonne et de Porto. La recherche qualitative menée a mis en évidence certains des facteurs clés qui nous ont permis de comprendre la continuité et la réussite scolaire des Ciganos, ainsi que des processus de (re)configuration identitaire associée à ces parcours. La continuité des parcours scolaires est associée aux politiques et programmes publics, mais également à d'autres facteurs explicatifs inhérents à l'individu, au type de soutien de son groupe familial, à la présence de référents, à l'importance des pairs et à des facteurs institutionnels inhérents au fonctionnement de l'école publique."

REP

Mulheres ciganas na sociedade portuguesa: tracejando percursos de vida singulares e plurais // Sures: revista digital do Instituto latino-americano de arte, cultura e história. - Foz do Iguaçu (Paraná). – 2014. – Nr. 3: Diversidade, plurilinguismo e interculturalidade [Universidade Federal da Integração Latino-Americana]. ISSN 2317-2738. @ BR_pt

EN: Romany women in Portuguese society: tracing singular and plural life ways. -

UA: Ромські жінки у португальському суспільстві: налагодження одиночних і множинних життєвих шляхів

Magano, Olga; Silva, Luisa Ferreira da [] luisafs@univ-ab.pt

Integração [A] / exclusão social de uma comunidade cigana residente na cidade do Porto // IV Congresso português de sociologia. - Coimbra. – 2000. – 11 p. @ PT_pt

UA: Соціальне включення / виключення ромської общини, яка живе у місті Порту.

REP. RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugäle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Портоґаліа, Portugali,

Magazzini, Tina

Cultural institutions as a combat sport. Reflections on the European Roma Institute // The Age of human rights journal. – 2016. – 7 (December). – P. 50-76. ISSN 2340-9592. @

EN: "This article aims at problematizing the relation between identity recognition, economic redistribution, and political representation in the debate around Roma inclusion in contemporary Europe. Given that culture has increasingly become politicized, by analyzing the emergence of the European Roma Institute for arts and culture I reflect on the political and economic potential and drawbacks that cultural identity holds in a European society in which capitalism has turned into a cultural trait". **Sir Thomas Acton** via the Romani studies network on 23.12.2016: "Weird that none of the ERI Alliance member quotations are referenced. Is this a peer-reviewed journal?"

Tina answered the same day: "To answer Thomas' question, TAHRJ is a relatively young but peer reviewed journal. I added some of the quotes and views of ERI supporters in response to one of the feedbacks received by one of the reviewers, who found (I believe correctly) that in the original version of the essay I had outlined the critiques that have been brought to the project, but without offering enough space and voice to counter-arguments. I would be happy to provide details about any specific quote or reference or any other information, please write me at tina.magazzini@deusto.es", and **sir Thomas**, too: "There is more than one position amongst supporters of ERI. I hope you could add to online versions of your paper the location, authors and dates of the purported quotes from ERI supporters you include. I am amazed your paper passed peer review without doing so".

REP

DikI teleder: Yaron Matras. Tina Magazzini's article on ERI.

Integration as an essentially contested concept: Questioning the assumptions behind the National Roma Integration Strategies of Italy and Spain // Politics of (dis)integration. – Cham, Springer, 2020. – P. 41 – 59. [IMISCOE research series]. @ CH_en

UA: Інтеграція як суттєво оскаржувана концепція: ставимо під сумнів припущення, що стоять за національними стратегіями інтеграції ромів Італії та Іспанії.

REP

What's in a name? Causes and consequences of labelling minorities as "national" or "migrant": Roma in Italy and Spain // International migration. – 2018. – 56. – 3. – P. 203–220. @

UA: Що від імені? Причини та наслідки маркування меншин як "національних" або "мігрантів": Роми в Італії та Іспанії

Magazzini, Tina; Piemontese, Stefano

Modèles de gestion de la diversité en Europe et migrations roms: le cas espagnol // Confluences méditerranée. – 2015. – Vol. 93. – Nr. 2: Roms et Tsiganes en Europe méditerranéenne. – P. 51-62. ISBN 9782343067643. ISSN 1148-2664. @ FR_fr

EN: Models of diversity management in Europe and Roms migration: The Spanish case. -

UA: Моделі управління різноманіттям в Європі та міграції Ромів: іспанський випадок. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Maestri G. Extensive territorial stigma and ways of coping with it. The stigmatisation of the Roma in Italy and France // Negative neighbourhood reputation and place attachment. The production and contestation of territorial stigma. – London: Routledge, 2017. – P. 42-59.

"Roma" migration in the EU: the case of Spain between "new" and "old" minorities // Migration letters. – 2016. – Vol. 13. – Nr. 2. – P. 228–241. @ UK_en

EN: "The 2004 and 2007 EU Eastern enlargements facilitated the mobility of citizens from CEE countries, including European citizens of Roma ethnicity, which in turn contributed to the Europeanization of the 'Roma issue'. This article examines the politics of Roma ethnicity by giving a synthetic, yet we hope comprehensive, overview of how recent Roma migrations from EU Member States (particularly from Romania) to the Spanish state can be understood and analysed in relation to both pre-existing policies for the Spanish Gitano communities and to wider European dynamics and structures".

UA: Міграція «Ромів» в ЄС: справа Іспанії - між "новими" та "старими" меншинами. -

Magdalenić, Ivan [Магдаленіч, Іван]

Asimilacija, integracija, mimikrija - o društvenom položaju Roma // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribićević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.76-79. @ HR_hr

EN: Assimilation, integration, mimicry – the social situation of Roms // Roms in Croatia today. -
UA: Асиміляція, інтеграція, мімікрія – про суспільний стан Ромів // Роми у сьогоdnішній Хорватії: Збірник матеріалів круглого столу 25-27.06.1997. Алекіарі: психолог, старший викладач відділення соціальної роботи правового факультету Загребського університету.

UA: RDT:
 Skant ikIo: TIarmenvad

«Romska komponenta» maloljetničke delinkvencije u Županiji međimurskoj // Ljetopis Pravnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu: Studijski centar socijalnog rada. – Zagreb, 1995. – S. 51-67. @ HR_hr
EN: The "romany component" of the juvenile delinquency in the County of Medimurje. -
UA: «Ромський складник» у злочинності неповнолітніх в Меджимурській жупанії. -

Skant ikIo: TIarmenvad
 RA: legal, law, Croatia, право, закон, Хорватія, Хорватия

Magdolenová, Kristína [Маглоленова, Крістіна; 1964]

Duj lumi. – Kosice: Roma press agency, 2005. – 189 p. ISBN 8096930117. @ SK_en

EN: Two worlds. -
UA: Дві світи. -

BG: Studii romani: IV a 9

Poznámky k dejinám rómskej kultúry na Slovensku. – Košice: ME.CEM, 2014. – 117 s. ISBN 9788097171315. @ SK_sk
EN: Notes on the history of Romany culture in Slovakia.
UA: Нотатки до історії ромської культури у Словаччині.

REP. RA: divadlo, Romathan, theatre, театр, мистецтво, РоматІан, искусство, Словакия,

Magdolenová, Kristína; MacLean, David [Маглоленова, Крістіна; МакЛін, Деївід]

Roma [The] between the past and the future. – Košice: Roma press agency, 2006. – 86 s., fareb. fotogr. ISBN 8096930125. @ SK_en
UA: Роми між минулим і сьогоdnенням. -

Magdolenová, Kristína; Vanová, Jarmila

Dorthin, wo alle wegziehen // Die Tageszeitung (Berlin). – 2012, 18./19. Februar. @ DE_de
DE: Im Osten der Slowakei leben Roma in Siedlungen, die von Nicht-Roma verlassen worden sind. Eine Reise zu den ärmsten Menschen Europas
EN:
UA:

Magnan, Jean-Marie [Ман'ян, Жан-Марі]

Curro Caro // Etudes tsiganes. – 1986. – Nr. 4. – P. 25-27. @ FR_fr

EN:
UA:

Magnani, Milena [Ман'яні, Мілена; Ман'яні, Мілена; 1964]

Circo [Il] capovolto. – Milano: Feltrinelli, 2008. – 166 p. [Canguri]. ISBN 8807701928, 9788807701924. @ IT_it

EN: The circus turned upside down. -
FR: «Le Hongrois Branko débarque un soir dans un campement de Roms. Il transporte dans ses cartons le cirque Kék Cirkusz, vestiges et souvenirs de la vie de son grand-père. Si les adultes l'accueillent mal, les enfants veulent découvrir l'histoire de ce cirque, avant que la Seconde Guerre mondiale et son cortège de pogroms et de trahisons ne le réduisent à ces quelques boîtes dérisoires. Son récit se mêle aux dialogues des habitants du camp. L'auteur a inséré sans traduction des mots et expressions en hongrois, roumain, albanais, tchèque et romanès, reproduisant ainsi « la désorientation produite par le contact avec des langues et des codes culturels encore étrangers hier».
NL: Roman over de waarde van tradities en de kracht van verbeelding Zevenmaal wordt de Hongaarse zigeuner Branko Hrabal in zijn borst gestoken, maar hij wil nog niet sterven niet voordat hij zijn verhaal heeft verteld. Enkele maanden eerder is hij met zijn vrachtwagen aangekomen in een Romakamp en heeft hij tien mysterieuze kisten uitgeladen. De kisten

vertellen de geschiedenis van Branko's voorouders, die rondtrokken met hun beroemde circus tot ze tijdens de Tweede Wereldoorlog werden verraden.

Naklavimata

DE - Der gerettete Zirkus: Roman / Übersetz. Maja Pflug. - Hamburg: Ed. Nautilus, 2010. - 189 s. ISBN 9783894017392, 3894017392. @ DE_de

FR - Le cirque chaviré: Roman / Traduction Jean-Luc Defromont. - Liana Levi, 2010, 199 p. @ FR_fr

IL - מילנה מניאני. הקירקס האבוד - בן שמן: מודן, 2010. - 188 דף.

(Ha-kirkas ha-a'vod / me-i'talkit Dalih E'met. - Ben Shemen: Modan, 2010. - 188 p.) @ IL_il

NL - Branko: Roman. - Amsterdam: De Bezige Bij, 2008. - 191 p. ISBN 9023428994. @ NL_nl

SI - Narobe cirkus / Prevod Veronika Simoniti. - Ljubljana: Modrijan, 2009. - 159 s. 1000 izv. [Serie Bralec]. ISBN 9789612412982, 9612412987. @ SI_si

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - IT

RA: fiction, literature, irodalom, литература, Италия, Італія, література,

Magre, Maurice []

Mission [La] des Bohémiens // La clef des choses cachées. - Paris: Fasquelles, 1935. - [206 p.]

????????

Maguire, Leo [Meguájr, Leo; Мегуájr, Лео]

Whistling [The] Gypsy: Sheet music. - London: Box & Cox Publishers, 1951. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Magyar, B. [Módjor, B.; Модjор, Б.]

Liberális [Egy] választási és kormányzati program vázlata // Szabad demokrata hírlap. - 2000. - Nr. 7 (november). - Melléklet C.II. @ HU_hu

EN: Outline of a liberal electoral and governmental program. -

UA: Начерк ліберальної виборчої та урядової програми. -

UA: RDT

RA: Hungary, policy,

Magyar cigányok Auschwitzban // Somogyi hírlap. - 1994, augusztus 04. @ HU_hu

EN: Hungarian Roms in Auschwitz. -

UA: Угорські Роми в Аушвиці. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide,

Magyari, Imre dikI D. Magyari, Imre

Magyari-Vincze, Enikő [Módjori-Vínce, Énikjo; Модjори-Вінце, Енікjo]

Dicriminarea multiplă și intersecțională a romilor din România. Studiu de caz asupra fenomenului excluziunii sociale în Timișoara // Incluziune și excluziune. Studiu de caz asupra comunităților de romi din România. - Cluj-Napoca, 2009. - P. 223-249. @ RO_ro

EN: Multiple and intersectional discrimination of the Roms in Romania. A case study on the social exclusion phenomenon in Timișoara.

UA:

Magyar népmesekatalógus: összefoglaló bibliográfia / Szerk. Kovács Ágnes. - Budapest: MTA Néprajzi Kut. Int.

1. Cigány mesemondók repertoárjának bibliográfiája / Összeáll. és a bev. írta Benedek Katalin, Angyal Katalin és Cserbák András közreműködésével, Barabás Györgyi et al. katalógusanyagának felhasználásával. - 2001. - 490 old. @ HU_hu

EN: Hungarian folk tales catalog: synthetic bibliography. 1. Bibliography of repertoire of the Romany storytellers.

UA: Угорський каталог народних казок: загальна бібліографія. 1. Бібліографія репертуару ромських казателів.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, Hungary, фольклор, Угорщина, Венгрия,

Magyarországban [A] 1893 január 31-én végrehajtott Cigányösszeírás eredményei. 5 grafikai táblázattal = Ergebnisse der in Ungarn am 31. Jänner 1893 durchgeführten Zigeuner-Conscription mit 5 grafisches Beilagen.

1. / a Kereskedelemügyi Magyar Kir[ályi] Miniszter redeletéből szerkeszti és kiadja az Országos Magyar Kir[ályi] statisztikai hivatal = im Auftrage des Königl[isch] Ungarischen Handelsministers verfasst und herausgegeben durch das Kön[iglich] Ung[arisch] Statistische Bureau. - Budapest: Atheneum, 1895. [Magyar statisztikai közlemények. Új folyam. IX. kötet = Ungarische statistische Mitteilungen. Neue Folge, IX Bd.] @ HU_hu

2. / felelős vezető Vadász József. - Pécs: Pécsi Janus Pannonius Tudományegyetem, 1992. - vi, 98, 81, 32 old., 9 tabl. [a Budapesten 1895-ben... reprintje]. ISBN 963641288X. @ HU_hu

EN: Results in Hungary on January 31, 1893 carried out Roms conscription, with 5 graphic tables / Written on behalf of the Royal Hungarian Minister for trade and issued by the Royal Hungarian Statistical Bureau. - Budapest: Atheneum, 1895. [Hungarian statistical releases. New Series, Vol 9]. - The text is in Hungarian and German in parallel columns.

UA: Результати перепису Ромів в Угорщині, проведеного 31 січня 1893 р. -

REP (1895). RA: статистика, Угорщина, Венгрия, statistics,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Berek S. A cigány kultúra és a szakralitás a 20. században, etnográfiai kontextusban // Mediárium. - 2011. - 5. évf. - 1-2. sz. - Old. 5-14.

Magyarországi (A) cigánykérdés dokumentokban, 1422-1985. - Budapest: Kossuth, 1986. - 323 old. @ HU_hu

EN: The Hungarian Romany question in documents, 1422 - 1985. -

ES: La cuestión de los Romaníes húngaros en documentos, 1422-1985.

UA: Питання угорських Ромів у документах, 1422 - 1985. -

RA: Hungary, history, policy, Угорщина, Венгрия, ысторыя, история, політика,

Magyarországi [A] romák / Szerk. Kemény István. - Budapest: Press publica, 2000. - 128 old. ISBN 9639001473. @ HU_hu

EN: The Hungarian Roms. -

RU: Венгерские Ромы. -

UA: Угорські Роми. -

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина,



Magyarországon [A] élő cigányok helyzetéről, a magyar-cigány együttélés normáiról. A Magyar Szocialista Párt programajánlata (1994). - Old. 653-667. @ HU_hu

EN: -

UA:

REP

Maher, Sean [Mėjger, Šon; Mejger, Шон]

Road [The] to God knows where. - Dublin: Talbot press, 1972. - 157 p., il. @ IR_en

EN: Notes on Roms in Ireland.

UA: Нотатки про Ромів в Ірландії.

Mahr, August C.

Gipsy [The] at the crucifixion of Christ // The Ohio Journal of Science. - 1943. - Vol. 43. - Nr. 1 (January). - P. 17-21. ISSN 0030-0950. @ US_en

REP

Maia, E. Leão [Maja, Ею Леау]

Testamento [O] mágico dos ciganos. - Lisboa: Editorial Vega, 1978. - 135 p. [Colecção Janus. Série Saturnalia]. @ PT_pt

EN: The magic testament of roms. - Esoterism.

UA: Магічний заповіт ромів. - Езотеризм. -

Maia, Luciano Mariz [Maja, Лусіану Маріс; 15.04.1959]

Rights [The] of the Gypsies under english and brazilian law: MA thesis (public law, LLM). - London: University of London. - 1995. - 51 p. [School of oriental and african studies]. @ UK_en

PT: Os direitos dos Ciganos sob as leis da Inglaterra e sob as leis do Brasil: dissertação de mestrado em direito público. - AlekIari: graduação em ciências jurídicas e sociais pela Universidade Federal da Paraíba em 1980, doutorado em direito pela Universidade Federal de Pernambuco em 2006 (tese Do controle judicial da tortura institucional no Brasil hoje). É professor na Universidade Federal da Paraíba desde 1989, onde ensina direito constitucional e direitos humanos.

EN:

Skant ikIo: TIarmenvad

Maia, Luciano Mariz; Rocha, Carmem Lúcia Antunes [Maja, Лусіану Маріс; Роча, Кармен Лусія Антуніш]

Proteção [A] das minorias no direito brasileiro // Seminário internacional «As minorias e o direito», Brasília, 2001. - Brasília: CJF, 2003. - P. 61-84 [Conselho da Justiça Federal, Centro de Estudos Judiciários; AJUFE; Fundação Pedro Jorge de Mello e Silva; The British Council. Série Cadernos do CEJ, 24]. ISBN 8585572728. @ PT_pt

EN: Protection of minorities according to the Brazilian law. -

UA: Захист меншин за бразильським правом. -

Skant ikIo: TIarmenvad

REP

Maia, Simone Brilhante [Maja, Сімоні Бріл'янті]

Dança [A] cigana como prática artística pedagógica: Trabalho de conclusão de curso apresentado ao curso de licenciatura em dança. - Natal: Universidade Federal do Rio Grande do Norte, 2013. - 45 p. @ BR_pt

UA: Ромський танок як художня педагогічна практика: Бакалаврська робота. -

REP

Maigne, Jacques [Менї, Жак]

Genocide tsigane // Monde Gitan. - 1988. - № 70. - P. 8-10. @ FR_fr

UA: Геноцид проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Mailat, Paula

DikI: Cionca, Mirena. Mirri čhib, i rromani, 2001.

Mailley, Kay [Мейлі, Кей]

Non-Jewish [The] victims of the Holocaust: Is their suffering forgotten?: MA thesis. - Wolverhampton: University of Wolverhampton, School of humanities and cultural studies, 1992. - 70 p. @ UK_en

UA: Магістерська робота «Нееврейські жертви голокосту: Чи забуті їхні страждання?» включає розділ про долю Ромів і Синтів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide,

Maillocheau, Anne-Marie, Florès, Juanito [Mejlošó, An-Marí; Floré, Xuaníto; Мејлошó, Ан-Марí; Флорé, Хуанíто]

Gitan [Un] m'a dit. - Bordeaux: Imprimerie Graphica, 1970. - 110 p. @ FR_fr

EN: A Rom said me.

UA: Ром сказав мені.

Maingueneau, Dominique [Mengenó, Dominík; Менгенó, Домінік]

Carmen. Les racines d'un mythe.

1. - Paris: Le Sorbier, 1984. - 210 p. (En annexe, on a reproduit le livret original de 1875, qui comprend en particulier tous les dialogues amputés dans la version dite de 'grand opéra' aujourd'hui universellement connue»). ISBN 273203049X. @ FR_fr

2. // Etudes tsiganes. - 1986. - P. 3-12. @ FR_fr

FR: AlekIari: professeur de linguistique, Université Paris-Sorbonne

EN: Carmen. The roots of one myth. -

Skant ikIe: Roma le avere sanak'jande - FR Merime. Gitivad

Mair, Mary [Mejr, Mepi]

Gypsy love and other poems. - London: Merton Press, 1926. - 24 p. ??????

dr. **Maislinger, Andreas** [Májslínгер, Андрéас; 26.02.1955]

Zigeuneranhaltelager und Arbeitserziehungslager Weyer: Ergänzung einer Ortschronik // Pogrom. - 1987. - Bd. 18. - Nr. 137. - S.33-36. @ DE_de

EN: Gypsy detention camp and labor camp Weyer: supplement from a local chronicle. - AlekIari: Austrian historian and founder of the Austrian Holocaust Memorial Service and Braunau Contemporary History Days.

UA: Циганський табір ув'язнення і виправно-трудоий табір Вейер: Додатки з місцевої хроніки. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Третій Райх, війна, геноцид, Німеччина, Third Reich, Germany, война, наци, наці, Третий Рейх,

Maizières, Martine [Mez'jér, Martína; Мез'жер, Мартіна]

Gitans [Les], ça vole les poules. - Paris: Plon, 1954. - 159 p. [Collection «Les sentiers de l'aube»]. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: belles lettres, literature, fiction, France, Франція, література,

Majchrák, J. [Májxrak, J.]

Rómovia ako téma politických strán // Ed. M.Vašečka. Čačipen pal o Roma. Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku. - Bratislava: IVO, 2002. - S. 283 - 312. @ SK_sk

EN: Roms as topic for political parties. -

UA: Роми як тема для політичних партій. -

Majerčiak, Vladimír [Májerčak, Vládimir]

Legendárny primáš Jožko Piťo // Neznámi Rómovia / Zost. Arne Mann. - Bratislava: Inter Science Press, 1992. - S. 127-138. @ SK_sk

UA: Легендарний примаш Йожко Пітьо. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: music, Slovakia, art, мистецтво, Словаччина, Словакия, музика,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Beňušková Z. Tekovské Lužany. Kultúrna a sociálna diverzita vidieckeho spoločenstva. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2010. – 145 s.

Majewski, Piotr [Мајевські, Пјотр]

Amdi Bajram. Studium przypadku romskiego lidera // Studia romologica. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2010. – Nr. 3. – S. 142-161. @ PL_pl

EN: Amdi Bajram. A case study of a Romany Leader. – «The article presents a controversial Romany politician, Amdi Bajram. His political choices and attitudes, and this means the choices and attitudes of a person who is generally perceived as the most important representative of the Macedonian Roms in relations with the institutions of majority, is described in the context of the social, economic and political situation of the Roms who live in the Republic of Macedonia».

UA: Амді Байрам. Дослідження про одного ромського лідера. -

REP. RA: personalities, особистості, личности,

Major, Ervin [Мóјор, Ервін; 26.01.1901 – 10.10.1967]

Galantai [A] cigányok // Magyar zene. – 1960. – I. évf. - sz. 3. - Old.243-248. @ HU_hu

EN: Roms of Galanta. – Galanta is a small town in the modern Slovakia. AlekIari: Hungarian musicologist and composer.

UA:

Majtényi, Balázs [Мóјтєні, Бóлађ; Мóјтєні, Бóлађ]

Were are they headed? The situation of the Roma minority in Hungarian and international law // Regio. – Budapest, 2004. – P. 77-87. @ HU_hu

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

REP. RA: legal, Hungary, Угорщина, Венгрия, право, закон, юстиція,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. McGarry A. Who speaks for Roma?: Political representation of a transnational minority community. – New York: The Continuum international publishing group, 2010. – 224 p.

Majtényi, Balázs; Majtényi, György [Мóјтєні, Бóлађ; Мóјтєні, Бóлађ; Мóјтєні, Djordj]

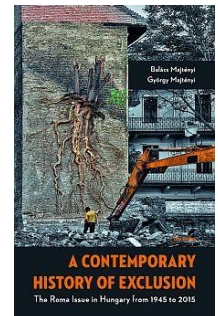
Contemporary [A] history of exclusion: The Roma issue in Hungary from 1945 to 2015. – Budapest: CEU Press, 2016. – 250 p., 80 photographs. ISBN 9789633861226. @ HU_en

UA: Сучасна історія виключення: Ромське питання в Угорщині у 1945-2015 роках.

Tike : Reviews : Рецензії :

Crowe D. // Slavic review. – 2017. -Vol. 76. – iss. 3. –P. 803-804.

Balogh L. // Nationalities apers. – 2018, online 11 May 2018



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ferkovics R., Nemeth K., Schafft K.A. Romani identity, cultural trauma, second-class citizenship and the contemporary context for ethnic political representation in Hungary // Croatian political science review. – 2017 (06). – Vol. 54. – Nr. 1-2. – P. 74-93.

Makin, William James [Мéјкин, Вíлјам Ђejmz; 12.12.1893 – 26.08.1944]

Gypsy blood //

1. The Blue Book: Magazine. – 1935. – Vol. 61. – Nr. 5 (September). – @ US_en

2. Gipsy in evening dress. The strange adventures of Isaac Heron, detective. – London: Eldon Press, 1935. – [280 p.] @ UK_en

EN: «Isaac Heron, gipsy gentleman detective, lived in an expensive flat with strangely decorated walls in Jermyn Street, London. He had spent the first eighteen years of his life travelling the gipsy camps of Europe, his mother having been a famous «Dukker» (fortune teller). His father, on the other hand, was an English aristocrat of somewhat eccentric habits who had become a follower of gipsy camps, loving the atmosphere and marrying Isaac's mother in gipsy fashion. His father left him a fortune, insisting that he be educated in the best English fashion. Isaac Heron was lean and had a swarthy mahogany face with keen features, jet-black hair smoothly parted,

and a hooked nose. He was usually clad in smart clothes. He worked on cases with his friend Detective Inspector Graves of Scotland Yard. Heron was featured in *Gipsy in evening dress*, a collection of untitled short stories by William J. Makin, published in 1933» (The crime fighters by W.O.G. Lofts and Derek Adley).

UA: Циганська кров. - Детективне оповідання

Tattooed [The] man //

1. The Blue Book: Magazine. – New York, 1936. – Vol. 63. – Nr.1 (May). – P. 101-107. @ US_en

2. The detective megapack: 30 modern and classic tales of mystery and detection. – Rockville (Maryland): Wildside Press LLC, 2013. – P. 984-998. ISBN 1434446816, 9781434446817. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK

RA: fiction, literature, література, Великобританія,

Mäkinen, Tuija [М'якінен, Туја]

Mustalaisten kohtelusta. - Helsinki, 1984 [Oikeuspoliittisen tutkimuslaitoksen julkaisuja, 68]. @ FI_fi

EN: On the treatment of Roma. - Publication nr. 68 of the National research institute on legal policy.

UA: Про ставлення до Ромів. – Публікація № 68 Національного дослідницького інституту правової політики.

RA: Finland, Фінляндія, Финляндия, Suomi,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Törnudd K. Finland and the international norms of human rights. – Dordrecht: Martinus Nijhoff Publishers, 1986 – 365 p.

Makórol is jelentkezhethnek. Kárpótlás a «cigány holocaust» érintettjeinek // Délvilág. - 1997, 20 szeptember. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIe: Kalitrasvad. Patrika - HU

Makkay, János [М'окі, Янош]

Kőkori cigánytelep a szocializmus virágkorában. – Budapest: Szerzői magánkiadás, 1999. - 48 old., [39] t., ill. Bibl. a jegyzet. [Tractata minuscula, 21]. ISBN 9636401411. @ HU_hu

EN:

UA:

Malá, Helena

Body characteristics of new-born Gypsies from Bohemia // Glasnik Antropološkog društva Jugoslavije. – 1973. – 10. – S. 107–110. @

UA: Тілесні характеристики новонароджених ромських дітей в Богемії. -

Skant ikIo: Zor

RA: health, zdravlje, hälsa, osasun, sveikata, здоро́же, здраве, здоровье, здоров'я, υγεία, gezondheid, sundhed, tervis, salud, salute, salut, veselība, здравје, Gesundheit, saúde, zdrowie, sağlık, sănătate, zdravie, zdravje, здравље, egészség, santé, terveys, zdraví, Československo, Česko-Slovensko, Českoslovakia, Чэхаславакія, Чехословачка, Чехословакия, Чехословаччина, Čehoslovačka, Tšecoslovàquia, Tšekkoslovakiet , Tschechoslowakei, Τσεχοσλοβακία, Czechoslovakia, Tsjekkoslovakia, Tsjechoslowakije, Checoslovaquia, Tšehhoslovakkia, Tšekkoslovakia, Tchecoslovaquie, Csehszlovákia, Cecoslovacchia, Českoslovákija, Czechosłowacja, Cehoslovakia, Češkoslovaška, Tjeckoslovakien, Çekoslovakya

Entwicklungsanthropologie [Die] der Zigeunerkinde des Vorschulalters in der Tschechischen Sozialistischen Republik // Anthropologie. – Brno, 1982. – Vol. 20. – Iss. 1. – P. 17-28. ISSN 0323-1119. @ CZ_de

DE: Die Verfasserin studiert die körperliche Entwicklung der Zigeunerjugend im Vorschulalter (148 Zigeunerknaben und 136 Zigeunermädchen) aus Böhmen im Vergleich mit. Nichtzigeunerkindern aus Böhmen und Zigeunerkindern aus Mähren. Die festgestellten

Unterschiede werden ausgewertet. In der präsentierten Studie ist die Charakteristik — an 148 Zigeunerknaben und an 136 Zigeunermädchen des Vorschulalters auf dem Gebiete Böhmens festgestellten anthropologischen Grundmerkmale dargelegt. Aus der Bewertung der Körperentwicklungsmerkmale kann in dem verfolgten Altersbereiche eine stufenlose Entwicklung festgestellt werden, was den regelmäßigen Tendenzen des Körperwachstums entspricht. Aus dem Vergleich mit ebenso alten tschechischen Kindern haben sich Unterschiede in der Körperentwicklung herausgestellt, insbesondere in der Körperhöhe, und dies zugunsten der tschechischen Kinder. Die Tatsache, daß die Körpermasseabweichung die Körperhöheabweichung nicht überstieg, weist darauf hin, daß der Körperzustand der Zigeunerkinder allgemein gut ist. In der Gegenüberstellung der Körpermasseabweichung der 4 bis 6-jährigen Zigeunerkinder — mit Ausnahme der Körpermasseabweichung der 7—15-jährigen Zigeunerjugend — konnte festgestellt werden, daß die Zigeunerschuljugend in Beziehung zur tschechischen Jugend in der Körpermasse daran besser ist als die Zigeunervorschulkinder. In der Gegenüberstellung der Körperentwicklung die Zigeuner-Vorschulkinder aus Böhmen mit den Zigeunervorschulkindern aus Mähren haben sich in den verfolgten Merkmalen keine signifikanten Unterschiede herausgestellt. Auch in der Auswertung der Kopfmaße und Kopfindexe ist bei Zigeunervorschulkindern eine insgesamt stufenlose Entwicklung zu verzeichnen. In Gegenüberstellung zu prager Kindern unterscheiden sich die Zigeunervorschulkinder auffallend durch geringere Kopfbreite und einigermaßen durch die Gesichtshöhe und Gesichtsbreite. Die Kopfindexwerte weisen in dem verfolgten Zigeunersatz eine Gesamttendenz zur Kopfverlängerung (Kopfverengung) auf. Die Brachykephalie ist bei den Zigeunerkindern weniger auffallender als bei prager Kindern. Aus der Gegenüberstellung der Kopfcharakteristiken der Zigeunervorschulkinder aus dem Gebiete Mährens haben sich, insbesondere dann in den Indexwerten, auffallende Unterschiede herausgestellt und zwar im Sinne einer verlängerten Kopfform, und einer Tendenz zu höheren Gesichtern und schlankeren Nasen der Zigeunerkinder aus Böhmen. Die Gründe dieser somatischen Unterschiede sind sowohl der verschiedenen Anwesenheit abweichender ethnischen Zigeuneruntergruppen, als auch den verschiedenen Mischungseinflüssen mit der restlichen Bevölkerung zuzuführen. Die Intensität dieser Einflüsse konnte aber nicht beurteilt werden. Das Übergewicht an dunkler Haar- und Irispigmentierung bei den untersuchten Zigeunerkindern im Verhältnis zu den tschechischen Kindern ist offensichtlich. Es ist ein biologischer Beweis der andauernden anthropologischen Eigenart der gegenwärtigen ethnischen Zigeunergruppe. Mit Rücksicht darauf, daß in der Literatur keine älteren Vergleichsangaben für die Gegenüberstellung zum Körperentwicklungsvergleich bestehen, war es auch nicht möglich die säkulären Änderungen mit Rücksicht auf den von uns untersuchten Satz zu verfolgen. Aus den Angaben für den Zeitraum vor dem Jahre 1929 ist, was die Charakteristik der Kopfform angeht, nur die damalige größere Tendenz zur Mesokephalie an dem zahlenmäßig schwachen Satz der 5 bis 6-jährigen Mädchen aus der Slowakei und aus dem ehemaligen Karpathenrußland festzustellen.

EN: Developmental anthropology of Gypsy children of preschool age in the Czech Socialist Republic.

UA: Антропологія розвитку циганських дітей дошкільного віку в Чеській Соціалістичній Республіці.

Problematika současného vývoje a výchovy Cikánů a regionální antropologická studie Cikánských školních dětí ve Východočeském kraji // Sborník pedagog. fak. UK: Biologie. – Praha, 1975. – č. 3. – S. 37-122. @ CZ_cz

EN: The Problems of the contemporary development and education of Gypsies and the regional anthropological study of Gypsy school children in the East Bohemian region.

UA: Проблеми сучасного розвитку та освіти Ромів і регіональні антропологічні дослідження ромських дітей шкільного віку у Східночеському краї. -

Socio-biological study of new-born Gypsy children // Anthropologie. – Brno, 1973. – Vol. 11. – Iss. 1-2. – P. 53-55. ISSN 0323-1119. @ CZ_en

UA: Соціально-біологічне дослідження новонароджених ромських дітей. -

Malá, HELENA; Hajnišová, M.

State of physical development of the Gypsy neonates born in 1976-1978 in the Kladno and Chomutov districts (Czechoslovakia) // Anthropologie. – Brno, 1985. – Vol. 23. – Iss. 1. – P. 21-23. ISSN 0323-1119. @ CZ_en

UA: Стан фізичного розвитку ромських новонароджених у 1976-1978 рр. в районах Кладна та Хомутова (Чехословаччина). -

Skant ikIo: Zor

Malá, Helena; Machová, J.

Birthweight of newborn Romanies and their physical development during the school age period // Folia morphologica. – 1978. – 24. – P. 260-261. @

UA: Вага новонароджених Ромів та їхній фізичний розвиток протягом шкільного віку. -

Skant ikIo: Zor

Malá, Helena; Suchý, J. []

Anthropological research of Romany (Gypsy) school-children in South Bohemia // Anthropologie (Brno). - 1972. - Vol. 10. - Iss. 2-3. - P. 65-75. @ CZ_en

UA: Антропологічне дослідження ромських школярів у південній Богемії. -

Skant ikIo: Zor

RA: health, zdravlje, hälsa, osasun, sveikata, здоро́же, здраве, здоровье, здоров'я, υγεία, gezondheid, sundhed, tervis, salud, salute, salut, veselība, здравје, Gesundheit, saúde, zdrowie, sağlik, sánàtate, zdravie, zdravje, здравље, egészség, santé, terveys, zdraví, Československo, Česko-Slovensko, Českoslovakia, Чэхаславакія, Чехословачка, Чехословакия, Чехословаччина, Čehoslovačka, Txecoslovàquia, Tjekkoslovakiet, Tschechoslowakei, Τσεχοσλοβακία, Czechoslovakia, Tsjekkoslovakia, Tsjechoslowakije, Checoslovaquia, Tšehhoslovakkia, Tšekkoslovakia, Tchecoslovaquie, Csehszlovákia, Cecoslovacchia, Českoslovákija, Czechosłowacja, Cehoslovakia, Češkoslovaška, Tjeckoslovakien, Çekoslovakya

Mălăescu, Simona [Melejesku, Simona] smalaescu@geografie.ubbcluj.ro

Social [The] identity of certain ethnically imprinted urban areas, in the case of Târgu Jiu, highlighted through content analysis on the press in the transition period // Revista Română de geografie politică. - 2009. - Anul 11. - Nr. 2. - P. 121-132. @ RO_ro

EN: An analysis of titles of the articles in the newspaper *Gorjeanul* published in Târgu Jiu. AlekIari: «Babeş-Bolyai» University of Cluj Napoca, faculty of geography,

UA:

REP

Malcová, Renáta [Malcova, Renata; Малцова, Рената]

Poradenstvo uplatnenia sa cez umelecké remeslá na trhu práce pre rómske etnikum / Foto Lenka Čechová // Sociálna politika a zamestnanosť (mesačník Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny a Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR). - 2005. - Nr. 5. - S. 9-10. @ SK_sk

EN: Advice on applying crafts on the labor market for Roma people.

UA: Поради щодо застосування ремесел на ринку праці для Ромів.

REP. RA: Skovakia, Словаччина, Словакия,

Malefyt, Timothy [Méjlfít, Tímoti]

Gendered authenticity: The invention of Flamenco tradition in Seville, Spain: PhD dissertation. - Brown University, 1997. @

UA:

Málek, Jiří [Málek, JírBi;]

Ke vztahům českého a cikánského etnika v první polovině 18. stol. // Český lid. - 1981. - Roc. 68. @ CZ_cz

EN: On relations between Czech and Romany ethnic groups in the first half of the 18th c. -

UA: До питання про відносини між чеським та ромським народами у першій половині 18 ст. -

Přehled historie Cikánů v českých zemích do r. 1848 // Zpravodaj Koordinovaného systému vědeckých informací v etnografii a folkloristice (KSVIEF). - Praha: ÚEF ČSAV, 1987. - c. ????. - S. @ CZ_cz

EN: Overview of the history of Roms in the Czech Lands before 1848.

UA: Огляд історії Ромів у чеських землях до 1848 року. -

Malik, Ewelina

Paese [II] dei campi - włoska polityka segregacji i izolacji wobec Romów // Studia romologica. - 2016. - Nr 9. - P. 167-183. @ PL_pl

EN: Country of camps - Italian policy of segregation and isolation towards the Roma community.

- "The article is an analyze of the Italian policy towards the Roma and Sinti at national and local

levels on the example of the capital - Rome. The policy of spatial isolation of the Roma in the so-called campi nomadi – the camps for groups of migratory policy which was used since 80-ties of 20th century has led to the institutionalization segregation policy. The culmination of the practice of discrimination against the Roma community in Italy has become the program Emergenza Nomadi started in 2008. At the time, which introduced anti-Roma procedures leading to the explicit and systematic human rights violations.”

UA: Країна таборів – італійська політика сегрегації та ізоляції стосовно Ромів.

REP. RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Malinauskaitė, Aušra [Malináuskajte, Áušra]

Etninių grupių socialinė integracija: romų integracijos ypatumai ir padėtis švietimo sistemoje: Baigiamasis magistrinis darbas. – Vilnius, 2007. – 90 s. [Vilniaus pedagoginis universitetas. Socialinių mokslų fakultetas, sociologijos ir politologijos katedra]. @ LT_lt

EN: Social integration of ethnic groups: Romanies integration peculiarity and situation in educational system: Master's work. -

UA: Соціальна інтеграція етнічних груп: особливості інтеграції Ромів і стан в освітній системі: Магістерська робота.

REP. RA: Lietuva, Литва, Lithuania, освіта, образование,

Malinowska, Anna

Romski zespół musiał uciekać ze sceny. Nacjonałiści przerwali występ // Gazeta wyborcza (Katowice). – 2013, 25 czerwca (25.06). @ PL_pl

EN: The romany band had to escape from the stage. The nationalists interrupted the performance.

UA: Ромський колектив мусив тікати зі сцени. Націоналісти перервали виступ.

Skant ikIo: Patrika – PL

RA: Polska, Poland, art, discrimination, persecution, antygypsyism,

Malinowski, Krimhilde [Маліновські, Крیمхільда; 1930]

Schweigen [Das] wird gebrochen: Erinnerungen einer SinteZZa an den Nationalsozialismus / Niedergeschrieben und mit Erläuterungen versehen von Norbert Aas. - Bayreuth: Bumerang, 2003. – 91 s., il. @ DE_de

EN: Silence is broken: a SinteZZa memories of nazism / Written down and accompanied by remarks of Norbert Aas. -

UA: Мовчання порушується: Одна жінка-синті розповідає-згадує про нацизм / Запис та коментарі Норберта Ааса. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: memoirs, war, Germany, genocide,



Mallet-Joris, Françoise [Malé-Źorí, Fransuáz; Мале-Жорі, Франсуаз; 06.07.1930]

Trois âges de la nuit. Histoires de sorcellerie. - Paris: Grasset, 1973. - 443 p. [Le Livre de poche]. @ FR_fr

EN: Three ages of the night. Stories of witchcraft.

UA: Три віки ночі. Історії про ворожіння.

Málovics, György; Crețan, Remus; Méreine-Berki, Boglárka; Tóth, Janka [Málovič, Djordj; Krečan, Remus ; Mirejne-Berki, Bolgarko; Tot, Janko]

Socio-environmental justice, participatory development, and empowerment of segregated urban Roma: Lessons from Szeged, Hungary // Cities. – 2018. – First online 22 November 2018. @

EN: "This paper aims to deepen current understandings of the ways in which historical power differentials and stigmatization shape the injustices faced by urban Roma populations. It argues, firstly that spatial segregation cannot be analytically separated from social and environmental factors that marginalize and disempower this vulnerable community; and secondly, that a multi-scalar approach is necessary to capture the ways in which stigmatization acts both within the affected community, and at the levels of local policy, national policy, and wider culture. The authors then consider the advantages and the pitfalls of using participatory processes to empower Roma segregated communities, drawing on the experience of a participatory action research

process carried out over an eight-year period in the city of Szeged, Hungary. The findings suggest that it is necessary to be attentive to the paradoxes, dilemmas, and conflicts that surround the attempt to empower a highly stigmatized group as citizens, in a culture where exclusion and racism still dominate. The conclusions call for a comprehensive raft of policy measures to tackle Roma stigmatization, and for a continuous process of reflection on the moral and practical problems associated with participation in a context where power differentials still dominate”.

Urban Roma, segregation and place attachment in Szeged, Hungary // Area. – 2019. – Nr. 51. – P. 72-83. @

EN: The information, practices and views in this article are those of the author(s) and do not necessarily reflect the opinion of the Royal Geographical Society (with Institute of British Geographers).

REP

Málovics, György; Mihók, Barbara; Szentistványi, István; Balázs, Bálint; Pataki, György
[Málovič, Djordj; Míxok, Bórboro; Séntištvan, Íštvan; Bólaß, Bálint; Pótoki, Djordj]

Participatory action research for local human rights: The case of Roma minority in Szeged, South-Hungary // Civil society for sustainability – A guidebook for connecting science and society. – Bremen: Europäischer Hochschulverlag, 2012. – P. 149-170. ISBN 9783867417617. @ DE_en

EN: “Sustainable development is strongly linked with the concept of human rights. Approaches towards the empowerment of marginalized people in society should be a substantial part of the sustainability paradigm. In this qualitative research, a local civil society organization (CSO) in Hungary, with the support of an academic research group and in the framework of an EU FP7 science-society research project (PERARES), is conducting a participatory action research process with one of the most disadvantaged minority groups, the Roma in the city of Szeged, South-Hungary. The aims of the project are: to identify the most urging challenges and problems with regard to the local human rights of the Roma in Szeged; to draw up an action plan targeting problems actively engaging the members of the Roma community; and to monitor the functioning of the CSO as a civil agent in the research project. In the first phase of the project, 22 in-depth, semi-structured interviews were conducted with relevant actors, mainly including opinion leaders within the Roma community and experts, professionals in the field. Then, two discussion round tables were organised for the interviewees and other interested parties to receive feedback on the main findings and to initiate together a common action-planning process. This paper discusses the first main results and findings of the engagement process, reflections on the process in terms of theoretical and practical dilemmas and group dynamics.”

Maluckov, Mirjana dikI Etnološka građa o Romima-Ciganima, 1979

Malvinni, David Josef []

Gypsy [The] caravan: From real Roma to imaginary Gypsies in western music. - London: Routledge, UK, 2004. - 270 p. [Series: Current research in ethnomusicology: Outstanding dissertations]. eISBN 9780203490068. @ UK_en

Gypsy [The] caravan: From real Roma to imaginary Gypsies in western music (Franz Liszt, Bela Bartok, Hungary, Leon Janacek, Czech Republic, Sergei Rachmaninoff, Russia, Johannes Brahms, Germany): PhD thesis. – Santa Barbara: University of California, 2002. @ US_en

EN: A formidable challenge to the study of Romany music is the muddle of fact and fiction in determining identity. This book investigates 'Gypsy music' as a bridge between the real Roms and the idealized Roms of the Western imagination. Author studied specific composers whose work took up contested and varied configurations of the Romany music.

UA: Ромський караван: Від реального Рома до уявних Циган в західній музиці (Ференц Ліст, Бела Барток - Угорщина, Леон Яначек - Чехія, Сергій Рахманінов - Росія, Йохан Брамс - Німеччина): докторська дисертація.

Skant ikIo: Gitivad

RA: музика, искусство, мистецтво, art,

Malyarchuk, B. A.; Grzybowski, T.; Derenko, M. V.; Czarny, J.; Miścicka-Śliwka, D.
[Maljarčuk, B.A.; Gżybóvski, T.; Derénko M.V.; Čárny, J.; Miścicka-Ślívka, D.;
Малjarчук, Б.А.; Гжыбóвскі, Т.; Дерénко, М.В.; Чárны, J.; Міщц́цка-Шлívка, Д.]

Mitochondrial DNA diversity in the Polish Roma // Annals of human genetics. – 2006 (03). – Vol. 70. – Nr. 2. – P. 195-206. @

EN: Mitochondrial DNA variability in the Polish Roma population has been studied by means of hypervariable segment I and II (HVS I and II) sequencing and restriction fragment-length

polymorphism analysis of the mtDNA coding region. The mtDNA haplotypes detected in the Polish Roma fall into the common Eurasian mitochondrial haplogroups (H, U3, K, J1, X, I, W, and M*). The results of complete mtDNA sequencing clearly indicate that the Romani M*-lineage belongs to the Indian-specific haplogroup M5, which is characterized by three transitions in the coding region, at sites 12477, 3921 and 709. Molecular variance analysis inferred from mtDNA data reveals that genetic distances between the Roma groups are considerably larger than those between the surrounding European populations. Also, there are significant differences between the Bulgarian Roma (Balkan and Vlach groups) and West European Roma (Polish, Lithuanian and Spanish groups). Comparative analysis of mtDNA haplotypes in the Roma populations shows that different haplotypes appear to demonstrate impressive founder effects: M5 and H (16261-16304) in all Romani groups; U3, I and J1 in some Romani groups. Interestingly, haplogroup K (with HVS I motif 16224-16234-16311) found in the Polish Roma sample seems to be specific for Ashkenazi Jewish populations. **AlekIarja**: the first 3 are from the Institute of biological problems of the North, Russian Academy of Sciences), the next 2 are from the Nicolaus Copernicus University in Toruń, Collegium Medicum and the Forensic medicine institute in Bydgoszcz, Poland).

RU: Первые три автора – сотрудники Института биологических проблем Севера РАН последние два – сотрудники соответственно медицинского колледжа Университета им. Николая Коперника в Торуне и Института судебной медицины в Быдгоще, Польша.

RA: антропология, здоровье, health, genetics, генетика, антропология,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Regueiro M., Stanojevic A., Chennakrishnaiah Sh., Rivera L., Varljen T., Alempijevic Dj., Stojkovic O., Simms T., Gayden T., Herrera R.J. Divergent patrilineal signals in three Roma populations // American journal physical anthropology. – 2011. – Vol. 144. – Nr. 1. – P. 80-91.

Malyarchuk, B.A.; Perkova. M.A.; Derenko, M. V.; Vanecek, T.; Lazur, J.; Gomolcak. P.

Mitochondrial DNA variability in Slovaks, with application to the Roma origin // Annual of Human Genetics. – 2008. – 72. – P. 228–240. @

RA: genetics, генетика,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Regueiro M., Stanojevic A., Chennakrishnaiah Sh., Rivera L., Varljen T., Alempijevic Dj., Stojkovic O., Simms T., Gayden T., Herrera R.J. Divergent patrilineal signals in three Roma populations // American journal physical anthropology. – 2011. – Vol. 144. – Nr. 1. – P. 80-91.

Mamina, Miralena [.]

«Salvați copiii» și respectarea drepturilor copiilor rromi // Tradiții ale rromilor din spațiul românesc. - București, 2004. - P. 73-75. @ RO_ro

EN: «Save the children» and the rights of the Romany children // Traditions of Roms in the Romanian area. -

UA: «Врятуймо дітей» та права ромських дітей // Традиції Ромів в румунському просторі. -

Manā skolā mācās čigāni. – Jēkabpils: Izglītības iniciatīvu centrs, 2006. - 20 lp. [ES Phare programmas «Sabiedrības integrācijas veicināšana Latvijā», projekts «Čigāni vietējā sabiedrībā un skolā»]. @ LV_lv

EN: Roms study in my school. - Jekabpils: Educational initiative centre, 2006. - 20 p. [EU Phare program «Social integration in Latvia», project «Roms in the local community and school»].

UA: У моїй школі учаться Роми. - Єкабпілс: Центр освітніх ініціатив, 2006. - 20 с. [Програма ЄС Фаре «Соціальна інтеграція в Латвії», проект «Роми у місцевій громаді та школі»].

REP. RA: education, Latvia, Латвія, Латвия, освіта, образование,

Management (The) of local authority gypsy sites. - London: Department of the environment, 1982. - 22 p. @ UK_en

UA:

UA: RDT

Managing multiethnic local communities in the countries of the former Yugoslavia = Upravljanje multietničkim lokalnim zajednicama u zemljama bivše Jugoslavije / Ed. N.Dimitrijević. - Budapest, 2000. - 468 p. ISBN 9637136663 [Local government and Public service reform initiative, Open Society Institute, Budapest]. @ HU_en

UA: Управління багатонаціональними місцевими общинами у країнах колишньої Югославії. - Кожна стаття цієї збірки дана в одній з мов колишньої Югославії - сербській, хорватській, словенській, македонській - та перекладом англійською.

DikI: Flere Sergej, Klenovšek Tomaž, Najcevska Mirjana, Daskalovski Židas, Demirovski Martin, Stanković Zoran

Mancinelli, Giorgio [Mančínéli, Đórdó; Манчинелі, Жоржо]

Musica zingara. Testimonianze etniche della cultura europea. - Firenze: Atheneum, 2006.- 253 p. ISBN 887255246X, 9788872552469. @ IT_it

UA: Ромська музика. Етнічні свідчення європейської культури.

Skant ikIo: Gitivad

Mancini, Letizia [Mančíni, Letícia]

Debole [II] riconoscimento giuridico di una minoranza: il caso degli zingari // Diritto immigrazione e cittadinanza. - 2001. - III. - 3. - P.65-72. @ IT_it

EN:

UA:

dr. Mandel, Kinga [Мандел, Кінго]

Iskola a határonkon? romungró gyerekek iskoláztatása Piliscsabán // Educatio. - 2010. - 19. evf. - 1. sz. - Old. 141-154. @

EN: School on the border? School education for Romungro children in Pilishchobo.

UA: Школа на межі? Шкільне навчання дітей Ромунгрів у Пілішчоби.

RA: Magyarország, Hungary, Ungaria, Hungría, Hongrie, Венгрия, Унгария, Унгарија, Венгрия, Оуγγаріа, Ungheria, Ungarn, Unkari, Ungari, Vengrija, Węgry, Macaristan, Unkarin, Мађарска, Mađarska, Mađarsko, Mađarska, Угорщина, Ungern, Hongarije,

Kárpáti romák identitásőrzési stratégiái a Pilis völgyében // Nyelv, identitás és anyanyelvi nevelés a XXI. században. - Ungvár: PoliPrint, 2009. - Old. 101-107. @ UA_hu

EN: Strategies of identity retention by the Carpathian Roms in the Pilis valley. -

UA: Стратегія збереження тожсамості карпатськими Ромами у долині Піліш. -

Romani and beash: the romani and beash languages in education in Hungary. - Ljouwert/Leeuwarden: Mercator-Education, 2005. [Regional dossiers Series]. @ NL_en

UA: Романі та Беаш: Ромська та Беаяська мови в освіті в Угорщині. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: (socio)linguistics, school, мовознавство,

Romungró gyerekek oktatási esélyei Piliscsabán // Nemzetállamok, globalizáció és kétnyelvűség. - Kolozsvár, 2009. - P. 181-214. @ RO_hu

EN: Education chances for the Romungo kids from Pilishchobo // Language, identity, multilingualism and education policies

UA: Освітні шанси для дітей Ромунгрів з Пілішчоби // Мова, ідентичність, багатомовність та освітня політика. -

RA: Magyarország, Hungary, Ungaria, Hungría, Hongrie, Венгрия, Унгария, Унгарија, Венгрия, Оуγγаріа, Ungheria, Ungarn, Unkari, Ungari, Vengrija, Węgry, Macaristan, Unkarin, Мађарска, Mađarska, Mađarsko, Mađarska, Угорщина, Ungern, Hongarije,

Mandell, Frederick []

Gypsies, culture and child care // Pediatrics. - 1974. - Vol. 54. - nr. 5. - P. 603-607. @ US_en

EN: Aleklari: Department of medicine, Children's hospital medical center, and Department of pediatrics, Harvard medical school in Boston.

UA: Цигани, культура та турбота про дітей.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wetzel R.C., Dean J.M., Rogers M.C. Gypsies and Acute Medical Intervention // Pediatrics. - 1983. - Vol. 72. - nr. 5. - P. 731-735.

2. Monasta L. Romá macedoni e kosovari che vivono in «campi nomadi» in Italia: Stato di salute e condizioni di vita per bambini da zero a cinque anni d'età: Tesi dottorato in epidemiologia. – Acapulco: Universidad autónoma de Guerrero, 2005. – 227 p.

Manele in Romania. Cultural expression and social meaning in Balkan popular music /

Eds. Margaret Beissinger, Speranța Rădulescu, Anca Giurchescu. – Lanham: Rowman & Littlefield Publishers, 2016 (08). – 348 p. ISBN 9781442267077, e-9781442267084. @ US_en

EN: "This edited volume examines *manele* (sing. *manea*), an urban Romanian song-dance ethnopop genre that combines local traditional and popular music with Balkan and Middle Eastern elements. The genre is performed primarily by male Romani musicians at weddings and clubs and appeals especially to Romanian and Romani youth. It became immensely popular after the collapse of communism, representing for many the newly liberated social conditions of the post-1989 world. But *manele* have also engendered much controversy among the educated and professional elite, who view the genre as vulgar and even "alien" to the Romanian national character. The essays collected here examine the "*manea* phenomenon" as a vibrant form of cultural expression that engages in several levels of social meaning, all informed by historical conditions, politics, aesthetics, tradition, ethnicity, gender, class, and geography".

UA: У збірці розглядаються *мáнеле* (однина *мáня*) – міський піснєво-танцювальний жанр етнопопу в Румунії, який поєднує місцеву традиційну та популярну музику з балканськими та близькосхідними елементами. Манеле виконують у першу чергу ромські музики на весіллях та у клубах. Він став надзвичайно популярним після падіння комунізму. Але *мáнеле* викликали також і багато суперечок в освічених і професійних верствах, які вважають цей жанр вульгарним і навіть "чужорідним" для румунського національного характеру.

RA: art, мистецтво, искусство,

Manfredi Cano, Domingo [1918-1998]

Gitanos [Los]. –

1. Madrid: Publicaciones Españolas, 1957. – 29 p. [Temas españoles, 314]. @ ES_es

2. Madrid: Publicaciones Españolas, 1959. – 29 p. [Temas españoles, 314]. @ ES_es

EN: AlekIari: Spanish writer, poet, journalist.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Rodríguez S. Gitanidad: Otra manera de ver el mundo. – Barcelona: Editorial Kairós, 2012. –

Mangiacavallo, Rosalia [Mandakaváló, Rozália]

Thèm Romanó, un'ísola nel mondo gagio. Mondo Rom, un'ísola nella società maggioritaria. – 31 p. @ IT_it

EN:

UA: Тем романо – острів у гадженському світі. Світо Ромів – острів у суспільстві більшості.

REP. RA: Czech, Чехія,

Manjón, Cabezas Andrés [Manxón, Andréas]

Gitano [El] el ultra. Hojas de educación social et ultra del Ave María. –

1. Granada: Imprenta Escuelas del Ave María, 1921. – @ ES_es

2. // Obras selectas. – Granada: Patronato del Ave María, 1955. – Vol. 9. @ ES_es

3. // Discursos. Las escuelas laicas. El gitano el ultra. Cosas de antaño. – Madrid: Patronato de las Éscuelas del Ave-María, 1955. @ ES_es

ES: Las Escuelas el Ave María fueron escuelas gratuitas sociales, pues no fue otro su origen; nacieron para remediar un mal endémico de la sociedad española y para prestar atención a las personas marginadas (los gitanos)» [P. Feroso Estébanez. Teoría de la educación. – Madrid: Ediciones Agulló, 1976. – P. 95]. Sobre la vida y obra de Don Andrés véase *Cuadernos de pensamiento*. – 1989.- Nr. 3: *Homenaje a Andrés Manjón*, especialmente el artículo *Un error histórico: «Manjón educador de gitanos»* por Oscar Sáenz Barrio (hay en el REP). Los que saben el Alemán pueden también leerse la obra de Margarita Schweizer *Andrés Manjón - ein spanischer und christlicher Reformpädagoge* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 1987. – 96 S.), pero esta autora no ha tratado especialmente la cuestión de los Romaníes.

EN:

UA:

Mann, Arne B. [Ман, Арне; 1952] arne.mann@savba.sk



Archaické prvky rómskej svadby na Slovensku // Svadba na Slovensku: Zborník referátov z vedeckej konferencie Múzeá a etniká k Roku tolerancie, 22.6.1995 v Slovenskom národnom múzeu-enografickom múzeu Martin. – Bratislava: Vydavateľstvo SNM, 1996. – S. 47-53. @ SK_sk

EN: Archaic elements of the Roma wedding in Slovakia. –

UA: Архаїчні елементи ромського весілля у Словаччині. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Šusterová I. Špecifiká výskumu Rómov s akcentom na subetnickú skupinu olašských Rómov // Speculum. – 2014. – Roč. 6. – Č. 1. – S 32-45.

RA: Slovensko, Славакія, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiet, Slowakei, Szlovákia, Slovakija, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovakya,

Cigáni na Slovensku (vl. menom Rómovia) // Encyklopédia ľudovej kultúry Slovenska. – Bratislava: Veda, 1995. – 1. diel. – S. 60-61. @ SK_sk

EN: Roms in Slovakia // Encyclopedia of popular culture of Slovakia. –

UA: Роми у Словаччині // Енциклопедія народної культури Словаччини. –

Cikáni v priemyslovém meste // Slovenský národopis. – 1988. – Roč. 36. – Č. 1. – ISSN 0037-7023 @ SK_sk

EN: Roms in the industrial city. –

UA: Роми у промисловому місті. –

Csallóközi [A] romák történelméből // Migráció. – Dunaszerdahely: Lilium Aurum Könyvkiadó, 2001. – Old. 63-74. [Fórum társadalomtudományi intézet. Nostra tempora, 5]. ISBN 8080621004. @ SK_hu

Z dejín rómov v regióne Žitného ostrova // Migrácia. – Dunajská Streda: Lilium Aurum 2001. – S. 57-68. [Fórum társadalomtudományi intézet. Nostra tempora, 4]. ISBN 8080620997. @ SK_sk

EN: From the history of Roma in the Rye Island region. – Rye island is a river island lying in Slovakia between the Danube, its tributary Little Danube and the river Vah (this is the biggest river island in Europe – 84 km long, 15-30 km wide, 1,886 km²). The main cities on the island are Komárno, Dunajská Streda, and Šamorín.

UA: З історії Ромів в районі Житного острова. – Житний острів лежить між Дунаєм, його припливами Малим Дунаєм та Вахом і є найбільшим річним островом в Європі: 84 км завдовжки, 15-30 км завширшки – 1886 кв. км. На ньому розташовані три великі міста – Комарно, Дунайська Стреда та Шаморін.

RA: Slovensko, Славакія, Словачка, Словакия, Σλοβακία, Slovačka, Eslovàquia, Slovakiet, Slowakei, Szlovákia, Slovakija, Slowakije, Słowacja, Slovacia, Slovakya,

Diferenciácia vo vekovej štruktúre rómskeho obyvateľstva na východnom Slovensku // Demografie. – Praha, 2000. – Roč. 42. – Č. 2. – S. 99-104. @ CZ_sk

EN: Differentiation in the age structure of the Romany population in eastern Slovakia.

UA: Розподіл за віком ромського населення у східній Словаччині. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Šprocha B. Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. – Bratislava: Prognostický ústav Slovenskej akadémie vied, 2014. – 177 s.

Duchovná kultúra Rómov // Dingir: časopis o súčasné náboženské scéně. – Praha, 2004. – Roč. 7. – Č. 1. – S. 12, 13. ISSN 1212-1371. @ SK_sk

EN: Spiritual culture of Roms.

UA: Духовна культура Ромів. –

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Duchovný rozvoj – podmienka urýchlenia spoločenského rastu rómskeho obyvateľstva na Slovensku // Slezský sborník. – Opava, 1995. – Roč. 93. – Č. 1-2. – S. 154-160. @ CZ_sk

EN: Spiritual development is condition to accelerate the social growth of the Romany population in Slovakia.

UA: Духовний розвиток – умова для прискорення суспільного зростання ромського населення у Словаччині. –

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad
REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Podolinská T. Čokoládová Mária - «rómske kresťanstvo» na Slovensku // Etnologické rozpravy. - 2007. - Roč. 14. - č. 1. - S. 50-75.

Education [The] of the Romanies // Human affairs. - 2002. - Vol. 12. - Is.1. - P. 63-77. @

UA: Освіта Ромів. -

Etnická identita a etnické stereotypy v rómsko-nerómskych medzietnických vzťahoch // Výchova, vzdělání a kultura ve vztahu k národnostním menšinám: Mezinárodní konference : 3. setkání národnostních menšin a 22. setkání Hnutí R, 13.-14. listopadu 2003. - Praha: Komise Rady hl. m. Prahy pro oblast národnostních menšin, 2004. - S. 400-406. ISBN 8090297269. @ CZ_sk

EN: Ethnic identity and ethnic stereotypes in the romany - non-romany interethnic relations.

UA: Етнічна тожсамість та етнічні стереотипи і ромсько-неромських міжетнічних стосунках.

Etnická identita - životná nevyhnutnosť? // Identita ve vztahu k národnostním menšinám: Mezinárodní konference: 5. setkání národnostních menšin a 24. setkání Hnutí R, 10.-11. listopadu 2005. - Praha: Komise Rady hl. města Prahy pro oblast národnostních menšin, 2006. -S. 62-66. ISBN 8090372708. @ CZ_sk

EN: Is ethnic identity a vital inevitability?

UA: Чи є етнічна тожсамість життєвою неминучістю?

REP

Faktor etnicity pri vzdelávaní rómskych žiakov // Metody výchovy a vzdelávání ve vztahu k národnostním menšinám. - Praha: Komise Rady hl. m. Prahy pro oblast národnostních menšin, 2005. - S. 216-220. ISBN 8090297289. @ CZ_sk

EN: The ethnic factor in the romany puples education.

UA: Етнічний чинник в освіті ромських учнів.

RA: освіта, школа, Словаччина, Словакия, образование, Slovakia, school,

Formovanie etnickej identity Rómov na Slovensku // Minority v politike: kultúrne a jazykové práva: Bratislavské sympóziu II konané 13.-16. novembra 1991. - Bratislava: Československý výbor európskej kultúrnej nadácie, 1992. - S. 237-241. ISBN 8085681005, 9788085681000. @ SK_sk

Formation of the ethnic identity of the Romany in Slovakia // Minorities in politics: Cultural and linguistic rights: Bratislava symposium II held on November 13th-16th, 1991. - Bratislava: Czechoslovak committee of the European cultural foundation, 1992. - P. 261-266. @ SK_en

UA: Творення етнічної тожсамості Ромів у Словаччині. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Simon Th.W. Democracy and social injustice: law, politics, and philosophy. - Lanham (Maryland): Rowman & Littlefield, 1995. - 341 p.

2. Kumanová Z. Etnická identifikácia obyvateľov tzv. cigánskej / rómskej kolónie v Plaveckom Štvrtku // Slovensky narodopis. - 1998. - Roč. 46. - č. 1. - S. 42-59.

3. Šutaj Š.; Gajdoš M.; Jurová A.; Olejník M. Ethnic minorities and their culture in Slovakia in the context of historical development in the twentieth century // Slovak contributions to 19th international Congress of historical sciences. - Bratislava: VEDA, 2000.

4. Barany Z. Ethnic Mobilization without Prerequisites: The East European Gypsies // World politics. - 2002. - Nr. 54 (April). - P. 277-307.

5. Pavelčíková N. Romové v českých zemích v letech 1945-1989. - Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. - 188 s.

6. Zvykáme si jeden na druhého alebo nová náhradná rodina v procese adaptácie. - Bratislava: Návrat a MPSVR SR, 2006. - 35 s.

7. Zvykáme si jeden na druhého aneb nová náhradní rodina v procesu adaptace / Překlad Zuzana Straková. - Praha: Návrat a MPSV, 2012. - 37 s.

8. Lajčáková J. Old concept, new rhetoric? Zero classes for Romani children as an example of minority governance in Slovakia // Institutional legacies of communism: Change and continuities in minority protection. - London: Routledge, 2013. - P. -171.

Forschungsergebnisse zur Kultur und Lebensweise der Roma in der Slowakei // Handbuch zur Tsiganologie. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 1996. - S. 297-302. @ DE_de

EN: Results of research on the culture and lifestyle of Roms in Slovakia // Handbook of Tsiganology.

UA: Результати досліджень культури та способу життя Ромів в Словаччині // Підручник циганознавства.

Genocída Rómov počas 2. svetovej vojny. Na začiatku tragédie boli etnické stereotypy // Historická revue. – 2011. – Roč. 22. – č. 5. – S. 37-41. @ SK_sk

EN: Genocide against Roms during World War 2. At the beginning of the tragedy there were ethnic stereotypes.

UA: Геноцид проти Ромів під час Другої світової війни. На початку трагедії були стереотипи. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: війна, война, наци, war, nazi, Німеччина, Germany,

Historický proces formovania rómskych priezvisk na Slovensku // Milý Bore... Profesoru Ctiboru Nečasovi k jeho sedmdesátým narozeninám věnují přátelé, kolegové a žáci. – Brno: Historický ústav AV ČR, Historický ústav FF MU, Matice moravská. – S. 273-282. @ CZ_sk

EN: Historical process of the romany surnames in Slovakia.

UA: Історичний процес творення ромських прізвищ у Словаччині. -

Skant ikIo: Řomani člīb

RA: (socio)linguistics, onomastics, anthroponymy, línɡvístika, ономастика, антропонімія, Словакия, мовознавство, языкознание,

Kapitoly z dejín Rómov // Nehmotná ľudová kultúra Rómov na Slovensku (z oblastí Gemer-Malohont a Novohrad). – Bratislava: Národné osvetové centrum, 2007. – S. 6-21. 150 ks. ISBN 9788071212768. @ SK_sk

EN: Chapters from the history of the Roms. -

UA: Окремі глави з історії Ромів. -

Magická ochrana novorodenca u Rómov na Slovensku // Boh všetko vidí. Duchovný svet Rómov na Slovensku = O del sa dikhel. Romano pařaviben pre Slovensko / Eds. Milan Kováč, Arne B. Mann. – Bratislava: Chronos, 2003. – S. 85-102. [= Religionistická knižnica, zv.2]. @ SK_sk

EN: The magic protection of a newborn among Roms in Slovakia // God sees everything. Spiritual world of the Roms in Slovakia.

UA: Магічна охорона новонародженого у Ромів Словаччини. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP.

BG: StR: IV Gy 120

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakoubek, M., Budilová, L. Strukturální analýza romské religiozity na příkladu rituální praxe „přísahy u kříže“ // Historická sociologie. – 2014. – c. 1. – S. 71-80.

Majstri ohňa a železa – rómski umeleckí kováči // Slovensko: magazín Matice Slovenskej a Nadácie MS. – Martin, 1966. – č. 4. – S. 28-30. @ SK_sk

EN: Masters of fire and iron – romany artistic smiths. -

UA: Майстри вогню та сталі – ромські ковалі-художники. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Horváthová J. Kapitoly z dějin Romů. – Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.

Memoráty ako dôležitá súčasť poznania rómskeho holocaustu // Slovenský národopis. – 2010. – Ro č. 58. – č. 3. – S. 323-334. ISSN 1335-1303. @ SK_sk

EN: Memories as an important part of knowledge about the holocaust against Roms.

RU: Воспоминания как важная часть знания о голокосте против Ромов. -

UA: Спогади як важлива частин знання про голокост проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: війна, война, наці, геноцид, genocide, nazi, war,

Motivácia formovaním národnej identity: Prebudíme záujem rómskych detí v škole? // Učiteľské noviny. – 1996. – Roč. 46. – č. 4. – S. 8. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: Motivation in shaping national identity: do we awaken the interest of Romanz children in school? See below: Predpoklady úspešného vzdelávania...

UA: Мотивація формування національної ідентичності: пробудимо інтерес ромських дітей у школі?

Motivácia - základný predpoklad úspešného vzdelávania rómskych žiakov // Přemysl Pitter a multikulturní výchova romských žáků (Cesty k překonávání bariér ve vzdělávání). - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1996. - S. 47-62. @ CZ_sk

EN: Motivation is precondition for a successful education of Romanz pupils.

UA:

Obyčaje pri mŕtvom a pohreb Rómov na Slovensku // Obyčajové tradície pri úmrtí a pochovávaní na Slovensku: so osobitým zreteľom na etnickú a konfesionálnu mnohotvárnosť. - Bratislava: Lúč, 2001. - S. 109-119. ISBN 8071143529. @ SK_sk

EN: Roms' habits around dead person and burial in Slovakia. -

UA: Звичаї навколо померлого та при похованні у Ромів Словаччини.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Podolinská T. Čokoládová Mária - «rómske kresťanstvo» na Slovensku // Etnologické rozpravy. - 2007. - Roč. 14. - č. 1. - S. 50-75.

2. Jágerová M. Pohrebné obyčaje v kontexte slovenskej etnológie // Etnologické rozpravy. - 2008. - Roč. 15. - č. 2. - S. 11-29. @ SK_sk

Obyčaje pri narodení dieťaťa u Rómov na Slovensku // Tradičná ľudová kultúra a výchova v Európe. - Nitra: Vysoká škola pedagogická, 1995. - S.132-137. @ SK_sk

EN: Childbirth habits among Roms in Slovakia. -

UA: Звичаї при народженні дитини у Ромів Словаччини.

Običaje pri úmrtí u Cigánov-Rómov v troch spišských obciach // Slovenský národopis. - Bratislava, 1988. - Roc. 36. - c. 1. - S.192-202, 3 photos. @ SK_sk

EN:

UA: Звичаї навколо померлого у Ромів трьох спиських обцин. - Спиш – область Словаччини з центром у м. Попрад.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Podolinská T. Čokoládová Mária - «rómske kresťanstvo» na Slovensku // Etnologické rozpravy. - 2007. - Roč. 14. - č. 1. - S. 50-75.

2. Jágerová M. Pohrebné obyčaje v kontexte slovenskej etnológie // Etnologické rozpravy. - 2008. - Roč. 15. - č. 2. - S. 11-29.

3. Beňušková Z. Tekovské Lužany. Kultúrna a sociálna diverzita vidieckeho spoločenstva. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2010. - 145 s. [Katedra etnológie a etnomuzikológie].

4. Jakoubek M., Budilová L. Strukturální analýza romské religiozity na příkladu rituální praxe „přísahy u kříže“ // Historická sociologie. - 2014. - c. 1. - S. 71-80.

Odkiaľ prišli Rómovia? // Historická revue. - 1990. - Nr. 3. - S. 7-9. @ SK_sk

EN: Where had the Roms come from?

UA: Звідки прийшли Роми?

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Best practices for Roma integration: Regional report on anti-discrimination and participation of Roma in local decision-making. - Warsaw: Office for democratic institutions and human rights, 2013. - 101 p.

Od stereotypov ku genocide // Nepriznaný holocaust. Rómovia v rokoch 1939-1945. - Bratislava: Občianske združenie In minorita, Slovenské národné múzeum, Ústav etnológie SAV, 2007. - S. 27-32. ISBN 9788096979882. @ SK_sk

EN: From stereotypes to genocide. -

UA: Від стереотипів до геноциду. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: війна, война, наці, наці, геноцид, genocide, nazi, war,

Overview [An] of Romany studies in Slovakia // Ethnology in Slovakia at the beginning of the 21st century. Refelctions and trends. - Bratislava: Ústav etnológie Slovenskej akademie vied - Wien: Institut für europäische Ethnologie der Universirät Wien - 2005. - P. 185-196. @ SK_en

EN: See below the Arno's article in Slovak: Prehľad romistiky na Slovensku...

UA: Огляд ромознавства у Словаччині. - Див. таку статтю Словацькою - Prehľad romistiky na Slovensku...

Postavenie Rómov na Slovensku počas druhej svetovej vojny // Neznámý holocaust. - Praha, 1995. - S. 57-63. @ CZ_sk

EN: Situation of the Roma in Slovakia during World War II. -

UA: Стан Ромів у Словаччині під час ДСВ. –

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: війна, война, наці, наці, геноцид, genocide, nazi,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Radičová, I. Hic sunt Romales. – Bratislava: S.P.A.C.E., 2001. – 324 s.

Pozdrav do južných Čiech jubilantke Eve Davidovej. Bratislava // Slovenský národopis. – 2002. – Roč. 50. – č. 3-4. – S. 464-466. @ SK_sk

EN:

UA:

Predpoklady úspešného vzdelávania rómskych žiakov // Rómovia – vzdelávanie – tretí sektor. – Bratislava: PDCS – Centrum prevencie a riešenia konfliktov, 2001. – S. 32-39. @ SK_sk

EN: Preconditions to the successful education of Romany pupils. See above: Motivácia - základný predpoklad úspešného...

UA:

Prehľad romistiky na Slovensku // Slovenský národopis. – 2002. – Roč. 50. – č. 3-4. – S. 421-430. ISSN 1335-1303. @ SK_sk

EN: The outline of the romany studies in Slovakia. - This article is the paper read at the conference *Ethnology in Slovakia at the threshold to the XXI century: reflections and trends*, held in Slovakian city of Topolčanki on November 5-7, 2001 (Etnologia na Slovensku na prahu XXI storočia: Reflexie a trendy). See as well: comments to this article in the same issue: Weinerová, Renata. Komentár (koreferát ke studii Arne B. Manna «Prehľad romistiky na Slovensku») // Slovenský národopis. – 2002. – Roč. 50. – č. 3-4. – S. 431-433; above - the Arno's article *Overview of Romany studies in Slovakia...*;

UA: Огляд ромознавства у Словаччині. -

REP

Premeny spoločenského postavenia Rómov na Slovensku po roku 1989 // Rómovia na Slovensku a v Európe. – Bratislava, 1995. – S. 36-44. @ SK_sk

EN: Transformation of social status of Roms in Slovakia after 1989. -

UA: Зміни у суспільному стані Ромів у Словаччині після 1989 р. -

Problém identity Rómov // Identita etnických spoločenstiev. Výsledky etnologických výskumov. – Bratislava: Ústav etnológie SAV, 1998. – S. 45-70. @ SK_sk

Problem [The] of identity of Romany people // Identity of ethnic groups and communities. The results of Slovak ethnological research. – Bratislava: Institute of ethnology of Slovak Academy of Sciences, 2000. – P. 51-78. @ SK_en

UA: Проблема тожсамості ромського народу. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Radičová, I. Hic sunt Romales. – Bratislava: S.P.A.C.E., 2001. – 324 s. (Slovenesko dapIo)

Problém úspešného vzdelávania rómskych žiakov // Učme sa tolerancii: zborník prednášok. – Bratislava: Slovenský helsinský výbor, 2002. – S.11-13. @ SK_sk

EN: Problem of successful education of Romany pupils. -

UA: Проблема успішності освіти ромських учнів. -

Prvé výsledky výskumu rómskeho kováčstva na Slovensku // Neznámi Rómovia. – Bratislava: Ister Science Press, 1992. – S. 103-116. @ SK_sk

EN: The first results of the research of Roma blacksmithing in Slovakia.

UA: Перші результати дослідження ромського ковальства у словащині. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Horváthová, Jana. Kapitoly z dějin Romů. – Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.

Romanies // Slovakia and the Slovaks. – Bratislava: Goldpress, 1994. – P. 514-516. @ SK_en

UA: Роми // Словаччина та Словаки. -

Romany people in Slovakia and thier identity // Kolor: journal on moving communities. – 2003. – Nr. 2: Ethnicities in flow. – S. 27-46. @

UA: Ромський нарід у Словаччині та його тожсамість. -

Rómovia // Turzovka 1598-1998. – Turzovka: Nadácia 400 rokov Turzovky, 1998. – S. 294-306, 467-469. Nakl. 1500 ks. ISBN 8096796968. @ SK_sk

EN: Roms. -

UA: Роми. -

Rómovia a majorita – problém spolužitia // Zborník z konferencie «Práva menšín: Rómovia – problém alebo výzva?». – Bratislava: NOI, 2001. – S. 13-27. @ SK_sk

EN: Roms and majority – the problem of coexistence. -

UA: Роми та більшість – проблема спільного життя. -

Rómovia a viera (pohľadom etnológa) // Nové dimenzie. – 2002. – Roč. 6. – č. 3. – S. 9-10. @ SK_sk

EN: Roms and faith (view of an ethnologist). -

UA: Роми та віра (з погляду етнологіста). -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, church, Slovakia, Словакия, Словаччина, церква, церковь, релігія, религія. Вера, віра,

Rómovia a voľby 1992 //

1. Národopisné informácie. – 1993. – Nr. 2. – P. 45-49. @ SK_sk

2. Romano džanipen. – Praha, 1994. – Roč. 1. – č. 2. – S. 19-24. @ CZ_sk

EN: Roms and elections in 1992. -

UA: Роми та вибори 1992 р. -

REP (1993). RA: policy, Slovakia,

Rómovia a tradičné formy ich obživy // Pamiatky a múzea. – 2000. – č. 4. – S. 66-70. @ SK_sk

EN: Roms and their traditional forms of livelihood // Monuments and museums. -

UA: Роми та традиційні форми їхнього трибу.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Horváthová J. Kapitoly z dějin Romů. – Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.

Rómovia – minulosť a prítomnosť // Dilema. – 2000. – č. 12. – S. 3-12. @ SK_sk

EN: Roms – the past and the present. -

UA: Роми – минуле та сьогодення. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mládek J., Pukačová J. Mladé vekové štruktúry rómov na slovensku // Acta geographica Universitatis Comenianae. – Bratislava, 2012. – Vol. 56. – No. 1. – S. 3-24.

Rómovia na Slovensku // Roma. – 1991. – Nr. 4. -č??????????

EN: Roms in Slovakia. -

UA: Роми у Словаччині. -

Rómovia na Slovensku. Textová príloha publikácie Tibor Huszár: Cigáni. – Bratislava: Vyd. Gemini, 1993. – S. 155-157. @ SK_sk

EN:

UA:

Rómovia na Spiši (na základe súpisov z 18. storočia) // Etnologické rozpravy. – Bratislava, 2001. – Roč. 8. – č. 2. – S. 12-14. @ SK_sk

EN: Roms in the Spish region (based on 18th century registries). -

UA: Роми у Спишині (на підставі списків 18 ст.). – Спиш – область Словаччини з центром у м. Попрад.

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Horváthová J. Kapitoly z dějin Romů. – Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.

Rómovia: Predsudky a hľadanie dôvery // Kultúrny život. – Bratislava, 1991, 16 apríla. – č.16. – S. 7. @ SK_sk

EN: Roms: prejudices and searching for trust

UA: Роми: забобони та пошук довіри. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Rous J. Romové – vhléd do problému. - Brno: Kabinet MV a Katedra sociální pedagogiky, 2003.

Rómovia, rómska kultúra, rómske museum // Zborník Slovenského národného múzea v Martine. - Bratislava, 2005. - Roč. XCIX. - Etnografia 46. - S. 19-27. ISBN 8080601666, ISSN 0139-5475. @ SK_sk

EN: Roms, romany culture, romany museums. -

UA: Роми, ромська культура, ромські музеї. -

NakIvimata

EN - The Roma, Roma culture, Roma museum // Zborník Slovenského národného múzea v Martine. - Bratislava, 2005. - Roč. XCIX. - Etnografia 46. - S. 28-36. ISBN 8080601666, ISSN 0139-5475. @ SK_sk

PL - Kultura Romow w muzeum // Studia romologica. - 2009. - Nr. 2. - S. 253-264. @ PL_pl

REP

Rómovia v českých zemiach a na Slovensku // Úvod do antropologie etnických menšin. - Praha: Univerzita Karlova v Praze, Fakulta humanitních studií, 2011. - S. 21-52. @ CZ_sk

EN: Roms in the Czech Lands and in Slovakia. -

UA: Роми у чеських землях та у Словаччині. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Majo J. Niekoľko poznámok k fenoménu etnicity v súčasnej slovenskej humánnej geografii // Acta geographica Universitatis Comenianae. - Bratislava, 2014. - Vol. 58. - No. 2. - S. 149-172.

Rómovia v druhej svetovej vojne. Štúdia na záver publikácie // E.Lacková. Mŕtvi sa nevracajú - O mule na aven pale. - Prešov: Združenie Jekhetane-Spolu, 2005. - S. 555-563 Slovensky, S. 564-573 Rómsky, S. 574-583 Anglicky. ISBN 8096874411. @ SK_sk_rm_en

EN: The Roma during World War II. Study at the end of the publication. -

UA: Роми у Другій світовій війні. Стаття на завершення книги. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi, genocide, Slovakia, Словаччина, Словакия, геноцид, наці, наци,

Rómovia v Kremnici // Romano džaniben. - Praha. - 1994. - Roč. 1. - č. 4. - S. 7-15. @ CZ_sk

EN: Roms in Kremnitsa. - Kremnitsa is a city in Banska Bistritsa county of Slovakia.

UA: Роми у Кремниці. - Кремниця – місто у Банськобистрицькому краї Словаччини

RA: Slovakia,

Rómovia v majoritnej spoločnosti na Slovensku (dynamika etnosociálnych a kultúrnych vzťahov): Kandidátska dizertačná práca. - Bratislava: Ústav etnológie SAV, 1997. @ SK_sk

EN: Roms in the majority society in Slovakia (dynamics of ethnosocial and cultural relations): PhD thesis.

UA: Рома в словацькому суспільстві більшості (динаміка етносоціальних та культурних зв'язків): Докторська дисертація

Rómska kultúra, alebo kultúra Rómov? // Rómovia – Roma – Romanies, kultúra a vzdelávanie. - Košice: Štátna vedecká knižnica v Košiciach, 2009. - S. 35-40. ISBN 9788085328615. @ SK_sk

EN: Romany culture or culture of Roms? -

UA: Ромська культура чи культура Ромів? -

Rómske priezviská // Príručka ku genealogickému výskumu na Slovensku a v slovacikálnom zahraničí 2. - Martin: Slovenská genealogicko-heraldická spoločnosť, 2009. - S. 132-150. ISBN 9788097019617. @ SK_sk

EN: Romany surnames. -

UA: Ромські прізвища. -

Skant ikIo: Rromani çİib

RA: onomastics, linguistics,

Rómski hudobníci južného Slovenska // Zborník zo seminára k 15. výročiu vypálenia mesta Lučenec. – Lučenec, 1999. – S. 65-74. @ SK_sk

EN: Romany musicians in Southern Slovakia.

UA: Ромські музики у південній Словаччині. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: personalities, особистості, мистецтво, искусство,

Rómski hudobníci na Slovensku // Ohlédnutí za projektem „Romské etnikum v kultuře». – Praha: Komise rady hlavního města Prahy pro oblast národnostních menšin, 2004. – S. 19–24. ISBN 8090297293. @ CZ_sk

EN: Romany musicians in Slovakia. –

UA: Ромські музики у Словаччині. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: personalities, особистості, мистецтво, искусство,

Rómski kováči // Ľudové kováčstvo – techniky a funkcie výzdoby. Ed. Martin Mešša. Bratislava: Ústredie ľudovej umeleckej výroby 2005. – S. 47. ISBN 808885234X. @ SK_sk

EN: Romany blacksmiths. –

UA: Ромські ковалі. –

RA: personalities, Словаччина, Словакия, Slovakia, особистості, личности, ремісництво, ремесло,

Rómski kováči na Slovensku = Roma blacksmith in Slovakia. – Bratislava: ÚĽUV 2018. – 400 p. ISBN 978-80-89639-52-6. @ SK_sk_en

Rómski mestskí hudobníci // Diferenciácia mestského spoločenstva v každodennom živote. – Bratislava: Ústav etnológie SAV, 1999. – S. 154 – 174. @ SK_sk

EN: Urban Romany musicians. –

UA: Ромські музики у містах. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: personalities, Словаччина, Словакия, Slovakia, music, музыка, музыка,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Košťalová K. Urbánna etnológia. Človek – profesia – rodina – mesto. – Banská Bystrica: Ústav vedy a výskumu Univerzity Mateja Bela. 2009. – 260 s.

Romský dějepis. – Praha: Fortuna, 2001. – 48 s. @ CZ_cz

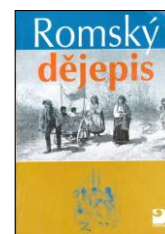
EN: Romany history.

UA: Ромська історія.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Frišenská H., Víšek P. O Romech (na co jste se chtěli zeptat). – Praha: Vzdělávací centrum pro veřejnou správu ČR, 2002. –

2. Horváthová J. Kapitoly z dějin Romů. – Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.



Rómsky dejepis. Doplnkový učebný text pre vyučovanie dejepisu: pre 2. stupeň základných škôl a stredné školy. – Bratislava: Kalligram, 2000. – 56 s. @ SK_sk

EN: Romany history. Supplementary teaching text for history learning: for the second level of primary and high schools.

UA: Ромська історія. Додатковий навчальний текст для викладання історії: для другого рівня початкових і середніх шкіл.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Bodorová O. Ľudová architektúra a spôsob bývania Rómov v Gemeri-Malohonte // E luma romane jakhenca: Katalóg výstavy. – Rimavská Sobota: Gemersko-malohontské múzeum – Košice: Košický občiansky klub, Maďarský spoločenský dom, 2001.

2. Matzner-Holzer G. Im Kreuz Europas. Die unbekannte Slowakei. – Wien: Verlag Holzhausen, 2001.

3. Matzner-Holzer G. Neznáme Slovensko očami Rakúšanky. – Wien: Holzhausen Verlag, 2001.

Rómsky dejepis. História Rómov na Slovensku, príbeh o ich putovaní z indickej pravlasti, cestách po Európe. Množstvo zaujímavých informácií o tradičných remeslách, výrazných osobnostiach a slávnych rómskych muzikantoch. – Bratislava: Kalligram, 2001. – 36 s. @ SK_sk

EN: Romany history. History of Roms in Slovakia, the story of their wanderings from the Indian homeland, and traveling around Europe. Lot of interesting information about traditional crafts, distinctive personalities and famous Romany musicians.

UA: Ромська історія. Історія Ромів у Словаччині, історія їх мандрів з індійської батьківщини, подорожах по Європі. Багато цікавої інформації про традиційні ремесла, видатних осіб і славетних ромських музикантів.

REP

Samuel Augustini Ab Hortis a jeho záujem o Rómov v 18. storočí // Romano džaniben. – 1997. – Roč. 4. – č. 3-4. @ CZ_sk

EN: Samuel Augustini Ab Hortis and his interest in Roms in the 18th c. -

UA: Самуел Августині аб Гортис та його зайняття Ромами у 18 ст. -

RA: personalities, личности, особистості,

Sozialer Wandel bei den Roma in der Slowakei seit 1989 // Südosteuropa. Zeitschrift für Gegenwartsforschung. – 1996. – Bd.45. – Hf.3. – S.267-282. @

EN: Social changes among Roms in Slovakia after 1989. - Author brings a new form of social exclusion of Roms due to the fall of the former economic system of socialism. Earlier, Roma were "tolerated minority", though most dependent on it, now Roms have become unwanted and intolerant minority and this leads to ghettoisation.

UA: Соціальні зміни серед Ромів Словаччини після 1989 р. - Автор виводить нову форму соціальної ізоляції Ромів внаслідок падіння колишньої економічної системи соціалізму. Раніше Роми були «терпимою меншиною», хоча й залежною від більшості, тепер Роми стали небажаною та нетерпимою меншиною, що призводить до гетоїзації.

Spoznávanie vlastných dejín a kultúry ako prostriedok motivácie pri vzdelávaní rómskych žiakov // Empirické poznatky z edukácie rómskych detí. Vplyv rodiny a rola matky vo výchove a vzdelávaní rómskych detí. - Spišská Nová Ves: UKF Nitra, 2003. – S. 7-18. ISBN 8080506671. @ SK_sk

EN: Getting to know their own history and culture as a means of motivation in education of Romany pupils // Empirical evidence from the education of Romany children. Impact of family and the role of mothers in the education of Romany children.

Súpis prác s rómskou problematikou // Odrasť života rómskeho etnika v literatúre: zborník príspevkov z celoslovenského seminára 29. marec 2000 / Uspor. a do tlače pripravila Valéria Farah. - Košice: Štátna vedecká knižnica, 2000. ISBN 8085328453, 9788085328455. @ SK_sk

EN:

UA: Список праць на ромську тематику. -

RA: bibliography, бібліографія, библиография, Словаччина, Словакия, Slovakia,

Szlovákiai [A] romológiai kutatások áttekintése / Szabó Orsolya ford. // Lokális cigány közösségek Gömörben. Identitásváltozatok marginalitásban. – Budapest: MTA Etnikai-nemzeti Kisebbségkutató Intézet, 2005. – Old. 7-20. ISBN 9635084862, ISSN 1785-4121. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

Utrpenie Rómov počas druhej svetovej vojny. – Detva: Dom kultúry A. Sládkoviča (samostatná tlač), 1991. – 14 s. @ SK_sk

EN: Suffering of the Roms during World War II. -

UA: Страждання Ромів під час Другої світової війни. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tancoš J., Lužica R. Zatratení a zabudnutí. - Bratislava: Iris, 2002.

Vartovanie pri mŕtvych u Rómov na Slovensku // Kultové a sociálne aspekty pohrebného rítu od najstarších čias po súčasnosť. – Bratislava: Slovenská archeologická spoločnosť, Slovenská národopisná spoločnosť, 1993. – S. 81-88. @ SK_sk

EN: Watchtime at the dead among Roms in Slovakia // Cultural and social aspects of funeral ritual from the oldest time to the present.

UA: Вартування при померлих у Ромів у Словаччині // Культурні та соціальні аспекти похоронного ритуалу від найдавніших часів до теперішніх.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Podolinská T. Čokoládová Mária - «Rómske kresťanstvo» na Slovensku // Etnologické rozpravy. – 2007. – Roč. 14. – č. 1. – S. 50-75.

2. Jágerová M. Pohrebné obyčaje v kontexte slovenskej etnológie // Etnologické rozpravy. – 2008. – Roč. 15. – č. 2. – S. 11-29. @ SK_sk

Výber manželského partnera u Cigánov-Rómov na Spiši (k problematike existencie «cigánskej skupiny») // Slovenský národopis. – 1990. – Roč. 38. – č. 1-2. – S. 278-284. @ SK_sk

EN: Choosing a spouse among Roms in the Spish area (on the issue of existence of «Gypsy group»).

UA: Обрання шлюбного партнера серед Циганів-Ромів у Спиші (до проблематики існування «циганської групи»)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Dubayová, M. Rómovia v procesoch kultúrnej zmeny. – Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2001. – 176 s.

2. Pavelčíková N. Romové v českých zemích v letech 1945–1989. – Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. – 188 s. (Volba)

3. Lenczová T. Ako môže rodina ozdraviť spoločnosť // Zodpovedné rodičovstvo: Informačný bulletin Slovenskej spoločnosti pre rodinu a zodpovedné rodičovstvo. – 2006. – č. 1 (marec). – S. 4-22.

4. Horecká P. Faktorzy ovplyvňujúce formovanie a uzatváranie manželských a partnerských zväzkov u obyvateľov rómskej osady vo Veľkom Šariši // Speculum. – 2014. – c. 3. – S. 5-21.

Výskum rodinných obyčajov ako prostriedok poznania rodiny Cigánov-Rómov na Slovensku // Teoreticko-metodologické východiská výskumu cigánskej rodiny a cigánskych obyvateľov. – Košice: Spoločenskovedný ústav SAV, 1989. – S. 95-102. @ SK_sk

EN: Research of family traditions as a means of understanding the family of Roms in Slovakia // Theoretical and methodological bases of research of the romany family and the romany population.

UA: Вивчення родинних звичаїв як засіб пізнання родини Сиганів-ромів у Словаччині // Теоретико-методологічні засади дослідження дослідження ромської родини та ромського населення.

Vývoj rómskej rodiny // Rómovia na Slovensku a v Európe: Z dokumentov medzinárodovej konferencie (Smolenice, 6.05.1994). – Bratislava: Artifex, 1994. – S.63-71. ISBN 8088776015. @ SK_sk

EN: Development of the romany family. -

UA: Розвиток ромської родини. -

Vývoj rómskej rodiny na príklade troch spišských obcí // Demografie. – Praha, 1992. – Roč. 34. – č. 2. – S. 118-130. @ CZ_sk

EN: Development of romany family using data from 3 villages in Spish.

UA: Розвиток ромської родини на прикладі трьох сіл у Спиші. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Martin E., Gamella J.F. Roots of ethnic differences? Nuptiality patterns of Spanish Gypsies (1870-1999) // Les minorités: une démographie culturelle et politique, XVIIIe-XXe siècles. – Berne: Peter Lang, 2004. – P.93-121.

2. Šprocha B. Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. – Bratislava: Prognostický ústav Slovenskej akadémie vied, 2014. – 177 s.

Vývoj rómskej rodiny v dvoch spišských obciach (na základe výskumu matrík narodení) // Slovenský národopis. – 1990. – Roč. 38.- č. 4. – S. 581-588. @ SK_sk

EN: Development of romany family using data from 2 villages in Spish (based on research of the birth records).

UA: Розвиток ромської сім'ї в двох селах у Спиші (на основі дослідження актових записів про народження)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Pavelčíková N. Romové v českých zemích v letech 1945–1989. – Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. – 188 s.

Vývoj spôsobu bývania rómskeho obyvateľstva na Slovensku // Medzinárodný seminár «Postup pri zabezpečovaní programu obnovy dediny». – Bratislava: Dom techniky ZSVTS, 1993. – S. 35-41. @ SK_sk

EN: Development of housing ways of the romany population in Slovakia // International seminar «Procedure for securing the village renewal program».

UA: Розвиток способу життя ромського населення у Словаччині // Міжнародний семінар "Порядок забезпечення програми оновлення села".

Význam spomienkového rozprávania pre výskum rómskeho holocaustu // Romano džaniben. – 2013. – Roč. 20. – č. 2. – S. 37-51. ISSN 1210-8545. @ CZ_sk

EN: The importance of memoirs for research of the holocaust against Roms. -

UA: Важливість спогадів для вивчення голокосту проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: війна, война, геноцид, наці, наци, nazi, war, genocide,

Vzdelávanie rómskych detí: motivácia - nevyhnutná podmienka úspešnosti // Učiteľské noviny. – 1996. – Roč. 46. – č. 1. – S. 8. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: Educating romany children: motivation is a necessary precondition for success. -

UA: Виховання ромських дітей: мотивація – неодмінна передумова успіху. -

Vzťah Rómov k viere // Pastorácia Rómov (hľadanie rómskeho Boha). – Bratislava: Ústav pre vzťahy štátu a cirkví, 2009. – S. 18-47. ISBN 9788089096398. @ SK_sk

EN: Roms relationship to faith // Pastoral for Roms (searching the Romany God). -

UA: Ставлення Ромів до віри // Пасторація для Ромів (у пошуках ромського Бога). -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: church, religion, релігія, религия, церковь, церква, Словаччина,

Zakladatelka romistiky na Slovensku. Emília Horváthová 1931–1966 // Romano džaniben. – Praha, 1996. – Roč. 3. – č. 1–2. @ CZ_cz

EN: Founder of the romology in Slovakia. Emília Horváthová 1931-1966. -

UA: Засновниця ромознавства у словащині. Емілія Горватова 1931-1966. -

RA: personalities, особистості, личности,

Základné znaky svadby Cigánov-Rómov na východnom Slovensku // Slovenský národopis. – 1989 (1998???) - Roč. 37. – č. 1–2. – S. 113–122. @ SK_sk

EN: The basic features of the wedding of Roms in eastern Slovakia. -

UA: Основні особливості весілля Ромів у Східній Словаччині. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Dubayová, M. Rómovia v procesoch kultúrnej zmeny. – Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2001. – 176 s.

2. Bakalář, P. Psychologie Romů. – Praha: Votobia, 2004.

3. Jakoubek M., Budilová, L. Strukturální analýza romské religiozity na příkladu rituální praxe „přísahy u kříže“ // Historická sociologie. – 2014. – s. 1. – S. 71-80.

Židia a Rómovia – paralely osudov // Pracovné jednotky a útvary slovenskej armády 1939–1945. VI. robotný prápor. – Bratislava: ZING Print, 1996. – S. 108–115. @ SK_sk

EN: The Jews and the Roms – parallels in destiny. -

UA: Євреї та Роми – паралелі долі. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Zmeny vekovej štruktúry rómskeho obyvateľstva na východnom Slovensku v rokoch 1997 a 2002 // Slovenský národopis. – 2007. – Roč. 55. – č. 3. – S. 292-303. @ SK_sk

EN: Changes in the age structure of the Romany population in eastern Slovakia in 1997 and 2002.

UA: Зміни у віковій структурі ромського населення у Східній Словаччині в 1997 та 2002 роках.

RA: demografie, demography, демография, демографія,

Editor: Редактор: Neznámi Rómovia. – Bratislava: Ister Science press, 1992.

Mann, S.E. []

Albanian Romani // Journal of the Gypsy lore society. – 1933. – Vol. 12. – № 1. – P. 1-14. @ UK_en

UA: Романи Албанії. -

Skant ikIo: Țomani ȇIib vi ȇIibavad

RA: Albania, Scutari, Korca, Vlax, Balkan, texts, Turkish, Serbo-Croat, Romanian, dialect, phonology, borrowing, мовознавство, linguistics, фонологія,

Cockerel [The] brings the old folk luck // Journal of the Gypsy lore society. – 1967. – Vol. 46. – P. 35-38. @ UK_en

SK: Kohút prináša šťastie staré ľudové. –

RU: Петух приносит счастье старым людям

UA: Півень приносить щастя старим людям. –

Skant ikIo: Țomani ȇIib vi ȇIibavad

RA: Albania, Scutari, Vlax, etymology, Албанія,

North Albanian Romani texts // Journal of the Gypsy lore society. – 1941. – Vol. 20. – P. 85-87. @ UK_en

UA: Ромські тексти з північної Албанії. –

Skant ikIo: Țomani ȇIib vi ȇIibavad

RA: Tirana, Vlax, Turkish, borrowings, linguistics,

South Albanian Romani // Journal of the Gypsy lore society. – 1935. – Vol. 14. – P. 174-177. @ UK_en

UA: Ромські тексти з південної Албанії. –

Skant ikIo: Țomani ȇIib vi ȇIibavad

RA: Mount Dajiti, texts, dialect, language contact, phonology, morphology, linguistics, мовознавство, фонологія, морфологія, діалект,

Manniová, Jolana

Prípravný ročník - špecifický program rozvoja reči, komunikácie a vzdelávania rómskych detí // Škola bez rasizmu a xenofóbie. Zborník z odborného seminára. (Vydané pri príležitosti 80. výročia vzniku Univerzity Komenského). – Bratislava: Iuventa, 2001. – s. 35-38. @ SK_sk

EN: Preparatory year - a specific program for the development of speech, communication and education of Romany children.

UA: Підготовчий рік - спеціальна програма для розвитку мовлення, спілкування й виховання ромських дітей.

Rozvoj reči a komunikácie u rómskych detí // Pedagogické rozhľady. – 2001. – Roč. 10. – č. 1. – S. 25-27. ISSN 1335-0404. @ SK_sk

EN: Development of speech and communication among romany children. –

UA: Розвиток мовлення та комунікації у ромських дітей. –

prof. dr. Manoku, Yllson; Zoto, Stella; Gedeshi, Ilir []

Rreth gjendjes social - ekonomike të romëve në rrethin e Korçës: OJQ-të në kërkim të zgjidhjes së problemeve sociale // Politika e shoqëria. – 2001. – Vol. 4. – Nr. 1. – F. 115-124. @ AL_al

EN: About socio-economic inclusion of Roms in the district of Korcha: NGOs in searching solutions for social problems of society // Politics and society.

UA: Про соціально-економічне включення Ромів у районі Корча: НУО в пошуку рішень соціальних проблем суспільства // Політика й суспільство.

RA: Albania, Албанія,

Manole, Petre Florin []

Expulzarea romilor nomazi netoți, din Țara Românească, în perioada 1831-1834 // Buletinul cercurilor științifice studentești. Arheologie - istorie - muzeologie. – 2006. – Nr. 12. – P. 101-109. @ RO_ro

EN: The expulsion of nomad Roms from Wallachia between 1831-1834.

UA: Виселення кочових Ромів з Валахії між 1831-1834 роками.

REP. RA: Румунія, історія, Румыния, история, history, Romania, Danubian principalities, Дунайські князівства, Дунайские княжества,

Manolesco, Ionela []

Sang tzigane: anthologie lyrique. - Montréal [etc.]: Guérin, 1984. - 151 p., ill., fac-sim., notation musicale, portr. ISBN 2760113108, 9782760113107. @ CA_fr

EN: The romany blod: anthology of poems. -

UA: Ромська кров: лірична антологія

Skant ikIo: Sanak'ja - CA, RO

RA: література, литература, fiction,

dr. Manrique, Nathalie [Manrik, Natali]

Gitans [Les] d'Espagne: une catégorie sui generis? // Confluences méditerranée. - 2015. - Vol. 93. - Nr. 2: Roms et Tsiganes en Europe méditerranéenne. - P. 63-72. ISBN 9782343067643. ISSN 1148-2664. @ FR_fr

FR: AlekIari: docteur en anthropologie, membre affiliée du Laboratoire d'anthropologie sociale.

EN: Gypsies from Spain: a sui generis category?

UA: Роми Іспанії: категорія *sui generis*?

AndotIodo : Mentioned in :

1. Maestri G. Extensive territorial stigma and ways of coping with it. The stigmatisation of the Roma in Italy and France // Negative neighbourhood reputation and place attachment. The production and contestation of territorial stigma. - London: Routledge, 2017. - P. 42-59.

Des morts sans existence sociale? Morts et vivants chez les Gitans de Morote et de San Juan, Andalousie orientale 1996-2004 // L'Autre. - 2018. - Vol. 19. - Nr. 3. P. 291 - 298. @ FR_fr

FR: En novembre 1996, dans le cadre de ma recherche doctorale en anthropologie sociale qui sera soutenue en décembre 2008 à l'EHESS de Paris, je m'installe pour deux ans dans une petite maison située dans un des quartiers «gitans» de Morote, petit bourg de la province de Grenade, enclavée dans les pinèdes des monts orientaux.. Fiers descendants de maquignons, les Gitans de ce bourg sont actuellement ouvriers agricoles et sporadiquement vanniers. Ils sont ainsi une bonne partie de l'année, loin de leur foyer, partis parfois quelques mois à deux, voire trois, centaines de kilomètres. Installée au centre du quartier, près de la place de l'Eglise, je constate de fréquentes allées et venues entre chaque maison. Cependant, l'on refuse poliment mes invitations à prendre un café alors qu'une certaine confiance est visiblement déjà installée avec nombre de mes informateurs.. Ils restent généralement sur le pas de ma porte. Nous devisons alors, parfois pendant des heures, assis sur le perron. Un jour, l'un deux m'avoua finalement quel en était l'empêchement: un homme était décédé deux ans auparavant à l'intérieur de cette maison. Les mois s'écoulant, les amitiés se nouant, certaines jeunes femmes acceptent finalement, avec beaucoup d'hésitations tout de même, de franchir le seuil de la porte. Cependant, en état d'alerte permanent, elles sursautent au moindre bruissement, au moindre souffle. Quelques temps plus tard, j'assiste à la veillée funéraire du père d'une de mes principales informatrices du bourg devenue très proche, Vicenta...

EN: Deaths without social existence? Dead and Alive in the Gypsies of Morote and San Juan, Eastern Andalusia 1996-2004. - For the Gypsies of Morote and San Juan, death implies the setting up of a series of acts aimed at removing the deceased from the world of the living. All his past social life must be erased. No material and/or memorial support that belonged to the deceased should survive among the living, otherwise he would be retained. Therefore, the body must be buried in its entirety. Relatives, those for whom forgetting is impossible and therefore that are likely to retain him or to follow him, must observe the rules of mourning as well as possible. The cemetery, far from everyone and little frequented, becomes the only place where the pain of the loss of a loved one is expressed and, through the profusion of flowers, religious statuettes, crosses, etc., the unique place where the memory can materialize. It is also in the cemetery that the border between the living and the dead is tenuous and where the dead can circulate.. The precautions are therefore put in order not to cross the border of the world of the deceased.

Manso, Yolanda [Manso, Jolanda]

Gitanos y payos en el Hotel Castilla. - Murcia: Consejería de servicios sociales, 1980. - @ ES_es

EN: Roms and nonRoms in the hotel Castilla. -

UA: Роми та неРоми в отелі Кастилія. -

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Manson, Daniel [Menson, Deniel]

Securing a right to health: "integration villages" and medical citizenship of Roma people in France // Health & human rights: An international journal. – 2017 (12). – Vol. 19. – Iss. 2. – P. 49-59. @

EN: "A national deportation campaign targeting Romanian Roma in France has recently drawn international criticism from human rights organizations and the European Union. In this context, some French municipalities have created villages d'insertion--integration villages--for some of their Roma residents. Proponents of these spaces have declared that they are humanitarian solutions to the existence of Roma slums in the urban peripheries of many French cities. Yet the creation of a "healthy space" for Roma migrants in the city has also legitimated the further eviction and exclusion of people from "unhealthy slums." This article is based on ethnographic research among residents of an integration village and a number of unauthorized encampments in Strasbourg, France. This article analyzes the village d'insertion as a contemporary setting where the uneven medical citizenship of Roma migrants in France is being articulated in relation to wider debates about Roma inclusion in Europe. Ultimately, the village d'insertion is a local manifestation of state power, where the division between those deserving and undeserving of public support is reconfigured through the provision and exclusion of access to rights such as health care and shelter".

Skant ikIj: Zor

Manuál ku školeniu policajta špecialistu pre prácu s rómskou komunitou: Matra II. Minority. - Bratislava: Akadémia PZ - Inštitút ďalšieho vzdelávania, 2009. - 131 s. @ SK_sk

EN: Manual for training policemen - specialists for working with the Romany community. -

UA: Підручник для підготовки поліцейського-спеціаліста для роботи з ромською громадою.

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: Slovakia, Словачина, Словакия, полиция, поліція,

Manouches et gadje, faisons le voyage ensemble. - Mont-de-Marsan: Conseil Général des Landes (Aquitaine), 2003. - 95 p. @ FR_fr

EN: Manushs and nonRoms, let's travel together. -

UA: Мануши та гадже, давайте мандрувати разом.

RA: France, Франція, Франция,

Manuel, Peter []

Andalucian, Gypsy and class identity in the contemporary flamenco complex // Ethnomusicology. – 1989. – Nr. 33. – P.47-65. @

UA: Андалузійська, ромська та класова тожсамість у сучасному комплексі фламенко. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, Spain, music, dance, culture, культура, музика, мистецтво, Іспанія, Испания, искусство, музыка, танок, танец,

Manuš, Erika [1947]

Jdeme dlouhou cestou. Příběhy Romů a Neromů v proměnách času. Odkud jsme? Kdo jsme? Kam jdeme? – Praha: Arbor vitae, 1998. – 280 s. @ CZ_cz

CZ: Mirka Preussová, sama «neromka»: «No a proč vlastně pseudonym Erika Manuš? Autorka podala velice jednoduché a milé vysvětlení hned v začátku celého povídání. Jméno Erika vzniklo z lidového označení pro Vřes Obený, kterému se také často říká právě Erika. Autorka tuto volbu odůvodnila svou láskou právě k vřesu, k jeho odolnosti a důležitosti. Příjmení má oproti tomu vazbu na Francii, jelikož označuje název francouzské romské skupiny malířů. Slovem «manuš» se také v cizích jazycích označuje člověk».

EN: We go a long way. Stories of Roms and non-Roms through the ages. Where are we from? Who we are? Where are we going?

UA: Ми йдемо довгим шляхом. Історії Ромів і неРомів протягом століть. Звідки ми? Хто ми? Куди ми йдемо?

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Horváthová J. Kapitoly z dějin Romů. - Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.

Peklo, nebe, ráj. Bít nebo být. Vyprávění nejen cikánská. – Praha: Arbor vitae, 2001. – 214 s. @ CZ_cz

EN: «The editor PhDr. Mirka Preussová (Erika Manuš) builds on authentic form of Romany fairy tales, myths and stories. Rather than using their codified versions, she collects her material directly while working with the vivid memory of people – the members of Romany community who remember the fairy tales by heart and pass them from generation to generation. These texts represent a colourful, abstract history of a journey, of living together and living apart, of wisdom and slyness but all above, of hope. Very important role in this book play Rudolf Dzurko's narrative carvings (e.g. «I burnt potatoes, my dear», «Ouch, there is a devil in my ear», «Shut up»...); personal myths that create a unique coupling of artistic expression with Dzurko's antecedent story. The book sensitively links the memory and present. To the attentive reader, it offers a clue to understanding attitudes of members of the Romany ethnic group.»

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Horváthová J. Kapitoly z dějin Romů. - Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.

Manuilă, Sabin

Etude ethnographique sur la population de la Roumanie.- București: Imprimeria Națională, 1938.
@ RO_fr

Manuš, Erika; Hübschmannová, Milena; Knížková, Hana; Souček, Martin []

Rudolf Dzurko: Já nedělám umění. – Praha: Arbor vitae, 2002. – 196 p. ISBN 8086300250. @ CZ_cz

CZ: «Rudolf Dzurko se narodil v roce 1941 v Pavlovicích na východním Slovensku. V roce 1945 odešel s rodinou do severních Čech. Pracoval jako zedník, topič a dělník ve sklárnách, zde začal pracovat a experimentovat se skelnou drtí. Vymyslel a stále zdokonaluje techniku lepení skla na skleněný podklad a vytváří plastické obrazy ze skleněné drtě. V 80. letech odchází do Prahy, je v částečném invalidním důchodu, vyrábí originální dřevěné šperky, které prodává na Karlově mostě. Významnou část jeho tvorby tvoří dřevorezby. Je zastoupen v mnoha sbírkách včetně Slovenské národní galerie v Bratislavě a Národní galerie v Praze. Jedná se o jeho první reprezentativní česko-německou monografii.»

EN: «Rudolf Dzurko was born in 1941 in Pavlovice, Eastern Slovakia. In 1945 his family relocated to Northern Bohemia. There he worked as a bricklayer, boiler man and a workman in glassworks where he began to experiment with glass detritus. He invented and still continues to improve a technique for sticking glass onto a glass plate and he creates embossed pictures from glass detritus. In 1980s he moved to Prague. He was on partially invalid pension and made original wooden jewels which he sold at the Charles Bridge. Another important part of his work is wood engraving. His works are featured in a number of art collections including those of the Slovak National Gallery in Bratislava and the National Gallery in Prague. This is his first representative Czech-German monograph.»

RA: personalities, osobnosti, art, Czech, особистості, личности, Чехія, Чехия, мистецтво, искусство,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Horváthová J. Kapitoly z dějin Romů. - Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. – 84 s.

Manus / Mānuš / Manush, Leksa [07.02.1942-25.05.1997] dikI vi Mānušs, Leksa

Amari chib: A rhyme // Roma. - Chandigarh, 1985. - Vol. 9. - Nr. 2. - P. 28 (English translation - P.29). @ IN_en

EN: Our language.

RU: Наш язык: Стихотворение. АлекІарі: Ромский ученый и поэт Лекса Мануш (Александр Дмитриевич Белугин) родился в Риге, окончил факультет иностранных языков Латвийского госуниверситета: в 1969 г. блестяще защитил написанный на английском языке диплом на тему «Латышский диалект цыганского языка». С 1970 г. жил в Москве и работал в Институте научной информации по общественным наукам АН СССР, окончил аспирантуру Института востоковедения АН СССР. Один из основателей послевоенного советского ромоведения: автор более 40 научных трудов (история нашего народа, язык и литература, музыка, религии) и более 100 поэтических произведений, сборников стихов для детей, перевел на Романи и английский индийский эпос «Рамаяна», составил первые буквари для латышских и русских Ромов.

UA: Наша мова: Вірш. АлекІарі: ромський учений і поет, один із засновників післявоєнної радянської ромології.



Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Angil saro isis lav // Roma. - Chandigarh, 1976. - Vol. 2. - № 1. - P. 48-51. @ IN_en

EN: In the beginning was the Word. -

UA: Спочатку було Слово.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Epifania – Epitalama – Gratulacija // Lacio drom. - 1997. - Vol. 33. - Nr. 6. - P. 2-5. @ IT_it

EN:

UA:

[Mānuš] Etimologie [Le] di venti vocaboli zingari // Lacio drom. - 1994. - Nr. 2. - P.26-34. @ IT_it

EN: The etymology of 20 romany words. -

UA: Етимологія 20 ромських слів.

Skant ikIo: Țomani ȇib vi ȇibavad vi ȇibavad

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Elšik V. Loanwords in Selice Romani, in Indo-Arian language of Slovakia // Loanwords in the world's languages: A comparative handbook. – Berlin: Walter de Gruyter. Mouton, 2009. - P. 260-303.

Quelques chansons de Tsiganes lettones // Études tsiganes. - 1972. - Nr. 1. - P. 1-6. @ FR_fr

EN: Some songs of Latvian Roms. -

UA: Декілька пісень латиських Ромів. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

[Mānuš] Quelques poésies du Tsigane letton Karlis Rudevičs // Études tsiganes. - 1973. - Vol. 19. - Nr. 4. - P. 1-6. @ FR_fr

EN: Some poems by the Latvian Roms Karis Rudevichs. -

UA: Декілька поезій латиського Рома Карліса Рудевича.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - LV

Problem [The] of the folk music of the Gypsies (sources of Gypsy music in Europe) // Soviet anthropology and archeology. – New York: Armonk, 1986-1987. - Vol. 25. – Nr. 3. - P.17-34. @ US_en

UA: Це англійський переклад статті Лекси «К проблеме музыкального...»

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, мистецтво, искусство,

Romane intelegencijake: A rhyme // Roma. - 1985. - Vol. 9. - Nr. 2. - P. 24, 26 (English translation - P.25, 27). @ IN_en

EN: To the Romany inteligentzia. -

UA: До ромської інтелігенції. – Вірш.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

[Mānuš] Romani ȇhib ābeca: Eksperimentāla mācību līdzekļa / Mākslinieks Kārlis Rudēvičs. - Rīga: Sprīdītis, 1996. - 93 lp. @ LV_rm

EN:

UA: Ромський буквар.

Skant ikIo: Țomani ȇib vi ȇibavad

UA: RDT:

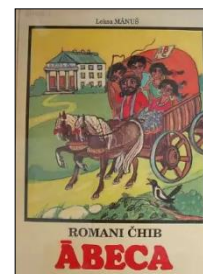
RA: linguistics, education, мовознавство, освіта, образование, школа, языкознание, teaching book, підручник, ученик, school,

Rubayi // Lacio drom. – 1990. – Vol. 36. – Nr. 1. – P. 2-3. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - LV



[Manush] Soviet Gypsy literature // Moscow news. – 1978, 08 April. – № 14. – P. 12. @ SU_en

EN: an overview article in the soviet English language newspaper. -

UA: Радянська ромська література. – Оглядова стаття в московській англomовній газеті «Москоу нюз».

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: fiction, USSR, CPCP, СССР,

Zwei Gedichte von Leksa Mānus // Mitteilungen zur Zigeunerkunde. - Mainz, 1977. - № 5. - S. 2-5. @ DE_de

EN: Two poems by Leksa Manush

UA: Два вірши Лекси мануша. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja -

Diki maj: Martinkēvič, Katia; Мануш, Лекса.

Vaș leste : About him : O něm :

1. Gamonet J. Aleksandr B(i)elugin, de son nom rrom Leksa Manuš. Le poète qui célébra l'origine indienne des Roms // Etudes tsiganes. - 2010. - Vol. 3. - Nr. 43. - P. 58-69. @ FR_fr

Manush [O] numa pal' pesko trajo zhanel te vorbil - Az ember csak a maga sorsáról tud beszélni: magyarországi oláh cigány és magyar cigány hagyományok és szokások / Szerk. Keleti R. Éva. – Budapest: Fővárosi önkormányzati Cigány szociális és művelődési módszertani központ, 1995. @ HU_rm_hu

EN: One can only speak about his own life: Hungarian vlach Roms and Hungarian Roms traditions and customs. -

UA: Людина може казати лише про своє життя. Традиції та звичаї угорських влаських Ромів та угорських Ромів. - -

Mānušs, Leksa []

Čigānu-Latviešu-angļu un Latviešu-Čigānu vārdnīca // Mānušs Leksa: Čigānu-Latviešu-angļu etimoloģiska vārdnīca; Neilands Jānis, Rudevičs Kārlis: Latviešu-Čigānu vārdnīca. - Rīga: Zvaigzne, 1997. - Lpp. 13-134. ISBN 998404548X. @ LV_rm_lv_en

EN: Romani-Latvian-English and Latvian-Romani dictionary // Manush Leksa: Romani-Latvian-English etymological dictionary; Neiland Janis, Rudevich Karl: Latvian-Romani dictionary

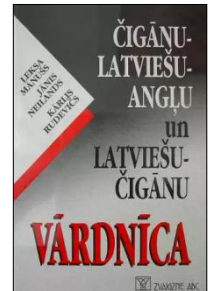
UA: Ромсько-латисько-англійський та латисько-ромський словник // Мануш Лекса: ромський-латисько-англійський етимологічний словник; Нійланд Яніс, Рудевич Карл: Латисько-ромський словник

Skant ikIo: Țomani ȡib vi ȡibavad

UA: RDT:

LTP: 000110571

RA: linguistics, lexicology, lexicography, мовознавство, лексикологія, лексикографія, лексикологія, лексикографія, Latvia, Латвія, Латвия, языкознание,



Gribu kumeliņu: dzejoļi / No krievu val. atdzej. Valdis Grenkovs; mākslinieks Ilona Ceipe. - Rīga: Liesma, 1977. - 18 [2] lpp. @ LV_lv

DE: Ich möchte ein Kätzchen: Gedichte

EN: I want a kitten: poems. -

ES: Quiero un gatito: poemas. -

FR: Je veux un chaton: des poèmes. -

HU: Kiscicát akarok: versek. -

IT: Voglio un gattino: poesie. -

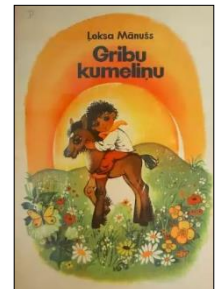
PL: Ja chcę kociaka: wiersze. -

RO: Vreau un pisoi: poezii. -

SK: Chcem mačiatko: básne. -

UA: Я хочу кошеня: вірші. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - LV



Jāmācās visiem // Padomju jaunatne. - Rīgā, 1970, 7 aprīlī. - № 68. @ LV_lv

EN: All need to learn. - An article in the «Soviet youth» newspaper.

UA: Усі треба учитися. - стаття в ризькій газеті «Радянська молодь».

Par čigānu tautu un tās literatūru // Literatūra un māksla. - Rīgā, 1968, 14 septembrī. @ LV_lv
EN: The romany people and his literature. - An article in the «Literature and art» newspaper published in Riga.
UA: Ромський народ та його література. - Стаття в ризькій газеті «Література та мистецтво».

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Manzoni, Chiara [Mandzóni, K'jára]

Between constraints and opportunities. Housing careers of Roma migrants in Turin // Migration: Energy for the planet, Feeding Cultures, outcomes of the 2014 International Metropolis Conference // Quaderni Ismu. - 2015. - nr. 3. [Fondazione Ismu]. - P. 87-94. @

REP

Dentro o fuori dai campi? Gli effetti delle politiche sulle carriere abitative dei ro // Inchiesta sui campi rom. - Firenze: La casa Usher, 2015. @ IT_it

Exploring housing choices: strategies of survival and adaptation of Roma living in settlements // Transnational resilience and change: Gypsy, Roma and Traveller strategies of survival and adaptation. - Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2018. - P. 114-133. @ UK_en

Should I stay or should I go? Why Roma migrants leave or remain in nomad camps // Ethnic and racial studies. - 2016 (published online on 27 June). @

EN: "Drawing on fieldwork conducted among Roma living in Turin (Northern Italy), this paper analyses the processes surrounding the exit routes taken by Roma out of nomad camps. Starting with the overview of national policy to face the disadvantaged housing situation, it explores the agency and the active strategy of Roma in the improvement of their disadvantaged living condition. Housing careers are the centre of the analysis in a comparative perspective: those of Roma leaving informal slums are compared with those of Roma leaving municipality camps. The article focuses on different factors and social mechanisms that explain different pathways, in the frame of constraints and opportunities. Individual preferences and resources, as well as institutional and structural constraints are part of the explanation. The results show the complexity of the universe of preferences and opportunities, stressing advantages and weaknesses of governmental policy and other external constraints in the decision-making processes".

UA: Чи я маю залишитися чи я маю йти? Чому ромські мігранти залишають або залишаються в таборах кочовиків.

Vie d'Uscita. Le Carriere abitative di rom usciti dai "campi". - Roma: Associazione 21 Luglio, 2018. [Premio Ricerca 2018] ISBN 9788894263411. @ IT_it

Why Roma migrants leave or remain in settlements? Different strategies of survival and adaptation among Roma in northern Italy // The Second World Congress on resilience: from person to society. - Bologna: Monduzzi Editore, 2014. - P. 1273-1277. @

UA: Чому ромські мігранти залишають або залишаються у епоселеннях? Різні стратегії виживання та пристосування серед Ромів у північній Італії.

Manzoni, Chiara; Sarcinelli, Alice Sophie [Mandzóni, K'jára; Sarčinéli, Alís Sofí]

Colmare un vuoto. Le logiche e gli effetti del governare senza intervenire in due insediamenti rom di Milano e Torino // Inchiesta sui campi rom. - Lucca: La Casa Usher, 2015. [Urba Rom Italia]. @ IT_it

EN:

UA:

RA: Italia, Italy, Италия, Італія,

Mapa sobre vivienda y comunidad Gitana en España. - Madrid: Fundación Secretariado Gitano, 2007. - <http://www.gitanos.org/publicaciones/mapavivienda/> @ ES_es

EN: Map on Romany housing and community in Spain. - Online resource.

UA: Мапа ромської громади та житла в Іспанії. - Інтерактивний ресурс.

Mappatura imprenditoria sociale nelle comunità Rom: rapporto nazionale, Italia. - Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. - 15 p. @ ES_it



EN: see English version Mapping social entrepreneurship...

REP

Mappes-Niediek, Norbert [10.10.1953]

Arme Roma, böse Zigeuner. Was an den Vorurteilen über die Zuwanderer stimmt.
– Berlin: Ch. Links Verlag, 2012 (07). – 207 S. ISBN 9783861536840. @ DE_de

EN: Poor Roma, evil Gypsies.

UA:



Naklavimata

CZ - Chudáci Romové, zlí Cikáni / Přel. Veronika Patočková. – Brno: Host, 2014. – 300 s. @ CZ_cz

PL - Biedni Romowie, źli Cyganie. Stereotypy i rzeczywistość / Tłumacz Urszula Poprawska. – Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. – 230 s. ISBN 9788323337843. @ PL_pl



Tike : Reviews :

1. Ryvolová K. Odvážná a potřebná kniha o Romech // iLiteratura.cz (Internetový literární časopis Sdružení pro iliteraturu). – 2014, 11.3. ISSN 1214-309X. (REP)

AndotIodo : Mentioned in :

1. Walach V. Where only the „decent people” live: the Gypsy „menace” and forging a neoliberal utopia in a Czech postsocialist city // Wschodnioznawstwo. – 2014. – Nr. 1. – S. 71-88.

2. Malik E. Il paese dei campi – włoska polityka segregacji i izolacji wobec Romów // Studia romologica. – 2016. – Nr 9. – P. 167-183.

3. Weychert-Waluszko M. Ucząc się od romskiego koczowiska // Studia romologica. – 2016. –Nr 9. – S. 81-97.

Mapping social entrepreneurship for Roma communities:

Belgium national report. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 14 p. @ ES_en

The French version see Cartographie de l'entrepreneuriat social dans les communautés roms
Rapport national. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 16 p.

Bulgaria national report. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 12 p. @ ES_en

Greece national report. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 23 p. @ ES_en

See the Greek version Χαρτογράφηση της κοινωνικής επιχειρηματικότητας στις κοινότητες των Ρομά: Εθνική Αναφορά, Ελλάδα. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 21 σ.

Italy national report. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 15 p. @ ES_en
The Italian version see: Mappatura imprenditoria sociale...

Romania national report. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 15 p. @ ES_en

Spain national report. – Barcelona: SERCo, Fundació Privada Pere Closa, 2016. – 15 p. @ ES_en

EN: SERCo – project “Social entrepreneurship for Roma communities” aimed to address the problem of social and economic inclusion of Roma communities in the partner countries by applying the concept of social economy as an innovative solution to reducing the risk of poverty and to enhancing entrepreneurship.

REP (sare çîibanca)

Mapping the invisible - EU-ROMA Gypsies / Ed. Lucy Orta. – London: Black Dog publishing, 2010 (03). – 192 p., 153 b/w and color ill. ISBN 9781906155919. @ UK_en

UA:

Mara, Anamaria []

Tigani: geneza unei structuri identitare marginale // Revista Bistriței. – 2007. – Vol. 21. – Nr. 2. – P. 69-80. @ RO_ro

EN: Roms: genesis of a marginal identity structure. –

UA: Роми: розбудова структура маргінальної тожсамості. –

REP. RA: Romania, Румунія, Румыния,

Marafioti, Oksana []

American Gypsy. A memoir. – New York: Farrar, Straus and Giroux, 2012. – 384 p. ISBN 9780374104078. @ US_en

UA: Американський ром. Спогади. -



Marantzidis, Nikos; Mavrommatis, George []

Political clientelism and social exclusion: The case of Gypsies in the Greek town of Sofades // International sociology. – 1999. – Vol. 14. – P. 443-456. @

UA: Політичний клієнтизм та соціальне виключення: випадок Ромів у грецькому місті Софадес. -

RA: Greece, Греція, Греция,

Marc, Alexandre; Bercus, Costel

Reassessing the role of grant-giving in a foundation's strategy: The case of the Roma Education Fund // Alliance. – 2007. @ UK_en

Marcetti, C.; Mori, T.; Solimano, N. []

Zingari in Toscana. – Firenze: Angelo Pontecorboli, 1993. @ IT_it

UA: Роми у Тоскані. -

RA: Italia, Italy, Италия, Італія,

Marcinčin, Anton; Marcinčinová, Ľubica []

Straty z vylúčenia Rómov. Kľúčom k integrácii je rešpektovanie inakosti. – Bratislava: Inštitút zamestnanosti, 2009. – 81 s. @ SK_sk

EN: Losses caused by the Roms exclusion. The key to integration is respect for diversity. - It's online publication, copied to the Romany library (REP) from the Employment institute site on 01.08.2011.

UA: Втрати від виключення Ромів. Ключем для включення є повага до різності. -

REP. RA: Slovakia, (un)employment, безробіття, Словачина, зайнятість, занятость, Словакия, безработица,

Marcinková, Jana; Bernasovská, Jarmila; Feráková, Eva; Poláková, Helena; Nagyová, Melinda; Michalová, Alena; Bernasovský, Ivan

DNA polymorfizmus lokusu D1S80 v rómskej populácii východného Slovenska // Česká antropologie: sborník České společnosti antropologické. – 2001. – Vol. 51. – S. 39. @ CZ_sk

EN: DNA polymorphism of the D1S80 locus of the romany population of eastern Slovakia. -

UA: ДНК-поліморфізм локусу D1S80 у ромського населення східної Словачини. - D1S80 є гіперваріабельним маркером, який знаходиться у короткому плечі 1-ої хромосоми.

Skant ikIo: Zor

RA: genetics, health, генетика, здоров'я, .

Marchand, Anna [Marşán, Anna]

Protection [La] des droits des tsiganes dans l'Europe d'aujourd'hui (éléments de l'approche internationale). – Paris: Harmattan, 2001. – 320 p. @ FR_fr

EN: Protection of the rights of Roms in today's Europe (elements of the international approach).

PL: Ochrona praw Romów w dzisiejszej Europie (elementy podejścia międzynarodowego).

RO: Protecția drepturilor Romilor în Europa de astăzi (elemente ale abordării internaționale).

UA: Захист прав Ромів у сучасній Європі (елементи міжнародного підходу).

Skant ikIo: Tiramenvad

RA: law, legal,

Marchbin, Andrew A. [Márçbin, Éndrju A.]

Critical history of the origin and migration of the Gypsies: Ph.D. dissertation. - Pittsburgh, 1939.
@ UK_en

UA: Критична історія походження та мандрів Ромів: докторська дисертація. -

Gypsies [The] of Western Pennsylvania // Journal of the Gypsy lore society. - 1933. - Vol. 12. - P. 205-210.

UA: Роми Західної Пенсильванії. - Пенсильванія - один зі штатів США.

RA: North America, USA, Pittsburgh, Allegheny County, Hungarian, Slovak, origin, САЩ, Америка,

Gypsy immigration to Canada // Journal of the Gypsy lore society. - 1934. - V.13. - P.134-144.
@ UK_en

UA: Іміграція Ромів до Канади. - Автор описує історію міграції Ромів до Канади зі США та з Європи.

Marchesi, Álvaro [Marçesi, Alvaro]

Reconocimiento [El] de las minorías culturales en la legislación educativa: Memoria de papel. - Valencia: Asociación de enseñantes con Gitanos, 2005. - Vol. 2. - @ ES_es

ES: AlekIari: catedrático de psicología evolutiva de la Universidad Complutense de Madrid y ex-Secretario de Estado de educación.

EN: Recognition of cultural minorities in educational legislation.

UA: Визнання культурних меншин в освітньому законодавстві.

RA: España, Spain,

Marchetto, Agostino [Marketo, Agostino]

Fundamental points regarding the Pastoral care of Roma people: An Ecclesial perspective // [Pontificio Consiglio della pastorale per i migranti e gli itineranti. V° Congresso mondiale della pastorale per gli Zingari. Budapest, 30.06 - 7.07.2003]. @ VA_en

www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/migrants/documents/rc_pc_migrants_doc_2003_080_Nomads_Budapest_Marchetto_en.html

EN: The English text only online. AlekIari: H.E. Msgr, Secretary. See below texts in Italian, Spanish, and German.

UA: Англійський текст тільки на сайті.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP. RA: church, Christianity, faith, religion,

Punti fondamentali per una Pastorale degli Zingari: Prospettiva ecclesiale // People on the move. - 2003. - Supp. N° 93 «Church and Gypsies: for a «Spirituality of Communion». - P.69-80 [Pontificio Consiglio della pastorale per i migranti e gli itineranti. V° Congresso mondiale della pastorale per gli Zingari. Budapest, 30.06 - 7.07.2003]. @ VA_it

IT: AlekIari: S.E. Mons., Segretario

REP

Puntos fundamentales para una pastoral de los Gitanos: Perspectiva ecclesial // [Pontificio Consejo para la pastoral de los emigrantes e itinerantes. V Congreso mundial de la pastoral de los Gitanos. Budapest, Hungría, 30 junio - 7 julio 2003] @ VA_es

www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/migrants/documents/rc_pc_migrants_doc_2003_083_Nomads_Budapest_Marchetto_sp.html

ES: AlekIari: S.E. Mons., Secretario

EN: The Spanish text only online.

UA: Іспанський текст тільки на сайті

REP

Wesentliche Basispunkte für eine Zigeuner Seelsorge: Kirchliche Perspektive // [Päpstlicher Rat der Seelsorge für die Migranten und Menschen Unterwegs. V. Weltkongress der Seelsorge für Zigeuner. Budapest, 30.06 - 7. 07.2003]. @ VA_de

www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/migrants/documents/rc_pc_migrants_doc_2003_084_Nomads_Budapest_Marchetto_ge.html

DE: AlekIari: S.Exz. Msgr., Sekretär

EN: The german text only online.

UA: Німецький текст тільки на сайті
Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
REP

Marchi, Domitilla

Zingari [Gli] che eravamno // L'Unita. – 1991, 04 ottobre. – P. 19. @ IT_it

EN: Article about the Tonino Zangari's movie "Allulo drom".

UA: Стаття про фільм Тоніно Дзангарді «Алуло дром».

REP. RA: cinema, Italia, Italy, art,

Marchi, Elisa

I Rom e lo Stato (ADIR L'altro Diritto, Ferrara, 2011. @ IT_it

Marco, A. de []

Indagine sul lessico romanó di Cosenza // Lacio drom. - 1989. – Nr. 5. - P.4-51. @ IT_it

EN: Probe of the romany lexics in Cosenza. -

UA: Дослідження ромської лексики Козенци. -

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad

RA: Italia, Italy, linguistics, lexicology, Італія, мовознавство, лексикологія, Италия,

Marco, A. de; Moso, A. []

Gypsy [A] tale from Canada told by Biga // Journal of the Gypsy lore society. - 1972. - Vol. 51. - Nr.1-2. - P.13-27. @ UK_en

UA: Ромська казка з Канади, казана Бігою. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор,

Marcolungo, Ezio [Марколунго, Енціо]

Zingari a Torino: Tesi di laurea anno accademico 1982/83, facoltà di scienci politiche - Torino, 1983. @ IT_it

UA: Роми у Турині. -

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Marcolungo, Ezio; Karpati; Mirella []

Chi sono gli zingari? - Torino: Edizioni Gruppo Abele, 1985. @ IT_it

EN: Who are Roms?

UA: Хто такі Роми?

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Marcos Sanz, Ramón de [Мáркос Санс, Рамóн де]

[Marcos Sanz, R. de] Asentamientos gitanos en Andalucía oriental: estudio previo y posibles programas de intervención. - Madrid: Secretariado General Gitano, 1986. – 209 p. [Programas Aplicados a Servicios Sociales, Grupo P.A.S.S; Secretariado General Gitano, Cuadernos técnicos, 5]. @ ES_es

EN: The Romany settlements in eastern Andalusia: previous study and possible programs for intervention.

UA: Ромські поселення в східній Андалусії: попереднє дослідження та можливі програми для втручання.

[Marcos Sanz, R. de] Comunidad [La] gitana en España: bases para una primera aproximación // Política social y estado del bienestar. – Madrid: Ministerio de trabajo e inmigración, 1992. - P. 269-294. ISBN 8478500324. @ ES_es

EN: Romany community in Spain: bases for a first approximation.

UA: Ромська громада в Іспанії: основи першого наближення до теми. -

[Marcos Sanz, R. de] Europa y los gitanos ante el reto de romper sus resistencias // Documentación social (revista de estudios sociales y de sociología aplicada). – 2005. – Nr. 137 (abril-junio). – P. 147-158. @ ES_es

EN:

UA:

[Marcos Sanz, R. de] Marco [El] institucional de los gitanos en Hungría // Sobre problemas y respuestas sociales: homenaje a Demetrio Casado. – Barcelona: Hacer, 2005. –P.179-194. ISBN 8488711689. @ ES_es

EN: Institutional framework of Roms in Hungary. -

UA: Інституційна структура Ромів в Угорщині -

[Marcos, R. de] Minorías étnicas: gitanos // Seminario sobre la pobreza: La pobreza en España, extensión y causas. – Madrid: Cáritas Española, 1986. – P. 323-330. @ ES_es

EN: Ethnic minorities: Roms // Seminar on poverty: Poverty in Spain, extent and causes.

UA: Етнічні меншини: Роми // Семінар про бідність: Бідність в Іспанії, масштаби та причини.

RA: España, Spain, Испания, Испания,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Casellas Pérez J.F. Vivienda y pueblo gitano // Vivienda y exclusión residencial. – Murcia: Iniversidad de Murcia, 2013. – P. 269-288.

Marcos Sanz, Ramón de; Portellana Pérez, Concepción

[Мáркос Санс, Рамóн де; Портејáна Пéрес, Консепс'јон]

Comunidad [La] gitana en Euskadi: un problema pendiente de reconocimiento y promoción // Zerbitzuan: Gizarte zerbitzuetarako aldizkaria = Revista de servicios sociales. – Bilbao: Eusko Jaurilaritza = Gobierno vasco, 1987. – Nr. 4. – P. 88-91. ISSN 1134-7147. @ ES_es

EN: The Romany community in the Basque Country: a pending issue of recognition and promotion.

UA: Ромська громада у Країні Басків - питання, яке очікує на визнання і вирішення.

REP. RA: España, Spain, Испания, Страна Басков, Баскония, Pais Vasco,

Marcu, Oana [Marku, Oana]

Do you trust me? Begging as transnational emotional work for migrant Roma // Globalization, supranational dynamics and local experiences. Europe in a global context. - Cham: Palgrave Macmillan, 2018. - P. 289-307. @ CH_en

EN: "Panhandling is a social interaction that mostly points to the separation and, at the same, the public encounter between those who are poor and those who are less poor. There are established and socially accepted charity practices, and begging isn't one of them. Begging is sometimes criminalized, and it fundamentally contradicts the neo-liberalistic ethic of paid labor, seen as the only legitimate means of surviving today. By means of ethnographic research and interviewing with Romanian Roma in Italy, the author discusses how, while official discourse strongly ethnicizes and criticizes begging, this activity is carried out as transnational emotional work, in which families organize their new roles in order to respond to its contextual opportunities. Engaging with the ideas of Ehrenreich and Hochschild (*Global woman: Nannies, maids, and sex workers in the new economy*. New York: Holt Paperbacks, 2004), regarding the new, affect-driven economies born with transnational migration, this chapter brings a contribution focusing on the links between one of the most marginal and stigmatizing activities and migration."

Participatory and visual research with Roma youth // Handbook of Research methods in health social sciences. – Singapore: Springer, 2017. – P. 1-17. @

REP

Using participatory, visual and biographical methods with Roma youth // Forum: qualitative social research. – 2016. - Vol. 17. – Nr. 1. – P. @

EN: "The article deals with drug use by young Roma as members of a marginalized population. It reflects on the use of collages and of metaphor analysis on images produced by participants within an action-research approach. Additionally, various stakeholders were involved in a participatory manner in defining research questions, priorities and strategies. In order to understand young Roma's perceptions on drugs, 23 visual focus groups and 58 life-story interviews were conducted in five European countries. In the focus groups, young people built

collages to represent drugs and then explained their meanings. Metaphor analysis was used to analyze the data. With the biographical interviews, histories of consumption from drug users were gathered. Among the trends identified are the early onset of tobacco use, exposure to consumption of alcohol by adults, underestimation of the consequences of many drugs, addiction to injecting drug use in specific areas. Gender roles are strongly associated with patterns of consumption. Roma young people also express belonging and reclaim positive social status by using certain types of drugs and by sharing consumption patterns with non-minority young people. The research process also illustrates how qualitative research can contribute to selective prevention programs". **Sir Thomas Acton** via Romani studies network on December 2, 2015: "I find it difficult to find the words to express my anger and disappointment at this really poor piece of research. There is only one result of value, and that is the insight into gender difference in young couples, but I do not believe this varies greatly from non-Roma couples. What is wrong with this research. a) There is not even a pretence at gaining a representative sample. It is a small, wholly non-random sample that at best can present existential case studies. Instead it is presented as the basis for generalisations about Roma. This is just thoughtless racism. b) Although the sample comes from 7 countries, there is no comparison between countries. So there is no chance to learn from whichever is the best national situation. c) There is no control group of non-Roma. So we have no idea whether the Roma in the sample are more druggy, less druggy, or about the same level of drugginess as their gaje peers! Instead the only independent variables are Roma-status, age and gender. Unsurprisingly older young people are more druggy than infants. And men more druggy than women. As neither sex-change, nor eternal youth are seriously on the policy agenda, the only implicit causal variable is Roma status. ie the message is Roma are druggy. But there is absolutely no evidence that this sample represents Roma. All it shows is up to 74 Roma individuals take drugs, including tobacco and alcohol. The same is almost certainly true of MEPs, doctors, Latvians, Scots and gaje who study Roma. If there had been any kind of comparison between Roma with less healthy behaviour, and those with more healthy behaviour, we might have had some policy value here. But there isn't, just carefully non-judgmental finger-wagging. How did a piece of methodological nonsense like this get through any kind of supervision? How did it get funded? How did its publication get through any kind of peer review. I am really sorry for Oana Marcu, and sorry to be so fiercely condemnatory of her work. But she has been badly let down by who ever has the responsibility of guiding her".

REP

Marcu, Oana; Ogulin Počrvina, Gabi; Pavlin, Simona

Obvladovanje negotovosti. Raziskava finančne pismenosti romskih družin v šestih državah [e-knjiga] / Prevajanje Tina Kočevar Donkov. - Novo mesto: Razvojno izobraževalni center, 2015. ISBN 9789619145371. @ SI_si

EN: Managing uncertainty. Research on the financial literacy of Roma families in six countries.

Dikl Ogulin Počrvina, Gabi; Popović, Ana

Marcu, Silvia

Mobility as a learning tool: educational experiences among Eastern European Roma undergraduates in the European Union // Race Ethnicity and Education. – 2019, published online on 04 March. @

Marcus, Geetha Doraisamy []

Breaking the silence: the intersecting invisible experiences of Gypsy/Traveller girls in Scotland: PhD thesis. – Edinburgh: University of Edinburgh, 2016. - @ UK_en

Gypsy and Traveller girls. Silence, agency and power. – Cham: Palgrave Macmillan, 2019. – 334 p. ISBN 9783030037024, e-9783030037031. @ UK_en

EN: "This book presents the untold stories of Gypsy and Traveller girls living in Scotland. Drawing on accounts of the girls' lives and offering space for their voices to be heard, the author addresses contemporary and traditional stereotypes and racialised misconceptions of Gypsies and Travellers. Marcus explores how the stubborn persistence of these negative views appears to contribute to policies and practices of neglect, inertia or intervention that often aim to 'civilise' and further assimilate these communities into the mainstream settled population. It is against this backdrop that the book exposes the girls' racialised and gendered experiences, which impact on their struggles as young people to realise their potential and future prospects. Their narratives reveal the strengths of a distinct community, and the complexity of their silence and agency within the patriarchal structures that pervade the private spaces of home and the public spaces of education. This study also invites the reader to reflect on how the experiences of Gypsy and Traveller girls

compares with young women from other social backgrounds, and questions if there is more that binds us than divides us as women in the modern world”.

Table of contents: Preface – P.i-xxvii. The outsiders within: stereotypes, definitions and boundaries – P. 1-26. Power and silence: The social construction of Gypsies and Travellers – P. 27-74. Gypsies and Travellers in education: Hidden, deviant or excluded – P. 75-106. Gypsies, Travellers and intersectionality. – P. 107-136. ‘I am not big, fat or just Gypsy’: The racialised and gendered experiences of Gypsy and Traveller girls in school. – P. 137-202. ‘Honour Thy Father and Mother’: Love, freedom and control at home – P. 203-248. Power in agency: ambitions, aspirations and success – P. 249-280. Conclusion: The power of inequality – P. 281-300. Back matter – P. 301-334.

Mărcuș, Olga [Mérkuș, Olga]

Limba și literatura maternă romani: caiet clasa a II-a. - București: Es Print’98, 2005. - 71 p. @ RO_rm

EN: The Romani mother tongue and literature: notebook for the 2nd year (primary school).

UA: Ромська рідна мова та література: зошит для 2-го класу (початкова школа).

BG: Studii romani: II Gy 58

RA: education, Romania, school, образование, освіта, школа, Румунія, Румыния, linguistics, мовознавство, языкознание,

Romii carpatici = The Roma in the Carpathians // Tradiții ale rromilor din spațiul românesc = Roma Traditions in the Romanian area. - București: Salvați copii, 2004. - P. 55-62 Românești, p. 129-135 English. @ RO_ro_en

UA: Карпатські Роми. -

REP

Mărcuș, Olga; Boitoș, Leontina []

Siklővnesqo [E] liloro. - Târgu Mureș: Casa de editura «Mureș», 2002. - [«Caietul elevului» pentru anul II de studiu]. ISBN 9739087884. @ RO_rm

EN: Learning book. -

UA: Підручник. -

RA: education, Romania, school, образование, освіта, школа, Румунія, Румыния,



Marczak, Michalina [Marçak, Mixalina]

How are education and minority status connected: the case of Romanian Roma in Wrocław // Journal of education culture and society. – 2016. – Vol. 6. Nr. 2. – P. 388–397. @

EN: ‘This paper aims to discuss the connection between compulsory schooling and minority status, and how they are related to differential performance of minorities in national education systems. After describing the theoretical framework based on the works of John Ogbu, I will attempt to present how his Cultural-Ecological Theory of School Performance refers to Romanian Roma community in Wrocław, Poland, which is a group systematically excluded from the dominant society. The analysis suggests that systemic forces act against Roma. This is marked by discrimination towards them in schools and in the labour market. On the side of Roma, mistrust in public institutions, fear of losing cultural identity and seeing escaping the pariah status as unobtainable leads to lack of investment in formal education”.

UA: Як пов'язані освіта та статус меншини: справа румунських Ромів у Вроцлаві. -

REP. **RA:** Polska, Польша, Польша, Poland,

Márczis, Márta [Márçiș, Márto]

Kitörés a kegyetlenből. Helyi tudás, roma társadalom. - Hernádvécse: Faluműhely alapítvány, 1997. - 69 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA:

Mardore, Michel [22.10.1935 - 18.11.2009]

Sauveur [Le], suivi de Le portrait de Belle, Les gitans. - Paris: Nadja films editeurs, 1971. - 231 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – FR

RA: literature, fiction, France,

Mareš, Josef [Мареш, Йозеф]

Bilance a evidence cikánů za rok 1930 // Bezpečnostní služba (časopis pro úřady, sbory a orgány bezpečnostní v Československé republice). - Praha, 1931. - Roč. 1. - č. 4 (15.02.1931). - S.57-59. @ CZ_cz

EN: Balance and registration of Roms in 1930 // Security service (a magazine for the authorities and security forces in Czechoslovak Republic).

UA: Баланс та реєстрація Ромів у 1930 році // Служба безпеки (журнал для влади та сил безпеки в Чехословацькій Республіці).

RA: Czech, demography, statistics, статистика, Чехія, Чехия,

Cikáni // Pedagogické rozhledy. - Praha, 1947. - Roč. 3. - S. 289-304. @ CZ_cz

RA: Czech, Чехія, Чехия,

Nejnovejší poznatky o Cikanech // Bezpečnostní služba (časopis pro úřady, sbory a orgány bezpečnostní v Československé republice). - Praha, 1941. - Roč. 11. - č. 2. - S. 103-105. @ CZ_cz

EN: The latest findings on Roms. -

UA: Найновіші дані про Ромів. -

RA: Czech, Чехія, Чехия,

Mareš, Miroslav

Anti-Romani terrorism in Europe // Politics in Central Europe. - 2016. - Vol. 12. - Nr. 2. - P. 69-84. ISSN 1801-3422. @

UA:

Antycyganizm prawicowych ekstremistów - propaganda partii politycznych i przemoc // Kwestia romska w kontekście bezpieczeństwa wewnętrznego. - Wrocław: Centrum badan Partnerstwa wschodniego, 2013. - S. 181-192. @ PL_pl

BG: Антициганизъм на десните екстремисти - пропагандата на политическите партии и насилие

EN: Right-wing extremist anti-extremism - propaganda of political parties and violence. -

FR: Antitsiganisme d'extrémistes de droite - la propagande des partis politiques et la violence. -

RO: Antiziganismul extremiştilor de dreapta - propaganda partidelor politice şi violenţa. -

UA: Антициганізм правих екстремістів - пропаганда від політичних партій та насильство. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Weychert-Waluszko M. Uczę się od romskiego koczowiska // Studia romologica. - 2016. -Nr 9. - S. 81-97.

Right-wing terrorism and violence in Hungary at the beginning of the 21st century // Perspectives on Terrorism. - 2018. - Vol. 12. - Iss. 6: Investigating terrorism from the extreme right. - P. 123-135. @

EN: Perspectives on Terrorism (PoT) is a joint publication of the Terrorism Research Initiative, headquartered in Vienna, Austria, and the Institute of Security and Global Affairs of Leiden University, Campus The Hague. PoT is published six times per year as a free, independent, scholarly peer-reviewed online journal available in both HTML and PDF versions.

REP

Vigilantism against the Roma in East Central Europe // The extreme right in Europe. Current trends and perspectives. - 2012. - P. 281-296.@

Marfà i Castán, Martí []

Conversions per rumba. L'extensió del pentecostalisme entre els gitanos catalans i el paper de les pràctiques musicals // (con)textos. Revista d'antropologia i investigació social. - Barcelona, 2010. - Nº 4 (maig). - P. 42-63. ISSN 2013-0864. @ ES_ca

EN: Conversions by rumba. The extension of Pentecostalism among the Catalan Roms and the role of musical practices // (con)texts. Magazine of anthropology and social research.

UA: Обернення через румбу. Розширення п'ятидесятництва сепред каталонськими Ромами та роль музичних практик // (кон)тексти. Журнал антропології та соціальних досліджень.

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad. Gitivad

REP. RA: religion, faith, church, Christianity, náboženství, víra, křesťanství, náboženstvo, viera, cirkev, kresťanstvo, tro, kyrka, kristendom, feja, besimi, kisha, Krishterimi, релігія, вера, црква, хрысціянства, религия, вяра, църква, християнство, religia, віра, церква, foi, église, christianisme, godsdienst, geloof, kerk, Christendom, θρησκεία, πίστη, εκκλησία, χριστιανισμός, religioon, usk, kirik, kristlus, religión, fe, iglesia, cristianismo, religião, fé, igreja, Cristianismo, religione, fede, chiesa, Cristianesimo, religija, tikėjimas, bažnyčia, krikščionybė, religija, ticība, baznīca, kristietība, религија, вера, црква, християнство, хришћанство, Glaube, Kirche, Christentum, religia, wiara, kościół, Chrześcijaństwo, religie, credința, biserică, creștinism, cerkev, krščanstvo, vera, din, inanc, kilise, Hristiyanlık, vallás, hit, egyház, keresztyénség, uskonto, usko, kirkko, kristinusko, religija, vjera, Crkva, krščanstvo, España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ispania, Hispaania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, סְפָאן, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ישראל, İspanya, Espagne, स्पेन, music, dance, art, мистецтво, танок, искусство, музика, музыка,

De lejos y de cerca. Diferenciaciones y negociaciones identitarias entre gitanos catalanes y romá procedentes de Rumania // Training seminar "La política de lo diverso": ¿Producción, reconocimiento o apropiación de lo cultural?", Barcelona, 29 i 30 d'octubre de 2007. – Barcelona: Fundació CIDOB, 2007. – @ ES_es

EN: From far and near. Differentiations and identity negotiations between Catalan Roms and Roms from Romania

UA: Здалека та зблизька. Диференціація та переговори про ідентичність між каталанськими та румунськими Ромами.

RA: España, Cataluña, Spain,

Ritmo [El] de la conversión: la extensión del pentecostalismo entre los Gitanos catalanes de Barcelona y el papel de la rumba catalana // Teorías y prácticas emergentes en antropología de la religión. XI Congreso de antropología: retos teóricos y nuevas prácticas = XI. Antropologia kongresua: erronka teorikoak eta praktika berriak (10). Ankulegi Antropologia Elkartea (10-13 septiembre de 2008). – 2008. – P. 157-172. @ ES_es

EN: Rhythm of conversion: the extension of Pentecostalism among the Catalan Roms of Barcelona and the role of the Catalan rumba. –

UA: Ритм обернення: поширення п'ятидесятництва серед каталонських Ромів у Барселоні та роль каталонської румби. –

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad. Gitivad

REP. RA: religion, faith, church, церква, релігія, религия, церковь, music, dance, art, мистецтво, танок, искусство, музика, музыка,

Márfi, Attila

Válogatott tanácsai dokumentumok a pécsi cigányügyi albizottság rövid működéséről // Cigánysors. A cigányság történeti múltja és jelene. II. – Pécs, 2009. – Old. 141-160. @ HU_hu

EN: Selected Council documents on the short functioning of the Gypsy Subcommittee of Pécs

UA: Вибрані документи Ради про коротке функціонування ромського підкомітету у м. Печ.

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

prof. **Margalit, Gilad** [מרגלית, גלעד; Маргалит, Гілад; 1959 – 23.07.2014]

יצענים 1945 שלאחר ומוסדותיה הגרמנית החברה יחס. - תמו"ל - 1995 - 411, xviii p. השלישי בריוך ולרדיפתם (Yaḥas ha-ḥevrah ha-Germanit u-mosdoteha shele-aḥar 1945 la-Tso'ananim ule-redifatam ba-Raikh ha-Shelishi: Ph.D. thesis - ha-Universitah ha-'Ivrit bi-Yerushalayim, 1995. - Jerusalem: ḥ.mo.l, 1995. - 411, xviii p.) @ IL_il

EN: The attitude of the German society and its institutions after 1945 towards Roms and their persecution in the Third Reich. – PHd thesis. AlekIari: was lecturer in the Department of general history at the University of Haifa, Israel.

UA: Ставлення німецького суспільства та його інститутів після 1945 р. та переслідування Ромів у Рейху. - Робота на здобуття звання доктора (PhD). Автор був викладачем кафедри загальної історії університету у Хайфі (Ізраїль).

Skant ikIo: Kalitraşvad

הגרמנים של יחסם: הוצענים האחרת "גרמניה. - העברית האוניברסיטה, מאגנס י"ל ע"ש ספרים הוצאת, 1998. - 280 p. השלישי בריוך הצענים לרדיפת 5491 אחרי (Germanyah ha-aḥeret' yeha-Tso'ananim: yehasam shel ha-Germanim aḥare 1945 li-redifat ha-Tso'ananim ba-Raikh ha-shelishi. - Yerushalayim: Hotsa'at sefarim 'a. sh. Y.L. Magnes, ha-Universitah ha-'Ivrit, 1998. - 280 p., il.) ISBN 9654930099. @ IL_il



US: LoC: DX229 .M37 1998 Hebr

NakIavimata

DE - Nachkriegsdeutschen [Die] und «ihre Zigeuner»: Die Behandlung der Sinti und Roma im Schatten von Auschwitz / Aus dem Hebräischen von M.Schmidt und D.Ajchenrand. - Berlin: Metropol, 2001. - 304 p., fotogr. ISBN 3932482387, 9783932482380 [Taschenbuch] [Dokumente, Texte, Materialien / Zentrum für Antisemitismusforschung der Technischen Universität Berlin, 36]. ISBN 3932482387. @ DE_de

UA: Повоєнні німці і "їх Цигани". Ставлення до Синтів і Ромів у світлі Освенциму.



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

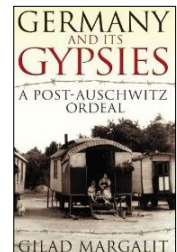
1. Stender W. Die Wandlungen des Antiziganismus nach 1945 Zur Einleitung // Konstellationen des Antiziganismus: Theoretische Grundlagen, empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis. - Wiesbaden: Spriger, 2016. - S. 1-52.

EN - Germany and its Gypsies: A post-Auschwitz ordeal. - Madison: Wisconsin UP, 2002. - xviii, 285 p., il. ISBN 0299176703, 0299176746. @ US_en

US: LoC: DX229 .M3713 2002, DX229 .M3713 2002 FT MEADE

UA: Німеччина та її Роми: ордація після Аушвіцу. -

Зміст: Образи Ромів у німецькій колективній пам'яті. - Політика стосовно Ромів до падіння Третього рейху; Політика стосовно Ромів - Аушвіц; Політика компенсацій Ромським жертвам нацизму; Німецькі суди, нацистські злочинці та Роми-жертви; Вплив нацизму та денацифікації на ставлення до Ромів - публічне обговорення нацистського переслідування Ромів; «Відкриття» Ромів-жертв нацизму.



Tike : Reviews : Рецензії:

1. Widmann, Peter - Journal of Social History. - 2005. -

2. Whaley, Joachim [Уолі, Йоакім] - Journal of European Studies. - 2005 (March). - Vol. 35. - P.138-139.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kneesebec J. von dem. The Roma struggle for compensation in post-war Germany. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2011 - 263 p. (English ed. of 2002).

2. Kotljarchuk A. The memory of Roma Holocaust in Ukraine. Mass graves, memory work and the politics of commemoration // Disputed memories: emotions and memory politics in Central, Eastern and South-Eastern Europe. - Berlin-Boston: Walter de Gruyter, 2016. - P. 149-176 (English ed. of 2002).

165 p. - .2006 הפתוחה האוניברסיטה, ג'נוס'יד. (G'enosaid: Germanyah ha-Natsit yeha-Tso'anin. - Ra'anana: ha-Universitah ha-petuḥah, 2006. - 165 p.) ISBN 9650608710 @ IL_il

EN: Genocide: nazi Germany and Roms. -

UA: Геноцид: нацистська Німеччина та Роми. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Antigypsyism in the political culture of the Federal Republic of Germany: A parallel with antisemitism? - Jerusalem: Hebrew University, Vidal Sassoon international center for the study of antisemitism, 1996. - 20 p. [ACTA: The analysis of currenet trends in anti-Semitism, nr. 9. ISSN 0792-9269]. @ IL_en

EN: "This article analyses the recent wave of ethnic hatred directed against Romanies (Gypsies), in the political culture of the Federal Republic of Germany (FRG). This ethnic hatred is designated here as antigypsyism. Differences and similarities between contemporary antigypsyism, antisemitism, and xenophobia will be discussed, with a preliminary survey of antigypsy patterns, and its various manifestations since 1945. Antigypsyism in the political culture of the FRG was mitigated under the influence of the Allies' reeducation policy during their occupation of Germany, just as revelations of antisemitism had been. This enlightened trend progressively gained power in the FRG after 1945. Nevertheless, hostile assertions and actions directed towards Romanies, as well as statements indicating implicit and explicit "understanding" of the motivation for their persecution under the Nazis were observed. Such statements were found not just among extreme Right groups, or in the private sphere (as was also largely the case with postwar antisemitism), but prevailed on the fringes of mainstream circles as well, at least during the 1950s. Antigypsyism played only a marginal role in the political agenda of the contemporary German extreme Right. It is certainly not comparable in its depth or dimensions to the central and profound role played by

antisemitism in the German extreme Right Weltanschauung. Nevertheless, traditional antigypsyism, and especially the Nazi persecution of the Romanies, gave this ethnic hatred a unique character different from general xenophobic feelings. Antigypsyism has borrowed traditional as well as post-Holocaust antisemitic patterns, and, surprisingly, even has a certain amount of antisemitic content. Like antisemitism, antigypsyism was delegitimized in the political culture of the FRG, and contemporary public appearances are restricted to extreme Right circles. Notwithstanding, public polls prove that non-political antigypsyism is not limited to the Right extremist circles, but constitutes a widespread phenomenon. One may discover even in mainstream circles a limited acceptance of antigypsy violence, which is regarded as a means of intimidating the Eastern European Romanies and thus forestalling their immigration to Germany".

UA: Антіциганізм у політичній культурі Федеративної Республіки Німеччини: Паралель з антисемітизмом?

REP

Deutsche [Die] Zigeunerpolitik nach 1945 / Übers. aus dem Hebräischen M.Schmidt // Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte. – 1997. – Jg. 45. – H. 4. – S.557–588. @ DE_de

EN: The German policy toward Roms after 1945. -

UA: Німецька політика щодо Ромів після 1945 року. -

REP

Eine Antwort auf Silvio Peritore // Geschichte in Wissenschaft und Unterricht. – 1999. - Jg. 50.- H. 10. - S. 610-616. @ DE_de

EN: An answer to Silvio Peritore. – It's answer to: Peritore, Silvio. Die Zigeunerfrage im Nationalsozialismus«. Anmerkungen zum Artikel von Gilad Margalit in GWU 7/8 98. // Geschichte in Wissenschaft und Unterricht. – 1999. - Jg. 50. - H. 10. - S. 604-609.

UA: Відповідь Сильвіо Периторе. – Це відповідь на статтю Peritore, Silvio. Die Zigeunerfrage im Nationalsozialismus«. Anmerkungen zum Artikel von Gilad Margalit in GWU 7/8 98. // Geschichte in Wissenschaft und Unterricht. – 1999. - Jg. 50. - H. 10. - S. 604-609.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Forty years for German recognition of persecution to Gypsies // From «race science» to the camps. The Gypsies in the Second World War - 1. - Hertforshire: University of Hertforshire Press, 1977. – P.; the Patrin WEB Journal @ UK_en

UA: Сорок років, аби Німеччина визнала переслідування Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

«Großer Gott, ich danke Dir, daß Du kleine schwarze Kinder gemacht hast» - Der Zigeunerpastor Georg Althaus // WerkstattGeschichte. – 2000. – H. 25. - S.59-73. @ DE_de

UA: «Великий Боже, я дякую Тобі, що Ти зробив маленьку чорну дитину» - Ромський пастор Георг Альгауз. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP. RA: personalities, religion, faith, church, особистості, личности,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Knešebec J. von dem. The Roma struggle for compensation in post-war Germany. – Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2011 – 263 p.

Image [The] of the Gypsy in German Christendom // Patterns of prejudice. – 1999. – Vol. 33. – Issue 2. – P. 75 - 85. @ UK_en

EN: Since the arrival of Roms in the Germanic realm in the fifteenth century, Christian attitudes towards them and their religious beliefs have differed significantly from those towards Jews and Judaism. For better or worse, Jews and Judaism have played a much more dominant role in Christian consciousness than the Roms. Such differences have been reflected in the way the religious element is depicted in German images and stereotypes of the two minorities throughout the centuries. From the fifteenth century onward, Christian societies have not recognized the Roms' claim to be true Christians, and regarded them as pagans. However, their alleged paganism has never provoked a religiously motivated persecution. During the Enlightenment Roms became a target for 'civic correction' (Bürgerliche Besserung). Although this had much in common with the so-called 'civic improvement' (Bürgerliche Verbesserung) that was directed towards the Jews, the latter usually lacked the overt Christianizing component which Enlightened preachers called for in the case of the Roms. As the traditional negative image of the Jew underwent a process of secularization during the nineteenth century - becoming a figure responsible for all negative aspects of modernity rather than the murder of Christ - the image of the Rom remained more or less intact. In fact, German attitudes towards Roms have not only been negative; romantic stereotypes have co-existed with pejorative ones from the time of their

arrival to the present day. During the Third Reich, the Nazis regarded 'the Jewish problem' as much more central to their agenda than 'the Gypsy question'. Christian attitudes toward Jews and Roms continue to diverge in the post-Holocaust period, and have been apparent in some Christian interpretations of the Shoah and the Kalitrah.

UA: Образ Ромів у німецькому християнстві. – Автор аналізує ставлення до Ромів від часу приходу до німецьких земель з боку вірних та церкви, зокрема він вважає, що німецьке суспільство не сприймало Ромів як справжніх християн та прагнення такими бути. Звідси й ставлення нацистів, хоча вони вважали «єврейське питання» набагато більш важливим у своєму «порядку денному», аніж «ромське питання».

Skant iKie: Şarad vi şaradenvad. Kalitraşvad

Jewish Holocaust and the Romani Porajmos: A response to Donald Kenrick // Patterns of prejudice. – 1999. – Vol. 33. – Number 3. – P.87-89. @ UK_en

UA: Єврейський голокост та Ромський Порражімос: Відповідь Дональду Кенрику. –

Justice [The] system of the Federal Republic of Germany and the nazi persecution of the Gypsies // Holocaust genocide studies. – 1997. – № 11. – P.330-350. @ US_en

UA: Система юстиції ФРН та нацистське переслідування Ромів. –

Skant iKIo: Tarmenvad

RA: law, legal, Third Reich, war, genocide,

On ethnic essence and the notion of German victimization. Martin Walser and Asta Scheib's "Armer Nanosh" and the Jew within the Gypsy // German politics and society. – 2002. – Jg. 20. – H. 3. – S. 15-39. @ US_en

EN: "The article discusses a screenplay of the television thriller "Armer Nanosh" (Poor Nanosh), written in 1989 by the famous German author Martin Walser and Asta Scheib. The screenplay deals with the relation between Germans and Germany's Sinti, or Gypsy, population in shadow of Auschwitz".

UA: Про етнічну сутність і поняття віктимізації Німеччини. "Бідний Нанос" Мартіна Вальзера та Асти Шейб та єврейство у циганстві. – "У статті розглядається сценарій телевізійного трилера «Бідний Нанос», написаний у 1989 р. цими відомими німецькими авторами, в якому йдеться про відносини між Німцями та німецькими Синтами через призму Освенциму".

Skant iKIo: Roma le avere sanak'jande – DE

RA: criticism, art, war, nazi, мистецтво, кіно, искусство, кино, наці, війна, критика, война, наци, концтабір, концлагерь,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Rensmann L. Demokratie und Judenbild: Antisemitismus in der politischen Kultur der Bundesrepublik Deutschland.- Wiesbaden: Springer, 2004.

Representation [The] of the nazi persecution of the Gypsies in German discourse after 1945 // German history. – 1999. – Vol. 17. – № 2. – S.221-240. @ UK_en

UA: Представлення нацистського переслідування Ромів в німецькому дискурсі після 1945 р. –

Rassismus zwischen Romantik and Völkermord. Die «Zigeunerfrage» im Nationalsozialismus // Geschichte in Wissenschaft und Unterricht. – 1998. – 49. № 7/8. – P.400-420. @ DE_de

EN: Racism between romanticism and genocide. The «Gypsy question» in nationalsocialism. –

UA: Расизм між романтикою та геноцидом. «Циганське питання» в націоналсоціалізмі. –

Uniqueness [The] of the Nazi persecution of the Gypsies // Romani studies. – 2000. – Vol.10. – Issue 2. – P.185-210. ISSN 1528-0748. @ US_en

BG: Унікалност на нацистките преследвания на Ромите. –

CZ: Jedinečnost nacistické perzekuce Romů. –

DE: Die Einzigartigkeit der nationalsozialistischen Verfolgung der Sinti und Roma. –

ES: Singularidad de la persecución nazi de los Romaníes. –

LT: Unikumas nacių persekiojimo Romų. –

PL: Unikatowość nazistowskich prześladowań Romów. –

RO: Unicitatea persecuției naziste a Romilor. –

RU: Уникальность нацистских преследований Ромов. –

UA: Унікальність нацистських переслідувань Ромів. –

Skant iKIo: Kalitraşvad

REP

Zwischen Romantisierung, Ablehnung und Rassismus. Zur Haltung der deutschen Gesellschaft gegenüber Sinti und Roma nach 1945 // Jahrbuch für Antisemitismusforschung. – 1997. – Bd. 6. – S. 243-265. @ DE_de

EN: Between romanticism, rejection and racism. On the attitude of German society towards the Sintos and Roms after 1945. -

UA: Між романтизацією, неприйняттям і расизмом. Про ставлення німецького суспільства до Синтів і Ромів після 1945 р. -

Margalit, Gilad; Matras, Yaron []

Gypsies in Germany — German Gypsies? Identity and politics of Sinti and Roma in Germany // The Roma: A minority in Europe: Historical, political and social perspectives. - Budapest: Central European University press, 2007. – P. 103-116. ISBN 9789637326868. @ HU_en

UA: Роми в Німеччині - німецькі Роми? Тожсамість і політика Синтії і Ромів у Німеччині // Роми: меншина в Європі: історичні, політичні та соціальні перспективи.

REP

Marginalizarea socio-teritorială a comunităților de romi din România: studii de caz în județele Alba, Arad, Călărași, Dolj și Iași / Ed. Enikő Vincze, Iulia-Elena Hossu. – Cluj-Napoca: Editura Fundației pentru Studii Europene, 2014. – 270 p. ISBN 9786065261730. @ RO_ro

RO: Acest volum a rezultat din faza a doua a cercetării Faces and Causes of Marginalization of the Roma in Local Settings. Contextual inquiry to the UNDP/World Bank/EC Regional Roma Survey 2011, focusing on Hungary, Romania, Serbia. A joint initiative of the United Nations Development Programme (UNDP), the Open Society Foundation's Roma Initiatives Office (RIO) and the Making the Most of EU Funds for Roma Inclusion program, and the Central European University/Center for Policy Studies (CEU CPS.) Inițiativa a fost finanțată de United Nations Development Programme și de Open Society Foundations.

EN: This volume resulted from the Phase 2 of the research Faces and Causes of Marginalization of the Roma in Local Settings. Contextual inquiry to the UNDP/World Bank/EC Regional Roma Survey 2011, focusing on Hungary, Romania, Serbia. A joint initiative of the United Nations Development Programme (UNDP), the Open Society Foundation's Roma Initiatives Office (RIO) and the Making the Most of EU Funds for Roma Inclusion program, and the Central European University/Center for Policy Studies (CEU CPS.) The initiative was funded by the United Nations Development Programme and the Open Society Foundations.

UA:

Cuprins: Introducere - Enikő Vincze. Capitolul I. Mini-atlasul cercetării - Daniel Tudora. Capitolul II. Alba - Florina Pop, Rafaela Maria Muraru. Capitolul III. Arad - Iulia-Elena Hossu. Capitolul IV. Călărași - Elena Mihalache, Andrei Tudor Mihail, Elena Trifan. Capitolul V. Dolj - Mihaela Preda, Adrian-Nicolae Furtună. Capitolul VI. Iași - Cătălin Dîrțu, Margareta Herțanu. Concluzii finale - Enikő Vincze. Autorii volumului și Fundația Desire. anexa 1. date statistice despre localitățile cercetării. Anexa 2. Hărțile sociale ale localităților.

REP

Mărginean, Ioan; Preoteasa, Ana-Maria; Precupețu, Iuliana; Cace, Sorin

[Merđinján, Joán; Preotjása, Ana-María; Prekupécu, Juliána; Káçe, Sorín

Мержініян, Жоан; Преотја́са, Ана-Марі́а; Прекупе́цу, Жуліа́на; Ка́че, Со́рін]

Cercetări cu privire la minoritatea rroma. - București: Institutul de cercetare a calității vieții (Editura Expert), 2001. - 80 p. @ RO_ro

EN: Researches on the romany minority. - The book is produced within the Phare Programme "Improvement of the Roma's status in Romania" (RO 9803.01) "Dissemination of the research on the Roma", financed by the European Union, through MEDE European Consultancy.

UA: Дослідження ромської меншини. -

NakIavimata

EN - Research on the Roma. - Bucharest: Institute for quality of life, 2001. - 77 p. @ RO_en

REP (EN). RA: Румунія, Romania, Румыния,

Maria, Roger [Mariá, Rojé]

Gitans et Tziganes dans l'enfer nazi // Le patriote résistant. - Paris, 1977. - № 449. - P.12-17. @ FR_fr

DE: Die Roma in der nazi-Hölle. -
EN: The Roma in the nazi hell. -
ES: Los romaníes en el infierno nazi. -
UA: Роми в нацистському пеклі. -
 Skant ikIo: Kalitraşvad
 RA: war, genocide, геноцид, війна, наці, Третій райх, война, наци,

Marian-Bălaşa, Marin

Romany music and Gypsy criminality // Ethnologia Balkanica (Sofia). – 2004. – Vol. 8. – P. 195-225. @ BG_en

EN: The article had very sharp negative reaction by e.g. Nico Staiti who in 'The "rose garden": against racism in ethnomusicology' (Sound ethnographies, 2018, nr. I/1, P.189-210) repeated his conclusion from 2012 (Il 'giardino di rose' // Quo vadis Romania. Zeitschrift für eine aktuelle Romanistik, 2012, 39, P. 115-128): "Marian-Bălaşa's argument are disconcerting on multiple levels, not to mention disrespectful: first, in relation to the expertise of ethnologists and ethnomusicologists who have dedicated their research to Gypsy culture, and second in relation to the Romany people, and Romanian Roma in particular, who he addresses in explicitly racist and discriminatory ways."

Marie-Claude - jekh romaní sej = Marie-Claude - en romsk tjej / Text Ann Eriksson, Ramona Taikon Melker; foto Ann Eriksson; översättning till kelderash Ramona Taikon Melker, Fred Taikon. - Huddinge: Érg, 2011. - 69 s. ISBN 9789197932806. @ SE_rm_se

EN: Mary-Clod – one romany girl. -
UA: Марі-Клод – ромська дівчинка.
 MD: BSCAŞ: 39/M30 F.Slapac
 RA: Sverige, Svenska, Sweden,



Marin, Manuela

Romii şi regimul comunist din România. Marginalizare, integrare şi opoziţie. - Cluj-Napoca: Editura Mega, 2017. – Vol. I şi II. @ RO_ro

Marino, G.M.; Fusco, F.M.; Mastrangelo, M.L. []

Rom [I] reclusi. Dati statistici relativi alla popolazione detenuta nell'IPM di Casal del Marmo nei primi cinque mesi del 1995 e raffronto con gli stessi dati del 1994 // La marginalità sociale: Atti del convegno, Roma, 17 ottobre 1996. – Roma: Istituto Italiano di medicina sociale, 1999. – P. 41-58. @ IT_it

EN: Romany inmates. Statistical data on population held in IPM Casal del Marmo in the first five months of 1995 compared with the same data from 1994. – «IPM di Casal del Marmo» is Penal institution for juvenile male and female Casal del Marmo in Rome (Istituto penale maschile e femminile per i minorenni Casal del Marmo di Roma).

IT: CSER: X 25 .B71
 RA: Italy, Italia, law, crime,

Marinov, Aleksandar G. []

Inward looking: the impact of migration on Romanipe from the Romani perspective. – Berghahn Books, 2019. – 322 p., 3 illus., bibliog., index. [Romani studies book 2]. ISBN 9781789203615, eISBN 9781789203622. @

EN: "Aleksandar Marinov, for the first time ever, critically analyses the ambivalent character of Romanipe, shows its development and transformations, and also points to structural elements in Romanipe which appeared as a result of internalisation of the images projected on Roma by surrounding non-Roma populations" - E.Marushiakova, University of St Andrews

Role [The] of the European Union in the integration of the Roma: The case of Italy: MA thesis in international relations. - London: The Metropolitan University, Department of law, 2008. @ UK_en

UA: Роль Європейського Союзу у включенні Ромів: Випадок Італії: Магістерська робота. -

Romanipe: Roma identities in migration // Roma culture: Myths and realities. - München: Lincom Academic Publishers, 2016. – P. 211-236. @ DE_en

UA: Ромство: тожсамість Ромів-мігрантів. -

REP

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

Marinov, Vasile [1907 - 1990]

Cikáni v Bulharsku / Z bulharštiny přeložili Gabriela Fatková a Marek Jakoubek // Studia Ethnologica Pragensia: Roma Ethnological Reflections. - 2018. - Nr. 1. S. 47-71. ISSN: 2336-6699. @ CZ_cz

CZ: Original: Маринов, Васил. Наблюдения върху бита на цигани в България, Известия на Етнографския институт с музей (ИЕИМ), 1962, кн. V., 227-267. AlekIari: Vasil Aleksandrov Marinov - bulharský geograf a etnograf. Po absolvování šumenského gymnázia vystudoval zeměpis a dějepis na sofijské univerzitě, přičemž už během studií projevoval zájem rovněž o etnografii. V letech 1936-1937 absolvoval stáž na Humboldtově univerzitě v Berlíně. Po návratu začíná pracovat v archeologickém muzeu v Razgradu, později pak přechází do muzea v Ruse. Po působení na gymnáziu v Sofii se roku 1943 stává docentem sofijské univerzity. V r. 1954 získává místo vědeckého pracovníka v Etnografickém ústavu s muzeem, kde setrvává až do odchodu do penze.

REP

Marjanović, Ivana []

Questioning inclusion: Struggles against antiromaism in Europe // Journal of visual art practice. - 2012. - Vol. 10. - Iss. 2. - P. 149-163. @

UA: Ставлячи питання про включення: боротьба проти антициганізму в Європі. -

Marjanović, Ljubica [Мар'јановић, Лјубица] ljubica.marjanovic@ff.uni-lj.si

Kaj (kako) otrok misli in kaj (kako) pove? // Vzgoja in izobraževanje romskih otrok v predšolskem in osnovnošolskem obdobju. - Ljubljana: ZRSŠ, 1991. - S. 24-31. @ SI_si

EN: What does (how) the child think and what (how) does he tell? // Education of romany children in pre-school and elementary school.

UA: Що (як) думає дитина і що (як) розповідає? // Освіта та виховання ромських дітей у дошкільному віці та у початковій школі.

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения, Словенија, Slovinsko, Slovenien, Slowenien, Eslovenia, Sloveenja, Slovénie, Szlovénia, Slowenia, Eslovénia, Σλοβενία, Slovenya, Slovenië,

Marjanović, Miloš Lj. [Мар'јановић, Милош Лј.]

Encountering the ethnic stereotypes about the romanes // Facta universitatis. Series: Philosophy and sociology. - Niš, 2001. - Vol. 2. - Nr. 8. - S. 433-443. @ RS_en

SR: U susretu sa etničkim stereotipijama o Romima. -

UA: Стикаючися з етнічними стереотипами про Ромів. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Enesco I., Navarro A., Paradela I., Guerrero S. Stereotypes and beliefs about different ethnic groups in Spain. A study with Spanish and Latin American children living in Madrid // Journal of applied developmental psychology. - 2005. - 26. - P. 638 - 659.

2. Миладиновић С. Етничка и социјална дистанца према Ромима // Социолошки преглед. - 2008. - Год. 42. - № 3. - С. 417-437.

3. Ratkovic Njegovan B. Social integration of Roma people - the importance and remit of Roma media: a case study // Trames. - 2011. - 15 (65/60). - 1. - P. 102-119.

4. Fekete J.-Gy. Roma communities in Southeast Europe // International relations quarterly. - 2014. - Vol. 5. - Nr.1. - P. 1-34.

DikI maj: Марјановић, Милош; Марјановић, Ката. Роми у Војвођанским..., 1998.

Mark, David []

European Roma at crossroads: Politics and empowerment // Recycling hatred: Racism(s) in Europe today. A dialogue between academics, equality experts and civil society activists. - Brussels:

European network against racism (ENAR), 2013 (02). – P. 132-141. [ENAR anti-racism in focus, 1] ISBN 9782960130805. @ BE_en

EN: This is a paper presented at the symposium “Varieties of European racism(s)”, Brussels on 27 and 28 September 2012.

UA: Європейські роми на перехресті: Політика й розширення прав і можливостей // Перероблення ненависті: Расизм(и) в Європі сьогодні. Діалог між науковцями, експертами з рівності та активістами громадянського суспільства.

REP. RA: European Union, policy, education, economy,

Márk, Noémi []

Romák a magyar médiában. – Budapest: Budapesti gazdasági főiskola külkereskedelmi főiskolai kar, kommunikáció és médiatudomány szak, 2009. – 90 old. [Nappali tagozat PR és szövívő szakirány]. @ HU_hu

EN: The Romanies in the Hungarian media. - Budapest Business school, Faculty of foreign trade, communication and media science department.

UA: Роми в угорських ЗМІ. – Будапешт: Економічний ун-т, факультет зовнішньої торгівлі, відділення зв'язків та ЗМІ-знавства.

Skant iKIo: Patrikenvad

REP

Márki, Sándor [Márki, Шандор]

Aradmegye cigányainak történetéből // Ethnographia. - 1890. - № 9-10. - Old. 442-447. @ HU_hu

EN: History of Roms of Arad county.

UA: З історії Ромів мед'є Арад.

RA: Hungary, Romania, Угорщина, Румунія, Венгрия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kis T. Szempontok és adalékok a magyar szleng kutatásához. – Debrecen, 1997. – 296 old.

Markkanan, Airi []

Luonnollisesti: etnografinen tutkimus romaninaisten elämäkulusta. – Joensuu: Joensuun yliopisto, 2003. – vii, 265 lk. Bibliogr, 244-258. ISBN 9524583771. @ FI_fi

EN: In natural way: ethnographic study on romany women in the life course. -

UA: Природним шляхом: етнографічне дослідження ромських жінок у щоденному житті.

TUAR: HU.39/M18 33(2003)

RA: Finland, Suomi, Финляндия, етнографія, этнография, néprajz, ethnography, εθνογραφία, etnografia, Ethnographie,

Sensitive ethnography: A researcher's journey with translocal Roma families // Translocal childhoods and family mobility in East and North Europe. – Cham: Palgrave Macmillan, 2018. – P. 87-112. ISBN 9783319897332, e9783319897349. @ CH_en

Markley, Eliza; Lepadatu, Darina

Societal sources of negative attitudes against the Roma: The case of Romania // Journal of Global Initiatives. – 2011. – 6. – 2. – P. 127-143. @

Markó, Mihály [Morko, Mixaj]

Czigányzenészek albuma. - Budapest, 1896. @ HU_hu

EN: Romany musicians' album.

UA: Альбом ромських музик.

Skant iKIo: Gitivad

RA: Hungary, art, Угорщина, мистецтво, искусство, Венгрия,

Judr. Marková, Jana []

Rómska osada 3. tisícročia // Sociálna politika a zamestnanosť (mesačník Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny a Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR). – 2006. – Nr. 10. – S. 9. @ SK_sk

SK: "Nezamestnanosť medzi Rómami dosahuje hrozivé rozmery. Dokonca v okrese Rimavská Sobota, kde je v rámci Slovenska nezamestnanosť najvyššia, sú celé rómske dediny, v ktorých je len jediný zamestnaný – starosta. Tento jav má viaceré príčiny a katastrofálne dôsledky. Sociálna situácia nezamestnaných Rómov je zlá, svoje starosti napriek nedostatku peňazí utápajú v alkohole a páchajú kriminalitu".

EN: Romany dwelling of the 3rd millennium.

UA: Ромське поселення 3-го тисячоріччя. -

REP. RA: Slovakia, Словацьчина,

Markou, Georgios [Марку, Георгіос]

Monocultural [The] school, the education of Gypsy children and the intercultural perspective. // Education of gypsies: Development of teaching materials / Ed. Maria Vassiliadou. – Athens, 1997. – P.57-64. @ EL_en

UA:

Marković, Aleksandra [Марковіч, Александра]

Goran Bregović, the Balkan music composer // Ethnologia balkanica. – 2008. – Vol. 12. – P. 9-23. @

UA: Горан Брегович, балканський композитор. -

Skant ikIo: Gitivad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman C. Romani routes: cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – 432 p.

Sampling artists: Gypsy images in Goran Bregović's music // Voices of the weak: Music and minorities. - Prag: Slovo 21, 2009. - S. 108-121. @ CZ_en

UA: Приклади артистів: ромські образи в музиці Горана Бреговича. -

Skant ikIo: Gitivad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman C. Romani routes: cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – 432 p.

Sounding stereotypes – Construction of place and reproduction of metaphors in the music of Goran Bregović: Doctoral thesis. – Amsterdam: University of Amsterdam, 2013. @ NL_en

UA: Звукові стереотипи - пПобудова місця та відтворення метафори в музиці Горана Бреговича: докторська дисертація.

Skant ikIo: Gitivad

Markovics, Sándor [Марковіч, Шандор]

Czigány szók a magyarban // Magyar nyelvőr. - 1886. - Old. 497-502. @ HU_hu

EN: Romany words in Hungarian.

UA: Ромські слова в угорській мові.

Skant ikIo: Țomani țȚib vi țȚibavad

RA: linguistics, nyelvtudomány, мовознавство, лексикологія, лексикология, языкознание, Венгрия, Угорщина, Hungary,

Marks, James [Маркс, Жејмс]

Gypsies seek participation on US Romani Holocaust Council as 500,000 Gypsies were killed by nazis // Los Angeles Times. – 1985, April 21. – Sec I(H). – P.35. @ US_en

UA: Роми вимагають участі в Раді США з питань Голокосту, оскільки 500 тис. Ромів були вбиті нацистами. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

US Romani Memorial Council charges that Holocaust remembrance in Washington failed to observe slaughter of 500,000 Gypsies // Los Angeles Times. – 1985, April 19. – Sec. I (LF). – P.2. @ US_en

UA: Рада США з питань геноциду проти Ромів звинувачує у тому, що в День пам'яті про голокост у Вашингтоні не були згадані 500 тисяч загиблих Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Marks, Sarah [Маркс, Сара]

Romani [The] minority, coercive sterilization, and languages of denial in the Czech lands // History workshop journal. – 2017 (10). – Vol. 84. – P. 128-148. @

EN: "Sterilizations of Romani women in socialist Czechoslovakia, either carried out without proper consent, or coerced through substantial financial incentive, were first reported in 1978. Yet these practices did not end with the fall of communism, and it took until 2005 for this to be officially acknowledged by the Czech government. This article draws on published and unpublished documents, as well as oral history interviews, to trace the history of efforts to expose such practices, 'come to terms' with their existence, and change social attitudes in relation to the Romani minority in the Czech lands. These exposures have uncovered instances of denial, and have also offered up a variety of ways of understanding the mental and social mechanisms that might have enabled silences, refusals or disavowals with regard to human rights abuses. Under Communism, dissidents associated with Charter 77 elaborated these through the philosophical concepts of phenomenology; after the transition to democracy, a more psychological and therapeutic language came to the fore. I argue that the Czech case suggests that the historiography of denial and disavowal could be enriched by looking beyond the framework of psychoanalysis: by taking into account how historical actors, sometimes with opposing worldviews, have comprehended these processes within the languages of their own culture and period".

UA: Ромська меншина, примусова стерилізація та мова заперечення у чеських землях. -

Márkus, István [Маркуш, Іштван]

Sejtelmek a cigány vilagról // Kifelé a feudalizmusból. - Budapest: Szepirodalmi könyvkiadó, 1971. - Old. 291-300. @ HU_hu

EN: Suspicions from the world of Roms // Outwards of feudalism.

UA: Оболонки з циганського світу // За межі феодалізму.

Markusesko Evankeliumos / Transl. Pertti Valtonen. - Helsinki: Kristillisen Kirjallisuuden Seura, 1970. - 63 lk. @ FI_rm

EN: Gospel by St. Mark.

UA: Євангелія від Марка.

Skant iKIo: Şarad vi şaradenvad

RA: Біблія, християнство, релігія, віра, вера, религия, Библия, переклади, переводы, Bible, Christianity, religion, faith, translations,

Marlet, Mara Čop [1859 – 1910]

Zigeuner [Die] unter den Südslaven. - Budapest: Thalia, 1889 [Ethnologische Mittheilungen aus Ungarn, Bd. 3]. @ AT_de

EN: Roms among the southern Slaves.

SR: преузето из Андрејић Љ. Прилог библиографији о Циганима, 1970

Marlock, Dennis M. []

Gypsy talk: law enforcement's guide to the secret language of the american Gypsy. - Littleton (CO): Street-Smart communications, 1993. - 19 p. @ US_en

EN: The Gypsies are a criminal element within the Romani people whose ancestors migrated from India to Europe around 1000 A.D, and later spread to America. They subsist largely through nonviolent preying on society - bamboozling, conning, swindling, and thieving - and use their secret spoken-only language, Romany, in the presence of others to avoid being understood. The author offers about 200 Romany word translations, as well as two dozen questions or comments. Also included is a quick reference guide for narrowing down the field of likely suspects. Scam scenarios are matched with their probable Gypsy subgroup suspects as follows: store diversion thefts, Yugoslavian; home improvement scams and burglaries, American; fortune-telling, American or Spanish; residence burglary and theft, Polish; shoplifting, Polish or Yugoslavian; and tool-coating frauds, Canadian. The guide concludes with tips for dealing with the media, which is important lest the investigator may inadvertently slander the entire Romani community by using the term «Gypsy» out of context.

Skant iKIo: Rōmani çİib vi çİibavad

RA: linguistics, lexicology, USA, CAЩ, США,

Scam in progress: Romani activists targeting U.S. tax dollars // Milwaukee: Fraudtech website, 2002. ?????????

Marlock, Dennis; Dowling, John []

License to steal. - Boulder (CO): Paladin Press, 1994. - 302 p. ISBN 0873647513. @ US_en

EN: This is an in-depth study of the criminal element of the Romani population, a highly organized, little-known empire known as the Gypsy Mafia. Through historical data, police records, and interviews with victims of Gypsy scams and swindles, this book shows how Gypsy crime has become a multibillion-dollar industry. The author first sketches the historical background of Gypsies. ... The chapters that are the core of this book document the various crimes and scams typically committed by Gypsies. These include burglaries, home improvement scams, fortune-telling, shoplifting, pickpocketing, stolen auto rings, welfare scams, and credit and insurance fraud. Many techniques used by Gypsies in these various crimes are described. Their general pattern is to move into an area as a group, commit as many crimes as possible within an allotted time, and then leave the area. They rarely use physical violence. Modern information networks have aided police in tracking Gypsies across jurisdictions, so that criminal records from one jurisdiction are known to another. This information is used to obtain higher bail amounts. Prosecutors have become more aware of the Gypsy Mafia and are pressing for convictions that carry harsh sentences. Various State laws have also targeted the techniques Gypsies use to commit their crimes. The incidence of arresting, prosecuting, and punishing Gypsies more severely is increasing, and future prospects are even better. A glossary and a 42-item selected bibliography.

UA: Дозвіл красти. -

Skant ikIo: TIarmenvad

Marlowe, Mary Margaret [Мáрлоу, Мéрі; 1884-1962]

Gypsy royal, adventures. -

1. London: W. Collis, 1923. - 2nd ed. - 344 p. @ UK_en

2. London: W. Collis, 1924. - 3d ed. - 346 p. @ UK_en

UA:

Marmier, Xavier [Marm'jé, Ksav'jé; 22.06.1808 - 11.10.1892]

Bohémiens [Les] // Du Rhin au Nil: Tyrol, Hongrie, Provinces danubiennes, Syrie, Palestine, Egypte. Souvenirs de voyages. - 2 vol. -

1. Paris: Bertrand, 1847. - Vol. 1. - Chap. xiii. - P. 253-275. @ FR_fr

2. Ixelles lez Bruxelles: Delevingne et Callewaert, 1852. - Vol. 1. - Chap. xiii. - P. 229-247. @ BE_fr

UA: Богемці. - У французії Ромів за традицією називають також і Богемцями.

Contenu de chapitre XIII: Descente a Orsova. Les Bohémiens. Les rives du Danube. Sites sauvage et magnifiques. Drencova. Traditions populaires. Le village d'Orsova. Le marche hebdomadaire. Les Bohémiens. Leurs métiers. Leur situation. Un roman bohémien.

RA: Romania, Румунія, Румыния, Дунайські князівства, Дунайские княжества,

Marne, Ph. de [Марн, Ф. д'жо]

Notion [La] de famille chez les Tsiganes kalderaša. Observation sur l'étude 'Chez les Bedoni de la ville de Tioumen // Études tsiganes. - 1967. - 13. - Nr. 1-2. - P. 13-15. @ FR_fr

UA: Поняття сім'ї у Ромів-Келдерарів. Зауваження стосовно праці «У Бедонів міста Тюмень». -

Opposition [L'] distinctive (Tsiganes-gadjé) // Études tsiganes. - 1988. - Nr. 2. - P. 31-37; 1988. - Nr. 4. - P. 40-47. @ FR_fr

UA: Розрізняюча протилежність (Роми - гадже). -

Organisation [L'] d'un group tsigane // Études tsiganes. - 1985. - Vol. 34. - Nr. 4. @ FR_fr

UA: Організація в одній ромській групі. -

Premières approches des Rom sédentaires de la banlieue Est de Paris // Arts et traditions populaires. - 1966. - Vol. 14. - Ne. 4. - P. 319-358. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: France, Франция, Франція,

Récit [Le] autobiographique: images de soi et réalité d'autrui // Tsiganes: identité, évolution. - Paris, 1989. - P.53-72. ISBN 2867383250. @ FR_fr

EN: Detailed analysis of the works K.Taikon which were published in French.

UA: Автобіографічний нарис: образи самого себе та реальність інших. – Детальний розгляд творів Катарини Тайкон, опублікований у перекладах Французькою.

RA: Sverige, Sweden, literature, Швеція, Швеція, література, литература, fiction,

Rencontre [La] de Lerida // Etudes tsiganes. - 1987. - Nr. 2. - P. 44-49. @ FR_fr

EN: Meeting in Lerida. -

UA: Зустріч у Лериді. -

Projet [Un] et une mémoire: Roumanie avril 1990 // Etudes tsiganes. - 1990. - Nr. 2. - P. 3-27. @ FR_fr

EN:

UA:

Marouchiakova dikI **Marushiakova**

Marques, João Filipe [Márkiş, Boáu Filípi]

Racismo [O] contra as coletividades ciganas em Portugal: sequelas de uma modernização // Ciganos portugueses. Olhares plurais e novos desafios numa sociedade em transição / Org. Maria Manuela Mendes, Olga Magano. - Lisboa: Mundos sociais, 2013. - P. 111-122. @ PT_pt

EN: Racism against romany communities in Portugal: consequences of a modernization. -

UA: Расизм проти ромських громад у Португалії: наслідки осучаснення. -

Tsiganes portugais, marginalité historique et ségrégation contemporaine // Études tsiganes. - 2006. - Nr. 23-24. - P. 117-138. @ FR_fr

EN: Portuguese Roms, historical marginality and contemporary segregation. -

UA: Португальські Роми: історична відстороненість і сьогодішня сеграція. -

Marques Pereira, Jorge Manuel [Márkiş Peréjra, BórBi Manuél]

Inclusão dos alunos das comunidades ciganas nas escolas portuguesas: Trabalho de mestrado em geografia – educação e desenvolvimento. - Lisboa, 2008. -124 p. @ PT_pt

EN: Inclusion of pupils from the romany communities in the Portuguese schools: Bachelor thesis.

REP

Marques-Rivière, Jean []

Histoire des doctrines ésotériques. - Paris: Payot, 1940. - 140 p. ?????????????

Márquez, Gabriel García dikI **García Márquez, Gabriel**

Márquez, María Jesús; Padua, D.

Comunidad Gitana y educación pública. La necesidad de construir un proyecto social y educativo compartido // Revista interuniversitaria de formación del profesorado. - 2016. - 85. - P. 9-103. @ ES_es

EN: Romany Community and public education. The need to build a shared social and educational project. -

UA: Ромська громада та державна освіта. Необхідність створення спільного соціального та освітнього проекту. -

Institución [La] educativa, un espacio a revisar: Las adolescentes gitanas en su trayectoria educativa // Revista interuniversitaria de formación del profesorado. - 2009. - 64. - P. 73-88. @ ES_es

EN: Educational institution, a space to review: romany adolescents in their educational career. -

UA: Освітній заклад, простір для огляду: ромські підлітки в їх освітній кар'єрі. -

Voces [Las] de las adolescentes gitanas. Propuestas para superar el fracaso escolar // Revista Perspectiva. - 2004. -8. - P. 73 - 93. @ ES_es

EN: Voices of romany teenagers. Proposals to overcome school failure. -

UA: Голоси ромських підлітків. Пропозиції щодо подолання шкільного провалу. -

Márquez García, María Jesús; Prados Megías, M.E.; Padua Arcos, D.

Academic culture and emancipation: oral histories of the lives of Roma women in the Spanish education system // *Procedia - social and behavioral sciences*. – 2017. – Vol. 237 (February). – P. 378-385. @

EN: "Overcoming social and academic inequalities in public schools continues to be necessary for vulnerable populations, particularly Roma women and adolescents. In this paper, we consider the issue of early dropout rates for Roma girls in secondary education, as well as their vulnerability at this stage. Two Roma women working as mediators in public schools participated in a narrative-biographical study. Their oral histories have allowed us to delve into the particularities of their lives and the lives of adolescents in public schools, as well as how they reflect on and construct their own identities from their home and school environments. These oral histories (or personal narratives) bring us closer to their struggle for emancipation from gender roles, in contrast to the vision found in the dominant, static, homogenized and clichéd imaginary about Roma women. The results of the critical analysis of these oral histories suggest the need to shift from a disciplinarian academic culture based on segregation, individual effort, little participation from the community and the absence of recognition, to a community-based academic culture of redistribution, in which schooling becomes relevant in the lives of Roma girls as a necessary tool for emancipation without jeopardizing their acceptance in the Roma community". It's paper from the 7th International conference on intercultural education "Education, health and ICT for a transcultural world", 15-17 June 2016, Almeria, Spain.

RPD

Marsden, William []

Observations on the language of the people commonly called Gypseyes. In a letter to Joseph Banks //

1. *Archaeologia, or Miscellaneous tracts relating to antiquity*. – London: Society of antiuquaries of London, 1785. – Vol. 7. – P.382-386. @ UK_en

2. *The New annual register, Or General repository of history, politics, and literature for the year 1785*. – London: MDCCLXXXVI (1786). – P. 192-194. @ UK_en

UA: Нотатки про мову людей, який зазвичай називають Циганами. У листі до Джозефа Бенкса.
Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
RA: linguistics, nyelvtudomány, мовознавство,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hancock I. *The development of Romani linguistics* // *Languages and cultures: Studies in honor of Edgar C. Polomé*. – Berlin - New York - Amsterdam: Mouton de Gruyter, 1988. – P. 183-224.

[bilekIaresko] **Marseille: habitat et marginalité** // *Etudes tsiganes*. -1990. – Nr. 4. – P. 35-37.
@ FR_fr

EN: Marseille: housing and marginality. -
UA: Марсель: житло та відстороненість. -
RA: France, Франція, Франция,

Marselos, Evangelos / Vangelis Z. []

[Vangelis] *Aproximación [Una] etimológica al endónimo rom* // *I Tchatchipen*. - Barcelona, 2002. – Nr. 39. @ ES_es

EN: On the etymology of the word "rom". -
UA: Щодо етимології слова «ром». -

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
RA: linguistics, etymology, étymologie,

Gypsy [The] studies in Greece // *Jezik i kultura Roma*. - 1989. - P.89-93. @ RS_en
UA: Ромознавство у Греції. -

[Vangelis] *Romoresko [O] bolipe: A rhyme* // *Roma*. - 1985. – Vol. 9. – Nr. 2. – P.30. @ IN_rm
EN: Baptism of a Rom: poem. -
UA: Хрещення Рома. -

Marsen, Thies [Марзен, Тіс]

Vergessene [Der] Völkermord. Das Schicksal der Sinti im Dritten Reich und die Rolle der Münchner Polizei // *Hinterland*. - № 10. - S. 54-61. @ DE_de

EN: The forgotten genocide. Destiny of the Sinti and Roma in the Third Reich and the role of the Munich police. –

FR: Le génocide oublié. Le destin des Sintis et des Roms sous le Troisième Reich et le rôle de la police de Munich. –

UA: Забутий геноцид. Доля Синтів у Третньому райху та роль мюнхенської поліції. –

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

dr. **Marsh, Adrian** Richard Nathanael
[Мерш, Едріан Річард Натаніел; 1961]



Brief [A] history of the Gypsies in Turkey // We are here! Discriminatory exclusion and struggle for rights of Roma in Turkey. – Istanbul: Edirne Roma association, European Roma rights centre, Helsinki Citizens' assembly, 2008. – P.5-20. @ TR_en

Türkiye Çingenerinin tarihi hakkında // Biz buradayız! Türkiye'de Romanlar, ayrımcı uygulamalar ve hak mücadelesi. – Istanbul: Mart Publishing, 2008. – P. 5-18. ISBN 9789944578318. @ TR_tr

EN: AlekIari: A.Marsh has been lecturing and publishing in romany studies since 2000 and researcher in romani studies at Greenwich University since 2007. He has previously worked in community education and childcare services in the UK (1980-2000), with the UK Traveller education service in London (2000-2002), as a consultant for Save the Children Sweden (Europe programme), the British Council in Turkey, the Council of Europe in Strasbourg, the European Commission in Brussels, the Delegation for Roma questions in Sweden, the European Roma rights centre in Budapest and taught at the Swedish research institute in Istanbul, Uppsala university, Lund university, Malmö Högskola, Södertörns Högskola, the American University in Cairo and Istanbul bilgi university. A one-time fairground-ride, lorry and sign painter in the family business, he has lived and worked amongst the Romany communities of Turkey since 2002 and resides in Istanbul. He is of UK romany-traveller origins.

UA: Коротка історія Ромів у Туреччині. – AlekIari: походить з англійських кочових Ромів. Доктор історичних наук, багато років працював у системі освіти та соціальної допомоги дітям у Великобританії, викладав в університетах різних країн, з 2000 р. почав займатися ромською історією. З 2002 р. живе та працює у Стамбулі.

REP (Biz buradayız!)

Çingelenelerin kökeni. Tarih ve diyaspora. Bir etnik kimlipin ortaya çıkışı: International Romani symposium paper. – Edirne, 08.05.2005. – 6 p. @ TR_en

EN: see The origins of the Gypsies. History and diaspora. Author: has been lecturing and publishing in Romani Studies since 2000 and Researcher in Romani Studies at Greenwich University (London) since 2007. He has previously worked in community education and childcare services in the UK (1980-2000), with the UK Traveller Education Service in London (2000-2002), as a consultant for Save the Children Sweden (Europe programme), the British Council in Turkey, the Council of Europe in Strasbourg, the European Commission in Brussels, the Delegation for Roma Questions in Sweden, the European Roma Rights Centre in Budapest and taught at the Swedish Research Institute in Istanbul, Uppsala University, Lund University, Malmö Högskola, Södertörns Högskola, the American University in Cairo and Istanbul Bilgi University. A one-time fairground-ride, lorry and sign painter in the family business, he has lived and worked amongst the Gypsy communities of Turkey since 2002 and resides in Istanbul. He is of UK Romany-Traveller origins.

REP

Etnisite ve kimlik: Çingenerinin kökeni // Biz buradayız! Türkiye'de Romanlar, ayrımcı uygulamalar ve hak mücadelesi. – Istanbul: Mart Publishing, 2008. – P. 19–28. ISBN 9789944578318. @ TR_tr

Ethnicity and identity: Who are the Gypsies? // We are here! Discriminatory exclusion & struggle for rights of Roma in Turkey. – Istanbul: Edirne Roma association, European Roma rights centre, Helsinki Citizens' assembly, 2008. – P. 21-30. @ TR_en

UA: Етнічність та тожсамість: ким є Роми?

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Üzüm M., Demir N. Minority language education and policy in Turkey: the case of Cankiri Poshas // Journal of universality of global education issues. – 2017. – Vol. 4. – P. 1-21.

Gypsies and the problem of identities: Contextual, constructed and contested. - Swedish Research Institute in... ?????

Learning the lessons of the Holocaust (O Baro Porrajmos). - Settela: Paper presented at the Malmö Museum Holocaust Memorial Day, 2004, January 27th. @ SE_en

UA: Вивчаючи уроки Голокосту (Баро Порраймос). - Доповідь 27.01.04 в Музеї міста Малмьо (Швеція).

Skant ikIo: Kalitraşvad

Mechanics [The] of marginalisation: the Gypsies and genocide, 1900-2009 (O Baro Parrajmos). The history of Anna Maria «Settela» Steinbach // Site of The Romani cultural and arts company. - 2011. - 5 p. @ UK_en

UA: Механіка маргіналізації: Роми та геноцид, 1900-2009 (о Баро Порраймос). Історія Ганни Марії Штайнбах, званої Сетела. - Невеличка стаття

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

«No promised land»: History, historiography & the origins of the Gypsies: PhD thesis. - London: University of Greenwich, 2008. - 297 p. @ UK_en

UA: Необіцяна земля»: історія, історіографія та походження Ромів: Докторська дисертація. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Montesiono N. Romer i svensk myndighetspolitik - ett historiskt perspektiv. - Lund: Lunds Universitet, Socialhögskolan, 2010. - 56 s.

On Firdausi and Bahram Gur: Istanbul Conference paper, 2003.

UA: Про Фірдоусі та Бахрама Гюра. -

Origins [The] of the Gypsies. History and diaspora // International Romani Symposium, Edirne 2005.

UA: Походження Ромів. Історія та діаспора. -

REP

Origins [The] of the Gypsy peoples: Identity and influence in Romani history: privately-circulated monograph, Greenwich University, 2003. @ UK_en

UA: Походження ромського народуЖ тожсамість та впливи в ромській історії: приватно поширена праця.

Ottoman Gypsies or Gypsies in the Ottoman Empire? A brief summary and some new perspectives on Romani history: Unpublished monograph, Greenwich University, 2003. @ UK_en

UA: Отоманські Роми чи Роми в Отоманській імперії. Стислий підсумок та нові перспективи в ромській історії: Неопублікована монографія.

Ottoman Gypsies & taxation; a comment on Cantemir's «...about the Gypsy people, who are numerous in the Turkish country» // Gypsies and the problem of identities. - Contextual, constructed and contested. - Istanbul: Swedish Research Institute in Istanbul, 2006. @ TU_en

UA: Отоманські роми та оподаткування; коментар до слів Кантеміра «...про Циганів, яких багато у турецькій країні»

Research and the many representations of Romani identity // Roma rights quarterly. - 2007. - Issue. - P.17-30. @ HU_en

UA: Дослідження та багата різноманітність ромської тожсамості. -
REP

«...the strumming of their silken bows»: the Firdausi legend of Bahram Gūr in the context of narratives of origin in Romani histories // Gypsies and the problem of identities. - Contextual, constructed and contested. - Istanbul: Swedish Research Institute in Istanbul, 2006. @ TU_en

UA: «... граючи їхніми шовковими смичками»: легенда Фірдауси про Бахрама Гюра у контексті розповідей про походження в Ромських історіях. -

«Yaşasın Romanlar!» Emerging Romani organizations and identities in the Republic of Turkey 2000-2010 // Roma identity. - Prague: Slovo 21, 2010. – P. 62-73. ISBN 9788090432710. @ CZ_en

EN: "Long live Roms!"

UA: «Хай живуть Роми!» Ромські організації та тожсамості, що виникали у Турецькій Республіці у 2000-2010. - REP

DikI maj: Acton, Thomas; Marsh, Adrian. «Glocalisation» a new phenomenon..., 2008; Karlidağ, Melike; Marsh, Adrian. A study of research literature...

Marsh, Adrian; Eren, Zeynep Ceren [Мерш, Ёдріан; Ерен, Зејнеп Жерен]

Analysis [The] of erosion: Occupational and social change and continuity amongst the basket-weavers of Izmir and musicians of Diyarbakir in Turkey: Conference paper // GLS international Romani studies conference (Washington), 2008. – 10 p. @ US_en

UA:

REP

Marsh, Adrian; Strand, E. [Мерш, Ёдріан; Стренд, Е.]

Reaching the Romanlar: a report on the feasibility studies «mapping» a number of Roman (Gypsy) communities in Istanbul. – Ankara: International Romani studies network, 2005. – 42 p. @ TU_en

UA: Дотягнутися до Ромів: звіт про техніко-економічне вивчення "картографування" ряду ромських громад у Стамбулі.

REP. RA: Turkey, Туреччина, Турция,

Marta, Claudio []

Acculturation [The] of Lovara. - Stockholm, 1979. [Series: University of Stockholm, Institute of Education, IMFO Gruppen, 3]. @ SE_en

EN: About Italian Lovara settled in Sweden.

UA: Культурне пристосування Ловарів. – Про італійських лаврів, які осіли у Швеції. -

RA: Sverige, Italia, Italy, Італія. Италия, Швеція, Швеция,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marušiakova E., Popov V. Les migrations des Roms balkaniques en Europe occidentale: mobilités passées et présentes // Balkanologie. – 2008. - Vol. XI. – No. 1-2 (décembre). - 18 p.

2. Skutnabb-Kangas T. Linguistic genocide in education - or worldwide diversity and human rights? –New York: Routledge, 2012. – 824 p.

Group (A) of lovara gypsies settle down in Sweden: an analysis of their acculturation. - Stockholm: LiberFörlag, 1979. - 128 s. [Series: University of Stockholm, Institute of Education, IMFO Gruppen, 2]. @ SE_en

UA: Аналіз культурного пристосування групи Ловарів, осілих у Швеції. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Skutnabb-Kangas T. Linguistic genocide in education - or worldwide diversity and human rights? –New York: Routledge, 2012. – 824 p.

2. Toninato P. Romani writing: Literacy, literature and identity politics. – New York: Routledge, 2014. – 254 p.

Zingari [Gli] a Roma tra emarginazione e razzismo // La critica sociologica. – 1989. – Nr. 89. - P. 117-123. @ IT_it

EN: Gypsies in Rome between marginalisation and racism.

UA: Роми у Римі між відстороненням і расизмом. -

RA: Italia, Italy, Италия, Італія,

Martanovschi, Ludmila [Марановські, Лудміла]

Translation [The] of the ethnic minority discourse from the U.S.A. to Romania. The case of the Rroma // The Annals of Ovidius University. – Constanța, 2011. - 22. – 2. – P. 141-147. @ RO_en

EN: AlekIari: associate professor with the English department, Ovidius University, Constanta, Romania; PhD thesis on contemporary American Indian poetry at the University of Bucharest in 2008.

UA:

REP

Martell, Hazel Mary []

Romany [The]. - London: Arlington Books, 1978. @ UK_en

EN: AlekIari: British writer. The IPR License Blog on July 31, 2015 published an interview with Mrs. Martell, and she said concerning this book: «I am currently doing the final edit of another Yorkshire Romance, titled *When Daffodils Bloom*, which is a re-write of one of my novels published by Desmond Elliott at Arlington Books. (They called it *The Romany*, but I hated that title and so have changed it)» (<http://www.iprlicenseblog.com/iprlicense/2015/07/author-profilehazel-mary-martell.html>)

UA: АлекІарі: британська письменниця. IPR License Blog 31 липня 2015 р. опублікував інтерв'ю з нею, і вона сказала з приводу цієї книги: «Зараз я роблю остаточне редагування іншого йоркширського роману з назвою «Коли нарциси завітнали», який є переробленням одного з моїх раніших романів, опублікованих видавництвом Арлінгтон букс (вони назвали його «Ром», але я ненавиджу цей титул і тому змінила його)».

Skant ikIo:

Martelli, C. [Мартелі. К.]

Rom: tentando di conoscere un «altro» // Quaderni zingari. - Torino: Associazione Italiana Zingari Oggi, 2000. - № 64. @ IT_it

EN: Rom: trying to know an "other". -

UA: Ром: намагаючися пізнати «іншого». -

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Martelli, Vladimyr [Мартелі, Владімір; 22.01.1967] v.martelli@provincia.roma.it

Memoria [La] «dimenticata». L'internamento in Italia durante il fascismo ed i campi destinati agli zingari // Rivista della Scuola Superiore dell'economia e delle finanze. - Roma, 2006 (04). - Anno III. - Nr. 4. - 19 p. @ IT_it

EN: "Forgotten" memory. The internament in Italy during the fascist time and the camps destined for Roms.

UA: «Забута» пам'ять. Інтернування в Італії протягом фашизму та табори, призначені для Ромів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP. RA: Італія, Италия, війна, наці, наци, война, war, nazi,

Problema [II] degli zingari nel nuovo Stato italiano (XIX sec.) e durante il fascismo // Lussein (rivista di studi umanistici). - Roma, 2008. - Anno I. - Nr. 3 (settembre/dicembre). - @ IT_it

EN: The Problem of Roms in the new Italian state (XIX c.) and during the fascism.

UA: Проблема Ромів в новій Італійській державі (19 сторіччя) та під час фашизму. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Italia, Italy, Італія, Италия, війна, война, наци, наці,

Roma tollerante? Gli zingari a Roma tra XVI e XVII secolo // Roma moderna e contemporanea (rivista interdisciplinare di storia edita dall'Università degli studi di Roma). - Roma. - 1995. - Anno II. - Nr. 2. - P. 485 - 509. @ IT_it

EN: Is Rome tolerant? Roms in Rome between XVI and XVII century.

UA: Толернатний Рим? Роми в Римі між 16 та 17 сторіччями. -

RA: Italia, Italy, Італія, Италия, історія, история, history,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sanfilippo M. Roma nel Rinascimento: una città di immigrati // Le forme del testo e l'immaginario della metropoli. - Viterbo: Sette Città, 2009. - P. 73-85.

Speciale nomadismo: Compaiono gli zingari ed è subito odio // Civiltà del Rinascimento (periodico mensile culturale). - 2002. - Anno II. - Nr. 1. - @ IT_it

EN:

UA: Особливий номадизм:

Tra tolleranza ed intransigenza: vagabondi, zingari, prostitute e convertiti a Roma nel XVI-XVII secolo // Studi romani. - 2002. - Anno L. - Nr. 3-4 (luglio-dicembre). - P.250-278. @ IT_it

EN: Between tolerance and intransigence: vagabonds, gypsies, prostitutes and converts in Rome in the 16th-17th c.

UA: Між толерантністю та непримиренністю: блукальці, Цигани, проститутки та новообернені в Римі у 16-17 сторіччях.

RA: Italia, Italy, Італія, Италия, історія, история, history,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sanfilippo M. Roma nel Rinascimento: una città di immigrati // Le forme del testo e l'immaginario della metropoli. – Viterbo: Sette Città, 2009. – P. 73-85.

Zingari [Gli] a Roma dal 1525 al 1680 // Lacio drom. - 1996. – Anno 32. - Nr. 4-5. @ IT_it

EN: Roms in Rome from 1525 till 1680.

UA: Роми в Римі у 1520 – 1680 роках.

RA: Italia, Italy, Італія, Италия, історія, история, history,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Fassanelli B. Considerata la mala qualità delli cingani erranti». I Rom nella Repubblica di Venezia: retoriche e stereotipi // Acta Histriae. – 2007. – Vol. 15. – Nr. 1. -

Marten-Gotthold, Dörte [1953]

Schutz [Der] der Sinti und Roma in der Bundesrepublik Deutschland als ethnische Minderheit gemäß Art. 3 Abs. 3 GG. // Studien zur Tsiganologie und Folkloristik. – Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, 1998. – Bd. 25. – 297 S. ISBN 9783631327944. @ DE_de

EN: Protection of Sintos and Roms in the Federal Republic of Germany as ethnic minority in accordance with Art. 3 (3) of the Basic Law.

RU: Защита Синтов и Ромов в Федеративной Республике Германии как этнического меньшинство в соответствии со ч. 3 ст. 3 (3) Основного закона.

Skant ikIo: Tiarmanevad

RA: legal, право, Німеччина,

Martín, David [Марін, Давід]

Gitanos [Los] en la Guerra Civil española // I Tchatchipen. – Barcelona, 2005. – Nr. 51. @ ES_es

EN: Roms in the Spanish civil war. -

UA: Роми у Цивільній війні в Іспанії. -

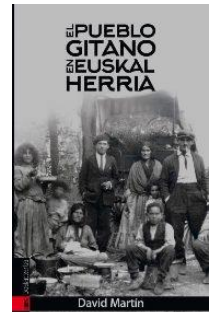
Pueblo [El] gitano en Euskal Herria. – Tafalla: Txalaparta, 2017. – 248 p. ISBN 9788417065027. @ ES_en

ES: "Desde su llegada a Euskal Herria en el siglo XV hasta nuestros días, las y los gitanos, *ijitoak, buhameak, motzaileak, asiaganbariak, egyptianos...* se han movido entre el mestizaje, una eterna estigmatización, la separación forzosa, la persecución y la integración. David Martín repasa más de cinco siglos de historia, analizando la forma en que llegaron, sus oficios, su lengua, sus genealogías, la represión inquisitorial y la legislación antigitana a la que se enfrentaron, su participación en la Guerra Civil... Un trabajo fruto de una ardua labor de investigación que evita la difícil tarea de caer en lugares comunes y estereotipos negativos, pero que, a su vez, huye del victimismo y del ensalzamiento gratuito, respetando la idiosincrasia gitana y filtrando una información que de otro modo jamás tendría una interpretación veraz. Un libro imprescindible que viene a completar la historia de Euskal Herria, porque los gitanos y gitanas vascas ni han sido ni son nómadas ni extranjeros, sino vascos y vascas".

ES: The romany people in Basconia. -

UA: Роміський народ у Басконії. -

Índice: 1 La llegada a Euskal Herria. 2 Mestizaje y creación del pueblo gitano vasco. 3 La época de los condes gitanos. 4 La legislación antigitana. 5 Los rasgos distintivos I: la lengua y el traje. 6 Los rasgos distintivos II: los oficios. 7 La prisión general de 1749 y la "grande raffle" de 1802. 8 Entre la vigilancia inquisidora y la defensa caritativa. 9 La itinerancia frente a un falso nomadismo. 10 Kaskarotak de Ziburu y Donibane Lohizune. 11 Cuestión de apellidos. 12 Desmontando un mito: participación en el ejército. 13 El fin del Antiguo Régimen. 14 La Guerra Civil Española. 15 El holocausto gitano: el porrajmos inicial o Samudaripen. 16 La segunda mitad del siglo XX. 17 El pueblo gitano en el siglo XXI. Epílogo. ANEXOS: Genealogías vascas



Martín, Elisa [Мартін, Еліса]

Note [A] on the demographic structure of Spanish Gypsies // Ethnic identities in dynamic perspective: Proceedings of the 2002 annual meeting of the Gypsy lore society. – Budapest: Gondolat, 2003. @ HU_en

Martín, Elisa; Gamella, Juan Francisco [Мартін, Еліса; Гамеја, Хуан Франсіско]

Martín, Elisa dikI maj **Martín Carrasco-Muñoz, Elisa**

Marriage practices and ethnic differentiation: The case of Spanish Gypsies (1870-2000) // The History of the family. – 2005. – Vol. 10. – Iss. 1. – P. 45-63. @ UK_en

ES: «Spanish Gypsies are one of the main minorities and distinctive cultural groups in Spain. They constitute approximately 1.5% of the total population (500,000–700,000) and live in all regions and provinces. Here we present a model of the differential nuptiality patterns of *gitanos*, showing the importance of their marriage and kinship practices as a source of their physical and cultural reproduction. We analyze genealogical reconstructions based on archival research and oral history conducted in 23 Andalusian towns and villages, where vital events are recorded in the civil registers. Our data concern over 9000 Gypsies born between 1850 and 1994. Four main interrelated patterns are considered here: (1) the different form of establishing marriage based on cohabitation and the exigency of the virginity of the bride, which ideally has to be proved in a public ceremony; (2) the generalization of marriage and low levels of celibacy; (3) the early age at marriage; and (4) the importance of ethnic endogamy and homogamy, which often results in a high level of consanguineous marriages repeated generationally. We close by considering some of the potential demographic and cultural consequences of these elements of Gypsy marriage patterns».

UA: Шлюби та етнічна розрізненість: випадок іспанських Ромів (1870 – 2000). -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Cobo Reyes R., Jiménez N., Solano García Á. Aversión a la desigualdad entre gitanos españoles un enfoque experimental // Revista internacional de sociología. – 2008. – Vol. LXVI. – Nr. 49 (enero-abril). – P. 47-60.

2. Gamella, J.F. Historias de éxito. Modelos para reducir el abandono escolar de la adolescencia gitana. – Madrid: Instituto de formación del profesorado, investigación e innovación educativa, 2011. – 431 p.

3. Penderi E., Petrogiannis K. Parental ethnotheories and customs of childrearing in two Roma urban communities in Greece: Examining the developmental niche of the 6-year-old child // Journal of social, evolutionary, and cultural psychology. – 2011. – Vol. 5. – Nr. 1. – P. 32-50.

4. Regan P. Close relationships. – New York: Routledge, 2011. – 408 p.

5. Bittles Allan H. Consanguinity in context. – New York: Cambridge Univ. press, 2012. – 318 p.

Roots of ethnic differences? Nuptiality patterns of Spanish Gypsies (1870-1999) // Les minorités: une démographie culturelle et politique, XVIIIe-XXe siècles. – Berne: Peter Lang, 2004. – P.93-121. ISBN 3039102206. @ CH_en

UA: Корені чи етнічні відмінності? Шлюбні моделі іспанських Ромів (1870 – 1999). -

Martin, György [Mortin, Djordj; 1932 - 1983]

Cigány [A] nyelvű dalszövegek: tartalom, forma es funkció // Martin György. A botoló tánc zenéje / Szerk. Kovalcsik Katalin, Kubínyi Zsuzsa. – Budapest: MTA Zenetudományi Intézet – Hagyományok Háza, 2003. – Old. 54-60 (CD melléklettel). @ HU_hu

EN: Lyrics of songs in Romani language: content, form and function. -

UA: Слова ромських пісень: зміст, форма та функція. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: Hungary, folk art, Угорщина, Венгрия, мистецтво, пісня, фольклор, искусство, песня,

Cigányság [A] hagyományai és szerepe a kelet-európai népek tánc kultúrájában // Zenetudományi dolgozatok. – 1980. – Old. 67-74. @ HU_hu

EN: Romany traditions and its role in the dance culture of the peoples of Eastern Europe.

UA: Ромська традиція та її роль у танцювальній культурі народів Східної Європи. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: Hungary, folk art, Угорщина, Венгрия, мистецтво, танок, искусство, танец, фольклор,

Martin, Jesus; Branas, Pablo; Espín, Antonio M.; Gamella, Juan; Herrmann, Benedikt

Appropriate [The] response of Spanish Gitanos: Short-run orientation beyond current socio-economic status. – Munich Personal RePEc Archive, Paper No. 84591, posted 18 February 2018 [RePEc - Research Papers in Economics]. @ DE_en

REP

Martin, Kevin [Мартін, Кевін]

Grosse [Das] Zigeuner-Wahrsage-Buch: Kartenlegen, Handlesen, Stern- und Traumdeutung, Orakel, Zahlensymbole. - Gladbach, 1978. - 253 S. @ DE_de

EN: Big gypsy fortune telling book: card reading, palm reading, star and dream interpretation, oracle, number symbolism

Martin, Les [1934]

Young Indiana Jones and the Gypsy revenge. - Random house, 1991. - 123 p. ISBN 0679811796. @ US_en

EN: This is the fourth novel in the series of Indiana Jones. In the UK, this book appeared under the alternate title Young Indiana Jones and the Crusader's Crown.

UA:

NakIavimata

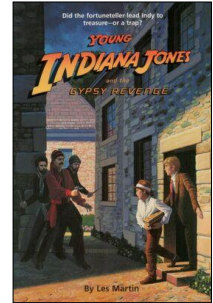
CA - Martin L. El jove Indiana Jones i la revenja gitana / Traducció de Josefina Caball. - Barcelona: Molino Editorial, 1991. - 135 p. @ ES_ca

ES - Martin L. El joven Indiana Jones y la venganza gitana. - Barcelona: Molino Editorial, 1991. - 136 p. ISBN 9788427247765. @ ES_es

RU - Мартин Л. Молодой Индиана Джонс и Цыганская месть: приключенческая повесть / Пер. с англ. С. Моритина. - Москва: АСТ: Астрель, [2008]. - 125 с. @ RU_ru

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - US

RA: fiction, literature, література, USA, CAЩ, США,



Martin, Marie [Marten, Mari]

Expulsion of Roma: the French government's broken promise // Statewatch journal. - 2013. - Vol. 22.- Nr. 4 (January). - p. 1-10. @

UA: Висилання Ромів: обіцнка французького уряду, як провалилася. -

REP. RA: France, Sarkozy, Франція, Франция, Саркозі,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Maestri G. Extensive territorial stigma and ways of coping with it. The stigmatisation of the Roma in Italy and France // Negative neighbourhood reputation and place attachment. The production and contestation of territorial stigma. - London: Routledge, 2017. - P. 42-59.

Martin, Philip B.; Scullion, Lisa C.; Brown, Philip

"We don't rely on benefits": challenging mainstream narratives towards Roma migrants in the UK // Social policy review. - 2017. - 29. - P. 199-217. [Policy Press at the University of Bristol]. @ UK_en

EN: "One of the prevailing and persistent political and public discourses surrounding immigration suggests that easy access to welfare benefits and public services is a major reason why the UK is a destination of choice for migrants (Page 2009; Anderson 2013). The corollary of this narrative depicts migrants as a 'drain' on public resources, taking out far more than they contribute, and competing with 'native British' citizens (Spencer, 2012). While counter narratives are evident, they primarily rely on statistical data to highlight a financial net benefit from migration (Dustmann, Frattini, and Halls, 2009), critique the view that the welfare system is unduly generous (Juravle, Weber et. al. 2013), or indict the dominant narrative as xenophobic populism, myth and misinformation (Finney and Simpson, 2009). However, neither side of the debate gives much prominence to the voices of migrants in relation to their motivations for coming to the UK and their interactions with the benefit system. Roma communities have formed a distinct element within the migration of EU citizens to the UK over the past decade. However, there are subtle differences in the way the discourse has been framed towards them. While EU migrants as whole (and individual groups such as Polish nationals) have been accused of forcing down wages, 'poaching' jobs or crowding out neighbourhood housing and schools (Pompova, 2015), the discourse has been presented in a particularly racialized way for migrants of Roma heritage, and largely centred on their perceived exploitation of the welfare system (Richardson, 2014) and not their competition for jobs. Media representations have drawn on historic stereotypes and prejudices, implying an inherent culture of dishonesty and idleness exists among this community (Tremlett, 2012). Drawing on qualitative evidence from 19 focus groups with Roma migrants in five locations across the UK, this article highlights the variety of motivations of Roma migrating to

the UK, suggesting that, far from being attracted by the UK welfare system, the opportunity to work and create a better future for their families are the primary motivating factors. Indeed, access to benefits proved markedly difficult for Roma, in part because of poor literacy, but also because of the increasingly restrictive criteria that seeks to exclude migrants from accessing the UK welfare system. These factors disadvantaged Roma in relation to both in and out of work benefits, with implications for the social inclusion of this already marginalised community”.

Martín Carrasco-Muñoz, Elisa [Мартін Караско-Муньос, Еліса]

Estructura [La] de la población gitana andaluza: notas introductorias // Demófilo (revista de cultura tradicional). – 1999. – Nr. 30. – P. 89-106. ISSN 1133-8032. @ ES_es

EN: Structure of the Andalusian romany population: introductory notes. -

UA: Структура ромського населення Андалусії: вступні нотатки. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Gamella J.F. Historias de éxito. Modelos para reducir el abandono escolar de la adolescencia gitana. – Madrid: Instituto de formación del profesorado, investigación e innovación educativa, 2011. – 431 p.

Reconstitución de genealogías gitanas en Andalucía Oriental (1780-1996): patrones de consanguinidad // Reconstituição de famílias, fogos e estratégias sociais: Actas do VI congresso da Associação de demografia histórica (6.2001, Covilhã). – Castelo Branco: Instituto Politécnico de Castelo Branco, 2004. - Vol. 2. - P. 189-204. ISBN 9729716749. @

EN: Reconstitution of romany genealogies in Eastern Andalusia (1780-1996): patterns of consanguinity. -

RU: Восстановление ромских генеалогий в Восточной Андалусии (1780-1996): модели родства

RA: Spain, history, історія, история, Іспанія, Испания,

DikI maj: Martín, Elisa

Martín Jorge, Manuel [Martin Xorxe, Manuel] mmjorge@ugr.es

Antropología social gitana del colectivo de Ugíjar. - Granada, 1987. - 41 p. il. @ ES_es

EN: Social anthropology of Roms of the community of Ugíjar. -

UA: Соціальна антропологія Ромів общини Угіхар.

RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Martin Jorge, Manuel; Soriano Rovira, María Ángeles []

...Y a pesar de todo existen. Reflexiones para una intervención social con mujeres, menores, y gitanos maltratados. – Granada: ELLE ediciones, 2003. - @ ES_es

EN: ...and in spite of everything they exist. Reflections for a social work with abused women, minors, and Roms. -

UA: ... та незважаючи на все вони існують. Соціальна робота з жінками, дітьми та Ромами. -

RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Martín Palomo, Teresa [Мартін Паломо, Тереса]

Mujeres gitanas y el sistema penal // La ventana. – 2002. - Nº 15. – P. 149-174. @ ES_es

EN: Romany women and the penal system.

UA: Ромські жінки та система кримінального покарання.

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: law, legislation, España, Spain, Іспанія, Испания,

Martín Ramírez, Manuel [Мартін Рамірес, Мануел]

Comunidad [La] gitana española, leve aproximación a su presente en las antevísperas del siglo XXI // SOS racismo: Informe anual 1998 sobre el racismo en el Estado español. – Barcelona: Icaria, 1998. @ ES_es

EN: Spanish Romany community, a slight approximation to its present on the eve of the 21st century.

UA: Іспанська ромська спільнота, легкий аналіз її сьогодення напередодні 21-го століття.

RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Educación [La] y el derecho a la dignidad de las minorías, entre el racismo y las desigualdades intolerables: el paradigma gitano // Memoria de papel. Asoc. de Enseñantes con Gitanos. - Valencia, 2005. @ ES_es

EN: Education and the right to dignity of minorities, between racism and intolerable inequalities: the romany paradigm.

UA: Освіта та право на гідність меншин, між расизмом та нестерпною нерівністю: ромська парадигма.

Role [The] of NGO's in the majority-minorities relationship, in particular as far as the Roma population is concerned // The role of NGO's in the transition to a democratic society: Seminar, June 23-25, 1994, Bucarest. - P.23-25 [Council of Europe edition]. @ RO_en

UA: Роль НУО у відносинах більшість - меншина, зокрема у тому, що стосується ромського населення.

Martín Sánchez, David [Мартін Санчес, Давід]

Prisión [la] general de gitanos durante el siglo XVIII en Erretería y la comarca de Oarsoaldea // Oarso. - 2011. - P. 262-265. @ ES_es

EN: The general imprisonment of Roms during the XVIII century in Erretería and the region of Oarsoaldea.

UA: Загальне ув'язнення Ромів протягом XVIII ст. в Ерентерія і районі Орсоалдея.

REP. RA: Испания, Іспанія, Spain, Іспанія,

Martínez, C. []

Estereotipo [El] y su contenido: La imagen del gitano en España // Revista interamericana de psicología. - Gainesville: University of Florida, 1996. - Vol. 30. - Nr. 2. - P. 263-282. ISSN 0034-9690. @ US_es

EN: The stereotype and its content: The images of the Roms in Spain. -

UA: Стереотип та його зміст: образ Ромів в Іспанії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Enesco I., Navarro A., Paradela I, Guerrero S. Stereotypes and beliefs about different ethnic groups in Spain. A study with Spanish and Latin American children living in Madrid // Journal of applied developmental psychology. - 2005. - 2

Martinez, Margarita Fasanalla []

Cartas ciganas: a estrada da vida (acompanhado de 36 cartas coloridas). - São Paulo: Cultrix Pensamento, 1997. - 245 p. ISBN 8531509785. @ BR_pt

EN: Romany cards: The road of life (accompanied with 36 colored cards).

UA: Ромські карти: Дорога життя (з додатком 36 кольорових карт).



Martinez, Nereide

Ciganos [Os]. - Campinas: Papirus, 1989. @ BR_pt

Martinez, Nicole [Martine, Nikol]

Aspects de la pensée tsigane // Encyclopédie philosophique universelle. - Paris, 1989. - Vol. I. - @ FR_fr

FR: AlekIari: professeur a l'Université des Lettres et Sciences Humaines, Montpellier III.

EN: Aspects of the Roms thinking. -

UA: Аспекти ромського мислення. -

Mythe et réalités du phénomène «tsigane» // Revue d'études et d'informations de la Gendarmerie nationale. - Paris, 1981. - Nr. 126 (janvier). - P. 11-14. @ FR_fr

EN: Myth and realities of the "gypsy" phenomenon. -

UA: Мит і реальності «циганського» феномену. -

Mythe et réalités du phénomène «tsigane». Ethnosociologie des nomades et al. Nomades sédentarisés de France: Thèse de doctorat d'etat. - Montpellier: Université de Montpellier III. - 4 tomes. @ FR_fr

EN: Myth and realities of the "gypsy" phenomenon. Ethnosociology of nomads et al. Sedentaryized nomads from France: PhD thesis.

UA: Мит і реальності «циганського» феномену. Етносоціологія кочовиків та інших. Осілі кочовики у Франції: докторська дисертація.

Tsiganes [Les]. – Paris: Presses Universitaires de France, 1986. – 121 p. [collection «Que sais-je?»]. ISBN 213039454X. @ FR_fr

FR: L'auteur affirme que les nomades d'Espagne, de France ou de Bohême ne parlent pas la même langue, n'ont pas la même culture et ne sont évidemment pas tous originaires de l'Inde.

BG: StR:IV 3304 Gy 3
US: LoC: DX115 .M38 x 1986



NakIavimata

PT - Ciganos [Os]. - Campinas: Papirus, 1989. - 124 p. @ PT_pt

Martínez-Campillo García, Francisco; Maura da Fonseca, A.; Santiago Oliva, J.; Verdú Pérez, M.; Serramia del Prisco, A.; Ibáñez Molina, M.; Martínez Miralles, P.; Rigo Medrano, M.V.

Estudio de la cobertura vacunal e intervención con agentes de salud comunitarios en población infantil marginal gitana de Alicante // Atención primaria. – Madrid, 2003. – Vol. 31. – Nr. 4. – P. 234-238. @ ES_es

EN: Study of vaccination coverage and work of community health agents with the marginalized romany children of Alicante.

UA: Дослідження охоплення вакцинацією та роботи працівників з охорони здоров'я з маргіналізованими ромськими дітьми в Аліканте.

REP. RA: España, Spain, health, salud, sante, Іспанія, Испания, здоров'я, здоровье,

Martinez-Cruz, Begona; Mendizabal, Isabel; Harmant, Christine; de Pablo, Rosario; Mihai, Ioana; Angelicheva, Dora; Kouvatsi, Anasatasia; Makuch, Halyna; Mihai G Netea; Pamjav, Horolma; Vágó-Zalán, Andrea; Tournev, Ivailo; Marushiakova, Elena; Popov, Vesselin; Bertranpetit, Jaume; Kalaydjieva, Luba; Quintana-Murci, Lluís; Comas, David

Origins, admixture and founder lineages in European Roma // European journal of human genetics. - 2016. – Vol. 24. - Nr. 6. – P. 937-943. @

UA: Походження, домішки та родоначальницькі лінії європейських Ромів. - Skant ikIo: Zor

AndotIodo : Mentioned in :

1. Nagy K., Fiala Sz., Sándor J., Ádány R. Distinct penetrance of obesity-associated susceptibility alleles in the Hungarian general and Roma populations // Obesity facts. – 2017. – Nr. 10. – P. 444-457.

Martínez Dhier, Alejandro

Condición [La] jurídica de los gitanos en la legislación histórica española (a partir de la Pragmática de los Reyes católicos de 1499): Tesis doctoral. – Granada: Universidad de Granada. – 2007. @ ES_es

EN: Legal status of Roms in the Spanish historical legislation (from the Pragmatic of the Catholic Kings of 1499): PhD thesis.

UA: Правовий статус Ромів в іспанському історичному законодавстві (від Прагматики Католицьких королів 1499 р.): Докторська дисертація.

«Expulsión o asimilación, esa es la cuestión». Los Gitanos en Castilla durante el gobierno de la monarquía absoluta // Revista de la inquisición (intolerancia y derchos humanos). - 2011. – Nr. 15. – P. 173-230. @ ES_es

EN: «Expulsion or assimilation, that is the question». The Roms in Castilla during the government of the Absolute monarchy. -

UA: «Вигнання чи асиміляція, ось у чому питання». Роми Кастилії під час абсолютної монархії. RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Gitanos [Los] de Andalucía en el antiguo régimen: de «peregrinos» a «marginados» // Actas del I Congreso internacional sobre migración en Andalucía. – Granada, 2011. – P. 2107-2117. @ ES_es

EN: Roms of Andalusia in the old regime: from «pilgrims» to «marginalized». -

UA: Роми Андалусії при старому режимі: від "паломників" до "маргіналізованих". -

Martínez Frías, María Luisa

Malformaciones congénitas en la población Gitana. Estudio epidemiológico en un grupo de la población gitana. - Madrid: Documentos 38/93. Real patronato de prevención y de atención a personas con minusvalía, 1993. @ ES_es

EN: Congenital malformations in the romany population. Epidemiological study in a group of the romany population.

UA: Вроджені вади розвитку ромського населення. Епідеміологічне дослідження у групі ромського населення.

RA: health, Spain, España, Іспанія, Испания, здоров'я, здоровье, здраве,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Martín E., Gamella J.F. Roots of ethnic differences? Nuptiality patterns of Spanish Gypsies (1870-1999) // Les minorités: une démographie culturelle et politique, XVIIIe-XXe siècles. - Berne: Peter Lang, 2004. - P.93-121.

2. Gamella J.F. Historias de éxito. Modelos para reducir el abandono escolar de la adolescencia gitana. - Madrid: Instituto de formación del profesorado, investigación e innovación educativa, 2011. - 431 p.

Martínez Frías, María Luisa; Bermejo, E.

Prevalence of congenital anomaly syndromes in a Spanish Gypsy population // Journal of medical genetics. - London, 1992. - Vol. 29. - Nr. 7. - P. 483-486. @ UK_en

UA:

RA: health, Spain,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Martín E., Gamella J.F. Roots of ethnic differences? Nuptiality patterns of Spanish Gypsies (1870-1999) // Les minorités: une démographie culturelle et politique, XVIIIe-XXe siècles. - Berne: Peter Lang, 2004. - P.93-121

Martínez Martínez, Manuel

Avecinamiento [El] gitano en Vera desde el siglo XVI hasta la primera mitad del XIX // Revista «Cultural Huércal-Overa». - 1988. - Nr. 9. - P. 21. @ ES_es

EN:

UA:

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Centenarios [Los] olvidados. V centenario de la Pragmática de Medina del Campo y 250 aniversario de la Redada general de Gitanos // I Tchatchipen (lil ada trin tchona rodipen romani = revista trimestral de investigación gitana). - Barcelona, 1999 (06). - Gin 26. - P. 24-27. @ ES_es

ES: La historia de España está plagada de hechos y personajes muy seleccionados, todos ellos en función de su objetivo fundamental: realzar el orgullo nacional. Reyes, ministros, héroes, nobles, etc., desfilan por sus páginas de una forma muy idealizada, ocultando en muchos casos su aspecto más controvertido. En contraposición, encontramos otro elenco de personajes y hechos completamente denotados y condenados a la perpetua condena de sus pensamientos y acciones. Frente a estas presencias históricas hay que destacar las ausencias: personajes y hechos que simplemente han sido olvidados, como la represión del pueblo gitanos en España.

EN: Forgotten centenaries. 5th centenary of the Pragmatica of Medina del Campo and 250th anniversary of the General imprisonment of Roms. -

UA: Забуті сторіччя. 5 сторіч прагматики Медіна дель Кампо та 250-річчя загального ув'язнення Ромів. -

REP. RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Forzados [Los] de la escuadra de galeras del Mediterráneo en el siglo XVII. El caso de los gitanos // Revista de historia naval. - 2012. - 117. - P. 87-110. @ ES_es

ES: La condena de galeras, junto a las minas de Almadén, se convirtió en el destino penal más temido de la Edad Moderna. Las necesidades militares derivadas de la guerra continua que España sostuvo contra la piratería berberisca, hizo que la justicia se convirtiera en un instrumento al servicio del Estado para procurar gente al remo, aun a costa de vulnerar los exiguos derechos de los elementos procedentes de las capas sociales más marginales. Los gitanos se convirtieron

en uno de los principales objetivos, tanto en sentencias judiciales, como en disposiciones generales, como ocurrió con ocasión de la redada de 1639.

EN: Forced to the galleys squadron of the Mediterranean in the 17th century. The case of the Roms.

UA: Примушені на екадру галер Середземного моря в 17-ому столітті. Справа Ромів. -

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Forzados [Los] de Marina en el siglo XVIII. El caso de los gitanos: Tesis doctoral. – Almería: Universidad de Almería, 2007. – 641 p. ISBN 8482408526, 9788482408521. @ ES_es

ES: Tras la Guerra de Sucesión, la marina española quedó reducida a la mínima expresión. La seguridad de las comunicaciones entre la península y las Indias, se vio amenazada por el acoso de las armadas de las potencias enemigas. Además, la piratería berberisca se resistía a desaparecer, por lo que se hizo preciso mantener operativa una escuadra de galeras. La necesidad de barcos y de gente de todas las clases, impulsó políticas utilitaristas encaminadas a aprovechar las sentencias judiciales, y obtener mano de obra barata en los trabajos de los arsenales y en las dotaciones de barcos

EN:

UA:

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Forzados gitanos confinados en los arsenales peninsulares tras la redada general de 1749 // Estudios de historia naval. Actitudes y medios en la Real Armada del siglo XVIII, Ministerio de defensa en coedición con Ediciones de la Universidad de Murcia, 2012. @ ES_es

ES: Los gitanos procedentes de la redada de 1749 fueron confinados en los arsenales peninsulares, para ser utilizados como mano de obra forzada en el plan ensenadista de «Paz Armada», en el que también entraron a formar parte los demás sectores marginales. La rentabilización de sus condenas permitió disponer de una mano de obra barata para utilizarse en macroproyectos constructivos y militares, intentando paliar la precaria situación en que quedó España tras la Guerra de Sucesión. Tras 15 años de estancia, los gitanos supervivientes fueron puestos en libertad.

EN:

UA:

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Gitanos de Vera. El proceso de su asentamiento desde el siglo XVI hasta nuestros días // Actas I Congreso nacional: Los Gitanos en la historia y la cultura. – Granada: Consejería de trabajo y asuntos sociales de la Junta de Andalucía, 1995. - P. 71-83. @ ES_es

EN: Roms of Vera. The process of its settlement from the 16th c. to the present day. -

UA: Роми Вери. Процес його оселення з 16-го ст. до наших днів. -

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Gitanos [Los] en el reinado de Felipe II (1556-1598). El fracaso de una integración // Crónica nova (revista de historia moderna). – Granada: Universidad de Granada, 2003-2004. – Nr. 30. - P. 401-430. ISSN 0210-9611. @ ES_es

ES: Los gitanos llegan al reinado de Felipe II tras un proceso en el que se criminaliza su forma de vida y se crea un estereotipo negativo. Represión y utilitarismo en las condenas de los gitanos varones corren paralelos durante este período, y a la pena de galeras para los hombres, instaurada ya por Carlos I, se une ahora la de azotea y destierro para las mujeres. Sin embargo, el conflicto étnico se recrudece aún más cuando se dictamina en 1586 una mayor restricción de movimientos. Desde este momento se les obliga a tomar vecindario y obtener licencia para poder desplazarse desde su domicilio a las ferias y otros lugares. Estas medidas impulsan una mayor vecindad, pero en algunos casos fracasa cuando las autoridades locales se las niegan, o cuando una vez conseguida se rompe, especialmente con ocasión de la redada de 1572/1573. El gitano, ante el temor a caer bajo el engranaje judicial buscará en algunos casos mecanismo adaptativos que le permitan subsistir en una sociedad excluyente.

EN: Roms in the reign of Felipe II (1556-1598). The failure of an integration. -

UA: Роми під час правління Феліпе II (1556-1598). Провал інтеграції. -

REP. RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Gitanos [Los] en el sureste peninsular de los siglos XV y XVI // Boletín del Instituto de estudios almerienses. – 1996. – Nr. 14. - Pp. 91-101. @ ES_es

ES: En este trabajo se estudian las vías de penetración gitana en la península a lo largo del siglo XV y el inicio del proceso de asentamiento en el Reino de Granada, donde se desarrolló una convivencia entre cuatro culturas. Se analiza además el proceso que llevó a los gitanos a sustituir en algunos campos a los moriscos, así como la encomienda de niños gitanos.

EN:

UA:

REP. RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Gitanos [Los] y la prohibición de pasar a las Indias españolas / Revista de la CECEL. Expediciones y pasajeros a Indias, 2011. @ ES_es

ES: La llegada de los primeros gitanos a América fue consecuencia del intento de la efímera política penitenciaria para colonizar con elementos de ambos sexos las tierras recién descubiertas. Abandonada esta práctica, a los grupos sociales considerados indeseables, en el que se incluyeron a los gitanos, se les prohibió pasar a la Indias con el pretexto de no provocar alteraciones sociales y «contaminar» con sus costumbres y malas artes a los nativos americanos. Sin embargo, los gitanos, al igual que harían en la península siempre hallaron un medio para sortear todas las leyes restrictivas que contra ellos se publicaron. Sólo a partir 1783 esta población «invisible» consiguió emigrar legalmente.

EN:

UA: Роми та заборона переїжджати до іспанських колоній в Америці.

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания, Americas

Gitanos [Los] y las gitanas de España a mediados del siglo XVIII. El fracaso de un proyecto de «exterminio» (1748-1765). - Almería: Universidad de Almería, 2014. - 193 p. ISBN 8416027315, 9788416027316. @ ES_es

ES: La historia del pueblo gitano en España está repleta de desencuentros, fruto del choque cultural de dos concepciones diferentes del mundo. Desde 1499, fecha de la primera disposición represora, el «problema» gitano se erigió en una herencia irresoluta, sin que las medidas excluyentes y violentas consiguieran reducirlos a la forma de vida mayoritaria de la sociedad. Con el tiempo, el conflicto étnico se agravó y propició la creación de un estereotipo negativo que dotó al gitano de un presunción de culpabilidad, como un criminal potencial al que había que controlar y castigar por pertenecer a tan «incorregible gente». Criminalizadas sus costumbres, su forma de vida pasó a ser sinónimo de vicio y delito, hasta que en 1749 se pretendió capturar a todos los gitanos y gitanas para su expulsión. Sin embargo, se decidió aprovechar tanta mano de obra barata para emplearla en diferentes destinos. Los gitanos varones fueron confinados como forzados en los arsenales peninsulares, y las mujeres, encerradas en hospicios y casas de misericordia. Separación física que pretendió evitar la reproducción y supervivencia del pueblo gitano en España.

EN:

UA:

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

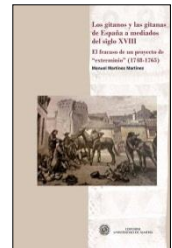
Gitanos [Los] y las Indias antes de la Pragmática de Carlos III (1492-1783) // I Tchatchipen (lil ada trin tchona rodipen romani = revista trimestral de investigación gitana). - Barcelona, 2004. - Gin 48. - P. 16-23. @ ES_es

ES: Este artículo cuenta la relación de los gitanos (indios por su origen) con el Nuevo Mundo (al que se le llamó, por error, Indias). Desde que abandonaron la India antes del descubrimiento de América en 1492, los gitanos iniciaron una diáspora que les llevó a territorios hispanos durante el primer cuarto del siglo XV. El mundo conocido acabó para ellos en Andalucía, hasta que con el descubrimiento del nuevo continente se les presentó la oportunidad de continuar su camino. Este artículo explica que, a pesar de que en un principio los gitanos sólo pudieron entrar en América con permiso del rey, Felipe II prohibió su entrada en 1570 y pidió que los que ya estaban allí fuesen devueltos a España. Los que vivían allí eran, por tanto, inmigrantes ilegales. Sin embargo, el caso del gitano Jorge Leal, que consiguió permiso en 1602 para ir a Cuba como herrero abrió el camino de otros gitanos a esta isla. La entrada del primer rey Borbón en el siglo XVIII significó el comienzo de una fuerte política de represión. Muchos fueron enviados a prisiones, pero fueron puestos en libertad con la llegada de Carlos III, que no sabía qué actitud debía tomar con respecto a esta minoría. Durante su reinado hubo un intenso debate sobre la deportación masiva de gitanos a las colonias americanas, hasta que en 1783 se aprobó la pragmática que les permitió vivir donde quisieran, aunque en realidad no puso fin a su represión.

EN:

UA:

REP. RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Baroco F., Lagunas D. Another otherness. The case of the Roma in Mexico // Masks of identity: Representing and performing otherness in Latin America. – Newcastle: Cambridge scholars publishing, 2014. – P. 95-108.

Gitanos y moriscos: una relación a considerar // Los marginados en el mundo medieval y moderno. – Almería: Instituto de Estudios Almerienses, 2000. – P. 89-99. ISBN 8481082066. [Jornadas en Almería 5 a 7 de noviembre de 1998]. @ ES_es

EN:

UA:

REP. RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Marginación institucional de los primeros Austrias sobre los gitanos del sureste peninsular // I Tchatchipén (lil ada trin tchona rodipen romani = revista trimestral de investigación gitana). – Barcelona: Gin 15. – P. 9-20. @ ES_es

ES: Este artículo aborda la primera época de la presencia gitana en España. de su entrada como peregrinos y las políticas homogenizadoras que pretendieron unificar y reducir a la forma de vida mayoritaria. Tras el análisis del proceso que llegó a la adscripción de los gitanos al grupo de falsos mendigos, vagos y vagabundos, se estudia la llegada de los gitanos al sureste peninsular y la instauración de la pena de galeras para los miembros varones de esta minoría étnica. Es interesante el apartado referido a los niños gitanos encomendados, hasta entonces nunca tratado.

EN:

UA:

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Minoría [La] gitana de la provincia de Almería durante la crisis del Antiguo Régimen (1750-1811). – Almería: Instituto de estudios almerienses, 1998. – 287 p. [Almería y los almerienses, 5]. @ ES_es

ES: El libro analiza la definición y culminación del conflicto étnico que llevó a los Romanies al borde del genocidio. Se analiza la comunidad Romani almeriense en la época post-redada, hasta alcanzar la primera década del siglo XIX, durante la cual, aunque aparentemente había desaparecido el riesgo de nuevas redadas generales, las levas para el ejército continuaron ensañándose contra los Romanies varones.

EN: The romany minority of the province of Almeria during the crisis of the Old Regime (1750-1811). –

UA: Ромська меншина у провінції Алмерія під час кризи Старого режиму (1750-1811). –

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lefranc P. El cante jondo: del territorio a los repertorios: tonás, siguiрийas, soleares. – Sevilla: Universidad de Sevilla, 2000. – 236 p.

2. Gamella J.F. Historias de éxito. Modelos para reducir el abandono escolar de la adolescencia gitana. – Madrid, 2011. – 431 p.

Mujer [La] gitana en la historia. Una lección de resistencia (1539-1765). – Editorial Academica Espanola, 2019 (02). – 116 p. ISBN 6139410185, 9786139410187. @ ES_es

EN:

UA: Ромська жінка в історії. Урок опору (1539-1765).

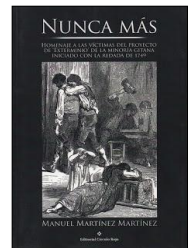
Nunca más. Homenaje a las víctimas del proyecto de «exterminio» de la minoría gitana iniciado con la redada de 1749. – Círculo Rojo, 2015. @ ES_es

EN: Never more. Tribute to the victims of the project of "extermination" of the romany minority started with the expulsion of 1749.

UA: Ніколи більше. Вшанування жертв проекту «винищення» ромської меншини, розпочатого вигнанням 1749 року.

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Presencia [La] gitana en la zona oriental del reino de Granada durante el siglo XVII. El caso de Vera (Almería) // El reino de Granada en el siglo XVII. – Almería: Instituto de estudios almerienses, 1997. – P. 77-88. @ ES_es



EN: Presence of Roms in the eastern part of the Kingdom of Granada during the 17th c. The case of Vera (Almería). -

UA: Присутність Ромів у східній частині Гранадського королівства у 17 ст. Справа міста Вера (Алмерія). -

RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Martínez Ruiz, Enrique; de Pazzis Pi Corrales, Magdalena []

Audiencia [La] de Tomás Cesáreo: un recurso contra los delitos de los gitanos y otros fuera de ley // Disidencias y exilios en la España moderna: Actas de la IV reunión científica de la Asociación Española de historia moderna, Alicante, 27-30 de mayo de 1996. - Alicante: Caja de ahorros del mediterráneo, Universidad de Alicante, 1997. - Tomo 2. - P. 315-334. ISBN 8479083727. @ ES_es

EN: Hearing of Tomás Cesáreo: a claim against the crimes by Roms and others outside law. -Don Tomás Cesáreo was one of the "judge of gypsies" in Castilla in times of the King Felipe V (1714-1746).

UA: Судове слухання Томаса Сесарео: виступ проти злочинів циган та інших осіб поза законом. - Томас Сесарео був одним з «судів циган» у Кастилії під час цюарювання Филипа V.

Skant ikIo: TIarmenvad

REP. RA: Spain, historia, history, історія, история, Іспанія, Испания,

Martínez Sancho, M.; Alfageme, A. [Матінес Санчо, М.; Алфехеме, А.]

Integración socioeducativa del alumnado gitano en la escuela española // Revista española de educación comparada. - 2004. - Nr. 10. - P. 299-323. @ ES_es

EN: Socio-educational integration of the romany pupils in the Spanish school. -

UA: Соціально-освітня інтеграція ромських учнів до іспанської школи. -

RA: Spain, освіта, образование,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Gamella, Juan F. Historias de éxito. Modelos para reducir el abandono escolar de la adolescencia gitana. - Madrid: Instituto de formación del profesorado, investigación e innovación educativa, 2011. - 431 p. [Colección Estudios CREADE, 7].

Martinkēvič, Katia []

Čhaj te vešėskīru = La jeune tsigane et le vešėskīru. Conte des Tsiganes lettons par Katia Martinkēvič // Études tsiganes. - 1974. - Vol. 22. - Nr. 4. - P. 1-8. @ FR_rm_fr

EN: The young girl and the wood goblin. A tale of Lithuanian Roms by Kate Martinkevich.

UA: Дівчина та дідько. Казака литовських Ромів від Каті Мартинкевич.

Skant ikIo: Țomani (seleski) sanak'ja

RA: folklore, literature, fiction, фольклор, література, литература,

Martinkevica, A. K., Manus, Leksa []

Chavo te machoro. Il ragazzo zingaro e il pesciolino // Lacio drom. - 1994. - 30. - Nr. 1. - P. 2-6. @ IT_it

EN: The gypsy boy and the little fish. -

UA: Ромський хлопчик і маленька рибка. -

Skant ikIo: Țomani (seleski) sanak'ja

RA: folklore, literature, fiction, фольклор, література, литература,

Martinović Klarić, Iren

Kromosom Y i potraga za novom domovinom. Tragom kromosoma Y od južnoazijskih do balkanskih pustopoljina: genetička prošlost i zbilja Roma i Bajaša. - Zagreb: Sveučilišna knjižara, 2009. - 127 s. ISBN 9789537015459. @ HR_hr

HR: Ova je knjiga jedinstven pisani dokument o Bajašima i jedan od rijetkih suvremenih znanstvenih dokumenata o Romima koji se temelji na originalnom antropološkom i genetičkom istraživanju provedenom u Hrvatskoj. Autorica nas svojim vrlo zanimljivim stilom vodi kroz osnove strukture, evolucije i filogenetike "muškog" kromosoma Y, no i kroz praktične izazove koji prate organizaciju i provođenje terenskih istraživanja. Iz knjige također saznajemo kakva je i kako je

uobličena bajaška, i općenito romska, očinska zaliha gena. U posljednjem, vrlo lucidnom poglavlju raspravlja se o odnosu genetike i identiteta te se naglašava kako genetički identitet suvremenih Roma oslikava dosadašnji mačehinski odnos Europe prema ovom prognanom azijskom narodu u potrazi za novom domovinom te obrambenim mehanizmima koje je taj narod usvajao i unaprjeđivao ne bi li opstao.

EN: Y chromosome and search for the new homeland. Tracing the Y chromosome legacy from South-Asian to Balkan wastelands and obliquities: Genetic history and reality of the Bayash and Roms.

REP. RA: genetics, генетика, антропологија, антропология, anthropology,

Martinović Klarić, Iren; Peričić Salihović, Marijana; Barać Lauc, Lovorka; Zhivotovsky, Lev A.; Rootsi, Siiri; Janićijević, Branka

Dissecting the molecular architecture and origin of Bayash Romani patrilineages: genetic influence from South Asia and the Balkans // American journal physical anthropology. – 2008. – Vol. 138. – Nr. 3. – P. 333–342. @ US_en

EN: The Bayash are a branch of Romanian speaking Roma living dispersedly in Central, Eastern, and Southeastern Europe. To better understand the molecular architecture and origin of the Croatian Bayash paternal gene pool, 151 Bayash Y chromosomes were analyzed for 16 SNPs and 17 STRs and compared with European Romani and non-Romani majority populations from Europe, Turkey, and South Asia. Two main layers of Bayash paternal gene pool were identified: ancestral (Indian) and recent (European). The reduced diversity and expansion signals of H1a patrilineages imply descent from closely related paternal ancestors who could have settled in the Indian subcontinent, possibly as early as between the eighth and tenth centuries AD. The recent layer of the Bayash paternal pool is dominated by a specific subset of E1b1b1a lineages that are not found in the Balkan majority populations. At least two private mutational events occurred in the Bayash during their migrations from the southern Balkans toward Romania. Additional admixture, evident in the low frequencies of typical European haplogroups, J2, R1a, I1, R1b1b2, G, and I2a, took place primarily during the early Bayash settlement in the Balkans and the Romani bondage in Romania. Our results indicate two phenomena in the Bayash and analyzed Roma: a significant preservation of ancestral H1a haplotypes as a result of considerable, but variable level of endogamy and isolation and differential distribution of less frequent, but typical European lineages due to different patterns of the early demographic history in Europe marked by differential admixture and genetic drift.

RA: medicine, genetics, генетика, антропологија, антропология, anthropology,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Regueiro M., Stanojevic A., Chennakrishnaiah Sh., Rivera L., Varljen T., Alempijevic Dj., Stojkovic O., Simms T., Gayden T., Herrera R.J. Divergent patrilineal signals in three Roma populations // American journal physical anthropology. – 2011. – Vol. 144. – Nr. 1. – P. 80-91.

2. Pamjav H., Zalán A., Béres J., Nagy M., Yuet Meng Chang. Genetic structure of the paternal lineage of the Roma people // American journal physical anthropology. – 2011. – Vol. 145. – Nr. 1. – P. 21–29.

3. Gómez-Carballa A., Pardo-Seco J., Fachal L., Vega A., Cebey M., Martínón-Torres N., Martínón-Torres F., Salas A. Indian signatures in the Westernmost Edge of the European Romani diaspora: New insight from mitogenomes // PLOOne. – 2013 (10).

Martins, Luiz Marcelo

É proibido negociar com ciganos e suspeitos // Anais do I colóquio do Lahes, 2002. @ BR_pr

EN:

UA:

Martins, Vânia; Lucio-Villegas, Emilio [Мартінш, Вана; Лусіу-Війегаш, Еміліу]
v.dmartins@hotmail.com

Teatro do oprimido como ferramenta de inclusão social no bairro Horta da Areia em Faro // Sociologia. – 2014. – Nº temático: Ciganos na Península Ibérica e Brasil: estudos e políticas sociais [Revista da faculdade de letras da Universidade do Porto]. – P. 57-75. ISSN 0872-3419. @ PT_pt

EN: Special issue «Roms in Iberian Peninsula and Brazil: studies and social policies»

UA:

REP. RA: Португалия, Португалия, Portugal, art, мистецтво, искусство,

Martins-Heuß, Kirsten [Мартінс-Хюйс, Кірсен]

Reflections on the collective identity of German Roma and Sinti (Gypsies) after national socialism // Holocaust and genocide studies. - 1989. - Vol. 4. - № 2. - P. 193-211. @ UK_en

EN: This study, which draws on the author's earlier work "Zur mystischen Figur...", centers around interviews with survivors of the Kalitrasch. Despite their suffering, these victims retain a strong sense of Romany identity.

UA: Роздуми про колективну ідентичність німецьких Ромів і Синтів після націоналсоціалізму. – Автор аналізує інтерв'ю з Ромами, які пережили Калітраш, і висновковує, що незважаючи на великі страждання від нацистів ці Роми зберігають сильну Ромську самосвідомість.

Skant ikIo: Kalitrasvad

RA: war, nazi, psychology, genocide, Third Reich,

Zur mystischen Figur des Zigeuners in der deutschen Zigeunerforschung. - Frankfurt am Mein: Haag&Herchen, 1983. @ DE_de

EN: On the mystical figure of gypsy in the German romology. -

UA: Щодо мітичної фігури Ромів у німецькому ромознавстві. -

dr. Martins Holmberg, Ingrid

Amnesins platser. Romska tätläger i minnespolitikens kraftfält // Göteborg utforskat. Studier av en stad i förvandling. - Göteborg: Glänta Produktion, 2010. - S. 181-188. ISBN 9789186133153. @ SE_se

EN:

UA:

Challenge from within? On establishing 'historical places of the Roma' as a new matter of official heritage institutions // In the flow – people, media, materialities, ACSIS conference 15-17 June 2015, Norrköping. - 28 p. @ SE_en

UA:

Om romers historiska platser i kulturarvet // Vägskälens kulturarv – kulturarv vid vägskäl. Om att skapa plats för romer och resande i kulturarvet. En rapport från forskningsprojektet Rörligare kulturarv. - Göteborg: Makadam Förlag, 2014. - S.7-27. ISBN 9789170611650. @ SE_se

EN: About Romi' historical places in the cultural heritage. -

UA: Про ромські історичні місця у культурній спадщині. -

Sites of amnesia. Politics of remembrance and forgetfulness concerning Romany camps in the Gothenburg city centre // (Re)searching Gothenburg. Essays on a changing city. - Göteborg: Glänta Produktion, 2010. - S. 183-190. ISBN 9789186133207. @ SE_se

UA: Місця забуття. Політика пам'яті та забуття про ромські табори у центрі Гьотеборга. -

REP

Martins Holmberg, Ingrid; Jonsson, Kristian

Kulturarvsprojektet Rom San - är du rom?: Årets utställning och årets museum // Vägskälens kulturarv – kulturarv vid vägskäl. Om att skapa plats för romer och resande i kulturarvet. En rapport från forskningsprojektet Rörligare kulturarv. - Göteborg: Makadam Förlag, 2014. - S.222-242. ISBN 9789170611650. @ SE_se

EN:

UA:

REP (dikI Vägskälens kulturarv...)

Kulturarvsprojektet resandekartan – nationsöverskridande platshistoria // Vägskälens kulturarv – kulturarv vid vägskäl. Om att skapa plats för romer och resande i kulturarvet. En rapport från forskningsprojektet Rörligare kulturarv. - Göteborg: Makadam Förlag, 2014. - S.181-221. ISBN 9789170611650. @ SE_se

EN:

UA:

REP (dikI Vägskälens kulturarv...)

Martins Holmberg, Ingrid; Persson, Erika

Ephemeral urban topographies of Swedish Roma. On dwelling at the mobile-immobile nexus // Cultural studies. – 2016. – Vol. 30. – Iss. 3: (Im)Mobilities of dwelling: Places and practices. – P. 441-466. @

EN: "Although celebrating five hundred years in Sweden in 2012, only little attention has been given to the Roma's long-term presence in the Swedish landscape, and even lesser to their historical presence in urban contexts. Bearing in mind the Roma's twentieth-century European history and knowing of their contemporary situation, this knowledge gap is no surprise. This paper will present a study that has assembled various traces of Roma dwelling in a Swedish urban setting from the late nineteenth century until the 1950s. The study enables a pinning down of the mobile-immobile nexus around which the Swedish Roma everyday cultural practices of dwelling evolved during the particular period before citizenship and subsequent settlement: regulation, seasonality, income opportunities and material devices. Hereby it hopes to contribute to an understanding of Roma urban dwelling as moored in history by corporeality and materiality, and as related both with locality and with 'elsewhere'. The following questions are posed: Which were these urban places of dwelling and what characteristics do they have; what kinds of social connections and interactions were established at these places (co-habitation); in what sense can these places reveal a differentiated Roma history of dwelling? Besides uncovering a particular ephemeral 'multi-sidedness', the study also reveals Roma urban dwelling as related to broader spectrum of tenure than hitherto recognized".

Martins Holmberg, Ingrid; Ulvsgård, Sebastian

Offentlig kulturarvssektors kännedom om romers och resandes historiska platser // Vägskälens kulturarv – kulturarv vid vägskäl. Om att skapa plats för romer och resande i kulturarvet. En rapport från forskningsprojektet Rörligare kulturarv. - Göteborg: Makadam Förlag, 2014. – S.127-181. ISBN 9789170611650. @ SE_se

EN:

UA:

REP (dikI Vägskälens kulturarv...)

Martlett, D. M. M. []

Munster's Cosmographica universalis // Journal of Gypsy lory society. - 1952. – Vol. 31. - Nr. 3. - P. 83-90. @ UK_en

UA: Космографіка універсалис Мюнстера. - Автор розглядає твір та подає уривки латинського тексту, які містять інформацію про наш нарід та наше походження.

Marton, László [Мортон, Ласло]

Peresztégi [A] cigánydeportálások (1944. november 4) // Holocaust füzetek. - 1999. - № 11. - Old. 104-107. @ HU_hu

EN: The deportation of Roms from the village of Peresteg (November 4, 1944). – The village of Peresteg is located in Győr-Ménfőcsanak-Sopron region, almost on the border with Austria.

UA: Депортація Ромів з села Перестег 4.11.1944. – Село Перестег розташоване в області Дьор-Мошон-Шопрон, майже на кордоні з Австрією.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Hungary, war, genocide, nazi, Угорщина, наці, війна, геноцид, война, Венгрия,

Marushiakova dikI Marušiakova / Marushiakova
Marušiakova / Marushiakova, Jelena / Elena [15.03.1958]

Note: the names of the Bulgarian professor Elena Marushiakova in different sources are spelled in three different ways: Marouchiakova in some publications in French, Marušiakova in many publications in Czech and Slovak, Marushiakova in the most of publications in English, German, Spanish. The first name mainly is spelled as Elena, and in some publications in Czech and Slovak as Jelena. Below in square brackets before the article or book title is shown the spelling.

[Marušiakova E.] Charakteristika cigánského etnosu (na příkladech z Bulharska) / Z bulharštiny přeložil Marek Jakoubek // Cikánské skupiny a jejich sociální organizace. - Brno: Centrum pro studium

demokracie a kultury, 2009. - S. 101-120. [Etnologická řada, sv. č. 1]. ISBN 9788073251789. @ CZ_cz

EN: Characteristics of the Romany people (examples from Bulgaria) // Romany groups and social organizations.

UA: Характеристика ромського етносу (на прикладах з Болгарії). -

REP

[Marušiakova E.] Cigánská skupina a vývoj cigánského etnika // Cikánská rodina a příbuzenství. - Ústí nad Labem: Dryada, 2007. - S. 133-140. ISBN 9788087025116. @ CZ_cz

EN: Romany group and the development of romany ethnicity // Romany family and kinship.

UA: Ромська група та розвиток ромського етносу // Ромська родина та рідство. -

RA: Slovakia, Словацьчина, Словакия,

[Marušiakova J.] Cigánské etnikum a etnické procesy // Teoreticko-metodologické východiska výskumu cigánskej rodiny a cigánskych obyvateľov: Príspevky zo seminára v Košiciach 17.-18. februára 1988. - Košice: Spoločenskovedný ústav SAV, 1989. - S. 71-82. @ SK_sk

EN: Romany ethnicity and ethnic processes // Theoretical and methodological basis for research of romany family and romany population: Proceedings of the seminar held in Koshitse on 17-18 February 1988.

UA: Ромський етнос та етнічні процеси. -

RA: Slovakia, Словацьчина, Словакия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kretová E. K premene trendov hodnotovej orientácie rómskej komunity // Hodnotové aspekty súčasného sveta: Zborník príspevkov z interdisciplinárnej vedeckej konferencie s medzinárodnou účasťou konanej v rámci 5. výročného stretnutia SFZ v dňoch 18.-19. septembra 2003 v Nitre. - Nitra 2003. - S. 195-200.

2. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. - Praha: Socioclub, 2004. - 241 s.

[Marušiakova E.] Current trends in the social-economic integration of gypsy migrants in the European Union // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Экономика. - 2017. - Т. 25. - № 1. - С. 112-121. @ RU_en

EN: Gypsies are not an isolated group, they have a multifaceted identity and national individuality. In order to identify the nature and determinants of Roma migrations, they should be given attention as an ethnically specific community. Roma migration in the past and in the present are dictated by the collective strategies in response to current political and economic changes. Deceptive inconsistency of Gypsy migrations is explained by the heterogeneity of the Roma communities themselves and is manifested in various ways in different countries. Currently, the main participants of the migration are not a community of nomads, but the representatives of the settled Roma communities. The reason for this situation is the significant increase of integration of Roma in the countries of Eastern Europe. This leads to the inclusion of Roma in global migration processes.

[Marushiakova E.] Development of teaching materials // Education of Gypsies. Development of teaching materials = Education Tsiganes. Developpment du materiel didactique. - Athens, 1997. - P. 248-251. @ EL_en

UA: Створення навчальних матеріалів. -

[Marushiakova E.] Ethnic identity among Gypsy groups in Bulgaria // Journal of the Gypsy lore society. - 1992. - Vol. 2. - № 2. - P. 95-116. @ UK_en

UA: Етнічна ідентичність серед Ромських груп в Болгарії. - Єлена пояснює внутрішню структуру ромських груп, їх корені (часто через традиційні зайняття), причини, за якими групи є різними й підтримують ізолюваність, ендегамію тощо. Заналізована типологія етніонімів.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman C. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. - New York: Oxford University Press, 2012. - 432 p.

[Marušiakova J.] Etnické povedomie Cigánov // Teoretické konštanty a praktické varianty uplatnenia sociálnej psychológie v spoločenskej praxi. - Košice, 1987. - P. 76-84. @ SK_sk

EN: Ethnic awareness of Roms // Theoretical constants and practical options of applying social psychology in social practice.

UA: Етнічна свідомість Ромів. -

[Marušiakova J.] Etnické zvláštnosti v sprave Cigánov // Výživa a zdravie. - 1985. - Nr. 4. @ SK_sk

EN: Ethnic peculiarities in the Romany matters // Nutrition and health. -

UA: Етнічні особливості в ромській справі. -

[Marushiakova E.] Gruppi ed organizzazioni zingari in Bulgaria e il loro atteggiamento verso l'impegno politico // Lacio drom. - 1992. - Vol. 28. - No. 1-2. - P. 51-63. @ IT_it

EN: Romany groups and organizations in Bulgaria and their attitude to politics. - Elena describes and explains the political tasks and willings of Bulgarian Roms after the fall of the communist regime.

UA: Ромські групи та організації в Болгарії та їх ставлення до політики. - Єлена описує та пояснює політичні завдання та бажання болгарських Ромів після падіння комуністичного режиму.

[Marushiakova E.] Gypsy groups and Gypsy organisations in Bulgaria and their attitudes towards political life // Roma, Gypsy, Travellers. East-West: Regional and local policies. - Dublin: Pave Point publications, 1977. - P.52-59. @ IR_en

UA: Ромські групи та ромські організації у Болгарії та їхнє ставлення до політичного життя.

[Marushiakova E.] Gypsy/Roma identities in New European dimension: The case of Eastern Europe // Dynamics of national identity and transnational identities in the process of european integration. - Newcastle: Cambridge scholars publishing, 2008. - P. 468-490. @ UK_en

UA: Ромські тожсамості у ново-європейському вимірі:

[Marušiakova J.] K problematike cigánskej skupiny // Slovenský národopis. - 1985. - Roč. 33. - č. 4. - S. 694-708. @ SK_sk

EN: On the romany group problematics. -

UA: До проблематики ромської общини. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. - Praha: Socioclub, 2004. - 241 s.

2. Pavelčíková N. Romové v českých zemích v letech 1945-1989. - Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. - 188 s.

3. Jakoubek M. Úskalí budování romského národa? // Panoráma mapping security discourse 2007-2008. - Bratislava: Centrum pre európske a severoatlantické vzťahy, 2008. - S. 175-192.

[Marušiakova J.] Malé etnické skupiny - pokus o vnútornú klasifikáciu // Slovensky národopis. - 1990. - Roč. 38. - č. 1-2. - S. 262-274. @ SK_sk

EN: Small ethnic groups - attempt of internal classification. -

UA: Малі етнічні групи- спроба внутрішньої класифікації. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Dubayová, Maria. Rómska rodina na Slovensku. Pokus o kultúrnoantropologickú reflexiu // Cikánské skupiny a jejich sociální organizace. - Praha: Centrum pro studium demokracie a kultury, 2009. - S.193-206.

[Marushiakova E.] Muzyka cygańska we wspólnocie i w społeczeństwie // Studia romologica. - Tarnow, 2013. - Nr. 6. - S. 27-44. @ PL_pl

EN: Romany music in the community and in society. -

UA: Ромська музика в общині та у суспільстві. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, искусство, мистецтво,

[Marouchiakova E.] Relaciones interétnicas y religiosidad de los gitanos en Bulgaria // I Tchatchipen. - Barcelona, 2002. - Nr. 40. - P. 24-30. @ ES_es

EN: Interethnic relations and religiosity of Roms in Bulgaria. -

UA: Міжетнічні відносини та релігійність Ромів у Болгарії. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: church, faith, religion, церковь, вера, религия, църква, вяра, віра, церква, iglesia, fe, religión, église, foi, kishê, kilise, inanç, din, kirik, usk, religioon, kirkko, usko,

[Marushiakova E.] Relations among Gypsy groups in Bulgaria // The ethnic situation in Bulgaria (Researches in 1992). - Sofia: Club 90, 1993. - P. 7-16. @ BG_en

BG: Отношения между ромските групи в България // Етническата картина в България. (проучвания 1992 г.).

UA: Стосунки між ромськими групами в Болгарії (дослідження у 1992 р.). -

[Marouchiakova E.] Religion [La] et son rôle d'intégration et de ségrégation chez les Tsiganes // Études tsiganes. - 1992. - Vol. 38. - Nr. 2. - P.32-37. @ FR_fr

UA: Релігія та її роль в інтеграції та сегрегації у Ромів. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: church, faith, religion, церковь, вера, религия, църква, вяра, віра, церква, iglesia, fe, religión, église, foi, kishë, kilise, inanç, din, kirik, usk, religioon, kirkko, usko, політика, політика, policy, politics,

[Marušiakova J.] Rodinný život valašských Cigánov na Slovensku a jeho vývinové tendencie // Slovenský národopis. - 1986. - Roč. 34. - č. 4. - S. 609-634. @ SK_sk

EN: Family life of the Wallachian Roms in Slovakia and its developmental tendencies. - The article pictures lives of two groups - Lovaris and Bugeshtis in 4 intervals: before the 1st world war (nomad), since the 1st world war to 1958 (nomad but began transition to a sedentary life), since 1958 to the middle 70s (sedentary), and modern time.

UA: Родинне життя валаських Ромів у Словаччині та тенденції його розвитку. - Досліджене життя двох груп - Ловарів та Бугештів протягом 4 часових відтинків: до 1-ої війни (кочували), від 1-ої війни до 1958 р. (кочували, але почався перехід до осілого життя), з 1958 р. до середини 70-х (осіле життя), сучасне життя.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. - Praha: Socioclub, 2004. - 241 s.

2. Dubayová M. Rómska rodina na Slovensku. Pokus o kultúroantropologickú reflexiu // Cikánské skupiny a jejich sociální organizace. - Praha: Centrum pro studium demokracie a kultury, 2009. - S.193-206.

3. Šusterová I. Výber partnera v spoločenstve olašských Rómov (na príklade Rómov žijúcich v Nitre na Kalvárii) // Romano džaniben. - 2014. - č. 1. - S. 75-89.

[Marushiakova E.] Roma from Southeastern Europe: Living and working in migration: // Working paper. - Berlin: IGK work and human lifecycle in global history, 2014. - P. 289-309. @ DE_en

UA: Роми з південно-східної Європи: життя та робота в міграції. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marinov A.G. Romanipe: Roma identities in migration // Roma culture: Myths and realities. - München: Lincom Academic Publishers, 2016. - P. 211-236.

[Marushiakova E.] Self-government among Bulgarian Gypsies //

1. National identities and ethnic minorities in Eastern Europe / Ed. R.Taras. - London: Macmillan, 1998. - P.199-208. @ UK_en

2. Zbornik radova naučnog skupa. - Beograd: SANU, 2000. - S. 291-298 [Otdeljenje društvenih nauka SANU. Komisija za proučavanje života i običaja Roma, 3]. @ RS_en

UA: Самоуправління у болгарських Ромів. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Сореску Маринковић А. Бањашки суд из угла нових теренских истраживања // Прилози стратегији унапређења положаја рома. - Београд: Заштитник грађана, 2014. - С. 137-165.

[Marušiakova J.] Súčasné etnokulturne procesy vo vybraných spoločenstvách cigánskeho etnika (so zreteľom na medziskupinové kontakty): Kandidátska diz. práca. - Bratislava: FF UK, Katedra etnografie a folkloristiky, 1985. @ SK_sk

EN: Current ethnic and cultural processes in selected communities of the romany ethnic group (with regard to inter-group contacts): Abstract of the PhD thesis.

UA: Сучасні етнокультурні процеси в окремих общинах ромського етносу (з огляду на міжобщинні стосунки): кандидатська дисертація. -

RA: Slovakia, Словаччина, Словакия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Dubayová M. Rómska rodina na Slovensku. Pokus o kultúroantropologickú reflexiu // Cikánské skupiny a jejich sociální organizace. – Praha: Centrum pro studium demokracie a kultury, 2009. – S.193-206.

[Marushiakova E.] Vulnerability of the children of the Gypsy ethnic community // Nationwide situation analysis of Bulgaria's children and families. – New York: UNICEF, 1992. – P.63-72. @ US_en

UA: Вразливість дітей з ромської етнічної общини. –

[Marušiaková J.] Vzťahy medzi skupinami Cigánov // Slovensky narodopis. – 1988. – Roč. 36. – č. 1. – S. 58-80. @ SK_sk

EN: Relations among roman groups. –

UA: Стосунки між ромськими групами. –

RA: Slovakia, Slowachina, Slowakia,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kumanová Z. Etnická identifikácia obyvateľov tzv. cigánskej / rómskej kolónie v Plaveckom Štvrtku // Slovensky narodopis. – 1998. – Roč. 46. – č. 1. – S. 42-59.

2. Pavelčíková N. Romové v českých zemích v letech 1945–1989. – Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. – 188 s.

3. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. – Praha: Socioclub, 2004. – 241 s.

4. Lajčáková J. Roma MATRIX. Country report: Slovakia. – Manchester: University of Salford, University of York, 2014 (07). – 36 p.

5. Šusterová I. Výber partnera v spoločenstve olašských Rómov (na príklade Rómov žijúcich v Nitre na Kalvárii) // Romano džaniben. – 2014. – č. 1. – S. 75-89.

[Marušiaková J.] Zvyky pri narodení dieťaťa u valašských Cigánov // Slovensky narodopis. – 1988. Roč. 36. – č. 1. – 156-172. @ SK_sk

EN: Traditions after childbirth of the Wallachian Roms. –

UA: Звичаї при народженні дитини у валаських Ромів. –

RA: Slovakia, Slowachina, Slowakia,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Navrátilová A. K duchovním a sociálním základům rituálního ukončení šestinedělí // Religio. – 1997. – Roc. 5. – c. 1. – S. 47-58.

2. Jakoubek M.; Budilová L. Strukturální analýza romské religiozity na příkladu rituální praxe „přísahey u kříže“ // Historická sociologie. – 2014. – c. 1. – S. 71-80.

Marushiakova, Elena; Heuss, Herbert; Boev, Ivan; Rychlik, Jan; Ragaru, Nadege; Zemon, Rubin; Popov, Vesselin; Friedman, Victor

Identity formation among minorities in the Balkans: The cases of Roms, Egyptians and Ashkali in Kosovo. – Sofia: Minority studies society «Studii Romani», 2001. – 27 p. ISBN 9549878112. @ BG_en

UA: Творення тожсамості серед меншин на балканах: справа Ромів, Єгиптян та Ашкалів у Косовому. –

REP

BG: StR: П III Gy 57

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Friedman E. The politics of the census: of Gypsies, Roms, and Egyptians // Anthropology of East Europe Review. – 2007. – Vol. 25. – No. 2. – P. 67-77.

2. Silverman C. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – 432 p.

3. Златановић С.С. Пропустљивост границе: Срби/„Српски Цигани“ у енклави Витина // Теме. – Ниш, 2013. – Год. 37. – Бр. 3. – С. 1079-1099 [Zlatanović S. Permeable boundaries: Serbs/«Serbian Gypsies» in the Vitina enclave // Themes].

4. Best practices for Roma integration: Regional report on anti-discrimination and participation of Roma in local decision-making. – Warsaw: Office for democratic institutions and human rights, 2013. – 101 p.

5. Zlatanović S. Approaching preferred identity: 'Serbian Gypsies' in post-war Kosovo // Romani studies. – 2017. – Vol. 27. – Iss. 2. – P. 147-172.

Marushiakova, Elena; Mischek, Udo; Popov, Vesselin; Streck, Bernhard



Dienstleistungsnomadismus am Schwarzen Meer. - Zigeunergruppen zwischen Symbiose und Dissidenz // Orientwissenschaftliche Hefte. - Halle: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, 2005. - Hf. 16. - 72 S. [Mitteilungen des SFB 586 „Differenz und Integration», 7]. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Zigeuner am Schwarzen Meer. - Leipzig: Eudora Verlag, 2008 (03). - 184 S. ISBN 3938533137, 9783938533130. @ DE_de

DE: «Zigeuner haben viele Namen, auch in den Ländern rings ums Schwarze Meer herum. Sie gehen verschiedenen Berufen nach, sprechen verschieden viele Sprachen (die Roma-Familien lehren ihren Kindern das Romani, das mit dem indischen Sanskrit verwandt ist) und bekennen ganz unterschiedliche Konfessionen. Was sie eint, ist weder Abstammung noch politische Zielsetzung, sondern das spannungsreiche Verhältnis zur jeweiligen Mehrheitsgesellschaft. Die Autoren der hier versammelten Texte und Bilder haben Einblick in den Reichtum dieses Anderssein erhalten und möchten ihn weitergeben. So entstand ein buntes Bildermosaik, das kontrastiert wird durch einen erläuternden Text, der verbreiteten Vereinfachungen entgegentritt. Das ist auch die Absicht des Forum Tsiganologische Forschung an der Universität Leipzig, aus dessen langjähriger Arbeit dieses Bilderbuch hervorgegangen ist. Es will Sympathie wecken, die fundierter Kenntnis entspringt».

EN: Roms on the Black sea region. -

UA: Роми у Чорноморському регіоні. -

Marušiakova / Marushiakova, Jelena / Elena; Popov, Vesselin

[Марушіакова, Елена; Попов, Веселин]

[Marushiakova E., Popov V.] Advancing education of Roma in Bulgaria: Country assessment and the Roma education fund's strategic directions. - Budapest: Roma education fund, 2007. @ HU_en

UA: Підвищення рівня освіти Ромів у Болгарії: оцінка країни та стратегічні напрямки Ромського освітнього фонду. Автори: Елена – наполовину словачка, наполовину росіянка, Веселин – болгарин. Обидва – одні з найповажніших вчених-ромознавців, які створили власне наукову історію нашого народу в Болгарії та на Балканах.

[Marouchiakova E., Popov V.] Attitude (L') des administrations bulgares face au problème Tsigane // Études tsiganes. - 1993. - Vol. 39. - No. 1. - P. 99-105. @ FR_fr

EN: Attitude of Bulgarian administration toward the Roms problem. -

UA: Ставлення болгарської влади до проблеми Ромів. -

[Marushiakova E., Popov V.] Avrupa'da Çingeneler // Bir Çingene yolculuğu. - Istanbul: Fatih Belediye başkanlığı, 2008. - S. 78-91. @ TR_tr

EN: Roms in Europe. -

UA: Роми в Європі. -

[Marushiakova E., Popov V.] Bear-trainers in Bulgaria: Tradition and contemporary situation // Ethnologia bulgarica. - 1998. - Vol. 1. - P. 106-116. @ BG_en

UA: Водії ведмедів у Болгарії: традиція та сьогодення. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Маринковић Сореску А. Бањашки суд из угла нових теренских истраживања // Прилози стратегији унапређења положаја рома. - Београд: Заштитник грађана, 2014. - С. 137-165.

[Marushiakova E., Popov V.] Between exoticization and marginalization. Current problems of Gypsy studies // Behemoth. A journal on civilisation. - 2011. - Vol. 4. - Nr. 1. - P. 51-68. @ DE_en

UA: Поміж екзотизацією та маргіналізацією. Поточні проблеми ромознавства. -

REP. RA: Rromenvad, research, science, наука,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Udasromo, W. Gypsies in 19th-century French literature: The paradox in centering the periphery // K@ta. - 2015. - Vol. 17. - Nr. 1. - P. 26-32.

2. Stewart M. Nothing about us without us, or the dangers of a closed-society research paradigm // Romani studies. - 2017. - Vol. 27. - Iss. 2. - P. 125-146.

[Marushiakova E., Popov V.] The Birth of a group: Two Roma micro-groups in Bukovina and Transylvania // Transylvanian review. - 2017. -Vol. XXII. - Nr. 3. - P. 128-142. @ RO_en

REP.

[Marushiakova E., Popov V.] Bulgaria: ethnic diversity but a common struggle for equality // Between past and future: the Roma of Central and Eastern Europe. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2001. - P. 370-388. @ UK_en

UA: Болгарія: етнічна розмаїтість, але загальна боротьба за рівність. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman C. Romani routes: cultural politics and Balkan music in diaspora. - New York: Oxford University press, 2012. - 432 p.

[Marushiakova E., Popov V.] Bulgarian [The] Romanies during the Second World War // The Gypsies during the Second World War / Ed. D. Kenrick. - Hatfield: Centre de recherches tsiganes & University of Hertfordshire press, 1999. - Vol. 2: In the shadow of the swastika. - P. 89-94. ISBN 0900458852. @ UK_en

EN: dikI teleder o dujto kotor kado dapIesko vi lesko tojčikano varianto: Bulgarischen [Die] Roma während des Zweiten Weltkriegs.

UA: Болгарські Роми під час Другої світової війни. - Дікі теледер о дужто котор кадо дапІеско ві леско тожчікано варіанто: Bulgarischen [Die] Roma während des Zweiten Weltkriegs.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: genocide, nazi, Bulgaria, Bulgarije, war, Völkermord, népirtás, náci, Bulgária, háború, kansanmurha, natsi, naci, sota, genotsiidi, natsi, Bulgaaria, soda, gjenocidi, Bullgaria, lufta, oorlog, γενοκτονία, ναζί, Βουλγαρία, πόλεμος, folkedrab, Bulgarien, krig, Krieg, genocidio, guerra, karš, karas, ludobójstwo, wojna, guerre, геноцид, наци, Болгария, Бугарска, рат, война, війна, Болгарія, război, vojna, soykırım, Bulgaristan, savař, Bugarska, rat, folkmord,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kapralski S. Ritual of memory in constructing the Modern Identity of Eastern European Romanies // The role of the Romanies. Images and self-images of Romanies/»Gypsies» in European cultures. - Liverpool: Liverpool University Press, 2004. - P. 208-225.

[Marushiakova E., Popov V.] Bulgarian [The] Gypsies (Roma) during World War II // Remembering for the future: The Holocaust in an Age of genocide / Eds. J. K. Roth, E. Maxwell. - Oxford, 2001. - P. 456-465. @ UK_en

UA: Болгарські Роми під час Другої світової війни. - Друга частина попередньої статті.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: genocide, nazi, Bulgaria, Bulgarije, war, Völkermord, népirtás, náci, Bulgária, háború, kansanmurha, natsi, naci, sota, genotsiidi, natsi, Bulgaaria, soda, gjenocidi, Bullgaria, lufta, oorlog, γενοκτονία, ναζί, Βουλγαρία, πόλεμος, folkedrab, Bulgarien, krig, Krieg, genocidio, guerra, karš, karas, ludobójstwo, wojna, guerre, геноцид, наци, Болгария, Бугарска, рат, война, війна, Болгарія, război, vojna, soykırım, Bulgaristan, savař, Bugarska, rat, folkmord,

[Maruřiakova E., Popov V.] Bulgarian [The] Gypsies - searching their place in society // Balkanologie. - Paris, 2000. - 4. - No. 2. - 13 p. [Association française d'études sur les Balkans]. eISSN 1965-0582. @ FR_fr

UA: Болгарські Роми - у пошуках свого місця у суспільстві. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Bulgarischen [Die] Roma während des Zweiten Weltkriegs // Sinti und Roma unter dem Nazi-Regime / Hrsg. D.Kenrick. - Berlin: Centre de Recherches Tsiganes & Parabolis, 2000. - Bd. 2 Die Verfolgung im besetzten Europa. - S. 93-98. @ DE_de

EN: dikI upreder kado o dapIo inglišesa: The Bulgarian Roms during World War II.

UA: Болгарські Роми під час Другої світової війни. - Дікі упредер кадо дапІо інглішеса: Bulgarian [The] Romanies during the Second World War.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: genocide, nazi, Bulgaria, Bulgarije, war, Völkermord, népirtás, náci, Bulgária, háború, kansanmurha, natsi, naci, sota, genotsiidi, natsi, Bulgaaria, soda, gjenocidi, Bullgaria, lufta, oorlog, γενοκτονία, ναζί, Βουλγαρία, πόλεμος, folkedrab, Bulgarien, krig, Krieg, genocidio, guerra, karš, karas, ludobójstwo, wojna, guerre, геноцид, наци, Болгария, Бугарска, рат, война, війна, Болгарія, război, vojna, soykırım, Bulgaristan, savař, Bugarska, rat, folkmord,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Trubeta S. «Gypsiness», racial discourse and persecution: Balkan Roma during the Second World War // Nationalities papers. - 2003. - Vol. 31. - No. 4. - P. 495-514.

2. Promitzer Ch. Typhus, Turks, and Roma: hygiene and ethnic difference in Bulgaria, 1912-1944 // Health, hygiene, and eugenics in southeastern Europe to 1945. - Budapest: Central European University Press, 2011. - P. 87-125 [CEU Press studies in the history of medicine, vol. 2].

[Marushiakova E., Popov V.] Bulgaristandaki Çingeneler ve insan hakları // Yerüzünün yabancıları Çingeneler. - Istanbul: Simurg, 2008. - S. 85-94. @ TR_tr

EN: The Roms of Bulgaria and the human rights. -

UA: Болгарські Роми та права людини. -

[Marushiakova E., Popov V.] Commencement of Roma civic emancipation // Studies in arts and humanities. - 2017. - Vol. 3. - Iss. 2. - P. 32-55. @

EN: "The article offers a correction of the widespread approach in which in the studies of Romani movement for civic emancipation are examined only its international dimensions, leaving behind its origin and first stages, which occurred in individual countries. Based on the research of historical sources we will show the commencement and roots of the Romani movement. The departing point of the research presented in this article is the circumstance that Roma are not a hermetic social and cultural system. They exist in two dimensions, both as separate ethnic communities and as a part of the macro-society in which they live within the respective nation-states. Together with members of the macro-society they experienced breakdowns of old Empires and the establishment of national states. Under the conditions of historical turbulences in the period between two World Wars, Roma developed aspirations for civil emancipation, started to be civically engaged and politically institutionalised. On the basis of archival and media sources the article introduces the first manifestation of civic activities of Roma in an attempt to pursue their ethnic and community rights and their visions about their place in society and the future of their nation".

UA: Початок суспільного звільнення Ромів. -

REP

[Marushiakova E.; Popov V.] Communications between nomadic Gypsy groups // General and applied Romani linguistics: Proceedings from the 6th International conference on romani linguistics. - München: Lincom GmbH, 2005. - P. 182-187. [Series: LINCOM Studies in Indo-European Linguistics, H29]. @ DE_en

UA: Спілкування між ромськими кочовими групами. -

Skant ikIo: Țomani çİib vi çİibavad

[Marushiakova E., Popov V.] Country study: Bulgaria // Economic aspects of the condition of Roma women. - Brussels: European Union - European Parliament, 2006. - P. 143-152 [Berliner Institute for comparative social research]. @ BE_en

[Marushiakova E., Popov V.] Länderstudie: Bulgarien // Aspekte der ökonomischen Situation von Romafrauen. - Brussels: European Union / European Parliament, 2006. - S. 160-170. [Berliner Institut für Vergleichende Sozialforschung]. @ BE_de

UA: Дослідження країни: Болгарія // Економічні аспекти стану ромських жінок. -

[Marushiakova E., Popov V.] Cultura [La] étnica de los Gitanos (Roma) - pasado y presente: Catálogo. - Sofia: Paradigma, 2012. @ BG_es

EN: See the English variant Roma culture in past and present...

UA: дікІ о варіанто інглішеса: Roma culture in past and present...

[Marushiakova E., Popov V.] Cultural [The] traditions of the Gypsies in contemporary Bulgaria and the attitude of the State and local authorities towards them // Gypsies in the locality - Tsiganes dans la commune. - Strassbourg: Council of Europe Press, 1994. - P.111-116. @ FR_en

UA: Культурії традиції Ромів у сучасній Болгарії та ставлення держави й місцевих органів влади до них. -

[Marushiakova E., Popov V.] Current antiziganism vs. Roma integration // Together with Roma, we will achieve more / Eds. J.Facuna, R.Lužica. - Bratislava: Government of Slovakia; 2016. - P. 155-164. @ SK_en

UA: Поточний антициганізм проти інтеграції Ромів. -

[Marushiakova E., Popov V.] De l'Est à l'Ouest. Chronologie et typologie des migrations tsiganes en Europe (du XV^e siècle jusqu'à présent) // Etudes tsiganes. - 2006. - Nr. 27-28. - P. 10-25. @ FR_fr

EN: From East to West. Chronology and typology of Roms' migrations in Europe (from the 15th century to the present)

UA: Зі Сходу на Захід. Хронологія та типологія міграцій Ромів у Європі (з XV ст. до сьогодення).

REP. RA: Bulgaria, Болгарія, Болгария,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Being Gypsy in Europe. The Case of Bulgarian Roma workers in Spain // Balcanologie. – 2008. – Vol. 11. – Nr. 1-2 (décembre). – 16 p.

[Marushiakova E., Popov V.] Dialect, language and identity of the Gypsies (the case of Bulgaria) // Was ich noch sagen wollte... A multilingual festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday / Eds. Birgit Iglä & Thomas Stolz. – Berlin: Akademie Verlag, 2001. – S.423-430. @ DE_en

UA: Діалект, мова та тожсамість Ромів (справа у Болгарії). -

Skant ikIo: Rōmani çİib vi çİibavad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zlatanović S. The Roma of Vranje: Kurban with five faces // Kurban in the Balkans. – Belgrade: Serbian Academy of Sciences and Arts, Institute for Balkan studies, 2007. – P. 51-86. [Special editions 98].

[Marushiakova E., Popov V.] Dve skupiny 'valašských Romov' v byvalom Sovietskom zväze // Romano džaniben. – Praha, 2003. – Nr. 3. – S. 115-132. @ CZ_sk

EN: Two groups of the "vlach" Roms in the former Soviet Union. -

UA: Дві групи «влаських» Ромів у колишньому Радянському Союзі. -

[Marushiakova E., Popov V.] Educational and vocational training programmes for Roma in Bulgaria: Recommendation brochure. – Berlin: Parabolis, 2006. @ DE_en

UA: Освітні та професійно-освітні програми для Ромів у Болгарії: Рекомендації. -

[Marushiakova E., Popov V.] Ethnic identities and economic strategies of Gypsies in the countries of the former USSR // Nomaden und Sesshafte – Fragen, Methoden, Ergebnisse. – Halle 2003. – Teil 1. – S. 289-310. [Orientwissenschaftliche Hefte 9; Mitteilungen des SFB „Differenz und Integration» 4/1). @ DE_en

BG: Етнически идентичности и икономически стратегии на Ромите в страните от бившия СССР. -

DE: Ethnische Identitäten und Wirtschaftsstrategien der Roma in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion. -

LT: Etninės tapatybės ir ekonominės strategijos Romų buvusios TSRS šalių. -

PL: Etniczny tożsamości i strategie ekonomiczne Romów w krajach byłego ZSRR. -

RO: Identități etnice și strategii economice Rromilor din țările fostei URSS. -

UA: Етнічна тотожність та економічні стратегії Ромів у країнах колишнього СРСР. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Being Gypsy in Europe. The Case of Bulgarian Roma workers in Spain // Balcanologie. – 2008. – Vol. 11. – Nr. 1-2 (décembre). – 16 p.

[Marushiakova E., Popov V.] Etnonimy a profesjonimy. Grupy Cyganów na Bałkanach // Studia romologica. – Tarnów, 2009. – Nr. 2. – S. 177-198. @ PL_pl

EN: Etnonyms and profesionymy. Romany groups in the Balkans. - «The paper aims to reveal the processes, through which the ethnonyms of the separate Gypsy groups appear. In this analysis are taken account for the two forms of existing of the ethnonyms as – endonyms (in the community itself) and exonyms (in front of the other Gypsy groups and the macro-society as a whole) – and the complex forms of correlation between them. Particular attention is turned to the cases, characteristic mainly for the Balkans (and the Gypsy groups who migrated from there in 19th–20th cc.), among who the ethnonyms are formed on the base of the carried out economic activities, characteristic for a given Gypsy group (the so-called proffesionyms), for instance Kalajdzii, Demirdzii, Kelderari, Košničari/Sepetčii and similar others. Based on material, gathered from different Gypsy groups on the Balkans, and from groups, migrated from there, the different forms of functioning of endo- and exonyms will be presented, i.e. it is analyzed in what cases which from the endo- or exonyms are used and why. This reveal also the circumstances in which the need for specific group appellation appear and vice versa in which circumstances the need for the group appellation disappear, thus we will be able to throw light on the cases in which particular Gypsy group are distinguished from others through clear expressed group etnonym and in which they are describing themselves only as «Roma». During the analysis of the complex and

diverse variations of the correlations between the ethnonyms and professionyms of different Gypsy groups, one very important fact cannot escape attention. The professionyms (in many cases turned to be the only available for the group ethnonyms) fully (or almost fully, having in mind some specific cases) are formed on the base of the languages and the grammatical forms of the macro-society, in which the Gypsies live. Actually, summarizing, the professionyms, together with family-kin and territory-state characteristics, appear to be the most important criteria, on which the ethnonyms are formed (and in both of their forms of existence – as endonyms and exonyms) of the different Gypsy groups around the world.»

UA: Етноіми та професіоніми. Ромські групи на Балканах. -

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad
REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Bakker P. Romani genetic linguistics and genetics: Results, prospects and problems // *Romani Studies*. - 2012. - Vol. 22. - No. 2. - P. 91-111.

2. Marx T. Zigeunkulturen im Wandel: Über Roma- / Zigeunereliten in Bulgarien und Mazedonien. - Bielefeld: transcript Verlag, 2014. - 388 S.

[Marushiakova E., Popov V.] European policies of Roma social inclusion: Catch 22? // *Social inclusion*. - 2015. - Vol. 3. - Iss. 5. - P. 19-31. ISSN 2183-2803. @

EN: "The article analyzes contemporary political discourses with regard to social inclusion of Roma on the basis of comparison with achievements and failures in the previous historical period of the communist rule in Eastern Europe. It argues that since the vast majority of the European Roma had lived in the past and continue living nowadays in the countries of Eastern Europe, no successful policy for their inclusion is possible without taking into account the experiences and outcomes of the actions for Roma integration in the socialist period. The experience from the times of socialism shows that successful policies are possible only in an appropriate socio-political context and only if accomplished within the mainstream approach. Against this background, the article scrutinizes the European Policies for Social Inclusion of Roma, and explains why they present a *Catch 22* situation: There is a vicious cycle of problems which need to be solved; the solution requires a special policy for inclusion, however this policy stigmatizes Roma and sets them even more apart from the rest of society. Thus the vicious cycle of problems expands. The main point of the article is to propose an explanation of this failure of democracy and liberalism, which could constitute a useful lesson for the future".

REP

[Marushiakova E., Popov V.] European Roma policy – mission (im)possible // *Minority policies in Central and Eastern Europe in comparative perspective*. - Bratislava: Veda, 2017. -P. 156-168. ISBN 9788022415736. @ SK_en

EN: "The article discusses different approaches in European policies towards Roma. It starts with discussing the current situation and controversial issue of defining the target of these policies and related terminology. Then the two basic paradigms, the exoticization and marginalisation, within which the Roma are placed are reflected, as well as their cross-cuttings and their impact on nowadays' social practice and policies. An analysis of major problems arising from these socio-ideological paradigms within which the Roma are placed in the last circa 20 years of transition in Eastern Europe is made and some of the basic reasons of policy failures are disclosed. Certainly, all countries in this region and their Romani communities are unique and have specific characteristics, but there are enough common features and models (both from the point of view of policies, programs and projects implemented by various actors on supranational, national, local level), which enable us to examine the problem in a general and generalizing way."

UA: Європейська ромська політика – місія (не)здійсненна. -

[Marušiakova E., Popov V.] Europski Romski migracije // *Europski glasnik*. - Zagreb: Hrvatsko Društvo Pisaca, 2012. - Godište XVII. - Br. 17. - S. 769-791. @ HR_hr

EN: European Romany migrations.

UA: Міграції європейських ромів. -

[Marushiakova E., Popov V.] Fieldnotes from Russia and Ukraine // *Ethnic identities in dynamic perspective. Proceedings of the 2002 annual meeting of the Gypsy Lore Society*. - Budapest: Gondolat and Roma research group, Ethnic and national minority studies institute, Hungarian Academy of Sciences, 2003. - P. 123-127. @ HU_en

UA: Польові нотатки з Росії та України. -

[Marushiakova E., Popov V.] First [The] Gypsy / Roma organisations, churches and newspapers // From dust to digital: Ten years of the endangered archives programme. – Cambridge (UK): Open book publishers, 2015. – P. 189-224. @ UK_en

UA: Перші ромські організації, церкви та газети // Від пилу до цифр: десять років програми «Архіви під загрозою зникнення». –

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP. RA: media, religion, Romany movement, ЗМІ, релігія, ромський рух, ромское движение, СМИ, религия, церква, церковь, религия, médií, náboženství, romské hnutí,

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsies (Roma) in Bulgaria. – Frankfurt am Mein: Peter Lang, 1997. – 216 p. @ DE_en

UA: Роми в Болгарії. –

BG: Studii romani: IV Gy 2

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Gabrielson T. Propaganda of Romani culture in post-soviet Ukraine: PhD thesis. – Austin: University of Texas, 2006. – 335 p.
2. Martinović Klarić I. Kromosom Y i potraga za novom domovinom. Tragom kromosoma Y od južnoazijskih do balkanskih pustopoljina: genetička prošlost i zbilja Roma i Bajaša. – Zagreb: Sveučilišna knjižara, 2009. – 127 s.
3. Marx T. «Roma-Elite» and the problem of re-presentation: first outcomes of a PhD project // Blickpunkte: Tsaganologische Mitteilungen. – Leipzig, 2010 (10 februar). – 6 Aufgabe. – 1 Auslage. – S. 11-21.
4. Bakker P. Romani genetic linguistics and genetics: Results, prospects and problems // Romani Studies. – 2012. – Vol. 22. – No. 2. – P. 91-111.
5. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – 432 p.
6. Moorjani P., Patterson N. Loh, Po-Ru vi avere. Reconstructing Roma history from genome-wide data // PLoS ONE. – San Francisco, 2013. – Vol. 8. – Issue 3 (March). – P. 1-11.
7. Fekete J.-Gy. Roma communities in Southeast Europe // International relations quarterly. – 2014. – Vol. 5. – Nr.1. – P. 1-34.

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsies (The) in Bulgaria: History and present day // Roma. – 1993. – Vol. 38-39. – No. 1. – P.50-67. @ IN_en

UA: Роми в Болгарії: історія та сьогодення. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Büchschütz U. Minderheitenpolitik in Bulgarien. Die Politik der Bulgarischen Kommunistischen Partei (Bkp) gegenüber den Juden, Roma, Pomaken und Türken 1944-1989. – 2004. – 205 S. [Digitale Osteuropa-Bibliothek: Geschichte 8. ISSN 1613-1061].

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsies [The] in Central and Eastern Europe. Ethnological background // Collage. – 2003. – Nr. 12. – P. 3-7, 28-29, 47-51. @ MD_en

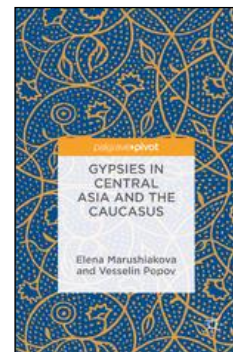
UA: Роми у Центральній та Східній Європі. Етнографічні підвалини. –

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsies in Central Asia and the Caucasus. – London: Palgrave Macmillan, 2016. – ix, 142 p. – ISBN 9783319410562. @ UK_en

EN: «This book explores diverse communities living in Central Asia and the Caucasus, who are generally gathered under the umbrella term of 'Gypsies', their multidimensional identities, self-appellations and labels given to them by surrounding populations, researcher and policy-makers. The book presents various Gypsy and Gypsy-like communities and provides a comprehensive review of their history, demography, ways of life, past and present occupations, and contemporary migration in post-Soviet space. The authors situate these communities in historical settings and also in the wider context of contemporary evolving global and areal developments. The book will be of interest to scholars and students of history, sociology, social anthropology, nationalities studies, global and Central Asia and Caucasus areal studies, and Gypsy/Romani studies, and also for policy-makers and civic organizations".

UA: Роми у Центральній Азії та на Кавказі. –

REP



Tike : Reviews :

Bogdán Péter. Romák és akik a magyarországi kánonból kimaradtak: a lomák és a domák // Regio. – 2019. – Évf. 27. – Sz. 2. – Old. 347-355.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Matras Y. Letter from the outgoing editor. From *Journal of the Gypsy Lore Society to Romani Studies*: Purpose and essence of a modern academic platform // *Romani studies*. – 2017. – Vol. 27. – Iss. 2. – P. 113–123.

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsies in the Crimea // *Bewegliche Horizonte. Festschrift zum 60. Geburtstag von Bernhard Streck*. – Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. – P. 425-444. @ DE_en
UA: Роми у Криму. –

RA: Soviet Union, Ukraine, kyrymitka, USSR, СССР, Советский Союз, СРСР, Радянський Союз, Україна, Украина, Къырым,

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsies [The] (Dom – Lom – Rom) in Georgia // *Proceedings of annual meeting of the Gypsy Lore Society and conference on Romani studies*. – @ US_en

EN: For many years in Romani Studies dominated the perception that modern Turkey is the only country in the world, on whose territory live representatives of the three main divisions of the Gypsies (Dom – Lom – Rom). The presentation is based on our recent field research in Georgia, and will reveal the current situation of another country where also live representatives of these three main divisions. We will present the baseline data on the status and conditions of the three communities (Garachi/Dom, Bosh/Lomavtik and Tsygane/Roma) in present-day Georgia – estimated number of the communities, spatial distribution, mapping of the major settlements, way of life, housing, basic occupations and labour activities, ethno-cultural and ethno-social characteristics, language/dialect, etc. Along with this, it will be revealed also the relationships of these three divisions across the borders – of Dom with Garachi/Karachi/Domlar/Dom living in Azerbaijan, Turkey, the Russian Federation and Central Asia; of Bosh/Lomavtik with Bosh/Posha/ Lomavtik living in Armenia and Turkey; and of Tsigane/Roma with Tsigane/Roma living in the Russian Federation and Ukraine. Special attention will be paid to the various manifestations of their identities (on community and national level), and relationships (or lack thereof) between representatives of the three divisions.

UA: Роми (Доми – Ломи – Роми) в Грузії. –

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsies in the Ottoman Empire: a contribution to the history of the Balkans. – Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2001. – 107 p. [Interface collection, 22]. ISBN 1902806026. @ UK_en

EN: This is the first serious book about history, culture, ethnography, social life of our people in Sultan Turkey. The book is written exclusively on archival, judicial, tax and other historical sources, as well as on the testimony about Roms from foreigners who had visited this country.

UA: Роми в Оттоманській імперії: внесок до історії Балканів. – Це перша серйозна книга про історію, культуру, етнографію, соціальне життя нашого народу султанській Туреччині. Книга написана виключно по архівних, судових, податкових та інших історичних джерелах, а також на підставі свідчень про Ромів від іноземців, які бували у країні.

BG: StR: III Gy 140

RA: Turkey, sultan, Ottoman empire, Turcia, Turcija, Turquie, Turkiet, Osmanska riket, Turska, Osmansko carstvo, Turqia, sulltani, Perandoria Osmane, Turecko, sultán, Osmanská říše, Turkije, Ottomaanse rijk, Turcja, sułtan, Imperium Osmańskie,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kolukirik S. Türk toplumunda Çingene imgesi ve önyargısı // *Sosyoloji araştırmaları dergisi*. – 2005. – Cilt 8. – Sayı 2. – S. 52-71.

2. Gabrielson T. Propaganda of Romani culture in post-soviet Ukraine: PhD thesis. – Austin: University of Texas, 2006. – 335 p.

3. Friedman E. The politics of the census: of Gypsies, Roms, and Egyptians // *Anthropology of East Europe Review*. – 2007. – Vol. 25. – No. 2. – P. 67-77.

4. Uçan Çubukçu S. Mekanin izdüşümünde 'toplumsal cinsiyet': Sulukule mahallesi ve Romanlar // *I.Ü. Siyasal bilgiler fakültesi dergisi*. – 2011 (03). – No. 44.- S. 83-106.

5. Best practices for Roma integration: Regional report on anti-discrimination and participation of Roma in local decision-making. – Warsaw: Office for democratic institutions and human rights, 2013. – 101 p.

6. Fekete J.-Gy. Roma communities in Southeast Europe // *International relations quarterly*. – 2014. – Vol. 5. – Nr.1. – P. 1-34.

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy [The] court in Eastern Europe // *Romani studies*. – 2007. – Vol. 17. – No. 1. – P. 67-101. @ UK_en

EN: «The Gypsy court is an important feature in the lives of many Romany groups in Central, Eastern, and South-Eastern Europe. We do not use the term 'Gypsies' in the sense of different traveling communities, but in the way it is understood in these regions, namely, as a designation for an ethnic population (among the terms used in these regions are Cigáni, Cikáni, Cigányok, Цигани, and Цыгане) which migrated from India to Europe about 1,000 years ago. Most of the data used in this article represent participant observations collected over a period of more than thirty years and oral testimonies from participants in Gypsy courts in the region. This statement is necessary because there have been many attempts at analyzing the Gypsy Court based on 'accounts... given by ethnographers who have concentrated just on the group with which they happened to be doing fieldwork, treating that as typical, and explaining other accounts derived from other groups as variants of their own' (Acton 2003). Worse, in other cases they are just loose interpretations of random and even unreliable information, including some provided by Roma intellectuals from Romany groups unfamiliar with this phenomenon. It is our firm belief that scholars should interpret phenomena and formulate theories in ethnology only after collecting a large amount of original material. In order to avoid misinterpretations, any secondary sources of information and material collected by colleagues should be used only after these sources have been verified against their own field observations. We agree with Th. Acton that to 'make a general theory of the variations in the administration of justice' among all Gypsy groups».

UA: Ромський суд у Східній Європі. -

Skant ikIo: Tarmenvad

REP. RA: common law, legal, звичаєве право, обычное право,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Celinska K., Gutkowska A. The Polish Roma: From a persecuted to a protected minority // International journal of comparative and applied criminal justice. - 2014. - Vol. 38. - Iss. 2: Crime and justice: The Roma in Europe and North America. - P. 157-171.

2. Сореску Маринковић А. Бањашки суд из угла нових теренских истраживања // Прилози стратегији унапређења положаја рома. - Београд: Заштитник грађана, 2014. - С. 137-165 [Contributions to the strategy for improving Roma status].

[Marushiakova E., Popov V.] «Gypsy court» [The] as a concept of consensus among service nomads in the Northern Black Sea area // Shifts and drifts in nomad-sedentary relations. - Wiesbaden: Dr. L. Reichert Verlag, 2005. - P. 123-147. @ DE_en

UA: «Ромський суд» як поняття консенсусу серед кочовиків у Північному Причорномор'ї. -

Skant ikIo: Tarmenvad

REP. RA: common law, legal, звичаєве право, обычное право,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Сореску Маринковић А. Бањашки суд из угла нових теренских истраживања // Прилози стратегији унапређења положаја рома. - Београд: Заштитник грађана, 2014. - С. 137-165 [Baniash (Beiash) court from the perspective of new field research // Contributions to the strategy for improving Roma status].

2. Marx T. Zigeunkulturen im Wandel: Über Roma- / Zigeunereliten in Bulgarien und Mazedonien. - Bielefeld: transcript Verlag, 2014. - 388 S.

[Marushiakova E., Popov V.] «Gypsy» groups in Eastern Europe: Ethnonyms vs. professionyms // Romani studies. - 2013. - Vol. 23. - No. 1. - P. 61-81. @ UK_en

EN: «Two types of ethnonym – endonyms (used within a community itself) and exonyms (used by other Gypsy groups and the macro-society) – correlate in complex ways. We concentrate on cases characteristic of the Balkans and the Gypsy groups who migrated from there in the nineteenth and twentieth centuries. Among these groups, ethnonyms are formed on the basis of the economic activities characteristic for a given Gypsy group (so-called professionyms), for instance *Kalajdži*, *Demirdži*, *Kelderari*, and *Košničari / Sepetči*. We analyse the different ways in which endonyms and exonyms function. In doing so we show the emergence and decline of specific group appellations and how particular Gypsy groups are distinguished from others through the clear expression of group ethnonyms»

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sorescu-Marinković A. The gurban displaced: Bayash guest workers in Paris // Kurban in the Balkans. - Belgrade: Serbian Academy of Sciences and Arts, Institute for Balkan studies, 2007. - P. 137-152. [Special editions 98].

2. Marx T. Zigeunkulturen im Wandel: Über Roma- / Zigeunereliten in Bulgarien und Mazedonien. - Bielefeld: transcript Verlag, 2014. - 388 S.

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy Guilds (Esnafts) on the Balkans // Roma: past, present, future / Dedicated to the memory of Lev Cherenkov (1936-2016). – Munich: Lincom Academic Publisher, 2016. – P. 76-89. @ CA_en
REP

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy minority in Bulgaria - literacy, policy and community development: 1985-1995 // Alpha 97 - Basic Education and institutional environments. - Toronto: Culture concepts Publishers – Hamburg: UNESCO Institute for education, 1997. – P.37-56. @ CA_en
EN: dikI o fransikano variant: Minorité (La) Tsigane en Bulgarie. Politique d'alphabetisation
UA: Ромська меншина в Болгарії - освіченість, політика та розвиток общини: 1985-1995. – ДікІ о франсікано варіанто: Minorité (La) Tsigane en Bulgarie. Politique d'alphabetisation...

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Report on the situation of Roma and Sinti in the OSCE Area. – The Hague: Organization for security and co-operation in Europe, High commissioner on national minorities, 2000. – 197 p.

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy [The] minority in Bulgaria – policy and community development //

1. The Roma education resource book. - Budapest: OSI IEP, 2001. – P. 63-106. @ HU_en
2. Migration and political intervention: Diasporas in transition countries. - Berlin: Parabolis, 2004. @ DE_en

UA: Ромська меншина в Болгарії – політика та общинний розвиток. -

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy musician and performances // Medieval and early modern performance in the Eastern Mediterranean. - New York: Brepols, 2014. – P. 327-341. @ US_en

UA: Ромські музики та вистави. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, мистецтво, искусство,

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy religious revival movement in former Soviet Union // Romani Pentecostalism: Gypsies and charismatic Christianity. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 2014. – P. 41-53. @ DE_en

UA: Рух релігійного відродження серед ромів у колишньому Радянському Союзі. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, faith, church, релігія, віра, церква, вера, церковь, религия,

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy/Roma European migrations from 15th century till nowadays // Proceedings of international conference «Romani mobilities in Europe: Multidisciplinary perspectives», Oxford, 14-15 January, 2010. – Oxford: University of Oxford, 2010. – P. 126-131. @ UK_en

UA: Європейські міграції Ромів з 15 ст. до сьогодні. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] «Gypsy schools» in Bulgaria // Promoting human rights and civil society in Central and eastern Europe. Newsletter of International Helsinki Federation for human rights. - 1994. – № 4. – P.5. @

UA: «Циганські школи» в Болгарії. -

RA: education, образование, освіта,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. O'Nions H. Different and unequal: the educational segregation of Roma pupils in Europe // Intercultural education. – 2010. – Vol. 21. – No. 1. – P. 1-13.

[Marushiakova E., Popov V.] Gypsy slavery in Wallachia and Moldavia // Nationalisms today. - Bern: Peter Lang, 2009. – P. 89-124. @ CH_en

UA: Робство ромів у Валахії та Молдові. -

REP. RA: Дунайські князівства, Дунайские княжества, історія, история, slavery, Księstwa Naddunajski, historia, niewolnictwo, Danubian principalities, history, Principate dunărene, istorie, sclavie, Dunajská knížectví, Principautés danubiennes, Tuna Prenslıkları, Podunajské kniežatstvá, Donaufürstentümer, Молдоваляхия,

[Marušiakova E., Popov V.] A hidepitő ballada = The song of the bridge // Cigany neprajzi tanulmányok = Studies in Roma (Gypsy) ethnography. - 2004. - 13. @ HU_hu

Old. / P. 89-95: szöveg magyarul - text in Hungarian.

Old./ P. 96-103: szöveg Angolul - text in English.

Old./ P. 104-116: Melléklet a balladaváltozatok földrajzi megoszlásáról – Annex with geographical distribution of the ballad versions.

Old./ P. 117-122: A balkáni cigány nyelvű változat és annak angol fordítása – The Balkanian Romani language version and its English translation.

Old./ P. 123-128: Lovári nyelvű változat magyar fordításban - Hungarian translation of the Lovári version.

UA: Пісня про міст. – Тексти пісні Угорською та Англійською мовами, Ромською на балканському діалекті (також з англійським перекладом), Ромською ловарським діалектом з угорським перекладом, в додатку – географічний розподіл варіантів пісні.

Skant ikIo: Romano seleski sanak'ja

RA: фольклор, folklore,

[Marushiakova E., Popov V.] Historical and ethnographic background. Gypsies, Roma, Sinti // Between past and future: the Roma of Central and Eastern Europe. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2001. - P. 33-53. @ UK_en

UA: Історичні та етнографічні підвалини. Цигани, Роми та Синті.

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. McGarry A. Who speaks for Roma?: Political representation of a transnational minority community. - New York: The Continuum international publishing group, 2010. - 224 p.

2. Ahmed T. The impact of EU law on minority rights. - Oxford-Portland: Hart publishing, 2011. - 246 p.

3. Fekete J.-Gy. Roma communities in Southeast Europe // International relations quarterly. - 2014. - Vol. 5. - Nr.1. - P. 1-34.

[Marušiakova E., Popov V.] Historický osud a súčasné problémy Cigánov/Rómov v strednej a východnej Európe // Etnologické rozpravy. - 2001. - Roč. 8. - č. 2. - S. 7-11. @ SK_sk

EN: Historical fate and contemporary problems of Gypsies/Roma in Central and Eastern Europe.

UA: Історична доля та сучасні проблеми Циганів/Ромів у Центральній та Східній Європах. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakoubek M. Romové - konec nejednoho mýtu: Tractatus culturo(mo)logicus. - Praha: Socioclub, 2004. - 241 s.

2. Jurová A. Štátna politika vo vzťahu ko rómskej menšine po roku 1989 // Národnostná politika na Slovensku po roku 1989. - Prešov: Spoločenskovedný ústav SAV v Košiciach, 2005. - S. 142-166.

[Marushiakova E., Popov V.] Holocaust and the Gypsies. The reconstruction of the historical memory and creation of new national mythology // Beyond camps and forced labour. Current international research on survivors of nazi persecution. - Osnabrück: Secolo, 2006. - Vol. 2. - P. 805-826. @ UK_en

UA: Голокост і Роми. Реконструкція історичної пам'яті та творення нової національної міфології. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kotljarchuk A. The memory of Roma Holocaust in Ukraine. Mass graves, memory work and the politics of commemoration // Disputed memories: emotions and memory politics in Central, Eastern and South-Eastern Europe. - Berlin-Boston: Walter de Gruyter, 2016. - P. 149-176.

[Marushiakova E., Popov V.] Holocaust, Porrajmos, Samudaripen... Tworzenie nowej mitologii narodowej // Studia romologica. - Tarnów, 2010. - №3. - S.75-94. @ PL_pl

EN: Holocaust, Porrajmos, Samudaripen ... Creation of new national mythology. - The English shortened variant is unofficial ttranslation posted to the Academia site.

UA: Голокост, Порраймос, Самударіпен... Створення нової народної міфології. -

Skant ikIo: Kalitrašvad
 REP (Polish; English)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Bartash V. Family memories of Roma as sources for Holocaust studies. Insights from the Belarusian-Lithuanian border region // S:I.M.O.N. – 2017. –Vol. 4. – Iss. 2. – P. 4-17.

[Marushiakova E., Popov V.] How to research past experiences of suffering // Beyond camps and forced labour. Current international research on survivors of nazi persecution / Eds. J.-D. Steinert, I. Weber-Newth. – Osnabrück: Secolo, 2005. – P. 456-464. @ UK_en

UA: Як вивчати минулий досвід страждання. – Стаття аналізує сучасну колективну пам'ять нашого народу про Калітраш на прикладах усних спогадів.

Skant ikIo: Kalitrašvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Luleva A. Forced labour in Bulgaria 1941-1944: tracing the memories // Hitler's slaves: life stories of forced labourers in nazi-occupied Europe. – Berghahn Books, 2010. – P. 188-198.

[Marushiakova E., Popov V.] Identity and language of the Roma (Gypsies) in Central and Eastern Europe // The Palgrave handbook of Slavic languages, identities and borders. – Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2016. – P. 26-54. @ UK_en

UA: Тожсамість і мова Ромів у Центральній та Східній Європах. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zlatanović S. Approaching preferred identity: 'Serbian Gypsies' in post-war Kosovo // Romani studies. – 2017. – Vol. 27. – Iss. 2. – P. 147-172.

[Marushiakova E., Popov V.] Image (The) of Gypsies in Bulgarian social consciousness // Minorities in the media: Realities and prejudices. – Sofia: Human Rights Project, 1997. – P.16-21. @ BG_en

RU: Образ Ромов в болгарском общественном сознании. –

UA: Образ Ромів у болгарській суспільній свідомості. –

[Marushiakova E., Popov V.] In search of a social contract: Roma in the 20th and 21st centuries // Anthropological notebooks. – 2017. – Vol. 23. – Nr. 1. – P. 9-25. @ SI_en

EN: "The whole history of the Roma people reflects a constant quest to find a "good place for life". Two possible ways of achieving this goal are used consecutively or simultaneously. In an attempt to secure their well-being, some Roma communities change the place where they reside and spread out across huge territories throughout the world. Others are creating their own organisations and structures in order to negotiate their social position and to enact social contracts defining their place in societies with the countries in which they live, or in supra- or multinational contexts. The new realities of the European Union provide a new opportunity to re-negotiate the place of Roma in a post-national context. The failure of contemporary European policies towards Roma raises the question of whether it is possible at all to achieve a post-national social contract in regard to Roma and if so, what the price for it will be".

SI: Zgodovina Romov je pripoved o nenehnem iskanju "dobrega mesta za življenje". Da bi dosegli ta cilj, Romi sočasno ali izmenično izbirajo dve poti. Nekatere skupnosti menjajo svoje življenjske prostore in se razkropijo po vsem svetu. Druge spet ustvarjajo lastne organizacije in strukture, da bi si prek njih izpogajali družbeni položaj in družbeno pogodbo, po kateri bi določili svoje mesto bodisi v državah, v katerih živijo, bodisi v nad- in multinacionalnih kontekstih. Nova stvarnost v združenih Evropi predstavlja priložnost, da Romi najdejo mesto v postnacionalnem kontekstu, dosedanje neuspele politike do Romov pa vodijo k vprašanju, ali je postnacionalna družbena pogodba mogoča in če je odgovor pritrdilen, kakšna bo cena zanjo.

REP. RA: nation building, community - society, ethnography, družbena pogodba, oblikovanje nacije, skupnost - družba, etnografija, antropologija,

[Marushiakova E., Popov V.] Kult romskiej świętej Bibiji // Studia romologica. – Tarnów, 2011. – Nr. 4. – S. 37-66. @ PL_pl

EN: The worship of the Romani Saint Bibi. –

UA: Культ ромської Святої Бібі.

[Marushiakova E., Popov V.] Roma labelling: policy and academia // Slovensky národopis. – Roč. 66ю – Nr. 4. – P. 385-418. @ SK_en

UA:

REP

[Marušiakova E., Popov V.] Medvediari v Bulharsku: Tradícia a súčasnosť // Romano džaniben. - 1996. - c. 3. - P.11-21. @ CZ_sk

EN: Bear-trainers in Bulgaria: tradition and present day. -

UA: Ведмежари в Болгарії: традиція та сучасність. -

[Marušiakova E., Popov V.] Migration and identities of Central Asian 'Gypsies': Paper at the Gypsy lore society annual meeting and Conference on Roma studies, September 19-22, 2012. - Istanbul, 2012, 21 september. - 21 p. @ TR_en

UA: Мандри та тожсамість середньоазіатських Ромів. -

REP

[Marušiakova E., Popov Veselin] Migrations [Les] des Roms balkaniques en Europe occidentale: mobilités passées et présentes / Traduction de Nadège Ragaru // Balkanologie. - 2008. - Vol. XI. - No. 1-2 (décembre). - 18 p. @ FR_fr

FR: «L'article vise d'abord à inscrire les migrations présentes dans leur contexte historique. Pour ce faire, il revient brièvement sur les trois principales vagues migratoires roms en Europe : la première remonte au XVème siècle et voit l'installation progressive en Europe de Roms des Balkans. La seconde vague migratoire intervient à la fin du XIXème siècle et au début du XXème siècle: à cette époque, des groupes roms, originaires des principautés valaque et moldave, se dispersent peu à peu à travers le continent européen et au-delà. La troisième vague migratoire des Roms d'Europe de l'Est est amorcée dans les années 1960 et l'on peut considérer que les mobilités observées après 1989 ne constituent qu'une étape, un redéploiement de cette vague migratoire. Au fil de l'article sont envisagées les principales causes socio-économiques des migrations roms - au premier chef, la recherche de nouvelles niches économiques et de nouveaux territoires. Ces variables nous paraissent plus importantes que les motivations politiques et idéologiques souvent avancées par les Roms eux-mêmes ou par une partie des chercheurs. Une attention particulière est accordée aux formes prises par les migrations actuelles depuis l'Europe de l'Est: le modèle de la mobilité de travail temporaire permet à un grand nombre de Roms de rester «non visibles» dans les pays d'Europe de l'Ouest (en dehors de situations spécifiques donnant lieu à un travail de scandalisation publique). Les politiques adoptées par les pays «d'accueil» des migrants temporaires sont également étudiées. Enfin, l'article examine plus en détail les stratégies migratoires spécifiques des Roms de Bulgarie et de Roumanie, mettant en évidence le rôle de l'hétérogénéité interne de la communauté rom, des modes de vie traditionnels (nomade ou sédentaire) et du degré d'intégration sociale au sein des pays d'origine dans la définition de chaque trajectoire migratoire singulière».

EN: Migrations of Balkan Roms to the Western Europe: past and present mobility. -

UA: Мандри балканських Ромів до Західної Європи: минулі та сучасні мобільності. -

REP

[Marušiakova E., Popov V.] Migrations des Tsiganes en Europe, des années soixante a nos jours // Hommes et migrations. - 2008. - Nr. 1275 (sept.-oct): Minorités et migrations en Bulgarie. - P. 100-111. @ FR_fr

EN: Migrations of Roms in Europe, from the sixties to our days. -

UA: Мандри Ромів у Європі з 60-х років до сьогодні. -

REP

[Marušiakova E., Popov V.] Migration of Gypsy/Roma songs // Music and minorities in ethnomusicology: Challenges and discourses from three continents. - Wien: Institut für Volksmusikforschung und Ethnomusikologie, 2012. - P. 55-70. @ AT_en

UA: Мандри ромських пісень. -

Skant ikIe: Gitivad. Țigani seleski sanak'ja.

[Marušiakova E., Popov V.] Migrations West to East in the times of the Ottoman Empire. The example of a Gypsy / Roma group in modern Iran // Anthropology of the Middle East. - 2010. - Vol. 5. - Nr. 1. - P. 93-99. @

UA: Мандри захід – схід у часи Оттоманської імперії. Приклад Ромів. -

[Marouchiakova E., Popov V.] Minorité (La) tzigane en Bulgarie. Politique d'alphabetisation et developpement communautaire: 1985-1995. - Alpha 97. Formation de base et environnement institutionnel. - Toronto-Hamburg: Culture concepts Publishers and UNESCO Institute for education, 1997. - P.63-80. @

EN: DiKi o anglikano varianto: Gypsy minority in Bulgaria - literacy, policy and community...

UA: Ромська меншина в Болгарії - освіченість, політика та розвиток общини: 1985-1995. - ДікІ о варіанто інглішеса: Gypsy minority in Bulgaria - literacy, policy and community...

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Mobilité [La] des Tsiganes dans la Fédération des Etats indépendants // Études Tsiganes. - 2006. - Nr. 27-28: Migrations Tsiganes. - P. 28-43. @ FR_fr

EN: Mobility of Roms in the Commonwealth of Independent States. - CIS was established and still exists as Russian invention to replace the former USSR.

UA: Рухливість Ромів у Співдружності незалежних держав. -

[Marushiakova E., Popov V.] Museum exhibitions devoted to Roma/Gypsies and their public dimensions // Proceedings of International council of museums and International committee for museums of ethnography 2009 conference, October 21 2009, Day 3. - Seoul, 2009. - P. 1-16. @

UA: Музейні виставки, присвячені Ромам та їхні суспільні виміри. -

[Marushiakova E., Popov V.] Muslim minorities in Bulgaria // Migration and political intervention: Diasporas in transition countries. - Berlin: Parabolis, 2004. @ DE_en

UA: Мусульманські меншини в Болгарії. -

[Marushiakova E., Popov V.] Myth as process // Scholarship and the Gypsy struggle: Commitment in Romani studies / Ed. Th.Acton. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2000. - P.71-83 (????). @ UK_en

UA: Мит як процес. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zlatanović S. The Roma of Vranje: Kurban with five faces // Kurban in the Balkans. - Belgrade: Serbian Academy of Sciences and Arts, Institute for Balkan studies, 2007. - P. 51-86. [Special editions 98].

2. Georgieva N. Rola mitu we współczesnych procesach emancypacji kulturalnej bułgarskich Romów // Studia romologica. - 2010. - №3. - S. 119-139.

3. Fekete J.-Gy. Roma communities in Southeast Europe // International relations quarterly. - 2014. - Vol. 5. - Nr.1. - P. 1-34.

[Marushiakova E., Popov V.] Na Zachód, a nawet na Wschód / Z języka angielskiego przełożyły Agnieszka Gadomska, Rafał Morusiewicz // Dialog - Pheniben. - Oświęcim, 2011. - Nr. 1. - S. 22- 33. ISSN 1425-3496. @ PL_pl

EN: To the West, but even to the East. -

UA: На захід, але навіть і на Схід. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] New ethnic identities in the Balkan: The case of the Egyptians // Facta Universitatis. Series: Philosophy and sociology. - Niš: University of Niš, 2001. - Vol. 2. - Nr. 8. - P. 465-477. @ RS_en

UA: Нові етнічної тожсамості на балканах: справа Єгиптян. -

[Marushiakova E., Popov V.] New [The] memories (The development of historical consciousness in Romani folklore) // Makedonski folklor. - 2001. - 29. - 58-59. - P. 261-271. @ MK_en

UA: Нова пам'ять (розвиток історичної свідомості в ромському фольклорі). -

Skat inIo: Țomani seleski sanak'ja

[Marushiakova E., Popov V.] New trends of antiziganism in Central and Eastern Europe // Roma identity and anti-gypsyism in Europe. - München: LINCOM, 2013. - P. 183-194. @ DE_en

UA: Нові тенденції антициганства у Центральній та Східній Європах. -

[Marushiakova E., Popov V.] ONG, mouvements et partis roms en Bulgarie: quels modes d'organisation pour quelle articulation des intérêts? // Revue d'études comparatives Est-Ouest. - 2007. - Vol. 38. - Nr. 4. - P. 49-66. @ FR_fr

FR: «Cet article porte sur le processus d'investissement de la communauté rom dans le champ politique et dans un secteur des ONG qui a connu un développement très rapide après 1989. Avec le soutien financier et «l'expertise» de la communauté internationale, une « gipsy industry » a en effet émergé dans les années 1990: censée fournir des réponses aux problèmes des Roms en Bulgarie, elle a eu des incidences ambiguës sur la définition et le traitement des questions roms, ainsi que sur l'articulation des intérêts des membres de cette communauté. La voie de la

représentation politique n'a pas toujours fourni une alternative fructueuse aux ONG qui se sont multipliées grâce à des financements internationaux et, depuis 1990, les stratégies des entrepreneurs politiques roms ont fluctué dans l'espace et le temps. Dans un contexte de très forte visibilité sociale du «problème rom» sur l'agenda international et européen, l'articulation des définitions externes (par des organisations internationales, des fondations occidentales, des acteurs européens, etc.) et internes des enjeux roms demeure un défi majeur».

EN: NGOs, Roms movements and parties in Bulgaria: what modes of organization for which articulation of interests?

UA: НУО, ромські рухи та партії в Болгарії: які способи організації, для якого формулювання інтересів?

REP

[Marushiakova-Popova E., Popov V.] Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47. @ DE_en

EN: «The article offers an critical analysis of the current state of the academic approaches in the field of Romani studies through prism of Orientalist approach not only toward research subject but also towards Romani scholars from Roma and Non-Roma origin. The article presents different approaches and methodological problems that appear in the study of Roma who live in Eastern Europe, or of Eastern European Origin. Two basic paradigms of Romani studies and in social practice and politics are discussed – their exoticization and their marginalisation, which can take on features of one or both of these two paradigms. On this backdrop the issues of academic ethic in Romani studies is raised. The emergence of NGO-science and native science as specific reflection of the two basic paradigms are discussed as well».

UA: Орієнталізм в ромознавстві: випадок Східної Європи. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Osmanlı Imperatorluğu'nda Çingeneler.

1. - Istanbul: Homer kitabevi, 2006. - 112 s. @ TR_tr

2. // Bir Çingene yolculuğu. - Istanbul: Fatih Belediye Başkanlığı, 2008. - S. 101-115. @ TR_tr

EN: Roms in the Ottoman Empire. -

UA: Роми в Османській імперії. -

BG: Studii romani: III Gy 86 (2006)

[Marushiakova E., Popov V.] Politics of multilingualism in Roma education in early Soviet Union and its current projections // Social inclusion. - 2017. - Vol. 5. - Iss. 4. - P. 48-59. ISSN 2183-2803. @

EN: "This article presents the history of the politics of multilingualism (or lack thereof) in regard to Roma (formerly known as 'Gypsies'). In the 1920s and 1930s in the newly established Union of Soviet Socialist Republics, against a backdrop of proclaimed principles of full equality of all peoples¹ living in the new state, commenced a rapid creation of schools for Roma children with instruction in Romani mother-tongue along with special training of Roma teachers. The results achieved were impressive in regard to the general literacy of Roma communities, but nevertheless in 1938 the 'Gypsy schools' have been closed and Roma children were enrolled into mainstream schools lacking any elements of multilingualism. After World War II individual countries of Eastern Europe implemented various forms of special education for Roma children, neither of which however with elements of multilingualism. Only after the collapse of communist regimes in Eastern Europe, in the conditions of transition and the subsequent Euro-integration, various singular countries in the region have developed individual elements of multilingualism and educational policies targeting Roma children (e.g., introducing under various forms a Romani language instruction). Sporadically there even appeared proposals for teaching instruction conducted entirely in Roma mother-tongue, which were debated and rejected (including by Roma themselves)". **Yaron Matras** via the Romani studies network on December 23, 2017: "This issue of Social Inclusion contains an interesting article by Marushiakova & Popov on the Politics of Multilingualism in Roma Education in the Early Soviet Union, which offers a good overview of key events and milestones (much of it, however, replicated from other published sources, with no indication of any original archive research or even much original interpretation). Oddly, the description of Soviet policy focuses primarily on listing top-down initiatives and gives little attention to the factors that motivated Romani activists to lobby state authorities to introduce Romani language education in the first place. Those have been thoroughly researched by Brigid O'Keeffe in her book from 2013, and I attach my review of that book, which gives a summary of those lobbying activities as described there and so of the nature of the 'bottom-up' Soviet Romani nationalism and its particular context. O'Keeffe's work from 2013 follows in the footsteps of Alaina Lemon (2000), who investigated first-hand the successor generations to those early Soviet Romani activists in the 1990s and their narratives, ideologies and practices in regard to language. There is thus, pace Marushiakova & Popov (see my message from last week on this list), quite a

substantial body of original and empirical as well as theoretical engagement by 'Western Anglo-Saxon scholars' with the history of Soviet policy on Roma and of Soviet-Russian Romani activism".
UA: Політика багатомовності в освіті Ромів в ранньому Радянському Союзі та її поточні відбитки. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Politiky zamierané na Cigánov/Rómov v strednej, juhovýchodnej a východnej Európe v období komunistickej vlády // Slovensky národopis. - 2010. - 58 (3): 269-289. @ SK_sk

EN: Policies toward Roms in Central, South-Eastern and Eastern Europe during the communist governing.

UA: Політика стосовно Ромів у Центральній, Південно-Східній та Східній Європах під час комуністичного ладу.

[Marushiakova E., Popov V.] Problemi dei bambini zingari nelle citta bulgare // Lacio drom. - 1992. - Vol. 28. - No. 5. - P.3-10. @ IT_it

EN: Problems of the romany children in a Bulgarian town. -

UA: Проблеми Ромських дітей в болгарському місті. -

[Marushiakova E., Popov V.] «Le Programme Roms & Voyageurs» en Europe Centrale et Orientale // Études tsiganes. - 2009. - Nr. 35. - P. 104-129. @ FR_fr

EN: "The Roms & Travelers program" in Central and Eastern Europe. -

UA: «Програма Роми та кочовики» у Центральній та Східній Європах. -

[Marushiakova E., Popov V.] Recommendations for Bulgaria // Beyond rhetoric: Roma integration roadmap for 2020. Priorities for an EU Framework national Roma integration strategies / Ed. B.Rorke. - Budapest: Decade of Roma Inclusion 2005-2015, 2011. - P. 71-81. @ HU_en

UA: Рекомендації Для Болгарії. -

[Marushiakova E., Popov V.] Recordings of Gypsy songs in the field // Vienna and the Balkans: World conference of the International council for traditional music, Vienna 2007. - Sofia: Bulgarian musicology, 2008. - P. 106-113. @ BG_

UA: Польове записування ромських пісень. -

[Marushiakova E., Popov V.] Relations [The] of ethnic and confessional consciousness of Gypsies in Bulgaria // Facta Universitatis. Philosophy and sociology (University of Niš). - 1999. - Vol. 2. - Nr 6. - P. 81-89. @ RS_en

EN: In general, Bulgarian Gypsies are Eastern Orthodox Christians and Moslems — the two mainstream religions in Bulgaria. Today a heavy influence is exercised by the different Protestant denominations (often considered «sects» in Bulgaria), and certain evangelical churches recruiting among the Gypsies. The proposed paper will look at the Relations of Ethnic and Confessional Consciousness of Gypsies in Bulgaria. Under the influence of the practised religion and the manifestations of preferred ethnic self-consciousness traditional hierarchy of Gypsies in Bulgaria, is changed, groups are rearranged. A change of religion or the conversion to a new religion is often seen as a possibility to seek a new place in the overall structure of the surrounding society, to adjust to new conditions, to find an outlet from the crisis in one's own ethnic body; under Balkan conditions (where ethnic and religious identity often are confused) this could be also a way to change one's own ethnic attribution. This trend indicates moreover the existence of an attempted modification in the group mechanism of social life through substitution with new patterns and rapprochement to the dominant standards of the macro-society. In any case, religion continues till today to perform its function of integrating and segregating, i.e. it is instrumental in the integration of the Gypsy groups into the Roma meta-group communities and sets them apart from other subdivisions of the Gypsy people.

RU: Отношения между этническим и религиозным сознанием у ромов Болгарии. -

UA: Відносини між етнічною та конфесійною сумлінністю у Ромів Болгарії. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hibbert R.Y. Conversion and defection among Roma (Gypsies) in Bulgaria // The East-West Church & Ministry Report. - 2010. - Vol. 18. - No 3. - P.8-11.

2. Hibbert R.Y. Why do they leave? An ethnographic investigation of defection from turkish-speaking Roma churches in Bulgaria // Missiology. - 2013. - Vol. 41 no. 3. - P. 315-328.

[Marushiakova E., Popov V.] Rethinking Roma holocaust: victims or/and victors // Beyond the Roma holocaust: from resistance to mobilization: Conference proceeding of the international symposium. - Krakow: Universitas, 2017. - 11 p. @ PL_en

UA: Переосмислюючи голокост проти Ромів: жертви або/та переможці. -

Skant ikIo: Kalitrasvad

REP. RA: genocide, nazi, war, Völkermord, népirtás, náci, háború, kansanmurha, natsi, naci, sota, genotsiidid, natsi, soda, gjenocidi, lufta, oorlog, γενοκτονία, ναζί, πόλεμος, folkedrab, krig, Krieg, genocidio, guerra, karš, karas, ludobójstwo, wojna, guerre, геноцид, наци, рат, война, війна, război, vojna, soykırım, savaş, rat, folkmord, Third reich, Germany,

[Marushiakova E., Popov V.] Roma // Die Republik Moldau / Republica Moldova. Ein Handbuch. - Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2012. - P. 210-216. @ DE_de

UA: Роми // Республіка Молдова. Підручник. -

[Marushiakova E., Popov V.] Roma [The] – a Nation without a state? Historical background and contemporary tendencies //

1. Segmentation und Komplementarität. Organisatorische, ökonomische und kulturelle Aspekte der Interaktion von Nomaden und Sesshaften. Beiträge der Kolloquia am 25.10.2002 und 27.06.2003. - Halle, 2004. - S. 71–100. [Orientwissenschaftliche Hefte 14; Mitteilungen des SFB „Differenz und Integration“, 6]. @ DE_en

2. Nationalismus across the Globe: An overview of the nationalism of state-endowed and stateless nations. - Poznan: School of humanities and journalism, 2005. - P. 433-455. @ PL_en

UA: Роми – Нація без держави? Історичні підвалини та сучасні тенденції. -

REP (2004)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Baršová A. Podivné spojenectví: Rada Evropy avznik Evropského fóra Romů a Travellerů // Mezinárodní vztahy. - 2010. - Nr. 3. - S. 7-29 [Strange bedfellows: The Council of Europe and the European Roma and Travellers Forum] (2004 ed.).

2. Marx T. «Roma-Elite» and the problem of re-presentation: first outcomes of a PhD project // Blickpunkte: Tsaganologische Mitteilungen. - Leipzig, 2010 (10 februar). - 6 Aufgabe. - 1 Auslage. - S. 11-21. (2004 ed.)

3. Silverman C. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. - New York: Oxford University Press, 2012. - 432 p. (2005 ed.)

4. Златановић С. Пропустљивост границе: Срби / „Српски Цигани» у енклави Витина // Теме. - Ниш, 2013. - Год. 37. - Бр. 3. - С. 1079-1099 [Zlatanović S. Permeable boundaries: Serbs/«Serbian Gypsies» in the Vitina enclave // Themes, 2004 ed.).

5. Matras Y. Letter from the outgoing editor. From *Journal of the Gypsy Lore Society to Romani Studies*: Purpose and essence of a modern academic platform // Romani studies. - 2017. - Vol. 27. - Iss. 2. - P. 113-123.

6. Zlatanović S. Approaching preferred identity: 'Serbian Gypsies' in post-war Kosovo // Romani studies. - 2017. - Vol. 27. - Iss. 2. - P. 147-172.

[Marushiakova E., Popov V.] Roma and the economy: The promotion of vocation and education for Roma in Bulgaria: Recommendation brochure. - Berlin: Parabolis, 2007. - @ DE_en

UA: Роми та економіка: просування професійно-технічної та загальної освіти для Ромів: Рекомендації. -

[Marushiakova E., Popov V.] Roma [The] between the Skylla of marginalization and the Charybdis of exotization // Social and cultural diversity in Central and Eastern Europe: Old factors and new. - Prague: Multicultural centre, 2005. - P. 6-9. @ CZ_en

UA: Роми між Сцилою маргіналізації та Харибдою екзотизації. -

[Marushiakova E., Popov V.] Roma civic organisations in Central and South Eastern Europe // Social problems and policies in Central and Eastern European countries. - Helsinki, 2009. - P. 78-92. [National institute for health and welfare, Report 42]. @ FI_en

UA: Ромські громадські організації у Центральній та Південносхідній Європі. -

[Marushiakova E., Popov V.] Roma culture and tradition // City. - 2010. - Vol. 14. - Nr. 6. - P. 10-14. @ UK_en

UA: Ромські культура та традиції. -

[Marushiakova E., Popov V.] Roma culture: Problems and challenges // Roma culture: myths and realities. - München: LINCOM, 2016. - P. 35-64. @ DE_en

UA: Ромська культура: проблеми та виклики. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zlatanović S. Approaching preferred identity: 'Serbian Gypsies' in post-war Kosovo // *Romani studies*. - 2017. - Vol. 27. - Iss. 2. - P. 147-172.

[Marushiakova E., Popov V.] Roma culture in past and present: Catalogue. - Sofia: Paradigma, 2012. - @ BG_en

RM: DikI maj o espanikano variant: *Cultura [La] étnica de los Gitanos...*

UA: Ромська культура у минулому та зараз. ДікІ о еспанікано варіанто: *Cultura [La] étnica de los Gitanos...*

[Marushiakova E., Popov V.] Roma / Gypsy museum – challenging the museum's traditions in Central and South-Eastern Europe // International council of museums triennial General conference «Museums for social harmony», International committee for museums of ethnography annual conference «The challenging museum», Shanghai, November 8-10 of 2010. - 12 p. @

UA:

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Roma identities in Central, Southeastern and Eastern Europe //

1. Roma identity. - Prague: Slovo 21, 2010. - P. 39-52. ISBN 9788090432710. @ CZ_en

2. Roma identity and anti-gypsyism in Europe. - München: LINCOM, 2013. - P. 40-52. @ DE_en

UA: Ромські тожсамості у Центральній, Південносхідній та Східній Європах. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Roma migrations vs. Gypsy nomadismus // *Romani V. Papers from the annual meeting of the Gypsy lore society, Graz 2011*. - Graz: Grazer Linguistische Monographien, 2013. - P. 113-134. [Grazer Romani Publikationen, 2]. @ AT_en

UA: Ромські мандри проти циганської кочівлі. -

[Marushiakova E., Popov V.] Roma university education in Central, Eastern and Southeastern Europe // *International journal of Romani language and culture*. - 2011. - Vol. 1.- Nr. 2. - P. 131-148. @

UA: Університетська освіта для Ромів у Центральній, Східній та Південносхідній Європі.

Romani [I] etnokultura – palunipe thaj akana: Katalogo / Nakhalde ki romani čhib Liljana Kovačeva thaj Sofija Zahova. - Sofia: Paradigma, 2012. - 28 p. ISBN 9789543261888. @ BG_en_rm

EN: The romany ethnic culture – the past and the present: catalogue. -

UA: Ромська етнічна культура – минуле та сьогодення: Каталог. -

UA: RDT:

[Marushiakova E., Popov V.] Romanian-speaking 'Gypsy' communities in Eastern Europe // *Romii/Țigani din Republica Moldova: comunitate etnosocială, multiculturală, istorico-tradițională (1414 – 2014)»: Materialele conferinței științifice romologice republicane (Chișinău, 08 aprilie 2014)*. - Chișinău: AȘM, 2014. - P.15-24 [Academia de Științe a Moldovei, Institutul patrimoniului cultural, Centrul de etnologie, secția «Minorități entice», grupul «Etnologia romilor»]. ISBN 9789975772365. @ MD_en

UA: Румуномовні «циганські» общини у Східній Європі. -

REP

UA: RDT

RA: Moldova, Молдова, Молдавия, Moldawien,

[Marushiakova E., Popov V.] Romanies (The) in the Balkans during the Ottoman Empire // *Roma*. - 1997. - Vol. 46. - Nr. 4. - P.63-72. @ IN_en

UA: Роми на Балканах під час Оттоманської імперії. -

[Marushiakova E., Popov V.] Romi u Turskom Carstvu. - Subotica: Čikoš holding, 2003. - 128 p. [Collection Interface, 22]. @ SR_sr

EN: Roms in the Ottoman Empire. -

UA: Роми в Оттоманській імперії. -

BG: StR: III Gy 140

[Marushiakova E., Popov V.] Segmentation vs consolidation: The example of four Gypsy groups in CIS // Romani studies. – 2004. – Vol. 14. – Nr. 2. – P. 145-191. @ UK_en

UA: Сегментація проти консолідації: приклад чотирьох ромських груп в СНД. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Walsh C., B Krieg B. Roma identity: contrasting constructions // Canadian ethnic studies. – 2007. – Vol. 39. – nr. 1-2. – P. 169-186.

2. Zlatanović S. The Roma of Vranje: Kurban with five faces // Kurban in the Balkans. – Belgrade: Serbian Academy of Sciences and Arts, Institute for Balkan studies, 2007. – P. 51-86. [Special editions 98].

3. Златановић С. Пропустљивост границе: Срби/„Српски Цигани» у енклави Витина // Теме. – Ниш, 2013. – Год. 37. – Бр. 3. – С. 1079-1099 [Zlatanović S. Permeable boundaries: Serbs/«Serbian Gypsies» in the Vitina enclave // Themes]

4. Сореску Маринковић А. Бањашки суд из угла нових теренских истраживања // Прилози стратегији унапређења положаја рома. – Београд: Заштитник грађана, 2014. – С. 137-165 [Contributions to the strategy for improving Roma status].

[Marushiakova E., Popov V.] Shades [The] of incomplete: Roma educational policy in Bulgaria // Roma education in Europe. - London: Routledge, 2013. – P. 135-146. @ UK_en

UA:

[Marushiakova E., Popov V.] Slavery [The] of Gypsies in Wallachia and Moldavia // Sprawy narodowościowe. - Poznań: Zakład badań narodowościowych, 2007. - @ PL_en

UA: Робство Циган у Валахії та Молдові. -

[Marushiakova E., Popov V.] Social position of the Gypsies in contemporary Russia and the countries of the former USSR (historical background and contemporary situation) // Mily Bore... Profesoru C. Nečasovi k jeho sedmdesátým narozeninám venují přátelé, kolegové a žáci. - Brno: Historicky Ustav AV ČR, Historicky Ustav FF MU, Matice Moravská, 2003. – P. 237-244. @ CZ_en

UA: Соціальний стан Ромів у сучасній Росії та країнах колишнього СРСР (історичні витоки та сучасний стан)

[Marushiakova E., Popov V.] Sąd cygański w Europie Wschodniej // Studia romologica. – 2008. – Nr. 1. – S. 33-77. @ PL_pl

EN: The Romany court in East Europe. -

UA: Ромський суд у Східній Європі. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Significance of the taking of an oath in Roma communities // Linguistic, cultural and educational issues of Roma. - Munich: Lincom Academic Publisher, 2014. – P. 215-222. @ DE_en

UA:

[Marušiakova E., Popov V.] Skládání přísahy v kontextu romského soudu // Romano džaniben. – Praha, 2012. – Nr. 2. – S. 45-64. @ CZ_cz

EN:

Skant ikIo: TIarmenvad

[Marushiakova E., Popov V.] Song [The] repertoire of the Servi Roma from Ukraine // Voices of the weak. Music and minorities. - Praha: Slovo 21, 2009. – P. 85-93. @ CZ_en

UA: Пісенний репертуар Ромів-сервів України. -

Skant ikIe: Țromani seleski sanak'ja. Gitivad

[Marušiakova E., Popov V.] Současnost Romů v Bulharsku // Romove. Tradice a současnost. - Brno: SVAN & Moravské zemské muzeum, 1999. – S. 81-83. @ CZ_sk

UA: Сучасність Ромів у Болгарії.

[Marušiakova E., Popov V.] Súčasná situácia cigánskej menšiny v Bulharsku // Etnologické rozpravy. – Bratislava, 2001. – Roč. 8. – č. 2. – S. 37-45. @ SK_sk

EN: Present day situation of the Romany minority in Bulgaria.

UA: Сучасний стан ромської меншини в Болгарії. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] State policies towards Roma (Gypsies) in Black sea region // 6th Silk road international conference «Globalization and security in Black and Caspian seas regions», Tbilisi and Batumi, May 27-29, 2011. - Tbilisi – Batumi: International Black Sea university, 2012. – P. 57-62. @ GE_en

UA: Державна політика стосовно Ромів у Чорноморському регіоні.

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Tsiganes [Les] en Bulgarie à l'horizon 1993 // Études tsiganes. - 1993. - Nr. 1. @ FR_fr

EN: Roms in Bulgaria on the horizon 1993. -

UA: Роми в Болгарії станом у 1993 р. -

[Marushiakova E., Popov V.] Tsiganes [Les] dans l'Empire Ottoman // Études tsiganes. - 2008. - Nr. 31-32. – P. 10-25. @ FR_fr

UA: Роми в Оттоманській імперії. -

[Marushiakova E., Popov V.] «Turkish Gypsies» [The] on Balkans and in the countries of former Soviet Union // Gypsies and the problem of identities. Contextual, constructed and contested. - Istanbul: Swedish Research Institute in Istanbul, 2006. – P. 179-189. @ TR_en

UA: «Тюркські Роми» на Балканах та у країнах колишнього Радянського Союзу. -

[Marushiakova E., Popov V.] Two patterns of Roma migrations from Southeastern Europe // Migration from and towards Bulgaria 1989–2011. – Berlin: Frank & Timme Verlag, 2014. – P. 227-244. ISBN 3865965202, 9783865965202. @ DE_en

UA: Дві моделі міграції Ромів з південносхідної Європи. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marinov A.G. Romanipe: Roma identities in migration // Roma culture: Myths and realities. - München: Lincom Academic Publishers, 2016. – P. 211-236.

[Marushiakova E., Popov V.] Two Roma micro-groups: Field notes from Bukovina and Transylvania // The educational and social sciences in the 21 century. - Bratislava: Vysoká škola zdravotníctva a sociálnej práce, 2013. – P. 375-379. @ SK_en

UA: Дві ромські мікро-групи: польові нотатки з Буковини та Трансильванії. -

[Marushiakova E., Popov V.] Vanished [The] Kurban. Modern dimensions of the celebration of Kakava / Hidrellez among the Gypsies in Eastern Thrace (Turkey) // Kurban on the Balkans. - Belgrade: Institute of Balkan studies, 2007. – P. 33-50. @ RS_en

UA: Зниклий Курбан. Сучасні виміри святкування Какави / Хідерлеза у Ромів у Східній Фракії (Туреччина). -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Vom Nomadismus zum Seßhaftigkeit – wie die Zigeuner der Südlichen Dobrudscha ihre Geschichte überliefern // Akkulturation und Selbstbehauptung. Beiträge des Kolloquiums am 14.12.2001. – Halle: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, 2002. – S. 75-88. [Orientwissenschaftliche Hefte 4; Mitteilungen des SFB „Differenz und Integration“, 2]. @ DE_de

EN: From nomadism to sedentariness - how do Roms of Southern Dobruja pass down their history. -

UA: Від кочівництва до садівництва - як Роми Південної Добруджі нехтують своєю історією. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] «Whom belong this song?» How to research Romani culture on the Balkans // International journal of Romani language and culture. – München: Lincom academic publisher, 2011. – 1. – 1. – P. 54-65. ISSN 2190-7218. @ DE_en

UA: «Кому належить пісня?» Як вивчати ромську культуру на Балканах. -

[Marushiakova E., Popov V.] Współczesne migracje cygańskie w przestrzeni postsowieckiej // *Studia romologica*. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2012. – Nr. 5. – S. 113-140. ISSN 1689-4758. @ PL_pl

EN: Contemporary Roms migration in the post-soviet space. - «In recent years the topic of Roma migrating from countries in Eastern Europe towards Western Europe, became especially popular in the public domain. Much less attention is paid to the migrations on the borders of European Union and outside it. The present article has ambitious goal to fulfill this gap and to present contemporary Gypsy migrations in Post-soviet space, based on the view of their historical development, which however does not mean linear reading of the history of the problem. Leading place in our analysis has revealing of the nature of the processes. As it is shown these migrations are driven by the demand for collective strategies in response to the ongoing societal changes. The analysis is based on observance of the different reactions of Gypsy communities to the modification of soviet and post-soviet economical and political space. The researched processes appear to be more or less non-coherent in practice and in specific cases, the processes may even sometimes acquire opposite directions, as the Gypsy communities are heterogeneous and since the situation in various former Soviet republics is different. In spite of this non-coherency and controversy the dependence of the specifics, scope and directions of Gypsy migration from general social and economical context of their home places and from general geopolitical development of the region is obvious».

UA: Сучасні ромські мандри на порадянському просторі. -

REP

[Marushiakova E., Popov V.] Zigeuner – Auf beiden Seiten der Grenze // *Berichte aus den Arbeitsgruppen: Grenzen und Übergänge*. - Halle: Martin-Luther-Universität, 2002. – S. 33-44. [Zentrum für Interdisziplinäre Regionalstudien. Materialien des SFB 586 «Differenz und Integration» I/2002]. ISSN 1617-2469. @ DE_de

EN: Roms - on both sides of the border. -

UA: Роми - по обидві сторони кордону. -

[Marushiakova E., Popov V.] Zigeunerpolitik und Zigeunerforschung in Bulgarien (1919-1989) // *Zwischen Erziehung und Vernichtung. Zigeunerpolitik und Zigeunerforschung im Europa des 20. Jahrhunderts. Beiträge zur Geschichte der Deutschen Forschungsgemeinschaft*. - Stuttgart: Franz Steiner, 2007. – Band 3. – S. 125-156. [Beiträge zur Geschichte der Deutschen Forschungsgemeinschaft, 3]. ISBN 9783515089173. @ DE_de

EN: Romany politics and romany research in Bulgaria (1919-1989). -

UA: Політика стосовно Ромів та дослідження Ромів у Болгарії (1919-1989). -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Knešebec J. von dem. The Roma struggle for compensation in post-war Germany. – Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2011 - 263 p.

Editors: *Studii Romani*. – 1994. – Vol. I; 1995. – Vol. II; 1997. – Vol. III-IV; 1998. – Vol. V-VI.

DikI maj: Kalaydjieva L., Calafell F., Jobling M.A. vi av. Patterns of inter- and intra-group genetic diversity..., 2001; Марушиакова, Елена

Marushiakova, Elena; Popov, Vesselin; Decheva, Mirella []

Bulgariai [A] Cigány népajzi es folklorkutatasok törtenetek es jelenlegi helyzetenek áttekintése //

1. Cigany neprajzi tanulmanyok 10. Budapest. – 2001. – Old. 40-63. @ HU_hu

2. Barátság: kulturális és közéleti folyóirat. – 2002. – Evf. 9 – sz. 2 (15 április). – Old. 3514-3517. @ HU_hu

EN: Review of the history and current situation of the ethnographic and folkloristic researches of Roms in Bulgaria. – Published: 1. in *Studies in Roma ethnography* 10., 2 - in the cultural and poetry journal *Friendship*.

UA: Огляд історії та сучасного стану досліджень історії та фольклору Ромів в Болгарії. – Опублікована: 1. – Дослідження з ромської етнографії 10., 2 - у культурному та поетичному журналі *Дружба*.

Gypsies [The] in Bulgaria and their migrations // *Roma migration in Europe: Case studies*. - Münster: Lit Verlag - New Brunswick, London: Transaction Publishers, 2004. – P. 135-142. ISBN 3825869954. @ DE_de

UA: Роми у Болгарії та їхні мандри. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Being Gypsy in Europe. The Case of Bulgarian Roma workers in Spain // Balcanologie. – 2008. – Vol. 11. – Nr. 1-2 (décembre). – 16 p.

Marx, Tobias [Маркс, Тобиас]

Offene [Die] Roma-Gesellschaft? Zur Kritik der Integrationsideologie des OSI und der Decade of Roma Inclusion 2005–2015 // Leipziger studien zu Roma / Zigeuner-Kulturen. – Leipzig: Universitätsverlag, 2011. – S. 95-124. [Tsiganologie, Bd. 2]. @ DE_de

EN:

UA:

«Roma-Elite» and the problem of re-presentation: first outcomes of a PhD project // Blickpunkte: Tsiganologische Mitteilungen. – 2010 (10 februar). – 6 Aufgabe. – 1 Auslage. – S. 11-21. @ DE_en

UA:

REP

Zigeunkulturen im Wandel: Über Roma-/Zigeunereliten in Bulgarien und Mazedonien. – Bielefeld: transcript Verlag, 2014. – 388 S. [Zugl.: Dissertation, Universität Leipzig, 2012] ISBN 3839429374, 9783839429372. @ DE_de

EN: Roms cultures in transition: about romany elites in Bulgaria and Macedonia. –

UA: Ромські культури в перехідному періоді: про ромську еліту у Болгарії та Македонії.

Marzo, Á.; Turell i Julià, M.T. []

Comunidades [Las] gitanas // El plurilingüismo en España. – Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2007. – P. 265-285. ISBN 9788496742178. @ ES_es

EN: Romany communities. –

UA: Ромські общини. –

Más [Egy] mellett élés – A magyar-Román, magyar-Cigány kapcsolatokról / Szerk. Gagy József. – Csíkszereda: Pro-print, 1996. – 283 old. @ HU_hu

EN: Living side by side: Hungarian-Romanian, Hungarian-Romany relations. – It's a collection of articles by Hungarian researchers on interethnic relations in Seclerand. – Seclerand (or Székely Land, Hung. Székelyföld is a historic and ethnographic area in Romania, with centre in Tirgu Muresh.

UA: Життя пліч-о-пліч: про угорсько-румунські, угорсько-ромські стосунки – Збірник статей угорських дослідників щодо міжетнічних стосунків у Секейському краї. – Секейський край – історична та етнографічна область Румунії з центром у Тиргу Муреші.

Masaryk, Peter [Масарік, Петер]

Kriminologické aspekty kriminality Rómov a jej prevencia: Rigor. práca. – Bratislava: Akadémia PZ, 1999. – 76 l., 3 l. príl., tab. @ SK_sk

SK: Autor v práci stručne hodnotí kriminalitu Rómov v Nitrianskom kraji a uvádza vlastnú prognózu jej ďalšieho vývoja. Zaoberá sa aj kriminalitou s rasovým podtónom. V jadre práce navrhuje model sociálneho pracovníka rómskeho pôvodu, ktorý by pôsobil ako kurátor priamo v rómskych osadách a sídliskách. Záverečné časti práce venuje prevencii kriminality Rómov a súhrnnému hodnoteniu problémov občanov rómskej národnosti.

DE: Kriminologische Aspekte der Kriminalprävention und ihrer Roma

EN: Kriminologische Aspekte der Kriminalität unter Roms und deren Prävention: –

RU: Криминологические аспекты преступности среди Ромов и её предупреждение:

Skant ikIo: Tiarmenvad

SK: APZ: Rig. 112

RA: law, legal, право, закон,

Masferrer i Fons, Mariona [Масферер і Фонс, Маріона]

Romaní [El]: el record d'un poble: els gitanos, una nació amb llengua pròpia? – Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió interdepartamental de recerca i innovació tecnològica, 2005. – 95 p. ISBN 8439367635. @ ES_ca

CA: Estudi sociolingüístic sobre la llengua dels gitanos, amb atenció especial a la parla dels gitanos catalans. L'obra, guardonada amb el Premi CIRIT 2004, inclou diversos annexos amb entrevistes i reculls de fets relacionats per àmbits.

EN: Romaní: the memory of a people: Roms, a nation with its own language?

UA: Романі: пам'ять одного народу: Роми, нація з власною мовою?

Skant ikIo: ʔomani ʔIib vi ʔIibavad

RA: (socio)linguistics, мовознавство, Spain, Іспанія, Испания,

Masica, Colin P. [Масіка, Колін П.]

Indo-Aryan [The] languages. - Cambridge: Cambridge University, 1991. - P. 10-11, 14-15, 50-55, 85. ISBN 0521234204. @ UK_en

UA: Індо-арійські мови. -

Skant ikIo: ʔomani ʔIib vi ʔIibavad

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

Mašindová, Ivica; Šoltýsová, Andrea; Varga, Lukáš, Mátyás, Petra; Ficek, Andrej; Hučková, Miloslava et al.

MARVELD2 (DFNB49) Mutations in the Hearing Impaired Central European Roma Population - Prevalence, Clinical Impact and the Common Origin. PLoS ONE. - 2015. - 10. - 4. e0124232. @

RA: genetics,

Masis, Julie

Roma Holocaust survivors look to Jews as model for recognition — and reparation // The times of Israel. - 2017, September 23. @ IL_en

UA: Роми, котрі пережили голокост, дивляться на Євреїв як на модель визнання та репарації. - У статті йдеться про виплати жертвам Калітраш.

Skant ikIo: Kalitrasvad

REP. RA: compesation, Romania, Moldova, EVZ, Germany, Молдова, Румунія, Німеччина, компенсація,

Mason, Paul; Broughton, Kevin [Мејсон, Пол; Броутон, Кевін]

Gypsy / Traveller children and families: The potential of working with networks // Social policy and society. - 2007. - Vol. 6. - Is. 2. - P. 243-253. @ UK_en

EN: "This article describes a service that aimed to support the development of play and leisure opportunities for Gypsy/Traveller children. It uncovered a high demand for direct service provision, and there was limited capacity for action to make existing provision more inclusive. The article suggests how a focus upon networks, between Gypsy/Traveller communities, between service providers, and upon bridges between the two, could reduce the exclusion experienced by Gypsy/Traveller children and families".

UA:

Massaloup, Joseph Vin[cenz] [Масалуп, Йозеф Вінценц]

Zigeuner [Der]. Historischer Roman aus der Mitte des siebzehnten Jahrhunderts. - Leipzig: Hartmann, 1834. - Bandzahl 3. - Seiten 261+233+165. @ DE_de

EN: Roms. Historical novel from the middle of the 17th century. -

UA: Ром. Історичний роман з середини 17-го сторіччя. -

Skant ikIo: ʔoma le avere sanak'jande - DE

RA: fiction, literature, Germany, Oliver Cromwell,

Massepain, André [Maspén, André]

Secrets [Les] de l'étang / Illustrations de Jacques Pecnard. - Paris: G.P., 1962. - 187 p. @ FR_fr

EN: The secrets of pond.

UA: Секрети ставка. -

Skant ikIo: ʔoma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, literature, France, Francország, Франція, Франция, література, література,

Masseria, Cristina; Mladovsky, Philipa; Hernández-Quevedo, Cristina

[Maseria, Kristina; Mladovski, Filipa; Ernandes-Kevedo, Kristina]

Socio-economic [The] determinants of the health status of Roma in comparison with non-Roma in Bulgaria, Hungary and Romania // European Journal of public health. – 2010. – Vol. 20. – Nr. 5. – P. 549–554. @

UA: Соціально-економічні визначники стану здоров'я Ромів у порівнянні з не-Ромами в Болгарії, Угорщині та Румунії.

Skant ikIo: Zor

AndotIodo : Mentioned in :

1. Warwick-Booth L., Trigwell J., Kinsella K., Jeffreys K., Sankar D., Dolezalova M. Health within the Leeds migrant Roma community; An exploration of health status and needs within one UK area // Health. – 2017. – 9. – P. 669-684.

Masserini, Annamaria [Масеріні, Анамарія]

Storia dei nomadi. La persecuzione degli zingari nel XX secolo. – Padova: Edizioni GB, 1990. @ IT_it

EN: The history of nomads. The persecution of roms in the XX century. -

UA: Історія кочовиків. Переслідування Ромів у XX сторіччі. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

IT: BNC: DUP. AC 2447, AWC 4761

Massie, Alan [Masi, Alan; Maci, Алан]

Kalderasha [The] of Montreuil // Journal of the Gypsy lore society. - 1976. - 1. - P. 93-127. @ UK_en

UA: Келдераші Монрьойа. -

RA: France, Paris, Vlach, vocabulary, numerals, Франція, Франция, числительное, словарь, словник, Париж, числівник, языкознание, мовознавство,

Mastana, S. S.; Papiha, S. S.

Origin of Romany Gypsies - genetic evidence // Zeitschrift fur Morphologie und Anthropologie. – 1992. – 79. – P. 43-51. @ DE_de

UA: Походження Ромів – докази генетики. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Martinović Klarić I. Kromosom Y i potraga za novom domovinom. Tragom kromosoma Y od južnoazijskih do balkanskih pustopoljina: genetička prošlost i zbilja Roma i Bajaša. - Zagreb: Sveučilišna knjižara, 2009. – 127 s.

Masters, Molly; Wales, Evelyn

Little Gypsy Gay: a juvenile operetta / Dialogue and lyrics by Molly Masters, music by Evelyn Wales. - Melbourne: Allan & Co., 1939. – 40 p. @ AU_en

Skant ikIo: Gitivad

REP

Matache, Margareta [Matake, Margareta]

Biased elites, unfit policies: reflections on the lacunae of Roma integration strategies // European review. – 2017 (published online 27 September). – @

EN: In this article, I argue that policymakers employed unconscious biases and racist beliefs in the formulation and the implementation of the current EU Framework for National Roma Integration Strategies ('EU Roma Framework') and its corresponding national strategies. Using Critical Race Theory, I explore how these policies have reinforced the commonly held belief in the need to civilize and otherwise change the habits of the Roma, and consequently have further reinforced the power imbalance between the Roma and the dominant majority groups (hereinafter used interchangeably with 'non-Roma'). I analyse examples of Roma versus universal policies comparatively, emphasizing biases in formulation, implementation, and discourse. I show that the

objectives of the EU Roma Framework and national Roma strategies toward Roma education involve ethnic presuppositions and are far less ambitious than the avowed Europe 2020 strategy; this policy mismatch will likely lead to further educational discrepancies post-2020. Finally, I conclude that policies focused on the Roma are doomed to fail if no prior and concurrent actions are taken to change prejudiced attitudes and the behaviours of non-Roma, in particular those biases influencing policy formulation and implementation.

Dear Gadge (non-Romani) scholars // Huffington post. – 2017, June 16. @ US_en

UA: Шановні гадже (неромські) учені... -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. – P. 1-47.

Deficit [The] of EU democracies: A new cycle of violence against Roma population // Human rights quarterly. – 2014. – Vol. 36. – Nr. 2 (May). – P. 325-348. @

EN: «In this article I examine the liaisons between the violence by the far right paramilitary groups, the existing anti-Roma feelings or political discourse, and the various European governments' actions in combating these phenomena. I argue that strongly-held beliefs of Roma inferiority not tackled through anti-bias education and enforcement of laws, but instead boosted by outspoken racists have encouraged the present extremist views and actions among ordinary citizens. In particular, I examine how the states have neglected their duty to properly address and sanction both legally and morally, such acts of violence. Additionally, I scrutinize the effectiveness of some concrete anti-discrimination measures and discuss a range of other possible strategies at the local, national, or European level»

UA: Нестача євросоюзної демократії: нове коло насильства проти ромського населення. -

Introduction: Roma in a time of paradigm shift and chaos // Journal of poverty and social justice. – 2018 (02). – Vol. 6. – Nr. 1. – P.51-57. @

UA:

Legacy [The] of Gypsy studies in modern Romani scholarship // Huffington post. – 2016, October 11. @ US_en

UA: Спадок циганознавства у сучасному ромознавстві. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. – P. 1-47.

Word, image and thought: Creating the Romani other // Huffington Post. – 2016, October 03. @ US_en

EN: «This is the first of a three-part blog series, "The White norm in Gypsy and Romani studies," about the racialization and othering of Roma people against a white norm in standard Gypsy and Romani studies. This first segment explores the contribution of Gypsy studies to the perception of the Roma as inferior to his or her white, European counterpart. The second blog shows how the legacy of such thinking manifests itself in modern Romani scholarship. Finally, the third blog suggests more participatory and self-reflective ways forward in the field of Romani studies".

UA: Слово, образ, та думка: творення ромського «іншого». -

REP

RA: science, research, наука, дослідження, вивчення, ромознавство, исследование, ромология,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. – P. 1-47.

Matache, Margareta; Ionescu, M. [Матаке, Маргарета; Іонеску, М.]

Roma inclusion in early childhood development services: National report 2010, summary. - London, 2010 [Developed with the support of the Roma education fund, Unicef and Open Society Foundation]. @ UK_en

UA: Включення Ромів дл служб розвитку в районному дитинстві: Національна доповідь за 2010 р.

Mataró, Mariano de [Матаро, Маріано де]

Gitanos [Los] vistos por un gitano // Pomezía. – 1968. – Año IV. – Nr. 50. – P. 300-301. @

EN: Roms seen by a Rom.

UA: Роми, побачені Ромом. -

Matasović, Josip [Матасовіч, Јосіп; 18.08.1892 – 10.02.1962]

Cigani u doba terezijanstva i jozefizma // Narodna starina (Zagreb). – 1928. – Kn. 8. – Br. 17. – S.200-201. @ HR_hr

HR: Alekšari: povjesničar i arhivist, sveučilišni profesor u Skopju i Zagrebu. Jedna od najmarkantnijih ličnosti hrvatske historiografije 20. stoljeća u koju je putem istraživanja raznovrsnih i često nekonvencionalnih povijesnih izvora uveo paradigmu kulturne, 'male' i 'svakodnevne' povijesti, čime je znatno nadopunio dotad uvriježene spoznaje utemeljene na političkim povijesnim zbivanjima. Time je hrvatska povijesna znanost obogaćena novim pristupom čija afirmacija traje sve do današnjih dana

EN: Roms in the time of Joseph II and Maria-Terezia. -

UA: Роми у часи Марії-Терезії та Йозефа II.

REP. RA: історія, история, history,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mujić M.A. Položaj cigana u jugoslovenskim zemljama pod osmanskom vlašću // Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom. – Sarajevo, 1952-53. – Br. III-IV. – S. 137-193.

2. Vojak D. Zakonsko reguliranje položaja romskog stanovništva na području banske Hrvatske 1873-1918 // Radovi Zavoda za hrvatsku povijest. – Zagreb, 2005. – God. 37. – Br. 1. – S. 145-161.

Máté, Mihály [Máte, Míxaj]

Abroszárusok. A colári cigányokról – Magyarország legkisebb cigány csoportjáról // Beszélő. – 2009. – 14. Évf. – 10. sz. – @ HU_hu

EN:

UA:

Lovári nyelvkönyv - Lovareski shib: Jegyzet. - Kaposvár: Csokonai Vitéz Mihály tanítóképző főiskola, 1994. – 123 old. @ HU_hu_rm

EN: Lovari textbook. Lovari language. Lecture notes.

UA: Підручник ловарської мови. -

Skant ikIo: Țigani și limba lor

RA: Hungary, linguistics, языкознание, мовознавство,

Tematikus bibliográfiák I. Cigány tanulók oktatása-nevelése. -

1. Pécs: Pécsi tudományegyetem, 2003. – 83 old. [Bölcsészettudományi kar, Romológia és nevelésszociológia tanszék; Gypsy Studies – Cigány Tanulmányok, 11]. @ HU_hu

2. változatlan utánnyomás. - Pécs: Pécsi tudományegyetem, 2013. – 88 old. @ HU_hu

EN: Thematic bibliographies I. Education of Romani pupils.

UA: Тематичні бібліографії I: Навчання та виховання ромських учнів.

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Tematikus bibliográfiák II. Cigány foglalkozások, cigány mesterségek. - Pécs: Pécsi tudományegyetem, 2006. – 115 old. [Bölcsészettudományi kar, Romológia és nevelésszociológia tanszék; Gypsy Studies – Cigány Tanulmányok, 17]. @ HU_hu

EN: Thematic bibliographies II. Occupations and crafts of Roms.

UA: Тематичні бібліографії II: Навчання та виховання ромських учнів.

REP. RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Mateescu, Maria [Матејеску, Марія]

Romanipenul - Legea fundamentală a rromilor // Buletin științific. Studii istorice. - Pitești, 2008. - An. 7. - P. 183-189. [Universitatea din Pitești. Facultatea de științe socio-umane]. @ RO_ro

EN: Romanipen - The Romani people's fundamental law. -

UA: Проманіпен – засадничий закон Ромів. -

Matei, K. [Mate, K.]

Entre lieux et ailleurs - l'image des tsiganes dans la presse roumaine // Études tsiganes. – 1993. – 1. – P. 143-147. @ FR_fr

EN: Here and there - the image of Roms in the Romanian press. -

UA: Тут і там - зображення Ромів у румунській пресі. -

Skant ikIo: Patrikenvad - RO

Matei, Petre [Matej, Petre]

Adunările țiganilor din Transilvania din anul 1919 (I) // Revista istorică. – 2010. – Tom XXI. – Nr. 5-6. – P. 467-487. @ RO_ro

Adunările țiganilor din Transilvania din anul 1919 (II) // Revista istorică. – 2011. – Tom XXII. – Nr. 1-2. – P. 135-152. @ RO_ro

EN: The assemblies of Roms of 1919 in Transylvania (II). - This is the second article, see above.

UA:

REP. RA: history, Romania, Румунія, історія, история, Румыния,

Apariția poreclei «gashper» pentru țigani în spațiul românesc // Revista istorică. – 2009. – Tom XX. – Nr. 1-2. – P. 101-113. @ RO_ro

EN: The emergence of the nickname «gashper» given to Roms in the Romanian Principalities.

UA: Виникнення прізвиська Ромів «гашпер» у румунському просторі. -

REP. RA: history, Romania, Румунія, історія, история, Румыния,

Atitudinea autorităților române în anii '70 față de victimele Holocaustului în contextul despăgubirilor germane // Anuarul Institutului de istorie "George Barițiu". Series HISTORICA. – 2016. – Vol. LV. – P. 215-233. @ RO_ro

EN: Romanian authorities' attitude in the 70s towards the victims of the Holocaust in the context of German reparations. - Although the Holocaust was neglected and minimized in communist Romania, starting with 1967 (restoration of diplomatic relations between Romania and West-Germany) the Romanian authorities made efforts to obtain compensations from West-Germany for the victims of Nazi persecutions. However, this meant no real change in the way Romania dealt with its own recent past (the anti-Semitic and anti-Roma measures during WWII taken by the Romanian authorities), which tended to be ignored. It was considered more profitable for Romania to externalize its own guilt by blaming exclusively West Germany, from which they hoped to obtain hard currency. The Romanian secret services played an important role in organizing this process. According to the way the Romanian authorities acted, the process had two phases: 1) 1967-1970 - unofficial phase (through intermediaries); 2) since March 1970 - official phase (the Romanian government decided to negotiate directly with the West-German authorities). Within a year, on March 2, 1971, more than 155.000 compensation claims were submitted (mostly for Jewish and Roma victims). In May 1971, fearing a domino effect, the German government decided to refuse any compensation payments to Romania and other communist states.

REP. RA: history, історія, история,

Atitudinea față de unire exprimată de Adunarea Națională Țigănească din Dumbrăveni la 27 aprilie 1919

EN: The attitude toward the union expressed by the Romani National Assembly in Dumbrăveni, 27 April 1919: paper at the international conference «Transylvania in the fall of 1918 and the Union with Romania. Internal realities and international context», Cluj-Napoca, 19-21 November, 2008.

UA: Ставлення до об'єднання, висловлене 27.04.1919 р. Національними ромськими зборами. -

Documente de arhivă despre adunările țiganilor din Transilvania din anul 1919 // Anuarul Institutului de istorie «George Barițiu» din Cluj-Napoca. – 2013. – Tom. LII, Supliment. – P. 447-470. @ RO_ro

EN: Archival documents about the Assemblies of Roms in Transylvania in 1919/-

UA: Архівні документи про збори Ромів Трансильванії у 1919 р.

REP. RA: history, Romania, Румунія, історія, история, Румыния,

Raporturile dintre organizațiile țigănești interbelice și Biserica Ortodoxă Română // Partide politice și minorități naționale din România în secolul XX / Coord. Vasile Ciobanu, Sorin Radu. - Sibiu: Techno Media, 2010. - Vol. 5. - P. 159-173. ISBN 9786068030845 @ RO_ro

EN: The relationship between interwar Roma organisations and the Romanian Orthodox Church.

UA: Стосунки між міжвоєнними ромськими організаціями та Румунською православною церквою.

Skant ikIo: Șarad vi șaradenvad

REP. RA: history, Romania, Румунія, історія, история, Румыния, религия, релігія, вера, віра, religion, faith, policy, політика, политика,

Roma in Rumänien in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts: Paper at the conference «Antiziganismus»: Vorurteil und Diskriminierung. Darstellung und Wahrnehmung rumänischer Roma», Zentrum für Antisemitismusforschung, Technische Universität Berlin, Berlin, 9-10.07.2010. @ DE_de

EN: Roms in Romania in the first half of the XX c. -

UA: Роми в Румунії у першій половині XX ст.

Romanian [The] police and its role in the Roma deportations // Holocaust. Studii și cercetări. - 2018. - Vol. X. - Nr. 11. - P. 11-52 [Institutul National pentru Studiarea Holocaustului din Romania ELIE WIESEL]. @ RO_en

EN: In Romania, Roma deportation had many local specificities and cannot be reduced to a single cause or discourse. These particularities could remain incomprehensible due to the researchers' tendency to focus almost exclusively on the elites. This obstructs the understanding of a more complex interplay between different actors who contributed to the deportation of the Roma. It is important to bring into discussion the bottom-up perspective of Police as an agency, because: 1) it criminalized the Roma over a long period of time; 2) in 1942, when charged with identifying and deporting the „problem-Gypsies”, Police had a considerable leeway in labelling those who were to be deported. What I intend to do is to analyse how the law enforcement agencies perceived the Roma. Then, against this backdrop, I will compare these interwar perceptions and proposed measures to the measures taken by Antonescu's regime during WWII, without neglecting the local initiatives.

Skant ikIo: Kalitrasvad

Romi // Cronologia minorităților naționale din România. - Cluj-Napoca: Editura Institutului pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale, 2016. - Vol. III Italieni, romi, slovaci și cehi, ucraineni. - P. 23-186. @ RO_ro

EN: Roms. - Since 18.12.1989 to 16-18.12.2009

UA:

REP

Romii // Romania 1945 - 1989. Enciclopedia regimului communist. Represiunea. - București: Institutul Național pentru studiul totalitarismului, 2016. - Vol. III P-R. - P. 691-703. ISBN 9737861795. @ RO_ro

REP

Romii în perioada interbelică. Percepții naționaliste // Spectrum: cercetări sociale despre romi. - Cluj Napoca: Editura Institutului pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale, 2010. - P. 15-40. ISBN 9786069251294, 9789732610213. @ RO_ro

REP. RA. Romania, Румунія, Румыния,

«Romi» sau «țigani»? Etonimele: istoria unei neînțelegeri // Rom sau Țigan: dilemele unui etnonim în spațiul românesc. - Cluj-Napoca: Editura Institutului pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale, 2012. - P. 13-73. ISBN 9786068377063. @ RO_ro

EN: «Roms» or «Țigans»? The ethnonyms: The history of a misunderstanding. - First was paper at the Second international symposium «Research and history. Interdisciplinary studies». - Galați, Lower Danube University, 7-9 May 2008.

UA: «Роми» чи цигани»? Етнімі: історія одного непорозуміння.

REP. RA. Romania, Румунія, Румыния,

Țigani și eugenica în România // Cuvântul. - 2008. - Anul XIX. - Nr. 3 (octombrie). @ RO_ro

EN: Roms and eugenics in Romania. -

UA: Цигани та євгеніка в Румунії. -

Skant ikIe: Kalitraşvad. Patrika - RO
 REP. RA: history, nazi, genocide,

Ways of seeing Gypsies in interwar Romania – Some remarks on deportations: Paper at the international conference «Two decades of scholarship: Romani studies in Romania», Cluj-Napoca, 9-10 October 2009. @ RO_en

UA: Способи бачення Ромів у міжвоєнній Румунії - Деякі зауваження щодо депортацій: Доповідь на міжнародній конференції "Два десятиріччя стипендій: ромознавство в Румунії". -

Materiales para el fomento del interculturalismo relativos a la comunidad gitana. - Palencia: Grupo Sisastrar, 1994. @ ES_es

EN: Materials for the promotion of interculturalism related to the romany community. -

UA: Матеріали для поширення міжкультурності, які стосуються до ромської спільноти. -

Materiales para la formación sobre cultura y estrategias educativas con el alumnado gitano. - Madrid: Editorial Presencia Gitana, 2004. - 218 p. [Dromèsqere eurosòkla = Escuela europea del camino, proyecto 119074-CP-1-2004-1-ES-COMENIUS-C21; Región de Murcia: Consejería de educación, ciencia e investigación, Secretaría autonómica de educación y formación profesional, Dirección general de promoción educativa e innovación, Servicio de atención a la diversidad]. @ ES_es

EN: Materials for training on culture and educational strategies with romany pupils. -

UA: Матеріали для тренінгів з культури та освітніх стратегій для румських учнів. -

MÓDULO 1: Historia y políticas educativas con el pueblo Gitano La educación y el derecho a la dignidad de las minorías, entre el racismo y las desigualdades intolerables: el paradigma gitano - Manuel Martín Ramírez, 9; La educación de los niños gitanos en el contexto educativo español - Antonio Gómez Alfaro, 31. MÓDULO 2: Los Gitanos: Cultura y cambio social Sobre el significado y las consecuencias de la diversidad cultural - José Luís García García, 63; La necesidad y la agonía de seguir siendo gitanos - Teresa San Román, 79; Trayectorias cruzadas - Carmen Méndez López, 85. MÓDULO 3: Sociedad y Multiculturalidad: Una perspectiva educativa Enfoques y modelos de educación multicultural e intercultural - Antonio Muñoz Sedano, 95; La educación intercultural en la sociedad multicultural - Mariano Fernández Enguita, 111. MÓDULO 4: Metodología y enfoques para la educación intercultural Elaboración de unidades didácticas interculturales - Jesús Salinas Catalán, 119; Propuestas organizativas y curriculares para el tratamiento de la interculturalidad - Maria José Díaz-Aguado Jordán, 133. MÓDULO 5: Aproximación ala cultura gitana Organización Social del Pueblo Gitano -Ricardo Borrul Navarro, 151; Una generación de solitarios - Ricardo Borrull Navarro, 159. MODULO 6: La mediación intercultural Mediación con el pueblo gitano - Humberto García González Cordón, 163. MÓDULO 7: Sistema educativo y cultura gitana El pueblo gitano y su actual situación educativa - Jesús Salinas Catalán, 173. Análisis del sistema educativo con referencia a los gitanos - Jesús Salinas Catalán, 183.

REP

Materiales para una práctica intercultural. Trabajo y cultura en la comunidad gitano-gallega: CD-ROM. - Vigo: Editorial Xerais, 1999. [Chavós. Asociación sociopedagógica para el desarrollo del pueblo gitano]. @ ES_ga_es_en

EN: Materials for an intercultural practice Work and culture in the romany-galician community: CD-ROM.

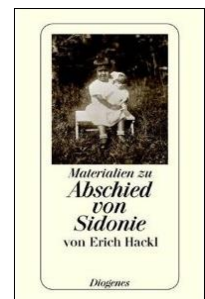
UA: Матеріали для міжкультурної практики Робота та культура у ромсько-галисійській общині: CD-ROM.

Materialien zu Abschied von Sidonie von Erich Hackl [Abschied von Sidonie. Materialien zu einem Buch und seiner Geschichte] / Hrsg. von Ursula Baumhauer. - Zürich: Diogenes Verlag, 2000. - 137 s. ISBN 9783257230277. @ CH_de

DE: Der vorliegende Band enthält Vorstufen der Erzählung sowie das Drehbuch Sidonie, außerdem Fotos, Dokumente und Gesprächsprotokolle mit Angehörigen des Mädchens, das 1943 - kaum zehn Jahre alt- verschleppt und in Auschwitz-Birkenau ermordet worden ist. dazu Essays über das gesellschaftliche wie ästhetische Umfeld. also über die Verfolgung der Roma, über die Bemühungen um ein Denkmal für Sidonie Adlersburg, über eingreifendes Schreiben, über das Verhältnis von Dokument und Fiktion sowie über die Aufnahme der Erzählung vor Ort und anderswo.

EN: Materiald to *Farewell to Sidonie* by Erich Hackl [Farewell to Sidonie. Materials to a book and its history].

Inhaltsverzeichnis: Erich Hackl: Sehend gemacht. Eine Bilanz. Phasen der literarischen Annäherung. Zwei Reportagen: Das Schweigen um Sidonie Adlersburg, Nachforschungen über



Sidonie Adlersburg. Das Drehbuch zum Fernsehspiel «Sidonie» von Karin Brandauer. Mit Standfotos. Materialien zum «Fall» Sidonie Adlersburg. Der Fürsorgeakt: 1. Vorakt 2. Akt. «Was das für ein Herzweh ist. Auch heute noch»: Protokoll eines Gesprächs mit Josefa Breirather. «Sie starb an Kränkung»: Protokoll eines Gesprächs mit Joschi Adlersburg. Arbeitszeittafel des Autors. Fototeil. Beiträge zur Wirkungsgeschichte. Angelika Kaufmann: Epitaph für S. Installation. Karl-Markus Gauß: Über Geduld und Ungeduld, Erzählen und Erklären, Stil und Moral. Anmerkungen zu Erich Hackl. Konstantin Kaiser: Sich gegen die Ohnmacht empören. Erich Hackls «Abschied von Sidonie» heute. Erika Thurner: Roma und Sinti: Der geleugnete und vergessene Holocaust. Rosemarie Fischer/Günter Krapp: «Abschied von Sidonie» - Erfahrungen von Schülern und Lehrern. Die Autoren. Bildnachweis. Editorische Notiz

Skant ikIo: Kalitraşvad

DikI maj: Hackl, Erich; Sidonie in Filmography section

dr. Máthé, Robert [20.06.1952]

Hlubockého úvod do psychiatrickej romológie: Pomôcka k diagnostickej tvorbe psychiatrov a psychológov. - Nové Zámky: Psychoprof, 1992. - 103 s. @ SK_sk

SK: Práce venované transkulturnému prístupu v diagnostike a posudzovaní psychiatrického klienta z romologického hľadiska s početnými kazuistikami. AlekIari: klinicky psychológ.

EN: Hlubocky's introduction to psychiatric Romology: aids to the diagnostic work of psychiatrists and psychologists.

UA: Вступ Глубоцького до психіатричної ромології: посібник діагностичної роботи психіатрів та психологів.

Mathieu, Henri [Mat'jó, Anrí;]

Turquie [La] et ses différents peuples. - Paris, 1860. - Vol. 2. - P. 161-164. @ FR_fr

EN: Turkey and its different peoples. -

UA: Туреччина та її різні народи. -

Du contenu: IX. Tzinganes. Origines des Tzinganes ou Zingaris. Leur différents noms. Moeur singulieres. Portrait. Maniere de vivre. Affinite de la langue tzigane avec le sanscrit.

REP

Mathorez, J. [Matore, J.]

Etrangers [Les] en France sous l'Ancien Régime. I. Les orientaux et les extra-européens. - Paris: Champion, 1919. @ FR_fr

EN: Foreigners in France under the Ancien Régime. I. Easterners and extra-Europeans. -

UA: Чужоземці у Франції під час Старого режиму. I. Східняки та неєвропейці.

RA: history, policy, Франція, Франция, історія, история, політика, політика,

Mativat, Daniel [Mativa, Daniel;]

Django et la poule noire / Illustré par Adeline Lamarre. - Montréal: Ed. de l'Isatis, 2008. - 71 p. [Conte tzigane]. ISBN 9782923234380, 9782923818580 (pdf). @ CA_fr

FR: «Fils dun célèbre chef tzigane mort dans une rixe, Django a hérité du violon et du fouet de son père. Aux yeux de tous, y compris de sa mère, il na pas les qualités d'un vrai Rom car il est trop bon, trop patient et trop serviable. Pourtant, ces qualités de coeur lui serviront. Grâce à une mystérieuse gardienne d'oies, il acquerra des pouvoirs extraordinaires qui changeront son destin... L'histoire de Django est librement inspirée d'un conte traditionnel tzigane recueilli par la folkloriste tchèque, Marie Voriskova, et publié à Prague en 1967».

EN: Gjango and the black hen. -

UA: Джанго та чорна курка. -

Skant ikIo: Roma le avere sank'jande

REP. RA: fiction, literature, Canada, Канада, література, литература,

Matisz, László [Mótis, Láslo]

«...ez is egyfajta tőke...» Beszélgetés Tony Lakatossal a legújabb produkcióról, a Szigetről, a roma zenészekről, a fiatal jazzmuzsikusról, a jazzről... // Amaro drom. - Budapest, 2002. - 12 évf. - 9-10 sz. - Old. 50-51. @ HU_hu

EN: "...this is a kind of capital..." Talk with Tony Lakatos about the latest production, Sziget, romany musicians, young jazzmusicians, jazz... -

UA: "...це свого роду капітал..." Розмова з Тоні Лакатосом про останню продукцію, Сигет, ромських музик, молодих джазових музик, джаз... -

Skant ikIo: Gitivad

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Matkowska, Justyna

Cultural [The] comparative study of the Roma community and Bohemians. Prolegomena // Kultura i edukacja (Toruń). - 2017. - Nr. 4. - P. 138-150. @ PL_en

EN: "The article is based on a fragment of a thesis entitled "The image of the Roma and artistic Bohemia in the literature of the Young Poland". The subject matter of the research is the description of two communities living in the period of the Young Poland: the Roma people, and Bohemians. The adopted research method embraces the range of broadly defined anthropological research, including analysis and interpretation of texts in a cultural context, and, above all, various aspects of life referring to Bohemians and the Roma community in Poland at the turn of the 19th and 20th centuries. The research objective of this article is to show the similarities and differences between Bohemians of the Young Poland and the Roma living in this period, concerning originality of their lifestyle, customs, outfit and other phenomena. The in-depth analysis of the life aspects of the Roma and Bohemians from the Young Poland has demonstrated the similarities and differences between the two groups. They both functioned as "others" who had no relationship with the society. They were accompanied by a sense of loneliness, outsidership, consciousness of rejection, tragedy of their situation and a sense of incomprehension and injustice".

Matlovič, René [Матловіч, Рене]

Geografia obyvateľstva Slovenska so zreteľom na rómsku minoritu. - Prešov: FHPV PU Prešov, 2005. - 332 s. @ SK_sk

EN: Geography of the Slovak population with regard to the romany minority. -

UA: Географія словацького населення з оглядом на ромську меншину. -

RA: demography, демографія, демография,

Matlovič, René; Bernasovský, Ivan; Bernasovská, Jarmila; Boroňová, Iveta; Šeliga, Peter

Development [The] of the Romany settlement in Slovakia // Slovenská antropológia: bulletin Slovenskej antropologickej spoločnosti pri Slovenskej akadémii vied. - 2008. - Roč. 11. - č. 1. - P. 62-66. ISSN 1336-5827. @ SK_en

UA: Розвиток ромського поселення у Словаччині. -

Matlovičová, Kvetoslava; Matlovič, René; Mušinka, Alexander; Židová, Anna []

Roma [The] population in Slovakia. Basic characteristics of the Roma population with emphasis on the spatial aspects of its differentiation // Roma popuation on the peripheries of the Visegrad countries. Spatial trends and social challenges. - Debrecen, 2012. - P. 77-104, 7 maps. ISBN 9786155212079. @ HU_en

UA: Ромське населення у Словаччині. Основні характеристики ромського населення з акцентом на просторові аспекти її диференціації. -

REP

Matlovičová, Kvetoslava; Mušinka, Alexander; Židová, Anna []

Diferencované efekty lokálnych riešení rómskej problematiky na príklade obcí Pečovská Nová Ves, Lipany a Ostrovany // Roma popilation in the peripheries of the Visegrad countries. Spatial trends and social challenges. - Debrecen, 2012. - S. 121-142. ISBN 9786155212109. @ HU_sk

EN: Differentiated effects brought by locally implemented solutions of the Roms issue in villages of Pechovska Nova Ves, Lipani, and Ostrovani.

UA: Різні впливи місцевого вирішення проблем Ромів на прикладі сіл Печовська Нова Віс, Ліпани та Островани. -

REP. RA: Slovensko, Slovakia, policy, Словаччина, політика, політика,

mgr. Matochová, Alžběta [Матохова, Алжбета]

Pracovat spolu s Romy a ne pro Romy // Práce s romskou mládeží: Sborník příspěvků z odborného semináře ve dnech 23.-25.11.2001. – Praha: Salesiánská provincie Praha – Odbor pastorační mládeže, 2001. – S. 85-91. @ CZ_cz

EN: To work together with Roms and not for Roms // Working with Romany youth: Proceedings of the expert workshop on November 23-25, 2001.

UA: Працювати разом з Ромами, а не для Ромів. –

REP. RA: Czech, education, освіта, образование, Чехія, Чехия,

Matolay, Mária Magdolna [Мотолой, Маріо Могдолно]

Délkelet-dunántúli [A] cigánység építkezése és lakáshasználata. – Szekszárd: Romológiai Kutatóintézet, 2001. – 136 old., ill. Bibl. old. 85-87. Összefogl. német, cigány és angol ny. @ HU_hu

EN: Housing construction and use by Roms in the south-eastern Pannonia. –

UA: Будівництво та експлуатація житлових будинків Ромами на південному сході Паннонії. –

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Matolay, Magdolna; Vekerdi, Jozsef []

Cigány telepek // Valóság. – 1970. – 12 sz. – Old.38-49. @ HU_hu

EN: Romany settlements. –

UA: Ромські поселення. –

RA: Hungary,

Matras, Yaron [Метрес, Ярон]

Connective (VS) word order in Romani // Sprachtypologie und Universalienforschung. – 1995. – Bd. 48. – Hf. 1/2. – S. 189-203. @ DE_en

RU: Сочинительный прорядок слов в Романи. –

UA: Сурядний прорядок слів в Романі. –

Skant iklo: Țomani țib vi țibavad

RA: linguistics, language, grammar, syntax,

Deixis and deictic oppositions in discourse: evidence from Romani // Journal of pragmatics. – 1998. – № 29. – P.393-428. @

RU: Дейксис и дейктические оппозиции в дискурсе: свидетельства Романи. –

UA: Вказівність і вказівні протиставлення у висловлюванні: свідчення з Романі. –

Skant iklo: Țomani țib vi țibavad

RA: linguistics, language, grammar, syntax,

Development (The) of the Romani civil rights movement in Germany 1945-1996 // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature / Ed. Susan Tebutt. – New York: Berghahn books, 1998. – P.49-64. @ US_en

UA:

Evidentials in Vlach narratives // Romani in contact. The history, structure and sociology of a language. – Amsterdam: John Benjamins publishing, 1995. – P.95-124. @ NL_en

UA:

Europe's neo-traditional Roma policy: Marginality management and the inflation of expertise // Romani worlds: Academia, policy, and modern media. – Cluj Napoca: Editura Institutului pentru studierea problemelor minorităților naționale, 2015. – P. 29-47. @ RO_en

UA:

RA: Rromenvad, romology,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. – Munchen: Lincom Europa, 2017. – P. 1-47.

Implications for romani dialectology // Journal of Gypsy Lore Society. - 1999. - Vol. 1. - Nr. 2. - P.85-102. ISSN 0017-6087. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
RA: linguistics, language,

Interventions to support Europe's Roma populations risk creating new forms of segregation // Site of the London school of economics and political science. - 2014, 01 december. @ UK_en

UA:

REP. RA: Romed, ROMED, strategy, Soros,

Letter from the outgoing editor. From *Journal of the Gypsy Lore Society to Romani Studies: Purpose and essence of a modern academic platform* // Romani studies. - 2017. - Vol. 27. - Iss. 2. - P. 113-123. @ UK_en

UA: Лист редактор, який полишає посаду. Від *Journal of the Gypsy Lore Society to Romani Studies*: мета та сутність сучасної наукової основи.

REP. RA: Rromenvad, romology,

Para-Romani revisited // The Romani element in non-standard speech. - Wiesbaden: Harassowitz, 1998. - P. 1-27. ISBN 3447040718. @ DE_en

UA:

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
RA: linguistics, language,

Prozedurale Fusion: Grammatische Interferenzschichten im Romanes // Sprachtypologie und Universalienforschung. - 1996. - Bd. 49. - H. 1. - S.60-78. @ DE_de

EN:

UA:

Romacilikanes: the Romani dialect of Parakalamoi // Romani studies. - 2004. - Vol. 14. - Nr. 1. P. 59-109. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
REP. RA: linguistics, language, Greece,

Romani. A linguistic introduction. - Cambridge: Cambridge University press, 2002. - 292 p. @ UK_en

UA:

S/H alternation in Romani: An historical and functional interpretation // Journal of the Gypsy lore society. - 1999. - 51. - P. 99-129. @ UK_en

UA: Чергування в Романі: історичне та функціональне пояснення. -

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
RA: linguistics, language, phonetics,

State [The] of present-day Domari in Jerusalem // Mediterranean language review. - 1999. - Nr. 11. - P. 1-58. @

UA: Стан сучасної мови Домарі в Єрусалимі. -

REP

Structural [The] and functional composition of Romani demonstratives // Grammatical relations in Romani: The noun phrase. - Amsterdam - Philadelphia: Benjamins Publishing, 2000. - P. 95-122. [Current Issues in Linguistic Theory, 211]. ISBN 9789027237187 (Eur), 9781588110220 (USA). @ NL_en

UA: Структурна та функціональна будова ромських вказівних слів. -

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
REP. RA: linguistics, language, grammar,

Structural balcanisms in Romani // Sprachlicher Standard und Substandard in S̈deuropa und Osteuropa / Hrg. N.Reiter et. al. - Berlin: Harrassowitz, 1994. - S.195-210. @ DE-en
UA: Структурні балканізми в Романі. -

Subject clitics in Sinti // Acta linguistica hungarica. - 1998. - 2. @ HU_en
UA: Суб'єктні клітики в Романі. -

Tina Magazzini's article on ERI – opinion by Y.Matras circulated via the Romani studies network on December 23, 2016. - 2 p. @ UK_en
UA:

REP

Transnational policy and 'authenticity' discourses on Romani language and identity // Language in society. - 2015. - 44. - P. 295-316. @
UA:

Skant ikIo: Țomani țIib vi țIibavad
 RA: linguistics, language,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

Two Domari legends about the origin of the Doms // Romani studies. - 2000. - 10. - P. 53-79. @ UK_en

UA: Дві легенди на Домарі про походження Дломів. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Odrzywołek K. Społeczność Domari w Izraelu. Przeszłość i teraźniejszość // Studia romologica. - 2016. - Nr 9. - S. 201-210.

Typology, dialectology and the structure of complementation in Romani // Trends in linguistics. - 2004. - 153. - P.277-304. @

UA: Типологія, діалектні відмінності та структура доповнення в Романі. -

Typology [The] of case and case layer distribution in Romani // The typology and dialectology of Romani. - Amsterdam: John Benjamins, 1997. - P.61-94. @ NL_en

UA: Типологія відмінку та відмінювання в Романі. -

Untersuchungen zu Grammatik und Diskurs des Romanes: Dialekt der Kelderasha/Lovara.- Wiesbaden: Harrassowitz, 1994. - 256 S. @ DE_de

EN:

UA:

Verb evidentials and their discourse function in Vlach Romani narratives // Romani in contact. The history, structure and sociology of a language. - Amsterdam: John Benjamins, 1995. - P.95-123. @ NL_en

UA:

Skant ikIo: Țomani țIib vi țIibavad

Use and misuse of data on Roma: A comment on the Salford study on Roma migrants // Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik. - Münster, 2015. - Jg. 38. - No. 1: Approaches to the Education of Roma in Europe. - P. 29-30. ISSN 1434-4688. @ DE_de

UA:

REP

Who are the 'gypsylorists'? : Paper read at the Annual meeting of the Gypsy lore society, University of Granada, Spain, September 2005. @ ES_en

UA: Хто такі «члени товариства циганології». -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

Matras, Yaron; Barnes, Keiran; Mills, Elaine[]

Shaping policy and practice through co-production: MigRom engagement with Romanian Roma and the 'Manchester model' // Journal of poverty and social justice (Bristol). - 2018. - Vol. 26. - Iss. 2 (June). - P. 281-289. @ UK_en

EN: AlekIarja: K.Barnes, E.Mills are officers of the Manchester City Council

Matras, Yaron; Beluschi Fabeni, Giuseppe; Leggio, Daniele Viktor; Vránová, Eliška []

Romani [The] community in Gorton South, Manchester. - Manchester: Romani project, 2009 (10). - 42 p. [School of languages, linguistics & cultures, University of Manchester]. @ UK_en

UA: Ромська община в Південному гортоні, Манчестер. -

REP. RA: Great Britain,

Matras, Yaron; Leggio, Daniele Viktor; Steel, Mirela []

«Roma education» as a lucrative niche: Ideologies and representations // Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik. - Münster, 2015. - Jg. 38. - Nr. 1: Approaches to the education of Roma in Europe. - P. 11-17. ISSN 1434-4688. @ DE_de

UA: «Ромська освіта» як прибуткова ніша: різні ідеології та представлення. -

REP

Matta, Rosalinda da []

Baralho de cartas ciganas inspirado em Lenormand. - Porto Alegre: Artha, ISBN 8598535087. @ BR_pt

PT: Esta caixa contém 36 cartas coloridas e plastificadas inspiradas no famoso «Baralho Lenormand». Acompanha manual com 40 páginas com significado das cartas, rituais, maneiras fáceis de consultar o baralho, incluindo o inédito «Método do nome».

UA: 36 карт та підручник.

Ciganos, mistérios e magia. - Porto Alegre: Artha, 2008. - 80 p. ISBN 8598535028. @ BR_pt

PT: Esta obra traz informações sobre as magias, mistérios e cultura deste povo que há mais de quatro mil anos mantém a sua cultura, apesar da discriminação e perseguição que sofreram através dos tempos.

EN: Gypsies, mysteries and magic. - This book brings information about the magic, mysteries and culture of Roms who for more than four thousand years maintain their culture despite the discrimination and persecution they have been suffering through ages.

UA: Роми, таємниці та магія. - Ця книга містить інформацію про магію, таємниці та культуру Ромів, який протягом чотирьох тисяч років зберігає свою культуру, незважаючи на дискримінацію та переслідування, від яких вони страждали протягом століть.

Mensagens ciganas. - Porto Alegre: Artha, ISBN 8598535729. @ BR_pt

PT: Esta caixa contém 53 cartas coloridas com mensagens otimistas e reflexivas que, de maneira prática, rápida e objetiva podem auxiliar a encontrar saídas para questões que afligem qualquer pessoa.

EN: Romany messages. - 35 color cards.

UA: Ромські послання. - 35 кольорових карт.

Matter, Max []

EU-Osterweiterung und «ethnische Migration»: Zur Situation der Roma-Bevölkerung der Länder Zentral- und Osteuropas und deren Migrationsbereitschaft // AWR bulletin. - Berlin, 2003. - Vol. 41. - Iss. 3-4. - P. 149-157. [Association for the study of the world refugee problem]. @ DE_de

EN:

UA:

Matthews, Jodie [Mét'juz, Đódi]

Back where they belong: Gypsies, kidnapping and assimilation in Victorian children's literature // Romani studies. – 2010. – Vol. 20. – Nr. 2. – P. 137-159. @ UK_en

UA: Назад – туди, до чого вони належать: Цигани, викрадення дітей та асиміляцій у вікторіанській дитячій літературі. –

REP. RA: fiction, United Kingdom, Great Britain, литература, Великобритания,

Reading the Victorian Gypsy: PhD thesis. – Cardiff University, 2008. @ UK_en

UA: Читаючи твори вікторіанського часу про Ромів. –

Mattioli, G. []

Romi i romologia u Italiji // Jezik i kultura Roma. – 1989. – S.73-87. – Bibliogr.83-4. @ SR_sr

EN: Roms and romology in Italy. –

UA: Роми та ромознавство в Італії.

Matulay, Stanislav; Boledovičová, Mária [Матулај, Станіслав; Боледовічова, Марія]

Etnickí Rómovia ako objekty a subjekty slovenského verejného zdravotníctva // Sociokultúrne kontexty v ošetrovatelství a porodní asistenci, Mezinárodní konference ošetrovatelství. – Olomouc: Univerzita Palackého, 2006. [Lekárska fakulta, Ustav teorie a praxe ošetrovatelství]. @ CZ_sk

EN: Ethnic Roms as objects and subjects of Slovak public health care. –

UA: Етнічні Роми як об'єкти і суб'єкти словацької системи охорони здоров'я. –

RA: health care, Slovakia,

Matusiewicz, Andrzej [Матуш'євіч, А́нжеј]

Romowie - przyszłość bez uprzedzeń: zeszyt metodyczny / Aut. scenariuszy Andrzej Matusiewicz, Jarosław Schabiński. – Suwałki: Stowarzyszenie «Integracja», cop. 2010. @ PL_pl

EN: Roms - a future without prejudices: methodical book.

UA: Роми – майбутнє без забобонів: методичні поради.

Mátyás, Petra

Halláskárosodásban részt vevő gének polimorfizmusai és mutációi Roma és Magyar populációban: Doktori értekezés / Programvezető és témavezető Prof. Dr. Melegh Béla. – Pécs: Pécsi Tudományegyetem, 2019. – 69 old. [Általános orvostudományi kar, Interdiszciplináris orvostudományok doktori iskola, Klinkai központ, Orvosi genetikai intézet]. @ HU_hu

EN: Gene polymorphisms and mutations of hearing impairment in roma and hungarian populations: PhD thesis [University of Pécs, Faculty of medicine, Doctoral school of interdisciplinary medical sciences, Department of medical genetics].

REP. RA: генетика,

Mátyás, Petra; Pöstyéni, Etelka; Komlósi, Katalin; Szalai, Renáta; Bene, Judit; Magyar, Lili; Melegh, Béla; Hadzsiev, Kinga

Age-related hearing impairment associated NAT2, GRM7 and GRHL2 susceptibility gene polymorphisms and haplotypes in Roma and Hungarian populations // Pathology & Oncology Research. – 2018. – 7 p. First online on 2018, 14 february. [Arányi Lajos Foundation]. @

REP (as annex to the PhD thesis). RA: genetics, генетика,

Halláskárosodásban részt vevő NAT2, GRM7 és GRHL2 hajlamosító polimorfizmusok és haplotípusok Roma és Magyar populációban // Népegészségügy. – 2018. – 96 évf. – 1 sz. – Old. 51-58. @ HU_hu

REP (as annex to the PhD thesis). RA: genetics, генетика,

Mátyás, Petra; Szalai, Renáta; Magyar, Lili; Duga B.; Kovesdi E.; Banfai Z.; Szábo A.; Melegh, Béla

Asthma related FCER2 variant in Roma and Hungarian populations // European journal of human genetics. – 2014. – 22 Suppl. 1, 501. @

RA: genetics, генетика,

Magyari, Lili; Szalai, Renáta; Kovesdi, Erzsébet; Banfai, Zsolt; Duga, Balazs; Mátyás, Petra; Szabo A.; Melegh, Béla

CYP1A1 variant in Roma population samples European journal of human genetics. – 2014. – 22 Suppl. 1, 303. @

RA: genetics, генетика,

Magyari, Lili; Varszegi D.; Sarlos P.; Jaromi L.; Melegh, Béla I.; Duga, Balazs; Kisfali P.; Kovesdi, Erzsébet; Mátyás, Petra; Szabo A.; Szalai, Renáta; Melegh, Béla

Marked differences of haplotype tagging SNP distribution, linkage, and haplotype profile of IL23 receptor gene in Roma and Hungarian population samples // Cytokine. – 2014. – 65. – 2. – P. 148-52. @

RA: genetics, генетика,

Maučec, Gregor

Identifying and changing stereotypes between Roma and non-Roma: from theory to practice // Innovative Issues and Approaches in Social Sciences. – 2013. – Vol. 6. – Nr. 3. – P. 181-202. @ SI_en

REP

Maucherat, Alain [Mošrá, Alén; Мошра, Ален]

Ville [La] nouvelle de Melun-Sénart // Etudes tsiganes. – 1990. – Nr. 4. – P. 12-13. @ FR_fr

EN: The new town of Melun-Sénart. -

UA: Нове місто Мелен-Сенар. -

Maur, Wolf [Маур, Волф]

Zigeuner [Die]. Wanderer zwischen der Welten. -

1. Wien: Molden, 1969. - 310 S. @ AT_de

2. Wien: Molden, 1978. - 304 S. @ AT_de

EN: REoms. Wanderer between two words. - This scholar addresses the statistics of those who perished in the Nazi genocide, stating that 70% of all Roma living in European countries under fascist rule were murdered.

UA: Циган. Мандрівник між двома світами. - В.Маур розглядає статистику стичні дані про тих, хто загинув від рук нацистів і доходить висновку, що нацисти знищили 70% від усіх Ромів, котрі жили в окупованих європейських країнах та Німеччині

Skant ikIo: Kalitraşvad

Mauriès, René [Mor'jé, René;]

Cap [Le] de la Gitane. - Paris: Fayard, 1974. - 261 p. [Prix Interallié 1974]. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avare sanak'jande - FR

RA: литература, Франция, France, fiction, literature, Франція, література,

Mauron, Marie

Suite provençale. - Paris : Plon, 1969, 524 p. ???????????????

Maus, Octave [Mo, Oktav; 12.06.1856 - 26.11.1919]

Musique [La] des Tziganes // La Société nouvelle. - Bruxelles, 1884. - Nr. 2 (décembre). @ BE_fr

EN: AlekIari: Belgian art and music critic, writer, and lawyer.

UA: Музика Ромів.

Skant ikIo: Gitivad

Mauthausen: Mahnmal für die ermordeten Sinti und Roma. - Heidelberg: DKZ Deutscher Sinti und Roma, Kulturverein Österreichischer Roma, 1998. @ DE_de

EN: Mauthausen: a report on the opening ceremony of the monument to the killed Roms and Sintos (09.05.1998), speeches, many photos. Kalitrash chronology, too.

Маутхаузен: отчет о церемонии открытия монумента в память замученных Ромов и Синтов (09.05.1998), тексты выступлений, много фотографий. Представлена также хронология Калитраша.

UA: Маутхаузен: звіт про церемонію відкриття монументу на увічнення пам'яті замордованих Ромів і Синтів (09.05.1998), тексти виступів, багато фотографій. Подана також хронологія Калітрашу.

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: Germany, war, genocide, memory, nazi, Німеччина, війна, геноцид, наці, пам'ять,

Mavriček, Spomenka [Маврічек, Споменка]

Djeca Romi u školi // Odgoj i izobrazba djece Roma u Hrvatskoj: zbornik radova. – Macinec: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1994. – S. 36-39. @ HR_hr

EN: Romany children in school. -

UA: Ромські діти у школі. -

Problemi u školovanju djece Roma // II. savjetovanje o odgoju i izobrazbi djece Roma u Hrvatskoj: zbornik izlaganja. – Križevci: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1996. – S. 25-27. @ HR_hr

EN: Problems of schooling the romany children. -

UA: Проблеми у шкільюванні ромських дітей. -

RA: освіта, образование, Хорватія, Хорватия, образование, education, Croatia,

Mavsar-Popovič, Tanja []

Izobraževanje in zaposlovanje Romov v občini Krško: Diplomsko delo. – Ljubljana: Univerza v Ljubljani, 2006. – 118 s. @ SI_si

EN: Education and employment of Roms in the community of Krshko: Diploma work. -

UA: Освіта та зайнятість Ромів в общині Кршко: дипломна робота

REP. RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

Max, Frederic [Макс, Фредерік]

Sort [Le] des Tsiganes dans les prisons et les camps de concentration de L'Allemagne hitlerienne // Journal of the Gypsy lore society. - 1946. - Vol. 25. - № 1-2. - P. 24-34. @ UK_en

EN: This is one of the earliest accounts of the Holocaust. It is based principally on Jewish survivor testimony. It is particularly valuable for information on the fate of the French Roma, but also has information on the Roma in Buchenwald and Auschwitz. It includes parts of several Romany songs from Buchenwald

UA: Доля Ромів у в'язницях та КТ гітлерівської Німеччини. – Перша публікація на тему Калітраш, спирається на оповіді колишнього Єврея-в'язня КТ Бухенвальд та Освенцим.

Skant ikIo: Kalitrašvad

Max, F.; Max, A. []

Gypsies [The] of Honduras // Journal of the Gypsy lore society. - 1969. - Vol. 48. - Nr. 1-2. - P.2-19. @ UK_en

UA: Роми Гондураса. -

RA: America, Америка,

Maximoff, Matéo [Максімоф, Матео; 17.01.1917 – 24.11.1999]

Anges [Les] du destin / Texte de Matéo Maximoff, photos de Claude et Marie-José Carret. -

1. Térézlan: Filigranes, 1996. - 11 p., 16 photos. ISBN 2910682234. @ FR_fr

2. Térézlan: Filigranes, 1999. - 11 p., 16 photos. ISBN 2910682234. @ FR_fr

EN: The angels of fate. Ü

UA: Ангели долі. - Алексіарі: Ром, письменник.

Ce monde qui n'est pas le mien / Préface de Jacqueline Charlemagne. - Romainville: Chez l'auteur, 1992. - 197 p., 32 photographies. @ FR_fr

EN: This world which is not mine. -

UA: Цей світ, що не є моїм. -

Condamné à survivre. - Paris: Concordia, 1984. - 205 p. @ FR_fr

EN: Condemned to survive. -

RU: Приговорённый выжить.

UA: Приречений вижити. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Dites-le avec des pleurs / Préface de Ruth Feingold. - Romainville: Chez l'auteur, 1990, 255 p., 16 photographies. @ FR_fr

EN: Say this with tears.

UA: Скажіть це зі сльозами. -

Germany and the Gypsies: From the Gypsies' point of view // Journal of the Gypsy lore society. - 1946. - Vol. 25. - № 3-4. - P. 104-108. @ UK_en

ES: Alemania y Romanías: Desde el punto de vista de Romanías. - Es la segunda publicación después de la de F.Max sobre el Kalitrash en la cual Mateo había anunciado que 500 mil de Romanías habían sido muertos en el Kalitrash.

UA: Німеччина та Роми: З точки зору Ромів. - Наступна після публікації Ф.Макса публікація на тему Калітраш, в якій Матео оголосив, що через Калітраш загинули 500 тис. Ромів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Poupée [La] de Mameliga. Le livre de la peur: Nouvelles / Préface de J.-P. Chevalier. - Romainville: Chez l'auteur, 1986. - 195 p. @ FR_fr

EN: The doll of Mameliga. The book of fear. -

UA: Лялька Мемеліги. Книга страхіть: Оповідання. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Prix [Le] de la liberté: Roman. -

1. Paris: Flammarion, 1955. - 285 p. @ FR_fr

2. Châteauneuf-les-Martigues: Wallâda, 1996. - 305 p. ISBN ISBN 290420122X [Collection Waroutcho, 5. ISSN 0756-1210]. @ FR_fr

EN: The price of liberty: Novel. -

UA: Ціна свободи: Роман. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Routes sans roulottes / Préface d'Annie Kovacs Bosch. - Romainville: Chez l'auteur, 1993. - 156 p. @ FR_fr

EN: Roads without caravans.

UA: Дороги без возів. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Savina: Roman. -

1. Paris: Flammarion, 1947. @ FR_fr

2. Paris: Flammarion, 1956. - 235 p. @ FR_fr

3. Bordeaux : Wallada, 1986. - 226 p. ISBN 2904201076. [Collection Waroutcho, 2. ISSN 0756-1210]. @ FR_fr

UA: Савіна: Роман. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Septième [La] fille. - Romainville: Chez l'auteur, 1983. @ FR_fr

EN: The seventh daughter.

UA: Сьома дочка. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Ursitory [Les]: Roman / Préface de Me Jacques Isorni. - Paris: Flammarion, 1946. - 195 p. @ FR_fr

EN: This novel was written in 1938.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Vinguerka: Roman. - Romainville: Chez l'auteur, 1987. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Vaş leskire butja : About his work : О его произведениях :

1. Blandfort, Julia. Die Literatur der Roma Frankreichs. - Berlin: Walter de Gruyter, 2015. - 440 S.

May, Karl [Maj, Karl; 25.02.1842 - 30.03.1912]

Gitano [Der]. Ein Abenteuer unter den Carlisten //

1. Der Beobachter an der Elbe. - 1875. - 2. Jg. @ DE_de

2. Neuen Unterhaltungsblatt. - Wiesbaden, 1877. - 8. Jg. @ DE_de

3. [Der Gitano. Ein Abenteuer aus Spanien] All-Deutschland. Für alle Welt. - 1880.- 4. Jg. [unter dem Pseudonym Karl Hohenthal]. @ DE_de

NakIavimata

PL - May, Karol. Cyganie i przemytnicy. La Pendola. - Szczecin: Krajowa agencja wydawnicza, 1988. - 270 s. [Ród Rodrigandów, tom 2]. @ PL_pl

PL: Hiszpania. Kolejne intrygi i mordercze działania Gasparino Cortejo oraz Alfonsa doprowadzają hrabiego i jego córkę do utraty zmysłów. Mariano - cudem odnaleziony, prawdziwy syn hrabiego - zostaje pojmany i przekazany piratowi Landoli. Doktor Sternau - aresztowany, a potem uwolniony podstępem przez Mindrella, odnajduje chorych i opuszcza z nimi kraj, udając się do Moguncji.

EN: Gypsies and smugglers. -

RA: fiction, literature,

Vas leste: About him and work: Koch, Eckehard "Der Gitano ist ein gehetzter Hund". Karl May und die Zigeuner // Jahrbuch der Karl-May-Gesellschaft. - 1989. - S. 178-229.

Mayall, David []

British Gypsies and the state // History today. - 1992. - 42. - P.6-8. @ UK_en

UA: Британські Роми та держава.

English Gypsies and state policies. - Hertfordshire: University of Hertfordshire Press, 1995. - 98 p. ISBN 090045864X. @ UK_en

UA: Англійські Роми та державна політика. - Автор показує, що від самої появи Ромів у Великобританії на початку 16 ст. є до сьогодні Аританська держава розглядала Ромів як проа́лему. Тому й були розроблені декілька різних технік, щоб відвести т.зв. Ромську «загрозу»... Д.Майал наводить багато прикладів переслідування Ромів центральним урядом, у т.ч. й на законодавчому рівні.

Gypsy identities 1500-2000: From Egyptians and Moon-men to the ethnic Romany. - London: Routledge, 2003. - 313 p. ISBN 9781857289602, eISBN 9780203490051. @ UK_en

EN: «Gypsies have lived in England since the early sixteenth century, yet considerable confusion and disagreement remain over the precise identity of the group. The question 'Who are the Gypsies?' is still asked and the debates about the positioning and permanence of the boundary between Gypsy and non-Gypsy are contested as fiercely today as at any time before. This study locates these debates in their historical perspective, tracing the origins and reproduction of the various ways of defining and representing the Gypsy from the early sixteenth century to the present day. Starting with a consideration of the early modern description of Gypsies as Egyptians, land pirates and vagabonds, the volume goes on to examine the racial classification of the nineteenth century and the emergence of the ethnic Gypsy in the twentieth century. The book closes with an exploration of the long-lasting image of the group as vagrant and parasitic nuisances which spans the whole period from 1500 to 2000.



Reviews: Gypsy Identities is informative, thought provoking and innovative, and should find a home in every university research library, and on bookshelves in the homes of many Gypsies, Gypsy scholars, politicians and public servants. It will provide a great stimulus for seminar discussions about Gypsies, and not just in Gypsy studies courses. Gypsy Identities also has merit as a potential standard work in multicultural studies, and should be considered for adoption for either teaching or reference purposes across the social sciences and humanities» (David Altheer, The Times).

UA:

BG: StR:III Gy 107

MD: BSCAŞ: 9(42)/M43

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magano O. Pluralidade e reconfiguração identidade cigana em Portugal // Sociologia. – 2012. – Vol. XXIII. – P. 251-268.

2. Lajčáková J. Old concept, new rhetoric? Zero classes for Romani children as an example of minority governance in Slovakia // Institutional legacies of communism: Change and continuities in minority protection. – London: Routledge, 2013. – P. -171.

3. Matras Y. Letter from the outgoing editor. From *Journal of the Gypsy Lore Society to Romani Studies*: Purpose and essence of a modern academic platform // Romani studies. – 2017. – Vol. 27. – Iss. 2. – P. 113–123.

“Gypsy Lore Society” [La] y la figura del “auténtico” romaní // Historia social. – 2019. – Nr. 93
Ejemplar dedicado a: Monográfico: Creando subalternos: imágenes sobre el pueblo gitano. – P. 85-102. ISSN 0214-2570. @ ES_es

Gypsy/Romani studies. A few reflections // Migrant Britain. Histories and historiographies: Essays in Honour of Colin Holmes. – London: Routledge, 2018. – e9781351661089. @ UK_en

EN: “In 1978, having completed an MA in Labour History and while working as an archivist and considering the direction I wanted to take with my research interests, I chanced upon an article by Raphael Samuel. The focus of his study and approach chimed with the principles and objectives of the influential and inspirational History Workshop movement, the work of E. P. Thompson and other co-travellers and with the hidden histories of unprivileged and marginal groups, including immigrants and ethnic minorities. Gypsies were one of the most neglected, invisible and forgotten of all such groups. At that time there was nothing which might be called Gypsy or Romani studies. There were a small number of books written by scholars in other disciplines but there was no substantive study of the history of Gypsies in the UK, or indeed in Europe or the Americas. The one exception to this historical vacuum was the work of Raphael Samuel. If we were to see acknowledgement of the unseen underclass anywhere then it would be from the History Workshop group. But it was a solitary article, it was called comers and goers, and interest in this group by Samuel also came and went. If any group was ever marginalised and hidden from historical sight then it was the Gypsies. But my interest had been sparked in a group of people living on the margins of society, economically, socially and ideologically, and I decided to take this to the next stage, not sure if it was a viable project or whether I would find an institution and supervisor willing to take this on. Various paths eventually led me to Colin Holmes at the University of Sheffield”.

Gypsy-Travellers in nineteenth century society. – Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1988. @ UK_en

UA: Роми-мандрівники у сіспільстві 19 сторіччя - це публікація докторської роботи автора. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. McGarry A. Who speaks for Roma?: Political representation of a transnational minority community. – New York: The Continuum international publishing group, 2010. – 224 p.

Itinerant minorities in England and Wales in the nineteenth and early twentieth centuries: a study of Gypsies, Tinkers, Hawkers and other travellers: Thesis presented to the Department of economic and social history, University of Sheffield, for the degree of Doctor of Philosophy, October, 1981. – Vol 1. – 258 p. @ UK_en

REP

Mayer, Nonna; Michelat, Guy; Tiberj, Vincent; Vitale, Tommaso []

Hostilité [L'] envers les Roms, in Commission nationale consultative des droits de l'homme, la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie. Année 2018. – Paris: La Documentation Française, 2019. – P. 142-159. ISBN 9782111459601. @ FR_fr

Lent [Le] reflux des préjugés anti-Roms // La lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie. Année 2017, Paris, La Documentation Française, 2018. – P. 107-124 [Commission nationale consultative des droits de l'homme]. ISBN 9782111455283. @ FR_fr

Table des matières: 1. Une galaxie de minorités. 2. Un jugement de communautarisme qui reste très répandu. 3. Antiziganisme et Romaphobie. 4. Mesurer l'hostilité envers les groupes tziganes. 5. Une stabilité des facteurs explicatifs des préjugés romaphobes. 6. La mémoire du génocide comme enjeu émergent dans la lutte contre l'antiziganisme

Persistence [La] des préjugés anti-Roms // La lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie. Année 2014. – Paris: la Documentation française, 2014. – P. 251-259. ISBN 9782110098979 [Rapport de la Commission nationale consultative des droits de l'homme]. @ FR_fr

EN: The persistence anti-Roms prejudices. -

UA: Тяглість антиромських упереджень. -

REP

Progression [Une] de la tolérance envers les Roms // La lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie. Année 2016. – Paris: La documentation française, 2017. – P 124-140. [Commission nationale consultative des droits de l'homme,] ISBN 9782111451759. @ FR-fr

Roms [Les]: les moins-aimés: Chapitre 5 dans «Le regard des chercheurs sur les phénomènes de racisme» // La lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie. Année 2013. – Paris: la Documentation française, 2013. – P. 201-216. @ FR_fr

EN: Roms: the less-favored Chapter 5 in "The views of researchers on the phenomena of racism".

UA: Роми: найменш улюблені: глава 5 у розділі "Очами дослідників про явища расизму". -

REP

Sentiments [Des] plus nuancés envers les Roms // La lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie. – Paris: Commission nationale consultative des droits de l'homme, La documentation Française, 2016. – P. 339-355. ISBN 9782110101716. @ FR_fr

EN: More nuanced feelings towards Roms. -

UA: Більш нюансовані почуття до Ромів. -

Mayer, Pasquale Vittorio [Маєр, Паскуале Віторіо]

Uno Zingaro Alpenjäger // Lacio drom. – 1965. – №3. – P.26-30. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi, Italy, war, genocide, геноцид, війна, война, Італія, наці, Италия, наци,

dr. Mayerhofer, Claudia [Майєрхофер, Клаудія; 1949]

Dorfzigeuner // Etudes tsiganes. – 1988. – Nr. 1. – P. 11-21. @ FR_fr

UA: Сільські Роми. – AlekIari: фахівець з народної творчості. У 1982 р. захистила дис. про бургенландських Ромів. Головна тема досліджень – порівняльне вивчення ромських груп у та за межами Австрії.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Baumgartner G. Auf den Spuren der "verschundenen" Roma-Siedlungen des Burgenlandes // Romane Thana: Katalog zur Ausstellung, Wien Museum. – Wien, 2015. – S. 66-75.

Dorfzigeuner. Kultur und Geschichte der Burgenland-Roma von der Ersten Republik bis zur gegenwart. – Wien: Picus Verlag, 1987. – 241 S. @ AT_de

EN: Roms from villages. Culture and history of the Burgenland Roms from the First Republic to the present. – A comprehensive history of Sintos and Roms populations in the Burgenland region in Austria, since the 15th c. to modern times, including the Kalitrash period. Includes information on the Zigeunerlager in Lackenbach. Features numerous photographs and maps.

UA: Сільські Роми. Культура та історія Ромів Бургенланду від часу Першої республіки до сьогодні. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Lovara in Wien. - Wien: Kulturamt der Stadt Wien, 1986. @ AT_de

EN: Lovaris in Vienna. -

UA: Ловари у Відні. -

Roma in Mittel- und Osteuropa // Donauraum. - Wien, 2001. - Bd. 40. - Hf. 1-2. Roma in Mittel- und Osteuropa. - S.9-17. @ AT_de

EN: Roms in Central and Eastern Europe. -

UA: Роми Центральної та Західної Європи. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Heun J. Minderheitenschutz der Roma in der Europäischen Union: Unter besonderer Berücksichtigung der Definition der Roma als nationale Minderheit sowie der Möglichkeit positiver Maßnahmen im Rahmen von Art. 19 AEUV. - Berlin: BWV, 2011.

Siedeln und Wohnen bei den Zigeunern im Burgenland // Wissenschaftliche Arbeiten aus dem Burgenland. - Heft 85. - S. 261-288. [Arkadenhäuser. Bauformen, Wohnen und Dorferneuerung am Beispiel bäuerlicher Arkadenhäuser. Symposium im Rahmen der "Schlaininger Gespräche" vom 21. - 24. September 1988 auf Burg Schlaining. Serie Wissenschaftliche Arbeiten aus dem Burgenland. Amt der Burgenländischen Landesregierung, Abt. 7 - Landesmuseen]. ISBN 3854051163. @ AT_de

EN: Settlements and houses among Roms in Burgenland. -

UA: Поселення та житло у Ромів Бургенланду. -

REP. RA: Austria, Австрія, Астрия,

Zigeuner in Wien: Varnas, Dschatis, Lovara und Sinti // Tsiganologische Studien. - Gießen, 1990. - S. 3-42. [Justus-Liebig-Universität Giessen, Institut für Soziologie]. @ DE_de

EN: Roms in Vienna: Varnas, Dschatis, Lovaris and Sintos. -

UA: Роми у Відні: варни, джати, Ловари та Синті. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Fennesz-Juhász C. Hudba Sintů // Romano džaniben. Sborník romistických studií. - 2005, jevend. - S.120-149.

2. Göderle W., Tiefenbacher B. Gegen-/Neben-/Miteinander? Geschichte und Gegenwart österreichischer Roma und Romnja // SIAK-Journal – Zeitschrift für Polizeiwissenschaft und polizeiliche Praxis. - 2011. - Nr. 3. - S. 46-56.

Zu Handwerk und Lebensweise der Roma zwei Metallhandwerkerjatis // Roma: das unbekannte Volk. Schicksal und Kultur / Hrs. M.F.Heinschink, U.Hemetek. - Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 1994. - S. 171-183. @ AT_de

EN: To craft and lifestyle of the Roma two metal crafts Jatis

Для ремесла та способу життя рома двох металевих ремесел Дейтіса

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Six-Hohenbalken M.A. Vielfalt im südlichen Burgenland. Beiträge zur Ethnohistorie einer multi-kulturellen Region // Ethnologische Feldforschung im Südburgenland. Ein hochschuldidaktisches Experiment. - Wien, 2006. - S. 14-43.

Mayo, Francisco de Sales [Мајо, Франсіско де Салес]

Gitanismo [El], historia, costumbres y dialecto de los gitanos con un epítome de gramática gitana y un diccionario caló-castellano per Don Francisco Quindalé. - Madrid: Heliodoro, 1870 (1890). @ ES_es

EN: Gitanismo, history, customs and dialect of Roms with an epitome of romani grammar and a Caló-Castilian dictionary by Don Francisco Quindalé. -

UA: Хітанізм, історія, звичаї та діалект Ромів з оглядом ромської граматики та калокастильського словника дона Франсіско Кіндале. -

Skant ikIo: Romani çİib vi çİibavad

REP. RA : linguistics, lexicology, Spain, мовознавство, Іспанія, Испания, лексикологія, лексикологія, языкознание,

Mayol, Pierre [Мајол, П'єр]

Du mythe aux contes: a propos des contes des Dinandiers // Etudes tsiganes. - 1989. - Nr. 3-4. - P. 61-72. @ FR_fr

EN: From myth to tales: about tales of Dinandiers. -

UA: Від миту до казок: про казки Динанд'єрів. -

Mayr, Christoph

Heimat und Identität bei siebenburger Sachsen. Das Verhältnis der siebenburger Sachsen und Roma in Ulia/Weillau. Studienarbeit. - Munich: Grin Verlag, 2007. @ DE_de

Mazeau, Jacques [Mazó, Jak; Мазо, Жак; 19.12.1949]

Gitane de Formentera: Roman. - Paris: Ramsay, 1999. @ FR_fr

UA: Циганка з Форментери: роман. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: literature, fiction, France, литература, Франция,

Mazel, M. []

Manuel des pèlerinages les Saintes-Maries de la Mer. - Toulouse: Edonart Privat, 1956. @ FR_fr

UA: Підручник для прочан до Сен-Марі де ла Мер.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, church, faith, France, релігія, вера, церковь, Франция, церква, віра, Франція,

Maziniová, Janette [1973]

Cigánka. - Evitarpres, 2012. - 286 s. ISBN 9788089452477. @ SK_sk

SK: Skutočný príbeh cigánky, ktorá v túžbe za kvalitným životom prekročí hranice cigánskeho a gadžovského sveta. Debut autorky. AlekIari: vyrástla v rómskej komunite v Novom Meste nad Váhom a ako prvá z rodiny vyštudovala vysokú školu - sociálnu prácu na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre. V rokoch 2006 až 2007 pôsobila na Úrade splnomocnenkyne vlády SR pre rómske komunity, v rokoch 2008 až 2013 ako manažérka v Iuventa. V roku 2007 založila Rómsky inštitút, ktorý viedla do apríla 2008, do roku 2013 bola externou koordinátorkou programov podpory a rozvoja vzdelávania rómskych detí a mládeže. Aktuálne vedie neziskovku Eduma. Za postrehy na blogu získala Novinársku cenu, o svojom životnom príbehu napísala knihu Cigánka. Je vydatá, má tri deti, z nich jedno adoptívne, žije v Bratislave.

EN: The true story of a Romni who, in her desire for a quality life, crosses the boundaries of the romany and and non-romany world. Author's debut.

UA: Справжня історія ромської жінки, котра, прагнучи іншого життя, перетинає межі ромського та гаджівського світів. Авторський дебют.

Skant ikIo: Rromani sanak'ja - SK

RA: fiction, literature, література, литература,



Mazirel, L. [Мацірел, Л.]

Verfolgung (Die) der Zigeuner im Dritten Reich // Essays über Naziverbrechen, Simon Wiesental gewidmet. - Wien, Amsterdam, 1973. @ AT_de

EN: Persecution of Roms in the Third reich. -

UA: Переслідування Ромів у Третньому райху. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Mazuy, A. []

Bohémienne [La] // Types et caractères anciens d'après des documents peints et écrits / Dessins par Th. Fragonard et Duféy. - Paris, 1841. - P. 19-22. @ FR_fr

EN:

UA:

Mazzone G.L. []

Travelling criminals: Take the money and run // FBI Law enforcement Bulletin. - 1994. - Vol. 63. - P.5-8. @ US_en

UA: Автор наводить статистичні дані про злочинність серед Ромів США.

RA: law, legal, USA, criminality, США, CAЩ,

M'Bow, Amadou-Mahtar [20.03.1921]

Authenticité [L'] et la personnalité des Tsiganes // Etudes tsiganes. - 1976. - Nr. 1-2. - P. 1-2.
@ FR_fr

EN: AlekIari: Senegalese, in 1953 began working for UNESCO and was its director-general from 1974 to 1987.

UA: Істинність та особистість Ромів. -

Meagher, Edmund Anthony [Míger, Édmund Éntoni;]

Gypsies in Germany make a stand // The Christian century (Chicago). - 1990, April 11. - P. 370-372. @ US_en

EN: «The author explores the outburst in anti-Roma violence in Germany in 1989-1990. Most of it was aimed at recently arrived Romany immigrants who were fleeing similar mistreatment in Eastern Europe. The article highlights efforts by the German Evangelical church to convince government officials to grant the Roma special 5 year residency and work permits. Perhaps the most tragic of these upheavals took place on October 2, 1989, when Hamburg police tried to displace a number of recently arrived Roma who were camped out at the site of the former Neuengamme concentration camp. Some of the Roma who were attacked by police in full battle gear were survivors of the Holocaust».

Skant ikIo: Patrika - US

Measures taken by the state to promote the social integration of Roma living in Hungary / Ed. Toso Doncsev. - Budapest: Zenith, 2000. - 59 p., il. p.61-72. @ HU_en

EN: DikI maj fransikanes: Dispositions étatiques...

UA: ДікІ маґ франсіканес: Dispositions étatiques...

UA: RDT:

Measures to promote the situation of Roma EU citizens in the European Union, 2011
dikI Bartlett, William

Measuring and monitoring immigrant integration in Europe. Integration policies and monitoring efforts in 17 European countries / Eds. Rob Bijl, Arjen Verweij. - The Hague: The Netherlands Institute for social research, 2012 (03). - 366 p. ISBN 9789037705690. @ NL_en

EN: This research report includes chapters on Austria, Belgium, Czech Republic, Danmark, Estonia, Germany, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Sweden, Switzerland, UK was written by a group of scholars and politics: Gianni D'Amato, Vida Beresnevičiūtė, Rob Bijl, Corrado Bonifazi, Didier Boone, Lisa Brandt, Gunilla Fincke, Ben Gidley, Agata Górny, Kristina Kallas, Albert Kraler, Elin Landell, Steven Loyal, Selma Muhič Dizdarevič, Marcus Langberg Smestad, Line Moller Hansen, Nils Muiznieks, Aneta Piekut, Catarina Reis Oliveira, David Reichel, Juris Rozenvalds, Nanette Schuppers, Renata Stefańska, Salvatore Strozza, Christian Suter, Arjen Verweij, Mattia Vitiello, Karolis Žibas.

REP

Meaux, Marie-Line [Mo, Mari-Lín]

Instruments [Les] généraux du marquage de l'espace // Etudes tsiganes. - 1989. - Nr. 1-2. - P. 15-20. @ FR_fr

EN:

UA:

Mechanismy sociálního vyčleňování romských komunit na lokální úrovni a nástroje integrace / Ivana Šimíková, Imrich Vašečka a kol. - Brno: Barrister & Principal, 2004. - 212 s. ISBN 8073640090. @ CZ_cz_sk

CZ: První část knihy představuje výsledky výzkumu zaměřeného na mechanismy sociálního vylučování romské komunity na lokální úrovni (oblast trhu práce, chudoby a bydlení). Druhou část tvoří texty, které popisují vývoj přístupu vlády ČR k sociálnímu začleňování romské komunity od r. 1989, inkluzivní přístupy na lokální úrovni vyhodnocené jaké příklady dobré praxe a z nich odvozené principy integrace.

EN: The mechanisms of social exclusion of Roma communities at the local level and the tools of integrations. - The first part of the book describes the outcomes of the research focused on the mechanisms of the social exclusion of the Roma community at the local level (labour market, poverty and housing). The second part consists of texts describing the development of the attitude of the Czech government to social integration of the Romas since 1989 and inclusive attitudes at the local level assessed as examples of good practice and derived principles of integration.

Obsah: Editorial – 7. **I. Část:** Mechanismy sociálního vylučování romských komunit: Ivana Šimíková Konceptualizace výzkumu – 11. Helena Bartáková: Příslušníci romských komunit na trhu práce v perspektivě marginalizace a sociální exkluze – 25. Kristina Peláková: Materiální podmínky příslušníků romských komunit z pohledu teorií sociální exkluze a kultury chudoby – 67. Kateřina Klíčová: Podmínky bydlení příslušníků romské komunity jako marginalizované sociální skupiny a rezidenční segregace – 95. Ivana Šimíková: Mechanismy sociálního vylučování – 135. Bibliografie – 140. **II. Část:** Nástroje integrace romských komunit v ČR na centrální a na lokální úrovni: Imrich Vašečka: Konceptia rómskej integrácie - problémy a nové možnosti ich riešenia – 149. Elena Kriglerová, Jana Rybová: Sociografické mapovanie rómskych komunit na Slovensku - «Lessons learned» – 167. Imrich Valečka, Martina Veldová S. Vybrané příklady dobrých praxí při předcházení sociálnímu vylučování romských komunit – 181. Bibliografie – 207. O autorech -209.

RA: sociology, exclusion,

Med romer för romer: nationell konferens för romska organisationer, kommuner och andra aktörer 23-24 oktober 2008 i Södertälje. - Stockholm: Delegationen för romska frågor, 2008. - 58 s. @ SE_se

SE: Dokumentationen innehåller ett urval av föreläsningarna och diskussionerna under konferensen; de som är direkt relevanta för kontakten mellan kommunerna och romer.

EN: With Roms for Roms: national conference of romani organisations, communities and other actors 24-24 October 2008

UA: 3 Ромами для Ромів: національна конфеенція ромських організацій, общин та інших зацікавлених осіб 23-24 жовтня 2008 р.

REP. RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция, Шведска, Švedska, Švédsko, Швеция, Schweden, Rootsi, Σουηδία, Suecia, Suedia, Suède, Zviedrija, Švedija, Svédország, Szwecja, Ísveç

Med romer i förändring: dokumentation från Romska arbetsgruppens konferens i Malmö den 8-9 juni 1998. - Stockholm: Inrikesdep., Regeringskansliet, 1998. - 17 s. @ SE_se

EN: With Roms toward change: documents of the romany working group conference in Malmo, 8-9 June 1998.

UA: 3 Ромами до змін: документи конференції ромської робочої групи в Мальмьо, 8-9 червня 1998 р.

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция, Шведска, Švedska, Švédsko, Швеция, Schweden, Rootsi, Σουηδία, Suecia, Suedia, Suède, Zviedrija, Švedija, Svédország, Szwecja, Ísveç

Medeiros, Jéssica Cunha de

Desafios para a mediação da retórica da cidadania ao universo das demandas étnicas: exercício investigativo entre os ciganos Calon de Sousa (PB) // Áltera: Revista de antropologia). - João Pessoa, 2018. - Vol. 2. - Nr. 7: Dossiê Ciganos no Brasil: um exercício de comparação etnográfica. - P.63-82. @ BR_pt

EN: Challenges for the mediation of rhetoricity of citizenship to the universe of ethnic demands: investigativeexercise between the Gypsies Calon from Sousa (PB)

REP

Em busca de uma sombra:a construção de uma territorialização através de processos de mobilidade e reconhecimento étnico entre os Calon de Sousa (PB): Dissertação de mestrado em antropologia. - PPGA/UFPB, 2016. @ BR_pt

Medgyesi, Gabriella; Garancsi, Gyöngyi [Médjjesi, Góbrielo; Góronci, Djóndi]

Színekben oldott életek. Cigány festőnők a mai Magyarországon. - Budapest: Protea kulturális egyesület, 2011. @ HU_hu

EN: Colors dissolved lives. Romany women painters in contemporary Hungary.

UA: Кольори розчиняють життя. Ромські художниці у сучасній Угорщині.

RA: мистецтво, искусство, art,

Media [The] and the Roma in contemporary Europe: Facts and fictions. - Princeton: PER, 1996. - 31 p. [Account on September 19-22, 1996 Conference such entitled]. @ US_en
UA: ЗМІ та Роми у сучасній Європі: факти та домисли. -

Skant ikIo: Patrikenvad
 UA: RDT

Mediating Romani health. Policy and program opportunities. - New York: Open Society Institute, 2006. - 85 p. @ US_en
UA: Посередництво в охороні здоров'я Ромів: політика та програмні можливості. -

Međunarodni dan holokausta nad Romima // Glas javnosti (Beograd). - 2008, 15. decembar. @ RS_sr

DE: Internationale Tag der Holocaust gegen Roms. -
EN: International day of holocaust against Roms. -
UA: Міжнародний день голокосту проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
 REP

Meek, R.

Experiences [The] of a young Gypsy-Traveller in the transition from custody to community: An interpretative phenomenological analysis // Legal and criminological psychology. - 2007. - Nr. 12. - P. 133-147. @

UA:

Meester, M.

De verdwaalde nomade. - Amsterdam: Meulenhoff, 2000. - 203 p. ISBN 9029067578. @ NL_nl

NL: In het eerste deel van dit boek keren de schrijfster en haar reisgenoot terug naar Roemenië, naar de zigeuners waar ze tijdens een eerdere reis een tijd verbleven. Om oude bekenden te bezoeken, maar ook om te kijken wat er terecht is gekomen van de deels door henzelf georganiseerde hulp voor enkele straatarme Roemeense zigeunergemeenschappen. Het conflict tussen zigeuners en hun omgeving, tussen de nomade en de gevestigde maatschappij, is ongeveer zo oud als de mensheid, ook al hebben de meeste zigeuners het trekken opgegeven. De zigeuners in het eerste deel van het boek blijken inderdaad een heel andere verhouding tot organisatievormen en bezit te hebben dan de gevestigde westerlingen. De schrijfster weet de mensen die zij ontmoet, in al hun aandoenlijkheid of met al hun onhebbelijkheden mooi te portretteren.

Sla een spijker in mijn hart: roemeense roman na de revolutie. - Amsterdam: Uitgeverij Balans, 2006. - 335 p. ISBN 9050187676. @ NL_nl

NL: Auteur geeft een indringend portret van de Roma-gemeenschap in Roemenie, gebaseerd op haar ervaringen tijdens verschillende (langdurige) bezoeken aan het land.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - NL
 RA: fiction, literature, Netherlands, Romania, Румунія, Нідерланди, література,

Meet your neighbours. Contemporary Roma art from Europe / Eds. Timea Junghaus, Katalin Szekely. - Budapest: Open Society Institute, 2006. - 220 p. ISBN 9639419990. @ HU_en

EN: «This collection of texts and artworks is the result of a mission undertaken by the Open Society Institute's Arts and culture program. The primary goal was to find untapped talent and identify Roms artists who are generally unknown to the European art scene. During research and collection, the Arts and culture program contacted organizations, institutions, and individuals who have already acted in this spirit, and have done their best to attain recognition for Romany art, help the Roms to appear in cultural life, and to create their fair representation».

UA: Pozнайомтеся з вашими сусідами. Сучасне ромське мистецтво з Європи. -

REP

Meeting of national consultative bodies between Roma/Gypsies and Governments

: Report of the 1st meeting in Budapest, 21-22.11.1996 / Marcia Rooker. - Strasbourg, 1997. - 16 p. [CoE, MG-S-ROM (97)7]. @ FR_en

: Report of the 2nd meeting in Helsinki, 30.10-1.11.1997 / Angèle Postolle. - Strasbourg, 1998.
- 28 p. [CoE, MG-S-ROM (98)6]. @ FR_en

EN: The French version of the report of the 1st meeting see. *Réunion des instances...*; in 1998 was issued a report of the both meetings - MG-S-ROM (98)15.

UA: Французький варіант звіту про 1-у зустріч див. *Réunion des instances...*; 1998 року був підготовлений звіт про обидві зустрічі - MG-S-ROM (98)15.

RDT

RA: policy, politics, Council of Europe,

Megel, John [Мегел, Жон]

Gypsy religion // Papers from the Sixth and Seventh annual meetings of the Gypsy lore society, North American chapter / Ed. Joanne Grumet. - New York: The Society, 1986. - P. 3, 1-4. @ US_en

UA: Ромська релігія. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Holocaust [The] and the American Rom // Papers from the Sixth and Seventh annual meetings, Gypsy lore society, North American chapter / Ed. Joanne Grumet. - New York: The Society, 1986. - P. 187-190. @ US_en

UA: Голокост та американські Роми – Автор розмірковує про багаторічне замовчування Калітраш, вважає, що Роми США мають вивчати самі та навчати інших цього страшного часу та його подій.

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Epstein Nord D. Gypsies and the British imagination, 1807-1930. - New York: Columbia University press, 2006. - 240 p.

Megemlékezés a cigányholocaustról // Magyar hírlap (Budapest). - 1994, augusztus 04. - @ HU_hu

CZ: Výročí holocaustu proti Romů. -

DE: Gedenken an den Holocaust gegen Roms. -

EN: Commemoration of the holocaust against Roms. -

RU: Памяти холокоста против Ромов. -

UA: У пам'ять про голокост проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Megemlékezés a roma holocaustról // Magyar hírlap (Budapest). - 1996, november 11. - Old. 17. @ HU_hu

CZ: Výročí holocaustu proti Romů. -

DE: Gedenken an den Holocaust gegen Roms. -

EN: Commemoration of the holocaust against Roms. -

RU: Памяти холокоста против Ромов. -

UA: У пам'ять про голокост проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Megemlékezés a roma holocaustról // Magyar nemzet (Badopest). - 1997, augusztus 04. - Old. 3. @ HU_hu

CZ: Výročí holocaustu proti Romů. -

DE: Gedenken an den Holocaust gegen Roms. -

EN: Commemoration of the holocaust against Roms. -

RU: Памяти холокоста против Ромов. -

UA: У пам'ять про голокост проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Megias, Alberto; Rzeszewska, Iga; Aguado, Luis; Catena, Andrés

Influence of cross-ethnic social experience on face recognition accuracy and the visual perceptual strategies involved // International Journal of Intercultural Relations. - 2018 (06). - Vol. 65.- P. 42-50. @

EN: "The cross-ethnic effect (in the literature, usually termed the cross-race effect) is defined as the greater difficulty in recognizing faces of other ethnicities compared with faces of one's own. The aims of the present research were: 1) to test the hypothesis that the cross-ethnic effect is due to lack of contact with the other ethnicity. 2) to study possible differences in the perceptual mechanisms employed in face recognition as a function of the contact degree between ethnicities, which may be the basis of the cross-ethnic effect. We compared two ethnic groups with a high degree of contact, but different identities and cultural values: Andalusian Gypsies and Andalusian Caucasians. Both groups had to recognize a set of East Asian, Caucasian, and Gypsy faces while eye movements were monitored. In accordance with the contact hypothesis, our results revealed no differences between Gypsies and Caucasians observers in face recognition success. However, East Asian faces were more poorly recognized than Gypsies and Caucasian faces by both observer groups. With respect to the perceptual strategies, despite achieving similar face recognition performance, Caucasian and Gypsy observers employed different visual exploration strategies. Gypsies focused their attention on the eyes, while Caucasians fixated more on the nose than Gypsies. Our results support the contact hypothesis as an explanation for the cross-ethnic effect, and show how cultural factors imply differences in perceptual strategies even between close ethnic groups".

Megismerés és elfogadás: Pedagógiai kihívások és roma közösségek a 21. század iskolájában.

- Budapest: Nyitott könyvműhely, 2009. - 263 old. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

Megközelítések: roma gyerekek nevelésének egyes kérdései. - Budapest: Eötvös J. Kvk., 2004.

- 284 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Mégret, Jean-Claude [Megré, Ban-Klod]

Dictionnaire de la Romani commune (langue tsigane). - Paris: L'Harmattan, 2016.

- 476 p. ISBN 9782343080598. @ FR_rm_fr_en

FR: AlekIari: disciple et ami de Vania de Gila-Kochanowski,

UA: Словник спільної ромської мови. -

Table des matières: Introduction. Transcriptions. Abréviations. Dictionnaire Romani-Français-Anglais. Annexes: Jours et mois. Conjugaison des verbes transitionnels en 'u. Conjugaison des verbes factitifs. Bibliographie.

Skant ikIo: Țomani țib

RA: linguistics, lexicology, lexicography,



Vania de Gila-Kochanowski. Un savant tsigane. - Paris: L'Harmattan, 2017 (07).

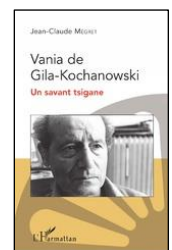
- 420 p. ISBN 9782343120850, e-9782140041136. @ FR_fr

FR: "Vania de Gila-Kochanowski, Tsigane d'origine lettonne, docteur en linguistique en Sorbonne et en anthropologie à Toulouse, a été le premier grand savant de son peuple. Infatigable combattant pour la cause de sa langue et de son ethnie, il s'est battu sur tous les fronts: linguistique, politique, anthropologique, historique ou encore littéraire. Cet ouvrage retrace son parcours depuis les forêts lettones jusqu'au Quartier latin de Paris, en passant par l'Inde. Les Tsiganes trouveront dans ce livre un exposé et une première initiation à ses travaux".

UA: Ваня де Гіля-Кохановський. Ромський вчений. -

Skant ikIo: Țomani țib

RA: linguistics, personalities, biographie, biography,



Mehr, Mariella [Мер, Марієла; 27.12.1947]

Angeklagt: Roman. - Zürich: Nagel und Kimche Verlag, 2002. - 144 S. ISBN 9783312002948.

@ CH_de

EN: Accused

Auf Sternen gehen // Nikolić, Mišo: ...und dann zogen wir weiter. Lebenslinien einer Romafamilie.

- Klagenfurt / Celovec, 1997. - S. 5-7. @ AT_de

Brandzauber: Roman. – Zürich: Nagel und Kimche Verlag, 1998. – 188 S. @ CH_de
EN: The magic fire.

Jene, die auf nirgends verbriefte Rechte pochen. Zigeuner in der Schweiz // In Auschwitz vergast, bis heute verfolgt. Zur Situation der Roma (Zigeuner) in Deutschland und Europa / Hrsg. Tilman Zülch. – Hamburg: Reinbek, 1979. – S. 274–278. @ DE_de

CZ: Ti, kteří trvají na zákonných právech kdekoli. Cikáni ve Švýcarsku. -

EN: Those who insist on legal rights anywhere. Gypsies in Switzerland. -

FR: AlekIari: M.Mehr est née à Zurich d'une mère yéniche Comme des centaines d'enfants du voyage, elle a été arrachée de force à ses parents.

RU: Те, кто настаивают на законных правах в любом месте. Цыгане в Швейцарии. -

UA: Ti, хто наполягають на законних правах в будь-якому місці. Цигани в Швейцарії. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Daskind: Roman. – Zürich: Nagel und Kimche Verlag, 1995. @ CH_de
EN: The child

Kinder der Landstrasse. – Bern, 1987. @ CH_de

Mehr, Mariella: Sprache ist mein Zuhause. Interview geführt von Rafaela Eulberg // chlangenbrut 21 (2003), H. 82, S. 21-25. @

Nachrichten aus dem Exil = Nevipe andar o exilo: Gedichte = Gila / Ins Romanes übers. von Rajko Djuric. – Klagenfurt: Drava, 1998. – 108 p. @ AT_de

EN: News from exile. – A book of poems in German (p. 6-54) and Romani - translated from German by Rajko Djuric (p. 56-102).

UA: Новини з вигнання. – Збірка поезій Німецькою мовою (с. 6-54) та у перекладі Райка Джурича Ромською (с. 56-102).

Steinzeit. – Bern, 1981. @ CH_de

Sternenbild [Das] des Wolfes. – Klagenfurt, 2003. @ AT_de

Widerworte. – Zürich: Limmat Verlag, 2017 (11). – 352 S. ISBN 9783857918346. @ CH_de

EN: Words of resistance. – Prose and poetry collection

Meier, Anna [Майєр, Ана]

Ich bin Roma und habe dieses Land verteidigt // Zeichen. – Berlin, 2010. – Nr. 2: Gleiche Rechte?! Zur Situation von Sinti und Roma in Europa. – S. 13-15. @ DE

EN: I am Rom and have defended this country. -

UA: Я є Ром і я захищав цю країну. -

Skant ikIo: Patrika – DE

RA: Deutschland, Germany, Німеччина, Германия,

Meier, Olivier

Roms de Hongrie entre loi et réalité // Le Monde diplomatique. – 1999. – Nr. 46 (novemb.). – P. 8-9. @ FR_fr

UA: Роми Угорщини між законом та реальністю.

Meier, Thomas [Мейєр, Томас]

Fight [The] against the Swiss Yenish and the 'Children of the open road' campaign // Romani studies. – 2008. – Vol. 18. – Nr. 2. – P. 101–121. ISSN 1528–0748. @ UK_en

UA: Кампанія боротьби з швейцарськими Єнішами та «дітьми відкритої дороги». -

REP

Meilhac, Henri; Halévy, Ludovic

Carmen: Opéra-comique en quatre actes. Tiré de la nouvelle de P. Mérimée. – Paris: Lévy Frères, 1875. @ FR_fr

Meissner, Carlos [Мейснер, Карлос]

Romanies [The] and genocide during the Third Reich, c. 1933-45: MA thesis. - Oxford University, 2004. @ UK_en

UA: Роми та геноцид під час Третього райху. - Магістерська робота.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Meister, Johannes [Майстер, Йоханес]

Schicksal [Das] der «Zigeunerkinder» von der St. Josefspflege in Mulfinden // Wurtemberisch-Frakn. Jahrbuch. - 1984. - Jg. 68. - S. 197-229. @ De_de

DE: «Zigeunerkinder» waren Kinder aus Sintos-Familien, die bis 1944 im katholischen Kinderheim St. Josefspflege in Mulfinden lebten und dann fast alle nach Auschwitz deportiert wurden.

EN: Destiny of the "Gypsy children" of St. Joseph's care in Mulfinden. - "Gypsy children" were children from Sintos families who lived until 1944 in the Catholic children's care St. Josef in Mulfinden and then almost all were deported to Auschwitz.

UA: Доля "циганських дітей" з притулку Святого Йосипа в Мулфіндені. - "Циганські діти" - діти з сімей Сінтів, які жили до 1944 р. в католицькому притулку Святого Йосипа в Мулфіндені, а потім майже всі були депортовані до Освенциму.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, nazi, наці, наци, війна, война, Krieg, Німеччина, Deutschland, Germany, Германия, Німеччина, Немачка, Alemania, Almanyа, Alemanha, Allemagne, Německo, Tyskland, Saksamaа, Германія, Gjermania, Njemačka, Niemcy, Germania, Vācija, Vokietija, Németország, Duitsland,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Friedlander H. The Origins of nazi genocide: from euthanasia to the final solution. - Chapel Hill-London: University of North Carolina press, 1995. - 425 p.

«Zigeunerkinder» [Die] von der St. Josefspflege in Mulfinden.

1. // 1999: Zeitschrift für Sozialgeschichte des 20. und 21. Jahrhunderts. - 1987. - Jg. 2. - Hf. 2. - S. 14-51. @ DE_de

2. - Heidelberg: Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 1987. - 42 S. [Sonderdruck aus 1999: Zeitschrift für Sozialgeschichte...] @ DE_de

EN: "Gypsy children" of St. Joseph's care in Mulfinden. -

UA: "Циганські діти" з притулку Святого Йосипа в Мулфіндені. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, nazi, наці, наци, війна, война, Krieg, Німеччина, Deutschland, Germany, Германия, Німеччина, Немачка, Alemania, Almanyа, Alemanha, Allemagne, Německo, Tyskland, Saksamaа, Германія, Gjermania, Njemačka, Niemcy, Germania, Vācija, Vokietija, Németország, Duitsland,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Friedlander H. The Origins of nazi genocide: from euthanasia to the final solution. - Chapel Hill-London: University of North Carolina press, 1995. - 425 p.

2. Hubert H. Jugendamt der Stadt Frankfurt am Mein // Roma: Zur Situation einer Minderheit in Frankfurt am Mein. - Mönchengladbach: Forum Verlag Godesberg, 1997. - S. 31-36.

3. Milton S. Holocaust: The Gypsies // Century of genocide: Critical essays and eyewitness accounts. - New York- London: Routledge, 2004. - 2nd ed. - P. 161-205.

4. Harten H.-Ch, Neirich U., Schwerendt M. Rassenhygiene als Erziehungsideologie des Dritten Reichs: Bio-bibliographisches Handbuch. - Berlin: Akademie verlag, 2006. - 560 S.

5. Schmuhl H.-Wr. The Kaiser Wilhelm Institute for Anthropology, Human Heredity and Eugenics, 1927-1945: Crossing boundaries. - Bielefeld: University of Bielefeld (Springer), 2008. - 467 p.

6. Thiel J. Lehrkörper der Friedrich-Wilhelms-Universität im Nationalsozialismus // Geschichte der Universität Unter den Linden. - Berlin: Walter de Gruyter, 2012. - Bd. 2: Die Berliner Universität zwischen den Weltkriegen 1918-1945. - S. 465-538.

**Mejias, L. []**

Supersticiones y amuletos de los gitanos // Vértice. - 1945. - 80. - P. 72-73. @ ES_es

Melchioni, Elide

Rom [i] salentini e la pizzica scherma di torrepaduli // Italia Romanì. – Vol.III “I rom di antico insediamento dell’Italia centro-meridionale. - Roma: CISU, 2002. – P. 1-12. @ IT_it

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Ciniero A. Mascarimiri, come legge! Percorsi scolastici, identità e rielaborazione delle appartenenze culturali nel racconto intergenerazionale di una famiglia rom dell’Italia meridionale. Note su un’indagine in corso // Rivista di storia dell’educazione. – 2017. – Vol. 4.- Nr. 1. – P. 31-49.

Melegh, Bela I.; Banfai, Zsolt; Hadzsiev, Kinga; Miseta, Attila; Melegh, Bela

Refining the South Asian origin of the Romani people // BMC Genetics. – 2017. – 18. – 82. -13 p. @

EN: “Recent genetic studies based on genome-wide Single Nucleotide Polymorphism (SNP) data further investigated the history of Roma and suggested that the source of South Asian ancestry in Roma originates most likely from the Northwest region of India. Methods: In this study, based also on genome-wide SNP data, we attempted to refine these findings using significantly larger number of European Roma samples, an extended dataset of Indian groups and involving Pakistani groups into the analyses. Our Roma data contained 179 Roma samples. Our extended Indian data consisted of 51 distinct Indian ethnic groups, which provided us a higher resolution of the population living on the Indian subcontinent. We used in this study principal component analysis and other ancestry estimating methods for the study of population relationships, several formal tests of admixture and an improved algorithm for investigating shared IBD segments in order to investigate the main sources of Roma ancestry. Results: According to our analyses, Roma showed significant IBD sharing of 0.132 Mb with Northwest Indian ethnic groups. The most significant IBD sharings included ethnic groups of Punjab, Rajasthan and Gujarat states. However, we found also significant IBD sharing of 0.087 Mb with ethnic groups living in Pakistan, such as Balochi, Brahui, Burusho, Kalash, Makrani, Pashtun and Sindhi. Conclusion: our results show that Northwest India could play an important role in the South Asian ancestry of Roma, however, the origin of Romani people might include the area of Pakistan as well.

REP

Melis, Alberto [Меліс, Албέρто]

Fiabe zingare. – Cagliari: Condaghes, 2000. – 156 p., il. Bibliogr. p. 155-156. @ IT_it

EN: Romany tales. -

UA: Ромські казки. -

IT: CSER: X 16 .M31

Ricordo [Il] che non avevo: romanzo. – Milano: A.Mondadori, 2010. - 153 p. [Junior oro]. @ IT_it

IT: Ci sono pagine di storia dimenticate, come quella del genocidio nazista del popolo Rom. Matteo, Angela e Nazifa Bebé seguono le tracce lasciate da nonno Gabriel, che portano fino a Lodz e all’Obóz Cygański, il «lager degli zingari»... Eta’ di lettura: da 11 anni.

EN:

UA:

Skant ikIe: Roma le avere sanak’jande – IT. Kalitrasvad.

RA: Italia, Italy, nazi, war, children literature,



Mello Moraes Filho, Alexandre José de

[Mélú Moráís Fílju, Alesándri Bozé du, 23.02.1844 – 01.04.1919]

Cancioneiro dos ciganos (Poesia popular dos ciganos da Cidade Nova). - Rio de Janeiro: Livraria Garnier, 1885. – 110 p. @ BR_pt

PT: O Cancioneiro... é uma coletânea de poesias supostamente ciganas divididas em três séries - quadrinhas líricas, quadrinhas elegíacas, quadrinhas funerárias. As quadrinhas o autor teria recolhido entre os ciganos Calon do Rio de Janeiro. Textos em português com acréscimo de umas poucas palavras do «dialetto calon». AlekIari: poeta, folclorista, jornalista, memorialista, etnógrafo, médico e diretor do Arquivo municipal do Rio de Janeiro.

EN: The book contains as well a short sketch by Soilvio Romero *Os Ciganos, Contribuição ethnographica por Mello Moraes Filho*, p. 5-10 after Notas (p. 1-3) at the end of the book.

REP

Ciganos [Os] no Brazil. - Rio de Janeiro: B. L. Garnier, 1886. - 203 p. @ BR_pt

PT: O livro constitui a parte crítica da obra do autor. Acha-se dividido em quatro partes: Atualidade e tradições; Trovas Ciganas; Novo cancioneiro; Vocabulário. O alvo do autor nestes estudos foi provar que no corpo da poesia, contos, lendas e tradições populares do Brasil, não devemos contar somente com portugueses, africanos, índios e mestiços destas três raças. Devemos contar também com um fato geralmente esquecido, o cigano. Frans Moonen em Os estudos ciganos no Brasil: 1885-2010 (Recife, 2011) considera que este livro «marcou o início dos estudos ciganos no Brasil, apesar de todas as suas fragilidades» (p.3).

EN: Roms in Brazil. -

UA: Роми у Бразилії. -

REP

Ciganos [Os] no Brasil e Cancioneiro dos ciganos. - Belo Horizonte: Itatiaia, 1981. - 80 p. ISBN 8531902517. @ BR_pt

EN: Roms in Brazil and romany songs. -

UA: Роми у Бразилії та ромські пісні. -

AndotIodo : Mentione in : Упомянуто в :

1. Murata, Elza Kioko Nakayama Nenoki. O Romanês falado pelos ciganos kalderash do município de aparecida de goiânia - goiás // Via litterae (revista eletrônica). - Anápolis, 2010. - Vol. 2. - Nr. 2. - P. 368-383.

Quadrilhas de ciganos //

1. Mello Moraes Filho, A. Fatos e memórias. - Rio de Janeiro: B.L. Garnier, 1904. - Parte III. - P. 140 - 160. @ BR_pt

2. (reprodução): Ciganos: antologia de ensaios / Org. Ático Vilas-Boas de Mota. - Brasília: Thesaurus, 2004. - P.19-39. @ BR_pt

EN: Gangs of Roms. -

UA: Ромські банди. -

DE: Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky (1904).

Melms, Maria; Honicke, Michael []

Antiziganismus und Tsiganologie. Versuch einer Standortbestimmung // Vielheiten. Leipziger Studien zu Roma/Zigeuner-Kulturen. - Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2011. - S. 175-198. @ DE_de

EN:

UA:

Melo, Erisvelton Sávio Silva de

Ciganos, novas tecnologias, redes de sociabilidade e identidade: Tese apresentada à Universidade Federal de Pernambuco, como parte das exigências do Programa de Pós-Graduação em Antropologia, para obtenção do título de Doutor, sob a orientação da professora Dr.^a Vânia da Rocha Fialho de Paiva e Souza. - Recife, 2015. - 226 p. @ BR_pt

EN:

UA:

REP

Melo, Fábio J. Dantas de [Mélú, Fábio Dantaş β. di]

Ciganos [Os] de Mambai: a sobrevivência de sua língua. - Brasília: Thesaurus, 2005. @ BR_pt

EN: The Roms of Mambai: the survival of their language.

UA: Роми Мамбаї: виживання їхньої мови. -

Snat ikIo: Țomani țib vi țibavad

RA: Бразилия, Бразилия, мовознавство, linguistics, языкознание,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Murata, Elza K.N.N. O Romanês falado pelos ciganos kalderash do município de aparecida de goiânia - goiás // Via litterae (revista eletrônica). - Anápolis, 2010. - Vol. 2. - Nr. 2. - P. 368-383.

Melo, Yeda Marisa [Mélu, Jéda Maríza]

Nos ciganos somos assim... - Aracaju: Secretaria de estado de educação e Lazer. ?????????

Melson, Robert [Мелсон, Роберт]

Nazi [The] persecution of the Gypsies // Holocaust genocide studies. – 2002. – № 16. – P.109-112. @ US_en

UA: Нацистське переслідування Ромів. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, геноцид, війна, война,

Meltzl, Hugó von / de [Melcl, Xugó fon / de; 31.07.1846 – 20.01.1908]

Kalai wodas. The black wodas: An unedited gipsy ballad. Original text with translation // Összehasonlító irodalomtörténeti lapokat = Acta comparationis litterarum universarum. – Clavdiopoli (Kolozsvár): Officina typographica R. universitatis J(ohn) Stein, 1879. –

1. I. - Volumen I. (Jan.-Mai). - P. 23. @ HU_en

2. II. - Volumen II. (Jun.-Dez.). - P. 11. @ HU_en

3. separata: ibidem, 1879. – 16 p. @ HU_en

EN: A ballad in Romany, as transcribed from the song of a gipsy woman in Transylvania, with translations into English and German. Printed *separata* of 100 copies. AlekIari: Hugo Meltzl of Lomnitz was a Hungarian scholar, professor of German (later French, Italian) history and language at, and later rector of, Franz Joseph Hungarian Royal University (Magyar Királyi Ferenc József tudományegyetem) in Kolozsvár (now Cluj-Napoca, Romania). One of his students was Heinrich von Wlislocki.

Jile romane: Volkslieder der transylvanisch-ungarischen Zigeuner. Original Texte mit gegenüber stehenden Verdeutschungen // Összehasonlító irodalomtörténeti lapokat = Acta comparationis litterarum universarum. – Clavdiopoli (Kolozsvár): Officina typographica R. universitatis J(ohn) Stein,

1. 1877. - Volumen I. (Jan.-Mai). - S. @ HU_de

2. 1878. - Volumen II. (Jun.-Dez.). - S. @ HU_de

3. separata: ibidem, 1879. – 41 S. @ HU_de

EN: Romany songs: folk songs of the Transylvanian-Hungarian Romss. Original texts with opposite German translations. –

UA: Ромські пісні: народні пісні трансильвансько-угорських ромів. Оригінальні тексти з німецьким перекладом на протилежних сторінках.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

Melwisch-Birăescu, Simina

Zwischen Philantropie und Verachtung. 'Zigeuner' als politische und ethnographische Objekte in Rumänien und Österreich-Ungarn // 'Zigeuner' und Nation. Repräsentation-Inklusion-Exklusion. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008. – S. 381–400. @ DE_de

Memija, Minka []

Naučni doprinos Rade Uhlika romologiji // Jezik i kultura Roma (medjunarodni naučni skup). – Sarajevo, 1989. – S.331-336. @ YU_

EN: The scientific contribution by Rade Uhlik to the romology.

UA: Науковий внесок Раде Угліка до ромознавства.

Skant ikIo: Țomani Țiib vi Țiibavad

RA: personalities, linguistics, мовознавство, особистості, языкознание, личности, Хорватия, Croatia, Хорватія,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Vojak D. O proučavanju Roma u hrvatskoj znanosti i kulturi ili postoji li hrvatska romologija? // Historijski zbornik. – 2010. - God. LXIII. - br. 1. – S. 215–240.

Memoáry romských žen: Elina - Sága rodu Holomků, Karolína - Cesta životem v cikánském voze. - Brno: Muzeum romské kultury, 2004. - 125, 57 s. [Autory: Karolína Kozáková (1932), Elina Macháľková (1926)]. ISBN 8086656063. @ CZ_cz

EN: Memoirs of romany women: Elina - Saga of Holomek clan, Karolína - The way with life in a romany wagon.

UA: Мемуари ромських жінок: Еліна - Сага роду Голомків, Кароліна - Життєва подорож в ромському возі.

BG: Studii Romani: IV Gy 153

RA: personalities, Czech, особистості, личности, Чехія, Чехия,



Memòria d'activitat del Consell Municipal del Poble Gitano de Barcelona 2004-2007. - Barcelona: Ayuntamiento de Barcelona, 2007. - 10 p. + 73 p. (presentació). @ ES_ca

Memòria del Consell Municipal del Poble Gitano de Barcelona 2007-2011. - Barcelona: Ayuntamiento de Barcelona, 2011. - 20 p. @ ES_ca

Memòria del Consell Municipal del Poble Gitano de Barcelona 2012-2015. - Barcelona: Ayuntamiento de Barcelona, 2015. - 28 p. @ ES_ca

Memòria de secretaria del Consell Municipal del Poble Gitano 2000-2003. - Barcelona: Ayuntamiento de Barcelona, 2003. - 27 p. @ ES_ca

EN:

REP (sare "memòria" tIaj "presentació")

RA: Catalunya, Catalonia, Espana, Spain, authority,

Memorial book: The Gypsies at Auschwitz-Birkenau = Księga pamięci: Cyganie w obozie koncentracyjnym Auschwitz-Birkenau = Die Sinti und Roma im Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau: Gedenkbuch / Red. Jan Parcer, preface by Romani Rose. - München: de Gruyter Saur Verlag, 1993. - T.1. - XL, 727 p.; T. 2. - VII, P. 730-1674, ill. ISBN 3598111622, 9783598111624 @ PL_en_pl_de

DE: herausgegeben von Staatliches Museum Auschwitz-Birkenau in Zusammenarbeit mit dem Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, Heidelberg.

EN: edited by State Museum of Auschwitz-Birkenau in cooperation with the Documentary and Cultural Centre of German Sintis and Roms in Heidelberg. This book in Kalitarshvad has a fundamental source value: it contains the index of the names and places of birth of virtually all (?) neraly 23,000 Roms who came to Auschwitz (a separate register of men and a register of women); a calendar of the persecution of Roms and Sintos, the "work" of the Romany camp; the section of original documents includes photos, copies of many documents from the museum archive. All materials are in three languages - English, Polish and German.

PL: wydawca Państwowe Muzeum Oświęcim-Brzezinka przy współpracy z Centrum Dokumentacji i Kultury Niemieckich Sinti i Romów w Heidelbergu

UA: Книга пам'яті: Цигани в Аушвіці-Біркенау. - Ця книга у калітрашваді має засадниче джерельне значення: вона містить покажчик імен та місць народження практично усіх (?) з приблизно 23 тисяч Ромів, котрі потрапили до Освенциму (окремо реєстр чоловіків і реєстр жінок); календарний виклад переслідування Ромів і Синтів, «роботи» ромського табору; розділ оригінальних документів - фотографій, копії багатьох документів з музейного архіву. Усі матеріали подані у трьох мовах - Англійській, Польській та Німецькій.

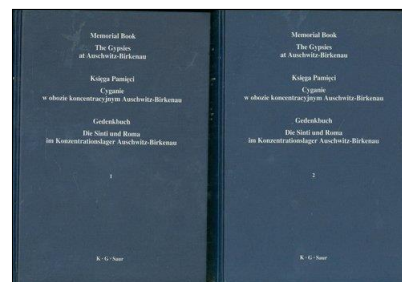
Skant ikIlo: Kalitraşvad

DE: Deutsche NB : Frankfurt u. Leipzig: 1993 A 17250 (t. 1), 1993 A 17251 (t.2)

PL: Biblioteka narodowa: MAG KS II 1.703.896 1, II 1.842.121 A 1, II 1.703.896 2, II 1.842.121 A 2

US: Library of Congress: D810.G9 M46 1993, D810.G9 M46 1993 FT MEADE

RA: war, nazi, Third reich, Poland, Germany,



Mena Cabezas, Ignacio Ramón [Ména Kabésas, Ignásio Ramón]

Ascentismo [El] pentacostal gitano y gestion corporal. Una aproximacion desde la antropologia del cuerpo // Athenea digital. - Barcelona, 2008 (primavera). - Nº 13. - P. 1-263. ISSN 1578-8946. @ ES_es

ES: AlekIari: Antropólogo social y profesor de Filosofía en el Instituto de enseñanza secundaria Macarena de Sevilla.

EN: Romany pentacostal ascentism and body management (the article was written in November 2007).

Skant iKio: Šarad vi šaradenvad

REP. RA: religion, faith, church, Christianity, náboženství, víra, křesťanství, náboženstvo, viera, cirkev, kresťanstvo, tro, kyrka, kristendom, feja, besimi, kisha, Krishterimi, релігія, вера, црква, хрысціянства, религия, вяра, църква, християнство, религія, віра, церква, foi, église, christianisme, godsdienst, geloof, kerk, Christendom, θρησκεία, πίστη, εκκλησία, χριστιανισμός, religioon, usk, kirik, kristlus, religi6n, fe, iglesia, cristianismo, religi6o, fé, igreja, Cristianismo, religione, fede, chiesa, Cristianesimo, religija, tikėjimas, bažnyčia, krikščionybė, religija, ticiba, baznica, kristietiba, религија, вера, црква, християнство, хришћанство, Glaube, Kirche, Christentum, religia, wiara, kości6ł, Chrześcijaństwo, religie, credința, biserica, creștinism, cerkev, kršćanstvo, vera, din, inanç, kilise, Hristiyanlık, vallás, hit, egyház, keresztyénység, uskonto, usko, kirkko, kristinusko, religija, vjera, Crkva, kršćanstvo, España, Spain, Испания, Испания, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ισπανία, Hispania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, ڤاسپانیا, اسپانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, İspanya, Espagne, स्पेन,

Comercio [El] ambulante entre los gitanos y la incidencia del evangelismo // I Tchatchipen. – 2003. – No. 43 (julio-septiembre) – P.30–40. @ ES_es

EN: The street trade between Roma and the coverage of evangelism.

UA: Вулична торгівля у Рومی та охоплення євангелізмом.

Skant iKio: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, faith, church, Christianity, náboženství, víra, křesťanství, náboženstvo, viera, cirkev, kresťanstvo, tro, kyrka, kristendom, feja, besimi, kisha, Krishterimi, релігія, вера, црква, хрысціянства, религия, вяра, църква, християнство, религія, віра, церква, foi, église, christianisme, godsdienst, geloof, kerk, Christendom, θρησκεία, πίστη, εκκλησία, χριστιανισμός, religioon, usk, kirik, kristlus, religi6n, fe, iglesia, cristianismo, religi6o, fé, igreja, Cristianismo, religione, fede, chiesa, Cristianesimo, religija, tikėjimas, bažnyčia, krikščionybė, religija, ticiba, baznica, kristietiba, религија, вера, црква, християнство, хришћанство, Glaube, Kirche, Christentum, religia, wiara, kości6ł, Chrześcijaństwo, religie, credința, biserica, creștinism, cerkev, kršćanstvo, vera, din, inanç, kilise, Hristiyanlık, vallás, hit, egyház, keresztyénység, uskonto, usko, kirkko, kristinusko, religija, vjera, Crkva, kršćanstvo, España, Spain, Испания, Испания, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ισπανία, Hispania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, ڤاسپانیا, اسپانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, İspanya, Espagne, स्पेन,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Evangelical Gypsies in Bulgaria: Way of life and performance of identity // Romani Studies. – 2007. – Vol. 17. – Nr. 2. – P. 205–246.

Cristo en los mercados: Evangelismo gitano y comercio ambulante: Tesis doctoral / Director: Cantón Delgado Manuela. – Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003. @ ES_es

ES: La tesis propone una reflexión teórica y metodológica sobre el proceso de construcción de un objeto de estudio en torno al fenómeno del evangelismo gitano en la provincia de Sevilla (Iglesia de Filadelfia, un movimiento étnico y religioso gitano) desde su incidencia en las actividades ocupacionales mayoritarias entre los gitanos: el comercio ambulante en mercadillos municipales. Al enfatizar las prácticas sociales de las creencias religiosas pentecostales se abre la posibilidad de analizar los procesos de cambio y redefinición étnica e individual que tienen lugar en dos ámbitos preferentes: la gestión corporal y vital, y las actividades, ética y racionalidad económica de los fieles. La investigación se conforma entrecruzando temáticas que pertenecen a campos muy diversos: etnicidad y marginación, antropología económica, antropología del cuerpo y «sectas» y nuevos movimientos religiosos. El evangelio gitano y el comercio ambulante dejan de ser elementos económicos o religiosos aislados para concebirle como síntesis particularmente entre lo global y lo local.

EN: Christ in the markets: the Romay Evangelism and street trade: PhD thesis.

UA: Христос на ринках: ромський євнгелізм і вулична торгівля: докторська дисертація.

Skant iKio: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, faith, church, Christianity, náboženství, víra, křesťanství, náboženstvo, viera, cirkev, kresťanstvo, tro, kyrka, kristendom, feja, besimi, kisha, Krishterimi, релігія, вера, црква, хрысціянства, религия, вяра, църква, християнство, религія, віра, церква, foi, église, christianisme, godsdienst, geloof, kerk, Christendom, θρησκεία, πίστη, εκκλησία, χριστιανισμός, religioon, usk, kirik, kristlus, religi6n, fe, iglesia, cristianismo, religi6o, fé, igreja, Cristianismo, religione, fede, chiesa, Cristianesimo, religija, tikėjimas, bažnyčia, krikščionybė, religija, ticiba, baznica, kristietiba, религија, вера, црква, християнство, хришћанство, Glaube, Kirche, Christentum, religia, wiara, kości6ł, Chrześcijaństwo, religie, credința, biserica, creștinism, cerkev, kršćanstvo, vera, din, inanç, kilise, Hristiyanlık, vallás, hit, egyház, keresztyénység, uskonto, usko, kirkko, kristinusko, religija, vjera, Crkva, kršćanstvo, España, Spain, Испания, Испания, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ισπανία, Hispania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, ڤاسپانیا, اسپانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, İspanya, Espagne, स्पेन,

Spanyolország, Spanjë, Španija, Испания, Hispaania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, ישראל, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ישראל, Ispanya, Espagne, स्पेन,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Evangelical Gypsies in Bulgaria: Way of life and performance of identity // Romani Studies. – 2007. – Vol. 17. – Nr. 2. – P. 205–246.

Dones proféticos y contextos de conversión en el pentecostalismo gitano // Cultura y religión. – Iquique, 2009. – Vol. 3. – No. 1. – P. 52-67. ISSN 0718-4727. [Universidad Arturo Prat, Instituto de estudios internacionales]. @ CL_es

EN: Prophetic gifts and contexts of conversion in the romany pentecostalism.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
REP.

Sobre dones carismáticos. Una aproximación a la glosolalia y la liberación de espíritus en los cultos pentecostales gitanos // Gazeta de antropología. – Granada, 2003. – No. 19. – Artículo 20. – 16 p. ISSN 0214-7564. @ ES_es

ES: «El movimiento étnico-religioso de las iglesias pentecostales gitanas constituye un referente antropológico privilegiado para intentar comprender cómo la religión puede servir tanto como cauce para la redefinición étnica y el cambio cultural, como para desvelar las estrategias simbólicas y rituales en torno a las manifestaciones extáticas y carismáticas. En este contexto, el artículo analiza dos lógicas parecidas de apropiación y distribución de dones carismáticos, en relación con la construcción y gestión de las demandas individuales y comunitarias: el don de lenguas (glosolalia) y la liberación de espíritus (exorcismos).»

EN: On charismatic gifts. An approach to the *glossolalia* and to the liberation of spirits in Gypsy Pentecost cults. – «The ethnic-religious movement of the Gypsy Pentecost churches constitutes a unique anthropological reference to try to understand how religion can be a good way for an ethnic re-definition and a cultural change, as well as to show the symbolic and ritual strategies around ecstatic and charismatic manifestations. In this context, the article analyses two similar logics of appropriation and distribution of charismatic gifts, in connection with the construction and administration of individual and community demands: the gift of languages (glossolalia) and the liberation of spirits (exorcisms).»

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP. RA: religion, faith, church, Christianity, náboženství, víra, křesťanství, náboženstvo, viera, cirkev, kresťanstvo, tro, kyrka, kristendom, feja, besimi, kisha, Krishterimi, релігія, вера, црква, хрысціянства, религія, вяра, църква, християнство, религія, віра, церква, foi, église, christianisme, godsdiens, geloof, kerk, Christendom, θρησκεία, πίστη, εκκλησία, χριστιανισμός, religioon, usk, kirik, kristlus, religión, fe, iglesia, cristianismo, religião, fé, igreja, Cristianismo, religione, fede, chiesa, Cristianesimo, religija, tikėjimas, bažnyčia, krikščionybė, religija, ticība, baznīca, kristietība, религија, вера, црква, християнство, хришћанство, Glaube, Kirche, Christentum, religia, wiara, kościół, Chrześcijaństwo, religie, credința, biserica, creștinism, cerkev, krščanstvo, vera, din, inanç, kilise, Hristiyanlık, vallás, hit, egyház, kereszténység, uskonto, usko, kirkko, kristinusko, religija, vjera, Crkva, kršćanstvo, España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Испания, Hispaania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, ישראל, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ישראל, Ispanya, Espagne, स्पेन,

Mena Mischollek, Nadine [Мена Мішолек, Надін]

„Ich habe mich lange nicht getraut, meinen Mitschüler/inne/n zu sagen, dass ich selbst zur Hälfte Romni bin.“ Eine deutsche Romni erzählt // Überblick: Zeitschrift des Informations - und Dokumentationszentrums für Antirassismusbearbeit in Nordrhein-Westfalen. – 2012 (03). – № 1. – S. 8-10. ISSN 1611-9703. @ DE_de

DE: AlekIari: N. Mena Michollek, 19 Jahre, ist Abiturientin aus Köln.

EN:

REP. RA: Deutschland, Germany, Німеччина,

Menchinelli, Stefania [Menkinéli, Stefánia]

Rapporto [II] di una comunità di rom kalderasha con la scuola // Quaderni di sociologia. – 2004. – Vol. 48. – Fasc. 36. – P. 31-49. @ IT_it

EN: The connection of a community of Kalderash Roms with school.

UA: Стосунки одної ромської общини зі школою.

RA: education, освіта, образование, школа, Italia, Italija, Italy, إيطاليا, Itali, איטליה, Италия, इटली, Italië, Ιταλία, იტალია, Italien, Itaalia, Włochy, Taliansko, Италија, Italya, Італія, Olaszország, Italie,

Mendes, Clara

População cigana e UNIVA de Coimbra – salto para o futuro. Conhecer para intervir. Intervir para inserir // Metodologias de intervenção e formação com a população Cigana. Projecto EQUAL 'Coimbra: cidade de todos'. - Coimbra: EU-EQUAL/MTSS, 2009. – P. 16–19. @ PT_pt

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Maeso S.R. «Civilising» the Roma? The politicisation of (anti-)racism within the politics of integration // Identities. Global studies in culture and power. – 2015. – Vol. 22. – Iss. 1. – P. 53–70.

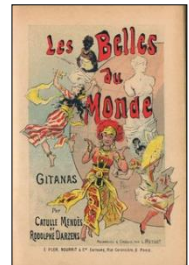
Mendès, Catulle; Darzens, Rodolphe

[Mendé, Katul 1841-1909; Darzan, Rodolf 1863-1932]

Belles [Les] du monde: Gitanas / Aquarelles et croquis de L. Metivet. - Paris: E. Plon, Nourrit et Cie, 1889. – 32 p. @ FR_fr

EN:

UA: Красуні світу : Ромські жінки. -



dr. **Mendes, Maria Manuela Ferreira** [1969] mamendes@fa.utl.pt, mamendesster@gmail.com

Ciganos. Identidades, racismo e discriminação: Ciganos da Área Metropolitana de Lisboa. - Casal de Cambra: Caleidoscópio, 2012. – 359 p. ISBN 9789896581602 [título do livro na 1ª pag. e Identidades, racismo e discriminação: Ciganos da Área Metropolitana de Lisboa]. @ PT_pt

EN: Roms. Identities, racism and discrimination: Roms from the Lisbon Metropolitan Area. -

UA: Роми. Тожсості, расизм і дискримінація: Роми Лисабонського стличного округу. -

RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugäle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Πορτογαλία, Portugalí,

Ciganos portugueses: o não reconhecimento no espaço público // Le Monde diplomatique (edição portuguesa). – 2012. - II Série. – Nr. 74. – P. 10-12.

CZ: Portugalský Romi: ne-uznání ve veřejném prostoru.

EN: Portuguese Roms: the non-recognition in the public space.

HR: Portugalski Romi: nepriznavanje u javnom prostoru.

UA: Португальські Роми: невизнання в публічному просторі.

Discriminação percebida e sentida pelos ciganos da área metropolitana de Lisboa // Ciganos portugueses: Olhares plurais e novos desafios numa sociedade em transição. – Lisboa: Editora Mundos sociais, 2013. – P. 133-164. @ PT_pt

EN: The discrimination, perceived and experienced by Roms in the Metropolitan Area of Lisbon.

Etnicidade cigana, exclusão social e racismo // Sociologia (revista do departamento de sociologia da FLUP). – Porto: Faculdade de letras da Universidade do Porto, 1998. – Vol. VIII. – P. 207-246. ISSN 0872-3419. @ PT_pt

PT: «O presente texto é uma sinopse de alguns capítulos de tese de dissertação de mestrado intitulada *Etnicidade, grupos étnicos e relações multiculturais: elementos para a compreensão das relações entre ciganos e não ciganos, no âmbito de uma sociologia das relações étnicas e rácias*, defendida em maio de 1997».

EN: The romany ethnicity, social exclusion and racism. -

UA: Ромська етнічність, соціальне виключення та расизм. -

REP

Identité et altérité: les «ciganos» et les «autres» - les «non-ciganos» // Etudes tsiganes. - 2007. - Nr. 30. – P.70-108. @ FR_fr

EN: Identity and otherness: the "ciganos" and the "others" - the "non-ciganos" -

UA: Тожсамість та іншість: "циган" та "інші" - "не-цигани". -

Nós, os Ciganos e os outros: Etnicidade e exclusão social. – Lisboa: Livros Horizonte, 2005. – 208 p. ISBN 9789722413589. @ PT_pt

PT: Neste livro aborda-se o grupo étnico cigano na fronteira de vários domínios disciplinares, privilegiando-se uma análise qualitativa e transgressora de fronteiras científicas, com incidência nas questões da identidade e etnicidade cigana. Esta pesquisa foi realizada no âmbito do mestrado em Sociologia «Poder local, desenvolvimento e mudança social» da Faculdade de letras da Universidade do Porto. AlekIari: doutora em ciências sociais em 2007, docente da faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa.

EN: We, the Roms, and the others. -

UA: Ми, Роми, та інші. -



RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugäle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Портоґалія, Portugali,

Olhar [Um] sobre a identidade e a alteridade: Nós, os Ciganos e os Outros, os não Ciganos: Papel no IV Congresso português de sociologia: Sociedade portuguesa: Passados recentes, futuros próximos, Coimbra, 17-19 de Abril, 2000. – 19 p. @ PT_pt

EN: A view at the identity and otherness: We, Roms and other, non-Roms: Paper at the IV Congress of portuguese sociology.

REP. RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugäle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Портоґалія, Portugali,

Representações face à discriminação: ciganos e imigrantes russos e ucranianos na área metropolitana de Lisboa. – Lisboa: Universidade de Lisboa, Instituto de ciências sociais, 2007. @ PT_pt

EN: Representations about discrimination: Roms and Russian and Ukrainian immigrants in the Metropolitan Area of Lisbon.

UA: Представлення проти дискримінації: Роми та російські та українські іммігранти в столичному окрузі Лісабона.

RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugäle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Портоґалія, Portugali,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magano O. Pluralidade e reconfiguração identidade cigana em Portugal // Sociologia. – 2012. – Vol. XXIII. – P. 251-268.

2. Neves S., Correia A., Allen P. Reflexões sobre a implementação de um programa de intervenção psicoeducativa com mulheres ciganas portuguesas Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 122-139.

Representations about discrimination practices in the education system built by Gypsies (Ciganos) in the Lisbon Metropolitan Area (Portugal) // Sage open. – 2012 (03). – Vol. 2. – Iss. 1. – 10 p. @

UA:

REP. RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugäle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Портоґалія, Portugali,

Mendes, Maria Manuela; Magano, Olga []

Gitans, politiques sociales et intégration sociale au Portugal // Migrations Société (la revue d'investigation, de débat et de réflexion sur les migrations internationales). – Paris: Centre d'information et d'études sur les migrations internationales, 2014. – Vol. 26. – Nr. 152. – P. 147-158. [en dossier «Tsiganes, catégorisations et politiques publiques»]. ISSN 0995-7367. @ PT_pt

UA: Роми, соціальна політика та соціальне включення у Португалії. -

Introdução. Olhares plurais e cruzados sobre os ciganos portugueses // Ciganos portugueses: Olhares plurais e novos desafios numa sociedade em transição / Org. Maria Manuela Mendes e Olga Magano. – Lisboa: Editora Mundos sociais, 2013. – P. 1-9. ISBN 9789726747291. @ PT_pt

EN:

UA:

RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugãle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Πορτογαλία, Portugali,

School pathways and economic practices of Portuguese Ciganos: some continuities and changes // Social identities: Journal for the study of race, nation and culture. – 2016. – P. 1-16. ISSN 1350-4630 (print) 1363-0296 (online). @ UK_en

EN: "The main aim of this article is to offer a comprehensive perspective to a better understanding of the actual situation of Portuguese Ciganos.1 In Portugal, the lack of recognition of Ciganos (Roma) and the sometimes incorrect 'knowledge' about them which are reflected in images that are limitative and distorted, suggest inferiority and are full of disdain, all of which negatively affects and restricts the life of Ciganos persons. This article intends to presents some of the main results of two qualitative studies conducted between 2004–2010, one of which sought to get to know Ciganos' representations of domains, practices and situations perceived as discriminatory, while the other looked at the social integration paths of these persons. These studies produce new knowledge about both individual academic and occupational trajectories, and some of the main intergenerational changes that have occurred among Portuguese Ciganos. In addition, the article offers a new view about some social policies in Portugal and its impacts on Ciganos singularities. In fact, it's possible to conclude that the universalism of the national social policies has not produced the desired effects in terms of a reduction in levels of poverty, exclusion, discrimination among Portuguese Ciganos".

RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugãle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Πορτογαλία, Portugali,

Mendes, Maria Manuela; Magano, Olga; Candeias, Pedro []

Estudo nacional sobre as comunidades ciganas. – Lisboa: Alto Comissariado para as migrações, 2014 (12). – 332 p. [Estudos OBCIG, 1]. ISBN 9789896850647.@ PT_pt

EN: Загальнодержавне дослідження ромських громад. -

REP. RA: Portugal, policy, Португалія,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Neves S., Correia A., Allen P. Reflexões sobre a implementação de um programa de intervenção psicoeducativa com mulheres ciganas portuguesas Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 122-139.

Social and spatial continuities and differentiations among portuguese ciganos: regional profiles // Studia Universitatis Babeş-Bolyai Sociologia. – Cluj-Napoca, 2016. – Vol. 61. – Nr. 1. - P. 5-36. @ RO_en

EN: "The coexistence of people and societies marked by ethnic, social, cultural, religious and linguistic diversity is a subject that still generates controversies in contemporary societies. The "Ciganos' situation" is an unavoidable issue that crosses the boundaries of different European countries, which leads to controversy and ambivalence in the so-called multicultural and/or intercultural societies characterised by the principle of universalism. In Portugal, despite the social and economic transformations that have occurred, the problems of exclusion and poverty among Ciganos persist. They are still considered the poorest ethnic group, with the worst housing conditions, lest schooling and the main target of racism and discrimination. The Portuguese Ciganos are not a homogeneous community. The diversity and plurality are not always easy to grasp by the glare generated by the adoption of interpretive perspectives that are reductively linear and deterministic of the Portuguese Ciganos. For the purpose of outlining a national picture of Portuguese Ciganos, a national study was developed that combines both qualitative and quantitative methodological approaches. The central goal of this article is to present the main results obtained through a questionnaire survey carried out to Ciganos persons and to discuss the social and spatial continuities and differentiations among Ciganos in Portugal".

REP. RA: Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugãle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Πορτογαλία, Portugali,

Mendes, Maria Manuela; Magano, Olga; Costa, Ana Rita []

Public policies and social change: The case of the success and continuity of schooling paths of Ciganos // Portuguese journal of social science. – 2017. - Vol. 16. – Iss. 2. – P. 249-265. @ PT_pt

EN: The consolidation of the welfare state that took place after the 1974 revolution, particularly in the 1980s, improved the living standards of Portuguese citizens. The improvements were directly reflected in Portuguese Cigano families and individuals, although the great majority remain at high risk of poverty. In 2011 the European Council proposed the definition of national strategies

for integration of Ciganos, opening the door for achieving better living conditions of European Roma citizens. The national strategies focus on four fundamental domains: education, employment, healthcare and housing. At the present time, Portugal is implementing its National Strategy for the Integration of Cigano Communities.. In terms of education, compared to previous generations, Cigano children complete more years of education. However, after the fifth and sixth year of schooling, the number of Cigano children dropping out of formal education increases. Based on a literature review and a survey of policies, programmes and projects, and the analysis of interviews with individual and institutional stakeholders, the aim of this article is to present results of a research project that intends to identify key factors for the success and continuity of Cigano schooling paths.

RA: policy, Portugal, Portugalsko, Portugalska, Portekiz, Portugalia, Portogallo, Portugäle, Portugalija, Португалія, Партугалія, Португалија, Португалия, Πορτογαλία, Portugali,

Mendes, Sulema

Amor [Um] cigano. - Rio de Janeiro: Editora Ediouro, 1988. - 105 p. @ BR_pt

UA: Ромська любов. -

Skant ikIo:

RA: ficção juvenil, children fiction, أدب, beletrie, littérature, дитяча література, детская литература, књижевност, белетристика, letërsi, λογοτεχνία, litteratur, kirjandus, letteratura, narrativa, Literatur, Belletristik, literatura, beletria, edebiyat, irodalom, kirjallisuus, književnost, literatuur, ספרות, ספרות,

dr. Méndez López, Carmen []

[Méndez] Desestructuració o manteniment de la cultura gitana? // Carrer. - 1992, 16 (setembre-octubre). @ ES_ca

ES: AlekIari: directora territorial de la Fundación Secretariado Gitano en Cataluña, doctor en antropología, profesora de la Universidad autónoma de Barcelona.

[Méndez] Evangelismo gitano como movimiento social // Boletín de Asociación de enseñantes con Gitanos. - Madrid, 1999. - @ ES_es

EN: The Evangelism of roms as social movement. -

UA: Рмський євангелізм як соціальний рух. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, faith, church, Christianity, náboženství, víra, křesťanství, náboženstvo, viera, cirkev, kresťanstvo, tro, kyrka, kristendom, feja, besimi, kisha, Krishterimi, релігія, вера, црква, хрысціянства, религия, вяра, църква, християнство, religia, віра, црква, foi, église, christianisme, godsdienst, geloof, kerk, Christendom, θρησκεία, πίστη, εκκλησία, χριστιανισμός, religioon, usk, kirik, kristlus, religiön, fe, iglesia, cristianismo, religião, fé, igreja, Cristianismo, religione, fede, chiesa, Cristianesimo, religija, tikėjimas, bažnyčia, krikščionybė, religija, ticiba, baznica, kristietība, religija, вера, црква, християнство, хришћанство, Glaube, Kirche, Christentum, religia, wiara, kościół, Chrześcijaństwo, religie, credința, biserica, creștinism, cerkev, krščanstvo, vera, din, inanç, kilise, Hristiyanlık, vallás, hit, egyház, kereszténység, uskonto, usko, kirkko, kristinusko, religija, vjera, Crkva, kršćanstvo, España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ispania, Hispaania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, სპანეთი, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, İspanya, Espagne, स्पेन,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Estruch J., Gomez i Segalà J., del Mar Griega M., Iglesias A. Las otras religiones: minorías religiosas en Cataluña. - Barcelona: Icaria Editorial, 2007. - 419 p.

[Méndez] Gitanos [Los], cultura y riesgo de marginación social // Informe anual de SOS Racismo. - Madrid, 1997 (enero). @ ES_es

EN: Roms, culture and risk of the social marginalization. -

UA: Роми, культура та ризик соціальної маргіналізації. -

RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

[Méndez] Gitanos [Los], entre el silencio y la desigualdad // El Noticiero de las ideas. - 2002. - Nr. 11. @ ES_es

EN: Roms. Between silence and inequality. -

UA: Роми, між мовчанням та нерівністю. -

RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

[Méndez] Gitanos [Els]: Un poble, unes trajectòries // L'Avenç (revista de història i cultura). – Barcelona, 1998. – Nr. 226. – P. 60-61. ISSN 0210-0150. @ ES_ca

EN:

UA:

RA: España, Spain,

[Méndez] Movimiento evangélico como vehículo de adaptación. – Madrid: Asociación de Enseñantes con Gitanos. – 1999.

EN: The evangelical movement as an adaptation vehicle. -

UA: Євангелічний рух як спосіб адаптації. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, faith, church, Christianity, náboženství, víra, křesťanství, náboženstvo, viera, cirkev, kresťanstvo, tro, kyrka, kristendom, feja, besimi, kisha, Krishterimi, релігія, вера, црква, хрысціянства, религия, вяра, църква, християнство, religia, віра, церква, foi, église, christianisme, godsdienst, geloof, kerk, Christendom, θρησκεία, πίστη, εκκλησία, χριστιανισμός, religioon, usk, kirik, kristlus, religión, fe, iglesia, cristianismo, religião, fé, igreja, Cristianismo, religione, fede, chiesa, Cristianesimo, religija, tikėjimas, bažnyčia, krikščionybė, religija, ticiba, baznica, kristietība, религија, вера, црква, христијанство, хришћанство, Glaube, Kirche, Christentum, religia, wiara, kościół, Chrześcijaństwo, religie, credința, biserica, creștinism, cerkev, kršćanstvo, vera, din, inanç, kilise, Hristiyanlık, vallás, hit, egyház, keresztyénség, uskonto, usko, kirkko, kristinusko, religija, vjera, Crkva, kršćanstvo, España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ισπανία, Hispania, Spagna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, სპანეთი, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, פּוּר, İspanya, Espagne, स्पेन,

[Méndez] Mujer [La] gitana. Entre el catolicismo y el pentecostalismo //

1. I Tchatchipen. – Barcelona, 2002. – Nr. 37. – P. 30-44. @ ES_es

2. [Méndez, Carmen] Abriendo surcos en la tierra. Investigación básica y aplicada en la UAB: Homenaje a Ramón Valdés. – Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, 2003. – P. 233-254. @ ES_es

EN: The romany woman.

UA: Ромська жінка. Між католицизмом і п'ятидесятцтвом.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: España, Spain, faith, church, religion,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Estruch J., Gomez i Segalà J., de Mar Griega Maria., Iglesias A. Las otras religiones: minorías religiosas en Cataluña. – Barcelona: Icaria Editorial, 2007. – 419 p. (mentioned nr. 1 – Thchatchpen)

[Méndez López] Por el camino de la participación. Una aproximación contrastada a los procesos de integración social y política de los gitanos y las gitanas: Tesis doctoral / Director Teresa San Román Espinosa. – Barcelona: Universidad autonoma, 2005. – Vol 1. – P. 1-92; Vol. 2. – P. 154-250. @ ES_es

ES: El trabajo presenta un recorrido por los movimientos socio-políticos y religiosos de los gitanos y las gitanas en el estado español, especialmente en Cataluña. Así como una aproximación a las trayectorias escolares de los gitanos y las gitanas desde la perspectiva de factores de integración social. El texto está organizado en dos partes. Una primera nos introduce directamente en la participación de los gitanos desarrollada en cuatro capítulos: el papel de la iglesia católica, los inicios del movimiento asociativo y su desarrollo, el marco teórico de los movimientos milenaristas y el pentecostalismo gitano como proyecto milenarista. Una segunda parte trata de adentrarse en las trayectorias de la población gitana en dos barrios diferentes, un barrio estigmatizado, como es La Mina, y un barrio periférico a la ciudad de Sabadell, que es Torre Romeu. Barrios barceloneses con población gitana, donde las cosas que ocurren y los efectos perversos que el tiempo va arrastrando y sedimentando remiten a muchos barrios de Cataluña y de España entera. En ambos casos se analiza la situación gitana desde su llegada, su situación laboral, la adquisición de la vivienda, su participación cotidiana y el valor que conceden a la educación de sus hijos/as (vistos como factores de integración social. La convocatoria de Premios extraordinarios de doctorado de la Universidad Autónoma de Barcelona, le había concedido a la autora el premio a la mejor tesis presentada en los últimos cinco años por este tesis.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP (Vol. 1, 2)

RA: España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ισπανία, Hispania, Spaqna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, Íspanya, Espagne, स्पेन,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marfà i Castán M. El ritmo de la conversión: la extensión del pentecostalismo entre los Gitanos catalanes de Barcelona y el papel de la rumba catalana // Teorías y prácticas emergentes en antropología de la religión. XI Congreso de Antropología: retos teóricos y nuevas prácticas = XI. Antropologia Kongresua: erronka teorikoak eta praktika berriak (10). Ankulegi Antropologia Elkarte (10-13 septiembre de 2008). - 2008. - P. 157-172.

[Méndez] Posición de las mujeres en la vida social y en la cultura gitana // Revista Página abierta. - 1993. - Nr. - P. [REDACTED] @ ES_es

UA: Положення жінок у соціальному житті та культурі Ромів. -

RA: España, Spain,

[Méndez López] Presencia [La] de la iglesia católica en la historia de los Gitanos // Congreso virtual «La escolarización del alumnado gitano en los países de la Unión Europea: mitos, realidades y retos». - 2007. - 31 p. @ ES_es

UA: Присутність католицької церкви в історії Ромів. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
REP. RA: España, Spain,

[Méndez López] Trayectorias cruzadas // Materiales para la formación sobre cultura y estrategias educativas con el alumnado gitano. - Madrid: Editorial Presencia Gitana, 2004. - P. 88-94 [Dromèsqere Euroskòla = Escuela europea del camino, proyecto 119074-CP-1-2004-1-ES-COMENIUS-C21; Región de Murcia: Consejería de educación, ciencia e investigación, Secretaría autonómica de educación y formación profesional, Dirección general de promoción educativa e innovación, Servicio de atención a la diversidad]. @ ES_es

ES: Este es el módulo 2 «Los Gitanos: Cultura y cambio social» que tiene 3 partes: Una trayectoria común a gitanos y payos: la migración; Gitanos, una cultura ignorada. De la desigual intervención a la visible marginación; Imágenes cruzadas: a modo de conclusión.

REP. RA: España, Spain,

[Méndez López] Travesías soterradas. Las trayectorias de la población gitana en dos barrios diferenciados: la Mina y Torre Romeu. - Cáceres: Ayuntamiento de Cáceres, (2003).

EN: Underground crossings. The paths of the Romany population in 2 distinct areas: La Mina and Torre Romeu. - La Mina is a neighborhood of Sant Adrià de Besòs, which borders the city of Barcelona, Torre Romeu is a part of city of Sabadell, Catalonia.

RA: España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ισπανία, Hispania, Spaqna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, Íspanya, Espagne, स्पेन,

Méndez López, Carmen; Ramirez Hita, S. [Méndes López, Kármen; Ramíres Íta, S.]

Gitanos: Contextos, trayectorias y salud // Formación médica continuada. - 1999. - Vol. 6. - Nr. 4. - P. 213-217/ @ ES_es

EN: Roms: contexts, paths and health. -

UA: Роми: контексти, шляхи та здоров'я. -

RA: España, Spain,

Mendicités [Les] à Paris et leurs publics. - Rapport d'étude. - Paris: Centre d'Etude et de Recherche sur la philanthropie, 2011 (05). - 127 p. @ FR_fr

FR: Cette recherche a été réalisée par Hadrien Riffaut, sociologue, laboratoire Cerlis - Université Paris 5 - Sorbonne, Chantal Nicolai, consultant CerPhi, Chris Olivier, directrice associée CerPhi (en partenariat avec la Fondation Caritas France, le Secours Catholique et La Vie.

REP

RA: France, Francia, צרפת, საფრანგეთი, Francë, Франция, Француска, Франція, Франција, فرانس, França, Γαλλία, Frankrig, Prantsusmaa, فرنسا, Francija, Prancūzija, Frankreich, Frankrike, Francja, Franța, Francúzsko, Franciaország, Ranska, Francuska,

Mendiola, Ana Maria

Reconocimiento del Porrajmos Romaní a través de la compensación del Holocausto // El Globo internacional, política y comunicación. - 2002. - №3. = Gitanos, pensamiento y cultura (revista bimestral de la Fundación Secretariado General Gitano). - 2002. - №. 14. - P. 23-38. @ ES_es

EN: Recognition of the Porrajmos Romaní through compensation of the holocaust/ -

UA: Визнання ромського Порраймосу через компенсацію за голокост. -

Skant ikIo: Kalitrasvad

REP. RA: war, nazi, extermination, Germany,

Mendizabal, Isabel; Valente, Cristina; Gusmão, Alfredo; Alves, Cintia; Gomes, Verónica; Goios, Ana; Parson, Walther; Calafell, Francesc; Alvarez, Luis; Amorim, António; Gusmão, Leonor; Comas, David; Prata, Maria João

Reconstructing the Indian origin and dispersal of the European Roma: A maternal genetic perspective // PLoS One. - 2011. - Vol. 6. - № 1. - p. 1-9. @ UK_en

UA: Відтворення індійського походження та розселення європейських ромів: материнська генетична перспектива. -

REP. RA: genetics, genetik, genetika, génétique, gjenetikë, genetyka, genetica, γενετική, geneetika, генетика, genetiikka, გენეტიკა, גנטיקה,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Moorjani P., Patterson N., Loh, Po-Ru vi avere. Reconstructing Roma history from genome-wide data // PLoS ONE. - San Francisco, 2013. - Vol. 8. - Issue 3 (March). - P. 1-11.

Mendizabal, Isabel; Lao, Oscar; Marigorta, Urko M.; Wollstein, Andreas; Gusmão, Leonor; Ferak, Vladimir; Mihai, Ioana; Jordanova, Albena; Kaneva, Radka; Kouvatsi, Anastasia; Kučinskas, Vaidutis; Makukh, Halyna; Metspalu, Andres; Netea, Mihai G.; Pablo, Rosario de; Pamjav, Horolma; Radojkovic, ; Rolleston, Sarah J.H. Sertic, Jadranka; Macek, Milan; Comas, David; Kayser, Manfred

Reconstructing the population history of European Romani from genome-wide data // Current biology. - 2012. - Vol. 22. - Iss. 24 (December 06). - P. 2342-2349. @

UA: Реконструкція історії європейських Ромів за загальногеномними даними. -

REP. RA: genetics, genetik, genetika, génétique, gjenetikë, genetyka, genetica, γενετική, geneetika, генетика, genetiikka, გენეტიკა, גנטיקה,

Menegaux, Charlotte; Leclerc, Jean-Marc [Menegó, Şarlót; Ljoklérk, Ban-Mark]

Police [La] déclenche son plan contre les camps de Roms // Le Figaro. - 2010, 06 août. @ FR_fr

EN: Police launches its plan against romany camps. -

UA: Поліція запускає план проти ромських таборів

Skant ikIo: Patrika - FR

REP. RA: deportation, депортація, депортация, France, Francia, צרפת, საფრანგეთი, Francë, Франция, Француска, Франція, Франција, فرانس, França, Γαλλία, Frankrig, Prantsusmaa, فرنسا, Francija, Prancūzija, Frankreich, Frankrike, Francja, Franța, Francúzsko, Franciaország, Ranska, Francuska,

Menekshe, Sh. et al. [.]

Položaj Roma u Socialističkoj samoupravnoj pokrajini Kosovo // Romano allav (Prizren). - 1972. - Nr. 1. - P.35-43. ???????????

Menem pidió que el Senado repudie la política de Francia contra los gitanos // La Prensa (Buenos Aires). - 2010, 17 de setiembre. @ AR_es

EN: Menem asked the Senate to repudiate France's policy against Roms. - Carlos Saúl Menem is an Argentine politician, President of Argentina in 1989 – 1999, senator for La Rioja province since 2005.

UA: Менем запропонував Сенату засудити політику Франції проти Ромів. -

Skant ikIo: Patrika – AR

RA: deportation, депортація, депортація, France, Francia, צרפת, საფრანგეთი, Francë, Франция, Француска, Франція, Франција, फ्रांस, França, Γαλλία, Frankrig, Prantsusmaa, فرنسا, Francija, Prancūzija, Frankreich, Frankrike, Francja, Franța, Francúzsko, Franciaország, Ranska, Francuska,

Menemencioglu, Melâhat [Menemendíoglu, Meláxat]

Thème [Le] des Bohémiens en voyage dans la peinture et la poésie, de Cervantès à Baudelaire: Communication au XVIIe Congrès de l'Association, le 30 juillet 1965 // Cahiers de l'Association internationale des études françaises. - 1966. - Vol. 18. - Nr. 18. - P. 227-238. @ FR_fr

EN: Theme of the traveling Roms in painting and poetry, from Cervantes to Baudelaire. -

UA: Тема ромів-кочовиків у живописі та поезії, від Сервантеса до Бодлера. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

REP. RA: art, мистецтво, искусство, ficção, fiction, أدب, beletrie, littérature, література, литература, книжечность, белетристика, letërsi, λογοτεχνία, litteratur, kirjandus, letteratura, narrativa, Literatur, Belletristik, literatura, beletria, edebiyat, irodalom, kirjallisuus, književnost, literatuur, ספרות, ספרות,

Mengersen, Oliver von [Менгерсен, Олівер фон]

Stereotypes and identity - issues of dealing with nazi documents related to the persecution of the Roma and Sinti // Comparing victims: Research into the life histories of victim groups. - Oxford. @ UK_en

UA: Стереотипи та тожсамість – питання роботи з нацистськими документами, пов'язаними з переслідуванням Ромів і Синтів. - Виступ 25.09.2008 р. на конференції «Порівнюючи жертви: Вивчення життєвих історій груп жертв», що відбулася в Оксфордському університеті.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: війна, война, наци, Третій райх, war, Germany, Third Reich,

Mengham, Rod [Méngem, Rod]

Imagining Gypsies: Growing up in Gypsy, Gypsy and the Diddakoi // Rumer Godden: International and intermodern storyteller. - Farnham & Burlington (VT): Ashgate, 2010. - P. 107-116. ISBN 9780754694779. @ UK_US_en

UA:

RA: fiction, literature, United Kingdom, Britain,

Menneyi, József [Менеї, Йозеф; 09.02.1823 – 01.05.1889]

Cigányfaj [A] Magyarországon // Tanodai lapok. - Pest, 1856. - 7. sz. (június 11.). - Old. 61-63. 8. sz. - Old. 69-70. @ HU_hu

HU: AlekIari: pedagógus, királyi tanácsos, megyei tanfelügyelő. Mint kegyesrendi pap bölcseletet és teológiát tanult. 1848-ban kilépett a rendből és Érsekújvárott a tanítóképző intézet tanára. Itt külön isk.-t szervezett a cigány tankötelesek számára. 1856-tól a kalocsai tanítóképző tanára, majd 1860-tól ig.-ja, 1869-től 1888-ig, nyugalmába vonulásáig tanfelügyelő. *Tanodai lapok* - katolikus nevelészeti és közoktatási heti közlőny mindennemű tan- és nevelőintézeti igazgatók, a gimnáziumi és reáltanodai tanárok, néptanodai oktatók, úgyszintén lelkészek, községi tanfelügyelők, magántanítók, a tanúgy és nevelés összes barátainak számára.

EN:

UA:

Mostani [A] cigányiskola Érsekújvárott // Tanodai lapok (Pest). - 1856. - 8. sz. (június 18.). - Old. 69-70. @ HU_hu

EN: Today's romany school in Ershekuivar (New Castle). - Érsekújvár in Hung. or Nové Zámky in Slovak is a town in southwestern Slovakia.

UA: Сучасна ромська школи в Ершекуйварі -

Vaş leste : About him : O нѐм : Über ihn : À propos de lui : Sobre él : Despre el :

1. Péntes, István. Az első cigányiskola megalapítója // Katedra. – Érsekújvár (Nové Zámky), 1998 (február).
2. Péntes, István. Városunkban alakult meg az első cigányiskola // Castrum Novum. – Érsekújvár (Nové Zámky), 2010. – 2.sz. – Old. 6; 3. sz. – Old. 8; 4 sz. – Old. 8. (the article is in the REP)

Menšiny a migranti v České Republice / Red. T.Šišková. – Prague: Portál, 2002. @ CZ_cz
EN: Minorities and migrants in the Czech Republic.

Část III. ROMOVÉ A ČEŠI - OD KONFLIKTU K SOUŽITÍ – 117. Viktor Sekyt: Romové. Historie – 119, Jak se dostali do České republiky – 120, Základní hodnotový systém – 121, Tradice – 122, Pozitivní a negativní aspekty soužití s Čechy – 123, Romské etnikum v ČR (přehled) – 124. Doporučená literatura – 125. Markéta Hájková: Rodina a zvyky slovenských Romů usazených v České republice. Úvod – 127, Tradiční zvyky a rodinné role slovenských Romů – 128, Tradiční romská rodina – 137, Literatura – 143. Tatjana Šišková: Menšiny a migranti v ČR. Specifika romského chování a komunikace – 145, Co tedy udělat? – 148, Literatura – 148. Anna Gorniaiová: Romský pedagogický asistent ve škole -149 -153. Marcela Moulisová: Problémová stránka života Romů – 155, Kriminalita etnických minorit – 157. Literatura – 164. Alžběta Trojanová: Rozhovory s Romy, kteří požádali o azyl ve Velké Británii – 165-178.

Menyhért, Ildikó [Ménjxirt, Íldiko]

Zöld az erdő. Cigány népismereti olvasókönyv az általános iskolák alsó tagozata számára / Ill. Szécsi Magda. – Piliscsaba: Konsept-H könyvkiadó, [2001]. – 136 old. @ HU_hu

EN: Green means forest. Reader about the romany ethnography for first years of primary schools.
UA: Зелене - це ліс. Книга для читання про ромську етнографію для нижчих класів початкових шкіл.

RA: education, школа, освіта, образование, Magyarország, Hungary, Ungaria, Hungria, Hongrie, Венгрия, Унгария, Унгарија, Венгрия, Ουγγαρία, Ungheria, Ungarn, Ungari, Vengrija, Węgry, Macaristan, Unkarin, Мађарска, Mađarska, Maďarsko, Mažarska, Угорщина, Ungern,

Meredith, Nikki

Fortunes [The] of the Gypsies // California living magazine. - 1983, April 24. - P. 9-15. @ US_en
EN:
UA:

dr. prof. **Merfea, Mihai** [Мэрфѐа, Михăј]

Cu privire la originea și istoria țiganilor / rromilor // Revista de cercetări sociale. - 1994. – Vol. 3. – No. 4. – P. 156-165. @ RO_ro

EN: On the origin and history of Roma/Gypsies. - AlekIari: Romanian gadzo sociologist, many years was employed at the Institute of higher education in the city of Bakeu, and then was rector of the University in Brashov.

UA: Про походження та історію Ромів. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Eparu K. Gáborcigányok // Beszélő. – 2008. – 13. Évf. – 10. sz.: Roma-dosszié. – 9 old.

Cultura și civilizație romani. - București: Editura didactică și pedagogică, 1998. - 258 p. @ RO_ro

EN: Romany culture and civilization. - Analysis of the social and cultural implications of Roma emigration to Western Europe; description of social status, emancipation, and forms of struggle; presentation of Romany literature, art and civilization.

UA: Ромські культура та цивілізація. -

MD: Biblioteca Academiei de științe: 9(7)M57

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Păvăloi A. Romii din Basarbia: Aspecte social-economice (1918-1940) // Interstitio. East European review of historical and cultural anthropology. – Chișinău, 2010. – Vol. 2. – Nr. 2. - P. 84-101.

Despre integrarea socială a rromilor. Participare și nu asimilare // Sociologie românească. – București, 1994. – Vol. 5. - Nr. 2-3. P. 291-299. ISSN 1220-5389. @ RO_ro

EN: On the Roms' social integration. Participation and not assimilation.

UA: Про соціальне включення Ромів. Участь, ане асиміляція. -

REP. RA: Romania, policy, Румунія,

Metodologia unei acțiuni sociale într-o comunitate de romi. Evaluarea experimentului psihopedagogic și social din localitate Gura-Văii, județul Bacău. - Bacău, 1998. - 12 p. @ RO_ro

EN: Methodology of social action in a romany community. Assessment of the psycho-pedagogical and social experiment in Gura-Vaii, Bacau county.

UA: Методологія соціальної дії в громаді Ромів. Оцінка психолого-педагогічного та соціального експерименту в м. Гура-Вей, область Бакеу.

RA: Romania, policy, Румунія,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Rromanipen educațional. - București: Vanemonde, 2014. - 184 p.

Tigani: Integrarea socială a Romilor. - Brașov: Ed. Bârsa, 1991. - 126 p. @ RO_ro

RO: Eșantion probabilist de 737 de persoane selectat din municipiul Bacău, orașele Buhuși, Moinești, satele Băcioiu, Pălămida, Tamași, Dragomir, Gura Văii

EN: Gypsies: social integration of Roms. -

UA: Цигани: соціальне включення Ромів. -

RA: Romania, policy, Румунія, Румыния,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Varga E., Árpád. Az 1977-es népszámlálás az újabb adatközlések tükrében // Népszámlálások a jelenkori Erdély területén. Jegyzetek Erdély és a kapcsolt részek XX. századi nemzetiségi statisztikájának történetéhez. - Budapest, Regio - MTA Történettudományi intézet, 1992. - Old. 81-91.

2. Fleck G., Fosztó L., Horváth I., Kiss T., Péter L. Comunități fragmentate. Studii de caz asupra romilor din România // Incluziune și excluziune: studii de caz asupra comunităților de romi din România. - București: Kriterion, 2009. - P. 7-39.

3. Albert E. A cigányok rabszolgaságáról // Kethano drom. - Budapest, 2010 (07). - 9 old.

4. Cracsner C.-E.; Botejaru E. Some of the psycho-sociological implications of failure and school dropout in a community of Rome ethnicity // Procedia - Social and Behavioral Sciences. - 2013. - Vol. 78. - P. 431-435.

Merhaut, Marek []

Theoretical studies focused on gender discrimination against Roma women in the Czech Republic // Journal of ethnic and cultural studies. - 2019. - Vol. 6. - Nr. 1. - P. 28-44. e-ISSN 2149-1291. @

EN: "Discrimination affects the lives of many Roma women in different areas of their lives. Issues such as unequal access to the labor market for women and men, domestic violence, stereotypical expectations of the roles of women in society, other expectations in education for women and men are deepening in the context of discrimination and ethnicity expectations. Roma women in the Czech Republic are among the groups most at risk of unemployment.. However, repeated failures to find a job reduce their self-esteem and, unfortunately, predetermine their future use in the family circle and in the natural community where they are more or less the role of careers. Relationships in the Roma community are much stronger than usual in Czech society. Many Roma women have a subordinate position towards husband and other male family members. Roma families often do not allow a woman to study, according to her usual practice; she should take care of her family and children.. The current need is to listen to the voice of Romani women who strive for full participation in the Czech society and to act in this sense also on the attitudes of their surroundings".

Mérimée, Prosper [Merimé, Prospér 28.09.1803 - 23.09.1870]

Carmen : Nouvelle

1. Carmen // Revue des deux mondes. - Paris, 1845 (1^{er} octobre). - Tome 12. - P. 5-48. @ FR_fr

EN: This is the 1st publication of the novella which P. Mérimée had finished on May 16 of 1845.

UA: Це перший друк повісті, яку П.Меріме завершив писати 16.06.1845.

Skant ikIo: Roma avere snak'jande - FR

REP

RA: ficção, fiction, أدب, beletrie, littérature, литература, литература, книжность, беллетристика, letérsi, λογοτεχνία, litteratur, kirjandus, letteratura, narrativa, Literatur, Belletristik, literatura, beletria, edebiyat, irodalom, kirjallisuus, književnost, literatuur, λογοτεχνία, ספרות, Andalousie, Seville, France, Francia, צרפת, საფრანგეთი, Francë, Франция, Француска, Франція, Франција, फ्रांस, França, Γαλλία, Frankrig, Prantsusmaa, فرنسا, Francija, Prancūzija, Frankreich, Frankrike, Francja, Franța,

Francúzsko, Franciaország, Ranska, Francuska, España, Spain, Испания, Испания, Шпанија, Španjolska, Španië, Španiia, Ἰσπανία, Hispania, Spāna, Espanya, Spāniia, Španiia, Španien, إسبانيا, Špania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ספרד, İspanya, Espagne, स्पेन,

2. Carmen // Carmen. Arsène Guillot. L'Abbé Aubin. - Paris: E. Depée pour Michel Lévy frères, 1846 (couverture datée 1847). In 8. @ FR_fr
3. Carmen // Carmen. Arsène Guillot. L'Abbé Aubin. La dame de pique. Les bohémiens. Le hussard. Nicolas Gogol. - 18^e éd. - Paris: Calmann Lévy, 1890. @ FR_fr
FR: Bibliothèque NF: Arsenal - magasin 8- LAG- 831
4. Carmen // Carmen. Arsène Guillot. L'Abbé Aubin. La dame de pique. Les bohémiens. Le hussard. Nicolas Gogol. - Paris: Calmann Lévy, 1893. @ FR_fr
5. Carmen // Carmen. Matéo Falcone. Tamango. La Partie de trictrac. Le vase étrusque, etc. - Berlin: Internationale Bibliothek, 1922. - 226 p. [Bibliothèque française, vol. 25] @ FR_fr
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Fran xu 276 [8]
6. Carmen / Illustré et gravé par Ch. Martin. - Paris: Editions de la Roseaie, 1926. - XII, 142 p., [46] cartes., ill. @ FR_fr
IT: Biblioteca di archeologia e storia dell'arte: Dono Rossi 2457
7. Carmen // Carmen. Arsène Guillot. L'Abbé Aubin. Mateo Falcone. Tamango. Le vase étrusque / Avec préface et notes par Maxime Revon. - Paris: Garnier frères, 1926. - [280 p.] [collection «Sélecta» des classiques Garnier]. @ FR_fr
8. Carmen: Arsène Guillot. L'Abbé Aubain. La Dame de Pique. Les Bohémiens. Le Hussard. Nicolás Gogol. - Paris: Ernest Flammarion, 1927. - [286 p.] [Collection Nelson. Les Meilleurs auteurs classiques français et étrangers. Nouvelle bibliothèque classique]. @ FR_fr
9. Carmen / Introduction et notes par Maurice Levailant / Oeuvres de Prosper Mérimée en trois volumes. - Paris: Larousse, 1927. - Vol. 3. - @ FR_fr
IT: Biblioteca di archeologia e storia dell'arte: Dono Rossi 1418
10. Carmen / Œuvres de Prosper Mérimée. - Paris: René Hilsum, 1931. - 157 p. [Génie de la France]. @ FR_fr
FR: Bibliothèque NF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 8-Z-25742 (5); Richelieu-Arts du spectacle-magasin 8-RF-31275.
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Fran xu 281 [8]
SI: NUK: 53489
11. Carmen / Illustré et gravé par André Collot. - Paris: Marcel Lubineau, 1935. - 151 p. @ FR_fr
FR: Bibliothèque NF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 4-Y2-7897
12. Carmen // Carmen. Arsène Guillot. L'Abbé Aubin. Mateo Falcone. Tamango. Le vase étrusque / Avec préface et notes par Maxime Revon. - Paris: Garnier frères, 1938. - [275 p.]. @ FR_fr
13. Carmen // Carmen et Lettres d'Espange. - Paris: Libr. Hatier, 1951. - 182 p. [Le Cercle d'or]. @ FR_fr
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 2177 [8]
14. Carmen // Carmen. Arsène Guillot. L'Abbé Aubin. Mateo Falcone. Tamango. Le vase étrusque / Avec préface et notes par Maxime Revon. - Paris: Garnier frères, 1960. - [xiii, 280 p.]. @ FR_fr
15. Carmen // Carmen. Arsène Guillot. L'Abbé Aubin. Mateo Falcone. Tamango. Le vase étrusque / Avec préface et notes par Maxime Revon. - Paris: Garnier frères, 1962. - [xiii, 280 p.]. @ FR_fr
16. Carmen // Carmen. Lettres d'Espange / Preface de Michel del Castillo. - Paris: Encre, 1984. ISBN 2864181711. @ FR_fr
UA: RDT
17. Carmen // Nouvelles. - Moscou: Progrès, 1997. - P.444-534. @ RU_fr
UA: RDT
18. Carmen / Ed. Adrien Goetz. - Paris: Gallimard, 2000 [Folio classique].
19. Carmen Nouvelles françaises du dix-neuvième siècle. Anthologie / Textes établis, annotés et présentés par Allan H. Pasco. - Charlottesville: Rockwood Press, 2006. - [487 p.]. @ FR_fr
20. Carmen / édition présentée, établie et annotée par Adrien Goetz. - Paris: Gallimard, DL 2014. - 153 p., ill. Bibliogr. p. 150-153 [Collection: Folio. Classique] ISBN 9782070462834. @ FR_fr
FR: Bibliothèque NF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 2015- 7987

NakIavimata

RM

Мериме, П. Кармэн / Перев. Н.Панкова. - Москва: Гослитиздато, 1935. - 79 с. 500 экз. @ SU_rm

EN: It's translation into the Russian dialect of Romani made by Nina Pankova, the book is rarity due only 500 copies had bee printed.

RU: Rossijskaja gosudarstvennaja biblioteka (Moskova): Цыг 1/376, 377

RU: Rossijskaja natsionalnaja biblioteka (Peterburgo): Н цыг 2-114а

AL

1. Prosper Mérimée. Karmen / Përkth. Enver Fico. Red. Nasi Lera. - Tiranë: Naim Frashëri, 1998. - 133 f. @ AL_al
2. Prosper Mérimée. Karmen: novelë / Përkth. Daniel Xhoxhaj. - Tiranë: ABC, 2008. - 75 f. [Mjeshtrit e fjalës. Klasikët]. @ AL_al

BG

1. Мериме, Проспер. Кармен: Роман / Прев. от фр. Ив. Г. Данчев. - София: Ст. Атанасов, [1912]. - 72, 24, 22, 29-53 с. [Библиотека за самообразование ; Г. IV, кн. 2]. @ BG_bgl
2. Мериме, Проспер. Кармен / Прев. от първообраза и сравни с рус. прев. Ясен Ясенов. - София: Изд. прев., 1943. - 96 с., с ил. [Златни романи, 1]. @ BG_bg
BG: Studii Romani: Ясен Ясенов - псевд. на преводач Любен Велчев
3. Мериме, Проспер. Кармен: Новела / Прев. от фр. Огнян Бранков. С предг. от Ерма Гечева. - София: Народна култура, 1976. - 119 с. [Библиотека Панорама, 40. Серия Проза, 33] 50 125 тир. @ BG_bg
4. Мериме, Проспер. Кармен: Новела / Прев. от Огнян Бранков. - София: сп. Пламък, 1992. - 96 с., с ил. [Библиотека Литературна класика. Френска классика]. ISBN 9548046067. @ BG_bg
5. Мериме, Проспер. Кармен // Разкази за любов от знаменити писатели. - Фама, 2011. - ISBN 9789545974076. @ BG_bg

DE

1. Carmen: Novelle / Deutsch von Wilhelm Geist. - Leipzig: P.Reklam [1900]. - 78 S. in 16. @ DE_de
FR: Bibliothèque NF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 8-Y2-61621 (3)
2. Carmen: Novelle / Übertragung von Franz Schnabel. - Leipzig: Insel-Verlag, [1913]. - 91 S. [Insel-Bücherei, Nr. 57]. @ DE_de
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 1876 [8]
SI: NUK: 43236
3. Prosper Mérimée. Carmen: Novelle / Mit 12 farbigen Zeichnungen von [Hans-Henning von Voigt] Alastair. - Zurich: Rascher & Co. Verlag, 1920. - 94 S. @ CH_de
REP
CA: Univerity of Toronto:
4. Prosper Mérimée. Carmen / Übertragung von Karl Herrmann. Zeichnungen von Clemens Wieschebrink. - Dortmund: Karl Schwalvenberg, 1948. - 102 S. [Stundenbücher, Nr. 11]. @ DE_de
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 2074 [8]
5. Prosper Mérimée. Carmen: Meisternovelle / Aus dem Franz. übers. Von Albert Mannheimer. - Innsbruck: Schlüsselverl., 1948. - 93 S. @ AT_de
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 2073 [8]°

EN

1. Prosper Mérimée. Carmen / Translated by George Burnham Ives // Little French Masterpieces. - New York and London: The Knickerbocker Press, 1903. @ UK_en
REP
2. Prosper Mérimée. Carmen: a romance / Ttransl. by Mary Loyd; with a study of the opera of the same name by Winton Dean; embellished with drawings by Goya. - London: the Folio society, 1949. - 123 p., [8] f., ill., musique. @ UK_en
FR: Bibliothèque NF: Bibliothèque-musée de l'opéra-magasin C-12064

ES

1. Prospero Merimée. Carmen / Trad. de Enrique Diez-Canedo. Oleos y acuarelos de Ruano Llopis. Viñetas de Alma Tapia. - México, D.F.: Atlántida, 1943. - 179 p. [Obras maestras de la literatura amorosa]. @ ES_es
ES: En las pag. 7-84: Mateo Falcone: Las almas del purgatorio,.
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 7326 [8]
2. Prospero Merimée. Carmen // Carmen. Colomba / Traducción de José Lecuona. Nota preliminar de F. S. R. - Madrid: Aguilar, 1945. - 536 p., 1 portr. [Colección Crisol, Nr. 100]. @ ES_es
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 4637 [8]
3. Prospero Merimée. Carmen / Ed., trad. De Luis López Jiménez y Luis-Eduardo López Esteve. - Madrid: Ed. Cátedra, 1989. - 271 p., ill. [Colección Letras universales, 3] ISBN 8437608112. @ ES_es

IT

1. Prosper Mérimée. Carmen / Introduzione, traduzione e note bibliografiche di Francesco Carbonara. - [S.l.: Psiche] [Gand: Imprimerie des Invalides], 1932. - XI, 108 p., [1] c. di tav., ill. [I grandi romantici, 3]. @ IT_it
FR: Bibliothèque NF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 8-Y2-83324; Arsenal-magasin 8-DELTA-15643

2. Prosper Mérimée. *Carmen* // *Tutta la narrativa* / A cura di Anton Francesco Filippini. - Roma: G. Casini, stampa, 1952. - (I grandi maestri, 11). @ IT_it
3. Prospero Mérimée. *Gli amori di Carmen*. -: Zibetti, 1957. -. @ IT_it
4. Prosper Mérimée. *Carmen* // *Colomba*. *Carmen* / Introduzione di Gianni Nicoletti. Traduzione a cura di Cristina Pollotti. - Torino: Unione tipografico-editrice torinese, 1958. - 268 p., [1] c. di tav., ritr. [I grandi scrittori stranieri, 237]. @ IT_it
5. Prospero Merimee. *Carmen: romanzo* / Traduzione di Fernando Palazzi. - Milano: Ceschina, 1961. - 146 p. [Biblioteca rara di prose, 4]. @ IT_it
6. *Carmen* // *Carmen e altri racconti* / Traduzione di M. Teresa Luciani. Prefazione di Michele Rago. - Roma: Editori riuniti, 1967. [I classici della letteratura, 14]. @ IT_it
7. Prosper Mérimée. *Carmen* // *Colomba*. *Carmen* / Traduzione di Fabio Ara. Illustrazioni di Gaston Vuillier. - Milano: A. Mondadori, 1969. @ IT_it
8. Prosper Mérimée. *Carmen* / Traduzione. di Enrico Piceni // *Colomba*. *Carmen*. - Firenze: Vallecchi, 1972. [Il *nostro club. Classici del romanzo]. @ IT_it
9. Prosper Mérimée. *Carmen* / Traduzione di Sandro Penna // *Carmen e altri racconti* / Nota introduttiva di Pietro Paolo Trompeo. - Torino: Einaudi, 1977. [Centopagine, 51]. @ IT_it
10. Prosper Mérimée. *Carmen* / Traduzione L. Chitarro // *Colomba*. *Carmen*. - Roma: A. Curcio, 1978. [I classici della narrativa]. @ IT_it
11. Prosper Mérimée. *Carmen* / Traduzione di Franco Montesanti // *Carmen*. *Colomba*. - Milano: Garzanti, 1984. [I grandi libri Garzanti, 305]. @ IT_it
12. Prospero Mérimée. *Gli amori di Carmen [e altri racconti]* / Traduzione di Alda La Rosa. - Sesto San Giovanni: A. Peruzzo, 1985. - XII, 244 p. (Biblioteca Peruzzo). @ IT_it
13. Prosper Mérimée. *Carmen* / *Carmen e altri racconti* / Traduzione di Sandro Penna. Con un saggio di Cesare Garboli e una nota di Pietro Paolo Trompeo. - Torino: G. Einaudi, 1986. [Scrittori tradotti da scrittori, 18]. ISBN 8806593595. @ IT_it
14. Prosper Mérimée. *Carmen*. - Prato: I.T. Video, 1994. - 181 p. @ IT_it
IT: Contiene anche i libretti teatrali di Achille de Laurières [i. e. Lauzières], Meilhac e Halévy
15. Prosper Mérimée. *Carmen* / A cura e con una nota critica di Arnaldo Colasanti. - Milano: A. Mondadori, 1995. - 111 p. [Piccoli classici, 25]. ISBN 8804399635. @ IT_it
16. Prosper Mérimée. *Carmen* / Introduzione di Guido Paduano. Traduzione e note di Eva Fontana. In appendice il libretto della *Carmen* di Bizet di H. Meilhac, L. Halévy. - Pisa: ETS, 2004. - 204 p. [Melusina, 6] ISBN 8846707311 @ IT_it
17. Prosper Mérimée. *Carmen* / A cura di Silvia Lorusso. Introduzione di Francesco Fiorentino. - Venezia: Marsilio, 2004. - 192 p. [I fiori blu, 122. Letteratura universale Marsilio]. ISBN 8831783920, 9788831783927. @ IT_it
18. Prosper Mérimée. *Carmen* // *Carmen e altri racconti* / Traduzione di Sandro Penna. Con un saggio di Cesare Garboli e una nota di Pietro Paolo Trompeo. - Milano: SE, 2012. [Assonanze, 13]. ISBN 9788877109699. @ IT_it

MK

1. Проспер Мериме. *Кармен* // *Кармен*. *Коломба* / Превод и поговор Љубиша Стојановиќ. - Скопје: Наша книга, 1984. - 227 с. Тираж 2000. [Светска љубовна класика]. @ MK_mk

MK: NUB: O K II 198594

SR: Библиотека Матице српске, Нови Сад: БМС II 92054

SR: Narodna biblioteka: II 331052

2. Проспер Мериме. *Кармен* // *Кармен*. *Коломба* / Превод и поговор Љубиша Стојановиќ. - Скопје: Наша книга, 1995. - 227 с. Тираж 2000. [Светска љубовна класика]. ISBN 8637303080. @ MK_mk

MK: NUB: O K II 285442

PLProsper Mérimée. *Carmen* // *Zbiór opowiadań*. - Warszawa: Książka i wiedza, 1989. @ PL_pl**RO**

1. Prosper Mérimée. *Carmen: nuvelă* // *Traducere de Isaiia Răcăciuni*. - București, 1938. @ RO_ro

2. Prosper Mérimée. *Carmen: nuvelă* // *Nuvela* / Traducere de Alexandru O. Teodoreanu. - București: Editura Eminescu, 1970. @ RO_ro

RU

- Мериме, Проспер. *Кармен* // *Собрание сочинений в 4 т.* - Москва, 1983. - Т. 3. - С. 49-106. @ SU_ru

SI

- Prosper Mérimée. *Karmen* / Poslovenil Vladimir Levstik. - V Ljubljani: Zvezna tiskarna, 1921. - 95 s. [Narodna knjižnica, sn. 32-33]. @ SI_si

SI: NUK: 40626/32-33

SR

1. Проспер Мериме. Кармен [Брајево писмо] / Превео и протумачио Иво Хергешић. - Београд: Филип Вишњић, 1954. - 148 с. @ RS_sr
SR: с. 117-133: Проспер Мериме, с. 133-147: Биљешке уз пријевод.
SR: Narodna biblioteka: MAF III 120298
2. Prosper Merime. Karmen // Karmen. Kolomba / Preveo s francuskog Dušan Milačić. - Beograd: Branko Đonović, 1964. - 238 s. [Knjiga za svakoga. Omiljeni pisci, 72]. @ RS_sr
3. Prosper Merime. Karmen // Karmen. Kolomba / Preveo s francuskog Dušan Milačić. Predgovor Mihailo Pavlović. - Beograd: Nolit (Prosveta), 1967. - 224 s. @ RS_sr
4. Prosper Merime. Karmen // Karmen. Tamango / Preveo Dušan Milačić. Ilustracije Duško Ristić. - Beograd: Jugoslavija, 1967. - 112 s. [Biblioteka Šeherezada]. Tiraž 6000 @ RS_sr
5. Prosper Merime. Karmen // Karmen. Kolomba / S francuskog preveo Dušan Milačić. - Sarajevo: Veselin Masleša (Oslobođenje), 1971. - 182 s. [Svjetski klasici. Francuska književnost]. @ RS_sr
6. Prosper Merime. Karmen: pripovetka / Preveo Dušan Milačić. - Subotica: Minerva, 1979. - 206 s. [Velike ljubavi]. @ RS_sr
7. Prosper Merime. Karmen: pripovetka / Preveo Dušan Milačić. - Subotica: Minerva, 1984. - 206 s. [Velike ljubavi]. @ RS_sr
8. Prosper Merime. Karmen / Prevod sa francuskog Mimica Milanka. - Beograd: Imprimator, 2007 (Loznica : Škoro). - 208 s. ISBN 9788686425119. @ RS_sr
9. Проспер Мериме. Кармен // Кармен. Коломба / Превод Душан Милачић. - Београд: Новости, 2010. - 223 с. Тираж 20000. [Библиотека Златни Французи, 12]. ISBN 9788674461884 @ RS_sr

Vaš i «Karmen» (berş-berşendar) : About «Carmen» (chronologically) :

- Groussac, Paul** (1848-1929). Une énigme littéraire, le 'Don Quichotte' d'Avellaneda. Le drame espagnol. Philologie amusante. Hernani. Carmen. - Paris: Picard, 1903. - XII, 303 p.
DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xr 139 [8]
- Gaulmier, Jean.** Mérimée, Gobineau et les Bohémiens //
1. Revue d'histoire littéraire de la France. - 1966. - T. LXVI (octobre - décembre). - P. 675-691.
 2. Autour du romantisme. De Volney à J.-P Sartre. Mélanges offerts à M. le professeur Jean Gaulmier, Paris: Ophrys, 1977. - P. 221-240, p. 227.
- Maingueneau, Dominique.** Carmen. Les racines d'un mythe. - Paris: Le Sorbier, 1984.
- Herzog, Ulrich.** Wer ist Carmen? - München: Droemer Knaur 3836 Sachbuch, 1987. ISBN 3426038366.
- Glaudes, Pierre.** Cave amantem. La Carmen mythique de Prosper Mérimée // La Licorne. - 1990. - 18. - P. 99-121.
- Robinson, Peter.** Mérimée's Carmen // Georges Bizet, Carmen / Ed. Susan McClary. - Cambridge University Press, 1992. ISBN0521398975.
- Gould, Evelyn.** The fate of Carmen. - Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1996.
- Lowe, David A.** Pushkin and Carmen // 19th century music. - 1996. - 20. - 1. - P. 72-76.
- Tabrizi, Akbar Asghari.** Carmen de Prosper Mérimée, parodie de Manon Lescaut // Les Lettres Romanes. 1996. - 50. - 1. - P. 53-59.
- Patty, James S.** Prénom Carmen or the charms of etymology // Romance notes. - 2001. - Vol. 42. - P. 35-41.
- Colmeiro, Jose F.** Exorcising exoticism: Carmen and the construction of oriental Spain // Comparative literature. - 2002. - 54. - 2. - P. 127-144.
- Sentaurens, Jean.** Carmen: de la novela de 1845 a la zarzuela de 1887. Cómo nació 'la España de Mérimée' // Bulletin Hispanique. - 2002. - 2. - P. 851-872.
- Ellison, David.** The Place of Carmen // French Literature Series 30 (2003): 73-85.
- Lascoux, Liliane.** Les Registres de l'excès dans Carmen, de Mérimée à Bizet // Stendhal, Mérimée et les écrivains romantiques: Le Sang, la violence et la mort / Ed. Michel Arrous. From Paris-INHA-Sorbonne colloquium Oct. 2007. Published in H.B. 11-12 (2007-2008). - P. 241-250.
- Al-Matary, Sarah.** Archéologie [L'] verbale de Prosper Mérimée: du mythe personnel au mythe scientifique // Mythe [Le] des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. - P. 127-147.
- Briggs, A.D.P.** Did Carmen really come from Russia (with a little help from Turgenev)? // Turgenev and Russian culture: Essays to honour Richard Peace / Eds. Joe Andrew et al.. - Amsterdam: Rodopi, 2008. - P. 83-102. ISBN 9042023996.
- Crouzet, Michel.** Mérimée - Stendhal. Roman. Nouvelle. - Paris: Eurédit, 2008.

FR: Sur Mérimée: «Mérimée ethnologue et mythologue romantique»; «Mérimée, le roman et la nouvelle: l'exemple de Colomba»; «Mérimée, Stendhal et l'héroïne capricieuse: Lamiel et Carmen.»

Géal, François. Mérimée et les gitans: quelques réflexions sur le dernier chapitre de Carmen // Mérimée et le bon usage du savoir: La création à l'épreuve de la connaissance. - Toulouse: Presses universitaires du Mirail, 2008.

Géal, François. Le mythe de Carmen entre les mains du cinéma espagnol: l'exemple de Carlos Saura (1983) // Prosper Mérimée / Ed. Antonia Fonyi. - Caen: Minard Lettres modernes, 2010. [Écritures XIX, nr. 6].

Möller, Kirsten. Carmen: Ein Mythos in Literatur, Film und Kunst. - Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2010. ISBN 9783412205799.

Rodriguez, Christine. L'émotion de la séduction: de Mérimée à Bizet, l'exemple de Carmen // Cahiers Mérimée. - 2010. - 2 [Société Mérimée. Editions Classiques Garnier].

Rodríguez Gordillo, José Manuel. Carmen: biografía de un mito. - Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2012. - 265 S., [12] Bl., ill. ISBN 9788496824898.

Bennahum, Ninotchka Devorah. Carmen, a Gypsy geography. - Middletown (Connecticut): Wesleyan University press, 2013. - 300 p.

Carmen: Opera

FR

1. Carmen: opéra-comique en 4 actes / tiré de la nouvelle de Prosper Mérimée par Henry Meilhac et Ludovic Halévy. Musique de Georges Bizet. - Paris: Calmann Lévy, 1883. - 68 p. in 12. @ FR_fr

FR: Bibliothèque NF: Richelieu-Arts du spectacle-magasin 8-RF-45321

2. Carmen: opéra-comique en 4 actes / tiré de la nouvelle de Prosper Mérimée par Henry Meilhac et Ludovic Halévy. Musique de Georges Bizet. - Paris: Calmann Lévy, 1894 (Umschlag: 1896). - 87 p. @ FR_fr

DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 1591; Aufl.1894 [8]

3. Carmen: opéra en 4 actes; tiré de la nouvelle de Prosper Merimée / Georges Bizet. Poème de H. Meilhac et L. Halévy. Partition piano seul transcrite par A.Choudens. - Paris: Choudens Fils, [um 1910]. - 191 p. @ FR_fr

DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Fran ws 1 [4]

EN: see French libretto at <http://semprelibera.altervista.org/georges-bizet/carmen/carmen-libretto-dopera-di-henri-meilhac-e-ludovic-halevy/>

BG

1. Кармен: Опера в 4 д.: Либрето / По романа на Проспер Мериме. Текст Хенри Мейлак, Людвик Алеви. Музика от Жорж Бизе. Прев. Н. Т. Попова. - София: Либер. Клуб, 1915. - 63 с. @ BG_bg

2. Кармен: Опера в 4 д.: Либрето / Текст по новелата на Проспер Мериме от Хенри Мейлак, Лудовик Халеви. Муз. Жорж Бизе. - София: Нар. опера, 1948. - 46 с. @ BG_bg

DE

1. Prosper Mérimée. Carmen. - Wien: Tagblatt-Bibliothek, 1925. - 80 S. @ AT_de
SI: NUK: 77814

2. Carmen: Oper in 4 Aufzügen; Textbuch / Georges Bizet. Nach der Novelle von Prosper Mérimée von Henri Meilhac und Ludovic Halévy. Deutsche Übersetzung von Julius Hopp. Übersetzung der Dialoge von Wilhelm Zentner. Vollständiges Buch eingeleitet und revidiert herausgegeben von Wilhelm Zentner (1893-1982). - Stuttgart: Reclam-Verl., 1959. - 80 S. [Reclams Universal Bibliothek ; Nr. 8258]. @ DE_de

DE: Ibero-Amerikanische Institut, Berlin: Span xu 5726 [8]

ES

1. Carmen: Libreto con texto francés de Ludovic Halevy y Henry Meilhac basado en la obra homónima de Prosper Mérimée. Música de Georges Bizet. Traducción, estudio y comentarios Blas Cortés. - Madrid, Barcelona, México: Ed. Daimon, 1983. - 184 p. [Serie Introducción al mundo de la opera]. ISBN 8423126986. @ ES_es

HR

Carmen: opera u četiri čina: libretto / Prema noveli Prospera Merimée-a. Riječi spjevali H. Meilhac i L. Halévy. Preveo M. Nehajev. Muzika Georges Bizet. - [S. l. : s. n.], 19?? (Zagreb : Knjižara Gjüre Trpinca). - 68 s. [Biblioteka opernih i operetnih tekstova, knj. III]. @ HR_hr

IT

Carmen. La storia di un capolavoro non compreso - Discografia essenziale e critica di Carmen - La prima Carmen a Parma: cronaca dell'inizio di un amore - Note allo spettacolo. - Parma: Teatre regio, 1984. @ IT_it

EN: see Italian libretto at <http://semprelibera.altervista.org/georges-bizet/carmen/carmen-libretto-dopera-di-henri-meilhac-e-ludovic-halevy/>

SR

Кармен: опера у четири чина: текст по приповетци Проспера Мериме-а / Написали Х. Мелак и Л. Халеви. Музика од Жоржа Бизеа. Превео Мил. Димовић. - Београд: Акционарска штампарија А. Д., 1921. - 93 с. @ YU_sr

SR: Narodna biblioteka: МАГ I 1806, МАГ I 1806д

Carmen: Movies: See the perfect **Internet Movie Database**

Colmeiro, José F. Rehispanicizing Carmen: Cultural reappropriations in Spanish cinema // Carmen: From silent film to MTV / Eds. Chris Perriam, Ann Davies. - Amsterdam: Rodopi, 2005. - P. 91-105.

Merino, Paulina [Меріно, Пауліна]

Lokalne i međunarodne organizacije u zaštiti prava Roma // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribićević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S. 128-130. @ HR_hr

EN: Local and international organizations in protection of the rights of Roms // Roms in Croatia today.

UA: АлекІарі: представниця ОДІГР ОБСЄ.

UA: RDT

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Radetić-Paić M. Izloženost romskoga i ostalog stanovništva u Istri viktimizaciji kaznenim djelima // Migracijske i etničke teme. - 2010. - God. 26. - br. 1. - S. 49-65.

Merlini, Luciano; Villanova, M.; Sabatelli, P.; Trogu, A; Malandrini, A.; Yanakiev, P.; Maraldi, N.M.; Kalaydjieva L. []

Hereditary motor and sensory neuropathy Lom type in an Italian Gypsy family // Neuromuscular disorders. - Amsterdam, 1998. - Vol. 8. - Nr. 3-4. - P. 182-185. ISSN 0960-8966. @ NL_en

EN: The authors describe a form of hereditary motor and sensory neuropathy (HMSN) affecting four siblings in an Italian family of Romany ethnic origin with both clinical and pathological findings very reminiscent of the HMSN Lom type (HMSNL), recently described in a group of Bulgarian Roms. Genetic analysis demonstrated linkage to chromosome 8q24 and conserved haplotypes in the HMSNL region, thus confirming that this is the first Romany family outside the Balkans suffering from the same disorder.

UA: Спадкові моторні та сенсорні невропатії типу Лом в одній італійській ромській родині. -

RA: health, zdravlje, hälsa, osasun, sveikata, здороўе, здраве, здоровье, здоров'я, υγεία, gezondheid, sundhed, tervis, salud, salute, salut, veselība, здравје, Gesundheit, saúde, zdravlje, zdrowie, sağlık, sănătate, zdravie, zdravje, здравље, egészség, santé, terveys, zdraví,

Merre visz az út? A romák politikai és emberi jogai a változó világban / Szerk. Majtényi Balázs. - Budapest: Lucidus kiadó, 2003. - 259 old. @ HU_hu

EN: Where does the road lead? Roms political and human rights in a changing world.

UA: Куди веде дорога? Політичні та людські права Ромів у змінюваному світі. -

Merten, Kai [Мертен, Кай]

Roma [Die] («Zigeuner») im Osmanischen Reich // Merten, Kai. Untereinander, nicht nebeneinander: Das Zusammenleben religiöser und kultureller Gruppen im Osmanischen Reich des 19. Jahrhunderts. - Berlin: Lit Verlag, 2014. - S. 265-279. ISBN 9783643123596. @ DE_de

EN: Roms in the Ottoman Empire.

ES: Romaníes en el Imperio Otomano.

UA: Роми в Османській імперії.

RA: history, historia, історія, история,

Mertens, Josef [Мертенс, Жозеф]

En Belgique, au 15ème siècle, des marchands ambulants: les «Teuten» // Études tsiganes. - 1990. - Nr. 3. - P. 3-13. @ FR_fr

EN:
UA:

Merz, K. von [Merc, K. fon]

Kampf [Der] gegen die Zigeuner und Landfahrer // Deutsches Polizeiliches-Archiv. – 1925. – 12. Jg. – Nr. 4. – S. 190-200. @ DE_de

EN: Struggle against Gypsies and vagabonds.

UA: Боротьба проти циган і кочовиків.

RA: Deutschland, Німеччина, Германия, Germany, Allemagne, Alemania, Alemanha, Gjermani, Германія, Германиа, Saksamaa, Germania, Vokietija, Vācija, Tyskland, Niemcy, Nemecko, Nemčija, Almanyа, Németország, Saksa, Njemačka, Duitsland,

Kriminalpolizeiliche [Der] Charakter der Massnahmen zur Bekämpfung der Zigeuner // Kriminalistische Monatshefte. Zeitschrift für die gesamte kriminalistische Wissenschaft und Praxis. – 1927. – Nr. 1. – S. 3-7. @ DE_de

EN: Criminal-police nature of the measures to combat Gypsies.

UA: Кримінально-поліцейський характер масових заходів у боротьбі проти Ромів. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lucassen L. «Harmful tramps» police professionalization and Gypsies in Germany, 1700-1945 // Crime, histoire et sociétés. – 1997. – Vol. 1. – Nr. 1. – P. 29-50.

Zigeunerbekämpfung // Die Polizei der Gegenwart in Wort und Bild / W.Gundlach Hg. – Berlin - Hamburg, 1925. – S.196-202. @ DE_de

EN: Struggle against Gypsies.

UA: Боротьба проти Ромів. –

Mesa, M. S. [Mésa, M.S.]

Antropología de la población infantil gitana española. – Madrid: Universidad Complutense, 1979. @ ES_es

EN: Anthropology of the Spanish Romany children. –

UA: Антропологія іспанських дітей Ромів. –

RA: España, Spain, Испания, Іспанія, Шпанија, Spanyolország, Spanjë, Španija, Ispania, Hispania, Spaqna, Espanya, Spānija, Ispanija, Spanien, إسبانيا, Spania, Hiszpania, Espanha, Španielsko, Španělsko, ישראל, İspanya, Espagne, स्पेन,

Mesárošová, Margita; Orosová, Jeanette [Месарошова, Маргіта; Оросова, Жанет]

Rozvíjanie rečových spôsobilostí rómskych detí v slovenskom jazyku v nultých ročníkoch ZŠ // Psychológia a patopsychológia dieťaťa. – 1995. – Roč. 30. – č. 4. – S. 352-365. ISSN 0555-5574. @ SK_sk

EN: Developing speech capabilities of Romany children in Slovak language in zero grades of primary schools // Child psychology and patopsychology.

UA: Розвиток мовленнєвих можливостей ромських дітей Словацькою мовою в нульових класах початкових шкіл.

RA: Slovakia, education, Словацчина, Словакия,

dr. Mesić, Đurđa

Romska zajednica u programima rada narodnih knjižnica // II. savjetovanje o odgoju i izobrazbi djece Roma u Hrvatskoj: zbornik izlaganja. – Križevci: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1996. – S. 31-33. @ HR_hr

EN: The romany community in working plans of the public libraries. AlekIari: specialist of library ciencies, advisor for public libraries in the National and university library in Zagreb.

UA: Ромська громада в робочих планах публічних бібліотек. –

RA: Hrvatska, Croatia, Хорватія, Хорватия,

Mešić, Alija [Méšić, Alija Мешіч, Алија]

Diskriminacija Roma u ostvarivanju prava na rad // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribičević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.107-108. @ HR_hr

EN: Discrimination of Roms in realization of the right to work.

UA: Дискримінація Ромів у здійсненні права на працю. -

UA: RDT

RA: Hrvatska, Croatia, Хорватія, Хорватия,

Mešić, Nedžad; Woolfson, Charles [Méšić, Néđad; Vúlfson, Čarlz] nedžad.mesic@liu.se

Roma berry pickers in Sweden: economic crisis and new contingents of the *austeriat* // Transfer: European review of labour and research. - 2015. - vol. 21. - № 1. - P. 37-50. @ UK_en

DE: "Vor dem Hintergrund der aktuellen Austeritätsprogramme hat die Freizügigkeit der Arbeitnehmer zu beständig zunehmenden Wanderbewegungen von Arbeitskräften geführt, die inzwischen auch als Austeriat bezeichnet werden und die ärmeren Krisenregionen Europas verlassen und Arbeit in Ländern wie Schweden suchen, die von der Krise weniger hart getroffen worden sind. Dieser Artikel beschreibt die Arbeits- und Lebensbedingungen bulgarischer Beerenpflücker in Schweden, die der Minderheit der Roma angehören. Es wird gezeigt, dass im Kontext eines vormals gut regulierten Arbeitsmarktes eine Erosion von Arbeitsnormen in der schwedischen Beerenindustrie stattfindet zum Nachteil ungelernter saisonaler Arbeitsmigranten aus Bulgarien. Diese Entwicklung stellt die Akteure im Arbeitsmarkt und die Regulierungsbehörden vor erhebliche Herausforderungen. Der Artikel schließt mit einer Diskussion über angemessene Antworten der europäischen und nationalen Gewerkschaften auf diese neu entstandenen Probleme prekärer Beschäftigung".

EN: "In the current era of austerity free movement of labour has produced an ongoing but also contingent flow of migrant labour, an *austeriat*, moving from poorer crisis-hit regions of Europe to those countries such as Sweden where the crisis has been less severe. This article describes the working and living experiences of Bulgarian Roma berry pickers in Sweden. It argues that, in the context of a previously well-regulated labour market, an erosion of labour standards based on the exploitation of seasonal unskilled labour migrants from Bulgaria is occurring in the Swedish berry industry, in turn posing challenges for labour market actors and regulatory authorities. The article concludes with a discussion of what might be appropriate European and national trade union responses to the issues of labour precariousness which have emerged". AlekIarja: N. Mešić - doctoral candidate, Ch.Woolfson - professor of labour studies, both from the Institute for research in migration, ethnicity and society, Linköping University, Sweden.

REP

Mesinger, Bogdan []

Romi // Književna revija Matice Hrvatske. - Osijek, 1995. - God. 35. - br. 3-4. - S. 192-193. @ HR_hr

EN: Roms // The literary magazine of the Croatian Dom.

Mesquita, J. L. [Meskíta, X.L.]

1a jornada de estudos da pastoral dos Ciganos em Fátima // Itinerarium (revista trimestral de cultura). - 1972. - Ano 18. - Nr. 76 (abril-junho). - P. 159-169. @ PT_pt

EN:

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: Portugal, church, faith, religion,

Problema [O] da integração do cigano no contexto da sociedade

1. // Itinerarium (revista trimestral de cultura). - 1972. - Ano 18. - Nr. 76 (abril-junho). - P. 135-147. @ PT_pt

2. - Braga: Ed. Franciscana, 1972. - 71 p. @ PT_pt

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Machado F.L. Imigração, etnicidade e minorias étnicas em Portugal // Sociologia - problemas e práticas. - Lisboa, 1994. - Nr. 16. - P. 187-192. (Braga ed.)

Mesquita, Tiago [Meskíta, Tiágu]

Imaginam Cavaco Silva a expulsar ciganos de Portugal? // Expresso (Lisboa). – 2010, 21 setembro. @ PT_pt

EN: Can you imagine Cavaco Silva expelling Roms from Portugal? - Aníbal António Cavaco Silva was President of Portugal in 2006 - 2016.

UA: Ви може уявити, що Каваку сілва висилає ромів з Португалії? – Анібал Антоніу Каваку Сілва – Президент Португалії у 2006-2016 рр.

Skant ikIo: Patrika - PT

RA: France, deportation,

prof. dr. **Messerschmidt, Astrid** [Méseršmit, Ástrid]

Antiziganismuskritische Bildung in der national-bürgerlichen Konstellation // Konstellationen des Antiziganismus: Theoretische Grundlagen, empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis / Hrsg. Wolfram Stender. – Wiesbaden: Springer, 2016. – S. 95-110. @ DE_de

EN:

UA:

Gegenbilder. Systematische und historische Aspekte des Antiziganismus // Antiziganismus - Rassistische Stereotype und Diskriminierung von Sinti und Roma. Grundlagen für eine Bildungsarbeit gegen Antiziganismus / Hrsg. Milena Detzner et al. - Düsseldorf: IDA, 2014. – S. 12-16. @ DE_de

EN:

UA:

Messing, Gordon M. []

Biblical [A] text in Greek Romani // Journal of the Gypsy lore society. – 1994. – Vol. 4. – Nr. 1. – P. 1-6. @ UK_en

UA: Біблійний текст на грецькій Романі. -

Skant ikIe: Şarad vi şaradenvad. Rōmani çİib

RA: Greece, Thessaloniki, Vlach, Bible, translation, linguistics, мовознавство, Гречина, релігія, релігія, Греція, Біблія, Библия,

Glossary [A] of Greek Romany as spoken in Agia Varvara (Athens). – Columbus (Ohio): Slavica, 1988. – 175 p. ISBN 0893571873, 9780893571870. @ US_en

EN: Though primarily a Romany-English glossary, treating the language of the Roms community of Agia Varvara, a suburb of Athens, this work provides important documentation of the effects of Greek, as the dominant language in the community, on Romany. As such, it is important for examining the extent to which Greek has exerted an influence on a language it has been in close contact with for many years.

UA: Словник грецької Романі, якої розмовляють в Аїа Варварі (Афіни). -

Skant ikIo: Rōmani çİib vi çİibavad

RA: Greece, linguistics, dictionary, lexicology, lexicography, dictionnaire,

Greek [A] Gypsy dialect in historical perspective // Journal of modern Greek studies. – 1986. – Vol. 4 (2). – P. 121-128. @

EN: Though primarily concerned with the evidence that identifies the Romani of the Roms community of contemporary Agia Varvara, a suburban Athenian community, with the Ottoman romany dialect described by Paspatis in 1870, the author provides several insights — beyond those discussed in Messing's *Influence of Greek on the speech...* (1977) — into ways in which Greek, as the dominant language of Agia Varvara, has influenced the Romany spoken there.

UA: Грецький ромський діалект в історичній перспективі. -

Skant ikIo: Rōmani çİib vi çİibavad

RA: Greece, linguistics,

Gypsy [A] newspaper in Greece // Journal of the Gypsy lore society. – 1995. – Vol. 5. – P. 63-68. @ UK_en

UA: Ромська газета в Гречині. -

Skant ikIo: Patrikenvad

RA: Agia Varvara, Vlach, review, orthography, media, ЗМІ, Греція, Греция, СМІ, орфографія,

Influence of Greek on the speech of a Greek Gypsy community // Byzantine and modern Greek studies. - 1977. - 3. - P. 81-93. @

EN: In this study of the effects of Greek on neighboring languages, M here documents the ways in which Greek, as the dominant language of Agia Varvara, a suburban Athenian community, has influenced Romany, the language of Gypsies living there. Aspects of pronunciation, grammar, and lexicon are treated. See also Messing's *Tsiganos and Yiftos: some...* (1981) and *A Greek Gypsy dialect in historical...* (1986).

UA: Вплив Грецької мови на мовлення грецької ромської громади. -

Skant iKIo: R̥omani çIib vi çIibavad
RA: Greece, linguistics,

Lexical reorientation in a Greek Romany dialect // Papers from the fourth and fifth annual meetings of the Gypsy lore society. - New York, 1985. - P. 175-178. @ US_en

UA: Лексичні переосмислення в грецькому ромському діалекті. -

Skant iKIo: R̥omani çIib vi çIibavad
RA: Greece, linguistics,

Some sample texts in Greek Romani // Journal of the Gypsy lore society. - 1991. - 1. - P. 67-83. @ US_en

UA: Декілька зразків текстів на грецькій Романі. -

Skant iKIo: R̥omani çIib vi çIibavad
RA: Greece, linguistics, Athens, Agia Varvara, Vlach, translation, borrowing,

Tsiganos and Yiftos: some speculations on the Greek Gypsies // Byzantine and modern Greek studies. - 1981. - Nr. 7. - P. 155-167. @

EN: The author discusses two of the Greek words for 'Gypsy', noting that while synonymous in Greek usage, among the Roms themselves, when speaking Greek, the terms are differentiated, with more sedentary Roms using Τσιγγάνος to refer to themselves as opposed to the more nomadic Roms for whom they use Γιύφτος.

UA: Цигани та Їфти: декілька думок про грецьких Ромів. -

RA: Greece, linguistics, lexicology,

dr. Messing, Vera []

Active labour market policies with an impact potential on Roma employment in five countries of the EU. - Budapest: CEU, 2013. - 50 p. [Neujobs working paper Nr. 19.2]. @ HU_en

EN: AlekIari: works as a research fellow at the Center for policy studies of CEU, as well as a research associate of the Institute of sociology at the Hungarian Academy of Sciences. She has many years of experience in empirical research on ethnicity, minorities, social exclusion, media representation of vulnerable groups and ethnic conflicts. *Neujobs* is a research project financed by the European Commission under the 7th Framework Programme. Its objective is to analyse likely future developments in the European labour market(s), in view of four major transitions that will impact employment - particularly certain sectors of the labour force and the economy - and European societies in general. What are these transitions? The first is the socio-ecological transition: a comprehensive change in the patterns of social organisation and culture, production and consumption that will drive humanity beyond the current industrial model towards a more sustainable future. The second is the societal transition, produced by a combination of population ageing, low fertility rates, changing family structures, urbanisation and growing female employment. The third transition concerns new territorial dynamics and the balance between agglomeration and dispersion forces. The fourth is a skills (upgrading) transition and its likely consequences for employment and (in)equality.

REP

Apart or together: motivations behind ethnic segregation in education across Europe // Being "visibly different. Post colonial, migrant and Roma youth in education across Europe. - London: Palgrave Publication, 2014. - P. 17-33. @ UK_en

Differentiation in the making: consequences of school segregation of Roma in the Czech Republic, Hungary, and Slovakia // European education. - 2017. - Vol. 49. - Nr. 1. - P. 89-103. @

UA: Різниця в діяльності: наслідки шкільної сегрегації Ромів у Чеській республіці, Угорщині та Словаччині. -

Egymásnak kiszolgáltatva. Interetnikus konfliktusok és a média // Kisebbségek kisebbsége. A Magyarországi cigányok emberi és politikai jogai. – Budapest: Új Mandátum kiadó, 2005. – Old. 316-353. ISBN 2050240103366. @ HU_hu

EN: At the mercy of each other. Interethnic conflicts and the media. -

UA: На милість один одного. Міжетнічні конфлікти та засоби масової інформації. -

REP

Good practices addressing school integration of Roma/Gypsy children in Hungary // Intercultural education (journal of the International association for intercultural education). – London, 2008. – Vol. 19. – Iss. 5 (Special issue: Immigrant access to education: A comparative perspective). – P. 461-473. ISSN 1467-5986. @ UK_en

UA: Добрі приклади застосування шкільного включення ромських дітей в Угорщині. -

Hungary // «From benefits to brooms». Case studies report on the implementation of active labour market policies for Roma at local level / Ed. Vera Messing. – Budapest: Neujobs project, 2013. – P.53-72. [Neujobs working paper Nr. 19.3]. @ HU_en

UA: Угорщина // «Від пільг до віників». Звіт про тематичні приклади про впровадження активної політики ринку праці для Ромів на місцевому рівні. -

REP

«In white frame». The representation of Roma in the Hungarian press. - Frankfurt: VDM Verlag, 2008. – 167 p. ISBN 9783639037845. @ DE_en

UA: «У білій рамці». Представлення Ромів в угорській пресі. -

Skant iKio: Patrikenvad - HU

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. End M. Antiziganismus in der deutschen Öffentlichkeit Strategien und Mechanismen medialer Kommunikation. – Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 2014. – 368 S.

Lyukakból szőtt háló: Háztartások közötti támogató kapcsolatok roma és nem roma szegények körében // Szociológiai szemle. – 2006. – Évf. 16. – 2. sz. - Old. 37-54. @ HU_hu

EN:

UA:

REP. RA: Hungary,

Megjegyzések egy «roma» project margójára // Socio.hu (Az MTA Szociológiai Kutatóintézet online folyóirata). – 2011. – 2. sz. - Old. 12-19. ISSN 2063-0468. @ HU_hu

EN: Comments to a «Roms research project». -

UA: Коментар до одного «проекту дослідження Ромів». -

REP. RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Methodological puzzles of surveying Roma/Gypsy populations // Ethnicities. – 2014. - Vol. 14. – Nr. 6. – P. 811–829. @

UA:

REP

Roma gyerekek az oktatásban Kelet- és Nyugat- Európa négy államában. Kormányzati és nem kormányzati programok, kezdeményezések, kísérletek // Esélyt teremtő iskolák: Iskolai törekvések a hátrányos helyzetűek tanulási kudarcainak leküzdésére. - Budapest: Országos közoktatási intézet, 2002. - Old. 32-100. ISBN 9636825165. @ HU_hu

EN: Romany children in education in four states of Eastern and Western Europe. Governmental and non-governmental programs, initiatives and experiments.

UA: Ромські діти в освіті в чотирьох країнах Східної та Західної Європи. Державні та неурядові програми, ініціативи та експерименти.

Romák szegregációjában, sajtó az előítéletek gettójában // A jelentések könyve / Szerk. Argejő Éva. - Budapest: Új Mandátum könyvkiadó, 1998. - Old. 205-210. HU_hu

EN:

UA:

Romák százezrei szegregációban, a sajtó többsége az előítéletek gettójában // Népszava (Budapest). – 1998, 19 január. @ HU_hu

EN:

UA:

Synthesis of findings // «From benefits to brooms». Case studies report on the implementation of active labour market policies for Roma at local level / Ed. Vera Messing. – Budapest, 2013. – 23 p. [Neujobs working paper Nr. 19.3]. @ HU_en

UA: Поєднання знахідок // «Від пільг до віників». Звіт про тематичні приклади про впровадження активної політики ринку праці для Ромів на місцевому рівні. -

REP

Messing, Vera; Arendas, Zsuzsa; Zahariev, Boyan

Roma employment and the potentials of state and business actors in labor market inclusion. – Budapest: Central European University, Center for Policy Studies, 2017. – 30 p. [Working paper series 2017/11]. @ HU_en

UA:

REP

Messing, Vera; Bereményi, Bálint Ábel []

Is ethnicity a meaningful category of employment policies for Roma? A comparative case study of Hungary and Spain // Ethnic and racial studies. – 2016. – ISSN 0141-9870, e-1466-4356. @ UK_en

EN: the article was e-published on August 9, 2016.

UA: Чи є етнічність значущою категорією у політиці зайнятості для Ромів? Порівняльне дослідження випадків в Угорщині та Іспанії.

Messing, Vera; Bereményi, Bálint-Ábel; Kurekova Mytna, Lucia; Konsteková, Judit; Pamporov, Alexey; Pop, Florina

'From benefits to brooms'. case studies report on the implementation of active labour market policies for roma at local level. – NEWJOBS, 2013. – 148 p. @

EN: NEUJOBS is a research project financed by the European Commission under the 7th Framework Programme. This report discusses the fieldwork data related to NEUJOBS Work Package 19, Task 3: Case studies about the implementation of active labour market policies targeting vulnerable groups at local level. Due to the specific topic there is a need to protect anonymity of data and depersonalise respondents. Therefore, the report uses fictitious names for the settlements where the research has been conducted.

REP

Messing, Vera; Bernáth, Gábor []

Disempowered by the media: causes and consequences of the lack of media voice of Roma communities // Identities. Global studies in culture and power. – 2017. – Vol. 24. – Iss. 6 Romaphobia and the media. – P.650-667. @

UA: Позбавлені сили засобами масової інформації: причини та наслідки відсутності медіа-голосу ромських громад.

Magyarországi [A] média és egy inter-etnikussá váló szociális konfliktus: a székesfehérvári gettóügy nyilvánossága a többségi és a roma médiában // Cigánynak születni: tanulmányok, dokumentumok. – Budapest: Új Mandátum kiadó, 2000. – Old. 13-28. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant iIo: Patrikenvad – HU

Pushed to the edge: Research report on the representation of Roma communities in the Hungarian majority media. – Budapest, 2011. – P. 1-50 [CPS working paper]. @ HU_en

UA: Відсунуті на край: Доповідь про представлення ромських громад в неромських ЗМІ Угорщини.-

Skant iKIo: Patrikenvad – HU

Seen from afar: Roma in the Hungarian media // Roma rights quarterly. – 1999. – Nr. 4. – P. 9.
@ HU_en

UA: Побачені здалека: Роми в угорських ЗМІ. -

Skant iKIo: Patrikenvad – HU

DikI maj: Bernáth, Gábor; Messing, Vera. Szélre tolva, 2012; Változó médiareprezentáció. 2012; Fleck, Gábor; Messing, Vera. Transformation of Roma employment policies, 2010

Messing, Vera; Molnár, Emilia []

Bezáródó kapcsolati hálók: szegény roma háztartások kapcsolati jellemzői // Esély (társadalom és szociálpolitikai folyóirat). – 2011. – 22. evf. – 5. sz. – Old. 47-74. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

«...több odafigyelés kellett volna». A roma gyerekek iskolai sikerességének korlátairól // Esély (társadalom és szociálpolitikai folyóirat). – 2008. – 19. evf. – 4. sz. – Old. 77-93. @ HU_en

EN:

UA:

REP

Válaszok a pénztelenségre: szegény cigány és nem cigány családok megélhetési stratégiái // Esély (társadalom és szociálpolitikai folyóirat). – 2011. – 22. evf. – 1. sz. – Old. 52-80. @ HU_hu

EN: Responses to poverty: subsistence strategies of poor Romani and non-Romany families.

REP

Mészáros, Ádám [Mésaroş, Ádam]

Barcsi [A] beások. Egy Dráva menti cigány közösség két évszázada // Cigánysors. A cigányság történeti múltja és jelene II: a 2006, 2007 és 2008 szeptemberében Pécsen, a Rácz Aladár Cigány Közösségi Házban megtartott Cigányság történeti múltja és jelene, különös tekintettel a dél-dunántúli régióra című konferenciák válogatott előadásai. – Pécs: Cigány kulturális és közművelődési egyesület, 2009. – Old. 35-44. @ HU_hu

EN: Beashes of Borch. Two centuries of a romany community in Drava. -

UA: Беаші Борчу. Два сторіччя ромської громади у Драві. -

Barcsi [A] beások múltja a történeti adatok és a helyi hagyomány tükrében // A cigány kultúra történeti és néprajzi kutatása a Kárpát-medencében: a Bódi Zsuzsanna emlékére rendezett történeti-néprajzi konferencia előadásai, Gödöllő, 2009. február 18-20. – Budapest: M. Néprajzi Társ. ; Gödöllő: SZIE GTK, 2010. – Old. 237-248. Bibliogr. old. 246-248. @ HU_hu

EN: The past of the Beashes of Barch in the mirror of historical facts and local tradition. -

UA: Минуле Беашів у Борчі у дзеркалі історичних фактів та місцевої традиції. -

Beás [A] cigányok korai története és megtelepedésük Barcson // Gyökerek. A Dráva múzeum tanulmánykötete. – Barcs: Dráva múzeum, 2007. – Old. 41-77. @ HU_hu

EN: The early history of Roms-Beashes and their settlement in Borch. -

UA: Рання історія Ромів-Беашів та їхнього оселення у Борчі. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Binder M. «A cigányok» vagy a «cigánykérdés» története? // Regio. – Budapest, 2009. – 20. évf. – 4.sz. – Old. 35-59.

Egy Dráva menti cigány közösség két évszázada // Múlt-kor (történelmi portál). – 2009, szeptember 3. – 5 old. @ HU_hu

EN: Two centuries of a romany community in Drava. - It's the shortened version of the article A barcsi beások. Egy Dráva... published in Cigánysors, 2009.

UA: Два сторіччя ромської громади у Драві. -

REP

dr. **Mészáros, Ádám**; dr. **Vidak, Tünde** [Mésaroş, Ádam; Vídak, Tjünde] vidaktunde@gmail.com

Egy kiállítás margójára: vázlat a beás cigányok történetéről // A Marcali városi helytörténeti múzeum évkönyve. - Marcali: Marcali múzeum, 2007. - 3. évf. - Old. 75-86. @ HU_hu

EN: An exhibition on margin. Outline of the history of the Beash Roms. -

UA: Виставка на краю. Короткий виклад історії Ромів-Беашів. -

Mészáros, Árpád; Fóti, János

Cigány [A] népesség, jellemzői Magyarországon // Cigánynak születni. Tanulmányok, dokumentumok. - Budapest: Új Mandátum könyvkiadó, 2000. - Old. 285-312. @ HU_hu

Mészáros, György [Mésaroş, Djordj; Мэсарош, Джордж; 1933 - 1992]

Cherhari [The] Gypsy dialect // Acta orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae. - 1976. - Vol. 30. - Old. 351-367. @ HU_en

UA: Діалект Черхареї. -

Skant ikIo: linguistics, Hungary,

UA: RDT

Cigánydalok, balladák, mesék, rigmusok: Részletek egy, a magyarországi cigányságot bemutató monográfiából (folytatása következik) // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1985. - 24. évf. - 12. sz. - Old. 31-35. @ HU_hu

EN: Romany songs, ballads, stories, rhymes: Details of a monograph on exhibition of Hungarian Roms (to be continued).

UA: Ромські пісні, балади, оповідання, вірші.

Cigány [A] dialektusok Magyarországon (nyelvföldrajz) // Janus Pannonius muzeum évkönyve. - Eger, 1969-1970. - 15. évf. - Old. 309-320. @ HU_hu

EN: Romany dialects in Hungary (geography). -

UA: Ромські діалекти Угорщини. -

Skant ikIo: linguistics, Hungary, мовознавство, Венгрия,

UA: RDT

Cigány-magyar szótár. Magyar-cigány szótár. - 1971 kézirat (manuscript) ??????????

EN: Romany - Hungarian dictionary.

Cigány népköltészet. 20 népdal bevezetéssel, jegyzetékkel // Tisztaj. - 1969. - 5. sz. - Old. 442-449. @ HU_hu

EN: Romany folk poetry. 20 folk songs with introduction and annotation.

UA: Ромська народна поезія. - 20 народних пісень зі вступом та анотаціями.

Skant ikio: Țomani seleski sanak'ja

Cigánygyerekek hátrányai, esélyei // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1977. - 16. évf. - 1. sz. - Old. 11. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigánykutatás [A] folyóiratai // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1979. - 18. évf. - 6. sz. - Old. 21. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigányok: Önismeretük és önbecsülésük a belső értékek feltárulásának forrása // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1979. - 18 évf. - 6. sz. - Old. 19-21. @ HU_hu

EN: Roms: self-knowledge and self-esteem source of the revelation of inner values. -

UA:

Conte [Un] Cerhari // Etudes tsiganes. - 1977. - Nr. 1-2. - P. 1-3. @ FR_fr

UA: Черхарська казка. -

Four hungarian Gypsy songs // Journal of the Gypsy lore society. - 1969. - Vol. 49. - Nr. 1-2. - P.55-57. @ UK_en

UA: Чотири ромські казки з Угорщини. -

Gondolkodásra késztesen: Megjegyzések a Cigány Újságról // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1987. - 26. évf. - 6. sz. - Old. 31-32. @ HU_hu

EN:

UA:

Hagyomány, szokások, kultúra: Részletek egy, a magyarországi cigányságot bemutató monográfiából (folytatása következik) // Napjaink: észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap. - 1985. - 24. évf. - 11. sz. - Old. 31-35. @ HU_hu

EN:

UA:

Három és egynegyed könyv a cigányokról [könyvismertetés] // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1980. - 19. évf. - 5. sz. - Old. 31-32. @ HU_hu

EN:

UA:

Három könyvről: Cigány költők versei: balladák és kesergők // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1981. - 20. évf. - 9. sz. - Old. 34-35. @ HU_hu

EN:

UA:

Heves megye cigányságának nyelve és alkata // Az Egri múzeum évkönyve. - Eger, 1969. - 7. sz. - Old. 311-320. @ HU_hu

DE: Sprache und Struktur des Zigeunertums im Komitat Hevesch.

EN: Language and structure of Romanydom in the Hevesh county. -

UA: Мова та будова ромської громади у комітаті Хевеш. -

UA: RDT:

HU: Országos Széchényi könyvtár: C62.220

Langue [La] tsigane en Hongrie // Etudes tsiganes. -1978. - nr. 1. - P. 29-33. @ FR_fr

EN: The romani language in Hungary.

UA: Ромська Мова в Угорщині.-

Skant ikIo: linguistics, мовознавство,

Lovari-texte aus Ungarn // Acta linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae. - 1968. - Vol.18. - Fasc.1-2. - S. 173-190. @ HU_de

EN: Texts in Lovari dialect from Hungary.

UA: Ловарські тексти з Угорщини. -

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad

UA: RDT

HU: Országos Országos Széchényi könyvtár könyvtár: XC 57.423 (offprint)

RA: linguistics, мовознавство,

Magyarországi [A] cigányok néprajza // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc,

1. 1985. - sz. 11, 12. @ HU_hu

2. 1986. - sz. 1, 3. @ HU_hu

EN: The ethnography of Hungarian Roms.

UA: Етнографія Ромів Угорщини.-

Magyarországi [A] szinto cigányok // Uj forrás. - 1978. - Nr. 3. - Old.123-126. @ HU_hu

EN: Hungarian Sintos.

UA: Угорські Синти.

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad

Magyarországi [A] szinto cigányok, történetük és nyelvük. - Budapest: Magyar nyelvtudományi társaság, 1980. - 44 old., biblogr. old. 43-4. [A Magyarországi nyelvtudományi társaság kiadványai, 153]. @ HU_hu

EN: Hungarian Sintos, their history and language. -

UA: Угорські Синти, їхня історія та мова. -

Skant iKIo: Țomani Țib vi Țibavad

UA: RDT

HU: Országos Széchényi könyvtár: C79725

HU: Pecs: C30888k

PL: Biblioteka narodowa: II 1.611.817

RA: linguistics, мовознавство,

Mesterségek, cigány kézművesség: Részletek egy, a magyarországi cigányokat bemutató monográfiából // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1986. - evf. 25. - 1. sz. - Old. 31-35. @ HU_hu

EN:

UA:

Sáros a kocsim kereke: Mit énekelnek az oláh cigány gyerekek? // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - Miskolc, 1978. - 17. evf. - 7. sz. - Old. 30-31. @ HU_hu

EN:

UA:

Szerelem, házasság és a szexuális élet a magyarországi cigányoknál // Forrás. - Kecskemét, 1984. - 16. evf. - 11. sz. - Old.54-69. @ HU_hu

EN:

UA:

Telepek, építkezés, lakásbelső, öltözködés: Részletek egy, a magyarországi cigányságot bemutató monográfiából // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - 1986. - 25. evf. - 3. sz. - Old. 33-36. @ HU_hu

EN:

UA:

Újabb adalékok a cigányok történetéhez //

1. Forrás. - Kecskemét, 1987. - 19. evf. - 7. sz. - Old. 61-67. @ HU_hu

2. Néprajz és társadalom. - Kecskemét: Bács-Kiskun M. Lapk. váll., 1987. - Old. 61-67. @ HU_hu

EN: The recent data on Romany history.

UA: Найновіші дані про історію Ромів. -

RA: Magyarország, Hungary,

Tűzpiros kigyócska: Cigány népköltészet [könyvismertetés] // Napjaink (észak-magyarországi irodalmi és kulturális lap). - 1985. - 24. evf. - 11. sz. - Old. 30-31. @ HU_hu

EN:

UA:

Vallás, ünnepek és hiedelmek a magyarországi cigányoknál // Vigilia. - 1974. - Old. 92-103. @ HU_hu

EN:

UA:

Vita a cigányságról: a nemzetiség nem megoldás // HVG. - 5. (1983) 19 (205), p. 38-39.

EN:

UA:

DikI maj Csenki, Imre; Mészáros Gy. A magyarországi cigányok vokális népzeneje, 1984; Vekerdí József; Mészáros Gy. A magyarországi oláh cigány nyelvjárás mondattana, 1974; A cigányság a felemelkedés útján, 1978;

Mészáros, György; Vekerdí, József [Mésaroș, Djordj; Мэсарош, Дьордь;]

Cigányság [A] a felemelkedés útján. - Budapest: Hazafias Népfrent, 1978. @ HU_hu

EN: Roms on the road up. -

UA: Роми по дорозі наверх. -

Mészáros, László [Mésaroş, Láslo; Мэсарош, Ласло]

Bács-Kiskun megye cigányságának történetéhez. Az 1768-as cigányösszeírás népességstatisztikai-demográfiai adatai // Bács-Kiskun megye múltjából. I. - Kecskemét, Bács-Kiskun Megyei levéltár, 1975. - Old. 133-168. @ HU_hu

EN: On history of Roms of the Bach-Kishkun county. The 1768's census statistics and demographic data on romany population.

UA: Історія Ромів області бая-Кішкун. Статистика та демографічні дані про ромське населення за переписом 1768 року.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Binder M. «A cigányok» vagy a «cigánykérdés» története? // Regio. - Budapest, 2009. - 20. évf. - 4. sz. - Old. 35-59.

Delszlavok és cigányok a dunantuli hodoltság területén // Veszpremi Akadémiai Bizottság ertesitoje. - 1972. - 2. sz. - Old. 221-44. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: history, Hungary, Romania, Danubian Principalities, Дунайські князівства,

Hódoltsági [A] latinok, görögök és cigányok történetéhez. 16. századi oszmán török szórványadatok // Századok. - 1976. - 3. sz. - Old.474-489. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: history, історія, Угорщина, Венгрия.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Binder M. «A cigányok» vagy a «cigánykérdés» története? // Regio. - Budapest, 2009. - 20. évf. - 4.sz. - Old. 35-59 (isi le REPeste).

XVII [A] századi cigányösszeírások Bács-Kiskun megyei adatai // Sztatisztikai szemle. - 1978. - 3. sz. - Old. 274-286. @ HU_hu

EN: XVII century Roms census data from Bács-Kiskun county. -

UA: Дані з перепису Ромів у 17 ст. в області Бач-Кішкун. -

RA: history, історія, Угорщина, Венгрия, статистика, демографія, демографія, statistics, demography,

Metkov, Suljo [метков, Сулјо]

Lil kataro o Prorokos Daniil. - Sofia: Sayuza na Tsarkvite na Adventistite ot Sedmia den, 2000. @ BG_rm

EN: The Book of Prophet Daniel.

UA: Книга пророка данили. -

Skant iKIo: Şarad vi şaradenvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Evangelical Gypsies in Bulgaria: Way of life and performance of identity // Romani Studies. - 2007. - Vol. 17. - Nr. 2. - P. 205-246.

Nevo Zaveti [O] amare Devlesko o Iisus Xristos. - Sofia: Sayuza na Tsarkvite na Adventistite ot Sedmia den, 2000. @ BG_rm

EN: The New Testament of our God Jesus Crist.

UA: Новий Заповіт Господа нашого Ісуса Христа. -

Skant iKIo: Şarad vi şaradenvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Evangelical Gypsies in Bulgaria: Way of life and performance of identity // Romani studies. - 2007. - Vol. 17. - Nr. 2. - P. 205-246.

Metodako bufari – Klasaki žanglimos: Kerdo ande kooperacija e Evropako sit'arimasko ramosko plano pala romani šib. Verzija Kelderash. – Stockholm: Myndigheten för skolutvecklings / Skolverkets, 2009. – 92 p. @ SE_rm

EN: See as well the Arli version *Metodlil...*

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇȚib vi ȇȚibavad
REP. RA: education, освіта. Образование,

Metodické pokyny na zabezpečenie plnenia povinnej školskej dochádzky cigánskych žiakov z 1. marca 1984. –

EN:

UA:

Metodlil – Klaseskerephirnipe: Ko phanlipe e Evropsko ramkursplaneja baši i romani čhib. Verzija Romane arli. – Stockholm: Ministerstvo baši Škola / Skolverkets, 2009. – 75 p. @ SE_rm

EN: See as well the Kelderash version *Metodako bufari...*

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇȚib vi ȇȚibavad
REP

Método [Un] para evaluar la incorporación de los niños y niñas gitanos a la enseñanza básica. – Madrid: Asociación Secretariado general gitano, 1991 (06). – 95 p. @ ES_es

EN:

UA:

REP. RA: España, Spain, education, school, Испания, Испания,

Mettbach, Anna [Мётбах, А́на]

«Ich will doch nur Gerechtigkeit»: die Leidensgeschichte einer Sintezza, die Auschwitz überlebte / Josef Behringer. – Seeheim: I-Verb.de, 2005. – 132, [2] p., il. ISBN 3980880044 @ DE_de

EN:

UA: «Я усе ще хочу лише справедливості»: Історія одної жінки-синті, яка пережила Освенцим. – Перевидання першої книги «Wer wird die nächste sein?»

Skant ikIo: Kalitraşvad
DE: Deutsche NB : Frankfurt: 2006 A 30970; Leipzig: 2006 A 21317

«Wer wird die nächste sein?» Die Leidensgeschichte einer Sinterzza, die Auschwitz überlebte / Josef Behringer. – Frankfurt am Main, 1999. – 126 S., Ill. ISBN 3860991639 @ DE_de

EN:

UA: «Хто буде наступним?»: Історія одної жінки-синті, яка пережила Освенцим. –

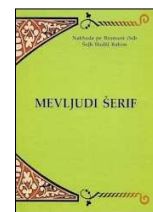
Skant ikIo: Kalitraşvad
DE: Deutsche NB: Frankfurt u. Leipzig: 1999 A 23962
US: Library of Congress: D810.G9 M486 1999
RA: war, nazi, genocide,

Metzger, Matthias [Mecger, Matias]

Etymological glossary of Indic words in Romani: Privately circulated monograph. – Heidelberg University, 2003. ?????????

Mevljudi šerif / Shejh Hadji Rahim. – Beograd, 2006. – 70 p. ISBN 8690842306.
@ RS_rm

CZ: Organizátoři Světového romského festivalu Khamoro pozvali pana Nedžmedina Neziriho, aby přednesl referát na odborném semináři nazvaném „Romská kultura jako součást kultury evropské“, který byl součástí Khamora. Tématem jeho referátu byl sufismus. Nedžmedin Neziri totiž pochází z rodiny významných islámských mystiků - súfijů a sám sufismus praktikuje. Jeho otec Hadži Rahim je dokonce šejkem řádu Kaderi a není bez zajímavosti, že již v exilu vydal soubor textů - překladů z koránu do romštiny pod názvem „Mevljudi šerif“. Pozvání na Khamoro bylo pro Nedžmedina Neziriho impulzem k natočení velice cenného dokumentárního filmu, ve kterém jeho otec detailně vysvětluje, jak se k Romům až do jeho rodné kosovské



Mitrovce dostala «silsila» (silsila je duchovní poslušnost šejků vzniklá barakou, tj. předáváním duchovního vlivu, která sahá až k proroku Mohamedovi a která je nezbytná pro jejich legitimitu). Prvním romským šejkem se po mnoha obtížích, neboť bylo nutné tuto duchovní poslušnost, silsilu, navázat na „gádže“, stal v roce 1974 šejk Hadži Haki z Djakovice (Ze všeho nejvíce je třeba, aby se říkala pravda // ROMEA.cz. - Praha, 2009, 22.6.)

EN:

UA: Збірка перекладів з Корану.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: Islam, faith, religion, translations, релігія, релігія, віра, вера, Іслам, Ислам, переклад, перевод,

prof. dr. Meusbürger, Peter [Mjosbúrger, Péter; 14.03.1942]

モイスブルガー, ペーター. 教育とハンガリーのロマの雇用 // 編著者: 加賀美 雅弘 編著 // 「ジブシー」と呼ばれた人々 東ヨーロッパ ロマ民族の過去と現在. - 東京: 学文社, 2005 (1). - 頁 96-130. ISBN 4762013625. @ JP_jp

[Kyōiku to hangarī no roma no koyō // Jipushī to yoba reta hitobito azuma yōroppa roma minzoku no kako to ima. - Tōkyō: Gakubunsha]

EN: Education and employment of the Roma in Hungary // The Roma in Eastern Europe: past and present. - Tokyo: Gakubunsha, 2005. - P. 96-130. AlekIari: had the Chair of economic and social geography at Heidelberg University from 1983 to 2007. Since April 2007 he has been distinguished senior professor.

Gypsies in Hungary, their level of education and their chances in a knowledge society // 日本地理学会発表要旨集 [Proceedings of the general meeting of the Association of Japanese geographers]. - 2002. - Nr. 62. - P.31. @ JA_en

UA:

Role [The] of knowledge in the socio-economic transformation of Hungary in the 1990's // Transformations in Hungary. Essays in economy and society. - Heidelberg: Physica Verlag, 2001. - P. 1-38. @ DE_en

UA:

Meuser, Maria [Mjóizer Mária; Mjójzer, Mária]

Vagabunden und Arbeitsscheue. Der Zigeunerbegriff der Polizei als soziale Kategorie // Zigeuner. Geschichte und Struktur einer rassistischen Konstruktion / Hrsg. Hund, Wulf D. - Duisburg, 1996. - S.107-128. @ DE_de

EN: Tramps and malingerers. The police concept of Roma as a social category. -

ES: Vagabundos y simuladores. El concepto policíaco de gitano como una categoría social. -

UA: Кочовики та симулянти. Поліцейський концепт про Циган як про соціальну категорію. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: Deutsche NB: Frankfurt u. Leipzig: 1996 A 24829

Meyer, Eric Paul

Questions et hypothèses sur la migration des Roms depuis l'Inde. - Paris: INALCO, 1999. @ FR_fr

Meyer, Heinrich [Májer, Xájnrix]

Neue Wege zur Bekämpfung des Zigeunertums // Polizeibeamten-Blatt 4/18. - 1921. - Nr. 29. - S.257-259. @ DE_de

EN:

UA:

RA: Germany, policy, genocide, Германия, Німеччина, політика, политика,

Meyer, Sonia

Dosha: Flight of the Russian Gypsies. - Littleton: Wilderness House Press, 2010. @

UA:

Mezei, József [Мезей, Жожеф]

Cigány közművelődés (avagy: egy cigány közművelődési tábor tapasztalatai...) // Baranyai művelődés. - 1978. - 4. sz. - Old.85-90. @ HU_hu

EN:
UA:

Mezey, Barna; Pomogyi, László; Tauber, István

Magyarországi [A] cigánykérdés dokumentumokban, 1422-1985. - Budapest: Kossuth Könyvkiado, 1986. - 323 old. @ HU_hu

EN: The Hungarian Roms issue in documents, 1422-1985. - This is a collection of primary and secondary sources of our life in Hungary from the early 15th c. to 1985.
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Albert E. A cigányok rabszolgaságáról // Kethano drom. - Budapest, 2010 (07). - 9 old. (the article is in the REP).
2. Stewart M. Nothing about us without us, or the dangers of a closed-society research paradigm // Romani studies. - 2017. - Vol. 27. - Iss. 2. - P. 125-146.

Mezey, Barna; Tauber, István

Magyarországi [A] cigányság helyzetének rendezését célzó jogi szabályozás egyes kérdéseiről // Acta facultatis politico-iuridicae universitatis scieciarum Budapestiensis de Rolando Eötvös nominatae. - Budapest, 1980. - Tomus XXIII. - Old. 211-233. @ HU_hu

EN:
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Póczik Sz. A roma kisebbség szociológiai problémái // Magyar tudomány A Magyar tudományos Akadémia folyóirata. - Budapest, 2003. - XLVII. köt. - 1. sz. - Old. 99-111.

MG-S-ROM dikI **Committee of experts on Roma and Travellers****Michálek, Anton; Madaiová, Michala Sládeková**

Identifying regional poverty types in Slovakia // GeoJournal. - 2018. - P 1-15. @

Michaels, Marina, 2009. The Ancient Origins of the Roma People. The Lighthouse.

Michalewicz, Bogumila [Міхалевіч, Бógуміла]

Gypsy [The] Holocaust in Poland // Papers from the Sixth and Seventh annual meetings of the Gypsy lore society, North American chapter / Ed. Joanne Grumet. - New York: The society, 1986. - P. 172-184. @ US_en

Holocauste [L'] des Tsiganes en Pologne // Tsiganes: identité, évolution / Ed. Patrick Williams. - Paris: Syros Alternatives, 1989. - S.129-139. @ FR_fr

EN:
UA: Голокост проти Ромів у Польщі. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Michalová, A.; Marcinková, Jana; Nagyová, M.; Bernasovský, Ivan; Bernasovská, Jarmila

Body growth and development of school-age Romany children living in home environment and in childrens home // Bulletin Slovenskej antropologickej Spoločnosti. - 1999. - 2. -S. 38-43.

UA:

Skant ikIo: Zor

Michel, Francisque [Mişél, Fransísk]

Bohémiens [Les] du Pays Basque // Le Pays Basque: sa population, sa langue, ses moeurs, sa littérature et sa musique. -

1. Paris: Firmin Didot frères, fils et cie, 1857. – P. 128-146. @ FR_fr
 2. [reproduction en facsimilé]. Donostia: Elkarlanean, 1988. @ ES_fr
- UA:**

Études de philologie comparée sur l'argot et sur les idiomes parlés en Europe et en Asie. - Paris: Didot, 1856. - Iv, 516 p. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: linguistics, linguistique, мовознавство, языкознание,

Michel, Pierre [Mişél, P'jer]

Altérités / identité: Lamartine et «la tribu prophétique» // Le mythe des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: fiction, literature, France, Франция, литература,

Michel T.; Schilling, H. [Míxel, T.; Šílin, X.]

Integration oder eigene Kultur? Zur Interessenvertretung und politischen Bewegung von Zigeunern // Zigeuner und wir Notizen. – Frankfurt am Main: Institut für Kulturanthropologie und europäische Ethnologie, 1979. – S. 195–222 [Notizen, Bd.9]. @ DE_de

EN:

UA:

Michelis, Poli [Mikélis, Póli]

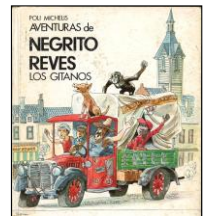
Gitanos [Los] / Ilustraciones, C. Perellón. – Barcelona: EDAF, 1971. – 103 p. [Aventuras de Negrito Revés]. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – ES

RA: literatura infantil, literature, fiction, Spain,



Mieczkowska, Małgorzata [Mjećkóvska, MalgoBáta]

Proces osiedlania się Cyganów w Szczecinie po II wojnie światowej // Pomerania ethnica. - Szczecin: AMP Paweł Majewski, 1998. - S. 219-226. @ PL_pl

EN: The process of settlement of Roms in Shchetsin after World War II. -

UA:

RA: Polska, Poland, policy,

Mielczarek, Kinga [Mjelčarek, Kinga]

„Bo cygan jest u nich czemś niższem od człowieka”. Literacki obraz Cyganów w Oksanie Marii Sadowskiej // Studia romologica. – 2016. - Nr 9. - S. 237-251. @ PL_pl

EN: „Because Gypsy for them is something less than a man”. Literary image of Gypsies in Oksana by Maria Sadowska. – “The aim of this article is to show gypsy Oksana – the character created by Maria Sadowska (1835?–1892; the pen name – Zbigniew) in the relationship with the social environment, thus in the literary portraits of daughters and mistresses. In a forgotten novel Oksana Sadowska raises a problem of stereotypes about Gypsies. Sadowska is the author of humorous sketches, novels of manners, realistic and fantasy novels, which ironically and humorously present the contemporary social roles. The literary voice of Sadowska can thus be seen as an attempt to express the cultural distinctiveness of Gypsies in the literature of the mid-nineteenth century”.

REP

Migrácia a Rómovia. Historické, sociálne a politické súvislosti. – Bratislava: Slovenský inštitút medzinárodných štúdií, 2002. – 100 s.

EN: Migration and Roms. Historical, social and political context. – Bratislava: Slovak Institute for international studies.

REP. RA: Slovensko, Slovakia, Europe, history,

Migrations [Les] des Roms roumains en Europe: Dossier thématique // Revue Européenne des migrations internationales. – 2016. – Vol. 32 – N°1. ISBN 9791090426276. @ FR_fr_en

EN: The Migrations of Romanian Roma in Europe: Thematic folder.

ES: Las migraciones de gitanos rumanos en Europa: Dossier temático.

Contents: Nedelcu, Mihaela; Ciobanu, Ruxandra-Oana. Les migrations des Roms roumains en Europe: politiques d'inclusion, stratégies de distinction et (dé)construction de frontières identitaires (*The migrations of Romanian Roma in Europe: Politics of inclusion, strategies of distinction and (De)construction of identity boundaries; Las migraciones de gitanos rumanos en Europa: políticas de inclusión, estrategias de distinción y (de)construcción de los límites de identidad*); **Reyniers, Alain.** Mouvements migratoires et circulation des Roms roumains en Europe (*Migratory movements and circulation of Romanian Roma in Europe; Movimientos migratorios y circulación de los roma rumanos en Europa*). **Lièvre, Marion.** Roms roumanisés, *Ciurari, Ursari*: ethnicité et appartenances sociales. Ethnographie des migrants roms roumains à Montpellier (*Romanized Roma, Ciurari, Ursari: Ethnicity and sociald belongings. Ethnography of Romanian Roma migrants in Montpellier; Roma romanizados, Ciurari, Ursari: etnicidad y pertenencias sociales. Etnografía de los roma rumanos migrantes en Montpellier*); **Cingolani, Pietro.** "Good Romanian Gypsy looking for a home". Housing policies and politics of identity among Roma and non-Roma in Turin, Italy («*Roms roumains respectables recherchent une maison*»). *Politiques du logement et politiques de l'identité parmi les Roms et les non-Roms à Turin en Italie; «Roma rumanos respetables buscan una casa». Políticas de vivienda y de identidad en población roma y no roma en Turín, Italia*). **Lurbe i Puerto, Kàtia.** From slum to city dweller, trajectories of integration of the "Roma" families of an affirmative action program in France (*Du bidonville à la vie citadine, les trajectoires d'intégration de familles « roms » ayant participé à un projet de discrimination positive en France; Del chabolismo a la vida citadina, las trayectorias de integración de familias «roma» que participaron a un proyecto de acción positiva en Francia*). **Bergeon, Céline.** Les Roms roumains en région parisienne: les mobilisations associatives au prisme des temporalités migratoires et de l'habitat (*Romanian Roma in Paris: Activities associated to migratory temporalities and housing; Los gitanos rumanos en la región parisina: movilizaciones asociativas bajo el prisma de las temporalidades migratorias y de la vivienda*). **Dahhan, Ryzlène.** Relations interethniques dans un espace urbain ségrégué. Une étude de cas de l'insertion des Roms dans un marché à la périphérie de Nice (*Interethnic relations in a segregated urban space. A case study of the integration of Roma in a marketplace on the outskirts of Nice; Relaciones interétnicas en un espacio urbano segregado. Un estudio de caso acerca de la inserción de los roma en un mercado de la periferia de Niza*). **Benarrosh-Orsoni, Norah.** Phones, small talk and disputes. Transnational communications and community cohesion among Roma migrants in the outskirts of Paris (*Téléphones, petites conversations et disputes. Communications transnationales et cohésion communautaire chez les migrants roms en banlieue parisienne ; Teléfonos, chismes y conflictos. Comunicaciones transnacionales y cohesión comunitaria entre los migrantes roma en los barrios periféricos de París*). Note de synthèse (*Summary note, Nota de síntesis*) **Doytcheva, Milena.** Roms et Tsiganes en Europe méditerranéenne: prégnance et circulation des catégories (*Roma and Gypsies in the Mediterranean: Categorical ethnic distinctions, rooting and circulations; Roma y gitanos en el Mediterráneo: distinciones étnicas, enraizamiento y circulaciones*).

Miguel y Nekane: el pueblo Gitano en la historia. -

San Sebastián: Asociación Gitana por el futuro de Gipuzkoa, 2011. - 26 p. @ ES_es

: cuaderno de actividades I. - San Sebastián: Asociación Gitana por el futuro de Gipuzkoa, 2011.- 17 p. @ ES_es

: cuaderno de actividades II. - San Sebastián: Asociación Gitana por el futuro de Gipuzkoa, 2011.- 21 p. @ ES_es

: guía de profesorado I. - San Sebastián: Asociación Gitana por el futuro de Gipuzkoa, 2011. - 37 p. @ ES_es

: guía de profesorado II. - San Sebastián: Asociación Gitana por el futuro de Gipuzkoa, 2011. - 18 p. @ ES_es

REP (sare, all)



Miguel eta Nekane: ijito herria historia. -

Donostia: Gipuzkoako etorkizunerako ijito elkarte, 2011. - 26 p. @ ES_eu

- : jardueren liburuxka I. – Donostia: Gipuzkoako etorkizunerako ijito elkarte, 2011. - 17 p. @ ES_eu
- : jardueren liburuxka II. – Donostia: Gipuzkoako etorkizunerako ijito elkarte, 2011. - 21 p. @ ES_eu
- : irakaslearen liburuxka I. – Donostia: Gipuzkoako etorkizunerako ijito elkarte, 2011. - 30 p. @ ES_eu
- : irakaslearen liburuxka II. – Donostia: Gipuzkoako etorkizunerako ijito elkarte, 2011. - 17 p. @ ES_eu

REP (sare, all)

ES: Cómic elaborado por Asociación Gitana por el futuro de Gipuzkoa, en colaboración con la Asociación cultural de cómic PokerFace: Miguel y Nekane son dos guipuzcoanos estudiantes de la ESO, que realizan un viaje a través del tiempo en la historia del pueblo gitano, en el cual conocen aquellos momentos más difíciles donde los gitanos fueron perseguidos y marginados, como a su llegada a la Península con todas la leyes de asimilación dictadas por los distintos monarcas de la época, la Guerra Civil española y la represión ejercida por el franquismo, así como el Holocausto gitano llevado a cabo por los nazis. El objetivo de este material, como indican sus autores, no pretende mostrar la historia y la cultura del pueblo gitano linealmente, sino a través de una trama totalmente cercana a la juventud, a través de historias de barrio, del colegio, fiestas... por ello el lenguaje que se ha utilizado pretende ser coloquial, siempre y cuando llegue de forma más fácil al público infantil y juvenil. La edición se presenta en castellano y euskera, y cuenta con una Guía del profesor y un Cuaderno de actividades para que se pueda trabajar en las aulas.

EN: Miguel and Nikane: the romay people in the history. -

Migrácia a Rómovia: historické, sociálne a politické súvislosti. – Bratislava: Slovenský inštitút medzinárodných štúdií, 2002. – 100 s. ISBN 808910603X. @ SK_sk

EN: Migration and Roms: the historical, social and political context. - Bratislava: Slovak institute for international studies.

UA:

REP

Migrația populației de rromi din România. - București: Institutul național pentru studii de opinie și marketing, 2000. @ RO_ro

EN: Migration of Romany population in Romania. - Bucharest: The National institute for public opinion studies and marketing.

UA:

Miguelí, Perla [Migeli, Pérla]

Vida y costumbres de los Gitanos de la República Argentina. - Tandil: Fundación Osvaldo Zarini, 1991. – 129 p. ISBN 9504339166, 9789504339168. @ AR_es

EN:

UA:

RA: America,

Mihai Cioabă, Luminița [Míxaj Čoábe, Luminíca; 01.10.1957]

Angluno [O] la phuveako. Rădăcina pământului. Die Wurzel der Erde. Earth's root : Poezie. - Sibiu: Editura «Neo drom», 1994. - 128 p. @ RO_ro

RO: Lucrarea reprezintă o culegere de poezii ce constituie debutul editorial al poetei rome L.Mihai Cioabă fiind tipărită în patru limbi: rromani, română, germană și engleză.

UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja - RO

RA: literature, poetry, поэзия, литература, Румыния, Romania, Roumanie,

Curs intensiv de limba rromani. - Sibiu: Editura «Neo drom», 2001. - 120 p. @ RO_ro

EN:

UA:

Skant ikIo: Țromani Țİb vi Țİbavad

Ghid de conversație român-Țiganesc. - București: Editura Teora, 2000. - 239 p. @ RO_ro

EN:

UA:

Lacrimi rome = Romane iasfa. - București: Ro Media, 2006. - 32 p. ISBN 9738681782, 9789738681781. @ RO_ro

EN: Tears of Roms.

UA: Ромські сльози.

Skant ikIo: Kalitrașvad

REP. RA: war, nazi, occupation, genocide, Romania, Transnistria, Ukraine, Transnistria,

Negustorul de ploaie. O manuși kai bitinel brîșind. The rain merchant. Der Regenhandler: Poezie / Traducere in limba engleză Mircea Ivănescu, traducere in limba germană Beatrice Ungar. - Sibiu: Editura «Neo Drom», 1997. - 526 p. ISBN 9739659012. @ RO_ro_rm_en_de

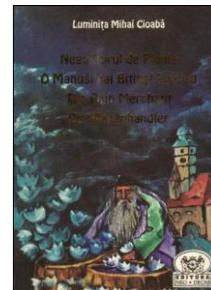
EN: Book of poetry in Romanian and Romany with translations in English and German.

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - RO

RA: literature, poetry,

SE: Stockholms stadsbibliotek: Magasin, Hpr.03



Mihai, Cristi; Anghel, Ionuț [Míxaj, Krísti; Ángel, Jonúc]

Romii – istoria unui popor interzis // Proetnica (revista interetnică de tineret). - 2002. - An. 1. - Nr. 3. - P. 7-9. @ RO_ro

EN: Roma - history of a forbidden people.

UA:

Mihajlovic, M., *Need assessment for Roma Education Fund: Serbia (without Kosovo)*, Belgrade, Serbia: World Bank, 2004

Mihajlović, Miroslav [11.11.1952]

Așunero. Medelaha el Galija: Pesme / Ilustracije Vladan Obradović et al. - Kruševac: Bagdala, 2001. - 86 s. [Savremena poezija]. @ RS_rm_sr

EN: A book of poetry by romany author, in Romany and Serbian.

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

BG: Studii Romani: III Gy 73

RA: literature, poetry,

Molilese Medelaha el Galja / Ilustrator Vlada Aleksić. - Beograd: JRJ, 2005. - 53 s. ISBN 8676093229. @ RS_rm

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

BG: Studii Romani: II Gy 44

RA: literature, poetry,

Mihailović, S.M. []

Socijalna distanca prema Romima // Cigani / Romi u prošlosti i danas: zbornik radova naučnog skupu 16 i 17. decembra 1996. - Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, 2000. - S. 23. @ RS_sr

EN: Social distance towards Roma // Gypsies / Roma in past and present.

UA:

Mihalache, Cristi [Mixeláke, Krísti]

Manualul liderului rom. - București: Secretariatul general al Guvernului, 2009 (10). - 87 p. @ RO_ro

EN: Manual of Romany leader.

UA:

Cuprins: Prefață. Introducere: Schimbarea e on mâinile noastre. Capitolul 1 – Tipologii de leadership on comunitățile de romi și modalități de intervenție. Capitolul 2 – Complexitatea problemelor în comunitățile de romi. Capitolul 3 – Advocacy: promovarea propriei comunități. Capitolul 4 – Planificarea intervențiilor la nivelul comunității și managementul acestora. Capitolul 5 – Resurse financiare. Concluzii. Bibliografie. Resurse.

REP

Mihalache, Isabela [Mixeláke, Isabéla]

Faces of discrimination: the case of forced sterilisation of Romani women in Slovakia. - Budapest: Central European University, 2003. @ HU_en

EN:

UA:

Mihalovici, Noemi []

Einfach nicht interessant genug // Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien (Bukarest). - 2011, 07. September. @ RO_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

REP. RA: EU policy, inclusion,

Mihok, Brigitte [Мірок, Брігіта; 1958] mihok@zfa.kgw.tu-berlin.de

Ausgrenzung und Bildungssegregation. Roma in Ostmitteleuropa // Osteuropa. - 2004. - Jg. 54. - Hf. 1. - S. 28-42. @ DE_de

EN: AlekIari: researcher at the Zentrum für Antisemitismus-forschung (Center for Antisemitism research), Technische Universität Berlin (Technical University Berlin).

UA: АлекІарі: дослідник у Центрі досліджень антисемітизму (Zentrum für Antisemitismus-forschung) при Берлінському технічному університеті (Technische Universität Berlin).

«Einseitige Transfer» [Der]: Die Deportation der rumänischen Roma 1942-1944. Zum Forschungsstand // Hrsg. Wolfgang Benz, Brigitte Mihók. Holocaust an der Peripherie. Judenpolitik und Judenmord in Rumänien und Transnistrien 1940-1944. - Berlin, 2009. - S. 173-186. @ DE_de

EN: «Unilateral transfer»: the deportation of Romanian Roma 1942-1944. The state of research // Holocaust at the periphery. Policy towards Jews and murder of Jews in Romania and Transnistria, 1940-1944.

UA: «Односторонні передачі»: депортація румунських Ромів у 1942-1944 рр. Стан досліджень // Голокост на периферії. Політика стосовно Євреїв і вбивства Євреїв в Румунії та Транснїстрії, 1940-1944.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Film [Ein] über „Zigeuner» als Inszenierung zur Stigmatisierung einer Minderheit // Jahrbuch für Antisemitismusforschung. - 2001. - Bd. 20. - S. 315-329. @ DE_de

EN:

UA:

Fremdenstereotypen in der rumänischen Oeffentlichkeit (1990-1999). Versprachlichte Bildkonstruktionen von den Roma // Im Dialog: Rumänische Kultur und Literatur. - Leipzig, Universitätsverlag, 2000. - S. 79-86. @ DE_de

EN:

UA:

Kinder aus Roma-Familien in Deutschland. Bedingungen und Voraussetzungen zur Integration // Jahrbuch für Antisemitismusforschung. - 2007. - Bd. 16. - S. 279-290. @ DE_de

EN:

UA:

Situația Romilor din județul Mureș și elaborarea unor strategii de sensibilizare // Altra. - Târgu-Mureș, 1997. - T.3. - Nr. 6. - P.102-129. @ RO_ro

EN:

UA: Стан Ромів в жудеці Муреш та вироблення стратегії. – Авторка дослідила стан Ромів у цій частині Румунії та окреслила загальні заходи в освітній, культурній, охороноздоровчій галузях, також подала свою думку щодо заходів для подолання негативних стереотипів стосовно Ромів та підвищення терпимости залежно від міських чи сільських умов. Див. також статтю Haller I. *Cazul...*

Situation [Die] der Roma im siebenbürgischen Landkreis Mure und die Entwicklung von Sensibilisierungsmaßnahmen gegenüber der Roma-Minderheit. – Köln: Heinrich-Böll-Stiftung, 1996. @ DE_de

EN:

UA:

Transnistrien und die Deportation der Roma (1942-1944) // Zwischenwelt. Zeitschrift für Kultur des Exils und des Widerstandes. – 2000. – 17. Jg. – Nr. 3 (November). – S.15-18. @ DE_de

EN: Transnistria and the deportation of the Roms (1942-1944) // In-between world. Magazine for culture of exile and resistance.

UA: Транснїстрія та депортації Ромів (1942-1944) // Міжсвіт. Журнал з культури вигнанців та опору. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Verdrängte Erinnerung. Die Deportation der rumänischen Roma nach Transnistrien, 1942-1944 // Nationalsozialistische [Der] Genozid an den Roma Osteuropas. Geschichte und künstlerische Verarbeitung. – Köln-Weimar-Wien: Böhlau Verlag, 2008. – S. 29-42. ISBN 9783412201814. @ DE_de

EN: Repressed memories. The deportation of the Romanian Roma to Transnistria, 1942-1944 // The national socialist genocide of the Roma in Eastern Europe. History and artistic workmanship.

UA: Репресовані спогади. Депортація румунських Ромів до Транснїстрії, 1942-1944 // Націоналсоціалістичний геноцид Ромів у Східній Європі. Історія та художнє представлення.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Verfolgung [Die] der Roma. Ein verdrängtes Kapitel der rumänischen Geschichte // Rumänian und der Holocaust. Zu den Massenverbrechen in Transnistrien 1941-1944. – Berlin:Metropol, 201. – S.25-32. @ DE_de

EN: Persecution of the Roms. A repressed chapter of the Romanian history // Romania and the Holocaust. The mass crimes in Transnistria 1941-1944. –

RU: Преследование Ромов. Репрессированная глава румынской истории // Румыния и Голокост. О массовых преступлениях в Транснїстрии. –

UA: Переслідування Ромів. Репресована глава з румунської історії // Румунія та Голокост. Про масові злочини у Транснїстрії 1941-1944 pp.. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Vergleichende Studie zur Situation der Minderheiten in Ungarn und Rumänian (1989-1996) unter besonderer Berücksichtigung der Roma. – Frankfurt am mein: P.Lang, 1999. – 209 s. @ DE_de

EN:

UA: Порівняльне вивчення стану національних меншин в Угорщині та Румунії з особливою увагою до Ромів. – Монографія дає теоретичні та соціологічні висновки щодо міжетнічних стосунків та конфліктів у цих країнах після падіння комунізму, аналізує етнічну політику урядів. Ромам присвячує аналіз статистичних та інших об'єктивних даних про працевлаштування та освіти.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. – Munchen: Lincom Europa, 2017. – P. 1-47.

Zurück nach nirgendwo. Bosnische Roma-Flüchtlinge in Berlin. – Berlin: Metropol, 2001. – 164 S. ISBN 9783932482458. @ DE_de

DE: «Der Bürgerkrieg in Bosnien-Herzegowina führte zwischen 1991 und 1993 zu einer Massenflucht unterschiedlicher Bevölkerungsgruppen nach Westeuropa, dabei auch nach Berlin. Während sich der Blick der Öffentlichkeit auf die Muslime, Kroaten und Serben richtete, fand die Flucht der Roma kaum Erwähnung. Wenn dies dennoch geschah, entstand der Eindruck, sie seien «Trittbrettfahrer». Befragt wurden die Roma-Flüchtlinge noch nie. Das vorliegende Buch gibt ihnen eine Stimme».

EN:

RA: Germany, policy, Balkans,

Mihok, Brigitte, Müller, Stephan []

Roma in Rumanien. Ein kleiner Einblick // ZAG- antirassistische zeitschrift. – Berlin, 1992. – Jg. 2. – Nr. 5. – S. 18-23. @ DE_de

DE: «Dieser prägnante Einblick, kurz nach den großen sozialen Umwälzungen und nach der Welle der Gewalt gegen Romnja in Rumanien geschrieben, ist ein guter Einstieg, um sich mit dem Thema ausführlicher zu beschäftigen. Vor dem Hintergrund der gegenwertigen Debatten um migrierende Romnja erhält er eine zusätzliche Relevanz».

EN:

Mihok, Brigitte; Widmann, Peter []

Dynamik [Die] von Angstbildern. Phantasien über „den Zigeuner“ // Feindbilder in Europa. Analysen und Perspektiven. – Wien: Braumüller, 2008. – S. 93-104. @ AT_de

EN:

UA:

Sinti und Roma als Feindbilder // Vorurteile. Informationen zur politischen Bildung. – 2005. – H. 271. – S. 56-61. @ AT_de

EN:

UA:

Vorurteile gegen Sinti und Roma // Judenfeindschaft als Paradigma. Studien zur Vorurteilsforschung. – Berlin: Metropolis, 2002. – S. 231–237. @ DE_de

EN:

UA:

Mihoková, Lucia []

V Prešovskom kraji otvorili šesť nových centier pre výchovu a vzdelávanie Rómov // Kultúrny mesačník Sabinov. – 2003. – Roč. 26. – č. 10. – S. 12. @ SK_sk

EN: The Preshov region six new centers for education of Roms are opened.

UA:

RA: Slovakia,

Mijs, Jetske [Mijc, Јѣцке]

Albanian Roma cry out for attention: their own newspaper, but for how long? // o Drom. – 1994. – Nr. 3. @ NL_en

EN:

UA:

Mijs, Jetske; Marushiakova, Elena

In Bulgarije is het altijd nog beter om turk te zijn dan Zigeuner // O Drom. – 1992. – Nr. 2. @ NL_nl

EN:

UA:

Mikić, H.

Creative entrepreneurship of young Roma women: An exploratory study from Middle Banat Region, Serbia // Informal ethnic entrepreneurship. – Cham: Springer, 2019. –P. 195-209. ISBN 9783319990637, e-9783319990644. @

EN: "The aim of this chapter is to investigate the informal ethnic female entrepreneurship in two cities in Middle Banat Region. The focus of the research is put on capacities, conditions, driving forces, motivation and problems of young Roma female creative entrepreneurs in Zrenjanin and Novi Bečej. Empirical data on creative entrepreneurship of young Roma women (18–35) is based on the survey conducted during August–September 2017. Respondents were asked about their creative skills, family tradition and way of acquiring them, preferences and work motives, barriers to starting work in the creative economy and access to the creative economy market".

Mikkola Kati; Stark, Eija; Olsson, Pia

Minority cultures and the making of cultural heritage archives in Finland // *Ethnologia Europaea*. – 2019. – Vol. 49. – Nr. 1. – P. 58-73. @

EN: "The article analyzes the logic behind the archival policies concerning language and ethnic minorities in Finland, drawing examples from three minority groups: the Sámi, the **Finnish Roma** (the Kaale), and the Finland-Swedes. We base our discussion on the documented descriptions, manuscripts, questionnaires, and fieldwork activities dealing with language and ethnic minority groups archived by the Finnish Literature Society (Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, SKS) and the Society of Swedish Literature in Finland (Svenska litteratursällskapet i Finland, SLS) from the beginning of the nineteenth century until the early twenty-first century. Viewed from a historical perspective, the establishment of archives in Finland was inextricably connected to the societal power enjoyed by certain ethnic and language groups seeking to preserve their heritage".

Miklič, Bogdan [29.08.1984]

Romski jezik za vsakdanjo rabo = Romani čip šu sakodnevno potriba. – [Novo Mesto: Romsko društvo «Cigani nekoč - Romi danes»], [2009]. – 15 s. @ SI_rm_si

SI: AlekIari: romski novinar i politik, od 12.05.2014 prevzel vodenje predsednik Zveze Romov za Dolenjsko.

EN: Romani language for everyday needs. - An exemple of diletantism.

UA: Приклад дилетантизму.

Skant ikIo: Țomani çİib vi çİibavad
REP

Miklós fils-de-jument: contes d'un Tzigane hongrois. János Berki raconte... / Recueillis et présentés par Veronika Görög-Karady, traduit par Dominique Bonhomme, Edina Bozóky. – Budapest: Akadémiai kiadó - Paris: CNRS, 1991. – 258 p., bibliogr. P. 52-54 [en annexe, «Vizi pēteri, vizi pāl», conte en langue tzigane]. ISBN 2222145169. @ FR_fr

FR: Après une introduction sur les Tsiganes en Hongrie et l'histoire de vie du conteur, textes en français de 37 contes avec commentaires et classés selon la codification Aarne et Thompson.

EN:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja
RA: Hungary, folklore, translations,

dr. Miklósi, Miklós; dr. Nagy, Zoltán

Termékenységi és születésszabályozási vizsgálat Alsószentmárton cigányközségben // Egészségnevelés. – 1983. – 24 sz. – Old. 256-258. @ HU_hu

RA: Hungary,

Miklosich, Franz Xaver von [Miklošic, Franc Ksavér fon 20.11.1813 – 07.03.1891]

DE: AlekIari: österreichischer Philologe slowenischer Volkszugehörigkeit (slowenisch Fran(c) Miklošič). Er gilt als einer der Begründer der wissenschaftlichen Slawistik und als einer ihrer bedeutendsten Vertreter im 19. Jahrhundert.

Beiträge zur Kenntnis der Zigeunermundarten I. Die Ältesten Denkmäler der Zigeunermundarten // Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien. – Wien: Karl Gerold, 1874. – Band 77. – Heft IV-VII. – S. 759-771. @ AT_de

Beiträge zur Kenntnis der Zigeunermundarten II. Die Aspiraten der Zigeunermundarten // Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien. – Wien: Karl Gerold, 1874. – Band 77. – Heft IV-VII. – S. 771-792. @ AT_de

Beiträge zur Kenntnis der Zigeunermundarten III. Zigeunerische Elemente in den Gaunersprachen Europas // Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien. – Wien: Karl Gerold, 1875. – Band 83. – Heft I-IV. – S. 535-562. @ AT_de

Beiträge zur Kenntnis der Zigeunermundarten IV. Proben von Zigeunermundarten. Berichtigungen und Ergänzungen. Über die indische Heimat der Zigeuner und die Zeit der

Auswanderung // Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien. - Wien: Karl Gerold, 1878. - Band 90. - Heft I-III. - S. 245-296. @ AT_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad

HU: Szecsenyi 220.571

RA: linguistics,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Miskow J., Brøndal V. Sigønersprog i Danmark // Danske studier. - København, 1923. - S. 97-145.

2. Hancock I. The development of Romani linguistics // Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé. - Berlin - New York - Amsterdam: Mouton de Gruyter, 1988. - P. 183-224.

Beiträge zur Kenntnis der Zigeunermundarten. - Leipzig: Zentralantiquariat der Deutschen Demokratischen Republik, 1984. - 114 S. @ DE_de

EN: This is full reprint of all 4 articles above.

DE: Deutsche NB : Frankfurt D 85/31678; Leipzig 1985 A 24853

RU: ПГБ: 5:86-3/169-3 (reprint)

Über die Mundarten und die Wanderung der Zigeuner Europa's. - Wien,
1872. - t. 22. - Band 1. Die slavischen Elemente in den Mundarten der Zigeuner I. - S. 197-253
(15.225/21 - see below HU: Szecsenyi) @ AT_de

1873. - t.22. Band 2. Beiträge zur Grammatik und zum Lexicon der Zigeunermundarten. - S.21-102 (17.225/22) @ AT_de

1874. - t.23.- Band 3. 2.Theil. Die Wanderungen der Zigeuner. - S.1-46 (15.225/23) @ AT_de

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Martinović Klarić I. Kromosom Y i potraga za novom domovinom.Tragom kromosoma Y od južnoazijskih do balkanskih pustopoljina: genetička prošlost i zbilja Roma i Bajaša. - Zagreb: Sveučilišna knjižara, 2009. - 127 s.

1874. - t.23.- Band 4. Märchen und Lieder der Zigeuner der Bukowina. 1. Theil. - S.273-340
(15.225/23) @ AT_de

1876. - t.25.- Band 5. Märchen und Lieder der Zigeuner der Bukowina. 2. Theil. - S.1-68
(15.225/25) @ AT_de

1877. - t.26. - Band 6. Beiträge zur Kenntnis der Mundart der Zigeuner in Galizien, in Sirmien und in Serbien. Mit einem Anhang über den Ursprung des Namens «Zigeuner». - S.1-66
(15.225/26). @ AT_de

1877. - t.26. - Band 7. Vergleichung der Zigeunermundarten. 1. Theil. - S.161-249 (15.225/26).
@ AT_de

1878. - t.27. - Band 8. Vergleichung der Zigeunermundarten. 2. Theil. - S.1-108 (15.225/27). @
AT_de

1880. - t.30. - Band 9. Lautlehre der Zigeunermundarten.-S.159-207 (15.225/30). @ AT_de

1880. - t.30. - Band 10. Stammbildungslehre der Zigeunermundarten. - S.391-485 (15.225/30).
@ AT_de

1881. - t.31. - Band 11. Wortbildungslehre der Zigeunermundarten, Band 12. Syntax der Zigeunermundarten. - S. 1-114 (15.225/31). @ AT_de

EN:

UA:

REP

AT: Bibliothek des Österr. Museums für Volkskunde:

DE: Bayerische Staatsbibliothek:

HU: Szecsenyi: a) in brackets are given chiffres of every volume + b) 403-644 (all issues)

LV: Latvia: WV4/77

RU: VGBIL: KO93 M636

UA: НБ Львівського НУ: II 5024 - окремий відбиток з Sitzungber. der phil.-histor. Kl. der Akad. in Wien, 1872.

UA: Львівська НБ: Відділ рідкісних книг IV АСП 4189 (1 том) + И.10857 (окремий відбиток на 7 сторінках)

RA: linguistics, мовознавство,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Miskow J., Brøndal V. Sigønersprog i Danmark // Danske studier. - København, 1923. - S. 97-145.

2. Hancock I. The development of Romani linguistics // Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé. – Berlin at al.: Mouton de Gruyter, 1988. – P. 183-224.
3. Bakker P. Romani genetic linguistics and genetics: Results, prospects and problems // Romani studies. – 2012. – Vol. 22. – No. 2. – P. 91-111.

Miklušaková, Marta []

Romane bare manuša. – Praha: MENT, 1995. @ CZ_rm_cz

EN: Famous Roms. – 6 sheets of information, 10 big cards with pictures and texts, one poster, 11 people; information in Czech and Romani.

UA:

Mikolaj, D.

O Rómoch v literatúre // Národná osveta. – 1993. – č. 16. @ SK_sk

EN: About Roms in fiction writing.

UA: Про Ромів у літературі. –

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande

Miksa, Lajos [Míkšo, Lójoš]

Cigány gyerekek és az iskola // Népszabadság (Budapest). – 1989, 02. november. – Old. 15. @ HU_hu

EN: Romany kids and school.

UA: Ромські діти та школа. –

RA: Hungary, education, освіта, образование,

prof. dr. Mikšaj-Todorovič, Ljiljana [Мікшай-Тодорович, Ліл'яна]

Iskustva grupe za pitanja socijalne integracije Roma, Fakulteta za defektologiju 1991-1997 // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997. – Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. – S. 79-82-85. @ HR_hr

EN:

UA: Алекіарі: професор відділення соціальної педагогіки факультету дефектології Загребського університету.

Miksys, Andrew

Baxt / Essay by Andrei Codrescu: Andrew Miksys, Portraitist at the Gypsy Court / 49 color images. – Seattle: Arök Books, 2007. – 112 s. 1000 copies. ISBN 0979069807, 9780979069802. @ US_en

EN: Fate. – Numbered Deluxe Edition of BAXT (edition of 75), slipcase, 8x10 edition print (signed and numbered). The Deluxe Edition is also signed by photographer Andrew Miksys and essay author Andrei Codrescu.

Mikulec, Marek; Glumbíková, Kateřina

Difficulties faced by researchers in participatory practices: An example of research with Roma people // Participatory social work: research, practice, education. – Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2019. – S. 165- @ PL_en

Mikušová, T.

Ako organizovať internátne kurzy pre negramotných a pre mladé cigánske žene // Osvetová práca. – 1976. – č. 4. @

EN:

Mila, Carolina []

Familia [Una] de gitanos en el Restrepo // El espectador (Bogotá). – 2008, 24 mayo. @ CO_es

EN: A Romany family in Restrepo. – Restrepo is a commercial neighbourhood of the colombian capital city of Bogotá.

UA:

Skant ikIo: Patrika – CO
REP

Milcher, Susanne []

Household vulnerability estimates of Roma in southeast Europe // Cambridge journal of economics. – 2010. – Vol. 34. – Iss. 4 (July). – P. 773-792. @

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Warwick-Booth L., Trigwell J., Kinsella K., Jeffreys K., Sankar D., Dolezalova M. Health within the Leeds migrant Roma community; An exploration of health status and needs within one UK area // Health. – 2017. – 9. – P. 669-684.

Milcher, Susanne; Fischer, Manfred M. []

On labour market discrimination against Roma in South East Europe // Papers in regional science. – 2011. – Vol. 90. – Iss. 4 (November). – P. 773-788. @

UA:

Milcher, Susanne; Žigova, Katarína []

Impact [The] of social policies on self-reliance incentives for Roma in Central and Eastern Europe // Ekonomika. – Vilnius, 2005. – Nr. 69. – P. 58-77. ISSN 1392-1258. @ LT_en

EN: Socialinės politikos poveikis skatinant čigonų ekonominį ir socialinį aktyvumą rytų ir vidurio europos šalyse

UA:

REP

AndotIodo :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

Milčinski, Fran [03.12.1867 – 24.10.1932]

Cigani: malomestna šaloigra v treh dejanjih / Spisal Jakob Dolinar. – V Gorici: Goriška tiskarna A. Gabršček, 1906. – 120 s. [Talijska zbirka gledaliških iger, 23]. @ SI_si

EN: Gypsies: a little town joke play in three acts. - Jakob Dolinar was one of pseudonyms used by Slovenian lawyer and writer F.Milčinski. Very positive comments on this play performance published the *Kamničan* on Decemner 22, 1906 (annex to the newspaper „Naš list», nr. 76) and the Ljubljanian monthly magazine of literature, arts and education Slovan in its 1906 nr. 12, p. 381 (Slovan: mesečnik za književnost, umetnost in prosveto).

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – SI

IT: Bibl. Università degli studi di Trieste:

RA: literature, fiction,

Mile, Samir

Roma and Roma-related groups: The result of a forced 'naturalization' under the pressure of politically correct vocabulary: Paper presented at the Strasbourg conference on Romani identity, 2002. @

UA:

Milenkova, Valentina ; Hristova, Svetlana D.

Is there any light in the tunnel? On the drawbacks of the Roma educational integration in Bulgaria // European quarterly of political attitudes and mentalities. – 2017. – Vol. 6. – Nr. 1. – P. 1-16. @

UA: Чи є світло у кінці тунелю?

REP

Miles de personas censuran en la calle la expulsión de gitanos de Sarkozy // Periodista digital (Madrid). – 2010, 04 de septiembre. @ ES_es

EN:
UA:

Skant ikIo: Patrika – ES
REP

Miles de personas protestan en Bulgaria contra los gitanos // El Economista (Madrid). – 2011, 02 de octubre. @ ES_es

EN:
UA:

Skant ikIo: Patrika – ES
REP

Miletić, Antun [Мілетич, Антун]

Koncentracioni logor Jasenovac 1941–1945. Dokumenti. -

1. Beograd–Jasenovac, 1986, 1987. - Knj. I–III. @ RS_srl

2. Jagodina: Gambit, 2007 [Valjevo: Alexandria]. - Knj.4. - 508 s., il. Tiraž 1.000 ISBN 9788676240340. @ RS_srl

EN: Concentration camp Jasenovac 1941-1945. Documents. -

UA: Концентраційний табір Ясеновац 1941-1945. Документи. -

Ustaška fabrika smrti 1941-1945. - Beograd, 1988. @ RS_srl

EN:

UA: Устаська фабрика смерті 1941-1945.

Skant ikIo: Kalitrašvad

Milewski, Jacek [Мілевський, Яцек]

Dym się rozwiewa. - Poznań: Zysk i S-ka, 2008. - 259 s. ISBN 9788375062472. @ PL_pl

EN:

UA: Дим зникає.

Tike : Reviews : Рецензии :

1. Bartosz, Adam // Opowieści o prawdziwych Cyganach // Studia romologica. - 2001. - Nr. 1. - S.243-246. (isi le REPeste)

Romowie - przyszłość bez uprzedzeń: informator. - Suwałki: Stowarzyszenie «Integracja», 2009. @ PL_pl

EN:

UA:

Romowie żyją wśród nas. - Suwałki: Stowarzyszenie 'Integracja', 2001. 1000 egz. @ PL_pl

EN:

UA: Роми живуть серед нас. -

UA: Uzhhorod, Romani jag, Україна. Ужгород, Романи яг, Украина, Романи яг,

s. Miljak, Karolina []

Pastoral Roma crkve u Hrvata // Odgoj i izobrazba djece Roma u Hrvatskoj: zbornik radova. - Macinec: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1994. - S. 52-55. @ HR_hr

EN:

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Millan, Miranda; Smith, David Nelson

Comparative [A] sociology of Gypsy Traveller health in the UK // International journal of environmental research. - 2019. - 13 p. @

Skant ikIo: Zor
REP

Mille ans de contes tsiganes: Histoires et légendes à raconter aux enfants avant d'aller dormir / Textes choisis et commentés par Bertrand Solet, illustrations de Georges Sourine, ed. B. Solet. - Saint Armand-Montrand: Editions Milan, 1998. @ FR_fr

EN:

FR: Recueil de contes et légendes appartenant à la tradition Romani (comporte aussi une sélection de poèmes, chansons et extraits littéraires). Ouvrage conçu pour aider les adultes dans leur rôle de conteur. Le recueil rassemble 54 contes et légendes, regroupés sous différents thèmes: fantômes et revenants, merveilleux, la création du monde, les animaux et les hommes, etc. Chaque texte est précédé de renseignements pratiques symbolisés par un dessin. La présentation est un peu austère, mais la lisibilité est excellente.

UA: Тисяча років ромських казок. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

Miller, Carol

American Rom and the ideology of defilment // Gypsies, Tinkers and other. - New York: Academic Press, 1975. - P. 41-53. @ US_en

EN: AlekIari: «In 1966, when Carol Miller began to study Gypsies, she was an anthropology graduate student at the University of Washington. The kindness of Professor Edward Harper there and her encounter with his undergraduate thesis (1951) had piqued her interest in Gypsies. Another reason for her research trajectory into Romani studies at that time was that she had two teenage children at home to care for, and there were Gypsies conveniently nearby. Attempting to meet Seattle Roma, Miller initially hits a brick wall. But then she meets Machvanka Katy, and, after that, Katy's mother Lola...» (David J. Nemeth, rev. of *Lola's luck: My life among the California* in Romani studies, 2009, vol. 19, nr. 2, p. 185-190). The library of the British Columbia University holds the Ed Harper's «Gypsy research collection» with some letter by and to C. Miller, her manuscripts and her field notes on Roms from Seattle, in particular on Ephriam Stevens family and Ruth Williams.

UA:

AndotIodo : Mentiond in : Упомянуто в :

1. Hofman N.G. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. - 2008. - Vol. 67. - Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

Travellers / Rehfish, Farnham Ed. - London: Academic Press, 1975. - P.41-54. @ UK_en

UA:

Lola's luck: My life among the California. - Boston: GemmaMedia, 2009. - 225 p., many col. photos. @ UK_en

UA:

Luck: How the Machwaya make it and keep it // Journal of the Gypsy lore society. - 1997. - Vol. 7. - № 1. - P. 1-26. @ UK_en

UA:

Macwaya Gypsy marimé: MA thesis. - Seattle: University of Washington, 1968. @ US_en

EN: The library of the British Columbia University holds the Ed Harper's «Gypsy research collection» where there are manuscripts of this work: Machaway Gypsy marimé - Introduction 4 p., Introduction (longer version) 8 p., complete essay 46 p.

UA:

Respect and rank among the Machvaia Roma // Journal of the Gypsy lore society. - 1994. - Vol. 4. - № 2. - P.75-93. @ UK_en

UA:

Miller, Shirley A. [Мілер, Шірлі Е.]

Road [The] to Porrajmos, the Gypsy Holocaust // the PatrIn WEB journal. @ NL_en

UA: Шлях до порраїмосу, голокосту Циган. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Millin, Aubin-Louis

Voyage dans les départements du Midi de la France: en 4 tomes en 5 vol. et 1 vol. d'atlas. – Paris: Chez l'éditeur Turnëisen fils, libraire, 1807-1811. – @ FR_fr

Milquet appelle à créer un Conseil national des Roms // Le soir. – 2011, 7 avril. @ BE_fr

FR: Joëlle Milquet (17.02.1961) en avril 2011 est vice-Première ministre, ministre de l'emploi et de l'égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile dans le 2nd gouvernement de Yves Leterme.

EN: Joëlle Milquet (17.02.1961) in April was deputy Prime Minister and Minister for employment and equal opportunities and responsible for migration and asylum policy in the 2nd Government of Yves Leterme.

UA: Мільке закликає створити національну раду Ромів. – Жоель Мільке (17.02.1961) у квітні 2011 р. був віце-Прем'єр-міністром, міністром з питань зайнятості та рівності можливостей та відповідав також за міграційну й притулкову політику у 2-ому уряді Іва Латерма.

Skant ikIo: Patrika - BE
REP. RA: France, Франція,

Miltner, Vladimír [06.07.1933 – 13.01.1997]

Soske na vakares Romanes, more? // Novy orient. – Praha, 1972. – č. 10. – S.315-6. @ CZ_cz

EN: Why you don't speak Romenes, Rom? - AlekIari: Czech indologist.

UA: Чому ти не розмовляєш Ромською, Роме? АлекІарі: чеський сходознавець.

Skant ikIo: Ṛomani ḡIib vi ḡIibavad
RA: linguistics,

Morphologic [The] stuctures of a new indoaryan language of Chechoslovakia (A key to the Gypsy morphology) // Indian linguistics (Poona). – 1965. – Vol. 26. – P.106-131. @ IN_en

UA: Морфологічні структури в новій індоарійській мови у чехословаччині (ключ до ромської морфології)

Skant ikIo: Ṛomani ḡIib vi ḡIibavad
RA: linguistics,

dr. Milton, Sybil H. [06.10.1941 - 16.10.2000]

Antechamber to Birkenau: The Zigeunerlager after 1933 //

1. Normalität (Die) des Verbrechens: Bilanz und Perspektiven der Foirschung zu den nationalsozialistischen Gewaltverbrechen. – Berlin: Hentrich, 1994. – S.241-259. @ DE_de

2. The Holocaust and history: The known, the unknown, the disputed, and the re-examined. – Bloomington / Indianapolis, 1998. – P.387–400. @ US_en

EN: AlekIari: Sybil Halpern (Milton by her first marriage) was born in New York City to Jewish parents who had fled Austria when the nazis came to power. She taught German history at Stanford University and elsewhere before becoming director of archives at the Leo Baeck Institute in New York from 1974 to 1984. She was a leading scholar of nazi Germany and the Holocaust, senior historian at the United States Holocaust Memorial Museum in Washington. Wife of Henry Friedländer, a professor of history at the City University of New York and president of the German Studies Association.

UA: Передпокій Біркенау: Циганський табір після 1933. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lewy G. The Nazi Persecution of the Gypsies. – New York: Oxford University Press, 1999. – 320 p. (article from 1994)

Context [The] of the Holocaust // German studies review. – 1990. – Vol. XIII. – № 2 (May). – P. 269-283. @ UK_en

UA: Контекст голокосту. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lewy G. The Nazi Persecution of the Gypsies. – New York: Oxford University Press, 1999.

Gypsies and the Holocaust // The history teacher. – 1991. – Vol. 24. – № 4. – P.375-387. ISSN 0018-2745. @ US_en

EN: Discusses the treatment of Gypsies and the handicapped by Nazi Germany. Emphasizes that Gypsy populations were decimated in the same percentages as the Jews. Presents information and dates to show parallel developments of racial regulations against Jews, Gypsies, and the handicapped. Urges further research and historiography on the fate of Gypsies under the Nazis.

UA: Роми та голокост. –

REP

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lewy G. The nazi persecution of the Gypsies. – New York: Oxford University Pr., 1999. – 320 p.

2. Margalit G. Germany and its Gypsies: A post-Auschwitz ordeal. – Madison: University of Wisconsin Press, 2002. – 285 p.

3. Marczak M. How are education and minority status connected: the case of Romanian Roma in Wrocław // Journal of education culture and society. – 2016. – Vol. 6. Nr. 2. – P. 388–397.

«Gypsies» as social outsiders in nazi Germany // Social outsiders in nazi Germany / Eds. Rober Gellately, Nathan Stoltzfus. – 2001. @ US_en

UA: «Цигани» як соціальні аутсайдери в нацистській Німеччині. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Hidden lives: Sinti and Roma women // Experience and expression. Women, the nazis, and the Holocaust. – Detroit: Wayne State University Press, 2003. – S. 53-75. @ US_en

UA: Приховані життя: синтські та ромські жінки. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Holocaust: The Gypsies // Genocide in the twentieth century: An anthology of critical essays and eyewitness accounts / Ed. William S. Parsons, Israel Chamy, Samuel Totten. – N.Y., London: Garland Publishing, 1995. – P.209-264. @ US_en

UA: Голокост: Роми. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Holocaust: The Gypsies //

1. Century of genocide: Eyewitness accounts and critical views. – New York: Garland Publishing, 1997. – P.171-207. @ US_en

2. Century of genocide: Critical essays and eyewitness accounts. – London: Routledge, 2004. ISBN 9780203495698. @ UK_en

UA: Голокост: Роми. – Розглядається політика расової гігієни та її відбиття на Ромах, заснування таборів для Ромів, заходи для територіального виокремлення Ромів в межах концтаборів та ін.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Nazi policies toward Roma and Sinti, 1933-1945 // Journal of the Gypsy lore society. – 1992. – Vol. 2. – Nr. 1. – P. 1-18. @ US_en

UA: Нацистська політика стосовно Ромів і Синтів. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lewy G. The Nazi Persecution of the Gypsies. – New York: Oxford University Press, 1999.

2. Margalit G. Germany and its Gypsies: A post-Auschwitz ordeal. – Madison: University of Wisconsin Press, 2002, – 285 p.

NakIavimata

HU - Náci politika a romák és a szintik ellen, 1933-1945 // Cigányfűró. – 1994. – №1. – Old. 12-15. @ HU_hu

Skant ikIo: Kalitraşvad

Persecuting the survivors. The continuity of 'anti-Gypsyism' in postwar Germany and Austria // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature / Ed. Susan Tebutt. – NY. – Oxford: Berghahn books, 1998. – P. 35-48. @ US_en

UA: Переслідуючи тих, хто вижив. Продовження «антициганізму» у повоєнних Німеччині та Австрії. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Sinti und Roma als 'vergessene Opfergruppe' in der Gedenkstättenarbeit // Der Völkermord an den Sinti und Roma in der Gedenkstättenarbeit. - Heidelberg, 1994. - S.53-60. @ DE_de

EN:

UA: Синті і Роми як «забуті групи жертв». -

Skant ikIo: Kalitraşvad

DikI maj: The story of Karl Stojka: A childhood in Birkenau..., 1992.

Vorstufe zur Vernichtung. Die Zigeunerlager nach 1933 // Vierteljahrshefte für Zeitgeschichte. - 1995. - Jg. 43. - Hat. 1. - S. 116-130. @ DE_de

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Margalit G. Germany and its Gypsies: A post-Auschwitz ordeal. - Madison: University of Wisconsin Press, 2002.

Weg [Der] zur «Endlösung der Zigeunerfrage»: Von der Ausgrenzung zur Ermordung der Sinti und Roma // Kinder und Jugendliche als Opfer des Holocaust / Hrsg. Edgar Bamberger, Annegret Ehmman. - Heidelberg, 1995. - S.29-49. @ DE_de

EN:

UA: Шлях до «докінцевого вирішення циганського питання»:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Zigeunerlager nach 1933 // Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte. - 1995. - 1. Heft. - S.115-130. @ DE_de

EN:

UA: Циганський табір після 1933 р. -

DikI maj: Huonker Th., Ludi R. Roma, Sinti und Jenische Schweizerische Zigeunerpolitik zur Zeit des Nationalsozialismus, 2001.

Milý Bore... - Profesoru Ctiboru Nečasovi k jeho sedmdesátým narozeninám věnují přátelé, kolegové a žáci. - Brno: Historický ústav AV ČR, Historický ústav FF MU, Matice Moravská, 2003. - 408 p. ISBN 8086488128. @ CZ_cz

CZ: Ve sborníku se s gratulacemi sešli přední historikové České republiky i hosté ze zahraničí. Příspěvky zahrnují široké spektrum odpovídající bohatosti odborných zájmů jubilanta: problematiku ekonomických a bankovních vazeb, otázky etnických a národnostních menšin s důrazem na romskou problematiku, v níž C. Nečas posunul poznání výrazným způsobem a etabloval se jako uznávaný znalec na mezinárodním poli.

EN:

UA:

BG: Studii Romani: III Gy 54

Milyen legyen a kollektív kárpótlás? // Vas népe (Szombathely). - 1997, augusztus 08. @ HU_hu

EN:

UA: Якою буде колективна компенсація? -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Mimoškolská výchova cigánských obyvatel'ov a ich zapájanie do kultúrnej a záujmovej činnosti: Zborník z celosvetového seminára. - Bratislava: Osvetový ústav, 1988. - @ SK_sk

EN: Non-school education of Romany citizens and their involvement in cultural and leisure activities: Proceedings of a worldwide seminar.

UA:

Min bok om zigenarna / idé: Lambert Scherp och Krister Wiming, fotored. Brynjar Astvaldsson. - Stockholm: Skolöversty., 1983. - 16 s. @ SE_se

EN:

UA:

Mináč, Jakub []

Rómske nové duchovné piesne v obci Rankovice // Boh všetko vidí = O Del sa dikhel. Duchovný svet Rómov na Slovensku. - Bratislava: Chronos Publishing, 2003. - S. 37-53. @ SK_sk

EN: New Romany spiritual songs in the village of Rancovitse. -

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: религия, релігія, religion, church, faith, Slovensko, Slovakia,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Slavkova M. Evangelical Gypsies in Bulgaria: Way of life and performance of identity // Romani Studies. - 2007. - Vol. 17. - Nr. 2. - P. 205-246.

Minárik, G.; Ferák, V.; Feráková, E.; Fícek, A.; Poláková, H.; Kádasi, L.

High frequency of GJB2 mutation W24X among Slovak Romany (Gypsy) patients with non-syndromic hearing loss (NSHL) // Gen Physiol Biophys. - 2003. - 22. - P. 549-556. @ _en

RA: genetics,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Regueiro M., Stanojevic A., Chennakrishnaiah Sh., Rivera L., Varljen T., Alempijevic Dj., Stojkovic O., Simms T., Gayden T., Herrera R.J. Divergent patrilineal signals in three Roma populations // American journal physical anthropology. - 2011. - Vol. 144. - Nr. 1. - P. 80-91.

Mindler, Ursula []

Kriminalisierung [Die] und Verfolgung von Randgruppen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts am Beispiel der österreichischen "Zigeuner" // Kriminologische Theorie und Praxis. Geistes- und naturwissenschaftliche Annäherungen an die Kriminalwissenschaft / Hrsg. Christian Bachhiesl, Sonja Maria Bachhiesl. - Wien u.a.: LIT, 2011. - S. 59-79. @ AT_de

EN: The criminalization and persecution of marginalized groups in the first half of the 20th century by the example of the Austrian "gypsies" // Criminological theory and practice. Humanities and natural sciences approaches to criminal science

UA: Криміналізація та переслідування маргінальних груп в першій половині 20-го століття на прикладі австрійським "Циган" // Кримінологічна теорія та практика. Підходи до кримінології з позицій гуманітарних й природничих наук.

Skant ikIo: Kalitraşvad

A: nazi, war, Austria, history, genocide, Австрія, історія, війна, наці, наци, история, война, Австрія,

Zigeuner [Die] und die Juden sind seit der Gründung des Dritten Reiches untragbar. Das Sudburgenland im Gau Steiermark und sein Umgang mit der NS-Vergangenheit nach 1945 // NS-Herrschaft in der Steiermark. Positionen und Diskurse. - Wien u.a.: Böhlau, 2012. - S. 117-139. @ AT_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi, war, Austria, history, genocide, Австрія, історія, війна, наці, наци, история, война, Австрія,

Mingot, Françoise; Vaux de Foletier, François de []

Joseph Doerr dit Coucou // Etudes tsiganes. - 1987. - Nr. 3. - P. 21-23. @ FR_fr

EN:

UA: Жозеф Дьор, званий Куку. -

Minderheitenschutz für Sinti und Roma im Rahmen des Europarates, der KSZE und der UNO = Minority protection for Sinti and Roma within the Framework of the Council of Europe, the CSCE and the UNO. - Heidelberg: Zentralrat Deutscher Sinti und Roma, 1994. - 144 p. @ DE_de_en

EN:

UA:

BG: Studii Romani: IV Gy 20

Minier, André [Min'jé, André]

Une leçon donnée par Fidel // Le Journal du Pays Basque (Bayonne). – 2010, 17 septembre. @ FR_fr

FR: Etant donné le caractère de la loi de 1901 administrant le milieu associatif et le contenu des statuts de l'association France-Cuba, nous n'avons pas pour habitude de soutenir un homme politique cubain. Cependant, sans détours, nous approuvons l'orientation sociale de la Révolution cubaine notamment en matière de santé et d'éducation et sans ambiguïté nous soutenons Cuba socialiste puisque ce soutien est inscrit dans nos statuts. Le 12 septembre 2010, Fidel Castro Ruz a publié un texte dans la série «Réflexions du compaño Fidel» intitulé L'hypocrisie infinie de l'occident.

UA: Урок, який дав Фідель Кастро.

Skant ikIo: Patrika – FR
REP

Minister cites crime statistics to justify Roma deportations // France 24 (Paris). – 2010, 31 August. @ FR_en

EN: In response to the growing condemnation over the deportation of Roma from France, Interior Minister Brice Hortefeux said on August 30 that crime perpetrated by Roma had skyrocketed over the past 18 months: crimes committed by Roms has increased by 259 percent in Paris alone.

UA: Міністр наводить статистику для виправдання депортацій Ромів. -

Skant ikIo: Ptarika – FR
REP. RA: Франція, Франция,

MŠMT vyzvalo nakladatelství k odstranění výrazu «cikánský» z učebnice // Ceska skola. - 2010, 2. února (02.02). @ CZ_cz

EN: The Ministry of education, youth and sports called publishers to remove the word «Gypsy» from textbooks.

UA: Міністерство освіти, молоді та спорту заклиало видавців прибрати слово «Циган» з підручників.

Skant ikIo: Patrika – CZ
REP. RA: Чехія, Чехия,

Minisztertanács [A] 1016/1979./VII.12./ számú határozata a cigány lakosság helyzetének javításával kapcsolatos további feladatokról // Magyar közlöny. - 1979. - n. 12.47 jul. - Old. 683-684. @ HU_hu

EN:

UA: Постанова Ради міністрів № 1016 від 12.07.1979 щодо дальших задач із поліпшення стау ромського населення.

RA: Венгрия, Угорщина, политика, Hungary, policy, політика,

Ministerul muncii a delegat în satele, unde locuiesc mulți romi, mediatori comunitari // Infotag (Chișinău). – 2013, 06 august. @ MD_md

EN: Labour Ministry has delegated to the villages, where many Roms live, community mediators.

RU: Минтруда направит общинных посредников в села, где много Ромов.

Skant ikIo: Patrika – MD
REP. RA: Moldova, Молдова,

Ministrs: ES komisāres kritika čigānu jautājumā ir nepiedienīga // Diena (Rīgā). - 2010, 15. septembris. @ LV_lv

EN: Minister: EU Commissioner criticized that the Romany issue is inappropriate.

UA:

Skant ikIo: Patrika – LV
REP. RA: France, Sarkozy, deportation, Reding, Франція, Франция, Саркози, Саркози, Рединг, депортація, депортация,

Minken, Anna []

Tatere i Norden før 1850: Sosio-økonomiske og etniske fortolkningsmodeller: Avhandling levert for graden philosophiae doctor. – Tromsø: Universitet i Tromsø, 2009. – 475 s. @ NO_no

EN:

UA:

REP

Minkov, Michael

Concise [A] grammar of West Bulgarian Romani // Journal of Gypsy lory society. - 1997. - Vol. 9. - Nr. 1. - P. 1-28. ISSN 0017-6087. @ UK_en

UA:

Skant ikio; Țigani Țib

RA: linguistics, мовознавство, Болгария, Болгария, языкознание,

Minorități etnoculturale. Mărturii documentare. Țigani din România (1919-1944) / Ed. Lucian Nastasă, Andrea Varga. – Cluj-Napoca: Fundația CRDE, 2001. – 684 p. ISBN 9738530520 [Seria «Diversitate Etnoculturala in Romania», tom 2. Realizat in cadrul proiectului «Documente privind politicile față de minorități», finanțat de Fundația pentru o Societate Deschisa]. @ RO_ro

DE: Ethnokultureller Minderheiten. Dokumentarische Zeugnisse. [Die] Zigeuner aus Rumänien (1919-1944). -

EN: Ethnocultural minorities. Documentary evidences. Gypsies of Romania (1919-1944). -

RU: Этнокультурные меньшинства. Документальные источники. Цыгане Румынии (1919-1944). – Сборник документов румынских органов власти относительно Ромов.

UA: Етнокультурні меншини. Документальні джерела. Роми Румунії (1919-1944). – Зібрання документів, ухвалених органами влади Румунії стосовно Ромів.

Skant ikio: Kalitraşvad

REP

US: Library of Congress: DR213 .M56 2001



Minorities in the media: Relations and prejudices: International conference (25-26 October, 1997, Sofia). - Sofia, 1997. - 104 p. @ BG_en

UA: Меншини у ЗМІ: стосунки та забобони: міжнародна конференція 25-26.10.1997 у Софії. -

UA: RDT:

BG: Studii Romani:II Gy 25

Minority protection in Bulgaria // Monitoring the EU accession process: Minority protection. An assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: OSI, 2002. - Vol. 1. - P. 69-121. @ HU_en

UA: Захист меншин у Болгарії. -

UA: RDT:

Minority protection in Czech Republic // Monitoring the EU accession process: Minority protection. An assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: OSI, 2002. - Vol. 1. - P.123-187. @ HU_en

UA: Захист меншин у Чеській республіці. -

UA: RDT:

Minority protection in Hungary // Monitoring the EU accession process: Minority protection. An assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: OSI, 2002. - Vol. 1. - P.245-295. @ HU_en

UA: Захист меншин в Угорщині. -

UA: RDT:

Minority protection in Poland // Monitoring the EU accession process: Minority protection. An assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: OSI, 2002. - Vol. 1. - P.419-473. @ HU_en

UA: Захист меншин у Польщі. -

UA: RDT:

Minority protection in Romania // Monitoring the EU accession process: Minority protection. An assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: OSI, 2002. - Vol. 1. - P.475-525. @ HU_en

UA: Захист меншин в Румунії. -

UA: RDT:

Minority protection in Slovakia // Monitoring the EU accession process: Minority protection. An assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: OSI, 2002. - Vol. 1. - P.527-587. @ HU_en

UA: Захист меншин у Словаччині. -

UA: RDT:

Minority protection in Slovenia // Monitoring the EU accession process: Minority protection. An assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: OSI, 2002. - Vol. 1. - P.589-633. @ HU_en

UA: Захист меншин у Словенії. -

UA: RDT:

Minority Rights Group: International annual report 1996. - London, 1997. - 16 p. @ UK_en

EN: Roma are mentioned on pp. 7, 8, 15

UA: Річний звіт Групи з прав меншин за 1996 р. - Роми згадані на стор. 7,8, 15.

UA: RDT:

Minority Rights Group: International annual report 1997. - London, 1998. - 20 p. @ UK_en

EN: Roma are mentioned on pp. 10, 19

UA: Річний звіт Групи з прав меншин за 1996 р. - Роми згадані на стор. 10, 19.

UA: RDT:

Minorsky, Victor

Tsiganes [Les] Luli et les Lurs persans. - Paris, 1931. @ FR_fr

EN:

UA: Цигани Люлі та персидські Лури.

Luli // Encyclopedie des Islam. - Leiden-Leypzig, 1936. - Bd.3. - S. 41-43. @ NL_fr

UA: Люлі // Енциклопедія Іслама. -

Miollis, M.A. de [M'jolí, M.A.]

Gita la petite bohémienne / Illustrations de P. Lagosse. - Paris: Magnard, 1956. - 191 p. [Collection «Marinette»]. @ FR_fr

EN:

UA: Гіта, маленька ромка.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: France, fiction, literature, Франція, Франция, література, литература,

Mirabilia, Pandora

Refuerzo de las estudiantes gitanas: Un arma para combatir el absentismo escolar // El Suplemento de aula intercultural. - 2010 (03). - Nr. 8. - P. 11-12 @ ES_es

EN: in the publication page 12 erroneously has number 13.

UA:

REP

Miralles, Mercé

Gitans d'un nou segle // Presència (suplement dominical d'El Punt Avui, Barcelona). – 2005, 07 agost. – P. 2-9, 11, 12. @ ES_ca

EN: Roms of the new century. -

UA: Роми нового сторіччя. -

Skant ikIo: Patrika - ES

REP. RA: España, Cataluña, Spain, Іспанія, Испания, Каталонія, Каталония, .

Miranda, Daniela E.; Garcia-Ramirez, Manuel; Balcazar, Fabricio E.; Suarez-Balcazar, Yolanda

Community-based [A] participatory action research for Roma health justice in a deprived district in Spain // International journal environmental research and public health. – 2019. – 16. -3722. - 22 p. ISSN 1660-4601. @

UA:

REP

Mirescu, E.

Țigani au făcut vacăji pentru a scăpa România de rasism și intoleranță // Evenimentul zilei. - 1998, 13 iulie. - P. 4, foto. @ RO_ro

EN:

UA:

Mirescu, Gabriela

Social inclusion and cultural identity of Roma communities in SouthEastern Europe. - Bern: Swisspeace, 2011. @

UA:

Mirga, Andrzej [Mírga, Ándeĵ; Mípra, Áнжеĵ]

Effects of state administration policy on Polish Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1993. - Vol. 3. - Nr. 2. – P. 68-78. @ UK_en

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Barany Z. Ethnic mobilization and the state: the Roma in Eastern Europe // Ethnic and racial studies. – 1998. – Vol. 21. – Nr. 2. – P.309-327.

2. Bancroft A. Closed spaces, restricted places: marginalisation of Roma in Europe // Space and polity. – 2001. – Vol. 5. - Iss. 2. – P. 145-157.

Human rights abuses of the Roma (Gypsies). Testimony before the subcommittee on international organizations and human rights of the House Committee on Foreign Affairs, House of Representatives, 103rd Cong., 2nd session, April 14, 1994. - Washington, D.C.: GPO, 1994. - P. 29-32. @ US_en

UA:

Kategoria «romanipen» a granice etniczności Cyganów // Kultura i społeczeństwo. – 1987. - T. XXI. - S. 198-210. @ PL_pl

EN:

UA: Категорія «романіпен» та межі етнічності Ромів. -

RA: Польша, Польша, Poland, Polska,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

NakIavimata

EN – The category of «romanipen» and the ethnic boundaries of Gypsies // Ethnografia polona. – Wrocław, 1988. - Vol. 13. - S. 243-55. Bibliogr. @ PL_en

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marinov A.G. Roma identities in migration // Roma culture: Myths and realities. - München: Lincom Academic Publishers, 2016. - P. 211-236.
2. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - München: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

Krajobraz wiejski z Ciganami. Z badań nad stereotypem Cyganów w Polsce // Prace etnograficzne. - Warszawa-Kraków, 1988. - Zesz. 24. - S. 97-100. @ PL_pl

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mucha J. Konflikt, symbioza, izolacja. Stosunki etniczne na polskim Podkarpaciu // Etnografia Polska. - 1992. - T. XXXVI. - Zesz. 1. - S. 65-80.
2. Wróbel E. Łączna Romowie w Świdniku - realizacja polityki państwowej w warunkach lokalnych // Dzieje najnowsze. - 2006. - Rocz. XXXVIII. - Nr. 1. - S. 141-152.
3. Garbatowska A. «Obcy» w grupach kołędniczych // Studia Lednickie. - Lednica, 2008. - T. 9. - S. 145-156.
4. Kowarska A. Stereotyp czy tradycja? O etosie wędrowcy i wartościowaniu przestrzeni u polskich Romów. - Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. - 57 s.

Między stygmatem a dumą // Znak. - 2015. - Nr. 270. @ PL_pl

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Weychert-Waluszko M. Ucząc się od romskiego koczowiska // Studia romologica. - 2016. -Nr 9. - S. 81-97.

Me som Rom, tume san gadže // Etnografia polska. - 1978. - Tom 22. - Zesz. 2. - S.177-185 [PAN, Instytut historii kultury materilanej]. @ PL_pl

EN: I'm Rom, you all are gadze (non-Roms).

UA:

Roma and EU accession: Elected and appointed Romani representatives in an enlarged Europe: PER special report. - Princeton: Project on ethnic relations, 2004. @ US_en

UA:

Roma and the question of self-determination: Fiction and reality. - Princeton: Project on ethnic relations, 2003. @ US_en

UA:

Roma children education policy paper: Strategic elements of education policy for Roma children in Europe. - Council of Europe Specialist group on Roma/Gypsies, Council of Europe Doc. roma\mgsrom\doc97\97.11, Strasbourg, September 1997

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Report on the situation of Roma and Sinti in the OSCE Area. - The Hague: Organization for security and co-operation in Europe, High commissioner on national minorities, 2000. - 197 p.

Roma in the modern history of Poland // National minorities in Poland. - Wrocław: Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego, 1997. @ PL_en

UA:

Roma territorial behavior and state policy: The case of the socialist countries of East Europe // Mobility and territoriality. - New York: Oxford University Press, 1992. @ US_en

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Agrawa A. Greener pastures: Politics, markets, and community among a migrant pastoral people. - Durham: Duke University press, 1999. - 221 p.
2. Bancroft A. Closed spaces, restricted places: marginalisation of Roma in Europe // Space and polity. - 2001. - Vol. 5. - Iss. 2. - P. 145-157.

3. Kabachnik P. England or Uruguay? The persistence of place and the myth of the placeless Gypsy // Area. – 2010. – Vol. 42. – Iss. 2. – 198-207.

Romowie w najnowszej historii Polski // Mniejszości narodowe w Polsce. – Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 1997. – S. 153-180. @ PL_pl

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wróbel E. Łączna Romowie w Świdniku - realizacja polityki państwowej w warunkach lokalnych // Dzieje najnowsze. – 2006. – Rocz. XXXVIII. – Nr. 1. – S. 141-152.

2. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

Stereotyp Cyganów a mity o ich genezie // Prace ethograficzne. – 1985. – Zesz. 20. @ PL_pl

EN:

UA: Стереотипи Ромів та міти про їх походження. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kowarska A. Stereotyp czy tradycja? O etosie wędrowcy i wartościowaniu przestrzeni u polskich Romów. – Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. – 57 s.

Stereotyp jako model «prawdziwego swojego» i «obcego». Proba konstrukcji teoretycznej zjawiska stereotypu // Prace ethograficzne. – 1984. – Zesz. 19. @ PL_pl

EN:

UA: Стереотип як модель «справжнього свого» та «чужого». Спроба теоретичної побудови явища «стереотип»

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Grochowski G. Stereotypy - komunikacja – literatura // Przestrzenie teorii. Poznań, 2003. – Nr. 2. – S. 49-71.

2. Oskiera A. Stereotyp araba w świetle badań ankietowych // Nie tylko Śródziemnomorze. Problemy polityczne i społeczne świata islamu. – Łódź, 2012. – S. 59-68.

Mirga, Andrzej; Gheorghe, Nikolae

Roma [The] in the twenty-first century: A policy paper. – Princeton: PER, 1997. – 41 p. @ US_en

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Report on the situation of Roma and Sinti in the OSCE area. – The Hague: OSCE, High commissioner on national minorities, 2000. – 197 p.

2. Gabrielson T. Propaganda of Romani culture in post-soviet Ukraine: PhD thesis. – Austin: University of Texas, 2006. – 335 p.

3. Marx T. «Roma-elite» and the problem of re-presentation: first outcomes of a PhD project // Blickpunkte: Tsaganologische Mitteilungen. – Leipzig, 2010 (10 februar). – 6 Aufgabe. – 1 Auslage. – S. 11-21. (2004 ed.).

4. Marushiakova E., Popov V. In search of a social contract: Roma in the 20th and 21st centuries // Anthropological notebooks. – 2017. – Vol. 23. – Nr. 1. – P. 9–25.

5. Marushiakova E., Popov V. Rethinking Roma holocaust: victims or/and victors // Beyond the Roma holocaust: from resistance to mobilization: Conference proceeding of the international symposium. – Krakow: Universitas, 2017. – 11 p.

Romanipolitiikan suuntaviivat. – Helsinki, 1998 [Sosjali- ja terveystieteiden ministeriön monistaita, 15]. @ FI_fi

EN: Guidelines of Romani policy [The ministry of social affairs and health publications, 15].

UA:

[Mirga, Anžej; Georgi, Nikolae] Romski narod u istorijskom kontekstu // Romološke studije. – Beograd: Rominterpres, 1997. – Tom 1. – Br. III-IV. – P. 3-50. @ RS_en

EN: Roma people in historical context. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Raduški N. Romska nacionalna manjina u Srbiji – demografske tendencije i problemi // Migracijske i etničke teme. – 2004. – God. 20. – Br. 4. – S. 433-445.

2. Ratkovic Njegovan B. Social integration of Roma people – the importance and remit of Roma media: a case study // Trames. - 2011. - 15 (65/60). - 1. - P. 102–119.

Romowie w XXI wieku: studium polityczne. - Kraków: Towarzystwo autorów i wydawców prac naukowych «Universitar», 1998. [Projekt ds. stosunków etnicznych]. @ PL_pl

EN: Roms in the 21th century: political study. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. - Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. - 336 s.
2. Szewczyk M. Dwa lata unijnej strategii dla Romów: niesprawiedliwa równość społeczna czy wymóg spójności gospodarczej? // Nierówności społeczne a wzrost gospodarczy. - 2015. - Nr 42. - S. 211-221.

Mirga, Andrzej; Mróz, Lech

Cyganie: Odmienność i nietolerancja. - Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 1994. - Bibliogr. @ PL_en

EN: This book is a richly illustrated history of the Roma from the time they entered Europe through Persia from India in the Middle Ages. It explores the problem of trying to categorize various Polish Roma groups, and looks carefully at Romany culture, religion, and ethnicity.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kapralski S. Ritual of memory in constructing the Modern Identity of Eastern European Romanies // The role of the Romanies. Images and self-images of Romanies/»Gypsies» in European cultures. - Liverpool: Liverpool University Press, 2004. - P. 208-225.
2. Vermeersch P. Exhibiting multiculturalism: Politicised representations of the Roma in Poland // Third text. - 2008. - Vol. 22. - Iss. 3. - P. 359- 371.
3. Gruber S.D. Roma historical and cultural heritage sites in Poland: Report. - New York: Syracuse University, 2009. - 46 p..
4. Kowarska A. Stereotyp czy tradycja? O etosie wędrowcy i wartościowaniu przestrzeni u polskich Romów. - Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. - 57 s.
5. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. - Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. - 336 s.
6. Weychert-Waluszko M. Ucząc się od romskiego koczowiska // Studia romologica. - 2016. -Nr 9. - S. 81-97.
7. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

NakIavimata

SR - Romi. Razlike i netolerancija. - Beograd: Akapit, 1997. - 208 p. ISBN 8683011038. @ RS_sr

BG: Studii Romani: III Gy 112

Mirga, Jan []

Basnie cyganske = Romane paramisia / Napisał i przygotował Jan Mirga. - Kraków: Wydawnictwo TEXT, 2007. @ PL_pl

EN:

UA:

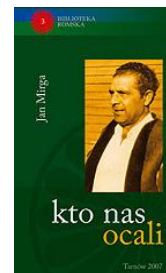
Skant ikIo: Țomani sanak'ja - PL

RA: Polska, Poland, literature, poetry,

Kto nas ocali. - Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2007. - 52 s. ISBN 8385988734. @ PL_pl

PL: Tomik poezji opatrzony wspomnieniami autora: Dla mnie szkoła była nowym doświadczeniem. Musiałem zmierzyć się z inną rzeczywistością. Nie raz przeżywałem trudne chwile, kiedy słowo «Cygan» było jak rzucony kamień, to bolało. Byłem inny, tak przynajmniej było na początku. Starłem się jednak, uczyłem się dobrze. Wkrótce okazało się, że ten nowy, «obcy», nie jest taki straszny. Wspólnie łamaliśmy kolejne bariery uprzedzeń. Zarówno w Szkole Podstawowej jak i w Liceum Pedagogicznym, nauczyciele traktowali mnie normalnie, jak każdego innego ucznia. Nie pamiętam, aby dali mi odczuć, że są do mnie uprzedzeni. Może właśnie dlatego zostałem nauczycielem.

EN:



UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: Polska, Poland, literature, poetry

Mirga, Rudo(lf) []

Av manca, čhajori // Amaro lav (Brno). – 1993. – č. 1. – S. 7. @ CZ_rm_cz

EN: Go with me, girl. – Poem.

UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja - CZ
RA: Česko, Czech, literature, poetry

Avka sar o dīvesa džan... // Romano gendalos. – Praha, 1993. – č. 9. @ CZ_rm_cz

EN: This is how the days go. – Poem

UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: Česko, Czech, literature, poetry

Bacht [E] // Romano gendalos. – Praha, 1993. – č. 10. @ CZ_rm_cz

EN: The happyness. – poem

UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: Česko, Czech, literature, poetry

Raťate avl'om = Navečer přišla jsem // Romano kurko (Brno). – 1994. – č. 28. – S. 6. @ CZ_rm_cz

EN: I came in the evening. – Poem

UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: Česko, Czech, literature, poetry

Štěstí přichází ke mně // Romano hangos (Brno). – 2000. – č. 15. – S. 5. @ CZ_cz

EN: The happyness comes to me. – Poem

UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: Česko, Czech, literature, poetry

Mirga, Teresa [1962]

Czemu tak? = Soské kawka? - Podkowa Leśna: Koło podkowy. Spółka poetów, 1994. – 31 s. ISBN 8385275266. @ PL_pl_rm

EN: Why in this way?

UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja - PL
RA: Polska, Poland, literature, poetry,

Pieśni z Czarnej Góry. - Podkowa Leśna: Koło podkowy. Spółka poetów, 1999. – 117 s. ISBN 839005267X. @ PL_rm_pl

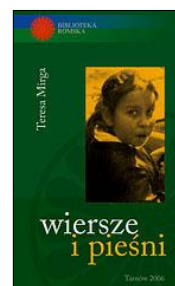
EN: Songs from the Black montain. – Book of poetry.

UA:
Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: Polska, Poland, literature, poetry,

Wiersze i pieśni. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2006. – 84 s. ISBN 8385988688. @ PL_rm_pl

PL: Zamieszczone w tomiku utwory pochodzą z dwóch okresów twórczości T.Mirgi. W części I znalazły się wybrane wiersze z jej najobszerniejszego dotychczas wydanego zbioru zatytułowanego «Pieśni z Czarnej Góry» (Podkowa Leśna 1999). W części II prezentowane są natomiast utwory nigdzie jeszcze nie publikowane, powstałe w ostatnich latach. Dla czytelnika utworów Teresy ważna jest informacja o tym, iż znaczną ich część stanowią teksty pieśni. Są to pieśni, do których Teresa ułożyła słowa i skomponowała melodie. Była to też istotna informacja dla autora przekładu tekstów, który wiedząc o tym, znając też melodie pieśni, dostosował przekład do rytmu tych melodii. Stąd niektóre wiersze-pieśni mają strukturę trudną lub niemal niemożliwą do recytacji, jak np. Kaj traden Romałe (Dokąd wędrujecie Cyganie).

EN: Rhymes and songs. –



UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja
 RA: Polska, Poland, literature, poetry,

Mirga-Kruszelnicka, Anna

Power [The] of narratives. Why crafting a counter-narrative on Roma can shape the future of Europe: Speech given at Maxim Gorki Theatre on September 16th 2017, Berlin. Published on the theatre web site. @ DE_en

EN: On September 26, **Laszlo Foszto**, the Romani studies network secretary, posted this speech to the network. **Yaron Matras** reacted on October 2: "How naively superficial, and plainly sloganistic this piece is. For a start, the claim that 'we are portrayed as people that don't belong' is ignorant of the work of historians such as Fricke, Pym, Taylor, Margalit and others who have given considerable attention to various aspects of belonging and the symbiosis of Romani society and majority society over many centuries; of the work of ethnographers and anthropologists like Marushiakova & Popov, Silverman, and others, which emphasises shared cultural practices, and to the work of linguists such as Bakker, Elisk, Adamou, and myself, and many more, who have flagged how dialects of the Romani language adopt structures from neighbouring languages thus representing and evidencing shared and common practices and identities. The emphasis in much of the scholarship that Anna denounces as 'colonial' and 'established' is thus exactly on how Roma belong, and have belonged. What's more, the piece, like many of its ERI-sponsored predecessor declarations over the past couple of years, lacks any programmatic hint as to what, exactly, this group of alternatively-minded researchers have in mind as a new epistemology, other than the fact that they can claim Roma ancestry - which in itself has nothing to do with either methods or interpretation and therefore is no promise to any new or sharper insights as far as the content of empirical documentation and scholarly analyses is concerned. The simplistic slogans targeting established academia as 'patronising' and throwing scholarship into the same basket as media and policies do not add to the credibility of the author or the collective of activist-scholars for which she claims to be speaking, nor do they inspire any confidence in the programme of so-called paradigm shift or counter-narrative". Sir Thoms contested the same day: "I suppose an accusation of naivety is gentler than the accusations of mendacity which Prof. Matras has been wont to hurl at opponents, but it has no more evidential value within the debates addressed. I think Mirga-Kruszelnicka is addressing the question of the dominant narratives that support the policy of European states and transnational organisations, rather than the work of serious scholars who demonstrate - as if it were a kind of paradox that they were terribly clever to discover, that Roma are indeed embedded in a net of (mainly unequal) social relationships and that their presence is therefore indeed functional for European Society (without addressing the increasingly apparent dysfunctionality of European society in its unstable and unsustainable relation with the world's global poor). So, - hooray! - they belong! In their place! From which one day, if they listen to the words of these wise professors, they may earn their escape. But how much impact do all the writers Matras cites have on the mainstream European narratives on Roma. I am sure he is as continuously depressed as I by the failure of European and national bureaucracies to internalise even the modest advances of mainstream Romani Studies, whom he arbitrarily and without evidence posits are the objects of Mirga-Kruszelnicka's critique. One has to ask: who is being naive here? BUT the authors who he cites are hardly a monolith, and only some would endorse Matras' position. The critique of particular writers has to revolve around the deconstruction of assumptions within their work, and the linkage of assumptions to viewpoints and interests to expose logical contradictions. There is no magic epistemological weapon that can do this automatically; my epistemological critique of Matras as positivist (a position I have yet to persuade him has a choice about adopting) does not pretend to have an alternative way of producing scientific certainty. Rather, the position of post-Goedelian indeterminism (as popularised by Douglas Hofstadter and exemplified in our own field by Huub van Baar) tries to calibrate our uncertainties, without falling into the traps of relativism.) It is possibly true that there is a maybe unconscious expectation on the part of European establishments that the ERIAC will concentrate on safe areas of performative and visual culture, that it will exemplify the process that Marcuse called "Repressive Tolerance", so that the patronage of ERIAC by the European establishment will serve merely to buy off the intellectuals and legitimise the status quo. It is good that Matras is playing the part of a Capitoline goose to warn of this possibility! But I read Mirga-Kruszelnicka's speech as precisely itself a warning against that possibility, not an attack on particular academics. To write, as Matras does, as if though the subservience of ERIAC to established power were inevitable, is to write off the struggle before it has even begun. There is everything to play for, to work, paragraph by paragraph, citation by citation, concept by concept, to wrestle new European narratives towards an empirical plausibility which exposes the gaps in traditional narratives, and thereby deconstructs them". **Yaron** answered on October 2, too: "My objection was to the explicit inclusion of 'scholarship' as the very first mention on Anna's list of those who have, in her view, been responsible for images of antigypsyism; and to that statement in the context of various ERI statements of the past couple of years, from the special issue of Roma Rights from 2015 and on to more recent declarations that challenge established scholarship and that purport to be able to

offer an alternative scholarship that derives primarily or even exclusively from the claimed ancestry of a group of individuals. On everything else that Thomas (and Anna) raise in their respective statements, I am sure that we agree, as do many others." Later on October 2, **Sam Beck** expressed his view: "BRAVO Anna Mirga-Kruszwnick! Self determining Roma narratives, their development and analysis have a place in Romani Studies. There are so many instances now of peoples all over the world, usually indigenous populations who have histories in particular geographies and who are able to claim identities of place, Jews and Palestinians are a prime example of this, but there are so many more. The Roma may rightfully identify with Europe where they have played an important role for both negative and positive reasons. Yaron Matras likes to generate intellectual heat by insult. I do not view Ana Mirga-Kruszwnick's speech as naive. It is a projection of an activist position in scholarship that comes from personal experiences, an understanding of Roma history, and an emerging view of what can be, if in fact it doesn't already exist. There is no reason why Roma scholarship cannot produce a Roma voice. For me, this is a step in the right direction". And again, **sir Thomas**: "The sad fact is, "scholarship" is no guarantee of scholarship". And the last was **Michael Stewart**: "Dear Thomas, are there any stable and shareable criteria by which you decide if a work of scholarship is of merit as scholarship or is it all just a matter of point of view and ultimately undecidable / unimportant?". The answer came the next day, October 3: "They have to be share-able otherwise they can't serve inter-subjectively as criteria. But being share-able makes them inherently disputable, and therefore inherently instable, as the history of scientists demonstrates".

UA:

REP

Revisiting the EU Roma framework: Assessing the European dimension for the post-2020 future: Report. – Budapest: Open Society European Policy Institute, 2017. – 40 p. @ HU_en

EN: This report was commissioned by the Open Society European Policy Institute, under the coordination and supervision of Senior Policy Analyst Violeta Naydenova.

REP

Romani studies and emerging Romani scholarship // Roma rights. Special issue: Nothing about us without us? Roma participation in policy making and knowledge production. – 2015. – 2. – P.39–46. @ HU_en

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Stewart M. Nothing about us without us, or the dangers of a closed-society research paradigm // Romani studies. – 2017. – Vol. 27. – Iss. 2. – P. 125–146.

[Mirga] Youth engagement in the Gitano associative movement in Catalonia. Emerging "youthscapes" // "Cadjan – Kiduhu". Global perspectives on youth work. – Rotterdam: Sense Publishers, 2014. – P. 195–210. ISBN 9789462097650. @ NL_en

EN: "Cadjan" is a Sinhala word, which refers to palm leaves matted or plaited together to form a thatch or roof of many small dwellings and other buildings in Sri Lanka. "Kiduhu" is the Tamil equivalent. This title for our book was chosen because it exemplifies the nature of the pages that follow".

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Gheorghe C. Envisioning Roma feminism: editorial // Analize. Journal of gender and feminist studies. – Bucharest, 2016. – No. 7. – P. 15–18.

Mirga-Wójtowicz, Elżbieta [Mírga-Vujtóvič, Elßbéta]

Od Romani art do Jaw dikh... // Studia romologica. – 2016. – Nr 9. – S. 45–52. @ PL_pl

EN: From Romani art to Jaw dikh. – "The Author begins with taking note of the phenomenon of the first Roma Pavilion at the Venice Biennale (2007) and the preceding exhibition in Budapest: First National exhibition of self-taught Roma artists (1979). These events serve as a background to her essay about the beginning of the Roma artist movement in Poland. The Author writes about Romani Art movement in Poland, initiated in 2007 by Małgorzata Mirga-Tas, which consisted of herself, Bogumiła Delimata and Krzysztof Gil, and about the directions taken by the artists in the following years. Author of the article presents one by one artistic activities of Romani Art movement, especially those of Małgorzata Mirga-Tas. It turns out, that the present Roma artist movement in Poland is not only an artistic phenomenon, but a manifestation of the newly born, contextual, modern identity of young Roma elite".

REP. RA: culture,

Mirić, Mirjana; Ćirković, Svetlana

Report on documenting the Gurbet Romani variety in East Serbia and creating the Romani-Serbian dictionary // *Studia Ethnologica Pragensia: Roma ethnological reflections*. – 2018. – Nr. 1. – S. 105-113. @ CZ_en

Skant ikIo: Rromani cIib
REP

Miri jekti Biblia andre citrende = Moja prvá Biblia v obrázkoch v dialekte Karpatskej rómčiny juhozápadného Slovenska. – Bratislava: Medzinárodná biblická spoločnosť, 2002. – 258 p. ISBN 8071310468, 9788071310464. @ SK_rm_sk

DE: Meine erste Bibel in Bildern. – In den Karpaten Romani Dialekt der Südwest Slowakei.

EN: My first Bible in pictures. – In the Carpathian Romani dialect of the South-West Slovakia.

FR: Ma première Bible en images. – Dans le dialecte romani Carpatien du Sud-Ouest de Slovaquie

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad
BG: Studii Romani: IVa Gy 1

Miri jekhto Biblija andro obrazki = Moja prvá Biblia v obrázkoch vo východoslovenskej rómčine. – Bratislava: Medzinárodná biblická spoločnosť – Slovensko, 1998. – 150 s. ISBN 8071310352. @ SK_rm_sk

DE: Meine erste Bibel in Bildern. – In der ostslowakischen Romani.

EN: My first Bible in pictures. – In the eastern Slovakian Romani.

FR: Ma première Bible en images. – Dans le Romani slovaque orientale.

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Miro rokkrar romani – Jag taler romani dikI Rosengren, Jasmine

Mironica, Cezara [Mironíka, Čezára]

Romii din ghetoul bârladean fura current // *Vremea nouă*. – 2009, 12 decembrie. @ RO_ro

ES:

UA:

Skant ikIo: Patrika - RO
REP

Mirrors. Manual on combating antigypsyism through human rights education. – Strasbourg: Council of Europe, 2015. – 186 p. ISBN 9789287180865, pdf. 9789287181008. @ FR_en
Miroirs. Manuel pour combattre l'antitsiganisme par l'éducation aux droits de l'homme. – Strasbourg: Conceil de l'Europe, 2016. – 186 p. ISBN 9789287182470, pdf. 9789287183934. @ FR_fr

EN:

UA:

Mirtič, Brigita

Romi, uporabniki splošnih knjižnic: diplomsko delo. – Novo mesto, 2002. – 55 s., bibliogr. S. 52-55. [Univ. Ljubljana, filozofska fakulteta, oddelek za bibliotekarstvo, informacijsko znanost in knjigarstvo]. @ SI_si

EN:

UA:

dr. **Mischek, Udo** [Míšek, Údo] udo.mischek@ithrw.uni-hannover.de; umische@gwdg.de

Angewandte Sozialforschung im Dienste des NS-Staates // *Bewegliche Horizonte*. – Leipzig. Leipziger Universitätsverlag, 2005. – S. 319-327. @ DE_de

EN:

UA:

Mahalle identity - Gypsy identity under urban conditions // *Contextual, constructed and contested: Gypsies and the problem of identities*. – Istanbul, 2005. – P. 157-162. @ TR_en

UA:

Professional [The] skills of Gypsies in Istanbul // Ethnic identities in dynamic perspective. - Budapest: Gondolat, 2003. - P. 169-172. @ HU_en

UA:

Sintiwallfahrt [Die] nach Gernershausen oder: Wo liegt der «Dritte Raum»? // Das Reine und das Vermischte - 15 Jahre danach. - Münster, 2015. - S. 289-303. @ DE_de

EN:

UA:

DikI maj: Dienstleistungsnomadismus am Schwarzen Meer, 2005; Zigeuner am Schwarzen Meer, 2008.

Miscioscia, Sara [Mişóşa, Sára]

Economia [L'] ed il lavoro di alcuni gruppi di Rom dell'area romana // La ricerca folklorica. - 2010 (04). - Nr. 61: Indigenous tourism, performance, and cross-cultural understanding in the pacific. - P. 107-124. @ IT_it

EN: «The social and living conditions of Rom camps are differentiated but related. In the province of Rome there are both authorised and unauthorised settlements, large and small, inhabited by families that have recently arrived in Italy and by communities that have been settled in the country for more than forty years. What they have in common is their complex relationship with Italian inhabitants and the hostility and stereotyped attitudes they are viewed with. Of the various subjects that make coexistence difficult, the most debated, controversial and preconceived is the Roms' working practices. The result of several years research in the «Casilino 900» and «Via dei Gordiani» camps, the study has the purpose of clarifying the situation and offering a comparative analysis of the working practices and economy of different communities, and of the transformations that are in progress».

UA:

Scuola, campi e carcere. Educazione, formazione e rieducazione per rom e sinti: note per un'antropologia applicata // DadA (rivista di antropologia post-globale). - Trieste, 2014. - Nr. 2. - P. 99-122. @ IT_it

EN: Schools, camps and jail. Education, training and rehabilitation for roma and sinti: notes for applied anthropology.

UA:

REP. RA: Italia, Italy,

Mişcoiu, Sergiu [Mişkóju, Sérđiu; Мишкóйу, Сёрђий]

Vers un modèle de la précarité politique: structurations et représentations politiques des Romes en Roumanie // Studia eu. - 2007. - Vol. 52. - Nr. 1. - P. 5-32. @

EN:

UA:

Misery [The] of law: The rights of Roma in the Transcarpathian region of Ukraine. - Budapest, 1997. - 94 p. [Report by the ERRC, Country report series, 4]. ISBN 9630482134, ISSN 1416-7409. @ HU_en

UA:

Skant ikIo: Tiarmenvad

UA: RDT:

BG: Studii romani: IV Gy 167

RA: Ukraine, law, discrimination, segregation, policy, prosecutor,

Mishra, Malay malay.mishra55@gmail.com

Strategizing Roma identity for India-EU collaboration: strengthening the NRIS // Corvinus Journal of sociology and social policy (Budapest). - 2019. - Vol. 10. - Nr. 1. - P. 47-64. @ HU_en

EN: "It is an established observation that the Roma have been one of the world's most impoverished, persecuted and marginalized communities, yet also the least understood. While there have been some estimates of a global Roma population of 20 million, these communities are dispersed throughout several countries in Europe, Asia and the Americas. This article concerns the European Roma and the issues which engage them, the most salient being identity. It seeks to find congruence between the socioeconomic empowerment processes of Dalit (oppressed) communities in India with those of the Roma. There is a historical connection between the Romani language groups and north Indian languages - indeed it is from India where Roma communities

are known to have originally migrated from. This article argues for the value of reviving these links by turning the argument around and advocating that aspects of the contemporary Indian experience of socioeconomic empowerment could be applied to Roma empowerment in Europe within the framework of the EU's National Roma Integration Strategies (NRIS). This could benefit India through interaction with the Global Roma Diaspora and lead to a win-win situation whereby India would equally obtain advantage from learning about EU-centered models of inclusion. Accordingly, the robust sharing of good practices could benefit both sides". AlekIari: retired as India's Ambassador to Hungary and Bosnia and Herzegovina in July 2015 during which time he observed several Roma communities and commenced doctoral research about them. He is currently engaged in a comparative study of the socioeconomic empowerment processes of marginalized communities in India and Hungary.
REP

Mišina, Igor [21.04.1951]

Pôsobenie Evangelickej cirkvi augsburského vyznania na Východnom Slovensku a možnosti zintenzívnenia spolupráce na štátnych programoch rozvoja rómskych komunít // Rómska kultúra v 21. storočí: Príspevky odzneli dňa 23.10.2003 na konferencii v Šamoríne. – Bratislava: MK SR, Lilium aurum, 2004. – S. 51-54 [Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Fórum inštitút pre výskum menšín]. @ SK_sk

SK: AlekIari: je emeritný biskup Východného dištriktu Evanjelickej cirkvi augsburského vyznania na Slovensku. Svoju funkciu zastával od 21.10.2000. Po uplynutí prvého funkčného obdobia bol v júni 2006 do funkcie zvolený opäťovne, no v novembri 2006 zo zdravotných dôvodov abdikoval.

EN: Activity of the Evangelical Church of Augsburg Confession in eastern Slovakia and the possibility of intensifying cooperation in state programs for Romany communities.

UA:

Skant ikIo: Sarad vi sardenvad

REP

Miškolci, Jozef; Kováčová, Lucia; Rigová, Edita

Countering hate speech on Facebook: The case of the Roma minority in Slovakia // Social science computer review. – 2018. – First online August 2, 2018. @

EN: "This article explores hate speech against the Roma in Slovakia on Facebook between April 2016 and January 2017 and the impact of fact-checking and personal experience strategies in countering hate speech through a quasi-experimental research design. It examines how the Roma were constructed and how discussion participants reacted to our pro-Roma interventions.. The research sample consisted of 60 Facebook discussions (with more than 7,500 comments) on Roma-related topics posted by the profiles of various members of the Slovak Parliament and the most popular online news media outlets. Qualitative content analysis revealed that the Roma in Facebook discussions were constructed primarily in a negative sense, as asocial criminals misusing welfare benefits. This study demonstrated that Facebook discussion participants presenting anti-Roma attitudes did not use any research evidence to support their constructions. It also demonstrated that pro-Roma comments encouraged other participants with a pro-Roma attitude to become involved". AlekIarja: J.Miškolci - Faculty of education, Comenius University in Bratislava; L.Kováčová, E.Rigová - Slovak Governance Institute, Bratislava.

Miskovic, Maja []

Roma education in Europe: in support of the discourse of race // Pedagogy, culture & society. – 2009. – 17. – 2. – P. 201-220. @

EN:

UA:

Miskovic, Maja; Curcic, Svjetlana

Beyond inclusion: reconsidering policies, curriculum, and pedagogy for Roma students // International journal of multicultural education. – 2016. – Vol. 18. – Nr. 2. – P. 1-14. @

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lukšák I. Children from marginalised Roma communities at the school gates: The disconnect between majority discourses and minority voices // Early childhood education journal. – 2019 (11). – Vol. 47. – Iss. 6. – P. 665-675.

Miskow, Johan [Mískou, Jóxan; 29.10.1862 - 18.4.1937]

Gypsies in Denmark // Journal of the Gypsy lore society. - 1910-1911. - Vol. 4. @ UK_en

EN: AlekIari: Danish scholar, representative of the stereotyping 'gypsyology'.

UA: Роми в Данії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tillhagen C.-H. Zigeunerforschung in Skandinavien // Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires. - 1963. - Bd. 59. - Hf. 1-2. - S. 1-13.

Mere om romanier og rejsende // Danske studier. - København, 1909. - S. 104-108. @ DK_dk

EN: More on Roms and Travellers. -

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tillhagen C.-H. Zigeunerforschung in Skandinavien // Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires. - 1963. - Bd. 59. - Hf. 1-2. - S. 1-13.

2. Hancock I. The social and linguistic development of Scandoromani // Language contact: Theoretical and empirical studies. - Berlin - New York: Mouton de Gruyter, 1992. - P. 37-52.

3. Minken A. Tatere i Norden før 1850: Sosio-økonomiske og etniske fortolkningsmodeller: Avhandling levert for graden philosophiae doctor. - Tromsø: Universitet i Tromsø, 2009. - 475 s.

Rebekka Demeter // Journal of the Gypsy lore society. - 1913-1914. - Vol. 7. - @ UK_en

EN:

UA:

Rejsende // Danske studier. - København, 1904. - S. 129-140. @ DK_dk

EN: Travellers. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tillhagen C.-H. Zigeunerforschung in Skandinavien // Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires. - 1963. - Bd. 59. - Hf. 1-2. - S. 1-13.

2. Hancock I. The social and linguistic development of Scandoromani // Language contact: Theoretical and empirical studies. - Berlin - New York: Mouton de Gruyter, 1992. - P. 37-52.

3. Minken A. Tatere i Norden før 1850: Sosio-økonomiske og etniske fortolkningsmodeller: Avhandling levert for graden philosophiae doctor. - Tromsø: Universitet i Tromsø, 2009. - 475 s.

Sindier og Romanier // Lolland-Falsters historiske samfunds aarbog. - 1920. - Vol. 8. - S. 114-120. @ DK_dk

EN: Sinti and Roms: With special emphasis on Lolland-Falster.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tillhagen C.-H. Zigeunerforschung in Skandinavien // Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires. - 1963. - Bd. 59. - Hf. 1-2. - S. 1-13.

Teltsigøjnere // Verden og vi (København). - 1919, 14.2. @ DK_dk

EN:

UA:

Tent Gypsies in Denmark // Journal of the Gypsy lore society. - 1912-1913. - Vol. 6. @ UK_en

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tillhagen C.-H. Zigeunerforschung in Skandinavien // Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires. - 1963. - Bd. 59. - Hf. 1-2. - S. 1-13.

Vaş leste : About him :

[bialekIaresko] Sigøjnerforskeren Miskow / Gypsy researcher Miskow // Immigrantmuseet. - [bitIanesko, bibersesko] (isi le REPeste)

Miskow, Johan; Brøndal, Viggo [Mískou, Jóxan; Brjóndal, Vígo]

Sigønersprog i Danmark // Danske studier. - København, 1923. - S. 97-145. @ DK_dk

EN: The Romani language in Denmark. -

UA: Ромська мова в Данії. -
Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad
REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tillhagen C.-H. Zigeunerforschung in Skandinavien // Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires. – 1963. – Bd. 59. – Hf. 1-2. – S. 1-13.
2. Hancock I. The social and linguistic development of Scandoromani // Language contact: Theoretical and empirical studies. – Berlin – New York: Mouton de Gruyter, 1992. – P. 37-52.
3. Minken A. Tatere i Norden før 1850: Sosio-økonomiske og etniske fortolkningsmodeller: Avhandling levert for graden philosophiae doctor. – Tromsø: Universitet i Tromsø, 2009. – 475 s.

Missaoui, Hasnia-Sonia [Misauí, Xasniá-Soniá]

De part et d'autre de la frontière franco-espagnole. Trajectoires identitaires des Gitans catalans // Ethnologie française. – 2008. – Vol. 38. – Nr. 2. – P. 333-343. ISBN 9782130565994. @ FR_fr

FR: «Cet article propose l'enquête généalogique comme méthode pour une meilleure compréhension des alliances, des filiations des familles de Gitans. Ce regard – qui nous éclaire sur des réussites transfrontalières non lisibles autrement – permet une lecture différente de celle souvent proposée par les institutions qui ont affaire aux populations gitanes. En effet, leur lecture concerne des temps courts, gommant ainsi toute l'intelligence du temps intergénérationnel des actions endogènes de ces mondes gitans. Les tracés généalogiques nous indiquent comment la famille gitane perpignanaise et la famille gitane barcelonaise se renforcent mutuellement – en s'agglomérant en clan aux contours nouveaux, transnationaux – alors même qu'une lecture limitée par la frontière politique entre France et Espagne nous suggère la désagrégation de l'une et parfois simultanément de l'autre. Ces tracés généalogiques permettent de mettre en évidence des espaces, matériels et symboliques, amenant à considérer et à analyser une nouvelle forme d'autonomie sociale". AlekIari: maître de conférences en sociologie, Université Toulouse II Le Mirail.

DE: «Der hier vorliegende Artikel verwendet die Methode der genealogischen Untersuchung zur Verdeutlichung von Beziehungen und Abstammung von Roma- und Sinti-Familien. Ein solcher Blick ermöglicht es, anders kaum sichtbare, grenzüberschreitende Erfolge zu messen und eine neue Leseart anzubieten. Eine andere Leseart als diejenige, die gemeinhin von den Institutionen angeboten wird, die sich mit Roma und Sinti beschäftigen. Denn ihr Blick richtet sich lediglich auf eine kurze Zeitspanne, die jegliche Bedeutung generationenübergreifender Zeitverläufe von endogenen Roma- und Sinti-Welten ignoriert. Während eine durch die politische Grenze zwischen Frankreich und Spanien beschränkte Analyse uns den Verfall der Familien aus Perpignan und der Familien aus Barcelona suggeriert, zeigen die genealogischen Untersuchungen wie sich beide gegenseitig durch eine neue transnationale Clanbildung stärken. In diesem Sinn betont der neue Blick materielle und symbolische Räume, die die Analyse neuer Form sozialer Autonomie ermöglichen".

EN: Trajectories of identities for Catalan Roms on both sides of the border between France and Spain. - «This paper suggests the use of genealogical investigation to provide a better understanding of alliances and filiations of Gypsy families that sheds light on many cross-border success which are otherwise unintelligible. This method allows a different reading from the one often suggested by institutions dealing with Gypsy populations which tends to focus on short periods of time in Gypsy worlds, thus obscuring the significance of the intergenerational time of their endogenous actions. The study of genealogical lines indicates us how Barcelona and Perpignan Gypsy families reinforce each other by aggregating themselves into clans with new transnational outlines, whereas by contrast a reading limited by Franco-Spanish political borders suggests the disintegration of one and sometimes of both simultaneously. Those genealogical lines help bring to light material and symbolic spaces, that have led me to locate and analyse a new form of social autonomy".

École [L'], le collège y rester ou en sortir. La construction du potentiel de formation parmi les familles d'enfants gitans et maghrébins de Barcelone à Perpignan, Montpellier et Toulouse. – Canet-en-Roussillon: Éditions Trabucaire, 2005 [Recherches en cours, nr. 5]. @ FR_fr

EN:

Usage [L'] intermittent de l'école. Des temporalités scolaires redéfinies par des enfants gitans et maghrébins nouveaux arrivants // Espace, populations, sociétés. – 2007. – N° 2-3. – P. 385-396 [Université des sciences et technologies de Lille]. ISSN 0755-7809. @ FR_fr

EN: Sporadic Uses of School: Times of School Redefined by Gypsy Children and Moroccan New migrants

REP

Missaoui, Lamia [Misauí, Lamiá]

Couples [Les] transfuges des territoires Gitans // Les Cahiers du genre. – 2012. – n° 53. – P. 145-164. @ FR_fr

FR: AlekIari: maître de conférences en sociologie, Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines.

EN:

UA:

Dire les autres: métissages et renouvellement des civilités générales: Le cas des Gitans // L'identité métisse en question: stratégies identitaires et dynamismes culturels, Québec, Presses de l'Université Laval, 2012. – P. 181-203. @ FR_fr

EN:

UA:

Gitans et jeunes de bonnes familles dans les trafics de drogues // Revue européenne des migrations internationales. – 2002. – Vol. 18. – Nr. 3. – P.77-92. @ FR_fr

EN:

UA:

IT: CSER:

Gitans et santé de Barcelone a Turin. La compétences de l'étranger de l'intérieur: ethnicité et métissage chez les Gitans catalans et andalous autour des problèmes de santé publique. – Perpignan: Ed. du Trabucaire, 1999. – 103 p., cart., tab., bibliogr. p. 99-102. @ FR_fr

EN: Roms and health from Barcelona to Turin. The foreigner's skills from inside: ethnicity and interbreeding among Catalan and Andalusian Roms around the public health problems.

UA:

IT: CSER: X 15 .M52

RA: España, Spain, Italia, Italy,

Mixités scolaires, mixités familiales et attitudes face à la déscolarisation d'enfants Gitans et Maghrébins: Programme interministériel de recherche sur les processus de déscolarisation, 2002. @ FR_fr

EN:

UA:

Réseaux [Les] familiaux transnationaux supports aux initiatives en matière de santé chez les Gitans catalans // Lien social et politique. – 2010. – Nr. 64. @ FR_fr

EN:

UA:

Mission d'observation en Bosnie et Herzegovine sur la situation des Roms/Tsiganes (16-21 mai 1996): Conclusions de la mission et recommandations. – Strasbourg: Conseil d'Europe, 1996. – 9 p. @ FR_fr

EN:

UA:

UA: RDT:

RA: Balkans, Балкани,

Mit Wellensittichen auf Betteltour // Hannoversche allgemeine Zeitung. – 1992, 27 Juli. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika – DE

RA: Deutschland, Germany,

Mitchell, Jennefer [Мітчел, Жєніфєр]

Negotiating identity politics: Emerging Roma ethnogenesis in the post socialist states of South Eastern and Central Eastern Europe // Polish sociological review. – 2005. – Iss. 152. – P. 383-395. @ PL_en

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ferkovics R., Nemeth K., Schafft K.A. Romani identity, cultural trauma, second-class citizenship and the contemporary context for ethnic political representation in Hungary // Croatian political science review. – 2017 (06). – Vol. 54. – Nr. 1-2. – P. 74-93.

Mitchell, Joseph [Мітчел, Жозеф]

Beautiful [The] flower // The New Yorker. – 1955, June 4. – Vol. 31. – P.39-81. @ US_en

EN: The library of the British Columbia University hold 2 copies of this article in the Ed Harper's «Gypsy research collection».

UA: Прекрасна квітка. -
RA: USA,

King of the Gypsies // The New Yorker. – 1942, August 15. – Vol. 18. – P. 21-34. @ US_en

EN: The library of the British Columbia University hold 2 copies of this article in the Ed Harper's «Gypsy research collection».

UA: Король Циган. -

Mitchell, Timmy [Мітчел, Тімі]

Gypsies and flamenco: the emergence of the art of flamenco in Andalusia // Music library association notes. – 1997. – Vol. 54. – Nr. 1. – P. 56-60. @

UA:
RA: España, Spain,

Mithat Efendi, Ahmet [1844 – 28.12.1912]

Çingene: roman. - S. Emrah Arlıhan, 2009 (07). – 104 s. ISBN 9789755704142. @ TR_tr

EN: Alekİari: journalist, writer, translator and publisher of the Tanzimat period of the Ottoman Empire.

UA:
Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - TR
RA: edebiyat, literature, fiction, Turkey,

Miti e leggende degli zingari. - Franco Muzzio Editore, 2004. – 254 p. ISBN 8874130775, 9788874130771. @ IT_it

IT: «Reietti e perseguitati fin dalla loro prima comparsa in Europa, gli zingari hanno sempre ingenerato inquietudine e suscitato interrogativi sulle cause della loro dispersione per il mondo e del loro nomadismo. Questo popolo misconosciuto, considerato ladro, bugiardo, senza cultura, ha dato vita a un patrimonio mitico e leggendario, in cui gli elementi appartenenti al mondo cristiano, ebreo, iraniano e indù, sono rielaborati in una visione religiosa non semplicemente sincretica, ma originale rispetto a tutto quello che nel corso dei secoli ha assorbito dai vari popoli. Prendono così forma, in tutta la loro originalità, i miti e le leggende sull'origine del mondo e degli zingari, sulle fate del destino, sui demoni e gli spettri che popolano il loro mondo».

EN:
UA:



Mitjavila Casanovas, Aranzazu

Desarrollo de capacidades en alumnos gitanos de educación primaria: Tesis doctoral / Director Román Pérez Martiniano. – Madrid: Universidad Complutense, 2004. – @ ES_es

EN:
UA: Розвиток здібностей ромських учнів у початковій школі: докторська дисертація.

RA: освіта, Іспанія, Испания, образование, education, Spain,

Mitra, Dr.

On the Gypsies of Bengal // London Memoir of the Anthropological society of Bengal. – Vol. III @ UK_en

UA: Про Ромів у Бенгалії. -

Mitro, Veronika

Invisible [The] ones: Human rights and Romani women in Vojvodina // Women's studies and research. - Novi Sad: Futura Publications, 2004. - Nr. @ RS_en

Nevidljive. - Ljudska prava Romkinja u Vojvodini. - Novi Sad: Futura publikacije, 2004. - 50 p. @ RS_sr

UA: Невидимі: права людини та ромських жінок у Воєводині.

BG: Studii Romani: III Gy 182

Mitro, Veronika; Aleksandrović, Marija

Devica da ili ne, o kultu nevinosti kod Roma. - Novi Sad 2002.

Mitrofan, Tatiana [Мітрофан, Тат'яна]

Holocaustul necunoscut al romilor // Observatorul de Nord (Soroca). - 2012, 8 april. @ MD_md

EN: Unknown holocaust against Roma. -

RU: Неизвестный голокост против Ромов. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP. RA: Moldova, Молдова,

Mitrofanov, Ilia []

Bonheur [Le] tzigane / Trad. du russe. - Paris: Editions du Rocher, 1992. - 166 p. ISBN 2268012573, 9782268012575. @ FR_fr

EN:

UA:

La fortuna degli zingari // Isbn Edizioni, 2009. @ IT_it

EN:

UA:

Mitrović, Aleksandra [Мітровић, Алексáндра]

Brak i porodični odnosi Roma kao činilac njihova društvenog položaja // Sociologija sela. - 1985. - 87/90 [Tema broja: Istraživanja društvenog položaja Roma]. - S. 81-97. @ RS_sr

EN:

UA:

Characteristics [The] of the Romany population // Facta Universitatis: Series philosophy, sociology, psychology and history. - Niš, 2001. - Vol. 2. - No 8. - P. 479-490. @ RS_en

SR: Karakteristike romske populacije.

UA: Характеристика ромського населення. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Fekete J.-Gy. Roma communities in Southeast Europe // International relations quarterly. - 2014. - Vol. 5. - Nr. 1. - P. 1-34.

Integracija dece iz romske etničke grupe u obrazovni sistem // Cigani/Romi uprošlosti i danas: naučni skup, 16 i 17. decembra 1996, zbornik radova. - Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, 2000. - S. 161-166. @

EN: Gypsies/Roma in past and present

UA:

Na dnu. Romi na granicama siromaštva. - Beograd: Naučna knjiga, 1990. @ SR_sr

EN:

UA: На дні. Роми на межі бідності. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

Položaj Roma u društvu // Položaj manjina u Saveznoj Republici Jugoslaviji. - Beograd: SANU, 1996. - S. 807-819 [Odeljenje društvenih nauka, knj. 19]. @ RS_sr

EN: Situation of Roms in the society.

RU: Положение Ромов в обществе. -

UA: Стан Ромів у суспільстві. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Raduški N. Romska nacionalna manjina u Srbiji - demografske tendencije i problemi // Migracijske i etničke teme. - 2004. - God. 20. - Br. 4. - S. 433-445.

Romska staništa u Srbiji. - Belgrade: Godišnjak instituta za socijalnu politiku, 1992. @ RS_sr

EN: Roma settlements in Serbia. -

UA: Ромські поселення в Сербії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Macura-Milovanović S. Pre-primary education of Roma children in Serbia: barriers and possibilities // CEPS journal. - Ljubljana, 2013. - Let. 3. - št. 2. - P. 9-28..

Possibilities [The] of integration of Roma children in the educational system // Gypsies / Roma in the past and present. - Belgrade: SASA, 2000. @ RS_en

UA: Можливості включення ромських дітей до освітньої системи. -

Mitrović, Aleksandra V.; Zajić, Gradimir []

Društveni položaj Roma u Srbiji // Romi u Srbiji. - Beograd: Centar za antiracnu akciju, 1998. - S. 7-64. @ RS_sr

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - München: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

Mitrović, Aleksandra; Zajic Gradimir, Rakic Radomir

Društveno-ekonomski položaj i socijalno zaštitne potrebe Roma u Syrdulice // Socijalna politika i socijalni rad. - 1985. - t.21. - Br. 5-6. - S.19-68. @ RS_sr

EN:

UA:

Mitrovic, Rudolf Wratisslaw graf von

[Rudolf Constantin Wratisslaw z Mitrovic a Schönfeldu, 1811 - 1874]

Versuch einer Darstellung der Lebensweise, Herkunft und Sprache der Zigeuner in Allgemein und der in Österreich lebenden Zigeuner insbesondere. - Prag: H.Mercy, 1868. - 168 S. @ CZ_de

EN: Attempt at representation of the way of life, origin and language of Roms in general and of those Roms living in Austria, in particular. - The book includes the Romany-German vocabulary, p. 77-168.

UA:

Skant ikIo: Rōmani çİib vi çİibavad

REP

CZ: Akademie věd ČR:

HU: Szecsenyi: 57.778

RA: linguistics, history, Rakousko, lexicology, lexicography, мовознавство, языкознание, лексикологія, лексикографія, Австрія, Австрия, історія, история.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Helzle-Drehwal B. Der Gitanismo im spanischen Argot. - Geneve, 2004. - 423 p.

2. Zbyněk A. Česko-moravské nářečí romštiny v tištěných pramenech 19. století: povaha a geneze textů, pohledy k jejich vydávání a biografické poznámky k autorům // Český lid. - 2013. - Roč. 100. - č. 4. - S. 469-479.

Mitrović, Željko []

«Rakije, rakije, rakije amo jer utjehe nema u vodi» // II. savjetovanje o odgoju i izobrazbi djece Roma u Hrvatskoj: zbornik izlaganja. – Križevci: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1996. – S. 9-10. @ HR_hr

EN:
UA:

Mitrut, Andreea; Tudor, Simona

Bridging the gap for Roma: The effects of an ethnically targeted program on prenatal care and child health // Journal of public economics. – 2018. – Vol. 165. – P. 114-132. @

EN: "This study uses quasi-experimental variation from a public health program implemented in Romania that targeted Roma, Europe's largest and most disadvantaged ethnic minority. The program employed health mediators to increase the provision of information about already existing, free of charge health services available for children and pregnant women. We find that, in rural areas, the program led to large increases in prenatal care take-up rates but no improvements in children's health at birth. However, we find significant reductions in infant mortality caused by perinatal complication."

Mizov, M.

Achilles [The] heel of the Romani bilingualism // Educational problems in the regions with mixed population. – Sofia: Lik, 1997. – P.65-70. @ BG_en

UA: Ахілова п'ята білінгвізму Ромів. -

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad
RA: linguistics, education,

Mizutani, Takeshi; 水谷、武 [Midzutáni, Takéši; Мідзутані, Такéші]

「ロマ」を知っていますかー「ロマ/ジプシー」苦難の歩みをこえて (IMADR-JC ブックレット). – 反差別国際運動 日本委員会, 2003 (10). – 109 ページ. [IMADR ロマプロジェクトチーム]. ISBN 4759263284, 9784759263282. @ JA_ja

EN: «Roma» o shitte imasu ka — «roma/ jipushī» kunan no ayumi o koete (IMADR - JC bukkuretto) 2003 (10). – Tōkyō: Han sabetsu kokusai undō Nihon inkai, 109 pēji. [IMADR romapurojekuto chīmu]

Do you know the Roms – «Roms / Gypsy» beyond the history of hardship (IMADR-JC booklet) 2003 (10). – Tokyo: Japan Committee of anti-discrimination international movement [IMADR Roma project team]

UA:

Mládek, Jozef; Pukačová, Jana [] mladek@fns.uniba.sk pukacova.jana@gmail.com

Mladé vekové štruktúry rómov na Slovensku // Acta geographica Universitatis Comenianae. – Bratislava, 2012. – Vol. 56. – No. 1. – S. 3-24. @ SK_sk

EN: The young age structure of the Roms in Slovakia.

UA:

REP. RA: demography, statistics,

Mladenova, Radmila

Figure [The] of the imaginary Gypsy in film: I even met happy Gypsies (1967) // Romani studies. – 2016. – Vol. 26. – Iss. 1. – p. 1-30. @ UK_en

UA:

RA: art, cinema,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. – Munchen: Lincom Europa, 2017. – P. 1-47.

Mlinar, Nejc

Ustavnopравни in dejanski položaj romske etnične skupnosti v Sloveniji: Diplomsko delo visokošolskega programa / Mentor Slavko Debelak. – Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Fakulteta za upravo, 2010. – v, 64 s. @ SI_si

EN: Constitutional and actual status of the Roma ethnic community in Slovenia.

UA: Конституційний та фактичний статус ромської етнічної спільноти у Словенії.

Skant ikIo: Tlarmenvad

REP. RA: law, legal

Mniejszość romska na Węgrzech. – Warszawa: Kancelaria Senatu, 2011. – 16 s. [Biuro analiz i sokumentacji, Opracowania tematyczne, 606]. @ PL_pl

EN: The Romany minority in Hungary. -

UA:

REP

Moca, Rudolf [Móka, Rúdolf]

Romák [A] európai őshazája // Erdélyi Magyarság.- 1993. - IV. évf. - 14. sz. (május). – Old. 55-56. @ HU_hu

RO: AlekIari: preşedintele asociaţiei Romo Sapiens, sriitor, regizor şi actorul, realizator emisiunei «Laci Baxt» la Radio Târgu-Mureş dupa 2 februarie 1996. A scis piesă de teatru, *Moro than*, prin care s-au arătat diferenţele dintre ȕigani şi gabori, conturaţi diferit atât în „lumea» lor, cât şi în percepţia celor dinafară.

EN: European homeland of Roms. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Albert E. A cigányok rabszolgaságáról // Kethano drom. – Budapest, 2010 (07). – 9 old. (the article is in the REP).

ȕigani - între magie şi realitate. Originea, migraţia, limba, obiceiurile şi cultura ȕiganilor // Interetnica. – 2001. - Nr. iunie-iulie. - P. 24-27 (româna); 28-30 (romani). @ RO_ro_rm

EN: Roms - between magic and reality. Origin, migration, language, customs and culture of Roms.

UA: Ромии - між магією та реальністю. Походження, мандри, мова, звичаї та культура Ромів. -

Mochi Sismondi, Andrea []

Confini diamanti. Viaggio ai margini d'Europa, ospiti dei rom / Prefazione di Adriano Zamperini. – Verona: Ombre Corte, 2012. - 253 p. ISBN 9788897522218. @ IT_it

IT: Sutka, in Macedonia, è l'unica municipalità al mondo in cui i rom sono in maggioranza. Hanno un loro sindaco e un loro canale televisivo. Una coppia di italiani si imbatte nella comunità, si trovano a camminare per i suoi vicoli dissestati con il fiato sospeso, si sentono ridicoli e fuori luogo spingendo a fatica il loro passeggino Chicco con gli occhi sgranati. Eppure decidono di tornare. Per viverci. Insieme al loro bimbo ribaltano il rapporto: come migranti al contrario si fanno stranieri tra chi ovunque è straniero. Questa inversione permette loro di partecipare alle lunghe discussioni tra i membri della comunità, seguirne i rituali, confrontare i paradigmi, cercare di capire, fino a essere sostanzialmente adottati da una famiglia rom. L'autore racconta in prima persona l'evolversi di questo percorso, il progressivo svelarsi davanti ai suoi occhi di quella human network che da Sutka si dirama in tutta Europa lungo le strade dei familiari partiti. Incontro dopo incontro, i pregiudizi portati inconsapevolmente dall'Italia - buonisti o razzisti che siano - sbattono contro la realtà, dimostrandosi insufficienti a comprendere la complessità di ciò che si mostra. Ciò che traspare è un'opzione aperta: la possibilità di concepire l'esistenza individuale, la pratica politica e la stessa storia in un altro modo. Un modo diverso, che non nasconde le sue contraddizioni e le sue miserie, ma evoca potenzialità spesso inesprese o in molti modi tarpate.



Mode, Heinz; Wölffling, Siegfried

Zigeuner. Der Weg eines Volkes in Deutschland. - Leipzig: Kohler und Amelang VOB, 1968. - 213 S., il. - Bibliogr. @ DE_de

EN:

UA: Ром: шлях одного народу в Німеччині. - Автори описують ромсько-німецькі стосунки в історичному розвитку й у такий спосіб намагаються пояснити існування сучасної «ромської проблеми».

BG: Studii Romani: III 2838 Gy 11

RU: INION: DD 28 2k 436

UK: LSE: DX229 M68

Tike: Reviews : Рецензии :

1. Hryń, Renata // Etnografia polska. – 1978. – R. XII. – Zesz. 2. – S.261-265 @ PL_pl

Modelski, Teodor E. []

Przywilej na starszeństwo cygańskie z r. 1703 // Ateneum Wileńskie. – 1929. – Zesz. 1-4. – S. 583-588. @ PL_pl

EN: The privilege of seniority over Roms from 1703. -

UA:

RA: Polska, Poland, history, Польша, Польша,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mróz L. O filistynach, cyganach alias wałęsach. Z dziejów poznawania Romów w Polsce // Lud. – 1995. – T. 78. – S. 341-356.

2. Mróz L. Cyganie - Romowie // Pod wspólnym niebem. Narody dawnej Rzeczypospolitej. – Warszawa: Muzeum historii Polski, 2010. – S. 161-179.

Modes et stratégies d'appropriation des savoirs: l'exemple des enfants tsiganes / Actes du colloque organisé par l' Institut universitaire de formation des maîtres de l'Académie de Lyon les 23, 24 et 25 novembre 2000 au CRDP de Lyon / Éditeur scientifique Marie Cannizzo. – Lyon, 2006. – 201 p. Bibliogr. p. 199-201. @ FR_fr

EN:

UA:

Modrow, Ruth [Módrou, Rut]

Highlights of my life with Řom. - Bloomington: 1st Book library (= Author House Books), 2001 (03). - 136 p. ISBN 0759615608, 978-0759615601. @ US_en

UA:

Módszertani tájékoztató füzet a települési cigány kisebbségi önkormányzatok, civil szervezetek részére a foglalkoztatási programokról és támogatási formákról. – Debrecen: Hajdú-Bihar megyei munkaügyi központ - Szociális és családügyi Minisztérium, 1999. – 23 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Mohammed, Shawn []

Iraqi school for Roma is basic, but gives hope // The Gazette (Montreale). - 2010, December 5. - @ CA_en

UA:

Skant ikIo: Patrika – CA

REP

Moisă, Florin [Mójse, Florín]

Provocarea includerii sociale a romilor. Sărăcie sau abordare bazată pe discriminare? // Spectrum: cercetări sociale despre romi. – Cluj Napoca: Editura Institutului pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale, 2010. – P. 207-230. ISBN 9786069251294, 9789732610213. @ RO_ro

REP

Public policies for Roma //Politici de integrare a minorităților naționale din România. - Cluj Napoca:Centrul de Resurse pentru Diversitate Etnoculturală, 2008. @ RO_ro

Moisă, Florin; Dumitrache, Paul; Doghi, Dan Pavel; Lăcătuș, Radu

[Mójse, Florin; Dumitráke, Pául; Dógi, Dan Pável; Léketuș, Rádu]

Parteneriatul dintre instituțiile publice și comunitățile de romi: o monografie a proiectelor implementate în cadrul Fondului pentru îmbunătățirea situației Romilor. – Cluj-Napoca: Centrul de resurse pentru comunitățile de Romi, 2004. – 68 p. @ RO_ro

EN: The partnership between public institutions and Romany communities: a monograph of projects implemented under the Fund for improvement of Roms situation.

UA:

Moissef, Luc [М҃исеф, Л҃јук]

Baro drom [O]: un Gadjo sur les chemins buissonniers de la musique manouche // Etudes tsiganes. – 1986. – Nr. 1. – P. 32-35. @ FR_fr

EN:

UA:

Molčan, Martin []

Petrová: Ako vidí šance učiteľ. Terénny výzkum integrace a segregace: Týmový monitoring situace obcí s romskými sídly v SR a studentské výzkumy v ČR. – Plzeň: Cargo publishers, 2000. @ CZ_cz

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Friedman E. The politics of the census: of Gypsies, Roms, and Egyptians // Anthropology of East Europe Review. – 2007. – Vol. 25. – No. 2. – P. 67-77.

Moldovan, Corina; Makár, Julia

Romii: o minoritate a României // Liégeois J.-P., Gheorghe N. Romii: o minoritate a Europei. – Oradea, 1996. – 8 p. @ RO_ro

EN: It's annex in Romanian to this book.

UA:

Moldovan, I.

Țiganiii recurg la vrăjitorie în lupta pentru drepturi // Ziua. – 1998, 20 iulie. @ RO_ro

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - RO

Molesini, Andrea [Молезіні, Андреа]

All'ombra del lungo camino. – 2. ed. – Milano: A.Mondadori, 1999. – 113 p. @ IT_it

IT: In un lager nazista uno zingaro analfabeta e un ragazzo ebreo stringono amicizia e si confortano a vicenda, nonostante la fame e le innumerevoli crudeltà che li circondano. Ma quando ai prigionieri viene ordinato di costruire un forno crematorio dall'imponente camino, diventa chiaro che non c'è più speranza e che l'eliminazione di massa è vicina. Ed ecco che quando gli abitanti del campo sono ormai alla disperazione, lo zingaro e il ragazzo vengono soccorsi da alcuni singolari «aiutanti magici»: due fantasmi un po' bisbetici e una pazzola parlante, apparizione misteriose che forse sono soltanto l'ombra di un sogno, o forse no. Un'autentica parabola sul potere della fantasia, che aiuta a sopravvivere e a resistere a tutte le oppressioni. Età di lettura: da 12 anni.

EN:

UA: У тіні довгої дороги.

Skant ikIo: Kalitrasvad

Molière (Poquelin, Jean Baptiste de) [Mol'ér, Ban Batíst Poklén de]

Mariage [Le] forcé: comédie en 1 acte. – Paris: Jean Ribou, 1668. – 91 p. @ FR_fr

UA: в українській критиці ц п'еса має дві назви – Шлюб з примусу та Одруження з примусу.

NakIavimata:

EN – Le mariage forcé / The forc'd marriage: Comedy // The Works of Moliere: French and English. In 10 vol. – London: John Watts, 1748. – Volume 7th.

ES – El casamiento a la fuerza. – Madrid: Aguilar, 1966. @ ES_es

RU – Мольер, Жан-Батист. Брак поневоле. Комедия в одном действии / Перевод Н. Любимова // Ж.Б. Мольер. Собрание сочинений в 2 т. – Москва: ГИХЛ, 1957. – Т. 1. @ SU_ru

Molin, Jean-Baptiste [Молéн, Жан-Батіст]

Exposition [L'] tsigane de Tarnow en Pologne // Etudes tsiganes. - 1979. - №4. - P.30-34. @ FR_fr

UA: Ромська виставка у польському Тарнуві.

Molina Fajardo, Eduardo

Sacromonte gitano. Temas de nuestra Andalucía. - Granada: Obra cultural de la Caja de ahorros de Granada, 1971. - 16 p. @ ES_es

Molinuevo, Daniel; Koomen, Maarten; Fóty, Klára

Living conditions of the Roma: substandard housing and health. - Dublin: European Foundation for the improvement of living and working conditions; 2012. - 59 p. @ IR_en

UA:
REP

Möller, Heinrich Ferdinand [Mjóler, Xájnrix Férdinand]

Zigeuner [Die]: Ein Lustspiel mit Gesang, in fünf Aufzügen: Kompositor Johann Christoph Kaffka. Möller, Heinrich Ferdinand [Textverf.]. - [S.l.] 1778. - @ DE_de

EN:
UA:
Skant ikIo: Roma le avere sanak'ajnde - DE
REP

Møller, Arvid [Mjóler, Árvid]

Tater-dronningen: Marie Lovinie - Stor-Johans datter. - Oslo: Luther, 1974. - 133 s., pl. ill. @ NO_no (Bokmål)

NO: Karl Johan Fredriksen (3.10.1844 -20.02.1946) Hans far var etter eget utsagn prest og/eller lærer fra Värmland i Sverige. Han var kjent blant romanifolket og leder for sine etterkommere, vanligvis kalt Stor-Johan slekten. Han var gift med Lena Ulrikke Karlsdotter Stålberg (Ulle) født Erlandsson (1847-1912) «af tattarsläkte», sammen fikk de 15 barn.

EN:
UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'ajnde - NO
RA: Норвегия, Норверія, Norge, Noreg, Norway, Norwegen, Noruega,

DikI maj: Grønaset, D. Tater-Milla, Stor-Johans datter, 1974.

Molnár

Specimen linguae czingaricae. - Debrecini, 1798. in 8^o @ HU_la

EN: Specimen of the Romani language. -
UA: Зразок ромської мови. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянута в :

1. Vater J.S. Litteratur der Grammatiken, Lexica und Wörtersammlungen aller Sprachen der Erde. - Berlin, 1815.
2. Predari F. Origine e vicende dei zingari... - Milano, 1846.
3. Bataillard P. Les derniers travaux relatifs aux Bohémiens dans l'Europe orientale. - Paris, 1872.

Skant ikIo: Rromani cIib
RA: linguistics,

Molnár, Á.; Ádám, B.; Antova, T.; Bosak, L.; Dimitrov, P.; Mileva, H.; Pekarcikova, J.; Zurlyte, I.; Gulis, G.; Ádány, R.; Kósa, K.

Health impact assessment of Roma housing policies in Central and Eastern Europe: a comparative analysis // Environmental impact ssessment review. - 2011. - Vol. 32. - No 1. - P. 7-14. @ _en

UA:
RA: health, здоровье, здоров'я, здраве, salud, santé, salute,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

Molnár, Emília []

Atyáskodás és kizsábrítósdí. Helyi intézmények, cigányok, kisebbségi önkormányzatok // Beszéli. – 2002. – 1. sz. – Old. 74-84. @ HU_hu

EN:**UA:**

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Beilleszkedéstől [A] az önkormányzatiságig. A roma önszerveződés intézményesülésének története Békésen // Kisebbségek kisebbsége. A Magyarországi cigányok emberi és politikai jogai. – Budapest: Új Mandátum kiadó, 2005. – ISBN 2050240103366. @ HU_hu

EN:**UA:**

REP. RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Cigány kisebbségi önkormányzatok A kisebbségi érdekérvényesítés korlátai: Ph.D. értekezés. – Budapest: Budapesti közgazdaságtudományi egyetem, szociológia és szociálpolitika tanszék, , 2004. – 149 old. @ HU_hu

EN:**UA:**

REP. RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Molnár, Emilia; Schafft, Kai A. []

Helyi [A] roma/cigány kisebbségi önkormányzatok tevékenysége és céljai Magyarországon 2000-2001-ben // Szociológiai Szemle. – 2003. – 13. évf. – 1. sz. – Old. 79-99. @ HU_hu

Preserving «cultural autonomy» or confronting social crisis? The activities and aims of Roma local minority self-governments 2000-2001 // Review of sociology. – Budapest, 2003. – Vol. 9. – Nr. 1. – P. 27-42. @ HU_en

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Social exclusion, ethnic political mobilization, and Roma minority self-governance in Hungary // East Central Europe / L'Europe du Centre Est (wissenschaftliche Zeitschrift). – 2003. – Vol. 30. – Nr. 1. – P. 53-73. @

EN:**UA:**

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Molnár, György [Mólnar, Djordj]

Capability building combined with microcredit: the loan alone is insufficient // Journal of social entrepreneurship. – 2017, published online on 08 September. @

EN: "The article analyses the specific features of a social innovation aimed at assisting a social group, which is not simply marginalized, but also socially excluded at least for decades. It focuses on the activities of a non-profit corporation providing microcredit, mentoring and other social services to undereducated, unemployed and socially excluded Roma people in Hungary. The paper relies on the capability approach developed by Sen and Nussbaum. The main conclusion is that providing loans without capability building can lead to a mission drift towards less disadvantaged groups, and consequently the exclusion of the most disadvantaged may even increase".

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Molnár, József [Mólnar, JóBef]

Adatok vasművességünk ismeretéhez // Ethnographia. – 1966. - LXXY1II. évf. – 2. sz. - Old. 297. @ HU_hu

HU: A sárospataki vár szolgálatában álló cigányok munkái 1619-ben. Kiegészítés Bogdál Ferenc A Borsod-Abaúj-Zemplén megyei cigányok fémművészete c. cikkéhez.

EN:

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Momot, Anastazij

Náčrt možností sociálnej inklúzie Rómov v etnograficko-religioznom kontexte // Sociálne posolstvo Jána Pavla II. pre dnešný svet II. "Integrácia marginalizovaných skupín do spoločnosti" [elektronický zdroj]: zborník z medzinárodnej konferencie konanej v dňoch 14. a 15. apríla 2011. - Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, pedagogická fakulta, 2011. - S. 446-454. ISBN 9788080847371. @ SK_sk

EN:

UA:

Skant iKo: Sarad vi saradenvad

RA: Slovensko, Slovakia,

Niekoľko poznámok k predbyzantským a byzantským dejinám Rómov // Acta patristica: vedecký recenzovaný akademický časopis zameraný hlavne na oblasti patológie, teológie, religionistiky, biblistiky, hermeneutiky, filozofie, pedagogiky, psychológie, sociológie a svetových a cirkevných dejín. - 2011. - č. 5. - S. 290-301. ISSN 1338-3299. @ SK_sk

EN:

UA:

Sociálne postavenie Rómov počas II. svetovej vojny: všeobecné diskriptívno-analytické pohľady s akcentom na územie Slovenskej republiky 1939-1945) // Pravoslávny teologický zborník XXXVII (22). - Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, Pravoslávna bohoslovecká fakulta, 2011. - S. 136-147. ISBN 9788055504179. @ SK_sk

EN:

UA:

Skant iKo: Kalitrasvad

Monaci, M. G.; Trentin, R.; Zatta, P.

Bambini [I] e gli zingari: Stereotipo e pregiudizio // L'aggiornamento degli insegnanti dei Rom. - Abano Terme: Francisci Editore, 1995. - P.212-31. @ IT_it

EN: Children and Roms: Stereotype and prejudice //

UA:

Monasta, Lorenzo [10.11.1969]

Difficoltà respiratorie e prevalenza d'asma in bambini da zero a cinque anni in cinque insediamenti Rom // Epidemiologia e prevenzione. - 2004 (01). - Vol. 28. - N. 4-5. - P. 258-264. @ IT_it

EN: Breathing difficulties and asthma prevalence in children from zero to five years of age in five Rom settlements.

UA:

RA: asma, campi, asthma, camps, Italia, Italy, health, здоровье, здоров'я, здраве, salud, santé, salute, астма, Италия, Італія,

Health [The] of foreign Romani children in Italy: Results of a study in five camps of Roma from Macedonia and Kosovo // Roma rights. - Budapest: ERRC, 2004. - Nr. 3-4. - P. @ HU_en

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sigona N. Lo scandalo dell'alterità: rom e sinti in Italia // E per patria una lingua segreta. Rom e sinti in provincia di Venezia. - Portogruaro: Nuova dimensione, 2007. - P. 17-32.

Mappatura degli insediamenti di cittadini non italiani di etnia rom sul territorio nazionale: Rapporto di ricerca del progetto. - Firenze: Università degli studi di Firenze, Dipartimento di studi sociali. - 2002 (06). - @ IT_it

EN: Report of the research project «The education of the Romany childhood in Europe».

UA:

Note sulla mappatura degli insediamenti di Rom stranieri presenti in Italia // Italia Romaní. – Roma: CISU 2004. – Vol. IV. – P. 3-16.

EN:

UA:

RA: health, здоровье, здоров'я, здраве, salud, santé, salute,

AnditIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sigona N. Locating «the Gypsy problem». The Roma in Italy: Stereotyping, labelling and «nomad camps» // Journal of ethnic and migration studies. – 2005. – Vol. 31. – Iss. 4. – P. 741-756.

2. Sigona N. Lo scandalo dell'alterità: rom e sinti in Italia // E per patria una lingua segreta. Rom e sinti in provincia di Venezia. – Portogruaro: Nuova dimensione, 2007. – P. 17-32.

3. Sarcinelli A. Sophie. Ce que tolérer veut dire. Une « quasi-exclave » habitée par des Roms aux portes de Milan (Italie) // Geocarrefour. – 2011. – Vol. 86. – nr. 1. – P. 35-41.

Pregiudizi [I] contro gli zingari spiegati al mio cane. – Pisa: BFS edizioni, 2008. – 80 p. @ IT_it

IT: Questo libro non è destinato ai cani, ma ai padroni dei cani. È nato pensando al fatto che alcune cose, alcuni concetti, siano molto semplici. E che in realtà non c'è nulla di complicato nella «questione zingara» se non le barriere mentali che noi stessi costruiamo. I più diffusi luoghi comuni sugli «zingari» in realtà non hanno senso. Però, bombardati costantemente da pregiudizi, a volte abbiamo bisogno di qualche spunto in più. E anche di qualche conoscenza in più. Questo libro non dice molto sugli «zingari». In realtà non ce n'è bisogno. C'è invece bisogno di guardarsi dentro, di trovare risposte sensate senza ricorrere a così tanti, inutili discorsi su chi siano, da dove vengano e dove vadano queste persone.

EN:

UA:

Romá macedoni e kosovari che vivono in «campi nomadi» in Italia: Stato di salute e condizioni di vita per bambini da zero a cinque anni d'età: Tesi dottorato in epidemiologia. – Acapulco: Universidad autónoma de Guerrero, Centro de investigación de enfermedades tropicales, 2005 (10). – 227 p.

EN: Macedonian and Kosovo Roms living in «camps» in Italy: state of health and living conditions for children from zero to five years of age: PhD thesis in epidemiology.

UA:

REP

NakIavimata:

EN: Monasta, Lorenzo. Macedonian and kosovan *Romá* living in «nomad camps» in Italy: health and living conditions of children from birth to five years of age: Tesis para obtener el grado de doctor en epidemiología. – Acapulco: Universidad autónoma de Guerrero, Centro de investigación de enfermedades tropicales, 2005 (10). – 345 p. REP

DikI maj: Hasani Burhan; Lorenzo, Monasta. Vite costrette. Un viaggio fotografico nel campo rom del Poderaccio, 2003; Sigona N., Monasta L., Colacicchi P. Cittadinanze imperfette: rapporto sulla discriminazione razziale di rom e sinti in Italia , 2006.

Monasta, Lorenzo; Andersson, Neil; Ledogarm Robert J.; Cockroft, Anne []

Minority health and small numbers epidemiology: a case study of living conditions and the health of children in 5 foreign Roma camps in Italy // American journal of public health. – 2008. – Vol. 98. – Nr. 11. – P. 2035-2041. @ US_en

EN: Objective. We sought to test methods for generating epidemiological evidence on health conditions of small, dispersed minority communities. Methods. We used community-based mixed methods including a crosssectional survey in 5 purposely selected settlements of Khorakane' Roma' (Gypsies of Muslim culture) in Italy to study the living conditions and health status of children aged from birth to 5 years. Results. In the 15 days prior to the survey, 32% of the children had suffered diarrhea and 55% had had a cough. Some 17% had experienced respiratory difficulties during the past year. Risk factors associated with these outcomes included years spent living at the camp, overcrowding, housing conditions, use of wood-burning stoves, presence of rats, and issues related to quality of sanitation and drains. Qualitative information helped define the approach and the design, and in the interpretation and consolidation of quantitative results. Conclusions. Guided by the priorities expressed by dispersed minority communities, small studies with little resources can provide a solid base to advocate for evidence-based participatory planning. Exact intervals appeared to be robust and conservative enough compared with other intervals, conferring solidity to the results

UA:

REP

Monasta, Lorenzo; Erenbourg, Anna; Restaino, Stefano; Lutje, Vittoria; Ronfani, Luca []

Review of the scientific literature on the health of the Roma and Sinti in Italy // Ethnicity & disease. – Vol. 22. – Iss. 3. – P. 367 - 371. @

EN: «We analyzed 15 relevant articles out of 32 references. Four papers describe rare autosomal recessive disorders. Four illustrate outbreaks of measles. The remaining papers describe health conditions suffered by this minority. All but two, however, are based on data collected at health services».

UA:

Monbiot, George

Acceptable hatred: Beneath the enduring hostility to Gypsies lies an ancient envy of the nomadic life // The Guardian. – 2003, November 4th. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Patrika - UK

Moncada, Sancho de [Monkáda, Sánço de 1580 - 1638]

Expulsion de los gitanos: segunda parte del discurso septimo del Doctor Sancho de Moncada, catedrático de sagrada escritura en la Vniuersidad de Toledo //

1. Riqueza firme y estable de España... - Madrid: L. Sánchez, 1619. – P. (dobles) 10-16. @ ES_es

2. Restauración política de España y deseos públicos que escribió en ocho discursos el doctor Sancho de Moncada catedrático de sagrada escritura en la Universidad de Toledo. Al rey D. Fernando VI nuestro señor. Por mano del EXCMO señor Marqués de Villarias. – En Madrid: Juan de Zúñiga, 1746. – in 4º. -P. 128-146. @ ES_es

3. Hidalgo, Juan. Romances de germanía de varios autores, con el vocabulario por la orden del a.b.c. para declaración de sus términos y lengua. Compuesto por Juan Hidalgo: El discurso de la expulsión de los gitanos, que escribió el doctor Sancho de Moncada... y Los romances de la germanía que escribió don Francisco de Quevedo. - Madrid: por Antonio de Sancha, 1779. – P. 201-222. @ ES_es

4. Restauración política de España / A cargo de Jean Vilar. – Madrid: Instituto de estudios fiscales, 1974. – P. 211-226. @ ES_es

EN: The edition of 1619 is collection of 8 *discursos* (every with its own cover page) by the Spanish theologian, economist, historian, philosopher and Toledo University professor S. de Moncada, and this edition used to be cited with its first *discurso* title *Riqueza firme y estable de España*; in 1746 this collection was re-published by Sebastián de la Cuadra y Llarena Marqués de Villarias (1692-1759), the Chief Minister in 1736 - 1746 during the reign of Philip V of Spain. Despite dr. Moncada considered the *Expulsion...* to be the *second part of the 7th discurso*, many authors in XX c. renumbered it as the *8th discurso*, that is erroneous and must not be further repeated.

UA:

REP (1619, 1779)

ES: 1619 - Universidad de La Laguna; 1746 - Fondo antiguo de la Universidad de Salamanca;

FR: Bibliothèque NF: 1746 - Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 4-OC-746; 1779 - Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin YG-2742, YG-2778;

RA: España, Spain, policy, Испания, Испания, політика, политика,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

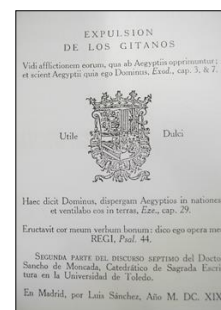
1. Caro Baroja J. Temas castizos. – Madrid: Ediciones Istmo, 1980.

2. Avalor-Arce J.B. La gitanilla // Cervantes: Bulletin of the Cervantes society of America. – 1981. – 1.1-2. – P. 9-17.

3. Ropero Núñez M. Un aspecto de lexicología histórica marginado: los préstamos del caló // Actas del II Congreso internacional de historia de la lengua española. - Madrid, Pabellón de España, 1992. - Tomo I. - P. 1305-1313 (isi le REPeste) – critical analysis of errors made in DRAE

4. Dodero Martín F., Romero Rubio G. Por las vereas del cante. – Cadiz: Quorum Editores, 2011 – 584 p.

NakIavimata



EN – The expulsion of the gitanos // Borrow, George. The Zincali, or, An account of the Gypsies of Spain: with an original collection of their songs and poetry, and a copious dictionary of their language. – London: J.Murray. – Vol. 1. – Ch. XI. – P. 175-190. @ EN_en

Dikl maj prat e Romende: Salazar de Mendoza, Pedro. Memorial de un hecho de los gitanos... 1618

Monchieri, Lino [Монк'јери, Ліно]

Ragazzi [I] rom del Lager di Weddewarden // Lacio drom. – 1985. – №3. – P.13-18. @ IT_it

EN: Roma children in the camp of Weddewarden. –

ES: Los chicos Romanies en el campo de Weddewarden. –

UA: Ромські діти у таборі Ведеварден. –

Skant iklo: Kalitraşvad

RA: война, наци, концлагерь, геноцид, genocide, nazi, war, CC,

Monget, Félix [Monbé, Féliks]

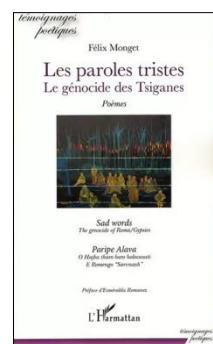
Paroles [Les] tristes. Le génocide des Tsiganes: Poèmes = Sad words. The genocide of Roma/Gypsies. = Paripe alava. O hajba tharo baro holocausti e romengo «Sarvnash» / Preface Esmeralda Romanez, traductions anglais et romani Harold S.Lush (Rom Harold). – Paris: L'Harmattan, 2014 (10). – 150 p. ISBN 9782343046334, eISBN (pdf) 9782336360751. @ FR_fr_en_rm

EN:

UA:

Skant ikle: Kalitraşvad. Roma le avere sanak'jande - FR

RA: poetry, fiction, literature, література, література, поезія, поезія,



Monitoring der Zivilgesellschaft zur Umsetzung der „Integrierten Maßnahmenpakete zur Integration und Teilhabe der Sinti und Roma“ **dikl** Ruiz Torres, Guillermo; Striethorst, Anna; Gebhardt, Dirk

Monitoring education for Roma. 2006. A statistical baseline for Central, Eastern, and South Eastern Europe. – New York: Open Society Foundations, 2006. – 44 p. @ US_en
REP

Monitoring the human rights situation of Roma in Ukraine: Country report. – Kiev: The International Charitable Organization Roma Women Fund "Chiricli", 2014 (09). – 43 p. @ UA_en

EN: "This publication/report was published with the support of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR). The opinions and information it contains do not necessarily reflect the policy and position of ODIHR". The name of the organisation is given as International Charitable Organization "Roma Women's Fund" Chirikli, The International Charitable Organization "Roma Women Fund "Chiricli", The International Charitable Organization Roma Women Fund "Chiricli", being its real juridical name International Charitable Organization "Roma Women Fund "Chirikli".

UA:

REP

Monitorizarea implementării la nivel local a Strategiei Guvernamentale pentru îmbunătățirea situației Romilor din România. – Budapest: Institutul pentru o societate seschisă: Centrul de resurse pentru comunitățile de Romi, 2004. – 124 p. @ HU_ro

EN:

UA:

Monitorizarea Planul de acțiuni pentru susținerea populației de etnie romă pentru anii 2016-2020 aprobat prin H.G. Nr 734 din 09.06.2016. Perioada de monitorizare 2016-2017. – Chișinău, 2018. – 40 p. @ MD_md

MD: "Acest raport este realizat de Coaliția „Vocea Romilor” în cadrul proiectului „Pas cu pas găsim soluții pentru Romii din Republica Moldova – Coaliția Vocea Romilor” implementat de Uniunea Tinerilor Romi din RM "Tărnă Rom" cu suportul Fundației Est-Europene în parteneriat cu Centrul „Parteneriat pentru Dezvoltare”, din resursele acordate de Agenția Elvețiană pentru Dezvoltare și Cooperare (SDC) și Suedia. Opiniile exprimate aparțin autorilor și nu reflectă neapărat punctul de vedere al donatorilor".

REP

Monleón, José [Monleón, Xosé]

Apuntes para una historia gitana // I Tchatchipen. – Barcelona, 2003. – Nr. 41. @ ES_es

EN:

UA:

Montague-Gray, Adrianna

Slovak government officials retaliate against Romani women and legal advocates for exposing human rights violations. – Prague: Center for reproductive rights, 2003. @ CZ_en

UA:

Montalembert, Marc-René, Marquis de [Montalambér, Mark-René; 16.07.1714 – 28.03.1800]

Bohémienne [La] supposée, comédie en deux actes, mêlée d'ariettes; par M. le Marquis de Montalembert, Maréchal des Camps & Armées du Roi. Musique de M. Thoméony. Représentée, pour la première fois, sur le théâtre de l'Hôtel de Montalembert, le 7 mars 1786. – [bitIanesko], 1786. – 63 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

REP. RA: fiction, literature, France,

Montanyà, Xavier

Helios Gómez, l'art revolucionari, els gitanos i la guerra del 36-39 // VilaWeb. – 2019, 08 abril. @ ES_ca

CA: Helios Gómez Rodríguez (1905-1956) va ser un pintor, cartellista i poeta gitano, membre de les avantguardes culturals barcelonines de principi del segle xx. També destacà pel fet de ser promotor, membre fundador i primer president del Sindicat de Dibuixants Professionals de Catalunya, creat el 1936 a Barcelona amb els altres membres del «Grup dels Sis» per defensar la Segona República Espanyola amb el cartellisme militant. Va ser el representant més emblemàtic del grafisme ibèric de la primera meitat del segle xx. Políticament, fou un revolucionari, militant anarquista durant la Guerra Civil espanyola. *VilaWeb* és un diari electrònic independent creat l'any 1995. És el primer i principal diari electrònic en català tant en nombre de lectors com en reconeixement públic. Actualment és també el degà dels diaris digitals a Europa.

EN: Helios Gómez, the revolutionary art, the Roms and the war of 36-39.

UA: Еліос Гомес, революційне мистецтво, Роми та війна 36-39 років.

REP. RA: Catalunya, Espana, Каталонія, Каталония, Іспанія, Испания, искусство,

Monteflore, Santa [02.02.1970]

Gypsy [The] Madonna. –

1. London: Hodder & Stoughton, 2006. – 360 p. SBN 0340830905, 9780340830901. @ UK_en

2. New York: Simon & Schuster, 2007 (03). – 372 p. ISBN 0743278895, 9780743278898. @ US_en

EN: "When an elegant French antiques dealer dies in her adopted hometown of New York City, her son, Misha, is astonished to learn that she owned a priceless, uncataloged Titian known as *The Gypsy Madonna*. Misha wonders how she could have kept such a secret from him, bonded inseparably as they were since his childhood in German-occupied France. Now with the discovery of the Titian masterpiece and the loss of his mother, he must at last journey back to Bordeaux to uncover the truth about *The Gypsy Madonna* - and himself".

Does this book concern us?????

NL: "Mischa Fontaine is een neerslachtige man, op zoek naar liefde en de ware zin van het bestaan. Heel zijn leven heeft - tot haar overlijden - altijd in het teken van zijn moeder gestaan. Wanneer zij vlak voor haar dood een meesterwerk, De zigeunermadonna van Titiaan, aan het Metropolitan schenkt, is Mischa enorm verbaasd. Hij heeft nooit geweten dat zijn moeder dit schilderij bezat, en gaat op onderzoek uit. Om het mysterie rond het schilderij te ontrafelen duikt hij in het verleden van zijn moeder. Hij weet dat zij vóór de oorlog werkte in een château in Bordeaux. In oorlogstijd namen de Duitsers het chateau echter in beslag, en Mischa was het resultaat van de liefdesaffaire van zijn moeder met een van de Duitse officieren. Verstoten door de gemeenschap, vertrokken moeder en kind na de oorlog naar Amerika om een nieuw leven te beginnen. Maar wanneer het bestaan van het schilderij Mischa ter ore komt, voelt hij een sterke

drang om Bordeaux opnieuw te bezoeken. Zijn zoektocht leidt naar de waarheid over het verleden. Als deze eenmaal is ontsluit, vindt Mischa eindelijk rust - en liefde".

UA:

NakIavimata

EE - Montefiore, Santa. Mustlas madonna: Roman / Ingl. keelest tõlk. Tiina Viil. - Tallinn: Varrak, 2007. - 291 lk. ISBN 9785312434. @ EE_ee
ERR: 2-07-04874, 2-07-04998

NL - Montefiore, Santa. De zigeunermadonna / Vertaling uit het Engels TOTA / Erica van Rijsewijk. - Amsterdam: De Boekerij, 2006. - 336 p. ISBN 902254382X, 9789022543825. @ NL_nl (maj avridini le 2011, 2012, 2014, 2015 berşende)

dr. Montefusco, Cristina cristina.montefusco@uniroma3.it

Tutela [La] dei rom nell'Unione Europea: accanto alle strategie di *soft-law*, la prima sentenza della Corte di Giustizia in materia di discriminazione razziale (il caso Chez) // Studi emigrazione: rivista quadrimestrale (Roma). - 2016. - Vol. 53. - Fasc. 204. - P. 627-642. ISSN 0039-2936. @ IT_it

EN: holds PhD in EU law.

UA:

REP

Montenegro, Mirna []

Aprendendo com ciganos: processos de ecoformação. - Lisboa: Educa, 2003. @ PT_pt

EN:

UA:

Aprender a ser cigano, hoje: empurrando e puxando fronteiras: Tese de doutoramento em educação. - Lisboa, Universidade de Lisboa, Instituto de educação, 2012. @ PT_pt

EN:

UA:

Montesino, Norma Parra []

'Gypsy question' [The] and the Gypsy expert in Sweden // Romani studies. - 2001. - Vol. 11. - Iss. 1. - P. 1-23. @ UK_en

EN:

UA: «Циганське питання» та циганський експерт у Швеції. -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Marushiakova-Popova E., Popov V. Orientalism in Romani studies: the case of Eastern Europe // Languages of resistance: Ian Hancock's contribution to Romani studies. - Munchen: Lincom Europa, 2017. - P. 1-47.

Romer i svensk myndighetspolitik - ett historiskt perspektiv. - Lund: Lunds Universitet, Socialhögskolan, 2010. - 56 s. [Meddelanden från Socialhögskolan 2010:2. ISSN 0282-6143]. @ SE_se

EN:

UA:

REP. RA: Sweden,

Zigenarfrågan. Intervention och romantik. - Lund: Lunds Universitet, Socialhögskolan, 2002. - 225 s. - (Lund dissertations in social work) Doktorsavhandling Lund 2002

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Minken A. Tatere i Norden før 1850: Sosio-økonomiske og etniske fortolkningsmodeller: Avhandling levert for graden philosophiae doctor. - Tromsø: Universitet i Tromsø, 2009. - 475 s.

NakIavimata

EN - «Gypsy question» [The] and the Gypsy expert in Sweden // Romani studies. - 2001. - Vol. 11. - Nr. 1. - P.1-23. @ UK_en

REP

Montesino, Norma Parra; Ohlsson Al Fakir, Ida []

Public health categories in the making of citizenship: The case of refugees and Roma in Sweden // Conceptualising public health. Historical and contemporary struggles over key concepts. – Routledge, 2018. – P. 119-134. @

Montesinos, Maria Jose []

Gitanos sin complejos // La Verdad (Murcia). – 2012, 20 de abril. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - ES

REP. RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Montoya, Juan Manuel [Монтóја, Хуán Мігél]

Minoria [La] gitana en la comunidad de Madrid. – Madrid: Instituto regional de Estudios, D.L., 1987. – 105 p. Bibliogr. 103-105. [Cuadernos de trabajo, 5]. @ ES_es

ES: AlekIari: médico, director de programas para la comunidad Gitana, Ministerio del interior, Presidente del Centro de estudios e iniciativas Gitanas «Ujaripen Romaní», Miembro del Equipo de minorías étnicas de APREMAR.

EN:

UA: Ромська меншина у Мадридській комуні.

ES: Univers. auton. Barcelona: Humanitats-1a planta 397(464.1) Mon 1500603179

AndotIodo: Mentioned in : Упомянуто в :

1. Caselles Pérez J.F. Factores sociales de la exclusión social del pueblo gitano // Exclusión social y desigualdad. – Murcia: Universidad de Murcia, 2008. – P. 229-252.

Pueblo [El] Gitano ante la escuela //

1. La escuela ante la inadaptación social. – Madrid: Fundación Banco Exterior, 1988. – P. 137-160. ISBN 8440415648. @ ES_es

2. Memoria de papel 25as (1980-2005). – Valencia: Asociación enseñantes con gitanos, 2005. – P. 5-10. @ ES_es

EN:

UA: Ромський нарід перед школою.

REP (2005)

AndotIodo: Mentioned in : Упомянуто в :

1. Caselles Pérez J.F. Factores sociales de la exclusión social del pueblo gitano // Exclusión social y desigualdad. – Murcia: Universidad de Murcia, 2008. – P. 229-252.

Montserrat, Ricardo []

Cali et les oiseaux: Roman / Postface de Alain Reyniers. – Rennes: Apogée, 2007 (10). – 112 p. ISBN 2843982669, 9782843982668. @ FR_fr

FR: «Aux portes de Rennes-Mégapolis, dans un futur proche, dans une France paralysée par la peur, voici l'histoire d'Ulysse et Cali. Pour se retrouver, les deux jeunes orphelins tromperont la surveillance des e-machines et désobéiront aux lois interdisant de voyager. Voulant sauver de la mort la Djaï, leur grand-mère, ils rendront à leur peuple, les Voyageurs, la dignité et la liberté».

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

Moonen, Frans [Мо́нен, Ф.; 1944] fjmmoonen@yahoo.com.br

Anticiganismo: os Ciganos na Europa e no Brasil. – 3ª edição digital revista e atualizada. – Recife, 2011. – 228 p. @ BR_pt

EN:

UA:

REP

Assassinatos reais de mitos errantes:

I: o Poraimos (Holocausto) cigano // Insight - Inteligência. - Rio de Janeiro, 2002. - Nº 16. - P. 126-135. @ BR_pt

II: consagração da imagem, profanação das gentes // Insight - Inteligência. - Rio de Janeiro, 2002. - Nº 17. - P. 77-85. @ BR_pt

III: dos reis ciganos aos presidentes da Nação Romani // Insight - Inteligência. - Rio de Janeiro, 2002. - Nº 18. - P. 121-130. @ BR_pt

EN: Actual murders of errant myths: I - the poraimos (Holocaust) of Gypsies. -

ES: Asesinatos reales de los mitos andantes: I -el poraimos (Holocausto) gitano. -

UA: Реальні вбивства блукаючих міфів: I - пораїмос. -

Skant ikIo: Kalitrasvad

Ciganos calon na cidade de Sousa, Paraíba // Ciganos: antologia de ensaios. - Brasília: Thesaurus, 2004. - P. 131-186. @ BR_pt

PT: observação: talvez por lapso, o organizador incluiu nas páginas 131-155 uma parte sobre ciganos na Holanda, que não consta nas edições ori-ginais de 1993, 1994 e 2000 mas foram copiadas de outro ensaio do autor.

UA: Роми калон в місті Соуза, штат Параїба.

RA: Бразилія, Бразилия, Brasil,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Murata, Elza K.N.N. O Romanês falado pelos ciganos kalderash do município de aparecida de goiânia – goiás // Via litterae (revista eletrônica). - Anápolis, 2010. - Vol. 2. - Nr. 2. - P. 368-383.

RA: Brasil,

Ciganos calon no sertão da Paraíba, Brasil. -

1. - João Pessoa: Procuradoria da República, na Paraíba, 1993. @ BR_pt

2. - 2a. Edição // Cadernos de ciências sociais. - João Pessoa: MCS/UFPB, 1994. - Nr. 32. @ BR_pt

EN:

UA:

Ciganos na Europa e no Brasil. - Recife: [Edição do autor]. 1996; 2ª ed, 1997. @ BR_pt

UA: Роми в Європі та Бразилії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Murata, Elza K.N.N. O Romanês falado pelos ciganos kalderash do município de aparecida de goiânia – goiás // Via litterae (revista eletrônica). - Anápolis, 2010. - Vol. 2. - Nr. 2. - P. 368-383.

Estudos [Os] ciganos no Brasil. - Recife: Núcleo de estudos ciganos, 2008. - 12 p. @ BR_pt

PT: Este ensaio reproduz o Prefácio e o capítulo 14 do livro Anticiganismo: os ciganos na europa e no brasil, Juiz de Fora: Centro de Cultura Cigana, 2008 (edição digital).

EN: Romany studies in Brazil. -

UA: Ромознавство у Бразилії.

REP

Historia de los gitanos de Brasil // I Tchatchipen. - Barcelona, 2001. - Nr. 34. - P.4-18. @ ES_es

UA:

História [A] esquecida dos ciganos no Brasil // Saeculum (revista de história). - João Pessoa: UFPB, 1996. @ BR_pt

EN:

UA:

Minorias [As] ciganas e o direito: projeto de estudo interdisciplinar // Cadernos de ciências sociais. - João Pessoa: MCS/UFPB, 1995. - Nr. 36. @ BR_pt

EN:

UA:

Rom, sinti e Calon: Os assim chamados ciganos. - Recife: Núcleo de estudos ciganos, 1999. - @ BR_pt

EN:

UA:

Moor, Margriet de [Margaretha Antonette Neefjes; 1941]

Hertog van Egypte: Roman.

1. - Amsterdam: Querido, 1996. - 284 s. ISBN 9021475448, 9789021475448. @ NL_nl
2. 2000. - 284 s. ISBN 9021475472, 9789021475479. @ NL_nl
3. 2005. - ISBN 9021475456, 9789021475455. @ NL_nl
4. 3e druk. - Contact, 2006. - 284 s. @ NL_nl
5. De Bezige Bij, 2011. - 288 s. ISBN 9023466136, 9789023466130 (= 1996 editie). @ NL_nl
6. De Bezige Bij b.v. eBook, 2012 (januari). ISBN 9789023474906. @ NL_nl

EN: «De Moor has crafted this complex novel as if she were the composer of a piece of haunting chamber music, orchestrating the heartaches, loves, fortunes and losses of a wandering gypsy whose family is torn apart by the cruelty of post-WWII Europe, and who experiments with creating a different life for himself. As the novel begins, it is 1963, and 27-year-old Joseph Andrias's travels with his family caravan are about to be interrupted. On a wet summer day in a bar in Benckelo, in the Twente countryside of eastern Holland, he meets Lucie, a strange, wild redhead, who lives with her father, Gerard, on a horse farm outside town. It is love at first sight for this unlikely pair, who marry and have three children. Joseph and Lucie share a deep-rooted passion, a vast knowledge of horses and the desire to build a profitable stable. Despite the success of his marriage, however, Joseph cannot escape his heritage and the need to break free every summer, a practice that his wife never interferes with. Where he goes on his travels remains a mystery that is only gradually revealed in the grand tales he spins for Lucie, chronicling the heroic wartime deeds of his mother, Gisela; the family patriarch, Nikolaus Adrias Plato; and Jannosch Franz, a resistance fighter with a strange tie to Lucie's father, Gerard. The intricate, carefully calculated counterpoint of de Moor's narrative weaves the strands of many stories into a single glittering whole, illuminating the fate of gypsies in modern times and making a beautiful mosaic out of highly colored bits and fragments» (Publishers weekly, USA).

UA:

NakIavimata

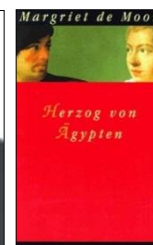
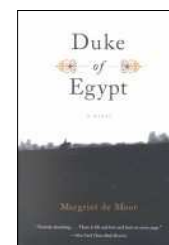
DE - Moor, Margriet de. Herzog von Ägypten: Roman / Aus dem Niederländischen von Helga van. - Hanser, 1997; dtv, München: Deutscher Taschenbuch, 1999. - 264 s. ISBN 3423127163 @ DE_de

EN - Moor, Margriet de. Duke of Egypt: Novel / Transl. Paul Vincent. -

1. London: Picador, 2002. - @ UK_en
2. New York: Arcade publishing, 2011. - 256 p. ISBN 1611451450. @ US_en
2. New York: Skyhorse Publishing, 2013. - 256 p. ISBN 1611457904, 9781611457902. @ US_en

SI - Moor, Margriet de. Egiptovski vojvoda. - Murska Sobota: Franc-Franc, 2003. - @ SI_si

Skant iKie: Kalitrasvad. Roma le avere sanak'jande - NL
RA: fiction, literature, the Netherlands, war, nazi,


Moore, Alan [30.11.1961]

Brian Pulido's Gypsy: A comic book. - Rantoul (Illinois): Avatar Press,

1. Issue 0. - 2004. @ US_en
2. Issue 1. - 2005. @ US_en
3. Issue 2. - 2005. @ US_en
4. Issue 3. - 2005. @ US_en

EN: «Sisters Antoinette and Liza are gypsy thieves in England 1879 who love to trick the townspeople out of their money and their belongings. But when a great were-beast terrorizes the town, their world is turned upside down. First the Mayor blames the gypsies, convinced they harbor the beast, then Antoinette is attacked herself by the monster. When the full moon rises, what will she become? Get an inside look in this preview book featuring material not seen in the

Pulido FCBD book including scripted pages, character designs, a cover gallery, an introduction by creator Brian Pulido, and more».

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – US
RA: fiction, literature, USA,

Moorjani, Priya; Patterson, Nick; Loh, Po-Ru; Lipson, Mark; Kisfali, Péter; Melegh, Bela I.; Bonin, Michael; Kádaši, Ľudevít; Rieß, Olaf; Berger, Bonnie; Reich, David

Reconstructing Roma history from genome-wide data // PLoS ONE. – San Francisco, 2013. – Vol. 8. – Issue 3 (March). – P. 1-11. @ US_en

EN: "The Roma people, living throughout Europe and West Asia, are a diverse population linked by the Romani language and culture. Previous linguistic and genetic studies have suggested that the Roma migrated into Europe from South Asia about 1,000–1,500 years ago. Genetic inferences about Roma history have mostly focused on the Y chromosome and mitochondrial DNA. To explore what additional information can be learned from genome-wide data, we analyzed data from six Roma groups that we genotyped at hundreds of thousands of single nucleotide polymorphisms. We estimate that the Roma harbor about 80% West Eurasian ancestry–derived from a combination of European and South Asian sources–and that the date of admixture of South Asian and European ancestry was about 850 years before present. We provide evidence for Eastern Europe being a major source of European ancestry, and North-west India being a major source of the South Asian ancestry in the Roma. By computing allele sharing as a measure of linkage disequilibrium, we estimate that the migration of Roma out of the Indian subcontinent was accompanied by a severe founder event, which appears to have been followed by a major demographic expansion after the arrival in Europe".

UA:

REP. RA: genetics, генетика,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Nagy K., Fiatal Sz., Sándor J., Ádány R. Distinct penetrance of obesity-associated susceptibility alleles in the Hungarian general and Roma populations // Obesity facts. – 2017. – Nr. 10. – P. 444-457.

Morača, Tijana; Stubbs, Paul

Limits [The] of projects: translating the social inclusion of Roma in Serbia // EU social inclusion policies in post-socialist countries. Top-down and bottom-up perspectives on implementation. – London: Routledge, 2019. – 20 p. [Studies in European sociology series]. eISBN 9780429434549. @ UK_en

UA:

Moraís Filho, Alexandre José de Melo

Ciganos [Os] no Brasil. - Rio de Janeiro, 1886. @ BR_pt

Ciganos [Os] no Brasil e cancioneiro dos ciganos. - Belo Horizonte: Ed. Itatiaia, 1981. - 78 p. ISBN 8531902517. @ BR_pt

PT: O Cancioneiro dos Ciganos é uma porção de quadrinhas divididas em três séries - líricas, elegíacas, funerárias. As quadrinhas reproduzidas foram ouvidas e coligidas pelo próprio autor. O livro Os Ciganos no Brasil constitui a parte crítica da obra do autor. Acha-se dividido em quatro partes: Atualidade e Tradições; Trovas Ciganas; Novo Cancioneiro; Vocabulário. O alvo do autor nestes estudos foi provar que no corpo da poesia, contos, lendas e tradições populares do Brasil, não devemos contar somente com portugueses, africanos, índios e mestiços destas três raças. Devemos contar também com um fato geralmente esquecido, o cigano.

EN: Roms of Brazil. -

RA: Brazil, Бразилия, Бразилія,

Morales Puertas, Manuel

Mujer [La] en la cultura gitana // Cuadernos de pedagogía. – Barcelona, 1996. – Nr. 244 (febrero). – P. 27-30. @ ES_es

ES: AlekIari: profesor de lengua y literatura, coordinador del Primer ciclo de E.S.O. C.P. «S. Pedro Apóstol» (La Mojónera, Almería)/

EN: Woman in the romany culture.-

UA: жінка в ромській культурі. -

Parentesco [El] en la cultura gitana: Una experiencia de educación multicultural en el Primer ciclo de E.S.O. // Andalucía educativa: Suplemento al número de Diciembre de 1997. - P.16-24. @ ES_es

EN:

UA:

REP. RA: Spain, Іспанія, Испания,

Morán Martín, Remedios []

Grupos [Los] gitanos en la historia de España // La violencia y los enfrentamientos de las culturas. - Madrid: Iustel, 2004. - P. 223-273. ISBN 8493385026. @ ES_es

EN:

UA:

Morar, Bharti; Gresham David; Angelicheva, Dora; Tournev, Ivailo; Gooding, Rebecca; Guergueltcheva, Velina; Schmidt, Carolin; Abicht, Angela; Lochmüller, Hanns; Tordai, Attila; Kalmár, Lajos; Nagy, Melinda; Karcagi, Veronika; Jeanpierre, Marc; Herczegfalvi, Ágnes; Beeson, David; Venkataraman, Viswanathan; Warwick Carter, Kim; Reeve, Jeff; Rosario de Pablo; Kučinskas, Vaidutis; Kalaydjieva, Luba

Mutation history of the Roma/Gypsies // The American journal of human genetics. - 2004. - Vol. 75. - P.596-609. @ US_en

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Martinović Klarić I. Kromosom Y i potraga za novom domovinom. Tragom kromosoma Y od južnoazijskih do balkanskih pustopoljina: genetička prošlost i zbilja Roma i Bajaša. - Zagreb: Sveučilišna knjižara, 2009. - 127 s.
2. Regueiro M., Stanojevic A., Chennakrishnaiah Sh., Rivera L., Varljen T., Alempijevic Dj., Stojkovic O., Simms T., Gayden T., Herrera R.J. Divergent patrilineal signals in three Roma populations // American journal physical anthropology. - 2011. - Vol. 144. - Nr. 1. - P. 80-91.
3. Bakker P. Romani genetic linguistics and genetics: Results, prospects and problems // Romani Studies. - 2012. - Vol. 22. - No. 2. - P. 91-111.
4. Moorjani P., Patterson N., Loh, Po-Ru vi avere. Reconstructing Roma history from genome-wide data // PLoS ONE. - San Francisco, 2013. - Vol. 8. - Iss. 3 (March). - P. 1-11.

Morant, Peter

Oh, die Zigeunerin: Roman. - Würzburg: Zettner, 1979. - 175 S. @ DE_de

DE: «Der Zufall treibt ihn in die Arme von Oh, die trotz ihrer Jugend alle Varianten des Sex beherrscht. Ein Fest im Zigeuner-Lager artet in eine Orgie aus und er wird in einen Taumel der Wollust versetzt».

EN:

UA:

RA: fiction, literature, Germany,

Moravec, Š. []

Nástin problému sociálního vyloučení romských populace // Romové v osídlech sociálního vyloučení. - Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2006. - S. 11-36 (??69). ISBN 80868987678. @ CZ_cz

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Šprocha B. Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. - Bratislava: Prognostický ústav Slovenskej akadémie vied, 2014. - 177 s.

Moravia, Alberto

Encantamento [O]. O cigano // Novos contos romanos. - São Paulo: Difel, 1985. - P. 39 e p. 228. @ BR_pt

EN:

UA:

Morávková, Kristína []

Roma [The] population in Slovakia: the study case of the intercultural dialogue // Eurolimes. - Oradea: Editura Universității din Oradea, 2008. - Vol. 6. - P. 113-127. ISSN 1841-9259. @ @ RO_en

EN:

UA:

Morawek, Karl [05.01.1911 - 1943]

Rom-Zigeuner [Die] // Neues Volk: Blätter des Rassenpolitischen Amtes der NSDAP. - 1943. - Bd. 11. - Hf. 5 (5. Juli). - S. 21-24. @ DE_de

DE: AlekIari: ein österreichischer Diplomingenieur und Rassenkundler, der für die Rassenhygienische Forschungsstelle arbeitete. Morawek (Moravek) war schon in seiner Schulzeit in völkischen und deutschnationalen Organisationen aktiv und trat 1933 der in Österreich illegalen NSDAP und 1938 der SS bei.

EN: AlekIari: an Austrian engineer and race researcher, worked in the Racial hygiene research Centre. Morawek (Moravek) was already active in his school years in nationalist and German national organizations and in 1933 entered the illegal NSDAP in Austria, and in 1938 the SS.

UA:

Zur Rassenkunde der burgenländischen Zigeuner: Doktorarbeit. - Wien, 1939. @ DE_de

EN:

UA:

Vaš leste vi leski buti : About him and his work : О нём и его творчестве :

1. Müller-Hill B. Tödliche Wissenschaft. Die Aussonderung von Juden, Zigeunern und Geisteskranken 1933-1945. - Hamburg, 1984.

2. Hohmann J.S. Robert Ritter und die Erben der Kriminalbiologie - «Zigeunerforschung» im Nationalsozialismus und in Westdeutschland im Zeichen des Rassismus. - Frankfurt am Main, 1991.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi, genocide, war,

Moreaux, Roselyne [Moró, Roselín]

Gitans [Les] / Photogr. par H. Chappe, Ph. Caudron. -

1. Marseille: PEC, 1992. - [32] p. ISBN 2909579077, 9782909579078. @ FR_fr

2. [réédition] Septèmes-les-Vallons: PEC, 2001. - 32 p. ISBN 2842930843, 9782842930844. @ FR_fr

NakIavimata

DE - Moreaux, Roselyne. Die Zigeuner. -

1. Marseille: PEC, 1992. - [32] p. ISBN 2909579298, 9782909579290. @ FR_de

2. Septèmes-les-Vallons: PEC, 2001. - [32] p. ISBN 284293086X, 9782842930868. @

FR_de

EN - Moreaux, Roselyne. The Gypsies. -

1. Marseille: PEC, 1992. - [32] p. ISBN 2909579301, 9782909579306. @ FR_en

2. Septèmes-les-Vallons: PEC, 2001. - [32] p. ISBN 2842930851, 9782842930851. @

FR_en

IT - Moreaux, Roselyne. Gli Zingari. -

1. Marseille: PEC, 1992. - [32] p. ISBN 290957931X, 9782909579313. @ FR_it

2. Septèmes-les-Vallons: PEC, 2001. - [32] p. ISBN 2842930878, 9782842930875. @

FR_it

Moreira, José Semedo [Moréjra, Bozé Semedu]

Ciganos na prisão: um universo diferente? // Temas penitenciários. - 1999. - Série II, 2. - P. 5-18. @

EN:

UA: Роми у в'язниці: інший світ?

Skant ikIo: TIarmenvad

Moreland, Fred L.

Gypsy [The] prophet: Sheet music. - Adrian (MI): Jackson's Music House, 1903. @ US_en

UA: Ромський пророк.

Skant ikIo: Gitivad

RA: art,

Morelli, Bruno [24.08.1957]

Cultura [La] zingara oggi: dalla crisi al suo futuro // Lacio drom. - 1999. - Vol. 35. - Nr. 5. - P.18-21. @ IT_it

IT: Alekiari: Rom abruzzese. Pittore autodidatta all'inizio, si è cimentato in varie forme espressive, studiando e imitando i grandi maestri. L'urgenza di esprimersi in modi sempre più personali, la necessità di padroneggiare meglio le tecniche, di approfondire le sue tematiche, lo hanno portato ad uno studio lungo e sistematico, frequentando prima il Liceo artistico a Roma e poi l'Accademia di Belle Arti a l'Aquila, dove ha conseguito a pieni voti il diploma accademico discutendo la tesi su «L'immagine dello Zingaro in pittura». Nel 1994 è abilitato all'insegnamento scolastico nella scuola media e superiore nelle discipline di disegno e storia dell'arte. È membro del Centro Studi Zingari sin dal 1982.

EN:

UA:

IT: CSER:

Estetica [L'] gitana. - Avezzano AQ: Tipografia di Censo, 2006. - 64 p. [Sul frontespizio: «Scuderie estensi, Tivoli 4-13 settembre 2006»]. @ IT_it

EN:

UA:

Identità [L'] zingara: riti miti magie racconti proverbi lingua. - Roma: Anicia, 2006. - 212 p. , ill. [Intrface, 27]. ISBN 8873463738, 9788873463733. @ IT_it

EN: This book has alternative title *Romanò ghji*.

UA:

Incontro con la cultura romani: l'altra faccia della medaglia: l'arte. - Avezzano AQ: Tipografia di Censo, 1997. - 88 p. @ IT_it

EN: This book has alternative title *Incontro con l'estetica romani*.

UA:

Morelli, Bruno; Soravia, Giulio

Pativ (I) mengre. La lingua e le tradizioni dei Rom Abruzzesi. - Roma: Centro Studi Zingari, 1998. - 215 p. ISBN 8890007877. @ IT_it

EN: Our honor. The language and traditions of the Abruzzian Roms. The parallel title is in Italian *Il nostro onore*.

UA:

Skant ikIo: Romanî çİb vi çİbavad

RA: Італія, Италия, Italia, Italy,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Campland. Racial segregation of Roma in Italy. - Budapest: ERRC, 2000 (10). - 114 p. [Country report series, 9].

Moreno, Filomena Morais

Etnia cigana: Relação homem-mulher. - Vila Nova de Gaia: Editorial 100, 2004. @ PT_pt

EN: The romany people: relations man- woman. -

UA: Ромський нарід: стосунки чоловік - жінка. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Neves, Sofia; Correia, Ariana; Allen, Paula. Reflexões sobre a implementação de um programa de intervenção psicoeducativa com mulheres ciganas portuguesas Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 122-139.

Moreno Casado, José [Moréno Kasádo, Xosé]

Gitanos [Los] de España bajo Carlos I // Chronica nova. - Granada: Universidad de Granada, 1969. - Nr. 4-5. @ ES_es

EN:

UA: Роми Іспанія у часи Карлоса І. -

RA: historia, España, Spain, history,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Martínez Dhier, Alejandro. Alguns apunts sobre la condició jurídica dels gitanos als Regnes de la corona d'Aragó. Referència especial a Aragó i Catalunya durant l'època de la Monarquia absoluta // Revista de dret històric català. - 2008. - Vol. 8. - P. 169-194.

Gitanos [Los] desde su penetración en España: su condición social y jurídica. - Granada: Escuela social de Granada, 1949. - 22 p. [Publicaciones de la Escuela Social de Granada, 10]. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: historia, Spain, history, law, ley, policy, política, Іспанія, Испания, право, закон, історія, історія, політика,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Dhier A. Alguns apunts sobre la condició jurídica dels gitanos als Regnes de la corona d'Aragó. Referència especial a Aragó i Catalunya durant l'època de la Monarquia absoluta // Revista de dret històric català. - 2008. - Vol. 8. - P. 169-194.

2. Dhier A. La igualdad jurídica de todos los individuos ante la Ley: »La vagancia» en la Constitución de Cádiz // Revista de sociales y jurídicas. - 2009. - Nr. Extra 5 (Ejemplar dedicado a: La Constitución de Cádiz). - P. 51-71.

Moreno Castro, Pablo; Carrillo Reyes, Juan [Moréno Kástro, Páblo; Karíjo Réjes, Xuán]

Diccionario gitano caló-español, español-caló. - Jaén: Gráficas Catena, 1981. @ ES_rm_es

Skant ikIo: Țomani Țib vi Țibavad

RA: lingüística, linguistics, lexicología, lexicology, lexicografía, lexicography, Spain,

Moreno Cuadro, Fernando

Notas para el estudio de los gitanos en Córdoba: normativa jurídica promulgada contra gitanos (siglo XV-XVIII). - Córdoba: Secretario diocesano de desarrollo gitano, 1977. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: historia, Spain, history, law, ley, política, policy,

Moresco, Antonio []

Zingari de merda / Fotografie Giovanni Giovannetti. - Milano: Effigie, 2008. - 93 p. @ IT_it

IT: In un reportage di grande intensità e ferocia Antonio Moresco racconta un viaggio tra i Rom di Slatina e Listeava in Romania, tra persone costrette a vivere in case di fango o dentro buche scavate nel terreno, ai confini del modo «civilizzato», dentro quella fascia di miseria che attraversa il ventre dell'Europa: «Tutto questo perché? Per quale ragione? Per quale disegno? Per quale sogno?». Nel suo linguaggio irruente e abnorme, come abnorme è la realtà che descrive, l'autore trascina i suoi lettori in una delle contraddizioni più acute di questo secolo. Il racconto procede in un dialogo ininterrotto con i compagni di viaggio, l'occhio fisso sui marciapiedi della civiltà, dove gli zingari, uomini e donne che non stanno mai fermi, sono la nostra parte più miserabile, più individualista e fatalista: «Questo misto di libertà e opportunismo, di fierezza e di infingardaggine, di irriducibilità e di parassitismo, di anarchismo e fascismo» sono noi eppure sono anche assolutamente altro. C'è qualcosa nella loro presenza di inspiegabile e sfuggente, di infinitamente arcaico eppure duttile. È lì che Moresco conduce il lettore, sulla soglia del silenzio. Lì dove arrivano anche le fotografie di Giovanni Giovannetti che chiudono il libro.

EN:

UA:

Vaş leste : About it:

Gianluca Mercadante. Antonio Moresco sul suo libro «Zingari di merda» – Intervista // Orizzonti. – 2008-2009. – Nr. 34 (nov. - feb.).

Moriarty, J.R. []

Gypsy [A] coppersmith family // Journal of the Gypsy lore society. – 1929. – Vol. 8. – P. 176-181. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Țigani Țib vi Țibavad

RA: England, dialect, Vlax, vocabulary, etymology, Великобритания, діалект, диалект, этимология, языкознание, мовознавство, етимологія,

Móricz, Zsigmond [Móric, Bígmond 25.06.1879 – 05.12.1942]

Mai [A] cigánykérdés //

1. Nyugat. - 1932. - XXV. évf. - 7. sz. (április 1.). - Old. 379-385. @ HU_hu

2. Riportok 2., 1930-1935. – Budapest, 1990. - Old. 162-170. ISBN 9631542297. @ HU_hu

3. Magyar forum. – 2009. - 21. évf. - 41. sz. (okt. 15.). - Old. 10. ISSN 0865-3909. @ HU_hu

EN: The Roms question of today. -

UA: Ромське питання сьогодні. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Majtényi Gy. Mesterség és identitás. Cigány szegkovácsok küzdelme az államosító hatalommal a magyarországi szocializmusban // A vasművesség évezredei a Kárpát-medencében. – Szombathely: Vas Megyei Múzeumok Igazgatósága, 2009. – Old. 227-230. [Anyagi kultúrák a Kárpát-medencében 3].

Morina, Donjeta

"The social construction of the "Roma" threat: Strategies for desecuritization: MA thesis / Supervisor prof. Paul Roe. – Budapest: CEU, 2013. – 62 p. @ HU_en

EN: "Recently developed by the Copenhagen School, securitization theory focuses on the question "what really makes something a security problem"; as such, it conceptualizes security problems as inter-subjective and socially constructed through speech acts. While this theory has attracted many responses and much criticism, "desecuritization", often presented as its conceptual twin, and considered normatively superior by the Copenhagen School itself, has been less studied. This thesis sets out to narrow this scholarly gap by exploring strategies to desecuritize a deeply securitized minority. This is done in response to an empirical gap in the literature on the desecuritization of minorities, which has so far been largely driven by intellectual and abstract concerns. By identifying a prevalent security discourse created around the "Roma" minority throughout Europe, this thesis uses securitization theory to explain the discriminatory measures that were legitimized by this discourse. Afterwards, the case of the Roma is used to test the applicability/non-applicability of the few existing theories on the desecuritization of minorities. The conclusions arrived at indicate that, while the best strategy in desecuritizing Roma/majority relations is the initiation of multicultural narratives through the politics of difference, this is only the second step in a desecuritization process; the first step of which entails "preparing" the audience for accepting the desecuritization (read: multicultural as opposed to security discourse), which ought to be done by an "external reality" modification. This thesis ultimately calls for tackling securitized issues socially and contextually first, rather than politically, particularly when dealing with deeply embedded securitizations."

REP

Mörka [Den] och okända historien - Vitbok om övergrepp och kränkningar av romer under 1900-talet. - Stockholm, 2014. - ISBN 9789138240793. ISSN 0284-6012. @ SE_se

EN: The dark and unknown history - White paper on assaults and violations of Roma during the 20th century.

UA:

REP

Morley, David

Clearing a name: poetry. - Todmorden: ARC Publications, 2002. ??????????

Móro, Mária Anna

Cigányok Baranya megyében a XVIII sz. végén // Baranyai művelődés. – Pécs, 1977. – 1. sz. Old. 119-23. @ HU_hu

EN: Roms of the Baranja county at the end of the XVIII c. // Baranja culture. -

UA: Роми у повіті Баранья наприкінці 18 ст.

RA: Magyarország, Hungary, Croatia, Austria, history, Угорщина, Венгрия, история, історія,

Mária Terézia cigány - rendeletei és a Baranya megyei cigányösszeírások, 1775-1779 // Baranyai helytörténetírás: a Baranya megyei Levéltár évkönyve 1978. - Pécs: Baranya M. Lvt., 1979. - 10. köt. - Old. 205-301. @ HU_hu

EN: Roms of Maria Theresa - Baranja county regulations and the Roms census, 1775-1779 // Baranja county historiography: the Baranja county Archives yearbook 1978.

UA: Роми Марії Терезії – норми у повіті Баранья та перепис Ромів, 1775-1779 роки.

RA: Magyarország, Hungary, Croatia, Austria, history, statistics, demography, Угорщина, Венгрия, история, історія, статистика, демографія, демографія,

Morri, Mark []

Gypsy clans in NSW fly by night, travelling up to 800 km // The Daily telegraph (Sidney). - 2011, August 29. @ AU_en

NSW Government target modern gypsies, the new organised criminals in massive blitz // The Daily telegraph (Sidney). - 2011, August 29. @ AU_en

EN: AlekIari: crime editor of The Daily telegraph. These 2 aticles had immediate reaction from Roms in Australia – letters of protest are in the REP.

UA:

Skant ikio: Patrika - AU

REP

Morris, Morley [Moris, Morli]

Roma communities and Brexit: Integrating and empowering Roma in the UK: Report. – London: Institute for public policy research, 2016. – 29 p. @ UK_en

EN: As a consequence of the Brexit vote, Roma migrant communities in the UK – already a vulnerable group – face further insecurity over the terms of their residency, and the end of EU funding to support their integration. This report examines the evidence on the disadvantages that Roma experience, and recommends how cash-strapped local authorities can help them by supporting community cohesion in more strategic ways.

REP. RA: England, United Kingdom, Great Britain,

Morris, Rachel []

Gypsies, Travellers and the media: Press regulation and racism in the UK // Communications law. – 2000. – 5. -6. – P. 213–19. @ UK_en

UA:

Romaphobia: The invisibility of travelling people in Britain: PhD thesis. - Cardiff University, 2002. - @ UK_en

UA:

Morris, Rachel; Clements, Luke

At what cost? The economics of Gypsy and Traveller encampments. - Bristol: Policy Press, 2002. - 176 p. ISBN 1861344236. @ UK_en

UA: У Правовій школі Кардифа дослідницький центр права мандрівників (Traveller law research unit at Cardiff law school) дослідив витрати, пов'язані з недозволеними табрами кочовиків. Книга подає результати дослідження - фінансові, людські та соціальні витрати та їх вартість для місцевої влади, для приватних землевласників та для самих кочовиків. Фінансово-економічні аспекти розглядаються з позицій змін у законодавстві Великобританії, започаткованих у 1992 р. щодо забезпечення прав кочовиків та нових обов'язків публічної влади, які впливають з новітнього законодавства в галузі расових стосунків та прав людини.

Gaining ground: Law reform for Gypsies and Travellers. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 1999. - @ UK_en

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad
RA: Great Britain, legal,

Morrison Puckett, Lisa

Barriers to access: Social services and the Roma of Poland // International social work. - 2005. - Vol. 48. - Nr. 5. - P. 621-631. @ UK_en

EN: This article is a paper presented at the annual meeting of the American Sociological Association, Atlanta, on August 16, 2003. AlekIari: Department of sociology at the University of Southern Maine.

UA:

Morsch [I] mukel peskro them. - Marburg: Romanes Arbeit e.V Marburg, Wycliffe Bibelübersetzer, Summer institute of linguistics, 1995. - 19 p. @ DE_rm

EN: The men leave their land.

UA:

Morwood, Vernon S. []

Our gipsies in city, tent, and van, containing an account of their origin and strange life, fortune-telling practices, &c, specimens of their dialect, and amusing anecdotes of gipsy kings, queens, and other gipsy notabilities, illustrated by 17 sketches from life and from nature. -

1. London: Sampson Low, 1885. - @ UK_en

2. London: British Library, Historical Print editions, 2011. - 410 p. ISBN 1240916884, 9781240916887. @ UK_en

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇib vi ȇibavad

Moscaliuc, Mihaela [] mmoscali@monmouth.edu

Killing with metaphors: Literary representations of Romani in the East-Central European imagination // History of the literary cultures in East-Central Europe. - Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2010. - Vol. IV: Junctures and disjunctures in the 19th and 20th centuries. - P. 378-390. @ US_en

EN: AlekIari - PhD in American literature, University of Maryland College Park; ass. prof. at Monmouth University.

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande

RA: fiction, література, литература,



Roma: Carving a niche in the theory and practice of democracy // Soundings: An interdisciplinary journal. - University Park: Pennsylvania State University press, 2004. - Vol. LXXXVII (spring/summer). ISSN 0038-1861. @ US_en

UA:

Möschel, Mathias [Mjosel, Matias]

Race in French "republican" law: The case of gens du voyage and Roma // International journal of constitutional law. - 2017. - Vol. 15. - Iss. 4. - P. 1206-1225. @

Skant ikIo: TIarmenvad

Moscovici, Serge []

Ciganos [Os] entre perseguição e emancipação // Sociedade e estado. - Brasília, 2009. - Vol. 24. - Nr. 3. - P. 653-678. @ BR_pt

EN:

FR: Les Gitans entre persécution et émancipation.

UA: Роми між переслідуванням та емансипацією. -

Most [The] persecuted minority in Europe: An assessment of Roma rights in Europe. - Glasgow: Global Minorities Alliance, 2015. - 18 p. [Minorities in Focus report 2015]. @ UK_en

UA:

REP

Mosztbacher, József [Mostbáxer, JóBef]

Iskolaérettségi vizsgálat. A cigány és nem cigány gyermekek iskolaérettségének összehasonlítása. - Pécs, 1981. @ HU_hu

EN:**UA:****Mota, Ático Vilas-Boas da** [11.10.1928-]

Ciganos [Os] em Goiás // Goiás agora (periódico cultural, Goiânia). - 1965. - Ano I. - Nr. 2 (julho). - P.12. @ BR_pt

EN: Rom sim Goias. -**UA:**

Ciganos: uma minoria discriminada // Revista brasileira de política internacional. - Rio de Janeiro, 1986. - Ano XXIX. - Vol. 115/116. - P.21-46. @ BR_pt

EN:**UA:****AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :**

1. Murata, Elza Kioko Nakayama Nenoki. O Romanês falado pelos ciganos kalderash do município de aparecida de goiânia - goiás // Via litterae (revista eletrônica). - Anápolis, 2010. - Vol. 2. - Nr. 2. - P. 368-383.

Ciganos: poemas em trânsito. - Macaúbas: Fundação Cultural Professor Mota - Brasília: Thesaurus, 1998. - 37 p. @ BR_pt

EN:**UA:****NakIavimata**

RM, RO, EN - Ático Vilas-Boas da Mota. Ciganos: poemas em transito = Phirutne poemura = Poeme în trecere = Poems in transit / Traducerea în limba rromani Sorin-Aurel Sandu; traducerea în limba romana Petru Maier Bianu; traducerea în limba engleza Vasile Poenaru; traducerea în limba portugheza a textelor în proza Petre Mocanu. Cuvânt înainte Petru Maier Bianu. - București: Editura Coresi, 2008. - 167 p., il. ISBN 9789731370088. @ RO_pt_rm_en

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - BR

RA: fiction, literature, poetry, translations,

Contribuição à história da ciganologia no Brasil // Revista do Instituto histórico e geográfico de Goiás. - Goiânia, 1982. - Ano X. - P.3-42. @ BR_pt

EN:**UA:****Motais-Avril, Mme J.** []

Voyageurs [Les] forains. Les saltimbanques et les Bohémiens. - Angers: Lachèse, 1898. @ FR_fr

EN:**UA:**

Möten med zigenare i Europa / Red. Charles Câmara, Henrik Persson. - Stockholm: Fören. Fjärde världen, 1994. - 104 s., ill., 1 CD-Rom (3 timmar, 49 minuter) [Kulturdebatt, 5]. @ SE_se

SE: Antologi om zigenare och zigenarkultur, redigerad av Charles Câmara och Henrik Persson. Ett 10-tal sakkunniga medverkar. Boken består av korta avsnitt som ger inblick i zigenarnas liv på vitt skilda platser i Europa. Några rubriker: Från Norra Indien till Ystad. Zigenare på svenska sjukhus. Flamenco för turister - zigenare i Granada, Spanien. Kris - zigeners rättsskipning

EN:

MD: BSCAŞ: 39/M89 F.Slapac

Motomura, Amy [Motomura, Emi]

Gypsy legislation in Spain, 1499-1783 // The Concord review (quarterly review of essays by students of history). - Sudbury (Massachusetts), 2003. - Vol. 14. - Iss. 1. - P. 141-162. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

REP. RA: law, pragmática,

Motta, Fulvia; Rossano, Raffaella; Geraci, Salvatore

Promozione della salute "con" gli zingari: una ricerca-azione in due campi nomadi di Roma // Immigrati e zingari: salute e disuguaglianze. - Roma: Istituto superiore di sanità, 2003. - P. 24-57 [Rapporti ISTISAN 03/4]. ISSN 1123-3117. @ IT_it

Skant ikIo: Zor

REP. RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Motta, Nino []

Messaggio intimidatorio all'artista dei rom // Il Centro (Pescara). - 2011, 29 gennaio. @ IT_it

IT: «Una svastica accompagnata dalla scritta «A morte agli zingari». Il sinistro messaggio, che riporta agli anni bui delle deportazioni di massa nei campi di concentramento nazisti, è stato recapitato all'artista rom Bruno Morelli».

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - IT

REP. RA: Italy, personalities, art,

Moulisová, Marcela []

Problémová stránka života Romů // Menšiny a migranti v České Republice / Red. T.Šišková. - Prague: Portál, 2002. - S. 155-164. @ CZ_cz

EN: The problematic aspect of the Roms life // Minorities and migrants in the Czech Republic.

UA:

Mourão, Fátima [Mouráu, Fátima]

Ciganos [Os] e escola: Resistências enquanto práticas culturais. - Lisboa, 2002. @ PT_pt

EN:

UA:

Moussa, Sarga []

Bohémiens [Les] de Liszt // Mythe [Le] des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: art, music,

Mouterde, Perrine [Mutérd, Perín]

Politique [La] à l'égard des Roms est inefficace et inhumaine // France 24. - 2011, 22 juillet. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - FR

REP

Roms: «Nous voulons juste une maison et un travail, comme tous les autres gens» // France 24. - 2010, 18 août. @ FR_fr

FR: «Près de 70 Roms, expulsés de leur camp, demeurent hébergés dans un gymnase de Choisy-le-Roi. Au-delà de l'urgence, les associations militent pour des projets d'insertion : dans le Val-de-Marne, une vingtaine de familles bénéficie d'un toit».

EN:

UA:
Skant ikIo: Patrika – FR
REP

Moutouh, Hugues [Mutú, Ug]

Tsiganes [Les]. – Paris: Flammarion, 2000. -128 p. [Collection «Dominos»]. @ FR_fr

FR: "L'auteur montre que l'urgence actuelle n'est plus de savoir si les Tsiganes peuvent s'adapter à la société moderne, mais comment ils peuvent continuer à être tziganes, étant donnée l'absence de politique globale face à cette « minorité transnationale sans référence territoriale ».

Moving beyond walls: the Stolipinovo people taking charge of their community / Ed. Mariana Milosheva. - Sofia: C.E.G.A., 1997. - 108 p., ill. ISBN 9549630021. @ BG_en

UA:
RA: Bulgaria,

Mowrey, Dent [Móuri, Dent]

Spanish Gypsy dance: Sheet music. - New York: G. Schirmer, 1923. @ US_en

UA:
RA: art,

Mri elsebni Biblia andre kipora = Moja prvá Biblia v obrázkoch v stredoslovenskej rómčine. - Bratislava: Medzinárodná biblická spoločnosť, 1999. - 258 p. @ SK_rm_sk

EN: My first Bible in pictures. – In the middle-slovenian Romani.

UA:
Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad
BG: Studii Romani: IVa Gy 1

Mri prvo Biblia ando obrazki = Moja prvá Biblia v obrázkoch v západoslovenskom dialekte rómskeho jazyka. - Bratislava: Medzinárodná biblická spoločnosť, 2002. - 258 p. @ SK_rm_sk

EN: My first Bible in pictures. – In the west-slovenian dialect of Romani.

UA:
Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad
BG: StR : IVa Gy 1

Mrishaj, Blerta [Mríšaj, Blérta]

Bashkia, për romët strehim e shkollim në Breg të Lumit // Standard (Tiranë). – 2013, 09 prill (09 April). @ AL_al

EN:
UA:
Skant ikIo: Patrika - AL

prof. dr. **Mróz, Lech** [Mruz, Lex 1939]

Analiza formalna i znaczeniowa ubioru Cyganów // Polska sztuka ludowa. - 1982. - № 1-4. - S. 99-126. @ PL_pl

PL: AlekIari: ukończył studia w zakresie etnografii na Uniwersytecie Warszawskim w 1964 roku. Był to rok znaczący w historii społecznej Polski, bo wtedy właśnie na mocy ustawy, rozpoczęto przymusowe osiedlanie Cyganów/Romów. Fakt ten nie był poprzedzony wcześniejszą dyskusją prasową i parlamentarną, bo osiedlenie wydawało się posłom oczywistym dobrodziejstwem wobec Cyganów. I to zapewne zaważyło na wyborze przez profesora Mroza tematu pracy magisterskiej pt. „Z zagadnień problematyki cygańskiej dawniej i obecnie» pierwszej pracy w Polsce opartej na badaniach terenowych wśród Romów. dyrektor Instytutu etnologii i antropologii kulturowej Uniwersytetu Warszawskiego.

EN: AlekIari: head of Institute of ethnology and cultural anthropology, University of Warsaw.

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

Antropologia w działaniu czy antropologia współpracująca. Przypadek Romów // Antropologia stosowana. – Warszawa: Instytut etnologii i antropologii kulturowej UW, 2013. – S. 197-229. ISBN 9788374013765. @ PL_pl

EN:

Badania dystansu etnicznego: Cyganie – Polacy // Etnografia polska. – 1978. – Tom XIX. – Zesz. 2. – S.15-36. [PAN, Instytut historii kultury materilanej]. @ PL_pl

EN: A study of ethnic distance: Gypsies - Poles. -

RU: Исследование этнического расстояния: цыгане – поляки. -

Badania nad Cyganami // Etnografia polska. – 1985. – Tom XXIX. – Zesz. 1. – S. 131-134. @ PL_pl

EN: Reserching Roms.

REP

Chaladytka (Les) Roma. Tsiganes de Pologne // Etudes tsiganes. – 1979. – Nr. 1. – P.20-26. @

EN:

UA: Халадитка Рома, Рома Польщі. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kowarska A. Stereotyp czy tradycja? O etosie wędrowcy i wartościowaniu przestrzeni u polskich Romów. – Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. – 57 s.

Cygan czy Rom. Konteksty znaczeń // Romowie w Europie: tożsamość i współczesne wyzwania. - Gorzów Wielkopolski: Wydawnictwo naukowe Państwowej wyższej szkoły zawodowej, 2013. - ISBN 9788363134457. @ PL_pl

EN:

Cyganie. - Warszawa: Książka i wiedza, 1971. - 279 s., il. Bibiogr. 169-73. @ PL_pl

PL: Biblioteka narodowa: I 458.097, I 806.671A

RU: INION: DX 115 2k; ONNB: V 52549;

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

Cyganie //

1. Encyklopedia historii Drugiej Rzeczypospolitej. – Warszawa: Wiedza Powszechna, 1999. – S. 66-66. @ PL_pl

2. Wielka encyklopedia powszechna. – Warszawa: PWN, 2002. – S. 232-234. ISBN 8301134445. @ PL_pl

Cyganie - Filistyni - Romowie. Studium dystansu etnicznego // Tradycje kultury Północnego Mazowsza. – Pułtusk: Akademia humanistyczna im. Aleksandra Gieysztor, 2006. – S. 117-149. ISBN 83-89709-86-4. @ PL_pl

EN:

Cyganie meksykańscy i obraz zmian zachodzących w życiu Cyganów w Ameryce // Etnografia polska. – Wrocław, 1970. – T. 14. – Zesz.2. – S.135-155. @ PL_pl

EN:

REP. PL: Biblioteka narodowa: II 797.721A

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marušiaková E. Charakteristika cigánského etnosu (na příkladech z Bulharska) / Z bulharštiny přeložil Marek Jakoubek // Cikánské skupiny a jejich sociální organizace. - Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 2009. - S. 101-120. (**mentioned 1961 year**)

Cyganie - Roma. Ku nowej wizji przyszłości // Sprawy narodowościowe. – 1992. – Zesz. 2. – S. 53-75. @ PL_pl

EN:

Cyganie - Romowie // Pod wspólnym niebem. Narody dawnej Rzeczypospolitej. – Warszawa: Muzeum historii Polski, 2010. – S. 161-179. ISBN 9788311117242. @ PL_pl

REP

Cygańskie mieszkania. Proba typologii // Etnografia polska. – Wrocław, 1970. – Tom 14. – Zesz. 1. – S. 266-282. @ PL_pl

EN:

UA: Помешкання ромів, спроба типології -

PL: Biblioteka narodowa: II 797.319A

Cygańskie motywy w literaturze. Posłowie // Gierała Zenon. Cygańskie srebro: baśnie. – Warszawa: Wydaw. Polskiego towarzystwa turystyczno-krajoznawczego «Kraj», 1991. – S. 121-125. ISBN 8370052088. @ PL_pl

EN:

Skant ikio: Roma le avere sanak'jande – PL

RA: literature, fiction, Poland

Dzieje Cyganów-Romów w Rzeczypospolitej w XV-XVIII wieku. – Warszawa: DiG, 2001. – 538 s. @ PL_pl

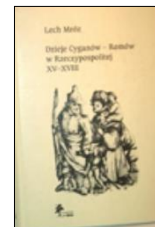
EN:

BG: Studii Romani:III Gy 17

AnnotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Бартош О. Цыгане Беларусі: сквозь призму трансформаций // Interstitio. East European review of historical and cultural anthropology. – Chişinău, 2010. – Vol. 2. – Nr. 2. – P. 17-28.

2. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.



Geneza Cyganów i ich kultury. – Warszawa: Wyd. Fundacji Historia pro futuro, 1992. – 295 s. Bibliogr. 272-275. ISBN 83854080193. @ PL_pl

EN:

PL: Biblioteka narodowa: III 1.186.911, III 1.386.941

AnnotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Bunesco I. Roma in Europe: The Politics of Collective Identity Formation. – Farnham: Ashgate publishing, 2014. – 228 p.

Granica ze sznurka, granica z kamienia... Między magią, pamięcią a pragmatyzmem // Ethnos et potentia. Interdyscyplinarność w polskiej etnologii. W darze Profesorowi Aleksandrowi Posern-Zielińskiemu z okazji 70. urodzin i 40-lecia pracy zawodowej. – Poznań: Instytut archeologii i etnologii PAN, Instytut etnologii i antropologii kulturowej UAM, 2013. – S. 237-266. ISBN 9788362490141. @ PL_pl

EN:

Gypsies and the Law // Ethnologia polona. – 1977. – Tom 3. – S. 175-182. @ PL_en

UA:

Skant ikio: TIarmenvad

Jak poprawić sytuację Romów // Dialog – Pheniben. – 2009. – Nr. styczeń. – S. 16-17. PL_pl

EN:

Jerzy Ficowski and other gypsologists in Poland // Journal of the Gypsy lore society. – 1968. – Vol. 47. – Nr. 3-4. – P. 134-41. @ UK_en

UA:

RA: personalities,

Jugosławiańskie badania nad Cyganami // Etnografia polska. – 1978. – R. XII. – Zesz. 2. – S.207-213. [PAN, Instytut historii kultury materialnej]. @ PL_pl

EN:

REP

Katalog dzieł nienapisanych // Wcielenia Jerzego Ficowskiego według recenzji, szkiców i rozmów z lat 1956-2007. – Sejny: Wydawnictwo Pogranicze, 2010. – S. 537-548. @ PL_pl

EN:

RA: personalities,

Królowie cygańscy // Miasto, region, społeczeństwo: studia ofiarowane Profesorowi Andrzejowi Wyrobiszowi w sześćdziesiątą rocznicę Jego urodzin. – Białystok: Instytut historii Filii Uniwersytetu Warszawskiego w Białymstoku, 1992. – S. 305-321. @ PL_pl

EN:

Królowie i starsi nad Cyganami // Dialog-Pheniben. – 1996. – Nr. 3-4. – S. 30-44. @ PL_pl

EN:

Lohar [Les], les Banjara et le problème de l'origine des Tsiganes // Etudes tsiganes. – 1990. – № 1. – P. 3-14. @ FR_fr

EN:

UA:

Lom znaczy Cygan // Poznaj świat. – 1968. – Nr. 9. – S. 34-36. @ PL_pl

EN:

Lud wyklęty. Daniłowicza widzenie Cyganów // Daniłowicz Ignacy. O Cyganach wiadomość historyczna. – Oświęcim: Stowarzyszenie Romów w Polsce, 1999. – S. V-XVI. @ PL_pl

EN:

Martirologio [II] degli Zingari // Lacio drom. – 1984. – №2-3. – P.5-14. @ IT_it

EN:

UA: Мартиролог Ромів. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Między tradycją a współczesną polityką. Rozterki liderów romskich // Tożsamość kulturowa Romów w procesach globalizacji. – Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2008. – S. 43-58. @ PL_pl

EN:

Na cygańskich szlakach // Poznaj świat. – 1966. – Nr. 9. – S. 11-15, 45. @ PL_pl

EN:

Niepamięć nie jest zapomnianiem: Cyganie-Romowie a holokaust //

1. Przegląd socjologiczny. – Warszawa, 2000. – Tom XLIX. – Nr. 2. – S. 89-114. @ PL_pl

2. Dialog – Pheniben. – 2002. – № 1-2. – S. 8-39. @ PL_pl

EN: Amnesia is not a forgetting: The Gypsies-Roma and the Holocaust. -

UA: Непам'ятання не є забуванням: Цигани-Роми та голокост. -

NakIavimata

HR - Mruz, Leh. Nesećanje nije zaboravljanje: Cigani-Romi i holokaust / S poljskog prev. Radoslav Đokić // Kultura (Časopis za teoriju o sociologiju kulture i medija). – 2002. – Br. 103/104. – S. 97-121. ISSN 0023-5164. @ HR_hr

Skant ikIo: Kalitraşvad

RS: Narodna biblioteka: 9660/n

Ochrona niematerialnego dziedzictwa kultury Romów. Przypadek szczególny // Niematerialne dziedzictwo kulturowe. – Warszawa: Muzeum Historii Polskiego Ruchu Ludowego, 2013. – S. 231-253. @ PL_pl

EN:

O problemie cygańskim // Etnografia polska. – 1966. – Tom X. – S. 178-195. @ PL_pl

EN:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wróbel E. Łączna Romowie w Świdniku - realizacja polityki państwowej w warunkach lokalnych // Dzieje najnowsze. – 2006. – Rocz. XXXVIII. – Nr. 1. – S. 141-152.

O Filistynach, Cyganach alias wałęsach. Z dziejów poznawania Romów w Polsce // Lud (Organ Polskiego towarzystwa ludoznawczego oraz Komitetu nauk etnologicznych PAN). – 1995. – T. LXXVIII. – S. 341-356. @ PL_pl

On Philistines, Gypsies alias Wałęsas. An outline history of Romany studies in Poland // Lud (Organ Polskiego towarzystwa ludoznawczego oraz Komitetu nauk etnologicznych PAN). – 1995. – T. LXXIX. – S. 241-256. @ PL_en

REP

Od Cyganów do Romów: z Indii do Unii Europejskiej. – Warszawa, 2007. @ PL_pl

EN:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kowarska A. Stereotyp czy tradycja? O etosie wędrowcy i wartościowaniu przestrzeni u polskich Romów. – Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. – 57 s.

People and non-people: The way of distinguishing one's own group by Gypsies in Poland // Etnologia polona. – 1984. - Nr. 10. – P.109-128. @ PL_pl

UA:

Polska: konflikt tradycji i nowoczesności // Dialog-Pheniben. – 2002. – Nr. 1-2. - S. 56-56. @ PL_pl

EN:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kowarska A. Stereotyp czy tradycja? O etosie wędrowcy i wartościowaniu przestrzeni u polskich Romów. – Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. – 57 s.

Potrzeba mitu. Poprawianie historii Romów // Dialog-Pheniben. – 1998. – Nr. 3-4. – S. 3-20 @ PL_pl

EN:

Próba klasyfikacji grup cygańskich // Etnografia polska. – 1972. - Tom XVI. – Nr. 1. – S. 321-325. @ PL_pl

EN:

Program badań nad sytuacją Romów i aktywnością zawodową // Romowie na rynku pracy: Raport z badań zrealizowanych w ramach projektu [EFS, EQUAL]. - Oświęcim: Stowarzyszenie Romów w Polsce, 2006. – S. 7-11. @ PL_pl

EN:

Romani-Gypsy presence in the Polish-Lithuanian Commonwealth (15th-18th centuries). – Budapest: CEU Press, 2015. - 322 p. ISBN 9786155053511. @ HU_en

EN: „This is an analysis of 166 original and previously unpublished documents dating from the very first mention of a Gypsy in 1401 up to the year 1765. These documents range from royal decrees thru lawsuits to entries in municipal records. Some were written in Polish but many are in Latin, German or Ruthenian. They tell the story of not only the Gypsies living in Poland, but also of those who now live in Belarus, Lithuania, Latvia and Ukraine. Though Poland has not traditionally had a large Roma population, the author leads the reader through an eventful history of a people living on the margins of contemporary Europe. The historic documents illustrate a marked contrast to present stereotypes and popular media images and shows how the position of Roma/Gypsies shifted gradually from respected, wealthy and partly settled citizens of the early modern times, towards criminalized vagrants of the 18th century. This is a careful interpretation and re-interpretation of documents pertaining to the Roma's past that will provide an enlightening historical perspective towards the re-evaluation and self-definition of the Romani people in contemporary Europe.

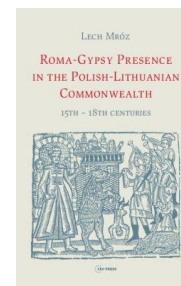


Table of contents: Preface and acknowledgements. Introduction. Chapter 1. The arrival of the Gypsies to Poland. Chapter 2. Gypsies in the Polish-Lithuanian Commonwealth in the 16th century. Chapter 3. Piotr Rotemberg—A Philistine from Egypt Minor, with his company. Chapter 4. “That there should be no Gypsies in the Crown” - times of repressions. Chapter 5. Cultural adaptation of Gypsies in the 17th century. Chapter 6. Gypsy kings and elders. Chapter 7. Gypsies as a criminal element in the 18th century. Chapter 8. Gypsies at the landed properties of the Sanguszko and Radziwiłł families. Conclusions. Source materials. References. Register for geographical names. Index.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Stewart M. Nothing about us without us, or the dangers of a closed-society research paradigm // Romani studies. – 2017. – Vol. 27. – Iss. 2. – P. 125-146.

Romowie na rynku pracy. Społeczne i kulturowe konteksty // Dialog – Pheniben. – 2006.

I. - Tom 7. - Nr lipiec. – S. 27-34. @ PL_pl

II. Tom 8. - Nr sierpień. – S. 26-28. @ PL_pl

EN:

Some remarks on changes in the Gipsy culture // Ethnologia polona. – 1978. – Tom 4. – S. 141-151. @ PL_en

UA: Деякі нотатки про зміни у культурі Ромів.

Spółeczne i kulturowe konteksty // Romowie na rynku pracy: Raport z badań zrealizowanych w ramach projektu [EFS, EQUAL]. – Oświęcim: Stowarzyszenie Romów w Polsce, 2006. – S. 12-22. @ PL_pl

EN:

Suplement do pocztu królów i starszych cygańskich w Polsce // Etnografia polska. – 1988. – T. 32. – Zesz. 1. – S. 305-322. @ PL_pl

EN: Supplement to the list of the romany kings and elders in Poland.

REP

Świadomościowe wyznaczniki dystansu etnicznego // Etnografia polska. – 1979. – Tom XXIII. – Zesz. 2. – S. 157-168. @ PL_pl

EN:

Świat coraz bardziej zapomniany // Cyganie-Romowie. Zapomniane obrazy. – Warszawa 2005. – S. 9-12. ISBN 8371814151, 978837184150. @ PL_pl

EN:**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :**

1. Kowarska A. Stereotyp czy tradycja? O etosie wędrowcy i wartościowaniu przestrzeni u polskich Romów. – Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. – 57 s.

Time of the Gypsies // Academia: the magazine of the Polish Academy of Sciences. – 2004. – Nr. 2. – S. 12-15. @ PL_en

UA: Час Ромів.

Wędrowni kowale i handlarze bydła z Radżastanu - hipotetyczni przodkowie Cyganów // Etnografia Polska. – 1989. – T. XXXIII. – Zesz. 1. – S. 77-108. @ PL_pl

EN: The nomadic blacksmiths and cattle dealers from Rjastan as hypothetic ancestors of the Gypsies.

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

Wozy cygańskie //

1. Polska sztuka ludowa. – 1979. – Nr. 2. – S. 77-94. @ PL_pl

2. Rrom p-o drom. – Białystok, 1992. – Nr. 23-25. @ PL_pl

EN: REP**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :**

1. Garbatowska A. «Obcy» w grupach kołędniczych // Studia Lednickie. – Lednica, 2008. – T. 9. – S. 145-156.

Wyróżnianie grupy własnej przez Cyganów w Polsce: swojskość, inność, obcość // Etnografia polska. – 1986. – T. 30. – Zesz. 1. – S. 139-162. @ PL_pl

EN:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wróbel E. Łączna Romowie w Świdniku - realizacja polityki państwowej w warunkach lokalnych // Dzieje najnowsze. – 2006. – Rocz. XXXVIII. – Nr. 1. – S. 141-152.

2. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

You can't eat with two spoons. Gypsy leaders in the face of contemporaneity // Exploring home, neighbouring and distant cultures. – Warszawa: Wydawnictwo DiG, 2008. – S. 101-122. @ PL_en

UA: Ви не можете їсти двома ложками. Ромські лідери перед сучасністю.

Z zagadnień problematyki cygańskiej dawniej i obecnie: praca magisterska. – 1964. @ PL_pl
EN:

Z rodu Kaina // Etnografia polska. – 1987. – T. XXXI. – Zesz. 2. – S. 193-217. ISSN 0071-1861. @ PL_pl

EN: Of the Kain's stock. - "The appearing of the Gypsies in the Middle and Western Europe in the 15 century started the long sequence of different suppositions concerning their homeland and the probable reasons of their abandoning it. Among many different hypotheses their Egsptian origin seemed to be the most probable at first. Moreover, the analysis of the Bible contributed to the attempts of the explanations of the Gypsies genealogy too. They were supposed to be the Kain's or Cham's descendants and their nomadic life was told to be their way of penance. The negative image of the Gypsies has been fixed by then and the persecution began. The discovering of their Indian homeland gave a more determined field of inquiry, still it hadn't changed their image. The Gypsies were associated with the lowest and poorest strata of the Indian society. Such a reasoning resulted from their low social status in Europe and from their specific occupations. The search after Gypsies' forefathers was biased by the previous attitudes and by the biblical images of their ancestors. But there was no convincing evidence allowing to associate them with the lowest Indian castes: the Sudras, Domas or Džatas or with the forest tribes. The time of the II World War and the post-war period brought a cruel experience for the Gypsies. Many of them have been murdered, their communities have been disintegrated. The new, interesting changes appeared in the 70-ties. The Gypsies began to overstep their tribal divisions and to organize themselves into a kind of a large socio-political community. Those processes have been followed by the changes in their self-consciousness. They can't consent to their parias'role any more. The Gypsy scholars offer more appealing suggestions. According to them the Gypsies'ancestors might have been the warriors and agriculturalists — the Kšatrijas. The old name, Gypsies, biased by the evil associations doesn't suit the people any more, they prefer to be Roms instead. But still the scientific studies concerning the Gypsies'origins haven't advanced much since India had been indicated as their primitive abode at the end of the 17 c."

REP

Mróz, Lech; Tomicki, Ryszard [Mruz, Lex; Tomícki, Rýsard]

Jak Cyganie świat zdobywali... Kilka uwag, kilka pytań, kilka refleksji // Antropolog wobec współczesności. – Warszawa: Instytut etnologii i antropologii kulturowej UW, 2010. – S. 293-317. @ PL_pl

EN:
REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Szewczyk M. Unia Europejska i Romowie: System wobec kultury etnicznej. – Tarnów: Muzeum okręgowe w Tarnowie, 2013. – 336 s.

mgr. **Mrozowska, Dagmara** [Мрозóвска, Дагма́ра]

Zagłada: tragedia Romów w XX wieku. - Szczecinek: Związek Romów Polskich - Warszawa: Instytut pamięci i dziedzictwa Romów oraz ofiar Holokaustu, [2010]. - 28 s., il. Bibliogr. S. 24-28. ISBN 9788392814221. [Seria: Romowie wczoraj i dziś]. @ PL_pl

EN: Extermination: tragedy of Roms in the XX c. – About the Auschwitz camp.

Skant ikIo: Kalitrašvad

REP. PL: Biblioteka narodowa: MAG KS II 2.734.336

Mruz, Leh dikI Mróz, Lech

MSZMP (Az) KB agitációs és propaganda Bizottságának allasfoglalása a cigány lakosság helyzetének javításával kapcsolatos egyes feladatok vegrehajtásának tapasztalatairól (1968, június) // A Magyar Szocialista Munkáspárt határozatai és dokumentumai. - Budapest: Kossuth, 1974. – 3. köt. (1967-1970). - Old. 165-72. @ HU_hu

EN:
UA:

MSZMP (Az) KB Politikai Bizottságának határozata a cigány lakosság helyzetének megjavításával kapcsolatos egyes feladatokról (1961, június 20) // A MSZMP Határozatai es dokumentumai 1956-62. - Budapest: Kossuth, 1973. - 2 bov.kiad. -Old. 519-21. @ HU_hu

EN: Resolution of the Politburo of the Hungarian Socialist Workers' Party or tasks for improving situation of the Romany population.

UA: Постанова Політбюра ЦК Угорської соціалістичної робочої партії про задачі щодо поліпшення стану ромського населення.

M. Té., Attila (= Murzsa T., Attila) []

Krisztus egy elfelejtett képen: Versek 1980-1995. – Budapest: Roma Polgárjogi alapítvány, 1996. – 72 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Romani sanak'ja – HU

RA: literature, poetry, Hungary,

Millenniumi katarzisok: Versek. – Budapest: Ferencvárosi szociális foglalkoztató és Ellátó KHT, é.n., 2000. – 61 old. ISBN 9636406065. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Romani sanak'ja – HU

RA: literature, poetry, Hungary,

Rímálom: Versek 1977-1997. – Budapest: Szerzői kiadás, 1998. – 78 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Romani sanak'ja – HU

RA: literature, poetry, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Mucha, Janusz [Múxa, Jánusz]

Konflikt, symbioza, izolacja. Stosunki etniczne na polskim Podkarpaciu // Etnografia Polska. – 1992. – T. XXXVI. – Zesz. 1. – S. 65-80. ISSN 0071-1861. @ PL_pl

EN: Conflict, symbiosis and isolation. Ethnic relations in the Polish part of the Carpathian region.

AlekIari: Katedra socjologii UMK, Toruń.

REP

Mück-Raab, Marion [Mjuk-Raáb, Márion]

Ort der Erinnerung entsorgt // Die Tageszeitung (Wiesbaden). – 2013, 16 mai. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

REP

Mudrak, Marc []

«Ein fahrendes Volk bleibt eben immer exotisch» // Südwest Presse (Heidelberg). – 2011, 12 Oktober. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

REP

Mudrosloví primáše Jožky Kubika / Shromáždil, sestavil, komwntařem opatřil a úvodní studii napsal Dušan Holý. – Praha: Supraphen, 1984. – 142 s. @ CZ_cz

EN: Monographic research of the life and artistic activity of the legendary Romano primash Josef Kubik (1907-1978). The 1 ch. is about history of the Kubiks family, the ch. 2 contains memoirs of his friends, the ch. 3 is a collection of aforisms, stories by Kubik himself, there are many photos.

UA:

Muerte [La] de un nigeriano provoca altercados entre gitanos y subsaharianos en Palma // Diario de Jaén. – 2011, 29 de agosto. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika – ES

REP

Muià, Giancarlo [Mujá, Ġankárlu]

Non chiamarmi gagiò. Venticinque anni tra rom e sinti. – Genova: Libero di scrivere, 2001 (03).
 - 138 p. [Collana: Spazioautori N. 104]. ISBN 9788873883180. @ IT_it
EN: Don't call me gordjo. 25 years among Roms and Sintos.
UA:
 RA: Italia, Italy,

Muigai, Githu

Report of the Special rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance. - Human rights Council, 17th session. – 2011, 21 may. – 23 p. - @

EN: According to the Durban Declaration, racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance «occur on the grounds of race, colour, descent or national or ethnic origin and that victims can suffer multiple or aggravated forms of discrimination based on other related grounds such as sex, language, religion, political or other opinion, social origin, property, birth or other status» (para. 2). Furthermore, according to the Durban Review Conference outcome document, «all victims of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance should receive the same necessary attention and protection and accordingly appropriate treatment» (para. 17). Against this background, in addition to reporting on his activities, the Special Rapporteur has taken a victim-oriented approach presenting an analysis of the racism and racial discrimination against Roma, and discrimination based on work and descent.

UA:
 REP

Mujer [La] gitana protagoniza el cambio // La Vanguardia. – 2004, 07 de novimbre. @ ES_es

EN:
UA:
 Skant ikIo: Patrika – ES
 RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Mujer [La], motor del cambio gitano // El País (Madrid). – 2005, 22 de mayo. @ ES_es

EN:
UA: Жінка – рушій ромських змін.
 Skant ikIo: patrika – ES
 RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Mujeres gitanas ante el futuro. - Madrid: Presencia Gitana, 1990 [Asociación Nacional Presencia Gitana, equipo de estudios; Mestepé Ta Machiria; 2]. @ ES_es

EN:
UA: Ромські жінки перед майбутнім.
 ES: UAB: Humanitats-1a planta 397 Pre 1500637926
 RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Mujeres gitanas y sistema penal. – Madrid: Metyel, 2001. [Equipo Barañí]. @ ES_es

ES: Mujeres gitanas y sistema penal recoge precisamente una investigación pionera, realizada en 1999 gracias a una subvención de la UE, que vio detrás de las estadísticas un caso de violencia institucional contra las mujeres. Dejando a un lado tópicos y prejuicios, el libro trata de desvelar los factores que explican el elevado número de gitanas encarceladas y, de paso, mostrar la vida, preocupaciones y esperanzas de unas mujeres a las que la sociedad y el sistema penal conceden muy pocas oportunidades. Más que hablar de gitanas criminales, el Equipo Barañí (palabra que en caló significa 'cárcel de mujeres') centra su atención en la criminalización de las gitanas. Para explicarla comienza analizando la triple marginación que arrastran las gitanas que han estado entre rejas: por ser mujeres, por ser gitanas y por ser pobres. Si la comunidad gitana es a menudo invisible, más aún lo es el colectivo de las gitanas encarceladas. Para hacerlo visible el Equipo Barañí, de carácter interdisciplinar, ha realizado un extenso trabajo que combina técnicas cuantitativas y cualitativas. En él ha recogido la voz de 300 gitanas presas –bien mediante una encuesta, bien mediante entrevistas en profundidad– y de otras 150 personas fuera de la cárcel –gitanos y gitanas, personal de los cuerpos de seguridad, del sistema judicial y penitenciario, de los servicios sociales, del mundo asociativo y de los medios de comunicación–, con el objetivo de dibujar así el complejo entorno que rodea a estas mujeres.

EN:
UA: Ромські жінки та кримінальна система.
 Skant ikIo: Tiarmenvad
 RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Mujić, Muhammed

Položaj Cigana v Jugoslovenskim zemljama pod Otomanskom vlašću // Prilozi za orijentalnu filologiju. - Sarajevo, 1952-1953. - T. 3-4. - S. 137-193. @ BA_sr

EN:

UA: Стан Ромів у югославських землях під Османською владою. -

REP

Mulcahy, F. David [Mulkehi, F. Dejvid]

Flamenco women in the 1880s // 100 years of gypsy studies. - Cheverly (MD): Gypsy lore society publications, 1990. - Nr. 5. ISBN 0961710748. @ US_en

UA:

Gitano sex role symbolism and behavior // Anthropological quarterly. - 1976. - 49. - 2. - P. 135-151. @

UA:

Gypsy-non-Gypsy conflict in Spain // International journal of group tensions. - 1989. - 19. - 4. - P. 349-363. @

UA: Ромсько-неромський конфлікт в Іспанії.

Material and nonmaterial resources, or why the Gypsies have no vices // Technology in society. - 1988. - Vol. 10. - Nr. 4. - P.457-467. @

UA:

Studies in Gitano social ecology: Conflict and verbal abuse // Maledicta. - 1979. - Vol. 3. - Nr. 1. - P. 87-100. @ ES_en

UA:

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad

RA: Spain, language,

Studies in Gitano social ecology: linguistic performance and ethnicity // International Journal of the Sociology of Language. - 1979. - №19 Romani sociolinguistics. - The Hague: Mouton, 1979. - P. 11-28. @ NL_en

UA:

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad

RA: Spain, language,

Valores [Los] sexuales de los Gitanos: los ritos flamencos // La antropología médica en España. - Barcelona: Ed. Anagrama, 1980. - P. 309-319. @ ES_es

UA: Сексуальні цінності Ромів: традиції фламенко.

Mulcahy, F. David; Volland, Anita []

Evolution [The] of zoological like-form categories: A case study from Caló // Anthropological linguistics. - 1986. - Vol. 28. - Nr. 2. - P. 207-227. @ US_en

UA:

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad

RA: Spain, language,

Gospel [The] according to St Luke: a preliminary analysis of the same text in three Romani dialects // Papers from the sixth and seventh annual meetings of the Gypsy lore society, North American chapter. - New York, 1986. - P. 140-145. @ US_en

UA: Євангелія від Св. Луки: попередній аналіз тексту на трьох ромських діалектах.

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad

RA: Біблія, Библия, Spain, language, мовознавство, языкознание, Іспанія. Испания, лінгвістика, лингвистика, діалектологія,

Muller, Filip [Mjúlur, Філіп]

Trois ans dans une chambre à gaz d'Auschwitz, le témoignage de l'un des seuls rescapés des commandos spéciaux. - Paris: Pygmalion-Gérard Watelet, 1980. - P.203-207. @ FR_fr

EN: Three years in the gas camera in Auschwitz, testimony of one who survived in the special commandos. - Mentioned pages contain story about extermination of Roma.

UA: Три роки в газовій камері Аушвицю, свідоцтво одного з тих, хто вижив у спеціальних командо. – На вказаних сторінках розповідь про знищення Ромів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Müller, Friedrich, Dr.

Beiträge zur Kenntniss der Rom-Sprache I // Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien. – Wien, 1869. – Bd. 61. – Hf. I-III. – S. 149-206. @ AT_de

Beiträge zur Kenntnis der Rom-Sprache II // Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien. – Wien, 1872. – Bd. 70. – Hf. I-III. – S. 85-100. @ AT_de

EN:

UA: До знання про Ромську мову I.

Skant ikIo: Țomani țib vi țibavad

RA: Spain, language, Іспанія, мовознавство,

Müller, Herta

Staub (Der) ist blind - die Sonne ein Krüppel // Frankfurter allgemeine Zeitung. – 1992, 4 maj. – 1-2. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo : Patrika - DE

Müller, Johann Gottwerth (von Itzenhoe)

Friedrich Brack oder Geschichte eines Unglücklichen: aus desselben eigenhändigen Papieren gezogen: Band 1-4. – Berlin und Stettin: Friedrich Nikolai, 1793-1795. @ DE_de

EN:

UA:

NakIavimata

FR -Frédéric Brack ou l'Elève des Bohémiens: roman / Trad. de l'allemand sur la 2e éd. par Melle S.U. Dudrézène - 3 volumes. – Paris: G.-C. Hubert, 1823. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE

Müller, Joseph Muscha

Ausgrenzt. Biografie eines Romas. – Berlin: Romani Union Berlin-Brandenburg, 1999. – 252 S. @ DE_de

EN:

UA:

RA: Autobiographie, Germany,

Und weinen darf ich auch nicht... Ausgrenzung, Sterilisation, Deportation. Eine Kindheit in Deutschland. – Berlin: Edition Parabolis, 2002. – 227 S. ISBN 3884022849, 9783884022849. @ DE_de

EN:

UA:

RA: Autobiographie, Germany, war, nazi, genocide, Third Reich,

Müller, Stephan [Mjýler, Стефан] mueller@hsconsulting.ch

K situaci Romu v Bosne a Hercegovine // MOST (Praha). – 1997. – Nr. 3. @ CZ_cz

EN: Ob situation of Roms in Bosnia and hercegovina. – AlekIari: political scientist at the Ludwig Boltzman Institute of human rights in Vienna.

UA: Про ситуацію Ромів у Боснії та Герцеговині. – АлекІрі: політолог, працівник Інституту прав людини ім. Людвіга Больцмана у Відні.

RA: Balkans, Балкани,

National policies towards Romani women in the Western Balkan. – Sarajevo: CARE International North-West Balkans, 2011 (09). – 98 p. @ BA_en

BA: Nacionalne politike u odnosu na Romkinje na Zapadnom Balkanu.

UA:

REP:

Roma aus dem Westlichen Balkan: Ursachen ihrer Flucht // Netzwerk Flüchtlingsforschung (Osnabrück). – 2016, 19 Dezember. @ DE_de

EN:

UA: Роми із Західних Балкан

REP

Roma [Die] in den Staaten des Westlichen Balkans und Antworten der deutschen Entwicklungszusammenarbeit auf ihre Situation. – Heidelberg, 2016 (12). – 27 S. [Bestandsaufnahme im Auftrag des Zentralrats Deutscher Sinti und Roma]. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Romanies in Central and Eastern Europe // Green East-West dialogue. – Amsterdam, 1994. @ NL_en

UA: Роми у Центральній та Східній Європах.

Zur rechtlichen und faktischen Situation von Roma in Ländern mit großem Roma-bevölkerungsanteil am Beispiel Rumänien // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. – Wien: Braumüller, 1999. – S.67-74. @ AT_de

EN:

UA: Про правову та фактичну ситуацію Ромів у країнах з великим числом ромського населення на прикладі Румунії

Zur Situation der Roma in Kosovo // Südosteuropa: Zeitschrift für Gegewartsforschung. – München, 1999. – Bd. 48. – Hf. 9-10. – S. 506-519. @

EN: On situation of Roms in Kosovo.

UA: Про ситуацію Ромів у Косовому.

Müller, S. [М'юллер, С.]

Pravni in dejanski položaj Romov v državah, kjer imajo leti velik prebivalstveni delež – primer Romunije // Poti za izboljšanje položaja Romov v Srednji in Vzhodni Evropi: izziv za manjšinsko pravo: zbornik referatov na znanstvenem srečanju v Murski Soboti, 11.-12. aprila 1997. – Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 1999. ISBN 9616159097, 9789616159098. @ SI_si

EN:

Müller-Balauru, Theodora [М'юллер-Балауру, Теодора]

Of other spaces in Berlin: on urban transformation and Romanian Roma // *De Urbanitate*. Tales of Urban Lives and Spaces. – 2015. – Vol. 3 Studies in history and theory of architecture. – P. 115-132. @ RO_en

UA:

REP

Müller-Hill, Benno [М'юллер-Хил, Бенно]

Tödliche Wissenschaft: Die Aussonderung von Juden, Zigeuner und Geisteskranken 1933-1945. –

1. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1984. – 187 S. Literaturverz. S. 176 - 178 [Rororo, 5349] ISBN 3499153491. @ DE_de

DE: Deutsche NB : Frankfurt: D 84/27205; Leipzig: SA 12804-5349

AT: ONB: ZNEU MAG 801287-B.5349

2. Berlin: Verl. Volk u. Gesundheit, 1989. – 187 S. Literaturverz. S. 176-178. ISBN 3333004380. @ DE_de

DE: Deutsche NB : Frankfurt: D 90/566; Leipzig: 1989 A 28499



EN: Beginning with a chronological overview of German scientific theories of racism dating back to 1900, this study looks at the evolution of the theory and practice of German Nazi racial theories, particularly as applied to the three groups designated ultimately for genocidal murder during the Third Reich-the handicapped, the Jews, and the Gypsies. A considerable part of the book is comprised of interviews with relatives of some of the principle advocates of deadly Nazi German racial practices.

RU: Смертельная наука: сегрегация Евреев, Цыган и психически больных 1933-1945. -

UA: Смертельна наука: винищення Євреїв, Циган та душевнохворих 1933-1945. - Автор розпочинає з хронологічного огляду німецьких расових теорій, що сягають 1900 року, потім розглядає їх еволюцію до нацистських теорій та застосування цих теорій до трьох названих груп. Цінність уніги також у тому, що автор наводить інтерв'ю з родичами головних захисників нацистської расової практики.

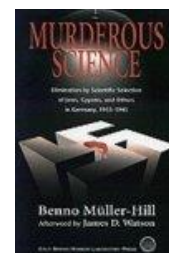
Naklavimata

EN - Murderous science: elimination by scientific selection of Jews, Gypsies, and others, Germany 1933-1945 /

1. Transl. George R. Fraser. - New York: Oxford University Pr., 1988. @ US_en

2. Afterword by James D. Watson. Transl. by George R. Fraser. - Plainview (NY): Cold Spring Harbor Laboratory Press, 1998. - XIX, 256 S. Literature P. 207 - 211. ISBN 0879695315. @ US_en

DE: Deutsche NB : Leipzig: F 1998 A 445



ES - Ciencia mortífera: la segregación de judíos, gitanos y enfermos mentales (1933-1945). - Barcelona: Labor, 1985. - 272 p. [Punto omega, 291]. ISBN 8433502913, 9788433502919. @ ES_es

FR - Science nazie, science de mort: L'Extermination des Juifs, des Tziganes et des malades mentaux de 1933 à 1945 / Traduit de l'allemand par Olivier Mannoni. - Paris: Odile Jacob, 1989. - 246 p. Bibliogr. p. 229-244. ISBN 738100635. @ FR_fr

DE: Deutsche NB : Frankfurt: Ü90/175; Leipzig: F 116518



IL - בידולם של יהודים, צוענים וחולי / בנו מילר-היל ; תרגם מגרמנית דניאל נדב ; ערך והוסיף מבוא משה צימרמן - מדע קטלן : בידולם של יהודים, צוענים וחולי / בנו מילר-היל ; תרגם מגרמנית דניאל נדב ; ערך והוסיף מבוא משה צימרמן - נפש [Madda' qatlan: biddulām šel yehūdīm, šō'anīm we-ḥôlê-nefeš] / Targēm mig-germānīt Dāniyyēl Nādāv. 'Āraḳ we-hôšîf māvô' Moše Šimerman. ha-Ūniversitā hā-'Ivrīt. - Yerūšālayim: Māgnes, 1992. - 182 s. ISBN 9652238015. @ IL_il

DE: Deutsche NB : Leipzig: F 1993 A 626

IT - Scienza di morte. L'eliminazione degli Ebrei, degli Zingari e dei malati di mente 1933-1945 / A cura di Italo Barrai. - Pisa: Ets Editrice, 1989. - 219 p. @ IT_it

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Campland. Racial segregation of Roma in Italy. - Budapest: ERRC, 2000 (10). - 114 p. [Country report series, 9].

JP - ホロコーストの科学: ナチの精神科医たち [Horokōsuto-no-kagaku: nachi-no-seishin-kaitachi] / Bennō Myurā-Hiru cho. Nankō Shin'ichirō kanyaku. - Tōkyō: Iwanami Shoten, 1993. - XIV, 251 p. ISBN 4000020889. @ JA_ja

DE: Deutsche NB : Leipzig: F 1994 A 450

PT - Ciência assassina: como cientistas alemães contribuíram para a eliminação de judeus, ciganos e outras minorias durante o nazismo / Trad. Reinaldo Guarany. - Rio de Janeiro: Xenon, 1993. - 179 p. ISBN 8585269219. @ BR_pt

DE: Deutsche NB : Leipzig: F 1995 A 2103

Skant ikIo: Kalitraşvad

Multidimenziálny rozmer edukácie a sociálnej práce v rómskych komunitách / Editori Jaroslav Balvín, Mária Záhumenská. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2009. - 398 s., grafy, tab. [Fakulta sociálnych vied a zdravotníctva]. ISBN 9788080945022. @ SK_cz

EN:

UA:

Multi-disciplinary approaches to Romany studies. Selected papers from participants of Central European University's summer courses 2007-2009 / Ed. Michael Stewart, Márton Rövid. - Budapest: CEU, 2010. - 298 p. @ HU_en

UA:

REP

Multilingualism in Spain: sociolinguistic and psycholinguistic aspects of linguistic minority groups / Ed. M.T.Turell. - Clavedon: Multilingual Matters, 2001. - 389 p. - ISBN 1853594911. @

UA: Багатомовність в Іспанії: соціолінгвістичні та психолінгвістичні аспекти мовноменшинних груп.

Muminović, Davud; Derajić, Željko []

Romi najbrojniji i najugroženiji // Nezavisne novine (Banja Luka). - 2007, 08 septembar. @ BA_ba

EN:

Skant ikIo: Patrika - BA

Munda, Milanka

Počutje romskih učencev v osnovni šoli v Mariboru: Magistrsko delo. - Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Pedagoška fakulteta, 2012. @ SI_si

EN:

RA: Slovenija, Slovenia, education,

Munda, Milanka, Peček, Mojca

Aspiracije in vključenost romskih staršev v izobraževanje svojih otrok // Socialna pedagogika. - 2013. - Let. 17. - štev. 3-4. - S. 133-157. @ SI_si

EN:

REP. RA: Slovenija, Slovenia, education,

Munday, Madeline C.

Gypsy heart. - London: Stenley Paul, 1933. - 288 p. (1934. - 288 p.????). @ UK_en

UA: Ромське серце.

RA: fiction, literature, Great Britain,

Mundo pitoresco. - Rio de Janeiro: W.M.Jackson, 1959. - 6^a ed. - Tomo II. Os ciganos de diversos países. - P. 373-385. @ BR_pt

EN:

UA:

Munk, Veronika []

Ha nem lennék cigány, nem lennék sikeres // Index (Budapest). - 2012, 19 majus. @ HU_hu

HU: Interjú Gáspár Győzővel. AlekIari - újságíró.

EN: Interview with Gashpar Diozio.

UA:

Skant ikIo: Patrikenvad - HU

REP. RA: Hungary,

«Húzd rá, cigány!» // Ezredvég (irodalmi, művészeti és társadalomkritikai folyóirat). - Budapest, 2007. - XVII. évf. - 1. sz. (február). - 5 Old. ISSN 0238-2865, e1588-1318. @ HU_hu

HU: A magyarországi roma sztárok reprezentációja.

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad. Patrikenvad - HU

REP. RA: Hungary, media, art,

Leghíresebb [A] romák önreprezentációja // Csak másban - Roma reprezentáció a magyar médiában. - Budapest: Gondolat kiadó, 2013. - Old. 66-91. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrikenvad - HU



«Play to me Gypsy!» How Roma stars' image change in Hungarian media // History of stardom reconsidered. - Turku: International Institute for Popular Culture, 2007. - P. 84-89. @ FI_en
UA: Зіграй мені, Цигане! Як образ ромських зірок змінюється в угорських ЗМІ.

Skant ikIo: Patrikenvad - HU

Roma sztárok médiareprezentációja Magyarországon: Doktori disszertáció. - Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar, 2013. - 199 old. [Filozófiatudományi doktori iskola - vezető Dr. Boros Gábor Dsc; Film-, média- és kultúraelméleti doktori program - vezető Dr. György Péter Dsc]. @ HU_hu

EN:

UA: Представлення ромських зірок в угорських ЗМІ: докторська дисертація.

Skant ikIo: Patrikenvad - HU

REP

Romák [A] reprezentációja a többségi média híreiben az 1960-as évektől napjainkig // Médiakutató. - 2013. - 14 évf. - 2 sz. - Old. 89-100. @ HU-hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrikenvad - HU

Vágási Feri és Balogh Nóra esete Oláh Gergővel - A romák reprezentációja a többségi média szórakoztató műsoraiban // Médiakutató. - 2013. - 14 évf. - 3 sz. - Old. 27-38. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrikenvad - HU

Munk, Veronika; Morvai, J.; Szabó, K. []

Cigány csillagok: Roma sztárok médiareprezentációja // Médiakutató. - 2012. - 13 évf. - 4 sz. - Old. 101-116. @ HU_hu

EN:

UA: Ромські зірки: представлення ромських зірок у ЗМІ.

Skant ikIo: Patrikenvad - HU

Muncan, Brandon

Eastern European Roma: ethnic discrimination in the public healthcare system // Journal of Global Health Reports. - 2018. - Vol. 2. - e2018025. - 4 p. @ US_en
 REP

Munkatáborba szállították a nagykanizsai járásban összeszedett cigányokat // Zalai Közlöny (Zalaegerszeg). - 1944, szeptember 25. - Old. 2. @ HU_hu

EN: Gypsies from Nagykanizsa district are brought to a labour camp. -

UA: До трудового табору перевезені цигани з району Нодьконіжо. - Повідомлення в газеті району Золо «Золої кьозльонь».

Skant ikIo: Kalitraşvad. Patrikenvad - HU

RA: Hungary, war, genocide, nazi,

Munkatáborba szállították a kaposvári járásban összeszedett csavargó cigányokat is // Somogyi Újság (Kaposvár). - 1944, szeptember 28. - Old. 3. @ HU_hu

EN: To the labour camp nomadic Gypsies from Kaposvar county are brought. -

UA: До трудового табору перевезені цигани-волоцюги з району Капошвар. - Повідомлення в газеті області Шомодь «Шомоді уйшаг».

Skant ikIo: Kalitraşvad. Patrikenvad - HU

RA: Hungary, war, genocide, nazi,

Munoz-Niete, Carlos []

Pe dromutne droma. Pale palpale serojipe // Amaro drom. - 2008. - №7. @ HU_rm

EN: Article about poetry of Helios Gomez

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja
 REP. RA: Spain, literatura, literature, fiction,

Muñoz Vacas, Trinidad

Mujeres gitanas: una identidad dinámica bajo un proceso inmutable // Memoria de papel. Asoc. de Enseñantes con Gitanos. - Valencia, 2005. @ ES_es

Münster, Sebastian [Mjunster, Sebastian; Мјунстер, Себастијан; 20.01.1488 – 26.05.1552]

Cosmographia universalis. - Basel: Heinrich Petri, 1544. @ CH_de

EN: An important early source on Roms in Europe, it describes the Romany use of illicit passes to allow them to move freely throughout Europe. The first-hand accounts also detail the Roms' own sense of origins somewhere beyond the Middle East. Other good sources for samples of Münster's work can be found in D.M. M. Bartlett's *Münster's Cosmographie Universalis*, which is cited elsewhere in this bibliography, as is another source, Reimer Gronemeyer's *Zigeuner im Spiegel fruher Chroniken und Abhandlung*. In German the *Cosmographia* was re-published (with amendments) in Basel by the same publisher in: as *Cosmographia* - 1545, 1546, 1548; as *Cosmographie* - 1550, 1553, 1556, 1558, 1561, as *Cosmographie* - 1564, 1567, 1569, 1572, 1574, 1578, 1588, 1592, 1598, 1614; *Cosmographia* - 1615, 1628. It was translated into Latin, French, Czech, and Italian.

UA:

NakIavimata

LA – Munster, Sebastian. *Cosmographiae vniversalis, ex probatis qvibvsq've avtoribvs, tam historicis qva'm chorographis*. - Basileæ: Ex officina Henricpetrina (Basel: Heinrich Petri), 1550, 1552, 1554, 1559, 1572. @ CH_la

CZ – Munster, Sebastian. *Kosmografia Česká*. To gest wypsánij o položenij kragin neb Zemij y obyčegijch národuow wsseho Swieta a Hystorygij podlé Počtu Leth naněm zběhlých, prwé nikdá tak pospolku w žádném iazyku newidaná. – Praha: Jan Kosořsky, 1554. @ CZ_cz

FR – Munster, Sebastian. *La Cosmographie universelle...* – Basel: Heinrich Petri, 1552, 1556, 1560, 1568; Paris: Nicolas Chesneau et Michel Sonnius, 1575. @ FR_fr

IT – Munster, Sebastian. *Cosmografia uniuersale*. - Basel: Heinrich Petri, 1558; Cologne: Arnold Birkmanns, 1575; Venezia: Thomasini, 1558-1571. @ IT_it

Münster, Thomas [Mjúnster, Tómas; Мјунстер, Тóмас; 1912]

Arpad, der Zigeuner. Die Abenteuer eines pffiffigen Draufgängers: Roman. –

1. Stuttgart: Deutscher Bücherbund, 1973. - 199 S. @ DE_de

2. Freiburg: Herder Verlag GmbH, 1973. - 1999 S. ISBN 3451166763. @ DE_de

3. München: Heyne Verlag, 1973. – 175 S. ISBN 3453450956. @ DE_de

4. München: Heyne Verlag, 1976. – 175 S. ISBN 3453450956. @ DE_de

DE: AlekIari – Th.Münster studierte Germanistik und Kunstgeschichte. Als Dipl.Ing. des Bauwesens arbeitete er zunächst am Bau und schrieb am Feierabend Kurzgeschichten und Glossen für die Tagespresse. Bei historischen Studien stieß Th.Münster auf den Ausspruch seines Namensvetters Sebastian Münster über das Volk der Zigeuner: «...die Zigeuner, ein ungeschaffen, schwarz, wüst und unflätig Volk, das sonderlich gern stiehlt» (S.Münster, *Cosmographia*, 1544). Aus Protest gegen Sebastian Münsters Formulierung vertiefte er sich in die Geschichte des fahrenden Volkes und schrieb Romane über die Zigeuner.

The Hungarian-French-German television movie series *Arpad le Tzigane*, *Arpad, der Zigeuner* was aired on ORTF in France and ZDF in Germany in 1973 (26 episodes of 25 min every).

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – DE

RA: literature, fiction,



Keisers [Des] verfluchte Zigeuner: Roman. - Regensburg: Habbel, 1980. - 413 S. 9783774803633, 3774803633. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – DE

RA: literature, fiction,

Zigeuner-Saga. Von Geigern, Gauklern und Galgenvögeln. –

1. Freiburg: Herder, 1969. - 319 S. @ DE_de
 2. 2. Ausgabe. - ibid., 1974. - 319 S. ISBN 3451148471, 9783451148477. @ DE_de
- EN:**
RU: Сага о цыганах. О скрипачах, фокусниках и висельниках.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE
 RA: literature, fiction,

Munteanu, Gabi [Мунт'яну, Г'аби]

Romii, drepturi după deportarea în Transnistria // Monitorul de Neamț (Piatra Neamț). - 2007, 19 iunie. @ RO_ro

EN: Roms, rights after deportation to transnistria. -
UA: Роми, права після депортації до Транснїстрії. -

Skant ikIe: Kalitraşvad. Patrika - RO
 REP. RA: Romania, war, genocide, nazi,

Munzel, Mark

Bürger, Gäste, Fremde, Verfolgte. Die Zigeuner organisieren sich und fordern ihre Rechte // Frankfurter Allgemeine Zeitung. - 1979, 24. November (Tiefdruckbeilage). @ DE_de

EN:
UA:
 Skant ikIo: Patrika - DE

Forschungsgegenstand [Den] nicht festhalten - Action research bei Zigeunern // Projekt Tsiganologie. Erste Zwischenbilanz. - Giessen: Justus Liebig-Universität, 1978. - S. 9-12. [Fachbereich Gesellschaftswissenschaften, Arbeitsgruppe Urbanisierungsprozesse]. @ DE_de

EN:
UA:

„Man kann doch auf einer Wiese keine Wohnung begründen!“ Zum Problem der Informalität fernwandernder Zigeuner in Deutschland // Politische Didaktik. Zeitschrift für Theorie und Praxis des Unterrichts. - Stuttgart, 1981. - Nr. 1: Zigeuner. - S. 12-25. @ DE_de

EN:
UA:

Marienwallfahrt oder Demonstration? Der Hintergrund des Konfliktes um die Katholische Zigeunerseelsorge // Publik Forum. - Frankfurt am Main. - 9. Jg. - Bd. 18. - S. 6. @ DE_de

EN:
UA:

Mehr als Ungeziefer: Zigeuner in Rüsselsheim // Mitteilungen zur Zigeunerkunde. - Alzenau: S. Eberwein-Feik, 1978. - Nr. 7-9. - S. 30-36. @ DE_de

EN:
UA:
 RA: Germany,

Vom Stamm zur Nation: Mit Geduld oder Zensur? Anmerkungen zum Geschichtsbild der Roma-Nationalbewegung // Ethnologische Absichten. - Berlin: Das Arsenal, 1981. - Nr. 7. - P. 48-55. @ DE_de

EN:
UA:
 RA: Germany,

Weg [Der] der Zigeuner und ihrer Musik //

1. Zigeuner. - Freiburg: Christian Neven-duMont, 1980. - 4. - S. 5-6 [Materialien für Unterricht und Bildungsarbeit, 4] [leicht abgeänderter Nachdruck v. 1979]. @ DE_de

2. ders. Von der Hofmusik zum Jazz // Musikfest der Zigeuner. - Darmstadt: Arbeitsstelle für Erwachsenenbildung der Evangelischen Kirche in Hessen und Nassau, 1979. - S. 10-15. @ DE_de

EN: The way of Roms and their music. -
UA: Шлях Ромів та їхньої музики.

RA: Germany, art, мистецтво. Німеччина,

Zigeuner // Wissen heute: Das Wissen unserer Zeit: in 15 Bänden. - Niedernhausen/Ts.: Falken-Verlag, 1980. - Bd. 2. - S. 40-43. @ DE_de
RA: Germany, Німеччина,

Murdoch, Angus; Johnson, Chris [Мърдок, Ёнгус; Жонсон, Кріс]

Introduction // Gypsy and Traveller law / Eds. Chris Johnson, Marc Willers. - London: Legal Action Group, 2007. - @ UK_en

UA: Вступ // Ромськ право та право кочовиків. -

Skant ikIo: Tiarmenvad

RA: legal, право,

Murray, R. [Mjúrej, R.]

Gypsies [The] of the border. Dedicated to Her Majesty, Esther Faa Blythe, the Gypsy Queen.

1. Galashiels (Scotland): T. F. Brockie, 1875. - 32 p. @ UK_en

2. Galashiels (Scotland): Ronald C. Hodges, 1983. - 32 p., b&w ill. [facsimile reprint of the Galashiels edition of 1875, with three added engravings]. @ UK_en

EN: «Esther Faa Blythe (1861-1883): At the time R.Murray was writing, in 1875, she was the most important and well-known name in the gypsy world. The last of the royal Faas, she is described as having a pleasing aspect and an olive complexion. She was an intelligent woman with a very shrewd nature, but a fiery temper. Like many gypsy women, she was an addict to tobacco and was often seen with her clay pipe. Born between 1801 and 1805, she was Charles' second child. Having been brought in a house where the reading of the Scriptures was a daily happening, she was well aware of the teachings and stories of the Bible. She, however, was never a great reader like her father. She married John Rutherford, known as «Jethart Jock» in an irregular ceremony at Coldstream. He was a mason and plasterer to trade. They had twelve children. Prior to her crowning, she had lived a travelling style of life, touring the countryside from Coldstream with her horse and cart selling her crockery. There is no evidence of her having ever been a fortune teller. Her palace was a single storey, white-washed thatched cottage, with ivy covered walls. The single room was kept neat and tidy and was relatively well furnished with two beds, in recesses on either side of the fireplace, a chest of drawers, a clock, pictures and a cat. In August 1866, she was paid a visit by George Borrow, the writer and «expert» on all things Romany. He was surprised to find that she had virtually no skill in the Romany language. He, however describes her as follows: 'There was something of the gentlewoman in her; on my offering her money, she refused to take it, saying that she did not want it, and it was with the utmost difficulty that I persuaded her to accept a trifle, with which, she said, she would buy herself some tea.' Lucas visited her in March 1880, and recorded his impressions of her: «... she was distinguished by a dignity of bearing and a courteous independence of manner to which the bright eye, dark eye-brows, and silvery hair, appearing under the white frill of a tight-fitting linen cap, somewhat quaintly peaked at the back, gave a peculiar charm. Save for her marvellous bright eyes, Queen Esther retains little of the characteristics of the Gypsy race, a fact which has been made the most of by George Borrow. Her younger sister, Princess Helen, retains the black hair and dark complexion of the :Egyptians».

UA:

Murata, Elza Kioko Nakayama Nenoki [] elzakm@terra.com.br

Romanês [O] falado pelos ciganos kalderash do município de Aparecida de Goiânia - Goiás // Via litterae (revista eletrônica). - Anápolis, 2010. - Vol. 2. - Nr. 2. - P. 368-383. ISSN 2176-6800. @ BR_pt

PT: AlekIari: professora adjunta da Universidade Federal de Goiás, coordenadora do Núcleo de pesquisa linguagem e imaginário. Doutora em língua portuguesa pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, com pós-doutorado em linguística pela Universidade de Brasília.

EN: Idiom romanês spoken by Roms kalderash of the municipality of the aparecida goiânia - Goiás.

REP

Later, she publishes as:

Couto, Elza Kioko Nakayama Nenoki do

O meio ambiente dos ciganos de aparecida de Goiânia (GO) // Cadernos de linguagem e sociedade. - 2013. - Vol. 14. - Nr. 1. P. 213-236. ISSN 0104-9712. @ BR_pt

EN: The environment of Roms of Aparecida de Goiânia (GO)

Murray, Jean

Premiers [Les] exploits de Fanfan la Tulipe / Illustrations de J.-P. Ariel. - Paris: Hachette, 1957. - 191 p. [coll. Idéal-Bibliothèque nr. 126]. @ FR_fr
RA: art, cinema, France, Франція, мистецтво, кіно,

Muresan, Raluca; Salcudean, Minodora

Hate and the Roma of Romania: Failing to moderate the conversation // Journal of media ethics. Exploring questions of media morality. - 2017. - Vol. 32. - Iss. 4. - P. 235-238. @
UA:

Skant ikIo: Patrikenvad

Muršič, Mira

Mariborski Romi - od priseljevanja do sodobnih praks // Časopis za kritiko znanosti, domišljijo in novo antropologijo. - 2012. - Let. 39. - stev. 247. - S. 67-82. @ SI_si
EN:
REP. RA: Slovenija, Slovenia,

Murutar, Kati [1967]

Mustlasena sündinud: Romaan / Kaane kujundus: Peeter Paasmäe. - Tartu: Elmatar [Greif], 1999. - 255 lk. ISBN 9985832973. @ EE_ee
EN: Born as Gypsies: Novel. -
UA:
EE: Eesti Rahvusraamatukogu (Nation. libr. of Estonia): 1-99-03127, 128, 129



Päikeselapsed (Eesti mustlaste elust ja kommetest) // Faroviit. - 1999. - nr. 1 (januar). - Lk. 36-39. @ EE_ee
EN: Children of the sun (life and traditions of the Estonian Roms).
RU: Дети солнца (жизнь и обычаи эстонских Ромов).
UA: діти сонця (життя та звичаї естонських Ромів).
EE: Eesti Rahvusraamatukogu (Nation. libr. of Estonia): PE B/1193

Musikfest der Zigeuner: 13-14.X.1979, Darmstadt / Fred Dorn. - Darmstadt: Arbeitsstelle für Erwachsenenbildung der Evangelische Kirche in Hessen und Nassau: Dokumentation und Auswertung, - 1980. - 61 S. [Program 1979. - 35 S.]. @ DE_de
EN:
UA: Музичне свято Ромів. 13-14.10.1979, Дармштадт.

Skant ikIo: Gitivad

RA: Germany, art, мистецтво, искусство, Німеччина,

Music, language, and literature of the Roma and Sinti / Hrsg. Baumann, Max Peter. - Berlin: Verlag für Wissenschaft und Bildung (VWB), 2000 [Intercultural music studies 11]. @ DE_de_en

UA: Мизика, мова та література Ромів і синтів.

Inhalt: Preface. Wolfgang Wippermann: «Wie die Zigeuner...» - Zur Geschichte des Antiziganismus von Luther bis Himmler. Mirella Karpati: The meaning of the fable in Gypsy cultural tradition. Beate Eder: «Camelamos naquerar» - Wir wollen sprechen. Eine Konstante in der Theaterarbeit und im literarischen Schaffen von Roma und Sinti. A. Bertolt Bengsch: Die Literatur der Roma. Ein Überblick. Eva Krekovicova: Bilder, Stereotype und Vorurteile über Roma und ihre Reflexion in der Folklore. Reimar Gilenbach: Multikulti - Von den Roma seit alters vorgelebt, von den Deutschen jüngst als Neuwort erfunden. Dieter W. Halwachs, Mozes T. Heinschink, Christiane Fennesz-Juhász: Kontinuität und Wandel. Der Stellenwert von Sprache und Musik bei Roma und Sinti in Österreich. Rajko Djuric: Musik und Tanz. Max Peter Baumann: «Wir gehen die Wege ohne Grenzen...» - Zur Musik der Roma und Sinti. Oskar Elschek: Die Musik der Roma und Sinti in der Mehrheitsgesellschaft. Funktionen, Stile und Chancen. Rudolf Maria Brandl: Die «Yiftoi» und die Musik in Griechenland - Rolle und Funktion. Ursula Reinhard: Grenzstile der Roma-Musik zwischen Orient und Okzident. Carol Silverman: Music and power: Gender and performance among Roma (Gypsies) of Skopje, Macedonia. Svanibor Pettan: Gypsies, music, and politics in the Balkans: A case study from Kosovo. Speranta Radulescu: Our music versus the music of others. Ann Buckley: Gypsy musicians in Transylvania: changing

lifestyles, changing status. Anca Giurchescu: Gypsy dance style as marker of ethnic identity. Balint Sarosi: Zigeunermusikanten in Ungarn. Katalin Kovalcsik: Roma or Boyash identity? The music of the «Ard'elan» Boyashes in Hungary. **Iren Kertesz-Wilkinson**: Bi-musicality and the Hungarian Vlach Gypsies. Learning to sing and dance as an ethnomusicological research tool. Ursula Hemetek: Ando drom - Auf dem Weg. Die Rolle der traditionellen Musik im Prozeß der politischen Anerkennung der Roma in Österreich. Max Peter Baumann: Roma im Spiegelbild europäischer Kunstmusik. Faustino Nunez: Die Kunst des Flamenco und die andalusischen Gitanos. Paul Nixon: Life patterns, hazards and ascendencies: Gypsies, Tinkers and Travellers in Great Britain and Ireland. Max Peter Baumann: «Immer treffe ich auf das, was ich nicht bin..» - Zur Musik der Roma und Sinti auf dem Weg der Geschichte. Summaries. Bibliographie zur Musik der Roma und Sinti.

dr. Mušinka, Alexander [Múšinka, Aleksánder; 12.03.1969] alexander.musinka@gmail.com

Aktuálne možnosti riešenia rómskej problematiky // Global magazine (politicko-spoločenský internetový magazín). – 2014, 17 jún. – 2 s. @ SK_sk

SK: AlekIari: PhD, Vyštudoval etnológiu a históriu na FFUK v Prahe kde aj obhájil doktorskú prácu. Pracuje ako vedecký pracovník na Ústave rómskych štúdií Prešovskej univerzity, na ktorej aj prednáša. Externe tiež prednášal aj na FSEV UK Bratislava. Dlhodobo sa venuje problematike Rómov a Rusínov-Ukrajincov prioritne na Slovensku z historického a kultúrne antropologického hľadiska.

EN:

REP

Bývanie Rómov // Čačipen pal o Roma – Súhrna spáva o Rómoch na Slovensku. – Bratislava: Inštitút pre verejné otázky, 2003. – S. 631-656. @ SK_sk

EN:

UA:

Cultural [The] and sociological elements of Romani research in Slovakia // Book of abstracts of the 2014 annual meeting of the Gypsy lore society and conference on Romani studies. – Bratislava: Ústav etnológie SAV, 2014. – S. 83. ISBN 9788097097516. @ SK_en

UA:

Drogy v rómskych komunitách: kultúrno-antropologický pohľad // Rómovia - Roma - Romanies : kultúra a vzdelávanie. – Košice: Štátna vedecká knižnica, 2009. – S. 41-47. @ SK_sk

EN:

Drogy v rómskych komunitách Prešovského kraja. – Prešov: Centrum antropologických výskumov, 2007. – 137 s. ISBN 9788096963430. @ SK_sk

EN:

Formy a mechanizmy marginalizácie Rómov na východnom Slovensku: disertační práce. – Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, Ústav etnologie, 2009. – 162 s. včetně literatury a tabulek a map v textu, 7 stran příloh, slovenský a anglický abstrakt. @ SK_sk

EN: Forms and mechanism of Roms marginalisation in the Estearn Slovakia.

Niekoľko poznámok k možnostiam využitia najnovšieho Atlasu rómskych komunít na Slovensku // Rómovia vo verejných politikách: odpočet druhého roku vlády. – Bratislava: Nadácia Milana Šimečku, 2014. – S. 26-27. @ SK_sk

EN:

Niekoľko poznámok k možným prístupom realizácie výstavby pre marginalizované skupiny obyvateľstva // Riešenie problémov bývania marginalizovaných skupín formou výstavby a správy obecných nájomných bytov nižšieho štandardu. – Prešov: Spoločnosť Minoritas, 2006. – S. 5-11. ISBN 8096953621. @ SK_sk

EN:

Niekoľko poznámok k problematike výskumu a zberu tzv. etnických dát // Marginalizované skupiny a cesty zvládania marginalizácie: zborník príspevkov zo záverečnej konferencie s medzinárodnou účasťou projektu: Stratégia rozvoja marginalizovaných skupín Košického samosprávneho kraja konanej dňa 20.8.2008 v Košiciach. – Košice: Košický samosprávny kraj, 2008. – S. 14-18. ISBN 9788097000158. @ SK_sk

EN: A few remarks concerning the problems of research and collection of so called ethnic data.

Niekoľko poznámok na margo diskusie o českej antropologickej romistike a vedeckej poctivosti // Český lid (etnologický časopis). – 2009. – Roč. 96. – č. 2. – S. 191-194. @ CZ_cz

EN: A few remarks concerning the discussion about Czech anthropological Romani studies and academic honesty.

O skrytých rizikách rómskych integračných projektov // Chudoba v slovenskej spoločnosti a vzťah slovenskej spoločnosti k chudobe: zborník príspevkov z konferencie UNESCO MOST. – Bratislava: Sociologický ústav SAV, 2006. – S. 253-261. ISBN 8085544431. @ SK_sk

EN: On the hidden risks of Roms integration projects. -

Podarilo sa. Príklady úspešných aktivít na úrovni samospráv smerujúcich k zlepšeniu situácie Rómov. – Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2012. – 198 s., [16] s. obr. příl., il. (některé barev.), tb., portréty. ISBN 9788055505312. @ SK_sk

SK: Na Slovensku je takmer 3000 miest a obcí. V mnohých z nich žijú Rómovia. V mnohých z nich sa darí uskutočňovať aktivity prospešné nielen pre samotných Rómov, ale v konečnom dôsledku pre všetkých obyvateľov obce. Za týmito úspešnými príkladmi skoro vždy stoja samotní starostovia alebo poslanci obecných zastupiteľstiev a vždy nadšení jednotlivci i občania obcí. Každý úspešný čin v obciach je nemysliteľný bez ich dobrého nápadu, veľkej ochoty a odvahy k samotnej realizácii. Aj keby mal splnomocnenec vlády SR pre rómske komunity plné vrecká peňazí na rozdávanie, jeho úsilie by bolo márne bez dobrých nápadov miestnych ľudí, ich veľkej ochoty, odvahy a ich neutíchajúceho nadšenia. Publikácia predstavuje niektoré vybrané príklady úspešných činností na lokálnej úrovni a je dôkazom toho, že keď niekto naozaj chce, tak sa to naozaj dá. Prajem najmä starostom obcí a primátorom miest veľa dobrých nápadov, veľkú ochotu a odvalu k realizácii užitočných aktivít vykonávaných v prospech spolužitia majority a rómskej komunity na Slovensku (Miroslav Pollák, splnomocnenec vlády SR pre rómske komunity).

EN: see below.

UA:

CZ: Akademie věd: F 144627

REP. RA: Slovakia, villages, church, community, cirkev, obec,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kobes T. Přerušovaná spojení. Budování infrastrukturního zázemí v jedné východoslovenské romské osadě // Sociální studia. – – 2016. – Roč 13. – č. 3. – S. 101-119.

NakIavimata

EN - Mušinka Alexander. Things [The] that worked. Examples of successful activities on the level of local administration aimed at improving the situation of the Roma. – Prešov: University of Prešov, 2012. – 197 s. ISBN 9788055505312. @ SK_en

REP

Projekt Svinia a jeho vzdelávacie aktivity // Odras života rómskeho etnika v literatúre: zborník príspevkov z celoslovenského seminára, 29. marec 2000. – Košice: Štátna vedecká knižnica, 2000. – S. 49-53. ISBN 8085328453. @ SK_sk

EN:

Projekt Svinia: (niekoľko poznámok k problematike integrácie Rómov) // Integrácia Rómov na Slovensku. – Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda, 2000. – S. 75-83. @ SK_sk

EN: The Svinia project (some notes on the problems of integration of Roms. -

Rómovia a sociálny systém // Sociálny systém skutočnosť a vízia. – Bratislava: Inštitút zamestnanosti, 2014. – S. 69-97. ISBN 9788097020453. @ SK_sk

EN: Roms and the social system. -

REP

Rómovia na Podkarpatskej Rusi v dobových fotografiách // Fotografie Rómov z Podkarpatskej Rusi zo začiatku 20. Storočia. – Prešov: Krajské centrum pre rómske otázky, 2015. – S. 2-6. @ SK_sk

EN:

Rómovia v Prešovskom kraji // Národ a národnosti. – Prešov: Vyd. Universum, 2004. – S. 278-286. @ SK_sk

EN: Roms on the Preshov region.

REP

Rómske komunitné centrá // Rómska kultúra v 21. storočí: Príspevky odzneli dňa 23. 10. 2003 na konferencii v Šamoríne. – Bratislava: MK SR, Lilium aurum, 2004. – S.55-57. [Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Fórum inštitút pre výskum menšíin]. @ SK_sk

EN: Romany community centres.
REP. RA: Slovakia

DikI maj: Matlovičová, K., Matlovič, R., Mušíinka, A., Židová, A. The Roma population in Slovakia. Basic characteristics., 2012; Matlovičová, K., Mušíinka, A., Židová, A. Diferencované efekty lokálnych riešení rómskej problematiky, 2012;

Rómske ošetrovatelky z Trebišova // Ekompas: IC štruktúralne fondy pre Slovensko. – 2006. – č. 2. – S. 18-19. @ SK_sk

EN: Romany nurses from Trebishov. -
UA: Ромські помічниці породіллям з Требішова.

Stará tehelňa alebo Dobré ráno pán sused // Stará tehelňa: súčasný stav a možnosti riešenia. - Prešov: Krajské centrum pre rómske otázky, 2006. – S. 46-60. ISBN 809696271X. @ SK_sk

EN:
UA:

Užívanie drog v rómskych komunitách Prešovského kraja // Človek a spoločnosť (internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied). – 2007. – Roč. 10. – č. 3. ISSN 1335-3608. @ SK_sk

EN: Drug use in romany communities Preshov region.
UA: Вживання наркотиків у ромських громадах Прешовського краю.

Výskum drogových závislostí v rómskych komunitách // Protidrogová koncepcia Prešovského kraja na obdobie rokov 2008-2013. – Prešov: Centrum antropologických výskumov, 2007. – S. 69-93. ISBN 9788096963447. @ SK_sk

EN: Research on drug addiction in romany communities // The Preshov regional anti-drug concept for the period 2008-2013.
UA: Вивчення наркотичної залежності в ромських громадах.

Význam terénního výzkumu při formování rozvojového projektu v romské osadě obce Svinia // Terénní výzkum integrace a segregace: týmový monitoring situace obcí s romskými výzkumy v ČR: sborník výsledků česko-slovenského pracovního semináře «Stacionární terénní výzkum romské problematiky v Čechách a na Slovensku», 13-15. dubna 2000 v Nečtinech pořádaného Katedrou sociální a kulturní antropologie Fakulty humanitních studií Západočeské university v Plzni. – Plzeň: Cargo Publishers, 2000. – S. 177-181. ISBN 8023860410. @ CZ_cz

EN: Importance of field research in shaping of a development project for the romany settlement in the municipality of Svinia // Fieldwork on integration and segregation: a team monitoring of the research situation of romany communities in the Czech Republic: proceedings of the Czech-Slovak workshop, 13 to 15 April 2000 in Nechtini.

Zmeny niektorých demografických ukazovateľoch vybraných rómskych komunit Prešovského kraja v rokoch 1980-2004 // Národ a národnosti na Slovensku v transformujúcej sa spoločnosti - vzťahy a konflikty. – Prešov: Universum, 2005. – S. 292-305. ISBN 8089046282. @ SK_sk

EN:

dr. Mušíinka, Alexander; Benč, Vladimír

Pokrízová obnova SR: zvyšovanie zamestnanosti a inklúzia Rómov. – Bratislava: Slovenská spoločnosť pre zahraničnú politiku, 2011. – 210 s. ISBN 9788089356300. @ SK_sk

EN:
UA: Післякризове оновлення Словацької Республіки: збільшення зайнятості та включення Ромів.

dr. Mušíinka, Alexander; Kolesárová, Jana []

Situation of the Roma in Slovakia and their status in the contemporary Slovak society // Roma population on the peripheries of the Visegrad countries: spatial trends and social challenges. – Debrecen: DIDAKT, 2012. – S. 104-118. ISBN 9786155212079. @ HU_en

UA: Стан Ромів у Словаччині та їхній статус у сучасному словацькому суспільстві.

Situation of the Roma in Slovakia and their status in the contemporary Slovak society - brief outline of the Roma situation and of associated problems // Central European regional policy and human geography. – 2012. - Vol. 2. - Nr. 2. – S. 7-14. ISSN 2062-8870. @ REP

dr. Mušinka, Alexander; dr. Pollák, Miroslav []

Rómovia a sociálny systém (kapitola 5) // Sociálny systém. Skutočnosť a vízia. – Bratislava: Inštitút zamestnanosti, 2014. - S. 109-165. ISBN: 9788097020453. @ SK_sk
REP

Vybrané problémy začleňovania Rómov na trh práce // Politika zamestnanosti - budúcnosť pre Slovensko. - Bratislava: Inštitút zamestnanosti, 2014. - S. 108-127. ISBN 9788097020460. @ SK_sk
EN: Selected problems of Roms inclusion in the labor market // Employment policy - future for Slovakia.
REP

Výskum Rómov na Slovensku: niekoľko poznámok k limitám a obmedziám absencie komplexných dát // Etnické komunity. Rómové. - Praha: Fakulta humanitných štúdií Univerzity Karlove v Praze, 2013. - S. 85-103. ISBN 9788087398456. @ CZ_sk
EN: Research of Roms in Slovakia: Some notes about the limits and restrictions of absence of a comprehensive data.

dr. Mušinka, Alexander; Škobla, Daniel; Hurrle, Jakob; Matlovičová, Kvetoslava; Kling, Jaroslav []

Atlas rómskych komunít na Slovensku 2013. – Bratislava: Regionálne centrum Rozvojového programu OSN Pre Európu a Spoločenstvo nezávislých štátov v Bratislave, 2014. – 120 s. @ SK_sk
UA: Атлас ромських громад у Словаччині у 2013 р..

Obsah: 1. Úvod a metodológia výskumu. 2. Zber dát o životných podmienkach rómskych komunít v európskom a národnom rámci. 3. Rómske komunity podľa krajov. 3.1. Geografické rozmiestnenie obcí s rómskou komunitou. 3.2. Priestorové umiestnenie, typy osídlení a početnosť obyvateľov. 3.3. Infraštruktúrne vybavenie sledovaných obcí. 3.4. Infraštruktúrne vybavenie osídlení. 3.5. Osídlenia a typy obydli. 3.6. Majetkovo- právny vzťah k pozemkom. 3.7. Dostupnosť služieb v osídleniach. 3.8. Politická a občianska participácia. 3.9. Komunitné, hygienické a pastoračné centrá; kultúrne a športové aktivity. 3.10. Sieť škôl. 3.11. Porovnanie vybraných údajov s Atlasom rómskych komunít 2004. 4. Aplikačné možnosti údajov z Atlasu rómskych komunít 2013. 4.1. Index segregácie a podrozvinutosti. 4.2. Prínosy a obmedzenia použitia indikátorov pri programovaní. 5. Zhrnutie. 6. Mapová časť, s. 81-119.

AndotIodo : Mentuioned in : Упомянуто в :

1. Scheffel D.Z. Belonging and domesticated ethnicity in Veľký Šariš, Slovakia // Romani studies. – Liverpool, 2015. – Nr. 2. – P.
2. Kobes T. Přerušovaná spojení. Budování infrastrukturního zázemí v jedné východoslovenské romské osadě // Sociální studia. – 2016. - Roč 13. - Č. 3. - S. 101-119.

REP

Musli, Hadzi Sain

Jā Sīn - Jâ-Sîn-i-Serif (ki Arabadzisko chib). – Skopje, 2001. - 51 p. @ MK_rm
EN: Translation of the 36-th sura (Yasin, سورة يس) of the Qur'an into the Arabadzi dialect, commentary; Arabic text p. 45-51.
UA: Переклад арабаджийським діалектом 36-ої (Ясин) сури Корану .

Musoles Cubedo, M. C. []

Matrimonio [El] contraído según el rito gitano: ¿unión de hecho o forma de celebración con eficacia civil? // Derecho de familia y libertad de conciencia en los países de la Unión Europea y el derecho comparado: Actas del IX Congreso internacional de derecho eclesiástico del estado. - Sant Sebastià: Universidad del País Vasco, 2001. - P. 649-662. @ ES_es
EN:
UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: Spain, ley, law, Іспанія, право, закон,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Martínez Dhier A. Alguns apunts sobre la condició jurídica dels gitanos als Regnes de la corona d'Aragó. Referència especial a Aragó i Catalunya durant l'època de la Monarquia absoluta // Revista de dret històric català. – 2008. – Vol. 8. – P. 169-194.

Müssen wir Millionen Zigeuner aufnehmen? Die absolute Pervertierung des Asylrechts

// Deutsche National Zeitung. – 1990, 14. September. @ DE_de

EN:

UA:

Mustafa, Daniela

Poznavanje hrvatskog jezika kao preduvjet uspješnog savladavanja nastavnih sadržaja // Odgoj i izobrazba djece Roma u Hrvatskoj: zbornik radova. – Macinec: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1994. – S. 42-47. @ HR_hr

EN: Knowledge of the Croatian language as a prerequisite for successful realization of teaching contents // The education of Romany children in Croatia.

UA: Знання хорватської мови як передумова для успішного виконання завдань навчання.

RA: education,

Mustafić, Refika

Tradicijske romske pesme nižkog regiona. – Novi Sad: Drushtvo vojvodine za jezik i kniževnost roma 1998. – 67 s. No ISBN. @ RS_sr

EN: Traditional romany songs from the Nish region. –

UA: Традиційні ромські пісні з району міста Ніш. –

Skant ikIe: Ŗomani seleski sanak'ja. Gitivad

RA: Serbia, art, мистецтво, искусство,

DiKi maj: Ciganeska. Uvod u romsku istoriju, jezik i kulturu, 2006.

Mustalaisasiain neuvottelukunta. Mustalaiset vähemmistönä suomalaisessa yhteiskunnassa.

- Helsinki: Valtion painatuskeskus, 1981. @ FI_fi

EN: Roms as a minority in the Finnish society.

UA: Роми як меншина у фінському суспільстві. –

RA: Finland, Финляндия,

Mustalaiselämää / Toim. Kari Huttunen, Gunni Nordström-Holm. – Helsinki: Tammi, 1969. –

147 s. @ FI_fi

EN: The life of Roms. –

UA: Життя Ромів. –

Sisällys: 9: Johdanto 17: Mustalaiset eri maissa 22: Minne kuljet, multa kysytään - viisi vainojen vuosisataa 47: Siemen, joka lankesi hyvään maahan 58: Senja Nymanin muistiinpanoja 60: Viki Nymanin muistiinpanoja 63: Matka Suomessa 1968 69: Mustalaisille omia baareja 77: Asiantuntijoita 85: Myönteinen vaihtoehto: Ruotsi 93: Oma-aloitteisuus - filantropian taakka 99: Mustalaislähtöksen työsaralta 107: Kunnianosoitus Taisto Lundbergille 109: Ystävyyttä molempiin suuntiin / Åke Rhudin 132: Tummienvuorten kulkija 134: Romanien tavoista / Mirjam Karimus 146: Järjestöjä 147: Kirjallisuutta 148:

Contents: 9: Introduction 17: Gypsies in different countries 22: Where do you go, mold asked for - a five-hunts century 47 The seed that fell on good ground 58: Senja Nyman notes 60: Viki Nyman notes 63: Travel in Finland 1968 69: Gypsies their own bars 77 : Experts from 85 positive alternative: Sweden 93: Own-initiative - philanthropy burden 99: Mustalaislähtöksen areas of work 107: A Tribute to Taisto Lundberg 109: Friendship in both directions / Åke Rhudin 132: Dark mountains walker 134 Roma methods / Miriam Karimus 146 organizations 147: literature 148:

RA: Finland,

Mustalaiset vähemmistönä suomalaisessa yhteiskunnassa. - Helsinki: Mustalaisasiain

neuvottelukunta, 1981. – 167 p. ISBN 9514661060. @ FI_fi

EN: Roma as a minority in Finnish society, by the Advisory board on Romany affairs.

UA:

US: Library of Congress: DX247.M87 198

RA: Finland,

Mustalaškielen normatiivi sanasto. – Helsinki, 1971. – 33 s. [Eripainos Mustalaškielen ortografiakomitean mietinnöstä 1971: A 27]. @ FI_fi
SE: Romerna språk normativa vokabulär. Särtryck av betänkande från ortografikommittén för Romani.
EN: Normative wordlist of Romani. Offprint of the memorandum by the Roman language orthography committee. Handout.
UA:
 Skant ikIo: Țomani çİib vi çİibavad
 RA: linguistics, Finland,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Granqvist K., Hedman H. Suomen romanin nominimorfologiaa // Virittäjä. – 2003. – Nr. 4. – S. 482–507.
2. Granqvist K. Two hundred years of finnish Romani linguistics // Studia orientalia. – 2009. – 108. – P. 245–265

Mustlane, ratsu, kuld, kurat ja surm: Vene mustlasfolkloori / Valinud, [eessõna] ja vene keelest tõlkinud Henn-Kaarel Hellat. – Tallinn: Perioodika, 1986. – 54, [1] lk. [Loomingu raamatukogu, 27 (1491)]. @ EE_ee

EN: Gypsy, knight gold, the devil and death: Folklore of Russian Roms. – A book of tales translated from the Russian romany folklore collection «Fairy tales and songs born on the roads».

RU: Эстонский перевод сборника «Сказки и песни, рожденные в дороге».

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja - RU

RA: Eesti, Estonia,



Mustlaslaager Peetriturul // Postimees (Tallinn). – 1934, 25.09. – Lk. 7. @ EE_ee

EE: Lühiülevaade mustlaste tegevusest Tartus 25. septembri laadapäeval.

EN:

UA:

Mustlaste muinasjutte / Tõlkinud Lydia Randsepp, illustreerinud H.Valtman. – Tartu: Noor-Eesti, 1932. – 88 lk., ill. @ EE_ee

EN: Romany tales. –

UA: Ромські казки. –

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

REP

EE: Eesti Rahvusraamatuk. (Nation. libr. of Estonia): Ar. 932?Mustlaste

EE: Tallinna Ülik. akadeem. raamatuk. (Acad. libr. of the Tallinn univ.): Erar 5526, 15510

RA: Eesti, Estonia, фольклор, Эстония, Естонія,



Muti, Giani Grigore; Moiescu, Sorin Cristian []

Tradiții și obiceiuri ale Rromilor spoitori călărășeni // Tradiții ale rromilor din spațiul românesc. – București, 2004. – P. 30-39. @ RO_ro

EN: Traditions and customs of the Spoitori Roms from Calarash // Roma traditions in the Romanian area.

UA:

Mutiši, Đjemalj

Specifičnosti položaja Romske zajednice u Hrvatskoj // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. D.Pribičević-Gelb. – Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. – S. 111-113. @ HR_hr

EN: The specificity of situation of the Roms community in Croatia // Roms in Croatia today.

UA: RDT:

Mutti, C.

Glossario Sinto-emiliano // Lacio drom. – 1982. – Nr. 2. – P. 15-20. @ IT_it

UA: Синто-емілійський словник. –

Skant ikIo: Țomani çİib vi çİibavad

RA: linguistics, lexicology, lexicography, мовознавство, языкознание, лексикология, лексикография,

Művelődő cigányok // Aradi közlöny. – 1910, 19 augusztus. – Old. 5-6. @ HU_hu

HU: Az Aradi közlöny megjelent politikai és közgazdasági napilap (1885-1940).

EN: The Aradi közlöny (Arad bulletin) was political and economical journal published in Hungarian and then Romanian county of Arad (1885-1940).

UA:

RA: Hungary, Romania, art, Угорщина, Румунія, мистецтво, искусство,

Muzzonigro, Azzurra []

Savorengo Ker // Urbanistica informazioni (rivista online fondata dall'Istituto nazionale di urbanistica). – 2011. – Nr. 238. – P. 43-44. ISSN 2239-4222. @ IT_it

IT: Savorengo Ker / la Casa di Tutti è parte della ricerca del DIPSU Nomadismo e Città, diretta da F. Careri, che indaga le trasformazioni del territorio dal punto di vista della sua relazione con elementi di instabilità (campi rom, baraccopoli,...). E' stata condotta in collaborazione con la rete Stalker/ON.

EN: The house of all people. -

UA: Дім для усіх. -

REP. RA: Italia, Italy, camp, Італія, Италия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Maestri G. The economic crisis as opportunity: How austerity generates new strategies and solidarities for negotiating Roma access to housing in Rome // City: Analysis of urban trends, culture, theory, policy, action. – 2014. – Vol. 18. – Iss. 6. – P. 808-823.

Myers, J.

Greek [The] nomad Gypsies in South Wales during August 1942 // Journal of the Gypsy lore society. - 1943. - Vol. 22. - Nr. - P.84-100. @ UK_en

UA: Грецькі кочові Роми у Південному Уелсі у серпні 1942ю -

Supplementary jottings on the customs of some Greek nomad Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1945. - Vol. 24. - Nr. - P.88-94. @ UK_en

UA:

Myers, L. []

Democracy turns Gypsies back into a target // The Toronto star. – 1993, 2 January. – P.5. @ CA_en

UA: Демократія знов перетворює Ромів на мішень. -

Skant ikIo: Patrika - CA

Myers, Martin []

Gypsy students in the UK: the impact of 'mobility' on education // Race ethnicity and education. – 2017. – P. 1-17 (published online on 03 November). @

EN: "This paper argues that Gypsy students in primary and secondary education in the UK are marginalised because of ambiguous understandings of their 'mobility'. Drawing on research conducted on the south coast of England, it examines Gypsy families' experiences of education. Despite often describing their identity in relation to travelling or mobility, few families' lifestyles were characterised by actual movement or nomadism. Teachers and educationalists meanwhile cite the need to deliver a 'mobile' rather than a 'sedentary' education for Gypsy students. The Department for Communities and Local Government recently defined Gypsy ethnicity in direct relation to a nomadic lifestyle. This is problematic as the association between Gypsy ethnicity and nomadism is itself questionable and may be better understood in more nuanced terms reflecting the relationship between identity and 'mobility'. This paper argues that 'mobility' is understood to define Gypsy difference in a way that excludes students". AlekIari: School of Education, University of Nottingham

Inheritance [An] of exclusion: Roma education, genetics and the turn to biosocial solutions // Research in education. – 2019. First online on October 14. @

Myntti, Kristian [Mjünti, Kristián]

National minorities and minority legislation in Finland // The protection of ethnic and linguistic minorities in Europe. - Åbo: Institute for human rights, Åbo Akademi University, 1993. - 260 s. @ FI_en

UA: Національні меншини та законодавство про меншини у Фінляндії. -

Skant ikIo: Tiarmenvad

RA: legal, jog, право, закон, Suomi,

Myrte, Fatma [Mjúrte, Fátma]

Të ndryshëm, të barabartë // TemA (Tiranë). - 2011, 25 prill (25.04). @ AL_al

EN: Different, equal. -

UA: Різні, рівні. -

REP

Mythe [Le] des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe /

Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. ISBN 9782296052796. @ FR_fr

EN:

UA: Ромський міф в літературі та мистецтві в Європі. - Протягом 2004-2006 рр. група «XIX сторіччя» лабораторії LIRE (Littérature, Idéologies, Représentation, XVIII^e-XIX^e siècles) Інституту наук про людину в Ліоні (Institut des Sciences de l'Homme) вела семінар на вказану тем. У збірнику представлені статі, підготовлені в рамках семінару.

Contenu: Marie Trep - Comment on nomme les Bohémiens et les Tsiganes; Frédéric Tinguely - Métamorphoses du Bohémien au XVII^e siècle: de Cervantès à la scène française; Jacques Berchtold - Rousseau et la Bohémienne à marier dans le théâtre comique du XVIII^e siècle; Henriette Asséo - Un cosmopolitisme inavouable. Les Bohémiens dans le préromantisme européen; Marie-Claude Schapira - Les Bohémiens de George Borrow: ethnographie et littérature; Sarah Al-Matary - L'archéologie verbale de Prosper Mérimée: du mythe personnel au mythe scientifique; Pierre Michel - Altérités/Identité: Lamartine et « la tribu prophétique»; Catherine Servant - Deux existences inconciliables ? Représentations des Tsiganes dans l'histoire et la littérature tchèques du XIX^e siècle; Olivier Bara - Les Bohémiens à l'opéra au XIX^e siècle: du spectacle de l'Autre au drame de l'altérité; Sarga Moussa - Les Bohémiens de Liszt; Xavier du Crest - Bohémiens, Gitans, Tsiganes et Romanichels dans la peinture française du XIX^e siècle; Delphine Gleizes - Les Bohémiens dans les adaptations cinématographiques de Notre-Dame de Paris. Entre exploitation de l'altérité exotique et constitution du discours politique; Vincent Laisney - De la socialité bohémienne à la sociabilité cénaculaire (les Scènes de la vie de bohème de Henry Murger); Corinne Saminadayer-Perrin - Irréguliers, saltimbanques et réfractaires: Vallès et la mythologie bohémienne; Marc Bordigoni - Des mots pour dire les maux de société. «Tziganes», «Bohémiens» et autres nomades dans la presse auvergnate du XIX^e siècle. Bibliographie critique sélective. Index des noms d'écrivains et d'artistes. Liste des auteurs

